

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 流浪荒原(wandering Heath) 000001

2. 流浪荒原(wandering Heath) 000002

3. 流浪荒原(wandering Heath) 000003

4. 流浪荒原(wandering Heath) 000004

5. 流浪荒原(wandering Heath) 000005

6. 流浪荒原(wandering Heath) 000006

7. 流浪荒原(wandering Heath) 000007

8. 流浪荒原(wandering Heath) 000008

9. 流浪荒原(wandering Heath) 000009

10. 流浪荒原(wandering Heath) 000010

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪荒原(Wandering Heath)

第1/10页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ] ['laɪənɪ] [sɪr]
E - text prepared by Lionel Sear
E - 文本 准备 经过 莱昂内尔 搜索

电子文本由莱昂内尔·西尔撰写

[ˈwɑːndərɪŋ] [hi:θ] .
WANDERING HEATH .
漫游 希思 .

漫游荒原。

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈɑːrθər] [ˈtɒməs] [ˈkwɪlə] - [kəʊtʃ] . -
Arthur Thomas Quiller - Couch . 1895
亚瑟 托马斯 羽毛球 长椅 . -

阿瑟·托马斯·奎勒-沙发.1895

[ðɪs] [i:'tekst] [pri'perd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
This etext prepared from a reprint of a version published in 1895 .
这 电子文本 准备 从 一个 重印 的 一个 版本 已发布 在 - .

本电子文本根据 1895 年出版的版本重印而成。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
The stories in this volume made their first appearance in England as follows :
这 故事 在 这 体积 制成 他们的 第一的 外貌 在 英格兰 作为 跟随 :

本书收录的故事最初在英国发表如下：

" [ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] " [ɪn][ðə; ði][ˈaɪdlər] ; " [ðə; ði] [luː] [daɪ] - [hɑːrdz] " [ɪn][ðə; ði]
" **The Roll - Call of the Reef " in The Idler ; " The Looe Die - hards " in The**
" 这 卷 - 称呼 的 这 礁 " 在 这 惰轮 ; " 这 卢 死 - 硬 " 在 这
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] ,
Illustrated London News ,
插图 伦敦 消息 ,

《礁石点名册》刊登于《闲人》杂志；《伦敦新闻画报》刊登《卢岛死忠粉》

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtlɪd] " [ðə; ði] [ˈpaʊər] [oʊ] - [ˈmjuːzɪk] " ;
where it was entitled " The Power o ' Music " ;
在哪里 它 曾是 标题 " 这 力量 o - 音乐 " ;

当时的标题是“音乐的力量”；

" [ˈdʒetsəm] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [juːkəˈlɪptəs] " [ɪn][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [ˈmæɡəziːn] " ;
" **Jetsom " and " The Bishop of Eucalyptus " in The Pall Mall Magazine " ;**
" 喷气机 " 和 " 这 主教 的 桉树 " 在 这 帕尔 购物中心 杂志 " ;

《Jetsom》和《桉树主教》刊登于《Pall Mall》杂志；

" [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌnɪ] [rɑːk] " [ɪn][ðə; ði][strænd] [ˈmæɡəziːn] ; " [ˈfloʊɪŋ] [sɔːrs] " [ɪn][ðə; ði]
" **Visitors at the Gunnel Rock " in The Strand Magazine ; " Flowing Source " in The**
" 访客 在 这 舷缘 岩石 " 在 这 斯特兰德 杂志 ; " 流动 来源 " 在 这

[ˈwʊmən] [æt; ət] [hoʊm] ;
Woman at Home ;
女士 在 家 ;

《斯特兰德杂志》上的《冈内尔岩的访客》；《居家女人》上的《流动的源泉》；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
and the rest , with one exception , in the friendly pages of The Speaker .
和 这 休息 , 和 一 例外 , 在 这 友好的 页面 的 这 扬声器 .
其余内容, 除一篇外, 都刊登在《议长》杂志的友好版面上。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS .
内容 .
内容

[ˈprɒʊlɔːg] .
PROLOGUE .
序幕 .
序幕。

[ðə; ði] [rɒʊl] - [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
THE ROLL - CALL OF THE REEF .
这 卷 - 称呼 的 这 礁 .
珊瑚礁点名册。

[ðə; ði] [luː] [daɪ] - [hɑːrdz] .
THE LOOE DIE - HARDS .
这 卢 死 - 硬 .
LOOE 死忠粉。

[maɪ] ['grænfɑːðər] , ['hændri] ['wɑːti] .
MY GRANDFATHER , HENDRY WATTY .
我的 祖父 , 亨德利 瓦蒂 .
我的祖父, 亨德利·沃蒂。

[ˈdʒɛtsəm] .
JETSOM .
喷气机 .
喷气机。

[ˈreslər] .
WRESTLERS .
摔跤手 .
摔跤手。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [juːkə'lɪptəs] .
THE BISHOP OF EUCALYPTUS .
这 主教 的 桉树 .
尤加利树主教。

[ˈwɪdəʃɪnz] .
WIDDERSHINS .
逆时针 .
逆时针。

[ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnl] [rɑːk] .
VISITORS AT THE GUNNEL ROCK .
访客 在 这 舷缘 岩石 .
冈内尔岩的游客。

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [trɔɪ] - -
LETTERS FROM TROY - -
信件 从 特洛伊 - -
来自特洛伊的信——

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pærɪʃ] ['miːtɪŋ] .
THE FIRST PARISH MEETING .
这 第一的 教区 会议 .
第一次教区会议。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈʃepərd] .
THE SIMPLE SHEPHERD .
这 简单的 牧羊人 .

普通的牧羊人。

[ˈledʒəndz] - -
LEGENDS - -
传说 - -

传奇人物——

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈdiːnɑːr] .
THE LEGEND OF SIR DINAR .
这 传奇 的 先生 第纳尔 .

迪纳尔爵士的传说。

" [ˈfloʊɪŋ] [sɔːrs] " .
" **FLOWING SOURCE** " .
" 流动 来源 " .

“流动源”。

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] - -
EXPERIMENTS - -
实验 - -

实验——

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈdaɪəri] .
A YOUNG MAN'S DIARY .
一个 年轻的 男人的 日记 .

一个年轻人的日记。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm] [bæθ] .
THE CAPTAIN FROM BATH .
这 队长 从 洗澡 .

来自巴斯的船长。

[ˈprɒlɒɡ] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" **What is the use of it ?**
" 什么 是 这 使用 的 它 ?

“它有什么用？”

" [ðə; ði][ˈpəʊət] [diˈmɑːndɪd] [ˈpiːvɪʃli] — [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **the Poet demanded peevishly — it was New Year's Day in the morning** .
" 这 诗人 要求 恼怒地 — 它 曾是 新的 年 天 在 这 早晨 .

“诗人不耐烦地问道——当时是元旦的早晨。”

" [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [riːd] [maɪ][ˈpəʊətɹi] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
" **People don't read my poetry when I have gone to the trouble of writing it !**
" 人们 不 读 我的 诗 什么时候 我 有 已消失 到 这 麻烦 的 写作 它 !
"
"
"

“我费尽心思写诗，结果没人读！”

" [ðə; ði] [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **The more shame to them , " said his wife** .
" 这 更多的 耻辱 到 他们 , " 说 他的 妻子 .

“他们真是丢脸，”他的妻子说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [riːd] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] . "

" **But , my dear , you know you never read it yourself .** "

" 但 , 我的 亲爱的 , 你 知道 你 绝不 读 它 你自己 . "

"但是, 亲爱的, 你知道你自己从来不读它。"

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] ['dɪfrənt] .

" **Oh , that is altogether different .**

" 哦 , 那 是 共 不同的 .

哦, 那完全不同。

[brˈsaɪdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

Besides you are improving , are you not ?

除了 你 是 改善 , 是 你 不是 ?

而且你也在进步, 不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['æŋkəʃli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [set][hɪm; ɪm][ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

" **She asked it a trifle anxiously , but the question set him off at once .**

" 她 问 它 一个 琐事 焦虑地 , 但 这 问题 放 他 离开 在 一次 .

她带着些许焦急地问了这个问题, 但这个问题立刻激怒了他。

" [ɪn] ['twenti] ['tɪrɪz] - [taɪm] — " [hiː; hi][brɪˈgæn] ['iːgərli] .

" **In twenty years ' time — " he began eagerly .**

" 在 二十 年 - 时间 — " 他 开始 急切地 .

“二十年后——”他急切地说道。

" — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

" **— The boy will be at college .**

" — 这 男生 将要 是 在 大学 .

“——这孩子将会上大学。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] ['niːd(ə)l] [ænd; ænd] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ænd] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

" **She laid down her needle and embroidery and , gazing into the fire ,**

" 她 铺设 向下 她 针 和 刺绣 和 , 凝视 进入 这 火 ,

她放下针线和绣布, 凝视着炉火,

[let] [hɜːr; həɹ][hændz] [laɪ][ˈaɪd(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] .

let her hands lie idle in her lap .

让 她 双手 说谎 闲置的 在 她 膝 .

让她双手无力地放在膝上。

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] . "

" **You might think of me .** "

" 你 可能 思考 的 我 . "

“你可能会想起我。”

" [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] . "

" **I thought , " she answered , " you were doing that .** "

" 我 想法 , " 她 回答 , " 你 是 正在做 那 . "

“我以为,”她回答说, “你在做那件事。”

" [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ðen] . "

" **Of yourself , then .** "

" 的 你自己 , 然后 . "

“那么, 就指你自己吧。”

" [ɪn] ['twenti] ['tɪrɪz] - [taɪm] — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [saɪ] .

" **In twenty years ' time — " She broke off with the faintest possible sigh .**

" 在 二十 年 - 时间 — " 她 打破 离开 和 这 最微弱 可能的 叹 .

“二十年后——”她轻轻叹了口气, 话说到一半就停住了。

[ðə; ði][ˈprouət] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

The Poet jumped up and went to his writing - desk .

这 诗人 跳了起来 向上 和 去 到 他的 写作 - 桌子 .

诗人跳起来, 走到书桌前。

" [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **That reminds me** , " **he said** , **and produced a folded scrap of paper** .
" 那 提醒 我 , " 他 说 , 和 生产 一个 折叠 废料 的 纸 .
" 这让我想起来,"他说着, 掏出一张折叠起来的纸片。

" [aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] .
" **I wrote it last night** .
" 我 写道 它 最后的 夜晚 .
" 我昨晚写的。

[ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nu:] ['jɪrz] ['prez(ə)nt] — [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " **It's a sort of a little New Year's present — you need not read it , you know** . "
它是 一个 种类 的 一个 小的 新的 年 展示 — 你 需要 不是 读 它 , 你 知道 . "
这算是份小小的新年礼物吧——你不必非得看它。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] " : [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ri:d] —
" **But I will** " : **and she took the paper and read** —
" 但 我 将要 " : 和 她 采取 这 纸 和 读 —
" 但我会的。"说着, 她拿起纸条读了起来——

[ə'pɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [i:v]
UPON NEW YEAR'S EVE
之上 新的 年 前夕
除夕夜

[naʊ] ['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] [glu:]
Now winds of winter glue
现在 风 的 冬天 胶水
如今冬日的寒风粘着

[ðer; ðər] [terz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɔ:rn] ,
Their tears upon the thorn ,
他们的 眼泪 之上 这 刺 ,
他们的眼泪滴落在荆棘上,

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['vɔɪsɪz] [fju:] ,
And earth has voices few ,
和 地球 有 声音 很少 ,
地球上的声音寥寥无几,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fər'lo:rn] .
And those forlorn .
和 那些 绝望 .
还有那些孤独的人。

[ænd; ənd] - [tɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɔ:ləm] [naɪt]
And 'tis our solemn night
和 - 的 我们的 庄严 夜晚
这是我们庄严的夜晚

[wen] ['meɪdnz] [sænd][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
When maidens sand the porch ,
什么时候 少女们 沙 这 门廊 ,
当少女们打磨门廊时,

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][ˈdʒæks] [ə'laɪt]
And play at Jack's Alight
和 玩 在 杰克的 点燃
然后在杰克的Alight酒吧演出

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tɔ:rtʃ] ,
With burning torch ,
和 燃烧 火炬 ,
手持燃烧的火炬,

[ɔːr] [kɑːrdz] , [ɔːr] [kɪs] [aɪ] - [ðə; ði] [rɪŋ] —
Or cards , or Kiss i ' the Ring —
或者 牌 , 或者 吻 我 - 这 戒指 —

或者扑克牌，或者《吻在戒指上》——

[waɪl] ['æʃ(ə)n] ['fægət] [bleɪz] ,
While ashen faggots blaze ,
尽管 铁青 同性恋 火焰 ,

当灰烬般的柴堆燃烧时，

[ænd; ənd] [leɪt] ['wɑːseɪləɪ] [sɪŋ]
And late wassailers sing
和 晚的 祝酒者 唱歌

深夜的祝酒者们仍在歌唱

[ɪn] ['maɪrɪ] [weɪz] .
In miry ways .
在 溷 方式 .

以极其困难的方式。

[ðen] , [daɪ] [maɪ] [waɪf] , [biː; bi] [blaɪð]
Then , dear my wife , be blithe
然后 , 亲爱的 我的 妻子 , 是 快乐的

那么，亲爱的妻子，请开心起来。

[tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [heɪl]
To bid the New Year hail
到 出价 这 新的 年 冰雹

向新年致敬

[ænd; ənd] ['welkəm] — [pləʊ] , [drɪl] , [saɪð] ,
And welcome — plough , drill , scythe ,
和 欢迎 — 犁 , 钻头 , 镰 ,

欢迎——犁、钻、镰，

[ænd; ənd] ['dʒɑːli] [fleɪl] .
And jolly flail .
和 快乐的 连枷 .

欢快地挥舞着。

[fɔːr; fəɪ] [ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊz] ['hiːl] [ʃeɪk]
For though the snows he'll shake
为了 尽管 这 雪 地狱 摇

即使大雪纷飞，他也会摇晃

[ʌv; əv] ['wɪntər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Of winter from his head ,
的 冬天 从 他的 头 ,

冬日的气息从他头上消散，

[tuː; tə] ['set(ə)] , [fleɪk] [baɪ] [fleɪk] ,
To settle , flake by flake ,
到 定居 , 薄片 经过 薄片 ,

一层一层地沉淀下来，

[ɑːn] ['aʊərz] [ɪn'sted] ;
On ours instead ;
在 我们的 反而 ;

而我们这边则相反；

[jet] [wiː; wi] [biː; bi] [riːðd] [griːn]
Yet we be wreathed green
然而 我们 是 花环 绿色的

然而，我们将被绿色花环环绕。

[brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [blaɪt] [ɔːr] [tʃɪl] ,
Beyond his blight or chill ,
超过 他的 枯萎病 或者 寒意 ,

抛开他的病痛或寒冷，

[huː] [kɪst] [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
Who kissed at seventeen
WHO 亲吻 在 十七

谁十七岁时接吻了

[ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [stɪl] .
And worship still .
和 崇拜 仍然 .

仍然要敬拜。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈhiːl] [brɪŋ] :
We know not what he'll bring :
我们 知道 不是 什么 地狱 带来 :

我们不知道他会带来什么：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] —
But this we know to - night —
但 这 我们 知道 到 - 夜晚 —

但今晚我们明白了——

[hiː; hi][dʌθ; dəθ] [prɪˈper] [ðə; ði] [sprɪŋ]
He doth prepare the Spring
他 确实 准备 这 春天

他预备了春天

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪt] .
For our delight .
为了 我们的 喜 .

令我们欣喜。

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] [ˈhiːl] [ˈkʌmfərt] [juː ˈes] ,
With birds he'll comfort us ,
和 鸟类 地狱 舒适 我们 ,

他会用鸟儿来安慰我们，

[wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz] , [bɑːm] , [ænd; ənd] [biːz] ,
With blossoms , balms , and bees ,
和 花朵 , 润唇膏 , 和 蜜蜂 ,

繁花盛开，香脂树芬芳，蜜蜂嗡嗡飞舞，

[wɪð; wɪθ] [brʊks] , [ænd; ənd] [ˈoʊdərəs]
With brooks , and odorous
和 布鲁克斯 , 和 有气味的

有小溪，还有气味

[waɪld] [breθ] [oʊ] - [ðə; ði] [briːz] .
Wild breath o ' the breeze .
荒野 气息 o - 这 微风 .

狂野的微风。

[kʌm] [ðen] , [oʊ] [ˈfestɪ] [praɪm] !
Come then , O festal prime !
来 然后 , 哦 节日 主要的 !

来吧，盛大节日！

[wɪð; wɪθ] [swiːts] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] [fɪl] ,
With sweets thy bosom fill ,
和 糖果 你的 怀 充满 ,

让你的胸膛充满甜蜜，

[ænd; ənd] [dæns] [aɪ 'ti:] , ['drɪpɪŋ] [taɪm] ,
And dance it , dripping thyme ,
和 舞蹈 它 , 滴落 百里香 ,
跳起舞来, 浑身散发着百里香的芬芳,

[ɑ:n] - [hɪl] .
On Lantick hill .
在 - 爬坡道 .
在兰蒂克山上。

[west] [wɪnd] , [ə'weɪk] !
West wind , awake !
西方 风 , 醒 !
西风, 醒醒吧!

[ænd; ənd] [koʊm]
and comb
和 梳子
梳子

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] , [bleɪd] [frʌm; frəm] [bleɪd] —
Our garden , blade from blade —
我们的 花园 , 刀刃 从 刀刃 —
我们的花园, 一片片, 一片片——

[wi:; wi] , [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] ,
We , in our little home ,
我们 , 在 我们的 小的 家 ,
我们, 在我们的小家里,

[sɪt] [ʌnəˈfreɪd] .
Sit unafraid .
坐 无所畏惧 .
坐下, 不要害怕。

— " [waɪ] , [aɪ] [kwaɪt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
— "Why , I quite like it ! " said she .
— " 为什么 , 我 相当 喜欢 它 ! " 说 她 .
“哎呀, 我挺喜欢的!”她说道。

[ðə; ði] [roʊl] - [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
THE ROLL - CALL OF THE REEF .
这 卷 - 称呼 的 这 礁 .
珊瑚礁点名册。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [maɪ][hoʊst][ðə; ði] [ˈkwa:rimən] ,
"Yes , sir , " said my host the quarryman ,
" 是的 , 先生 , " 说 我的 主持人 这 采石工 ,
“是的, 先生,”我的主人, 采石工说道。

[ri:tʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈreɪlɪks] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] ;
reaching down the relics from their hook in the wall over the chimney - piece ;
到达 向下 这 遗物 从 他们的 钩 在 这 墙 超过 这 烟囱 - 片 ;
从壁炉上方墙上的挂钩上取下文物;

" [ðeɪv] [hʌŋ] [ðər; ðər][ɔ:l][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] .
"they've hung there all my time , and most of my father's .
" 他们有 悬挂 那里 全部 我的 时间 , 和 最多 的 我的 父亲的 .
“在我记忆中, 以及我父亲记忆中的大部分时间里, 它们都一直挂在那里。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wəʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] ; [ðeə(r)] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
The women won't touch ' em ; they're afraid of the story .
这 女性 惯于 触碰 - 呃 ; 它们是 害怕的 的 这 故事 .
女人们不敢碰它们; 她们害怕听到这个故事。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪl] [ˈdæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈgæðər] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
So here they'll dangle , and gather dust and smoke ,
所以 这里 他们会 悬挂 , 和 收集 灰尘 和 抽烟 ,
所以它们就悬挂在这里, 积满灰尘和烟雾。

[tɪl] [əˈnʌðər] [ˈtenənt] [kʌmz] [ænd; ənd] [tɒsɪz] - [ɪm] [aʊt] [oʊ] - [dɔːz] [fɔːr; fər] [ˈrʌbɪʃ] .
till another tenant comes and tosses 'em out o' doors for rubbish .
直到 其他 租户 来 和 抛掷 - 呃 出去 o - 门 为了 垃圾 .
直到另一个租户搬来, 把它们当垃圾扔到门外。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !
呼!

- [tɪz] [kɔːrs] [ˈweðər] .
'tis coarse weather .
- 的 粗 天气 .
天气恶劣。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [biːt]
" **He went to the door , opened it , and stood studying the gale that beat**
" 他 去 到 这 门 , 打开 它 , 和 站立 学习 这 大风 那 打
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] - [frʌnt] ,
upon his cottage - front ,
之上 他的 小屋 - 正面 ,
他走到门口, 打开门, 站在那里, 凝视着拍打着他小屋门面的狂风。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænəkl] [riːf] .
straight from the Manacle Reef .
直的 从 这 束缚 礁 .
直接来自手铐礁。

[ðə; ði] [reɪn] [droʊv] [pæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The rain drove past him into the kitchen ,
这 雨 驾驶 过去的 他 进入 这 厨房 ,
雨水从他身边倾泻而下, 涌进了厨房。

[əˈslænt] [laɪk] [θredz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [saɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌjaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfaɪər] .
aslant like threads of gold silk in the shine of the wreckwood fire .
斜体 喜欢 线程 的 金子 丝绸 在 这 闪耀 的 这 - 火 .
像金色的丝线一样斜斜地散落在残骸燃烧的火焰中。

[ˈmiːnwaɪl] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪərlaɪt] [aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈreɪlɪks][ɑːn][maɪ] [niː] .
Meanwhile by the same firelight I examined the relics on my knee .
同时 经过 这 相同的 火光 我 检查 这 遗物 在 我的 膝盖 .
与此同时, 我借着火光仔细查看了放在膝盖上的圣物。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɑːnɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
The metal of each was tarnished out of knowledge .
这 金属 的 每个 曾是 失去光泽 出去 的 知识 .
每个人的金属都因无知而黯然失色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [æn; ən][oʊld][ˈkæv(ə)lri] [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θredz]
But the trumpet was evidently an old cavalry trumpet , and the threads
但 这 喇叭 曾是 显然 一个 老的 骑兵 喇叭 , 和 这 线程
[ʌv; əv][ɪts][pɑːˈtiː] - [ˈkʌlərd] [slɪŋ] ,
of its parti - coloured sling ,
的 它是 派对 - 有色 吊索 ,
但很明显, 这是一支旧骑兵号角, 而且它那五彩斑斓的吊索上的线头,

[ðoʊ] [freɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [sti] [hʌŋ] [təˈgeðər] .
though frayed and dusty , still hung together .

尽管 磨损的 和 尘土飞扬 , 仍然 悬挂 一起 .

虽然破旧不堪, 布满灰尘, 但仍然连在一起。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪd] - [drʌm] , [bɪˈni:θ] [ɪts] [krækt] [braʊn] [ˈvɑ:rnɪʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [treɪs] [ə; eɪ]
Around the side - drum , beneath its cracked brown varnish , I could hardly trace a
大约 这 边 - 鼓 , 下面 它是 裂纹 棕色的 漆 , 我 可以 几乎 痕迹 一个
[ˈrɔɪəl] [kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] ,
royal coat - of - arms ,
皇家 外套 - 的 - 武器 ,

在小鼓周围, 在它开裂的棕色清漆下面, 我几乎看不出皇家徽章的轮廓。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈledʒənd] [ˈrʌŋɪŋ] — [pər] [mer] [pər] [ˈterəm] — [ðə; ði][ˈmɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈri:nz] .
and a legend running — Per Mare per Terram — the motto of the Marines .

和 一个 传奇 跑步 — 每 母马 每 特拉姆 — 这 座右铭 的 这 海军陆战队 .

还有一句谚语——Per Mare per Terram——这是美国海军陆战队的座右铭。

[ɪts] [ˈpɑ:rtʃmənt] , [ðoʊ] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] - [smʊk] , [wʌz; wəz] [lɪmp]
Its parchment , though coloured and scented with wood - smoke , was limp
它是 羊皮纸 , 尽管 有色 和 香味 和 木头 - 抽烟 , 曾是 跛行
[ænd; ənd] [ˈmɪldu:d] ;
and mildewed ;
和 发霉的 ;

虽然羊皮纸染上了木烟的颜色, 并散发出木烟的香味, 但却软塌塌的, 而且发霉了;

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði][stræps] — [ˈʌndər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdrʌmstɪk] [hæd; həd] [bɪn]
and I began to tighten up the straps — under which the drumsticks had been
和 我 开始 到 拧紧 向上 这 肩带 — 在下面 哪个 这 鸡腿 有 到过
[ˈlu:slɪ] [θɹʌst] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][ˈmju:zɪk] [maɪt] [bi:; bi][ɡɑ:t]
loosely thrust — with the idle purpose of trying if some music might be got
松散地 推力 — 和 这 闲置的 目的 的 尝试 如果 一些 音乐 可能 是 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [drʌm] [jet] .
out of the old drum yet .
出去 的 这 老的 鼓 然而 .

于是我开始收紧鼓带——鼓槌松松地插在鼓带下面——漫不经心地想看看这只旧鼓还能不能发出一些音乐。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][maɪ] [ni:] ,
But as I turned it on my knee ,

但 作为 我 转向 它 在 我的 膝盖 ,

但当我把它放在膝盖上时,

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [drʌm] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [slɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈbærəl] - [ˈfeɪpt]
I found the drum attached to the trumpet - sling by a curious barrel - shaped
我 成立 这 鼓 随附的 到 这 喇叭 - 吊索 经过 一个 好奇的 桶 - 形状
[ˈpædlɔ:k] ,
padlock ,
挂锁 ,

我发现鼓是用一个奇特的桶形挂锁锁在喇叭吊带上的。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðɪs] .
and paused to examine this .

和 暂停 到 检查 这 .

他停下来仔细查看了一下。

[ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bræs] [rɪŋz] ,
The body of the lock was composed of half a dozen brass rings ,
这 身体 的 这 锁 曾是 由 的 一半 一个 打 黄铜 戒指 ,
[ˈlɒk bɔ:di] [bræs] [rɪŋz] ,
锁体由六个黄铜环组成 ,

[set] ['ækjərətli] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] ; [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θʌm] ,
set accurately edge to edge ; and , rubbing the brass with my thumb ,
放 准确 边缘 到 边缘 ; 和 , 擦 这 黄铜 和 我的 拇指 ,
精确地对齐边缘; 然后用拇指摩擦黄铜,

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [i:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn'greɪvd] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
I saw that each of the six had a series of letters engraved around it .
我 锯 那 每个 的 这 六 有 一个 系列 的 信件 刻 大约 它 .
我看到这六个物体周围都刻着一串字母。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] .
I knew the trick of it , I thought .
我 知道 这 诡计 的 它 , 我 想法 .

我心想, 我知道其中的诀窍了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrd] - ['pæd.lɒks] , [wʌns] [soʊ] ['kɑːmən] ;
Here was one of those word - padlocks , once so common ;
这里 曾是 一 的 那些 单词 - 挂锁 , 一次 所以 常见的 ;

这是曾经非常常见的那种文字锁;

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrd] ,
only to be opened by getting the rings to spell a certain word ,
仅有的 到 是 打开 经过 获得 这 戒指 到 拼写 一个 肯定 单词 ,
只有将戒指拼成特定的单词才能打开。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːlər] [kən'faɪdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
which the dealer confides to you .
哪个 这 经销商 倾诉 到 你 .

经销商向你透露的秘密。

[maɪ] [hoʊst] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
My host shut and barred the door , and came back to the hearth .
我的 主持人 关闭 和 禁止 这 门 , 和 来了 后退 到 这 炉 .

主人关上门并闷好, 然后回到壁炉旁。

" - [twʌz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] — [iːst] [baɪ] [saʊθ] — [ðæt] [brɔːt] [ɪn] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [brɪtwiːn]
" ' **Twas just such a wind — east by south — that brought in what you've got between**
" - 那是 只是 这样的 一个 风 — 东方 经过 南 — 那 带来 在 什么 你已经 得到 之间
[jɔː; jər] [hændz] .
your hands .
你的 双手 .

“正是这样一股风——从东往南——把你手里拿着的东西吹了过来。”

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [naɪn] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;
Back in the year ' nine it was ;
后退 在 这 年 - 九 它 曾是 ;

那是九年级的时候;

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [təʊld] [em 'iː] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] [skɔːr] [oʊ] - [taɪmz] .
my father has told me the tale a score o ' times .
我的 父亲 有 讲述 我 这 故事 一个 分数 o - 时代 .

我父亲已经给我讲过这个故事不下二十遍了。

[jʊə(r)] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋz] , [aɪ] [siː] .
You're twisting round the rings , I see .
你是 扭曲 圆形的 这 戒指 , 我 看 .

我看到你在绕着圆环转圈了。

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [ges] [ðə; ði] [wɜːrd] .
But you'll never guess the word .
但 你会 绝不 猜测 这 单词 .

但你绝对猜不到这个词。

[ˈpɑːrsn] [ˈkendəl] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
Parson Kendall , he made the word ,
牧师 肯德尔 , 他 制成 这 单词 ,

肯德尔牧师创造了这个词，

[ænd; ənd] [lɒkt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [ˈɡoʊsts] [ɪn] [ðər; ðər] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]
and locked down a couple o ' ghosts in their graves with it ; and
和 已锁定 向下 一个 夫妻 o - 鬼魂 在 他们的 坟墓 和 它 ; 和
[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] ,
when his time came ,
什么时候 他的 时间 来了 ,

并用它把几个鬼魂封印在坟墓里；当他的生命走到尽头时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
he went to his own grave and took the word with him . "
他 去 到 他的 自己的 严重 和 采取 这 单词 和 他 . "
他带着这番话入土为安。

" [huːz] [ˈɡoʊsts] , [ˈmæθjuː] ? "
" Whose ghosts , Matthew ? "
" 谁 鬼魂 , 马修 ? "

“马修，是谁的鬼魂？”

" [juː; jʊ] [waːnt] [ðə; ði] [ˈstoːri] , [aɪ] [siː] , [sɜːr] .
" You want the story , I see , sir .
" 你 想 这 故事 , 我 看 , 先生 .

“看来您想要听这个故事，先生。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] .
My father could tell it better than I can .
我的 父亲 可以 告诉 它 更好的 比 我 能 .

我父亲比我更能讲清楚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [naɪn] , [ʌn ˈmæɪrɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
He was a young man in the year ' nine , unmarried at the time ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 在 这 年 - 九 , 未婚 在 这 时间 ,
他当时是九年级的一名年轻男子，尚未结婚。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkɑːtɪdʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [biː; bi] .
and living in this very cottage just as I be .
和 活的 在 这 非常 小屋 只是 作为 我 是 .

而我，就住在这间小屋里。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɡet] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] .
That's how he came to get mixed up with the tale .
那就是 如何 他 来了 到 得到 混合 向上 和 这 故事 .

这就是他卷入这个故事的原因。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [paɪp] , [ænd; ənd] [ən ˈfoʊldəd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈmjuːzɪŋ]
" He took a chair , lit a short pipe , and unfolded the story in a low musing
" 他 采取 一个 椅子 , 点燃 一个 短的 管道 , 和 展开 这 故事 在 一个 低的 沉思
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他拉过一把椅子，点燃一支短烟斗，用低沉沉思的声音讲述了这个故事。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈvaɪələt] [fleɪmz] .
with his eyes fixed on the dancing violet flames .
和 他的 眼睛 固定的 在 这 跳舞 紫色 火焰 .

他的目光紧紧盯着跳动的紫色火焰。

" [jes] , ['hi:d][hɑ:] - [bɪn] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [jɪr] [oʊld][ɪn]['dʒænjueri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [naɪn] .
" **Yes , he'd ha ' been about thirty year old in January , of the year ' nine .**
" 是的 , 他会 哈 - 到过 关于 三十 年 老的 在 一月 , 的 这 年 - 九 :
“是的, 到19世纪1月, 他大概30岁了。”

[ðə; ði][stɔ:rm][gɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][oʊ] - [ðæt] [mʌnθ] .
The storm got up in the night o ' the twenty - first o ' that month .
这 风暴 得到 向上 在 这 夜晚 o - 这 二十 - 第一的 o - 那 月 :
暴风雨在那月二十一日的夜晚来临。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][aʊt] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] ['deɪlaɪt] ; [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] -
My father was dressed and out long before daylight ; he never was one to '
我的 父亲 曾是 穿着 和 出去 长的 前 日光 ; 他 绝不 曾是 一 到 -
[baɪd][ɪn][bed] ,
bide in bed ,
比德 在 床 ,
我父亲天还没亮就穿戴整齐出门了; 他从来都不是那种喜欢赖在床上的人。

[let][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [θæt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
let be that the gale by this time was pretty near lifting the thatch over his head
让 是 那 这 大风 经过 这 时间 曾是 漂亮的 靠近 举重 这 苦 超过 他的 头
:
:
:
当时狂风几乎要把他头上的茅草屋顶掀翻了。

[br'saɪdz] [wɪt] , ['hi:d] [fenst] [ə; eɪ][smɔ:l] - ['tɑ:ti] - [pæt] [ðæt] ['wɪntər] , [daʊn] [baɪ] ['loʊlənd] [pɔɪnt] ,
Besides which , he'd fenced a small ' taty - patch that winter , down by Lowland Point ,
除了 哪个 , 他会 围栏 一个 小的 - taty - 修补 那 冬天 , 向下 经过 低地 观点 ,
除此之外, 那年冬天, 他还在低地角附近围起了一小块土豆地。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] ['naɪts] [wɜ:rk] .
and he wanted to see if it stood the night's work .
和 他 通缉 到 看 如果 它 站立 这 夜晚 工作 :
他想看看它能否经受住一夜的考验。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔ:s] ['gʌnərz] ['medoʊ] — [wer] [ðeɪ] ['berɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ba:dɪz]
He took the path across Gunner's Meadow — where they buried most of the bodies
他 采取 这 小路 穿过 炮手的 草地 — 在哪里 他们 埋葬 最多 的 这 身体
['æftərwɜ:rdz] .
afterwards .
然后 :
他沿着穿过炮手草甸的小路走去——后来他们把大部分尸体都埋在了那里。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The wind was right in his teeth at the time ,
这 风 曾是 正确的 在 他的 牙齿 在 这 时间 ,
当时风直扑他的牙齿。

[ænd; ənd][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [wei] (['hi:z] [toʊld][em 'i:] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n]) [ə; eɪ] [greɪt] [stri:p][ʌv; əv] [ɔ:r] - [wi:d]
and once on the way (he's told me this often) a great strip of ore - weed
和 一次 在 这 方式 (他是 讲述 我 这 经常) 一个 伟大的 条 的 矿石 - 杂草
[kɛrm] ['flaɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [laɪk] [ə; eɪ]
came flying through the darkness and fetched him a slap on the cheek like a
来了 飞行 通过 这 黑暗 和 已获取 他 一个 拍击 在 这 脸颊 喜欢 一个
[kəʊld][hænd] .
cold hand .
寒冷的 手 :
有一次, 他(他经常跟我这么说) 在路上, 一大片矿石草从黑暗中飞来, 像一只冰冷的手一样狠狠地打在他的脸上。

[bʌt; bət][hi;; hi] [meɪd] [ʃɪft] [ˈprɪti] [wel] [tɪl] [hi;; hi][gɑ:t][tu;; tə] [ˈloʊlənd] ,
But he made shift pretty well till he got to Lowland ,
但 他 制成 转移 漂亮的 出色地直到 他 得到 到 低地 ,
但他一路辗转来到低地之前, 适应得相当不错。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu;; tə][dra:p][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [krɔ:l] ,
and then had to drop upon his hands and knees and crawl ,
和 然后 有 到 降低 之上 他的 双手 和 膝盖 和 爬行 ,
然后他不得不跪在地上爬行。

[dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [tu;; tə][hoʊld][ɑ:n] ,
digging his fingers every now and then into the shingle to hold on ,
挖掘 他的 手指 每一个 现在 和 然后 进入 这 卵石 到 抓住 在 ,
他时不时地用手指抠住瓦片, 以便抓住地面。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [dɪˈklerd] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪɡ][æz; əz]
for he declared to me that the stones , some of them as big as
为了 他 声明 到 我 那 这 石头 , 一些 的 他们 作为 大的 作为
[ə; eɪ][ˈmænz] [hed] ,
a man's head ,
一个 男人的 头 ,
因为他告诉我, 那些石头, 有些像人的脑袋那么大,

[kept] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst] [tɪl] [ˌaɪ ˈti:] [si:mɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔ:r]ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ]
kept rolling and driving past till it seemed the whole foreshore was moving
保留 滚动 和 驾驶 过去的直到 它 似乎 这 所有的 前滨 曾是 移动
[ˈwestwərd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
westward under him .
向西 在下面 他 .
他一路翻滚, 不断驶过, 直到感觉整个海岸线都在他脚下向西移动。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [stɪk] [left] [tu;; tə] [ʃoʊ] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [stʊd] ;
The fence was gone , of course ; not a stick left to show where it stood ;
这 栅栏 曾是 已消失 , 的 课程 ; 不是 一个 戳 左边 到 展示 在哪里 它 站立 ;
当然, 栅栏已经不见了; 连一根棍子都没留下, 无法辨认它曾经矗立的地方。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [fɜ:rst][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [plers] , [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
so that , when first he came to the place , he thought he must have
所以 那 , 什么时候第一的 他 来了 到 这 地方 , 他 想法 他 必须 有
[mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .
missed his bearings .
错过 他的 轴承 .
所以, 当他第一次来到这里时, 他以为自己一定是迷路了。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [sɜ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] ;
My father , sir , was a very religious man ;
我的 父亲 , 先生 , 曾是 一个 非常 宗教 男人 ;
我父亲是一位非常虔诚的信徒;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [ˈrekənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] — [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
and if he reckoned the end of the world was at hand — there in the
和 如果 他 估计 这 结尾 的 这 世界 曾是 在 手 — 那里 在 这
[ɡreɪt] [wɪnd][ænd; ənd] [naɪt] ,
great wind and night ,
伟大的 风 和 夜晚 ,
如果他认为世界末日即将到来——就在狂风呼啸、夜幕降临之时,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mu:viŋ] [stoʊnz] — [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi]
among the moving stones — you may believe he was certain of it when he
之中 这 移动 石头 — 你 可能 相信 他 曾是 肯定 的 它 什么时候 他
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] ['faɪərd] ,
heard a gun fired ,
听到 一个 枪 被解雇 ,
在移动的石头之间——你或许会相信，当他听到枪声时，他对此深信不疑。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [so:] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃu:t] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə]
and , with the same , saw a flame shoot up out of the darkness to
和 , 和 这 相同的 , 锯 一个 火焰 射击 向上 出去 的 这 黑暗 到
['windwərd] ,
windward ,
迎风 ,
与此同时，他看见一道火焰从黑暗中向迎风处窜出。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [laɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] .
making a sudden fierce light in all the place about .
制作 一个 突然 凶猛的 光 在 全部 这 地方 关于 :
周围突然亮起一道耀眼的强光。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði] ['sekənd]
All he could find to think or say was , ' The Second Coming — The Second
全部 他 可以 寻找 到 思考 或者 说 曾是 , - 这 第二 未来 — 这 第二
['kʌmɪŋ] !
Coming !
未来 !
他能想到的或能说的只有：“第二次降临——第二次降临！”

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hi:; hi] [wɪl] [tɔ:s] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
The Bridegroom cometh , and the wicked He will toss like a ball into a large
这 新郎 到来 , 和 这 邪恶 他 将要 折腾 喜欢 一个 球 进入 一个 大的
['kʌntri] !
country !
国家 !
新郎来了，他要把恶人像球一样扔到大国里去！

- [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi][dʒʌst] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] - ['baɪdɪd] ,
' **and being already upon his knees , he just bowed his head and ' bided ,**
- 和 存在 已经 之上 他的 膝盖 , 他 只是 鞠躬 他的 头 和 - 竞标 ,
他已经跪在地上，低下头，默然应允。

['seɪɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
saying this over and over .
说 这 超过 和 超过 :
一遍又一遍地重复这句话。

" [bʌt; bət] - - [baɪ] , [bɪ'twi:n] [tu:] [skwɔ:lz] , [hi:; hi] [meɪd] [boʊld][tu:; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" **But by'm - by , between two squalls , he made bold to lift his head and**
" 但 - - 经过 , 之间 二 暴风雨 , 他 制成 大胆的 到 举起 他的 头 和
[lʊk] ,
look ,
看 ,
“但是，趁着两场暴风雨的间隙，他大胆地抬起头来看了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] — [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ['kʌlər] - [twʌz] — [hi:; hi] [so:] [ɔ:l][ðə; ði] [koʊst] [klɪr]
and then by the light — a bluish colour ' twas — he saw all the coast clear
和 然后 经过 这 光 — 一个 蓝蓝色 颜色 - 那是 — 他 锯 全部 这 海岸 清除
[ə'weɪ] [tu:; tə] ['mænəkl] [pɔɪnt] ,
away to Manacle Point ,
离开 到 束缚 观点 ,
然后借着那抹光线——那是蓝色的光线——他看到了整条海岸线，一直延伸到马纳克尔角。

[ænd; ənd][ɔ:f][ðə; ði] ['mænəklz] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ə; eɪ] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]
and off the Manacles , in the thick of the weather , a sloop - of - war
和 离开 这 手铐 , 在 这 厚的 的 这 天气 , 一个 单桅帆船 - 的 - 战争
[wɪð; wɪθ][tɑ:p] - ['gælən(t)s] [haust] ,
with top - gallants housed ,
和 顶部 - 豪侠 房屋 ,
在 马纳克尔斯附近, 在恶劣的天气中, 一艘载有顶级战舰的单桅战舰,

[draɪvɪŋ] [stɜ:rn] ['fɔ:rmoust] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ri:f] .
driving stern foremost towards the reef .
驾驶 船尾 首先 向 这 礁 .
船尾朝前驶向礁石。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fler] .
It was she , of course , that was burning the flare .
它 曾是 她 , 的 课程 , 那 曾是 燃烧 这 耀斑 .
当然, 点燃信号弹的人是她。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [stri:k] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kwɑɪt] [pleɪn] [æz; əz]
My father could see the white streak and the ports of her quite plain as
我的 父亲 可以 看 这 白色的 条纹 和 这 端口 的 她 相当 清楚的 作为
[ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
she rose to it ,
她 玫瑰 到 它 ,
当她升空时, 我父亲能很清楚地看到她身上的白色条纹和舷窗。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['breɪkəz] ,
a little outside the breakers ,
一个 小的 外部 这 断路器 ,
稍微超出防波堤范围,

[ænd; ənd][hi:; hi] [gest] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [wer]
and he guessed easy enough that her captain had just managed to wear
和 他 猜对了 简单的 足够的 那 她 队长 有 只是 管理 到 穿
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
他很容易就猜到, 她的船长刚刚设法穿上了船服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [noʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
and was trying to force her nose to the sea with the help of
和 曾是 尝试 到 力量 她 鼻子 到 这 海 和 这 帮助 的
[hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['baʊər] ['æŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] ['hædnt] [jet] [bɪn]
her small bower anchor and the scrap or two of canvas that hadn't yet been
她 小的 凉亭 锚 和 这 废料 或者 二 的 帆布 那 之前没有 然而 到过
[bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
blown out of her .
吹 出去 的 她 .
她试图借助船上的小锚和一两块还没被风吹走的帆布碎片, 把船头扎向大海。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ɔ:f] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brɔ:dsɑɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,
But while he looked , she fell off , giving her broadside to it foot by foot ,
但 尽管 他 看起来 , 她 跌倒 离开 , 给予 她 舷侧 到 它 脚 经过 脚 ,
但他正看着, 她却掉了下去, 一步一步地侧身撞了上去。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['breɪkəz] [ə'raʊnd] [kɑ:n] [di:'ju][ænd; ənd][ðə; ði] - .
and drifting back on the breakers around Carn du and the Varses .
和 漂流 后退 在 这 断路器 大约 卡恩 杜 和 这 - .
然后随着卡恩杜和瓦尔塞斯附近的海浪漂回。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [laɪ] [soʊ] [θɪk] [ˌðerə'baʊts] , [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [strʌk] [fɜ:rst] ;
The rocks lie so thick thereabouts , that ' twas a toss up which she struck first ;
这 岩石 说谎 所以 厚的 大约 , 那 - 那是 一个 折腾 向上 哪个 她 击 第一的 ;
周围岩石密布, 她先击打哪块岩石都很难说;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ['kʊdn̩t] [tel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at any rate , my father couldn't tell at the time ,
在 任何 速度 , 我的 父亲 不能 告诉 在 这 时间 ,
总之, 当时我父亲是看不出来的。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fler] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
for just then the flare died down and went out .
为了 只是 然后 这 耀斑 死亡 向下 和 去 出去 .
就在这时, 火光减弱并熄灭了。

" [wel] , [sɜ:r] ,
" Well , sir ,
" 出色地 , 先生 ,
“嗯, 先生,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər] [kʌvɜæk] [tu:; tə][kraɪ][ðə; ði] ['dɪzml̩]
he turned then in the dark and started back for Coverack to cry the dismal
他 转向 然后 在 这 黑暗的 和 开始 后退 为了 盖弗拉克 到 哭 这 惨淡
[taɪdɪŋz] — [ðoʊ] [wel] ['noʊɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] [tu:; tə][bi:; bi][pæst] ['eni] [hoʊp] ;
tidings — though well knowing ship and crew to be past any hope ;
消息 — 尽管 出色地 会心 船 和 全体人员 到 是 过去的 任何 希望 ;
然后他在黑暗中转身, 往科弗拉克去, 要把这悲惨的消息告诉众人——尽管他很清楚, 这艘船和船员已经没有任何希望了;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwəd] - [laɪk]
and as he turned , the wind lifted him and tossed him forward ' like
和 作为 他 转向 , 这 风 抬起 他 和 抛掷 他 向前 - 喜欢
[ə; eɪ] [bɔ:l] ,
a ball ,
一个 球 ,
当他转身时, 风把他托起, 像球一样把他向前抛去。

- [æz; əz] ['hi:d] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊmwəd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:r]ɜ:r] .
' as he'd been saying , and homeward along the foreshore .
- 作为 他会 到过 说 , 和 回家 沿着 这 前滨 .
正如他刚才所说, 然后沿着海岸线往家走。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , - [tɪz] [ˈʌɡli] [wɜ:rk] , ['i:v(ə)n][baɪ] ['derlaɪt] , ['pɪkɪŋ] [jɔr; jər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As you know , ' tis ugly work , even by daylight , picking your way among the
作为 你 知道 , - 的 丑陋的 工作 , 甚至 经过 日光 , 挑选 你的 方式 之中 这
[stoʊnz] [ðer; ðər] ,
stones there ,
石头 那里 ,
你知道, 即使在白天, 在石头缝里小心翼翼地走也是件很麻烦的事。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and my father was prettily knocked about at first in the dark .
和 我的 父亲 曾是 漂亮 敲门 关于 在 第一的 在 这 黑暗的 .
我父亲一开始在黑暗中相当不知所措。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] - [twʌz] ['hɪrər] ['sev(ə)n][ðæn; ðən][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['spredɪŋ] .
But by this ' twas nearer seven than six o'clock , and the day spreading .
但 经过 这 - 那是 更近 七 比 六 点钟 , 和 这 天 传播 .
但此时已接近七点而不是六点, 白昼渐长。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ri:tʃt] [nɔ:rθ] ['kɔ:rnər] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [si:] [tuː; tə] [ri:d] [prɪnt] ; -
By the time he reached North Corner , a man could see to read print ; hows'ever
经过 这 时间 他 达到 北 角落 , 一个 男人 可以 看 到 读 打印 ; -
,
:
,

当他到达北角时，他已经能看清印刷文字了；然而，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ni:ðər] [aʊt] [tuː; tə] [si:] [nɔ:r] [tɔ:rdz] [kʌvɜ:æk] ,
he looked neither out to sea nor towards Coverack ,
他 看起来 两者都不 出去 到 海 也不 向 盖弗拉克 ,

他既没有看向大海，也没有看向科弗拉克方向。

[bʌt; bət] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:tɪdʒ] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [stændz] [ə'baʋ] [nɔ:rθ]
but headed straight for the first cottage — the same that stands above North
但 标题 直的 为了 这 第一的 小屋 — 这 相同的 那 站立 多于 北
['kɔ:rnər][tuː; tə] - [deɪ] .
Corner to - day .
角落 到 - 天 :

但却径直走向了第一间小屋——也就是今天矗立在北角上方的那间小屋。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bɪli] [eɪ'deɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fa:ðər] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði]
A man named Billy Ede lived there then , and when my father burst into the
一个 男人 命名 比利 埃德 居住地 那里 然后 , 和 什么时候 我的 父亲 爆裂 进入 这
['kɪtʃɪn] [bɔ:l] ,
kitchen bawling ,
厨房 嚎陶大哭 ,

当时住在那里的是一个名叫比利·埃德的男人，当我父亲冲进厨房嚎陶大哭时，

- [rek] ! [rek] ! -
' Wreck ! wreck ! '
- 破坏 ! 破坏 ! -

“出事了！出事了！”

[hiː; hi] [sɔ:] ['bɪli] - [waɪf] , [æn] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [klɒgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['oʊvər]
he saw Billy Ede's wife , Ann , standing there in her clogs , with a shawl over
他 锯 比利 - 妻子 , 安 , 常设 那里 在 她 木屐 , 和 一个 披肩 超过
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

他看见比利·伊德的妻子安穿着木屐站在那里，头上披着披肩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ['rɪŋɪŋ] [wet] .
and her clothes wringing wet .
和 她 衣服 拧干 湿的 :

她的衣服湿透了。

" - [seɪv] [ðə; ði] [tʃæp] ! - [sez] ['bɪli] - [waɪf] , [æn] . -
" ' Save the chap ! ' says Billy Ede's wife , Ann . '
" - 节省 这 小伙子 ! - 说道 比利 - 妻子 , 安 . -

“救救他！”比利·埃德的妻子安说道。

[wʌt] [di:] - - [i:] [mi:n] [baɪ] ['kraɪŋ] [steɪl] [fɪ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ? -
What d ' ' ee mean by crying stale fish at that rate ? '
什么 d - - ee 意思是 经过 哭泣 陈旧 鱼 在 那 速度 ? -

你说的“哭诉鱼都变质了”是什么意思？

" - [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [rek] , [aɪ] [tel] - [i:] .
" ' But ' tis a wreck , I tell ' ee .
" - 但 - 的 一个 破坏 , 我 告诉 - ee :

“但我告诉你，它已经彻底完蛋了。”

[aɪv] [ə; eɪ] - [zi:d] - [en] ! -
I've a - zeed ' n ! '
我已经 一个 - 泽德 - n ! -

我已经.....了！

" - [waɪ] , [soʊ] - [tɪz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] - [zi:d] - [en] [tuː] ;
" **' Why , so ' tis , ' says she , ' and I've a - zeed ' n too ;**
" - 为什么 , 所以 - 的 , - 说道 她 , - 和 我已经 一个 - 泽德 - n 也 ;
“‘哎呀，就是这样，她说，‘我也.....’

[ænd; ənd][soʊ][hæz; hæz] ['evriwʌn] [wið; wiθ][æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . -
and so has everyone with an eye in his head . '
和 所以 有 每个人 和 一个 眼睛 在 他的 头 . -

凡是有眼之人皆是如此。

" [ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] ['oʊvər][maɪ] ['fɑːðəz] ['ʃouldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd]
" **And with that she pointed straight over my father's shoulder , and he turned**
" 和 和 那 她 尖 直的 超过 我的 父亲的 肩膀 , 和 他 转向
; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
; **and there ,**
; 和 那里 ,

“说完，她径直指着我父亲的肩膀上方，他转过身去；然后，

[kloʊz] [ˈʌndər] ['dɒvlər] [pɔɪnt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kʌvəæk] [taʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] [rek]
close under Dolor Point , at the end of Coverack town , he saw another wreck
关闭 在下面 疼痛 观点 , 在 这 结尾 的 盖弗拉克 镇 , 他 锯 其他 破坏
[ˈwaːʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,

在多洛尔角附近，科弗拉克镇的尽头，他看到另一艘沉船被冲上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [blæk] [wið; wiθ] ['pi:p(ə)l] , [laɪk] ['emit] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]
and the point black with people , like emmets , running to and fro in the
和 这 观点 黑色的 和 人们 , 喜欢 艾米特 , 跑步 到 和 弗 在 这
['mɔːrɪŋ] [laɪt] .
morning light .
早晨 光 .

而漆黑的岬角上，人们像小蜜蜂一样，在晨光中来回奔跑。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
While he stood staring at her , he heard a trumpet sounded on board ,
尽管 他 站立 凝视 在 她 , 他 听到 一个 喇叭 听起来 在 木板 ,
他站在那里凝视着她，这时他听到船上响起了号角声。

[ðə; ði] [noʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l]['dʒɜːks] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]['raɪzɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] ['feɪntli] ,
the notes coming in little jerks , like a bird rising against the wind ; but faintly ,
这 笔记 未来 在 小的 混蛋 , 喜欢 一个 鸟 上升 反对 这 风 ; 但 淡淡的 ,
音符断断续续地传来，就像鸟儿逆风而起；但声音很微弱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] ['blouɪŋ] — [ðoʊ] [ðɪs]
of course , because of the distance and the gale blowing — though this
的 课程 , 因为 的 这 距离 和 这 大风 吹 — 尽管 这
[hæd; həd] [draːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
had dropped a little .
有 掉落 一个 小的 .

当然，这是因为距离遥远，而且刮着大风——尽管风势已经有所减弱。

" - [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈtrænsɜ:rt] ; - [sed] [ˈbɪli] - [waɪf] ; [æən] , - [ænd; ənd] [fəl] [ʌv; əv] [hɜ:rs] [ˈsoʊldʒərz] ,
" ' **She's a transport , ' said Billy Ede's wife , Ann , ' and full of horse soldiers ,**
" - 她是 一个 运输 , - 说 比利 - 妻子 , 安 , - 和 满的 的 马 士兵 ,
[faɪn] [lɔ:ŋ] [men] .
fine long men .
美好的 长的 男人 .

“这是一艘运输船，’比利·埃德的妻子安说，’船上满载骑兵，都是身强力壮的壮汉。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðeɪ] [mʌst; məst][ha:ɪ] - [pɪtʃt] [ðə; ði] [hasɪz] [ˈoʊvər][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp]
When she struck they must ha ' pitched the hosses over first to lighten the ship
什么时候 她 击 他们 必须 哈 - 投球 这 软管 超过 第一的 到 减轻 这 船
,
,
,

当她触礁时，他们肯定先把马匹翻过来减轻船的重量。

[fɜ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ded] [hasɪz] [hæd; həd] [wa:ɪt] [ɪn] [əˈfɜ:r] [aɪ] [left] , [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [bæk] .
for a score of dead hosses had washed in afore I left , half an hour back .
为了 一个 分数 的 死的 软管 有 洗过 在 之前 我 左边 , 一半 一个 小时 后退 .

在我离开前半小时，已经有二十多匹死马被冲了进来。

[æən; ən] - [θri:] [ɔ:r] [fɜ:r] [ˈsoʊldʒərz] , [tu:] — [faɪn] [lɔ:ŋ] [kɔ:psɪz] [ɪn] [waɪt] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈdʒækɪts]
An ' three or four soldiers , too — fine long corpses in white breeches and jackets
一个 - 三 或者 四 士兵 , 也 — 美好的 长的 尸体 在 白色的 马裤 和 夹克
[ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
of blue and gold .
的 蓝色的 和 金子 .

还有三四个士兵——身穿白色马裤和蓝金相间的夹克衫，长长的尸体。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [tu:; tə] [wʌn] .
I held the lantern to one .
我 握住 这 灯笼 到 一 .

我把灯笼举到其中一个面前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [jʌŋ] [mæn] ! -
Such a straight young man ! '
这样的 一个 直的 年轻的 男人 ! -

真是个正直的年轻人！

" [maɪ] [ˈfa:ðər] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌmpətɪŋ] .
" **My father asked her about the trumpeting .**
" 我的 父亲 问 她 关于 这 吹号 .

我父亲问她关于吹号的事。

" - [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [bɪt][ʌv; əv][ɔ:l] .
" ' **That's the queerest bit of all .**
" - 那就是 这 最酷儿的 少量 的 全部 .

“这是最奇怪的部分。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈbɜ:rnɪn] - [ə; eɪ] [laɪt] [wen] [em ˈi:][æən; ən] - [maɪ][mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [ðer; ðər] .
She was burnin ' a light when me an ' my man joined the crowd down there .
她 曾是 燃烧 - 一个 光 什么时候 我 一个 - 我的 男人 加入 这 人群 向下 那里 .

当我跟我朋友一起加入下面的人群时，她正在点着灯。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ][mɑ:sts][hæd; həd] [ɡɜ:n] ; [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] [kʌt] [əˈweɪ] [tu:; tə]
All her masts had gone ; whether they carried away , or were cut away to
全部 她 桅杆 有 已消失 ; 无论 他们 携带 离开 , 或者 是 切 离开 到
[i:z] [hɜ:r; həɹ] ,
ease her ,
舒适 她 ,

她所有的桅杆都没了；不知道是被风吹走了，还是为了让她减轻重量而被砍断的。

[aɪ][dəʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] .
I don't rightly know .
我 不 没错 知道 .

我不太清楚。

[ˈeniweɪ] , [ðer; ðər][iː; ji] [leɪ] - [ˈpaːn][ðə; ði] [ˈraːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deks] [ber] .
Anyway , there she lay ' pon the rocks with her decks bare .
反正 , 那里 她 躺 - 庞 这 岩石 和 她 甲板 裸 .

总之，她就那样搁浅在礁石上，甲板空空如也。

[hɜːr; hər] [ˈkelsən] [wɹz; wəz] [broʊk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɑːtəm] [sægd] [ænd; ənd] [stoʊv] ,
Her keelson was broke under her and her bottom sagged and stove ,
她 基尔森 曾是 打破 在下面 她 和 她 底部 下垂 和 火炉 ,

她的龙骨断裂，船底下陷并坍塌。

[ænd; ənd][iː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsetld] [daʊn] [laɪk][ə; ei] [ˈsɪtɪŋ] [hen] — [dʒʌst][ðə; ði] [ˈliːstəst] [lɪst][tuː; tə]
and she had just settled down like a sitting hen — just the leastest list to
和 她 有 只是 定居 向下 喜欢 一个 坐着 母鸡 — 只是 这 最 列表 到
[ˈstɑːrbərd] ;
starboard ;
右舷 ;

她就像一只盘旋的母鸡一样安静下来——只是向右舷略微倾斜；

[bʌt; bət][ə; ei][mæn][kʊd; kəd][stænd][ðer; ðər] [ˈiːzi] .
but a man could stand there easy .
但 一个 男人 可以 站立 那里 简单的 .

但一个男人可以轻松站在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [roʊps] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [ˈbʊlwɜːrk] [tuː; tə] [ˈbʊlwɜːrk] ,
They had rigged up ropes across her , from bulwark to bulwark ,
他们 有 作弊 向上 绳索 穿过 她 , 从 堡垒 到 堡垒 ,

他们用绳索把她从一道舷墙拉到另一道舷墙，

[æn; ən] - [brɪˈsaɪd] [ðɪːz] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] ,
an ' beside these the men were mustered ,
一个 - 旁 这些 这 男人 是 集结 ,

此外，士兵们还在这些人旁边集结起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] [wenˈevər] [ðə; ði] [siː] [meɪd] [ə; ei] [kliːn] [briːtɪ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
holding on like grim death whenever the sea made a clean breach over them ,
保持 在 喜欢 严峻 死亡 每当 这 海 制成 一个 干净的 违反 超过 他们 ,

每当海水猛烈地冲刷过他们时，他们都像死里逃生般紧紧抓住不放。

[æn; ən] - [ˈstændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈhɪroʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] .
an ' standing up like heroes as soon as it passed .
一个 - 常设 向上 喜欢 英雄 作为 很快 作为 它 通过了 .

风暴过后，他们立刻像英雄一样站了起来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
The captain an ' the officers were clinging to the rail of the quarter - deck ,
这 队长 一个 - 这 警官 是 依恋 到 这 轨 的 这 四分之一 - 甲板 ,

船长和船员们紧紧抓住后甲板的栏杆。

[ɔːl][ɪn][ðer; ðər][ˈɡoʊldən][ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][æz; əz] [ɪf] - [twəz] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðeɪ]
all in their golden uniforms , waiting for the end as if ' twas King George they
全部 在 他们的 金的 制服 , 等待 为了 这 结尾 作为 如果 - 那是 国王 乔治 他们
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

他们都穿着金色的制服，等待着末日的到来，仿佛他们期待的是乔治国王的驾临。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [help] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [raɪt] [bɪˈjɑːnd] [kæst][ʌv; əv][laɪn] ,
There was no way to help , for she lay right beyond cast of line ,
那里 曾是 不 方式 到 帮助 , 为了 她 躺 正确的 超过 投掷 的 线 ,
无力回天, 因为她就躺在钓线抛出的那一边。

[ðoo] [ˈaʊər; ɑːr][foʊk] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪfti] [taɪmz] .
though our folk tried it fifty times .
尽管 我们的 民间 尝试 它 五十 时代 :
虽然我们的人民尝试了五十次。

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [klʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtər] , [ə; eɪ] [ˈwækɪŋ] [bɪɡ][mæn] ,
And beside them clung a trumpeter , a whacking big man ,
和 旁 他们 紧紧抓住 一个 小号手 , 一个 猛击 大的 男人 ,
他们旁边还跟着一个吹号的壮汉, 一个身材魁梧、气势汹汹的壮汉。

[æn; ən] - [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsiːz] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ænd]
an ' between the heavy seas he would lift his trumpet with one hand , and
一个 - 之间 这 重的 海域 他 会 举起 他的 喇叭 和 一 手 , 和
[bloʊ] [ə; eɪ][kɔːl] ;
blow a call ;
吹 一个 称呼 ;
在波涛汹涌的大海之间, 他会单手举起小号, 吹响号角;

[ænd; ænd] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [bluː] , [ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
and every time he blew , the men gave a cheer .
和 每一个 时间 他 吹 , 这 男人 给予 一个 欢呼 .
他每次吹气, 男人们都会欢呼。

[ðer; ðær] - ([ʃiː; ʃi] [sez]) - — [hɑːrk] - [iː] [naʊ] — [ðer; ðær][hiː; hi][ɡoʊz][əˈɡen] !
There ' (she says) ' — hark ' ee now — there he goes agen !
那里 - (她 说道) - — 听着 - ee 现在 — 那里 他 去 代理 !
“瞧! ”(她说) ——听! ——他又走了!

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [noʊ] [tʃɪrɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [fjuː][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [tʃɪr] ,
But you won't hear no cheering any more , for few are left to cheer ,
但 你 惯于 听到 不 欢呼 任何 更多的 , 为了 很少 是 左边 到 欢呼 ,
但你将再也听不到欢呼声了, 因为已经很少有人还会欢呼了。

[ænd; ænd][ðer; ðær] [ˈvɔɪsɪz] [wiːk] .
and their voices weak .
和 他们的 声音 虚弱的 .
他们的声音很微弱。

[ˈbɪtər] [koʊld][ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː] [nʌmz] [ðer; ðær][ɡrɪp][oʊ] - [ðə; ði] [roʊps] ,
Bitter cold the wind is , and I reckon it numbs their grip o ' the ropes ,
苦的 寒冷的 这 风 是 , 和 我 估计 它 麻木 他们的 紧握 o - 这 绳索 ,
风冷得刺骨, 我想这风都让他们抓不住绳子了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraːpɪŋ] [ɔːf] [fæst][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [siː] [wen] [maɪ][mæn] [sent] [em ˈiː] [hoʊm] [tuː; tə]
for they were dropping off fast with every sea when my man sent me home to
为了 他们 是 下降 离开 快速地 和 每一个 海 什么时候 我的 男人 发送 我 家 到
[ɡet][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
get his breakfast .
得到 他的 早餐 .
因为每当海浪涌来, 他们就迅速地消失得无影无踪, 这时我的主人打发我回家去吃早餐。

[əˈnʌðər] [rek] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Another wreck , you say ?
其他 破坏 , 你 说 ?
你说又出事故了?

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtendər] [dɪrʒ] , [ɪf] - [tɪz][ðə; ði][ˈmænəklz] .
Well , there's no hope for the tender dears , if ' tis the Manacles .
出色地 , 有 不 希望 为了 这 投标 亲爱的们 , 如果 的 这 手铐 .

如果是镣铐, 那么这些娇弱的小家伙们就没救了。

[juːd] [ˈbetər] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][help] [ˈjɑːndər] ; [ðoo] - [tɪz][ˈlɪt(ə)l][help] [ðæt] [ˈeni][mæn][kæn; kən]
You'd better run down and help yonder ; though ' tis little help that any man can
你会 更好的 跑步 向下 和 帮助 远处 ; 尽管 的 小的 帮助 那 任何 男人 能
[gɪv] .
give .
给 .

你最好赶紧下去帮忙; 虽然这帮人也帮不上什么忙。

[nɑːt][wʌn] [keɪm] [ɪn][əˈlaɪv] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Not one came in alive while I was there .
不是 一 来了 在 活 尽管 我 曾是 那里 .

在我待在那里的这段时间里, 没有一个活着回来。

[ðə; ði][ˈtaɪdz] [ˈfloʊɪŋ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wəʊnt][ˈhoʊld] [təˈgeðər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [ðeɪ] [seɪ] . -
The tide's flowing , an ' she won't hold together another hour , they say . ' -
这 潮汐 流动 , 一个 她 惯于 抓住 一起 其他 小时 , 他们 说 . -
“潮水正在上涨, 他们说, 她再坚持不了多久了。”

" [wel] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fæst] [wen] [maɪ][ˈfaːðər][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Well , sure enough , the end was coming fast when my father got down to the
" 出色地 , 当然 足够的 , 这 结尾 曾是 未来 快速地 什么时候 我的 父亲 得到 向下 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“果不其然, 当我父亲直奔主题时, 结局就迅速到来了。”

[sɪks][men][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ʌp] [əˈlaɪv] , [ɔːr][dʒʌst] [ˈbriːðɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ænd; ənd][faɪv]
Six men had been cast up alive , or just breathing — a seaman and five
六 男人 有 到过 投掷 向上 活 , 或者 只是 呼吸 — 一个 水手 和 五
[ˈtruːpəz] .
troopers .
骑警 .

六名男子被冲上岸时还活着, 或者至少还有呼吸——一名水手和五名骑兵。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] ;
The seaman was the only one that had breath to speak ;
这 水手 曾是 这 仅有的 一 那 有 气息 到 说话 ;

只有那个水手还有呼吸说话;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
and while they were carrying him into the town ,
和 尽管 他们 是 携带 他 进入 这 镇 ,

当他们抬着他进城的时候,

[ðə; ði][wɜːrd] [went] [raʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈneɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [ˈtrænsˌpɔːrt] , [ˈhoʊmˌwɔːrd]
the word went round that the ship's name was the Despatch , transport , homeward
这 单词 去 圆形的 那 这 船的 姓名 曾是 这 调度 , 运输 , 回家
[baʊnd] [frʌm; frəm] [kəˈrʌnə] ,
bound from Corunna ,
边界 从 科伦纳 ,

消息传开后, 人们得知这艘船的名字叫“快递号”, 是一艘运输船, 正从科伦纳返回家乡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [hʊ'zɑ:rz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]
with a detachment of the 7th Hussars , that had been fighting out there
和 一个 分离 的 这 7th 骠骑兵 , 那 有 到过 斗争 出去 那里
[wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] .
with Sir John Moore .
和 先生 约翰 摩尔 .
与第七骠骑兵团的一个分遣队一起，他们曾与约翰·摩尔爵士并肩作战。

[ðə; ði] ['si:z] [hæd; həd] [roʊld] [hɜ:r; hər] ['fa:rðər] ['oʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The seas had rolled her farther over by this time ,
这 海域 有 滚动 她 更远 超过 经过 这 时间 ,
此时，海浪已经将她进一步推翻了。
[ænd; ænd]['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [deks] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɑ:rp] [sloʊp] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [sti:l] [held][ɑ:n] ,
and given her decks a pretty sharp slope ; but a dozen men still held on ,
和 给定 她 甲板 一个 漂亮的 锋利的 坡 ; 但 一个 打 男人 仍然 握住 在 ,
而且她的甲板倾斜角度相当大；但十几名水手仍然坚守岗位。

['sev(ə)n][baɪ][ðə; ði] [roʊps] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪps] [weɪst] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:p] ,
seven by the ropes near the ship's waist , a couple near the break of the poop ,
七 经过 这 绳索 靠近 这 船的 腰部 , 一个 夫妻 靠近 这 休息 的 这 船尾 ,
七个人被绑在船腰附近的绳索上，几个人被绑在船尾断裂处附近。

[ænd; ænd] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
and three on the quarter - deck .
和 三 在 这 四分之一 - 甲板 .
还有三艘在后甲板上。

[ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [maɪ] ['fa:ðər] [meɪd] [aʊt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['skɪpər] ;
Of these three my father made out one to be the skipper ;
的 这些 三 我的 父亲 制成 出去 一 到 是 这 船长 ;
我父亲从这三个人中选出一个当船长；

[kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] [klʌŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlɪ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðeɪ] [hɜ:rd] ['æftər] ,
close by him clung an officer in full regimentals — his name , they heard after ,
关闭 经过 他 紧紧抓住 一个 官 在 满的 团级 — 他的 姓名 , 他们 听到 后 ,
[wʌz; wəz] ['kæptɪn] - ;
was Captain Duncanfield ;
曾是 队长 - ;
在他旁边紧紧抓住一名身着全套军装的军官——后来他们听说，他的名字叫邓肯菲尔德上尉；

[ænd; ænd][læst] [keɪm] [ðə; ði][tɔ:l] ['trʌmpɪtər] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz]
and last came the tall trumpeter ; and if you'll believe me , the fellow was
和 最后的 来了 这 高的 小号手 ; 和 如果 你会 相信 我 , 这 同伴 曾是
['meɪkɪŋ] [ɪft] [ðer; ðər] ,
making shift there ,
制作 转移 那里 ,
最后出场的是那个高个子号手；如果你相信我，那家伙吹号吹得也是凑合的。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] , [tu:; tə] [bloʊ] - [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
at the very last , to blow ' God Save the King . '
在 这 非常 最后的 , 到 吹 - 上帝 节省 这 国王 . -
最后，吹奏了《天佑吾王》。

[wɒts] [mɔ:r] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,
此外，

[hiː, hi][gɑ:t][tuː, tə] - [send][ju: 'es] [vɪk'tɔ:riəs] - [brɪʃɔ:r] [æn; ən]['ekstrə][bɪg] [si:] [keɪm] ['bɜ:rstɪŋ] [ə'krɔ:s]
he got to - Send us victorious - before an extra big sea came bursting across
他 得到 到 - 发送 我们 胜利者 - 前 一个 额外的 大的 海 来了 爆发 穿过
[ænd; ənd] [wɑ:t] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [dek] — ['evri] [mæn][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [brɪ'ni:θ]
and washed them off the deck — every man but one of the pair beneath
和 洗过 他们 离开 这 甲板 — 每一个 男人 但 一 的 这 一对 下面
[ðə; ði] [pu:p] — [ænd; ənd][hiː, hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hoʊld] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][nekst] [weɪv] ;
the poop — and he dropped his hold before the next wave ;
这 船尾 — 和 他 掉落 他的 抓住 前 这 下一个 海浪 ;

他还没来得及喊出“让我们凯旋而归”，一个更大的海浪就猛地涌来，把他们从甲板上冲走——除了船尾下的两人之外，
其他人都被冲走了——在下一个海浪到来之前，他松开了手；

['bi:ɪŋ] [stʌnd] , [aɪ] ['rekən] .
being stunned , I reckon .
存在 目瞪口呆 , 我 估计 ;

我想，他当时肯定惊呆了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] — ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed]
The others went out of sight at once , but the trumpeter — being , as I said
这 其他的 去 出去 的 视线 在 一次 , 但 这 小号手 — 存在 , 作为 我 说
,
:
,

其他人立刻消失在视线中，但那个吹号手——正如我所说——

[ə; eɪ] ['paʊər(ə)] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌf] ['swɪmər] — [rouz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ,
a powerful man as well as a tough swimmer — rose like a duck ,
一个 强大的 男人 作为 出色地 作为 一个 艰难的 游泳运动员 — 玫瑰 喜欢 一个 鸭子 ;

他既是个力大无穷的人，也是个游泳健将——像鸭子一样跃出水面。

[roud] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['breikəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] .
rode out a couple of breakers , and came in on the crest of the third .
骑 出去 一个 夫妻 的 断路器 , 和 来了 在 在 这 波峰 的 这 第三 .

冲过几个浪头，在第三个浪头的浪尖上冲了进去。

[ðə; ði][fʊks] [lʊkt] [tuː, tə] [si:] [hɪm; ɪm] [broʊk] [laɪk][æn; ən] [eg] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ;
The folks looked to see him broke like an egg at their feet ;
这 各位 看起来 到 看 他 打破 喜欢 一个 蛋 在 他们的 脚 ;

人们看着他像鸡蛋一样摔在脚下；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['smʌðər] [klɪrd] , [ðer; ðər][hiː, hi][wʌz; wəz] , ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑ:n][ə; eɪ]
but when the smother cleared , there he was , lying face downward on a
但 什么时候 这 窒息 已清除 , 那里 他 曾是 , 说谎 脸 向下 在 一个
[ledʒ] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ;
ledge below them ;
壁架 以下 他们 ;

但当窒息感消散后，他却面朝下躺在他们下方的一处岩架上；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] ['hæpənd] [tuː, tə][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [fər'get]
and one of the men that happened to have a rope round him — I forget
和 一 的 这 男人 那 发生 到 有 一个 绳索 圆形的 他 — 我 忘记
[ðə; ði] ['feləʊz] [neɪm] ,
the fellow's name ,
这 同伴们 姓名 ,

还有其中一个身上正好缠着绳子的人——我忘了那家伙叫什么名字了，

[ɪf] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] — [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)] [æz; əz] [hiː; hi]
if I ever heard it — jumped down and grabbed him by the ankle as he
如果 我 曾经 听到 它 — 跳了起来 向下 和 抓住 他 经过 这 踝 作为 他
[brɪˈgæn] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] .
began to slip back .
开始 到 滑 后退 .

如果我听到——我立刻跳下来，在他开始向后滑倒时抓住他的脚踝。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nekst] [bɪg] [siː] , [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [hɔːld] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrm]
Before the next big sea , the pair were hauled high enough to be out of harm
前 这 下一个 大的 海 , 这 一对 是 拖拽 高的 足够的 到 是 出去 的 伤害
,
,
,

在下一波巨浪来临之前，两人被拖到足够高的地方，脱离了危险。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hiːv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [græs] .
and another heave brought them up to grass .
和 其他 举 带来 他们 向上 到 草 .

又一次用力，把它们举到了草地上。

[kwɪk] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [ˈmæstər] [ˈtrʌmpɪtər] [ˈwɔznt] [kwɪt] [ded] ;
Quick work ; but master trumpeter wasn't quite dead ;
快的 工作 ; 但 掌握 小号手 不是 相当 死的 ;

工作进展迅速；但这位小号大师并没有完全去世；

[ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [krækt] [hed] [ænd; ənd] [θriː] [ˈsteɪvd] [rɪbz] .
nothing worse than a cracked head and three staved ribs .
没有什么 更糟 比 一个 裂纹 头 和 三 挨饿 肋骨 .

没有什么比脑袋裂开、肋骨断三根更糟糕的了。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] [ðei] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [tuː; tə] [tend]
In twenty minutes or so they had him in bed , with the doctor to tend
在 二十 分钟 或者 所以 他们 有 他 在 床 , 和 这 医生 到 趋向
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

大约二十分钟后，他们把他抬到床上，医生过来照料他。

" [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈlaɪv] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtrænsˌpɔːrt] — [fɔːr; fər] [maɪ]
" **Now was the time — nothing being left alive upon the transport — for my**
" 现在 曾是 这 时间 — 没有什么 存在 左边 活 之上 这 运输 — 为了 我的
[ˈfɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] [ˈhiːd] [siːn] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmænəklz] .
father to tell of the sloop he'd seen driving upon the Manacles .
父亲 到 告诉 的 这 单桅帆船 他会 已见 驾驶 之上 这 手铐 .

“现在正是时候——运输船上已无活物留存——我父亲要讲述他看到驶向马纳克尔斯的单桅帆船的故事了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [moʊst] [wɜːr; wər] [set] [əˈpɑːn] [ˈsælvɪdʒ] ,
And when he got a hearing , though the most were set upon salvage ,
和 什么时候 他 得到 一个 听力 , 尽管 这 最多 是 放 之上 打捞 ,

当他获得听证机会时，尽管大多数人都致力于挽救局面，

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [rek] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and believed a wreck in the hand , so to say ,
和 相信 一个 破坏 在 这 手 , 所以 到 说 ,

并且相信手中握着一张残骸，可以说。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ðei] [ˈkudnt] [siː] ,
to be worth half a dozen they couldn't see ,
到 是 值得 一半 一个 打 他们 不能 看 ,

价值连城，他们却看不见。

[ə; eɪ] [gʊd] [fju:] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [wið; wiθ][him; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
a good few volunteered to start off with him and have a look .
一个 好的 很少 自愿 到 开始 离开 和 他 和 有 一个 看 .

不少人自愿先跟他一起看看。

[ðeɪ] [krɔːst] [ˈloʊlənd] [pɔɪnt] ; [noʊ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmænəklz] , [nɔːr] [ˈeniwɛr]
They crossed Lowland Point ; no ship to be seen on the Manacles , nor anywhere
他们 交叉 低地 观点 ; 不 船 到 是 已见 在 这 手铐 , 也不 任何地方
[əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .
upon the sea .
之上 这 海 .

他们穿过洛兰角；在马纳克尔斯岛上没有看到任何船只，海上也没有看到任何船只。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][ˈlaɪər] .
One or two was for calling my father a liar .
一 或者 二 曾是 为了 呼叫 我的 父亲 一个 说谎者 .

其中一两起是因为我说我父亲是骗子。

- [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [diːn] [pɔɪnt] , - [sed] [hiː; hi] .
' Wait till we come to Dean Point , ' said he .
- 等待 直到 我们 来 到 院长 观点 , - 说 他 .

“等我们到了迪恩角就知道了，”他说。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] [diːn] [pɔɪnt] ,
Sure enough , on the far side of Dean Point ,
当然 足够的 , 在 这 远的 边 的 院长 观点 ,

果然，在迪恩角的另一侧，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [sluːps] [ˈmenməst] [ˈwɑːɪŋ] [əˈbaʊt] [wið; wiθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [læf] [tuː; tə]
they found the sloop's mainmast washing about with half a dozen men lashed to
他们 成立 这 单桅帆船 主桅杆 洗涤 关于 和 一半 一个 打 男人 鞭打 到
[aɪ ˈtiː] — [men] [ɪn] [red] [ˈdʒæktɪs] — [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn] [draʊnd] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] ;
it — men in red jackets — every mother's son drowned and staring ;
它 — 男人 在 红色的 夹克 — 每一个 母亲的 儿子 溺水 和 凝视 ;

他们发现单桅帆船的主桅杆在海浪中摇晃，上面绑着六七个人——都是穿着红色夹克的男人——每个都是溺水的母亲
的儿子，眼神呆滞地望着前方；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [diːn] ,
and a little farther on , just under the Dean ,
和 一个 小的 更远 在 , 只是 在下面 这 院长 ,

再往前走一点，就在院长楼下，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈbɑːdɪz] [kæst] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdrʌmər] - [bɔɪ] ,
three or four bodies cast up on the shore , one of them a small drummer - boy ,
三 或者 四 身体 投掷 向上 在 这 支撑 , 一 的 他们 一个 小的 鼓手 - 男生 ,
岸边冲上来三四具尸体，其中一具是小鼓手男孩。

[saɪd] - [drʌm] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [nɪr] [baɪ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ɡɪɡ] ,
side - drum and all ; and , near by , part of a ship's gig ,
边 - 鼓 和 全部 ; 和 , 靠近 经过 , 部分 的 一个 船的 演出 ,
包括小鼓在内的所有乐器；以及附近一艘船上的独木舟的一部分，

[wið; wiθ] - [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈprɪmrəʊz] - [kʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɜːrn] - [bɔːrd] .
with ' H . M . S . Primrose ' cut on the stern - board .
和 - H . M . S . 报春花 - 切 在 这 船尾 - 木板 .

船尾板上刻有“HMS Primrose”字样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] ,
From this point on ,
从 这 观点 在 ,

从此刻起，

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈrekɪdʒ] [ænd; ənd] [ded] [ˈbɑ:dɪz] — [ðə; ði][ˈmoʊst][ʌv; əv]
the shore was littered thick with wreckage and dead bodies — the most of
这 支撑 曾是 垃圾 厚的 和 残骸 和 死的 身体 — 这 最多的 的
[ðem; ðəm] [məˈri:nz] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ;
them Marines in uniform ;
他们 海军陆战队 在 制服 ;

岸边到处都是残骸和尸体——其中大部分是身穿制服的海军陆战队员；

[ænd; ənd][ɪn] [gɑ:ˈdri:vi] [koʊv] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptənz]
and in Godrevy Cove , in particular , a heap of furniture from the captain's
和 在 戈德雷维 海湾 , 在 特别的 , 一个 堆 的 家具 从 这 船长的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

尤其是在戈德雷维湾, 发现了一堆来自船长室的家具。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [taɪt] [bɑ:ks] , [nɑ:t] [mʌt] [ˈdæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
and amongst it a water - tight box , not much damaged , and full of
和 在 它 一个 水 - 紧的 盒子 , 不是 很多 损坏的 , 和 满的 的
[ˈpepərz] ; [baɪ] [wɪtʃ] ,
papers ; by which ,
文件 ; 经过 哪个 ,

其中还有一个防水盒子, 损坏程度不大, 里面装满了文件; 由此可见,

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [nekst] [deɪ] ,
when it came to be examined next day ,
什么时候 它 来了 到 是 检查 下一个 天 ,
第二天接受检查时,

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [meɪd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] , [ʌv; əv] [eɪˈti:n] [ˈɡʌnz] ,
the wreck was easily made out to be the Primrose , of eighteen guns ,
这 破坏 曾是 容易地 制成 出去 到 是 这 报春花 , 的 十八 枪支 ,
[ˈaʊtwərd] [bəʊnd] [frʌm; frəm] [ˈpɔ:rtsməθ] ,
outward bound from Portsmouth ,
向外 边界 从 朴茨茅斯 ,

很容易就能辨认出这艘沉船是“报春花”号, 它有18门火炮, 是从朴茨茅斯驶往外海的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][trænˈspɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspæni] [wɔ:r] — [ˈθɜ:rti] [seɪl] , [aɪv] [hɜ:rd]
with a fleet of transports for the Spanish War — thirty sail , I've heard
和 一个 舰队 的 运输 为了 这 西班牙语 战争 — 三十 帆 , 我已经 听到
,
:
,

听说, 他们为西班牙战争准备了一支运输舰队——有三十艘帆船。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but I've never heard what became of them .
但 我已经 绝不 听到 什么 成为 的 他们 .

但我从未听说过他们的下落。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈhændəld][baɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈskɪpər] ,
Being handled by merchant skippers ,
存在 处理 经过 商人 船长 ,

由商船船长操控

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈteɪgəs] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
no doubt they rode out the gale and reached the Tagus safe and sound .
不 怀疑 他们 骑 出去 这 大风 和 达到 这 塔霍河 安全的 和 声音 .

毫无疑问, 他们顶住了狂风, 平安抵达了塔霍河。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] (['mi:n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [dɪd] [kwɑɪt]
Not but what the captain of the Primrose (Mein was his name) did quite
不是 但 什么 这 队长 的 这 报春花 (我的 曾是 他的 姓名) 做过 相当
[raɪt] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [klʌb] - [hɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði][lænd] :
right to try and club - haul his vessel when he found himself under the land :
正确的 到 尝试 和 俱乐部 - 运输 他的 血管 什么时候 他 成立 他自己 在下面 这 土地 :
但“报春花号”的船长（他的名字叫梅恩）的做法却完全正确，当他发现自己被困在陆地下面时，他试图用棍棒将船拉出来：

[ˈoʊnli][hi:; hi] ['nevər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ðər; ðər] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] ['prɑ:pər] ['saʊndɪŋz] .
only he never ought to have got there if he took proper soundings .
仅有的 他 绝不 应该 到 有 得到 那里 如果 他 采取 恰当的 探测 .
如果他事先做了正确的勘测，他根本就不应该到那里去。

[bʌt; bət] [ɪts] ['i:zi] ['tɔ:kɪŋ] .
But it's easy talking .
但 它是 简单的 说 .
但说起来容易。

" [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [sɜ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ves(ə)l] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [saɪz] ,
" **The Primrose , sir , was a handsome vessel — for her size ,**
" 这 报春花 , 先生 , 曾是 一个 英俊的 血管 — 为了 她 尺寸 ,
“先生，‘报春花号’是一艘漂亮的船——就其尺寸而言，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] — [ænd; ənd] ['nu:li] ['fɪtɪd] [aʊt][æt; ət] ['plɪməθ]
one of the handsomest in the King's service — and newly fitted out at Plymouth
— 的 这 最英俊的 在 这 国王学院 服务 — 和 新 适配 出去 在 普利茅斯
[dɑ:k] .
Dock .
码头 .
国王麾下最英俊的船只之一——在普利茅斯码头进行了全新改装。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [breɪv] ['pɪkɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [bræs] - [wɜ:rk] ,
So the boys had brave pickings from her in the way of brass - work ,
所以 这 男孩们 有 勇敢的 采摘 从 她 在 这 方式 的 黄铜 - 工作 ,
['ɪps] ['ɪnstɹəmənts] ,
ship's instruments ,
船的 仪器 ,
所以，男孩们从她那里淘到了不少好东西，比如铜管乐器和船用仪器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [let] [ə'loʊn] [sʌm; səm] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['stɔ:rz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [spɔɪld] .
and the like , let alone some barrels of stores not much spoiled .
和 这 喜欢 , 让 独自的 一些 桶 的 商店 不是 很多 被宠坏了 .
诸如此类，更不用说一些保存状况尚可的桶装货物了。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
They loaded themselves with as much as they could carry , and started for
他们 已加载 他们自己 和 作为 很多 作为 他们 可以 携带 , 和 开始 为了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他们尽可能多地装上行李，然后启程回家。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men][gɑ:t][wɪnd][ʌv; əv][ðər; ðər]
meaning to make a second journey before the preventive men got wind of their
意义 到 制作 一个 第二 旅行 前 这 预防 男人 得到 风 的 他们的
[ˈdu:ɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌŋ] .
doings and came to spoil the fun .
行为 和 来了 到 剧透 这 乐趣 .
意思是趁着预防人员还没察觉到他们的计划，还没来破坏他们的兴致，再进行第二次旅行。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [di:n] ,
But as my father was passing back under the Dean ,
但 作为 我的 父亲 曾是 通过 后退 在下面 这 院长 ;
但就在我父亲在院长主持下去世的时候,

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ðer; ðər] .
he happened to take a look over his shoulder at the bodies there .
他 发生 到 拿 一个 看 超过 他的 肩膀 在 这 身体 那里 ;
他无意间回头看了一眼那里的尸体。

- [hə'loo] , - [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ɡɪr] : - [aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][leg] ['mu:vɪŋ] !
'Hullo , ' says he , and dropped his gear : ' I do believe there's a leg moving !
- 你好 ; - 说道 他 ; 和 掉落 他的 齿轮 : - 我 做 相信 有 一个 腿 移动 !
-
-
-
“喂,”他说着, 扔下手中的装备: “我好像看到一条腿在动! ”

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [fɔ:r] , [hi:; hi] [stu:pt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] ['drʌmə] - [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ]
And , running fore , he stooped over the small drummer - boy that I told you
和 , 跑步 前 , 他 弯腰 超过 这 小的 鼓手 - 男生 那 我 讲述 你
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
然后, 他跑到前面, 弯腰看着我跟你说过的那个小鼓手男孩。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tjæp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
The poor little chap was lying there ,
这 贫穷的 小的 小伙子 曾是 说谎 那里 ;
可怜的小家伙躺在那里,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bru:zɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] :
with his face a mass of bruises and his eyes closed :
和 他的 脸 一个 大量的 的 瘀伤 和 他的 眼睛 关闭 :
他脸上满是淤青, 双眼紧闭:

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [wʌn][leg][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] .
but he had shifted one leg an inch or two , and was still breathing .
但 他 有 转移 一 腿 一个 英寸 或者 二 , 和 曾是 仍然 呼吸 .
但他挪动了一条腿一两英寸, 而且仍然在呼吸。

[soʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [drʌm] — [ðæt]
So my father pulled out a knife and cut him free from his drum — that
所以 我的 父亲 拉 出去 一个 刀 和 切 他 自由的 从 他的 鼓 — 那
[wʌz; wəz] [læʃ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɜ:rn][ʌv; əv] [mə'nɪlə] [roʊp] — [ænd; ənd] [tʊk]
was lashed on to him with a double turn of Manilla rope — and took
曾是 鞭打 在 到 他 和 一个 双倍的 转动 的 马尼拉 绳索 — 和 采取
[hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:ŋ] [hɪr] ,
him up and carried him along here ,
他 向上 和 携带 他 沿着 这里 ;
于是我父亲拔出一把刀, 割断了绑在他身上的鼓——那鼓是用两圈马尼拉绳绑在他身上的——然后把他抱起来, 一路带到了这里。

[tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [ru:m] [ðæt] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] .
to this very room that we're sitting in .
到 这 非常 房间 那 是 坐着 在 .
就是我们现在坐的这个房间。

[hi:; hi] [bɔ:st] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [baɪ] [ðɪs] ,
He lost a good deal by this ,
他 丢失的 一个 好的 交易 经过 这 ;
他因此损失惨重。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l][ðə; ði] [prɪˈventɪv] [men] [hæd; həd] [gɔːt]
for when he went back to fetch his bundle the preventive men had got
为了 什么时候 他 去 后退 到 拿来 他的 捆 这 预防 男人 有 得到
[hoʊld][ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
hold of it ,
抓住 的 它 ,

当他回去取包裹时，发现已经被巡逻人员抓住了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrʃɔːr] ;
and were thick as thieves along the foreshore ;
和 是 厚的 作为 窃贼 沿着 这 前滨 ;
他们密密麻麻地挤在岸边；

[soʊ] [ðæt] - [twʌz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]
so that 'twas only by paying one or two to look the other way that he picked up
所以 那 - 那是 仅有的 经过 付费 一 或者 二 到 看 这 其他 方式 那 他 挑选 向上
[ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] :
anything worth carrying off :
任何事物 值得 携带 离开 :

所以，他只能通过收买一两个人让他们睁一只眼闭一只眼，才能捡到值得带走的东西：

[wɪtʃ] [juːl] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] ,
which you'll allow to be hard ,
哪个 你会 允许 到 是 难的 ,
你会允许它变得艰难，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [ɡɪv] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] . "
seeing that he was the first man to give news of the wreck . "
看到 那 他 曾是 这 第一的 男人 到 给 消息 的 这 破坏 . "

因为他是第一个报告沉船事故的人。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] [wʌz; wəz] [held] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɡeɪv] [ˈeɪvɪdəns] ;
" **Well , the inquiry was held , of course , and my father gave evidence** ;
" 出色地 , 这 询问 曾是 握住 , 的 课程 , 和 我的 父亲 给予 证据 ;
“当然，调查已经进行，我父亲也提供了证据；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːps] [ˈpepərz] :
and for the rest they had to trust to the sloop's papers :
和 为了 这 休息 他们 有 到 相信 到 这 单桅帆船 文件 :

至于其他方面，他们只能相信船上的文件了：

[fɔːr; fər] [nɔːt] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [seɪvd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈdrʌmə] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ]
for not a soul was saved besides the drummer - boy , and he was raving
为了 不是 一个 灵魂 曾是 已保存 除了 这 鼓手 - 男生 , 和 他 曾是 狂言
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] ,
in a fever ,
在 一个 发烧 ,

除了那个鼓手男孩之外，没有一个人得救，而那个鼓手男孩当时正发着高烧，神志不清。

[brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraɪt] .
brought on by the cold and the fright .
带来 在 经过 这 寒冷的 和 这 惊吓 .
由寒冷和惊吓引起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈtruːpəz] [ɡeɪv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And the seamen and the five troopers gave evidence about the loss of the
和 这 海员 和 这 五 骑警 给予 证据 关于 这 损失 的 这
[dɪˈspætʃ] .
Despatch .
调度 .

水手和五名骑兵提供了有关“派遣号”沉没的证词。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['trʌmpɪtər] , [tu:] , [hu:z] [rɪbz] [wɜ:r; wər] ['hi:lɪŋ] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]
The tall trumpeter , too , whose ribs were healing , came forward and kissed the
这 高的 小号手 , 也 , 谁 肋骨 是 康复 , 来了 向前 和 亲吻 这
[bʊk] ;
Book ;
书 ;

那位身材高大的号手，肋骨伤势正在好转，也走上前去亲吻了那本书；

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:kt]
but somehow his head had been hurt in coming ashore , and he talked
但 不知何故 他的 头 有 到过 伤害 在 未来 岸上 , 和 他 谈话
[ˈfu:lɪʃ] - [laɪk] ,
foolish - like ,
愚蠢 - 喜欢 ,

但不知何故，他在上岸时头部受伤了，说话也变得语无伦次。

[ænd; ənd] - [twʌz] ['i:zi] [si:n] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [mæn] [ə'gen] .
and 'twas easy seen he would never be a proper man again .
和 - 那是 简单的 已见 他 会 绝不 是 一个 恰当的 男人 再次 .

显而易见，他再也无法成为一个真正的男人了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ʌp] [tu:; tə] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [went] [ðer; ðər] [weɪz] ;
The others were taken up to Plymouth , and so went their ways ;
这 其他的 是 已采取 向上 到 普利茅斯 , 和 所以 去 他们的 方式 ;

其他人被带到普利茅斯，然后就各奔东西了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [steɪd] [ɑ:n] [ɪn] [kʌvɜ:æk] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] , ['faɪndɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
but the trumpeter stayed on in Coverack ; and King George , finding he was
但 这 小号手 入住 在 在 盖弗拉克 ; 和 国王 乔治 , 寻找 他 曾是
[fɪt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
fit for nothing ,
合身 为了 没有什么 ,

但号手留在了科弗拉克；而乔治国王发现他一无是处，

[sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['penʃən] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
sent him down a trifle of a pension after a while — enough to keep him
发送 他 向下 一个 琐事 的 一个 养老金 后 一个 尽管 — 足够的 到 保持 他
[ɪn] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
in board and lodging ,
在 木板 和 住宿 ,

过了一段时间，给他寄了一笔数额不大的养老金——足够他维持食宿。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tə'bækəʊ] ['oʊvər] .
with a bit of tobacco over .
和 一个 少量 的 烟草 超过 .

上面撒了一点烟草。

" [naʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn] — ['wɪljəm] - , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] — [met] [wɪð; wɪθ]
" Now the first time that this man — William Tallifer , he called himself — met with
" 现在 这 第一的 时间 那 这 男人 — 威廉 - , 他 称为 他自己 — 遇见 和

[ðə; ði] ['drʌməɹ] - [bɔɪ] ,
the drummer - boy ,
这 鼓手 - 男生 ,

“这个人——他自称威廉·塔利弗——第一次见到那位鼓手男孩时，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtaɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tjæp] [hæd; həd] ['betəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi]
was about a fortnight after the little chap had bettered enough to be
曾是 关于 一个 两星期 后 这 小的 小伙子 有 改进 足够的 到 是
[ə'laʊd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
allowed a short walk out of doors ,
允许 一个 短的 走 出去 的 门 ,

大约两周后，小家伙的病情有所好转，被允许到户外短距离散步。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlɪz] .
which he took , if you please , in full regimentals .
哪个 他 采取 , 如果 你 请 , 在 满的 团级 .

他以全套军团的规模接受了这些任务。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
There never was a soldier so proud of his dress .
那里 绝不 曾是 一个 士兵 所以 自豪的 的 他的 裙子 .

从来没有哪个士兵像他那样为自己的制服感到自豪。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔːlt][ˈwɔːtər] ;
His own suit had shrunk a brave bit with the salt water ;
他的 自己的 套装 有 缩小 一个 勇敢的 少量 和 这 盐 水 ;

他的西装被海水浸泡后缩水了不少;

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [frɑːk] [æn; ən] - ['kɔːrdə,rɔɪz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get] — [nɑːt] [ɪf]
but into ordinary frock an ' corduroys he declared he would not get — not if
但 进入 普通的 连衣裙 一个 - 灯芯绒 他 声明 他 会 不是 得到 — 不是 如果

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['neɪkɪd] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
he had to go naked the rest of his life ;
他 有 到 去 裸 这 休息 的 他的 生活 ;

但他宣称, 他绝不会穿上普通的连衣裙和灯芯绒裤——即使这意味着他余生都要赤身裸体;

[soʊ][maɪ] ['fɑːðər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn][ænd; ənd][ˈhændi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hiːd(ə)] ,
so my father , being a good - natured man and handy with the needle ,
所以 我的 父亲 , 存在 一个 好的 - 自然 男人 和 便利 和 这 针 ,

我父亲性情温和, 又很擅长针线活,

[tɜːrnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [klɔːθ] [kʌt]
turned to and repaired damages with a piece or two of scarlet cloth cut
转向 到 和 已修复 损害 和 一个 片 或者 二 的 猩红 布 切

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒækit][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [draʊnd] [mə'riːnz] .
from the jacket of one of the drowned Marines .
从 这 夹克 的 一 的 这 溺水 海军陆战队 .

他转身用从一名溺亡海军陆战队员的夹克上剪下的一两块猩红色布料修补了损坏的地方。

[wel] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [tʃæp] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪŋ] - [aʊt] ,
Well , the poor little chap chanced to be standing , in this rig - out ,
出色地 , 这 贫穷的 小的 小伙子 偶然 到 是 常设 , 在 这 钻井平台 - 出去 ,

可怜的小家伙碰巧站在这堆装备里。

[daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɡʌnərz] ['medoʊ] ,
down by the gate of Gunner's Meadow ,
向下 经过 这 门 的 炮手的 草地 ,

在炮手草甸大门附近,

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [tuː] [skɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
where they had buried two score and over of his comrades .
在哪里 他们 有 埋葬 二 分数 和 超过 的 他的 同志们 .

他们在那里埋葬了二十多名他的战友。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌŋ] , ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [ə'bɔːŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ]
The morning was a fine one , early in March month ; and along came the
这 早晨 曾是 一个 美好的 一 , 早期的 在 行进 月 ; 和 沿着 来了 这

[krækt] ['trʌmpɪtər] ,
cracked trumpeter ,
裂纹 小号手 ,

三月初的一个清晨, 天气晴朗; 这时, 那个吹着破旧号角的家伙出现了。

['laɪkwaɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] .
likewise taking a stroll .
同样地 采取 一个 漫步 .

同样, 散步也是个不错的选择。

" - [hə'loʊ] ! - [sez] [hi:; hi] ; - [gʊd] ['mɔ:rnɪn] - !
" ' **Hullo ! ' says he ; ' good mornin ' !**
" - 你好 ! - 说道 他 ; - 好的 早晨 - !

“你好！”他说；“早上好！”

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi]['dɔɪn] - [hɪr] ? -
And what might you be doin ' here ? '
和 什么 可能 你 是 做 - 这里 ? -

你在这里做什么？

" - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - , - [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [oʊ] - [drʌm] - [stɪks] .
" ' **I was a - wishin ' , ' says the boy , ' I had a pair o ' drum - sticks .**
" - 我 曾是 一个 - 许愿 - ; - 说道 这 男生 ; - 我 有 一个 一对 o - 鼓 - 棍子 - .

“我当时真希望，”男孩说，“我有一对鼓槌。”

[əʊər; ɑ:r] [lædz] [wɜ:r; wər] ['berɪd] ['jɑ:ndər] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] [tæpt] [ɔ:r][ə; eɪ]
Our lads were buried yonder without so much as a drum tapped or a
我们的 小伙子们 是 埋葬 远处 没有 所以 很多 作为 一个 鼓 轻敲 或者 一个
['mʌskɪt] ['faɪərd] ;
musket fired ;
滑膛枪 被解雇 ;

我们的小伙子们被埋葬在那里，甚至连一声鼓声或一声枪响都没有。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t] ['krɪstʃən] ['berɪəl] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] . -
and that's not Christian burial for British soldiers . '
和 那就是 不是 基督教 葬礼 为了 英国 士兵 - .

那不是英国士兵应有的基督教葬礼。

" - [fʌt] ! - [sez] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , [ænd; ənd][spæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; - [ə; eɪ]['pa:rs(ə)l][ʌv; əv] [mə'ri:nz]
" ' **Phut ! ' says the trumpeter , and spat on the ground ; ' a parcel of Marines**
" - 噗 ! - 说道 这 小号手 ; 和 争吵 在 这 地面 ; - 一个 包裹 的 海军陆战队
! -
! ' ! -
! -

“呸！”号手说道，然后朝地上啐了一口；“一群海军陆战队员！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ʌp] :
" **The boy eyed him a second or so , and answered up :**
" 这 男生 眼睛 他 一个 第二 或者 所以 , 和 回答 向上 :

男孩打量了他一秒钟，然后回答道：

- [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [tæb] [ʌv; əv][tɜ:rf] ['hændi] , [aɪ'd] [bʌŋ] [aɪ'ti:][æt; ət][jər; jər] [maʊθ] , [ju:; jʊ] ['gri:si]
' If I'd a tab of turf handy , I'd bung it at your mouth , you greasy
- 如果 ID 一个 标签页 的 草皮 便利 , ID 塞子 它 在 你的 嘴 , 你 腻
['kævlrɪmən] ,
cavalryman ,
骑兵 ,

“如果我手边有块草皮，我就把它塞进你嘴里，你这个油腻的骑兵。”

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [rɪ'spektfəl] [ʌv; əv][jər; jər] ['betɜ:z] .
and learn you to speak respectful of your betters .
和 学习 你 到 说话 尊重 的 你的 博彩公司 .

并教会你如何尊敬长辈。

[ðə; ði] [mə'ri:nz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hændi:əst]['bɑ:di][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] . -
The Marines are the handiest body of men in the service . '
这 海军陆战队 是 这 最 身体 的 男人 在 这 服务 - .

海军陆战队是军队中最精锐的部队。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fʊt] [tu:] , [ænd; ənd]
" The trumpeter looked down on him from the height of six foot two , and
" 这 小号手 看起来 向下 在 他 从 这 高度 的 六 脚 二 , 和
[æskt] :
asked :
问 :

“那位身高六英尺二英寸的小号手居高临下地看着他，问道：

- [dɪd] [ðeɪ] [dai] [wel] ? -
' Did they die well ? '
- 做过 他们 死 出色地 ? -

他们死得安详吗？

" - [ðeɪ] [daɪd] ['veri] [wel] .
" ' They died very well .
" - 他们 死亡 非常 出色地 .

“他们死得很安详。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][fɜ:rst] ,
There was a lot of running to and fro at first ,
那里 曾是 一个 很多 的 跑步 到 和 弗 在 第一的 ,
起初需要来回奔波很多次，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tu;; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tu;; tə] [stri:p] [ɔ:f] [ðer; ðər]
and some of the men began to cry , and a few to strip off their
和 一些 的 这 男人 开始 到 哭 , 和 一个 很少 到 条 离开 他们的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 :

有些男人开始哭泣，还有几个男人脱掉了衣服。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
But when the ship fell off for the last time ,
但 什么时候 这 船 跌倒 离开 为了 这 最后的 时间 ,
但当那艘船最后一次坠落时，

['kæptɪn] ['mi:n] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə]['meɪdʒər] ['grɪfɪθs] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
Captain Mein turned and said something to Major Griffiths , the commanding
队长 我的 转向 和 说 某物 到 主要的 格里菲斯 , 这 指挥
['ɑ:fɪsər][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
officer on board ,
官 在 木板 ,

梅因上尉转过身，对船上的指挥官格里菲斯少校说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [kɔ:ld] [aʊt] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] [bi:t] [tu;; tə]['kwɔ:rtərz] .
and the Major called out to me to beat to quarters .
和 这 主要的 称为 出去 到 我 到 打 到 四分之一 .
少校喊我到营区集合。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [hi; hi] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ] ['tɪrf(ə)] .
It might have been for a wedding , he sang it out so cheerful .
它 可能 有 到过 为了 一个 婚礼 , 他 唱 它 出去 所以 快乐 .

也许是为婚礼而唱的，他唱得那么欢快。

[wi:d] [hæd; həd][wɜ:rd] [ɔ:l'redi] [ðæt] - [twʌz] [tu;; tə][bi; bi] [pə'reɪd] ['ɔ:rdər] ,
We'd had word already that ' twas to be parade order ,
我们会 有 单词 已经 那 - 那是 到 是 游行 命令 ,
我们之前已经得到消息，要举行阅兵式。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][fel][ɪn][æz; əz][trɪm][ænd; ənd][ˈdi:snt][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
and the men fell in as trim and decent as if they were going to
和 这 男人 跌倒 在 作为 修剪 和 体面的 作为 如果 他们 是 去 到
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

男人们衣着整齐，仪态端庄，就像要去教堂一样。

[wʌn][ɔ:r][tu:] [ˈi:v(ə)n][traɪd][tu:; tə][jeɪv][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
One or two even tried to shave at the last moment .
一 或者 二 甚至 尝试 到 刮胡子 在 这 最后的 片刻 .

甚至有一两个人试图在最后一刻刮胡子。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɔ:r][hɪz; ɪz][ˈmedəlz] .
The Major wore his medals .
这 主要的 穿着 他的 奖牌 .

少校佩戴着他的勋章。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:mən] ,
One of the seamen ,
一 的 这 海员 ,

其中一名水手，

[ˈsi:ɪŋ][aɪ][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][ki:p][ðə; ði][drʌm][ˈstedi] — [ðə; ði][slɪŋ][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][bɪt][lu:s]
seeing I had hard work to keep the drum steady — the sling being a bit loose
看到 我 有 难的 工作 到 保持 这 鼓 稳定的 — 这 吊索 存在 一个 少量 松动的
[fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌt][ju:; jʊ][rɪˈmembər] — [læʃ][aɪ ˈti:] [taɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi:s]
for me and the wind what you remember — lashed it tight with a piece
为了 我 和 这 风 什么 你 记住 — 鞭打 它 紧的 和 一个 片

[ʌv; əv][roʊp] ;
of rope ;
的 绳索 ;

鉴于我费了好大劲才把鼓稳住——吊索对我来说有点松，而且风也很大，你还记得吧——我用一根绳子把它绑紧了；

[ænd; ənd][ðæt][seɪvd][maɪ][laɪf][ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ][drʌm][ˈbi:ɪŋ][æz; əz][gʊd][æz; əz][ə; eɪ][kɔ:rk][ʌnˈtɪl] -
and that saved my life afterwards , a drum being as good as a cork until -
和 那 已保存 我的 生活 然后 , 一个 鼓 存在 作为 好的 作为 一个 软木 直到 -
[tɪz][stoʊv] .
tis stove .
的 火炉 .

后来这救了我的命，在炉子烧起来之前，鼓和软木塞一样好用。

[aɪ][kept][ˈbi:ɪŋ][əˈweɪ][ʌnˈtɪl][ˈevri][mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][dek] ;
I kept beating away until every man was on deck ;
我 保留 殴打 离开 直到 每一个 男人 曾是 在 甲板 ;

我一直奋力击打，直到所有人都上甲板为止；

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][fɔ:rmd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][daɪ][laɪk][ˈbrɪtɪʃ]
and then the Major formed them up and told them to die like British
和 然后 这 主要的 形成 他们 向上 和 讲述 他们 到 死 喜欢 英国
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

然后少校把他们集合起来，告诉他们要像英国士兵一样去死。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæplɪn][ri:d][ə; eɪ][prer][ɔ:r][tu:] — [ðə; ði][bɔɪz][ˈstændɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][waɪl][laɪk]
and the chaplain read a prayer or two — the boys standin' all the while like
和 这 牧师 读 一个 祷告 或者 二 — 这 男孩们 替身 - 全部 这 尽管 喜欢
[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

牧师念了一两段祷文——士兵们像石头一样一直站着。

[i:tʃ] [ˈmænz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkiːprɪŋ] [ˈʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] - .
each man's courage keeping up the others .
每个 男人的 勇气 保持 向上 这 其他的 - .

每个人的勇气都激励着其他人。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprer] [ˈwen] [ˈfiː; ji] [ˈstrʌk] .
The chaplain was in the middle of a prayer when she struck .
这 牧师 曾是 在 这 中间 的 一个 祷告 什么时候 她 击 .

牧师正在祈祷时，她突然出手了。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈfiː; ji][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
In ten minutes she was gone .
在 十 分钟 她 曾是 已消失 .

十分钟后她就走了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] , [ˈkævlrɪmən] . -
That was how they died , cavalryman . '
那 曾是 如何 他们 死亡 , 骑兵 . -

骑兵，他们就是这样死的。

" - [ænd; ɛnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [dʌn] , [ˈdrʌmə] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [məˈriːnz] .
" ' **And that was very well done , drummer of the Marines** .
" - 和 那 曾是 非常出色地 完毕 , 鼓手 的 这 海军陆战队 .

“干得漂亮，海军陆战队的鼓手。”

[wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ? -
What's your name ? '
是什么 你的 姓名 ? -

你叫什么名字？ '

" - [dʒɑːn] [ˈkrɪstʃən] . -
" ' **John Christian** . '
" - 约翰 基督教 . -

“约翰·克里斯蒂安”

" - [maɪn] [ɪz] [ˈwɪljəm] [dʒɔːrdʒ] - , [ˈtrʌmpɪtər] , [ˈʌv; əv][ðə; ði] 7th [laɪt] [drəˈguːnz] — [ðə; ði]
" ' **Mine is William George Tallifer , trumpeter , of the 7th Light Dragoons — the**
" - 矿 是 威廉 乔治 - , 小号手 , 的 这 7th 光 龙骑兵 — 这
[ˈkwiːnz] [oʊn] .
Queen's Own .
女王大学 自己的 .

“我的是威廉·乔治·塔利弗，他是女王亲卫队第7轻龙骑兵团的小号手。

[aɪ] [pleɪd] " [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈdraʊnɪŋ] .
I played " God Save the King " while our men were drowning .
我 玩 " 上帝 节省 这 国王 " 尽管 我们的 男人 是 溺水 .

当我们的士兵溺水时，我播放了《天佑吾王》。

[ˈkæptɪn] - [ˈtoʊld][em ˈiː][tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ][kɔːl][ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhɑːrt] ;
Captain Duncanfield told me to sound a call or two , to put them in heart ;
队长 - 讲述 我 到 声音 一个 称呼 或者 二 , 到 放 他们 在 心 ;

邓肯菲尔德上尉让我发出几声呼喊，让他们铭记于心；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætər] [ˈʌv; əv] " [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
but that matter of " God Save the King " was a notion of my own .
但 那 事情 的 " 上帝 节省 这 国王 " 曾是 一个 概念 的 我的 自己的 .

但“天佑吾王”这首歌是我自己的想法。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [məˈriːn] ,
I won't say anything to hurt the feelings of a Marine ,
我 惯于 说 任何事物 到 伤害 这 情怀 的 一个 海洋 ,

我不会说任何伤害海军陆战队员感情的话。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈhi:z] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [faɪv] - [fʊt] [tɔ:l] ;
even if he's not much over five - foot tall ;
甚至 如果 他是 不是 很多 超过 五 - 脚 高的 ;

即使他身高只有五英尺多一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [oʊn] [hʊˈzɑ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈterɪn] - [faɪn] [ˈredʒɪmənt] .
but the Queen's Own Hussars is a tearin ' fine regiment .
但 这 女王大学 自己的 骠骑兵 是 一个 撕裂 - 美好的 团 .

但女王专属骠骑兵团是一支非常优秀的部队。

[æz; əz] [bɪˈtwi:n] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] , - [tɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [oʊ] - [wɪtʃ] [gets][ðə; ði] [tʃæns] .
As between horse and foot , ' tis a question o ' which gets the chance .
作为 之间 马 和 脚 , - 的 一个 问题 o - 哪个 获得 这 机会 .

至于马和人，问题在于谁能获得机会。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈsæhəgən] [tu:; tə] [kəˈrʌnə] - [twʌz] [wi:; wi] [ðæt] [tʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
All the way from Sahagun to Corunna ' twas we that took and gave the
全部 这 方式 从 萨哈贡 到 科伦纳 - 那是 我们 那 采取 和 给予 这
[nɒks] — [æt; ət] [ˌmeɪˈɔrgə] [ænd; ənd] [ru:ˈedə] ,
knocks — at Mayorga and Rueda ,
敲门声 — 在 马约尔加 和 鲁埃达 ,

从萨阿贡到科伦纳，一路都是我们敲门和挨门——在马约尔加和鲁埃达，

[ænd; ənd] - . -
and Bennyventy . ' -
和 - . -

还有 Bennyventy。

([ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , [sɜ:r] ,
(The reason , sir ,
(这 原因 , 先生 ,

(先生，原因如下：

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ðə; ði] [neɪmz] [soʊ][pæt][ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [lɜ:rnt] - [ɪm] [baɪ] [hɑ:rt] [ˈæftərwərdz]
I can speak the names so pat is that my father learnt ' em by heart afterwards
我 能 说话 这 姓名 所以 拍 是 那 我的 父亲 学会了 - 呃 经过 心 然后
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] ,
from the trumpeter ,
从 这 小号手 ,

我能把这些名字说得如此流利，以至于我父亲后来从那位小号手那里把它们都背了下来。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌmeɪˈɔrgə] [ænd; ənd] [ru:ˈedə] [ænd; ənd] - .)
who was always talking about Mayorga and Rueda and Bennyventy .)
WHO 曾是 总是 说 关于 马约尔加 和 鲁埃达 和 - .)

他总是谈论马约尔加、鲁埃达和本尼文蒂。）

- [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] , [ˈlʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈpædʒɪt] , [ænd; ənd] [drouv] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈevri]
' We made the rear - guard , under General Paget , and drove the French every
- 我们 制成 这 后部 - 警卫 , 在下面 一般的 佩吉特 , 和 驾驶 这 法语 每一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“我们在帕吉特将军的指挥下担任后卫，每次都击退了法国人；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [əˈbaʊt] [ɪn] [waɪn] - [ʃɔ:ps] [tɪl] [wi:; wi] [ˈwɪpt] - [ɪm]
and all the infantry did was to sit about in wine - shops till we whipped ' em
和 全部 这 步兵 做过 曾是 到 坐 关于 在 葡萄酒 - 商店 直到 我们 鞭打 - 呃
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

步兵们整天泡在酒铺里，直到我们把他们全部干掉。

[æn; ən] - [sti:l] [æn; ən] - ['stræg(ə)] [æn; ən] - [pleɪ] [ðə; ði] [tɑ:m] - [fu:l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

an - steal an - straggle an - play the tom - fool in general .
一个 - 偷 一个 - 零散 一个 - 玩 这 汤姆 - 傻子 在 一般的 .

偷窃、游手好闲、总之就是胡闹。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [ʌp] [faɪt] [æt; ət] [kə'ɾʌnə] , - [twʌz] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

And when it came to a stand - up fight at Corunna , 'twas the horse ,
和 什么时候 它 来了 到 一个 站立 - 向上 斗争 在 科伦纳 , - 那是 这 马 ,

而在科伦纳的一场站立式战斗中，获胜的是马。

[ɔ:r] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [hæd; həd] [tu; tə] [steɪ] [si:] - [sɪk] [ə'bo:rd] [ðə; ði]

or the best part of it , that had to stay sea - sick aboard the

或者 这 最好的 部分 的 它 , 那 有 到 停留 海 - 生病的 船上 这

[træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts] ,
transports ,
运输 ,

或者说，最精彩的部分是，那些不得不晕船待在运输船上的人。

[æn; ən] - [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [oʊ] - [ðə; ði] ['keɪpər] .

an - watch the infantry in the thick o - the caper .
一个 - 手表 这 步兵 在 这 厚的 o - 这 跳跃 .

密切关注身处混乱之中的步兵。

[veri] [wel] [ðeɪ] [br'heɪvd] , [tu:] ; - ['speʃəli] [ðə; ði] 4th ['redʒɪmənt] , [æn; ən] - [ðə; ði] 42nd ['haɪ,lændʒz]

Very well they behaved , too ; ' specially the 4th Regiment , an - the 42nd Highlanders
非常 出色地 他们 表现 , 也 ; - 特别 这 4th 团 , 一个 - 这 42nd 高地人

[æn; ən] - [ðə; ði] ['dɜ:rtɪ] [hæf] - ['hʌndrəd] .

an - the Dirty Half - Hundred .
一个 - 这 肮脏的 一半 - 百 .

他们表现得也非常好；特别是第4团、第42高地步兵团和“肮脏的半百人队”。

[oʊ] , [eɪ] ; [ðeə(r)] ['di:snt] ['redʒɪmənts] , [ɔ:l] [θri:] .

Oh , ay ; they're decent regiments , all three .
哦 , 哎 ; 它们是 体面的 军团 , 全部 三 .

哦，是的；这三个团都是不错的团。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɪ:nz] [oʊn] [hʊ'zɑ:rz] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪrɪn] - [faɪn] ['redʒɪmənt] .

But the Queen's Own Hussars is a tearin - fine regiment .
但 这 女王大学 自己的 骠骑兵 是 一个 撕裂 - 美好的 团 .

但女王专属骠骑兵团是一支非常优秀的部队。

[soʊ] [ju; jʊ] [pleɪd] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [drʌm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - [daʊn] ?

So you played on your drum when the ship was goin - down ?
所以 你 玩 在 你的 鼓 什么时候 这 船 曾是 去 - 向下 ?

所以，当船沉没的时候，你还在打鼓？

['drʌmə] [dʒɑ:n] ['krɪstjən] , [aɪl] [hæv; həv] [tu; tə] [get] [ju; jʊ] [ə; eɪ] [nu:] [per] [oʊ] - [drʌm] - [stɪks] [fɔ:r; fər]

Drummer John Christian , I'll have to get you a new pair o - drum - sticks for

鼓手 约翰 基督教 , 患病的 有 到 得到 你 一个 新的 一对 o - 鼓 - 棍子 为了

[ðæt] . -
that . -
那 . -

鼓手约翰·克里斯蒂安，我得给你买副新的鼓槌了。

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] ['helstən] ,

" Well , sir , it appears that the very next day the trumpeter marched into Helston ,
" 出色地 , 先生 , 它 出现 那 这 非常 下一个 天 这 小号手 行军 进入 赫尔斯顿 ,

“先生，看来第二天，号手就进驻了赫尔斯顿。”

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:rpəntər][ðer; ðər][tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][per][ʌv; əv][bɑ:ks] - [wɒd] [drʌm] -
and got a carpenter there to turn him a pair of box - wood drum -
和 得到 一个 木匠 那里 到 转动 他 一个 一对 的 盒子 - 木头 鼓 -
[stɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
sticks for the boy .
棍子 为了 这 男生 .

他找了当地的木匠，用黄杨木为男孩做了一副鼓槌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɜ:riəs] [f'rendʃɪps] [ju:; jʊ][ˈevər]
And this was the beginning of one of the most curious friendships you ever
和 这 曾是 这 开始 的 一 的 这 最多 好奇的 友谊 你 曾经
[hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] .
heard tell of .
听到 告诉 的 .

而这，便是你听过的最奇特的友谊之一的开端。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [per] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][boʊt] [ɔ:f][maɪ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [pʊl]
Nothing delighted the pair more than to borrow a boat off my father and pull
没有什么 高兴极了 这 一对 更多的 比 到 借 一个 船 离开 我的 父亲 和 拉
[aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wer] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd]
out to the rocks where the Primrose and the Despatch had struck and
出去 到 这 岩石 在哪里 这 报春花 和 这 调度 有 击 和
[sʌŋk] ;
sunk ;
沉没 ;

最令这对夫妇高兴的事莫过于向我父亲借了一条船，驶向“报春花号”和“快递号”触礁沉没的岩石；

[ænd; ənd][ɑ:n] [stɪl] [deɪz] - [twʌz] ['prɪti] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər][ɔ:f][ðə; ði] ['mænəklz] ,
and on still days 'twas pretty to hear them out there off the Manacles ,
和 在 仍然 天 - 那是 漂亮的 到 听到 他们 出去 那里 离开 这 手铐 ,
在风平浪静的日子里，聆听它们在马纳克尔斯海域的鸣叫声，真是一件悦耳的事。

[ðə; ði] ['drʌmə] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæ'tu:] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðer; ðər]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
the drummer playing his tattoo — for they always took their music with them
这 鼓手 玩耍 他的 纹身 — 为了 他们 总是 采取 他们的 音乐 和 他们
— [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['præktɪsɪŋ] [kɔ:lz] ,
— **and the trumpeter practising calls ,**
— 和 这 小号手 练习 呼叫 ,

鼓手敲着他的纹身鼓——因为他们总是随身带着音乐——小号手练习着号角声，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [spi:k] [laɪk][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] .
and making his trumpet speak like an angel .
和 制作 他的 喇叭 说话 喜欢 一个 天使 .
并让他的号角发出天使般的声音。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [tɜ:rnd] ['rʌfɪ] , [ðeɪd] [bi:; bi] ['wɔ:kiŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tɔ:kiŋ] ;
But if the weather turned roughish , they'd be walking together and talking ;
但 如果 这 天气 转向 粗糙 , 他们会 是 步行 一起 和 说 ;
[ˈli:stwaɪz] ,
leastwise ,
最不明智的 ,

但如果天气变得恶劣，他们至少会一起散步聊天。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'skɔ:rst] [ə'baʊt] [sɜ:r][ˈdʒɑ:nz] [kæm'peɪn] [ɪn] [speɪn]
the youngster listened while the other discoursed about Sir John's campaign in Spain
这 青少年 听着 尽管 这 其他 谈论的 关于 先生 约翰的 活动 在 西班牙
[ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊɡl] ,
and Portugal ,
和 葡萄牙 ,

年轻人静静地听着，另一个人则滔滔不绝地讲述着约翰爵士在西班牙和葡萄牙的战役。

[ˈtɛlɪŋ] [haʊ] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈskɜ:rmɪʃ] [bɪfɛl] ；[ænd; ənd][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
telling how each little skirmish befell ; and of Sir John himself , and General
讲述 如何 每个 小的 小规模冲突 发生 ； 和 的 先生 约翰 他自己 ； 和 一般的
[ˈbɛrd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpædʒɪt] ,
Baird and General Paget ,
贝尔德 和 一般的 佩吉特 ；

讲述每一场小规模冲突的经过；以及约翰爵士本人、贝尔德将军和佩吉特将军的事迹。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈvɪvɪən] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [ðeɪ]
and Colonel Vivian , his own commanding officer , and what kind of men they
和 上校 薇薇安 ； 他的 自己的 指挥 官 ； 和 什么 种类 的 男人 他们
[wɜ:r; wər] ；
were ；
是 ；

还有维维安上校，他自己的指挥官，以及他们都是些什么样的人；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈblɑdi] [stænd] - [ʌp][æt; ət] [kəˈrʌnə] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [æz; əz] [ɪf]
and of the last bloody stand - up at Corunna , and so forth , as if
和 的 这 最后的 血腥 站立 - 向上 在 科伦纳 ； 和 所以 前进 ； 作为 如果
[ˈni:ðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈnʌf] .
neither could have enough .
两者都不 可以 有 足够的 ；

还有科伦纳最后一次血腥的站立战斗等等，仿佛他们都觉得不够似的。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmə] ；[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ]
"**But all this had to come to an end in the late summer ; for the boy**
" 但 全部 这 有 到 来 到 一个 结尾 在 这 晚的 夏天 ； 为了 这 男生
，
，
，
，

“但这一切终究要在夏末结束；对于这个男孩来说，

[dʒɑ:n] [ˈkrɪstjən] , [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [əˈgen] , [mʌst; məst][goʊ][ʌp][tu:; tə] [ˈplɪməθ]
John Christian , being now well and strong again , must go up to Plymouth
约翰 基督教 ； 存在 现在 出色地 和 强的 再次 ； 必须 去 向上 到 普利茅斯
[tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [hɪm'self] .
to report himself .
到 报告 他自己 ；

约翰·克里斯蒂安现在已经康复，身体强壮，他必须前往普利茅斯报到。

- [twʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] ([fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈli:v] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]) ,
'**Twas his own wish (for I believe King George had forgotten all about him) ,**
- 那是 他的 自己的 希望 (为了 我 相信 国王 乔治 有 被遗忘的 全部 关于 他) ；
这是他自己的愿望（因为我相信乔治国王已经把他完全忘记了），

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ˈwʊdnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
but his friend wouldn't hold him back .
但 他的 朋友 不会 抓住 他 后退 ；

但他的朋友不会阻止他。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] ,
As for the trumpeter ,
作为 为了 这 小号手 ；

至于那位小号手，

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒər][æz; əz]
my father had made an arrangement to take him on as a lodger as
我的 父亲 有 制成 一个 安排 到 拿 他 在 作为 一个 房客 作为
[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [left] ；
soon as the boy left ;
很快 作为 这 男生 左边 ；

我父亲已经安排好，等那男孩离开后，就让他住到自己家做房客；

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rt] ,
and on the morning fixed for the start ,
和 在 这 早晨 固定的 为了 这 开始 ,
在预定的出发日期当天早上,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪr] [baɪ][faɪv][ə'klɒk, əu-] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [slʌŋ] [baɪ]
he was up at the door here by five o'clock , with his trumpet slung by
他 曾是 向上 在 这 门 这里 经过 五 点钟 , 和 他的 喇叭 吊着 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,
他五点钟就到了门口, 小号斜挎在身旁。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [və'li:s] .
and all the rest of his kit in a small valise .
和 全部 这 休息 的 他的 成套工具 在 一个 小的 手提箱 .
他的其他所有装备都装在一个小手提箱里。

[ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
A Monday morning it was ,
一个 周一 早晨 它 曾是 ,
那是一个星期一的早晨。

[ænd; ʌnd]['æftər] ['brekfəst] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [wei] [ɑ:n]
and after breakfast he had fixed to walk with the boy some way on
和 后 早餐 他 有 固定的 到 走 和 这 男生 一些 方式 在
[ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz] ['helstən] ,
the road towards Helston ,
这 路 向 赫尔斯顿 ,
早餐后, 他决定陪着男孩沿着路往赫尔斯顿方向走一段路。

[wer] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['stɑ:rtɪd] .
where the coach started .
在哪里 这 教练 开始 .
教练最初开始的地方。

[maɪ]['fɑ:ðər] [left][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] [tə'geðər] , [ænd; ʌnd] [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][pɪɡ] ,
My father left them at breakfast together , and went out to meat the pig ,
我的 父亲 左边 他们 在 早餐 一起 , 和 去 出去 到 肉 这 猪 ,
我父亲把他们俩留在餐厅吃早餐, 自己出去宰猪了。

[ænd; ʌnd][du:][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:d] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:bz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
and do a few odd morning jobs of that sort .
和 做 一个 很少 奇怪的 早晨 工作 的 那 种类 .
早上还可以做一些类似的零工。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] ,
When he came back , the boy was still at table ,
什么时候 他 来了 后退 , 这 男生 曾是 仍然 在 桌子 ,
他回来的时候, 男孩还在桌边坐着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['stændɪŋ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ʌnd]
and the trumpeter standing here by the chimney - place with the drum and
和 这 小号手 常设 这里 经过 这 烟囱 - 地方 和 这 鼓 和
['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
trumpet in his hands ,
喇叭 在 他的 双手 ,
还有那个站在壁炉旁的号手, 手里拿着鼓和号。

[hɪtʃt] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] .
hitched together just as they be at this moment .
搭便车 一起 只是 作为 他们 是 在 这 片刻 .
他们此刻就像这样在一起。

" - [lɒk] [æt; ət] [ðɪs] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɑ:k] ;
" ' **Look at this , ' he says to my father , showing him the lock ;**
" - 看 在 这 , - 他 说道 到 我的 父亲 , 显示 他 这 锁 ;
"看看这个,"他指着锁对父亲说;

- [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['stɑ:rviŋ] [bræs] - ['wɜ:rkər][ɪn] ['lɪzbən] ,
' **I picked it up off a starving brass - worker in Lisbon ,**
- 我 挑选 它 向上 离开 一个 饥饿 黄铜 - 工人 在 里斯本 ,
"我是在里斯本从一个饥饿的铜匠那里淘到的。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['kɑ:mən] ['lɑ:ks] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][sɪks] ['letərz] [wɪl] ['oʊpən]
and it is not one of your common locks that one word of six letters will open
和 它 是 不是 一 的 你的 常见的 锁 那 一 单词 的 六 信件 将要 打开
[æt; ət] ['eni] [taɪm] .
at any time .
在 任何 时间 .

而且它不是那种可以用一个六个字母的单词随时打开的普通锁。

[ðeəz; ðəz] - [ɪn] [ðɪs] [lɑ:k] ;
There's janius in this lock ;
有 - 在 这 锁 ;

这把锁里藏着阴险的成分;

[fɔ:r; fər] [ju:v] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [spel] ['eni] [sɪks] - ['letər] [wɜ:rd][ju:; jɔ] [pli:z] ,
for you've only to make the rings spell any six - letter word you please ,
为了 你已经 仅有的 到 制作 这 戒指 拼写 任何 六 - 信 单词 你 请 ,
你只需要让这些圆环拼出你想要的任何六个字母的单词即可。

[ænd; ənd][snæp] [daʊn] [ðə; ði] [lɑ:k] [ə'pɑ:n] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nevər][ə; eɪ][soʊl] [kæn; kən]['oʊpən][aɪ 'ti:] — [nɑ:t]
and snap down the lock upon that , and never a soul can open it — not
和 折断 向下 这 锁 之上 那 , 和 绝不 一个 灵魂 能 打开 它 — 不是
[ðə; ði]['meɪkər] ,
the maker ,
这 制造商 ,

然后把锁扣上,任何人都打不开——就连制造者也不行。

['i:v(ə)n] — [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑ:di] [kʌmz] [ə'lo:n] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði][wɜ:rd][ju:; jɔ] [snæpt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
even — until somebody comes along that knows the word you snapped it on .
甚至 — 直到 某人 来 沿着 那 知道 这 单词 你 啪啪 它 在 .
甚至——直到有人出现,说出你打响的那个词。

[naʊ] , ['dʒɑ:ni] [hɪəz] ['ɡoɪn] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [drʌm] [br'hænd][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] ,
Now , Johnny here's goin ' , and he leaves his drum behind him ; for ,
现在 , 约翰尼 这里是 去 - , 和 他 树叶 他的 鼓 在后面 他 ; 为了 ,
现在,约翰尼要走了,他把鼓留在了身后;因为,

[ðoʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['prɪti] ['mju:zɪk][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [sægz][ɪn] [wet] ['weðər] ,
though he can make pretty music on it , the parchment sags in wet weather ,
尽管 他 能 制作 漂亮的 音乐 在 它 , 这 羊皮纸 下垂 在 湿的 天气 ,
虽然他能用它创作出优美的音乐,但羊皮纸在潮湿天气里会下垂。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] ['getɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] ['kæriz] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
by reason of the sea - water getting at it ; an ' if he carries it to
经过 原因 的 这 海 - 水 获得 在 它 ; 一个 - 如果 他 携带 它 到
['plɪməθ] ,
Plymouth ,
普利茅斯 ,

由于海水侵蚀;如果他把它带到普利茅斯,

[ðeɪl] ['oʊnli] [kən'dem] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .
they'll only condemn it and give him another .
他们会 仅有的 谴责 它 和 给 他 其他 .

他们只会谴责他,然后给他另一个。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] ,
And , as for me ,
和 ； 作为 为了 我 ；
至于我，
[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][pʊt] [lɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ˈeni] [mɔːr] [wen] [ˈdʒɑːniːz] [gɔːn]
I shan't have the heart to put lip to the trumpet any more when Johnny's gone
我 不会 有 这 心 到 放 唇 到 这 喇叭 任何 更多的 什么时候 约翰尼的 已消失
.
.
.

约翰尼走了之后，我再也没有勇气吹小号了。
[soʊ] [wiːv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][wɜːrd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lɒkt] - [ɪm] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðæt] ; [ænd; ənd] ,
So we've chosen a word together , and locked 'em together upon that ; and ,
所以 我们已经 选定 一个 单词 一起 ； 和 已锁定 - 呃 一起 之上 那 ； 和 ；
[baɪ][jɔːr; jər] [liːv] ,
by your leave ,
经过 你的 离开 ；

所以我们共同选定了一个词，并以此为纽带；而且，恕我直言，
[aɪl] [hæŋ] - [ɪm] [hɪr] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ˈoʊvər][jɔːr; jər][ˈfaɪərpleɪs] .
I'll hang 'em here together on the hook over your fireplace .
患病的 悬挂 - 呃 这里 一起 在 这 钩 超过 你的 壁炉 .
我会把它们一起挂在你壁炉上方的挂钩上。

[ˈmeɪbi] - [kʌm] [bæk] ; [ˈmeɪbi] [nɑːt] .
Maybe Johnny'll come back ; maybe not .
或许 - 来 后退 ； 或许 不是 .
约翰尼或许会回来，或许不会。

[ˈmeɪbi] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪl] [biː; bi] [ded] [æŋ; ən] - [gɔːn] ,
Maybe , if he comes , I'll be dead an ' gone ,
或许 ； 如果 他 来 ； 患病的 是 死的 一个 - 已消失 ；
也许，如果他来了，我已经死了，不在了。

[æŋ; ən] - [ˈhiːl] [teɪk] - [ɪm] [ə'pɑːrt][æŋ; ən] - [traɪ][ðər; ðər][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][oʊld] [ˈseɪks] [seɪk] .
an ' he'll take 'em apart an ' try their music for old sake's sake .
一个 - 地狱 拿 - 呃 除 一个 - 尝试 他们的 音乐 为了 老的 清酒 清酒 .
他会把它们拆开，然后为了老天爷的缘故去试听它们的音乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʌmz] , [ˈnoʊbəːdi][kæŋ; kən] [ˈseprət] - [ɪm] ; [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [br'saɪd] [noʊz]
But if he never comes , nobody can separate 'em ; for nobody beside knows
但 如果 他 绝不 来 ； 无人 能 分离 - 呃 ； 为了 无人 旁 知道
[ðə; ði][wɜːrd] .
the word .
这 单词 .
但如果他始终不来，谁也无法将他们分开；因为除了他之外，没有人知道这个词。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌnz] ,
And if you marry and have sons ,
和 如果 你 结婚 和 有 儿子们 ；
如果你结婚生子，
[juː; jʊ][kæŋ; kən] [tel] - [ɪm] [ðæt] [hɪr] [ɑːr; ər][taɪd] [tə'geðər] [ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ˈkrɪstʃən] ,
you can tell 'em that here are tied together the souls of Johnny Christian ,
你 能 告诉 - 呃 那 这里 是 系 一起 这 灵魂 的 约翰尼 基督教 ；
你可以告诉他们，约翰尼·克里斯蒂安的灵魂在这里紧紧相连。

[ˈdrʌmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈri:nz] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [dʒɔ:rdʒ] - , [wʌns] [ˈtrʌmpɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði]
drummer of the Marines , and William George Tallifer , once trumpeter of the
鼓手 的 这 海军陆战队 , 和 威廉 乔治 - , 一次 小号手 的 这
[ˈkwi:nz] [oʊn] [hʊˈzɑ:rz] .
Queen's Own Hussars .
女王大学 自己的 骠骑兵 :

海军陆战队鼓手, 以及曾任女王专属骠骑兵团小号手的威廉·乔治·塔利弗。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪnstɹəmənts] - [ˈpɑ:n][ðə; ði] [hʊk] [ðer; ðər] ;
" **With that he hung the two instruments ' pon the hook there ;**
" 和 那 他 悬挂 这 二 仪器 - 庞 这 钩 那里 ;
“说完, 他就把这两件乐器挂在了那里的钩子上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [θæŋkt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ;
and the boy stood up and thanked my father and shook hands ;
和 这 男生 站立 向上 和 谢谢 我的 父亲 和 摇晃 双手 ;
男孩站起来, 向我父亲道谢并握手;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə] [went] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [tɔ:rdz] [ˈhelstən] .
and the pair went forth of the door , towards Helston .
和 这 一对 去 前进 的 这 门 , 向 赫尔斯顿 .
于是两人走出房门, 朝赫尔斯顿方向走去。

" [ˈsʌmwə] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [sɔː] [ðə; ði]
" **Somewhere on the road they took leave of one another ; but nobody saw the**
" 某处 在 这 路 他们 采取 离开 的 一 其他 ; 但 无人 锯 这
[ˈpɑ:rtɪŋ] ,
parting ,
离别 ,
“他们在路上的某个地方告别了; 但没有人看到他们离别的情景。”

[nɔ:r] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
nor heard what was said between them .
也不 听到 什么 曾是 说 之间 他们 .
也没有听到他们之间说了什么。

[əˈbaʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə] [keɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ;
About three in the afternoon the trumpeter came walking back over the hill ;
关于 三 在 这 下午 这 小号手 来了 步行 后退 超过 这 爬坡道 ;
下午三点左右, 号手从山坡上走回来了;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] ,
and by the time my father came home from the fishing ,
和 经过 这 时间 我的 父亲 来了 家 从 这 钓鱼 ,
等我父亲捕鱼回家的时候,

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ˈredi] ,
the cottage was tidied up and the tea ready ,
这 小屋 曾是 整理好 向上 和 这 茶 准备好 ,
小屋已经收拾干净了, 茶也准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [pleɪs] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] .
and the whole place shining like a new pin .
和 这 所有的 地方 灼灼 喜欢 一个 新的 别针 .
整个地方闪闪发亮, 就像新买的一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
From that time for five years he lodged here with my father ,
从 那 时间 为了 五 年 他 已提交 这里 和 我的 父亲 ,
从那时起, 他便和我父亲一起在这里住了五年。

[ˈlʊkɪŋ] [æftər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
looking after the house and tilling the garden ; and all the while he was
寻找 后 这 房子 和 瓷砖 这 花园 ; 和 全部 这 尽管 他 曾是
[ˈstedəli] [ˈfeɪlɪŋ] ,
steadily failing ,
稳步 失败 ,
他操持家务, 耕种花园; 与此同时, 他的身体却每况愈下。

[ðə; ði][hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈspredɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
the hurt in his head spreading , in a manner , to his limbs .
这 伤害 在 他的 头 传播 , 在 一个 方式 , 到 他的 四肢 .
头部疼痛似乎以某种方式蔓延到了四肢。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ˈɡrʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
My father watched the feebleness growing on him , but said nothing .
我的 父亲 观看 这 虚弱 生长 在 他 , 但 说 没有什么 .
我父亲眼看着他日渐虚弱, 却什么也没说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [ˈniːðər] [speɪk] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] , [dʒɑːn]
And from first to last neither spake a word about the drummer , John
和 从 第一的 到 最后的 两者都不 说 一个 单词 关于 这 鼓手 , 约翰
[ˈkrɪstjən] ;
Christian ;
基督教 ;
从始至终, 他们两人都没有提到过鼓手约翰·克里斯蒂安;

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [ˈletər] [riːtʃ] [ðəm; ðəm] , [nɔːr][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] .
nor did any letter reach them , nor word of his doings .
也不 做过 任何 信 抵达 他们 , 也不 单词 的 他的 行为 .
他们既没有收到他的信件, 也没有听到他的任何消息。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] - [friː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [sɜːr] , [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" **The rest of the tale you'm free to believe , sir , or not , as you please .**
" 这 休息 的 这 故事 - 自由的 到 相信 , 先生 , 或者 不是 , 作为 你 请 .
“至于故事的其余部分, 先生, 您可以自由选择相信或不相信。”

[aɪ ˈtiː][stændz][əˈpɑːn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɜːrdz] ,
It stands upon my father's words ,
它 站立 之上 我的 父亲的 字 ,
它建立在我父亲的话之上,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr]
and he always declared he was ready to kiss the Book upon it before
和 他 总是 声明 他 曾是 准备好 到 吻 这 书 之上 它 前
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] .
judge and jury .
法官 和 陪审团 .
他总是宣称, 他随时准备在法官和陪审团面前亲吻圣经。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrn] ;
He said , too , that he never had the wit to make up such a yarn ;
他 说 , 也 , 那 他 绝不 有 这 有 到 制作 向上 这样的 一个 纱 ;
他还说, 他从来没有编造出这样故事的才智;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːk] , [ɪn] [pər'tɪkjələər] , [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [teɪl] **and he defied anyone to explain about the lock , in particular , by any other tale** 和 他 违抗 任何人 到 解释 关于 这 锁 , 在 特别的 , 经过 任何 其他 故事 .
:
:

他挑战任何人，不许用任何其他故事来解释那把锁。

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
But you shall judge for yourself . 但 你 将 法官 为了 你自己 .

但你应当自己判断。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈeɪprəl] [ˈfɔːrtiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] **" My father said that about three o'clock in the morning , April fourteenth of the** 我的 父亲 说 那 关于 三 点钟 在 这 早晨 , 四月 第十四 的 这 [jɪr] - [ˈfɔːrtiːn] , **year ' fourteen ,** 年 - 十四 ,

“我父亲说，大约在14年4月14日凌晨3点，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] - [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] **he and William Tallifer were sitting here , just as you and I , sir , are** 他 和 威廉 - 是 坐着 这里 , 只是 作为 你 和 我 , 先生 , 是 [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] . **sitting now .** 坐着 现在 .

他和威廉·塔利弗当时就坐在这里，就像你我先生现在坐在这里一样。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔːr] , **My father had put on his clothes a few minutes before ,** 我的 父亲 有 放 在 他的 衣服 一个 很少 分钟 前 ,

我父亲几分钟前就已经穿好了衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪləər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] [ˈlæntərn] , **and was mending his spiller by the light of the horn lantern ,** 和 曾是 修补 他的 溢流者 经过 这 光 的 这 喇叭 灯笼 ,

他借着号角灯的光亮修补着他的溢漏器。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][set] [ɔːf] [brɪ'fɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [ˈtræm(ə)l] . **meaning to set off before daylight to haul the trammel .** 意义 到 放 离开 前 日光 到 运输 这 束缚 .

意思是天亮前出发去拖运沙盘。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [ˈhædnt] [bɪn] [tuː; tə][bed][æt; ət] [ɔːl] . **The trumpeter hadn't been to bed at all .** 这 小号手 之前没有 到过 到 床 在 全部 .

小号手根本没睡觉。

[tɔːrdz] [ðə; ði][ləst][hiː; hi][ˈmoʊstli] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] , **Towards the last he mostly spent his nights (and his days ,** 向 这 最后的 他 大多 花费 他的 夜晚 (和 他的 天 , [tɔːrdz] [ðə; ði][ləst][hiː; hi][ˈmoʊstli] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] , **Towards the last he mostly spent his nights (and his days ,** 向 这 最后的 他 大多 花费 他的 夜晚 (和 他的 天 ,

晚年，他大部分时间都待在夜晚（以及白天），

[tuː]) [ˈdoʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈelboʊ] - [tʃer] [wer] [juː; jʊ][sɪt][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . **too) dozing in the elbow - chair where you sit at this minute .** 也) 打盹 在 这 弯头 - 椅子 在哪里 你 坐 在 这 分钟 .

也包括你此刻正坐着的这把扶手椅上的打盹儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ] [ðen] ([maɪ][ˈfɑ:ðər] [sed]) , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dra:pt] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He was dozing then (my father said) , with his chin dropped forward on his
他 曾是 打盹 然后 (我的 父亲 说) , 和 他的 下巴 掉落 向前 在 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ;

(我父亲说) 他当时正在打盹, 下巴垂在胸前。

[wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
when a knock sounded upon the door , and the door opened ,
什么时候 一个 敲 听起来 之上 这 门 , 和 这 门 打开 ,
这时, 有人敲门, 门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [æŋ; ən] [ˈʌpraɪt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈskɑ:rlət][redʒəˈmentlɪ] .
and in walked an upright young man in scarlet regimentals .
和 在 步行 一个 直立 年轻的 男人 在 猩红 团级 .

一位身着猩红色军装的挺拔青年走了进来。

" [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [wʊd] -
" He had grown a brave bit , and his face was the colour of wood -
" 他 有 生长 一个 勇敢的 少量 , 和 他的 脸 曾是 这 颜色 的 木头 -
[æʃɪz] ;
ashes ;
灰烬 ;

“他变得勇敢了一些, 脸色像木灰一样红;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdrʌməɹ] , [dʒɑ:n] [ˈkrɪstʃən] .
but it was the drummer , John Christian .
但 它 曾是 这 鼓手 , 约翰 基督教 .

但那个人是鼓手约翰·克里斯蒂安。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] ,
Only his uniform was different from the one he used to wear ,
仅有的 他的 制服 曾是 不同的 从 这 一 他 用过的 到 穿 ,
只有他的制服和以前穿的不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjəɹz] - - - [ʃoʊn] [ɪn] [bræs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] .
and the figures ' 38 ' shone in brass upon his collar .
和 这 数据 - - - 闪耀 在 黄铜 之上 他的 衣领 .

他的衣领上闪耀着黄铜色的“38”字样。

" [ðə; ði] [ˈdrʌməɹ] [wɔ:kt] [pæst][maɪ][ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
" The drummer walked past my father as if he never saw him ,
" 这 鼓手 步行 过去的 我的 父亲 作为 如果 他 绝不 锯 他 ,
“鼓手从我父亲身边走过, 好像根本没看见他一样。”

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈelboʊ] - [tʃer] [ænd; ənd] [sed] :
and stood by the elbow - chair and said :
和 站立 经过 这 弯头 - 椅子 和 说 :

他站在扶手椅旁说道:

" - [ˈtrʌmpɪtər] , [ˈtrʌmpɪtər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][wið; wiθ][em ˈi:] ? -
" ' Trumpeter , trumpeter , are you one with me ? ' -
" - 小号手 , 小号手 , 是 你 一 和 我 ? -
“号手啊, 号手啊, 你与我同在吗? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [dʒʌst] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈænsər] ,
" And the trumpeter just lifted the lids of his eyes , and answered ,
" 和 这 小号手 只是 抬起 这 盖子 的 他的 眼睛 , 和 回答 ,

“号手只是睁开眼睛, 回答道:

- [həʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔ:t] [bi:; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈdrʌmə] [ˈdʒɑ:ni] — [ˈdʒɑ:ni] [bɔɪ] ?
- **How should I not be one with you , drummer Johnny — Johnny boy ?**
- 如何 应该 我 不是 是 一 和 你 , 鼓手 约翰尼 — 约翰尼 男生 ?
“我怎能不与你融为一体呢，鼓手约翰尼——约翰尼小子？ ”

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ə] [ˈpeɪ(ə)nt] .
The men are patient .
这 男人 是 病人 .

这些人很有耐心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪荒原(Wandering Heath)

第2/10页

- [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [aɪ] [kaʊnt] ; [waɪl] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] , [aɪ] [mɑːrk] [taɪm] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [kʌmz] .
" ' **Till you come , I count ; while you march , I mark time ; until the discharge comes .**
" - 直到 你 来 , 我 数数 ; 尽管 你 行进 , 我 标记 时间 ; 直到 这 释放 来 .
-
-
-
-

“在你到来之前，我数着日子；在你行军的时候，我计时；直到退伍的那一天到来。”

" - [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] , - [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜːrd][ɪz]
" ' **The discharge has come to - night , ' said the drummer , ' and the word is**
" - 这 释放 有 来 到 - 夜晚 , - 说 这 鼓手 , - 和 这 单词 是
[kə'ɾʌnə] [noʊ][bːŋgər] - ;
Corunna no longer ' ;
科伦纳 不 更长 - ;

“今晚就放逐了，鼓手说，‘科伦纳已经不在’了；

[ænd; ʌnd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] , [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ʌnd] ['trʌmpɪt] ,
and stepping to the chimney - place , he unhooked the drum and trumpet ,
和 步进 到 这 烟囱 - 地方 , 他 解开 这 鼓 和 喇叭 ,
他走到壁炉旁，取下鼓和喇叭。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [bræs] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , ['spelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'laʊd] ,
and began to twist the brass rings of the lock , spelling the word aloud ,
和 开始 到 捻 这 黄铜 戒指 的 这 锁 , 拼写 这 单词 大声 ,

然后他开始扭动锁上的黄铜环，同时大声拼出那个词。

[soʊ] — [siː] - [oʊ] - [ɑːr] - [juː] - [en] - [ə; eɪ] . [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [læst] ['letər] , [ðə; ði] ['pædlɔːk]
so — C - O - R - U - N - A . When he had fixed the last letter , the padlock
所以 — C - 哦 - 拉 - U - N - 一个 . 什么时候 他 有 固定的 这 最后的 信 , 这 挂锁
[ˈoʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
opened in his hand .
打开 在 他的 手 .

所以——科鲁纳。当他装好最后一个字母时，他手中的挂锁开了。

" - [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , ['trʌmpɪtər] , [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ðeɪ] [pʊt] [em 'iː][ɪntuː][ə; eɪ]
" ' **Did you know , trumpeter , that when I came to Plymouth they put me into a**
" - 做过 你 知道 , 小号手 , 那 什么时候 我 来了 到 普利茅斯 他们 放 我 进入 一个
[laɪn] ['redʒɪmənt] ? -
line regiment ? ' .
线 团 ? -

“号手，你知道吗？我来到普利茅斯的时候，他们把我编入了一个步兵团。”

" - [ðə; ði] 38th [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['redʒɪmənt] , - ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [hə'zɑːr] , [stiɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [vɔɪs] .
" ' **The 38th is a good regiment , ' answered the old Hussar , still in his dull voice .**
" - 这 38th 是 一个 好的 团 , - 回答 这 老的 骠骑兵 , 仍然 在 他的 乏味的 嗓音 .

“第38团是个好团，”老骠骑兵用他那沙哑的声音回答道。

- [aɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sæhəɡən] [tuː; tə] [kə'ɾʌnə] .
" ' **I went back with them from Sahagun to Corunna .**
- 我 去 后退 和 他们 从 萨哈贡 到 科伦纳 .

我和他们一起从萨哈贡返回科伦纳。

[æt; ət] [kə'ɾʌnə] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['freɪzɜːz] [dɪ'vɪz(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
At Corunna they stood in General Fraser's division , on the right .
在 科伦纳 他们 站立 在 一般的 弗雷泽的 分配 , 在 这 正确的 .

在科伦纳战役中，他们隶属于弗雷泽将军的部队，位于右侧。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] . -
They behaved well . '
他们 表现 出色地 . -

他们表现得很好。

" - [bʌt; bət][aɪ'd][feɪn] [si:] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [ə'gen] , - [sez] [ðə; ði] ['drʌmər] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" '**But I'd fain see the Marines again , ' says the drummer , handing him the**
" - 但 ID 欣然 看 这 海军陆战队 再次 , - 说道 这 鼓手 , 处理 他 这
[ˈtrʌmpɪt] ;
trumpet ;
喇叭 ;

“但我很想再见到海军陆战队，”鼓手说着，把小号递给了他；

- [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][kɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz] [oʊn] .
' **and you — you shall call once more for the Queen's Own .**
- 和 你 — 你 将 称呼 一次 更多的 为了 这 女王大学 自己的 .

“而你——你将再次召唤女王的亲卫队。”

[ˈmæθju:] , - [hi:; hi] [sez] , ['sʌd(ə)nli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðər] — [ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
Matthew , ' he says , suddenly , turning on my father — and when he turned ,
马修 , - 他 说道 , 突然 , 转弯 在 我的 父亲 — 和 什么时候 他 转向 ,
“马修，”他突然说道，转身面对我的父亲——就在他转身的那一刻，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['skɑ:rlət][ˈdʒækɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [baɪ]
my father saw for the first time that his scarlet jacket had a round hole by
我的 父亲 锯 为了 这 第一的 时间 那 他的 猩红 夹克 有 一个 圆形的 洞 经过
[ðə; ði] [breɪst] - [boʊn] ,
the breast - bone ,
这 胸部 - 骨 ,

我父亲第一次发现他那件猩红色外套胸骨附近有个圆洞。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] [ðer; ðər] — - ['mæθju:] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][wɑ:nt][jʊr; jər] [boʊt] .
and that the blood was welling there — ' Matthew , we shall want your boat .
- 和 那 这 血 曾是 井 那里 — - 马修 , 我们 将 想 你的 船 .
-
-
-

那里血流不止——“马修，我们需要你的船。”

" [ðen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [laɪk] [ə; eɪ][mən][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
" **Then my father rose on his legs like a man in a dream ,**
" 然后 我的 父亲 玫瑰 在 他的 腿 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ,

“然后，我父亲像梦中人一样站了起来，

[waɪl] [ðeɪ] [tu:] [slʌŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [drʌm] , [ænd; ɐnd] [ˈtʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] .
while they two slung on , the one his drum , and t'other his trumpet .
尽管 他们 二 吊着 在 , 这 一 他的 鼓 , 和 另一个 他的 喇叭 .

他们两人继续演奏，一个背着鼓，另一个背着号。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ɐnd] [went] ['kweɪkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
He took the lantern , and went quaking before them down to the shore ,
他 采取 这 灯笼 , 和 去 震动 前 他们 向下 到 这 支撑 ,
他拿着灯笼，颤抖着走在他们前面，来到岸边。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [bri:ðd] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
and they breathed heavily behind him ; and they stepped into his boat ,
和 他们 呼吸 重度 在后面 他 ; 和 他们 步 进入 他的 船 ,

[ænd; ɐnd][maɪ] ['fɑ:ðər] [pʊʃt] [ɔ:f] .
and my father pushed off .
和 我的 父亲 推动 离开 .

他们在他身后喘着粗气；他们上了船，我父亲推船出发了。

" - [roʊ] [juː; jʊ][fɜːrst][fɔːr; fər][ˈdoʊlər] [pɔɪnt] , - [sez] [ðə; ði] [ˈdrʌmə] .
" ' **Row you first for Dolor Point , ' says the drummer .**
" - 排 你 第一的 为了 疼痛 观点 , - 说道 这 鼓手 .

“第一个划向多洛尔角,”鼓手说道。

[soʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] [rəʊd] [ðem; ðəm][aʊt][pæst][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [kʌvɜːæk] [tuː; tə][ˈdoʊlər] [pɔɪnt] ,
So my father rowed them out past the white houses of Coverack to Dolor Point ,
所以 我的 父亲 划船 他们 出去 过去的 这 白色的 房屋 的 盖弗拉克 到 疼痛 观点 ,
于是,我父亲划着小船,带着他们经过科弗拉克的白色房子,到达了多洛尔角。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] , [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .
and there , at a word , lay on his oars .
和 那里 , 在 一个 单词 , 躺 在 他的 桨 .

于是,他一开口,就躺在了船桨上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] , [ˈwɪljəm] - , [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd]
And the trumpeter , William Tallifer , put his trumpet to his mouth and
和 这 小号手 , 威廉 - , 放 他的 喇叭 到 他的 嘴 和
[ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈrevəli] .
sounded the Revelly .
听起来 这 狂欢 .

于是,号手威廉·塔利弗把号放到嘴边,吹响了雷维利号。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈrɪvəz] [ˈrʌnɪŋ] .
The music of it was like rivers running .
这 音乐 的 它 曾是 喜欢 河流 跑步 .

它的音乐如同奔流的河流。

" - [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdrʌmə] .
" ' **They will follow , ' said the drummer .**
" - 他们 将要 跟随 , - 说 这 鼓手 .

“他们会跟随的,”鼓手说道。

- [ˈmæθjuː] , [pʊl] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænəklz] . -
' **Matthew , pull you now for the Manacles . ' -**
- 马修 , 拉 你 现在 为了 这 手铐 . -

“马修,现在就把你拉起来戴上手铐。”

" [soʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænəklz] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪːzi] [kloʊz] [aʊtˈsaɪd]
" **So my father pulled for the Manacles , and came to an easy close outside**
" 所以 我的 父亲 拉 为了 这 手铐 , 和 来了 到 一个 简单的 关闭 外部
[kɑːn] [diːˈju] .
Carn du .
卡恩 杜 .

“所以我父亲为马纳克尔斯队加油,并在卡恩杜外轻松结束了比赛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdrʌmə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪks] [ænd; ʌnd] [biːt] [ə; eɪ] [tæˈtuː] , [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [edʒ]
And the drummer took his sticks and beat a tattoo , there by the edge
和 这 鼓手 采取 他的 棍子 和 打 一个 纹身 , 那里 经过 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ;
of the reef ;
的 这 礁 ;

鼓手拿起鼓槌,在礁石边缘敲起了一阵鼓点;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈtʃæriət] .
and the music of it was like a rolling chariot .
和 这 音乐 的 它 曾是 喜欢 一个 滚动 战车 .

它的音乐就像一辆疾驰的战车。

" - [ðæt] [wɪl] [duː] , - [sez] [hiː; hi] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] ; - [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] .
" ' **That will do , ' says he , breaking off ; ' they will follow .**
" - 那 将要 做 , - 说道 他 , 打破 离开 ; - 他们 将要 跟随 .

“这样就行了,”他突然停顿了一下,说道,“他们会跟随的。”

[pʊl] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] [ˈʌndər] [ˈgʌnərz] [ˈmedoʊ] . -
Pull now for the shore under Gunner's Meadow . '
拉 现在 为了 这 支撑 在下面 炮手的 草地 . -

现在向炮手草甸下的岸边划去。

" [ðen] [maɪ] [ˈfa:ðər] [pʊld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] [ˈʌndər] [ˈgʌnərz]
" Then my father pulled for the shore , and ran his boat in under Gunner's
" 然后 我的 父亲 拉 为了 这 支撑 , 和 跑 他的 船 在 在下面 炮手的
[ˈmedoʊ] .
Meadow .
草地 .

“然后我父亲把船划向岸边，驶入了炮手草甸。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] , [ɔ:l] [θri:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
And they stepped out , all three , and walked up to the meadow .
和 他们 步 出去 , 全部 三 , 和 步行 向上 到 这 草地 .

于是他们三个走了出来，走向草地。

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [ˈdrʌmə] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd][brɪˈgæən][hɪz; ɪz] [tæˈtu:ɪ] [əˈgen] ,
By the gate the drummer halted and began his tattoo again ,
经过 这 门 这 鼓手 停止 和 开始 他的 纹身 再次 ,
鼓手走到门口停了下来，又开始敲起了他的鼓点。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
looking out towards the darkness over the sea .
寻找 出去 向 这 黑暗 超过 这 海 .

眺望着海面上的黑暗。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [bi:t] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" And while the drum beat , and my father held his breath ,
" 和 尽管 这 鼓 打 , 和 我的 父亲 握住 他的 气息 ,
“当鼓声响起，我父亲屏住呼吸时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] ,
there came up out of the sea and the darkness a troop of many men ,
那里 来了 向上 出去 的 这 海 和 这 黑暗 一个 部队 的 许多 男人 ,
从海里和黑暗中出来一大群人，

[hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] ;
horse and foot , and formed up among the graves ;
马 和 脚 , 和 形成 向上 之中 这 坟墓 ;

马和步兵，在坟墓间列队；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ʌp] — [draʊnd] [məˈri:nz]
and others rose out of the graves and formed up — drowned Marines
和 其他的 玫瑰 出去 的 这 坟墓 和 形成 向上 — 溺水 海军陆战队
[wɪð; wɪθ] [bli:tft] [ˈfeɪsɪz] ,
with bleached faces ,
和 漂白 面孔 ,

还有一些人从坟墓里爬出来，列队站好——他们是溺水身亡的海军陆战队员，脸色惨白。

[ænd; ənd] [peɪl] [hʊˈzɑ:rz] [ˈraɪdɪŋ][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɔ:l] [li:n] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊɪ] .
and pale Hussars riding their horses , all lean and shadowy .
和 苍白 骠骑兵 骑术 他们的 马匹 , 全部 倾斜 和 阴暗的 .

还有面色苍白的骠骑兵骑着马，个个瘦削而阴沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ɔ:r] [əˈku:trəmənts] , [maɪ] [ˈfa:ðər] [sed] ,
There was no clatter of hoofs or accoutrements , my father said ,
那里 曾是 不 哒 的 蹄子 或者 配件 , 我的 父亲 说 ,
父亲说，没有马蹄声，也没有马具碰撞的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:ft] [saʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:dz] [wɪŋ] ,
but a soft sound all the while , like the beating of a bird's wing ,
但 一个 柔软的 声音 全部 这 尽管 , 喜欢 这 殴打 的 一个 鸟类 翼 ,
但始终发出轻柔的声音, 就像鸟儿拍打翅膀的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] ['laɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pu:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and a black shadow lying like a pool about the feet of all .
和 一个 黑色的 阴影 说谎 喜欢 一个 水池 关于 这 脚 的 全部 .
一道黑色的阴影像水潭一样笼罩着所有人的脚下。

[ðə; ði] ['drʌmə] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
The drummer stood upon a little knoll just inside the gate , and beside him
这 鼓手 站立 之上 一个 小的 小丘 只是 里面 这 门 , 和 旁 他
[ðə; ði][tɔ:l] ['trʌmpɪtə] ,
the tall trumpeter ,
这 高的 小号手 ,
鼓手站在大门内不远处的小山丘上, 他旁边站着高个子的号手。

[wɪð; wɪθ][hænd][ɑ:n] [hɪp] , ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['gæðər] ; [ænd; ənd][br'haɪnd][ðem; ðəm][bəʊθ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
with hand on hip , watching them gather ; and behind them both my father ,
和 手 在 时髦的 , 观看 他们 收集 ; 和 在后面 他们 两个都 我的 父亲 ,
['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
clinging to the gate .
依恋 到 这 门 .
他一手叉腰, 看着他们聚集; 在他们身后, 我的父亲紧紧抓住大门。

[wen] [noʊ] [mɔ:ɹ] [keɪm] , [ðə; ði] ['drʌmə] [stɔ:pt] ['pleɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [kɔ:l] [ðə; ði][roʊl] . -
When no more came , the drummer stopped playing , and said , ' Call the roll . ' -
什么时候 不 更多的 来了 , 这 鼓手 停止 玩耍 , 和 说 , - 称呼 这 卷 . -
当没有人再来点名时, 鼓手停止了演奏, 说道: “点名。”

" [ðen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə] [stept] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [kɔ:ld] , -
" Then the trumpeter stepped towards the end man of the rank and called , ' -
" 然后 这 小号手 步 向 这 结尾 男人 的 这 秩 和 称为 , -
[tru:p] - ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ['tɒməs] ['aɪərnz] ! -
Troop - Sergeant - Major Thomas Irons ! ' -
部队 - 军士 - 主要的 托马斯 铁 ! -
“然后号手走到队伍末尾, 喊道: ‘托马斯·艾恩斯军士长! ’”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ['ænsər] - [hɪr] ! -
and the man in a thin voice answered ' Here ! ' -
和 这 男人 在 一个 薄的 嗓音 回答 - 这里 ! -
那人用细弱的声音回答说: “到! ”

" - [tru:p] - ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ['tɒməs] ['aɪərnz] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -
" ' Troop - Sergeant - Major Thomas Irons , how is it with you ? ' -
" - 部队 - 军士 - 主要的 托马斯 铁 , 如何 是 它 和 你 ? -
“托马斯·艾恩斯军士长, 你好吗? ”

" [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , - [haʊ] [ʊd; əd][aɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" The man answered , ' How should it be with me ? ' -
" 这 男人 回答 , - 如何 应该 它 是 和 我 ?
那人回答说: “我该如何是好呢? ”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] [br'treɪd] [ə; eɪ][gɜ:rl] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [grəʊn] , [aɪ] [br'treɪd]
When I was young , I betrayed a girl ; and when I was grown , I betrayed
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 背叛 一个 女孩 ; 和 什么时候 我 曾是 生长 , 我 背叛
[ə; eɪ] [frend] ;
a friend ;
一个 朋友 ;
我年轻时背叛了女孩; 我长大后背叛了朋友;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪːz] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] .
and for these things I must pay .
和 为了 这些 事物 我 必须 支付 .

而这些事情我必须付出代价。

[bʌt; bət][aɪ][daɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] .
But I died as a man ought .
但 我 死亡 作为 一个 男人 应该 .

但我死得像个男人该有的样子。

[gɔːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
God save the King ! ' -
上帝 节省 这 国王 ! -

天佑国王！

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn] , - ['truːpər] ['henri] ['bʌkɪŋəm] ! -
" The trumpeter called to the next man , ' Trooper Henry Buckingham ! ' -
" 这 小号手 称为 到 这 下一个 男人 , - 骑警 亨利 白金汉 ! -

“号手喊道：‘亨利·白金汉骑兵！’ ”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][mæn] ['ænsər] , - [hɪr] ! -
and the next man answered , ' Here ! ' -
和 这 下一个 男人 回答 , - 这里 ! -

接下来那个人回答说：“给你！ ”

" - ['truːpər] ['henri] ['bʌkɪŋəm] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -
" ' Trooper Henry Buckingham , how is it with you ? ' -
" - 骑警 亨利 白金汉 , 如何 是 它 和 你 ? -

“亨利·白金汉骑警，你好吗？ ”

" - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
" ' How should it be with me ?
" - 如何 应该 它 是 和 我 ?

“我该如何对待呢？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][aɪ][stɒl] , [ænd; ənd][ɪn]['luːɡɔː] , [ɪn][ə; eɪ][waɪn] - [[ɑːp] , [aɪ] [naɪft]
I was a drunkard , and I stole , and in Lugo , in a wine - shop , I knifed
我 曾是 一个 酒鬼 , 和 我 偷窃 , 和 在 卢戈 , 在 一个 葡萄酒 - 店铺 , 我 刀伤
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

我曾是个酒鬼，我偷过东西，在卢戈的一家酒铺里，我捅伤了一个人。

[bʌt; bət][aɪ][daɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] .
But I died as a man should .
但 我 死亡 作为 一个 男人 应该 .

但我死得像个男人该有的样子。

[gɔːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
God save the King ! ' -
上帝 节省 这 国王 ! -

天佑国王！

" [soʊ][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]
" So the trumpeter went down the line ; and when he had finished , the
" 所以 这 小号手 去 向下 这 线 ; 和 什么时候 他 有 完成的 , 这
[ˈdrʌmə] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
drummer took it up ,
鼓手 采取 它 向上 ,

于是号手沿着队伍吹奏；他吹完后，鼓手接过乐器，

[ˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ded] [məˈri:nz] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔ:rdər] .
hailing the dead Marines in their order .
欢呼 这 死的 海军陆战队 在 他们的 命令 .

按照军衔向阵亡的海军陆战队员致敬。

[i:tʃ] [mæn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] - [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði]
Each man answered to his name , and each man ended with ' God save the
每个 男人 回答 到 他的 姓名 , 和 每个 男人 结束 和 - 上帝 节省 这
[kɪŋ] ! -
King ! '
国王 ! -

每个人都回答了自己的名字，每个人最后都说了句“上帝保佑国王！ ”

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [heɪld] , [ðə; ði] [ˈdrʌmə] [stept] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊnd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] :
When all were hailed , the drummer stepped back to his mound , and called :
什么时候全部 是 赞誉 , 这 鼓手 步 后退 到 他的 冢 , 和 称为 :

当所有人都欢呼雀跃时，鼓手退回到他的土堆上，喊道：

" - [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] .
" ' **It is well** .
" - 它 是 出色地 .

“一切都好。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkɑ:ntent] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
You are content , and we are content to join you .
你 是 内容 , 和 我们 是 内容 到 加入 你 .

你们感到满足，我们也乐意加入你们。

[wert] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . -
Wait yet a little while . ' -
等待 然而 一个 小的 尽管 . -

再稍等片刻。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
" **With this he turned and ordered my father to pick up the lantern** ,
" 和 这 他 转向 和 订购 我的 父亲 到 挑选 向上 这 灯笼 ,
“说完，他转身命令我父亲拿起灯笼。”

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
and lead the way back .
和 带领 这 方式 后退 .

并引领我们返回。

[æz; əz][maɪ][ˈfɑ:ðər] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ded] [men] [tʃɪr] [ænd; ənd][kɔ:l] ,
As my father picked it up , he heard the ranks of dead men cheer and call ,
作为 我的 父亲 挑选 它 向上 , 他 听到 这 排名 的 死的 男人 欢呼 和 称呼 ,
我父亲拿起它时，听到了阵亡士兵们的欢呼和呐喊声。

- [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
' **God save the King ! '**
- 上帝 节省 这 国王 ! -

“上帝保佑国王！ ”

[ɔ:l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][ˈweɪvər][ænd; ənd] [feɪd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ,
all together , and saw them waver and fade back into the dark ,
全部 一起 , 和 锯 他们 动摇 和 褪色 后退 进入 这 黑暗的 ,
众人聚在一起，看着他们摇摇晃晃，渐渐消失在黑暗中。

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ˈfeɪdɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [peɪn] .
like a breath fading off a pane .
喜欢 一个 气息 褪色 离开 一个 窗格 .

就像气息从玻璃上消散一样。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [set][ðə; ði]['læntərn]
" **But when they came back here to the kitchen , and my father set the lantern**
" 但 什么时候 他们 来了 后退 这里 到 这 厨房 , 和 我的 父亲 放 这 灯笼
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“但是当他们回到厨房，我父亲放下灯笼时，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðeid] [bəuθ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
it seemed they'd both forgot about him .
它 似乎 他们会 两个都 忘了 关于 他 .

他们俩似乎都把他忘了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌmə] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] - [laɪt] — [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
For the drummer turned in the lantern - light — and my father could see the
为了 这 鼓手 转向 在 这 灯笼 - 光 — 和 我的 父亲 可以 看 这
[blʌd] [stɪl] ['welɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɛst] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [slɪŋ]
blood still welling out of the hole in his breast — and took the trumpet - sling
血 仍然 井 出去 的 这 洞 在 他的 胸部 — 和 采取 这 喇叭 - 吊索
[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðəz] [nek] ,
from around the other's neck ,
从 大约 这 其他的 脖子 ,

鼓手关上了灯笼——我父亲能看到鲜血仍然从他胸口的洞里汩汩流出——然后从另一个人的脖子上取下了小号背带。

[ænd; ənd] [lɒkt] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [tə'geðər] [ə'gen] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk]
and locked drum and trumpet together again , choosing the letters on the lock
和 已锁定 鼓 和 喇叭 一起 再次 , 选择 这 信件 在 这 锁
[ˈveri] ['kerfəli] .
very carefully .
非常 小心 .

然后，他又把鼓和喇叭锁在一起，非常仔细地挑选了锁上的字母。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] :
While he did this he said :
尽管 他 做过 这 他 说 :

他一边做这件事一边说：

" - [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kə'ɾʌnə] , [bʌt; bət] [bei'jəʊn] .
" ' **The word is no more Corunna , but Bayonne .**
" - 这 单词 是 不 更多的 科伦纳 , 但 巴约讷 .
“现在不再是科伦纳，而是巴约讷。”

[æz; əz][juː; jʊ] [left] [aʊt] [æn; ən] " [en] " [ɪn] [kə'ɾʌnə] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ] [liːv] [aʊt] [æn; ən] " [en] " [ɪn]
As you left out an " n " in Corunna , so must I leave out an " n " in
作为 你 左边 出去 一个 " n " 在 科伦纳 , 所以 必须 我 离开 出去 一个 " n " 在
[bei'jəʊn] . -
Bayonne . ' -
巴约讷 . -

就像你在 Corunna 中漏掉了一个“n”一样，我也必须在 Bayonne 中漏掉一个“n”。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['pædɫɑːk] , [hiː; hi] [spelt] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] ['sloʊli] — - [biː] - [ə; eɪ] - [waɪ] -
And before snapping the padlock , he spelt out the word slowly — ' B - A - Y -
和 前 啪啪 这 挂锁 , 他 拼写 出去 这 单词 缓慢地 — - B - A - Y -
[oʊ] - [en] - [iː] . - ['æftər] [ðæt] ,
O - N - E . ' After that ,
哦 - N - E . - 后 那 ,
在扣上挂锁之前，他慢慢地拼出了这个词——“BAYONE”。之后，

[hi:; hi] [ju:st] [noʊ] [mɔ:r] [spi:tʃ] ; [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪnstrʊmənts] [bæk] [ɑ:n]
he used no more speech ; but turned and hung the two instruments back on
他 用过的 不 更多的 演讲 ; 但 转向 和 悬挂 这 二 仪器 后退 在
[ðə; ði] [hʊk] ;
the hook ;
这 钩 ;

他不再说话，而是转身将两件乐器挂回钩子上。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [wɔ:kt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and then took the trumpeter by the arm ; and the pair walked out into the
和 然后 采取 这 小号手 经过 这 手臂 ; 和 这 一对 步行 出去 进入 这
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

然后她挽着小号手的胳膊，两人走进了黑暗中。

[ˈglænsɪŋ] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r] [left] .
glancing neither to right nor left .
瞥了一眼 两者都不 到 正确的 也不 左边 .

既不向左也不向右看。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [saɪ]
" **My father was on the point of following , when he heard a sort of sigh**
" 我的 父亲 曾是 在 这 观点 的 下列的 , 什么时候 他 听到 一个 种类 的 叹
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
behind him ;
在后面 他 ;

“我父亲正要跟上去，这时他听到身后传来一声叹息；

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈelboʊ] - [tʃer] ,
and there , sitting in the elbow - chair ,
和 那里 , 坐着 在 这 弯头 - 椅子 ,

在那里，他坐在扶手椅上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtrʌmpɪtər] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [wɔ:k] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] !
was the very trumpeter he had just seen walk out by the door !
曾是 这 非常 小号手 他 有 只是 已见 走 出去 经过 这 门 !

正是他刚才看到从门口走出去的那个小号手！

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [brɪfɔ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [dʒʌmpt] [ˈkwɪkər] [naʊ] .
If my father's heart jumped before , you may believe it jumped quicker now .
如果 我的 父亲的 心 跳了起来 前 , 你 可能 相信 它 跳了起来 更快 现在 .

如果我父亲以前的心跳就很快，你可能会觉得他现在的心跳得更快了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
But after a bit , he went up to the man asleep in the chair ,
但 后 一个 少量 , 他 去 向上 到 这 男人 睡着了 在 这 椅子 ,

但过了一会儿，他走到椅子上睡着的男人身边。

[ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ][hænd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and put a hand upon him .
和 放 一个 手 之上 他 .

并把手放在他身上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [hi:; hi] [tʌtʃt] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]
It was the trumpeter in flesh and blood that he touched ; but though the
它 曾是 这 小号手 在 肉 和 血 那 他 感动 ; 但 尽管 这
[fleʃ] [wʌz; wəz][wɔ:rm] ,
flesh was warm ,
肉 曾是 温暖的 ,

他触摸到的是活生生的号手；虽然那肉体是温暖的，

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [wʌz; wəz] [ded] .
the trumpeter was dead .
这 小号手 曾是 死的 ；

小号手死了。

" [wel] , [sɜ:r] , [ðei] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [θri:] [deɪz] ['æftər] ;
" Well , sir , they buried him three days after ;
" 出色地 , 先生 , 他们 埋葬 他 三 天 后 ；

“先生，三天后他们把他埋葬了；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [sei] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dri:m] ([æz; əz]
and at first my father was minded to say nothing about his dream (as
和 在 第一的 我的 父亲 曾是 有思想 到 说 没有什么 关于 他的 梦 (作为
[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]) .
he thought it) .
他 想法 它) ；

起初，我父亲并不想谈及他的梦境（他自己是这么认为的）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [hi:; hi] [met] ['pɑ:rsn] ['kendəl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['helstən]
But the day after the funeral , he met Parson Kendall coming from Helston
但 这 天 后 这 葬礼 , 他 遇见 牧师 肯德尔 未来 从 赫尔斯顿
[ˈmɑ:rkɪt] :
market :
市场 ；

但葬礼后的第二天，他遇到了从赫尔斯顿市场回来的肯德尔牧师：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [kɔ:ld] [aʊt] : - [hæv; həv] - [i:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [brɔ:t] [daʊn]
and the parson called out : ' Have ' ee heard the news the coach brought down
和 这 牧师 称为 出去 : - 有 - ee 听到 这 消息 这 教练 带来 向下
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ?
this mornin ' ?
这 早晨 - ?

牧师喊道：“你们听到教练今天早上带来的消息了吗？”

- - [wʌt] [nu:z] ? - [sez] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
' ' What news ? ' says my father .
- - 什么 消息 ? - 说道 我的 父亲 ；

“什么消息？”父亲问道。

- [waɪ] , [ðæt] [pi:s] [ɪz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] . -
' Why , that peace is agreed upon . '
- 为什么 , 那 和平 是 同意 之上 . -

“为什么？和平已经达成一致了。”

- [nʌn] [tu:] [su:n] , - [sez] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
' None too soon , ' says my father .
- 没有任何 也 很快 , - 说道 我的 父亲 ；

“正合时宜，”我父亲说。

- [nɑ:t] [su:n] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [lædz] [æt; ət] [bei'jəʊn] , - [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['ænsər] .
' Not soon enough for our poor lads at Bayonne , ' the parson answered .
- 不是 很快 足够的 为了 我们的 贫穷的小伙子们 在 巴约讷 , - 这 牧师 回答 ；

“对于巴约讷的那些可怜的小伙子们来说，这还不够快，”牧师回答道。

- [bei'jəʊn] ! - [kraɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .
' Bayonne ! ' cries my father , with a jump :
- 巴约讷 ! - 哭泣 我的 父亲 , 和 一个 跳 ；

“巴约讷！”我父亲跳起来喊道。

- [waɪ] , [jes] - ;
' Why , yes ' ;
- 为什么 , 是的 - ;

“是的”；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [təʊld][him; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sæli] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n]
and the parson told him all about a great sally the French had made on
和 这 牧师 讲述 他 全部 关于 一个 伟大的 莎莉 这 法语 有 制成 在
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] 13th .
the night of April 13th .
这 夜晚 的 四月 13th .

牧师向他讲述了法国人在 4 月 13 日晚发动的一次大规模突袭。

- [du:] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] 38th ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ? -
' Do you happen to know if the 38th Regiment was engaged ? '
- 做 你 发生 到 知道 如果 这 38th 团 曾是 已订婚的 ? -

请问您是否知道第38团是否参战了？

[maɪ] ['fɑ:ðər] [æskt] . -
my father asked . '
我的 父亲 问 . -

我父亲问道。

[kʌm] , [naʊ] , - [sed] ['pɑ:rsn] ['kendəl] , - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Come , now , ' said Parson Kendall , ' I didn't know you was so well up in the
来 , 现在 , - 说 牧师 肯德尔 , - 我 没有 知道 你 曾是 所以 出色地向上 在 这
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

“好了，”肯德尔牧师说，“我不知道你在竞选中进展得这么顺利。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] 38th [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
But , as it happens , I do know that the 38th was engaged ,
但 , 作为 它 发生 , 我 做 知道 那 这 38th 曾是 已订婚的 ,

但巧合的是，我确实知道第38团当时正在参战。

[fɔ:r; fər] - [twʌz] [ðeɪ] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ænd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [frentʃ] [æd'væns] . -
for ' twas they that held a cottage and stopped the French advance . '
为了 - 那是 他们 那 握住 一个 小屋 和 停止 这 法语 进步 . -

因为正是他们守住了一间小屋，阻止了法国人的推进。

" [stɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ænd] [wen] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
" Still my father held his tongue ; and when , a week later ,
" 仍然 我的 父亲 握住 他的 舌头 ; 和 什么时候 , 一个 星期 之后 ,
"父亲仍然保持沉默；一周后，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:] ['helstən] [ænd; ænd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['mɜ:rkjəri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ʃɜ:bɜ:n] ['raɪdər] ,
he walked into Helston and bought a Mercury off the Sherborne rider ,
他 步行 进入 赫尔斯顿 和 买 一个 汞 离开 这 谢伯恩 骑士 ,

他走进赫尔斯顿，从谢伯恩的骑手那里买了一辆水星牌汽车。

[ænd; ænd][gɔ:t][ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪndʒl] - [tu:; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ænd]
and got the landlord of the ' Angel ' to spell out the list of killed and
和 得到 这 房东 的 这 - 天使 - 到 拼写 出去 这 列表 的 被杀 和
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

然后让“天使”旅馆的老板把死伤名单念了出来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [wʌz; wəz] ['drʌmə] [dʒɑ:n] ['krɪstʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 38th
sure enough , there among the killed was Drummer John Christian , of the 38th
当然 足够的 , 那里 之中 这 被杀 曾是 鼓手 约翰 基督教 , 的 这 38th
[fʊt] .
Foot .
脚 .

果然，阵亡者中有第38步兵团的鼓手约翰·克里斯蒂安。

" [ˈæftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn]
" **After this , there was nothing for a religious man but to make a clean**
" 后 这 , 那里 曾是 没有什么 为了 一个 宗教 男人 但 到 制作 一个 干净的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

“此后，虔诚的男人除了保持胸部清洁之外，别无他事可做。”

[soʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːrsn] [ˈkendəl] [ænd; ənd][tuːld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
So my father went up to Parson Kendall and told the whole story .
所以 我的 父亲 去 向上 到 牧师 肯德尔 和 讲述 这 所有的 故事 .

于是我父亲去找了肯德尔牧师，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
The parson listened , and put a question or two , and then asked :
这 牧师 听着 , 和 放 一个 问题 或者 二 , 和 然后 问 :

牧师听着，提了一两个问题，然后问道：

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [lɔːk] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ? -
" ' **Have you tried to open the lock since that night ?** ' -
" - 有 你 尝试 到 打开 这 锁 自从 那 夜晚 ? -

“从那天晚上之后，你有没有试着打开过那把锁？”

" - [aɪ] [heɪnt] [dɛrd] [tuː; tə] [tʌt] [aɪ ˈtiː] , - [sez] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" ' **I han't dared to touch it , ' says my father** .
" - 我 汉特 敢于 到 触碰 它 , - 说道 我的 父亲 .

“我不敢碰它，”我父亲说。

" - [ðen] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][traɪ] . -
" ' **Then come along and try** . ' -
" - 然后 来 沿着 和 尝试 . -

“那就来试试吧。”

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [hɪr] ,
When the parson came to the cottage here ,
什么时候 这 牧师 来了 到 这 小屋 这里 ,

当牧师来到这里的小屋时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [lɔːk] . -
he took the things off the hook and tried the lock . ' -
他 采取 这 事物 离开 这 钩 和 尝试 这 锁 . -

他把东西从挂钩上取下来，试了试锁。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] " [beɪˈjəʊn] " ?
Did he say " Bayonne " ?
做过 他 说 " 巴约讷 " ?

他说的是“巴约讷”吗？

[ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz][ˈsev(ə)n] [ˈletərz] . -
The word has seven letters . ' -
这 单词 有 七 信件 . -

这个词有七个字母。

" - [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [spel] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn] " [en] " [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , - [sez] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" ' **Not if you spell it with one " n " as he did , ' says my father** .
" - 不是 如果 你 拼写 它 和 一 " n " 作为 他 做过 , - 说道 我的 父亲 .

“如果你像他那样只用一个n’来拼写，那就不是这样了，”我父亲说。

" [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [spelt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] — [biː] - [ə; eɪ] - [waɪ] - [oʊ] - [en] - [iː] . - [hwjuː] ! - [sez] [hiː; hi] ,
" **The parson spelt it out — B - A - Y - O - N - E . ' Whew ! ' says he** ,
" 这 牧师 拼写 它 出去 — B - 一个 - 是 - 哦 - N - E . - 呼! ! - 说道 他 ,

“牧师把它拼了出来——贝优妮。“呼！”他说，

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːk][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

for the lock had fallen open in his hand .
为了 这 锁 有 倒下 打开 在 他的 手 .

因为锁在他手中已经打开了。

" [hiː; hi][stʊd][kənˈsɪdərɪŋ][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðen][hiː; hi][sez] , - [aɪ][tel][juː; jʊ][wʌt] .
" **He stood considering it a moment , and then he says , ' I tell you what** .
" 他 站立 考虑 它 一个 片刻 , 和 然后 他 说道 , - 我 告诉 你 什么 .

他站在那里思考了一会儿，然后说：“我告诉你，

[aɪ][ˈʊdənt][blæb][ðɪs][ɔːl][raʊnd][ðə; ði][ˈpærɪʃ] , [ɪf][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I shouldn't blab this all round the parish , if I was you .
我 不应该 废话 这 全部 圆形的 这 教区 , 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我就不会把这件事到处乱说。

[juː; jʊ][wəʊnt][get][noʊ][ˈkredit][fɔːr; fər][truːθ] - [ˈtelɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪrəklz][ˈweɪstɪd][ɑːn][ə; eɪ][set]
You won't get no credit for truth - telling , and a miracle's wasted on a set
你 惯于 得到 不 信用 为了 真相 - 讲述 , 和 一个 奇迹 浪费 在 一个 放
[ʌv; əv][fuːlz] .
of fools .
的 傻瓜 .

说真话不会得到任何赞扬，奇迹也会浪费在一群傻瓜身上。

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][laɪk] ,
But if you like ,
但 如果 你 喜欢 ,

但如果你喜欢的话，

[aɪl][ʃʌt][daʊn][ðə; ði][lɑːk][əˈgen][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈhoʊli][wɜːrd][ðæt][noʊ][wʌn][bʌt; bət][emˈiː][æɪ; ʃəl][noʊ] ,
I'll shut down the lock again upon a holy word that no one but me shall know ,
患病的 关闭 向下 这 锁 再次 之上 一个 圣 单词 那 不 一 但 我 将 知道 ,
我将再次用只有我才能知道的神圣咒语关闭锁。

[ænd; ənd][ˈniːðər][ˈdrʌməɹ][nɔːr][ˈtrʌmpɪtər] , [ded][nɔːr][əˈlaɪv] , [æɪ; ʃəl][ˈfraɪt(ə)n][ðə; ði][ˈsiːkrət][aʊt]
and neither drummer nor trumpeter , dead nor alive , shall frighten the secret out
和 两者都不 鼓手 也不 小号手 , 死的 也不 活 , 将 吓唬 这 秘密 出去
[ʌv; əv][emˈiː] . -
of me . '
的 我 . -

无论是鼓手还是号手，无论是死人还是活着的人，都吓不走我的秘密。

" - [aɪ][wɪʃ][tuː; tə][ˈɡreɪʃəs][juː; jʊ][wʊd] , [ˈpɑːrsn] , - [sed][maɪ][ˈfɑːðər] .
" **' I wish to gracious you would , parson , ' said my father** .
" - 我 希望 到 亲切 你 会 , 牧师 , - 说 我的 父亲 .

“我非常希望您能来，牧师，”我父亲说。

" [ðə; ði][ˈpɑːrsn][tʃʊz][ðə; ði][ˈhoʊli][wɜːrd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðen] , [ænd; ənd][ʃʌt][ðə; ði][lɑːk][bæk]
" **The parson chose the holy word there and then , and shut the lock back**
" 这 牧师 选择 这 圣 单词 那里 和 然后 , 和 关闭 这 锁 后退
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

牧师当场选择了圣言，然后把锁重新锁上了。

[ænd; ənd][hʌŋ][ðə; ði][drʌm][ænd; ənd][ˈtrʌmpɪt][bæk][ɪn][ðer; ðər][pleɪs] .
and hung the drum and trumpet back in their place .
和 悬挂 这 鼓 和 喇叭 后退 在 他们的 地方 .

然后把鼓和喇叭挂回原位。

[hiː; hi][ɪz][ɡɔːn][lɔːŋ][sɪns] , [ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He is gone long since , taking the word with him .
他 是 已消失 长的 自从 , 采取 这 单词 和 他 .

他早已离去，也带走了这个信念。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɪz][ˈbrʊkən][baɪ] [fɔ:rs] , [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ˈevər] [ˈseprət] [ðooz] [twein] .
And till the lock is broken by force , nobody will ever separate those twain .
和 直到 这 锁 是 破碎的 经过 力量 , 无人 将要 曾经 分离 那些 马克·吐温 .
除非强行打破这道锁, 否则谁也无法将他们分开。

" [ðə; ði] [lu:] [daɪ] - [hɑ:rdz] .
" **THE LOOE DIE - HARDS** .
" 这 卢 死 - 硬 .
“LOOE 死忠粉。”

[ˈkæptɪn] [pɑ:nd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [lu:] [vɑ:lənˈtɪr] [ɑ:rˈtɪləri] ([fəˈmɪliərli] [noʊn]
Captain Pond , of the East and West Looe Volunteer Artillery (familiarly known
队长 池塘 , 的 这 东方 和 西方 卢 志愿者 炮兵 (熟悉地 已知
[æz; əz][ðə; ði] [lu:] [daɪ] - [hɑ:rdz]) ,
as the Looe Die - hards) ,
作为 这 卢 死 - 硬) ,
庞德上尉, 来自东卢和西卢志愿炮兵团 (俗称卢死硬派),

[pʊt][hɪz; ɪz] [er] - [ˈkʊʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [blu:] .
put his air - cushion to his lips and blew .
放 他的 空气 - 软垫 到 他的 嘴唇 和 吹 .
他把气垫放在嘴唇上吹气。

[ðɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:lərɪk] [ænd; ənd][ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ɪkspreʃ(ə)n] .
This gave his face a very choleric and martial expression .
这 给予 他的 脸 一个 非常 胆汁质 和 武术 表达 .
这使他的脸上露出了非常暴躁和好战的表情。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [səfˈju:zd] [ænd; ənd] [dɪˈstendɪd] [tʃi:ks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [prɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˈmelənkɑ:li]
above his suffused and distended cheeks his eyes preserved a pensive melancholy
多于 他的 弥漫 和 膨胀 脸颊 他的 眼睛 保存完好 一个 沉思的 忧郁
[æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][daɪ] - [hɑ:rdz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
as they dwelt upon his Die - hards gathered in the rain below him on the long -
作为 他们 居住 之上 他的 死 - 硬 聚集 在 这 雨 以下 他 在 这 长的 -
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
他红肿的双颊上方, 眼神中带着沉思的忧郁, 目光落在聚集在岸边雨中的死硬分子身上。

[ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] - [end] , [wɔ:l] .
or Church - end , wall .
或者 教会 - 结尾 , 墙 .
或教堂尽头, 墙。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ([noʊˈvembər][θri:] , -) [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈnʌmbərd] [ˈsev(ə)nti] , [brɪˈsaɪdz] [ˈkæptɪn]
At this date (November 3 , 1809) the company numbered seventy , besides Captain
在 这 日期 (十一月 3 , -) 这 公司 编号 七十 , 除了 队长
[pɑ:nd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [səˈbɔ:ltərn] ;
Pond and his two subalterns ;
池塘 和 他的 二 下级军官 ;
截至1809年11月3日, 该公司共有70人, 此外还有庞德上尉和他的两名副官;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rs] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,
and of this force four were out in the boat just now ,
和 的 这 力量 四 是 出去 在 这 船 只是 现在 ,
刚才这支队伍里有四人乘船出海。

[ˈmɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] - [mɑ:rk] — [ə; eɪ] [ˈbærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [flæg] [stʌk] [ɑ:n][tɑ:p] ; [wʌn] ,
mooring the practice - mark — a barrel with a small red flag stuck on top ; one ,
停泊 这 实践 - 标记 — 一个 桶 和 一个 小的 红色的 旗帜 卡住 在 顶部 ; 一 ,
[ðə; ði][ˈbju:glər] ,
the bugler ,
这 司号员 ,

系泊练习标记——一个顶部插着小红旗的木桶；其中一人是号手，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][naɪn] - [ˈpaʊndər] [ˈbætəri] ,
had been sent up the hill to the nine - pounder battery ,
有 到过 发送 向上 这 爬坡道 到 这 九 - 重锤 电池 ,
已被派往山上的九磅炮阵地。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ][kɔ:l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈtɑ:rgɪt] [wʌz; wəz] [ˈredi] ; [ə; eɪ] [sɪksθ] ,
to watch and sound a call as soon as the target was ready ; a sixth ,
到 手表 和 声音 一个 称呼 作为 很快 作为 这 目标 曾是 准备好 ; 一个 第六 ,
观察目标出现并立即发出呼叫；第六，

[ˈsɑ:rdʒənt] [ˈfu:glər] , [leɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][bed] ,
Sergeant Fugler , lay at home in bed ,
军士 富格勒 , 躺 在 家 在 床 ,
富格勒中士躺在家里的床上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:niər] [lu:'tenənt] ([hu:] [ˈhæpənd] [ˈbɪlsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈlʊʊk(ə)][ˈdɑ:ktər]) [ɪn]
with the senior lieutenant (who happened also to be the local doctor) in
和 这 高级的 中尉 (WHO 发生 还 到 是 这 当地的 医生) 在
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .

高级中尉（碰巧也是当地医生）也在场。

[ˈkæptɪn] [pɑ:nd] [klæpt] [ə; eɪ] [θʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:rɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] - [ˈkʊʃ(ə)n] ,
Captain Pond clapped a thumb over the orifice of his air - cushion ,
队长 池塘 鼓掌 一个 拇指 超过 这 孔 的 他的 空气 - 软垫 ,
庞德船长用拇指捂住了气垫的开口，

[ænd; ənd] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈfu:glər] .
and heaved a sigh as he thought of Sergeant Fugler .
和 喘息 一个 叹 作为 他 想法 的 军士 富格勒 .
想到福格勒中士，他不禁叹了口气。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈsɪkstɪ] - [fɔ:r] [daɪ] - [hɑ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfaɪr,lɑ:k] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [greɪt] - [kəʊts] ,
The remaining sixty - four Die - hards , with their firelocks under their great - coats ,
这 其余的 六十 - 四 死 - 硬 , 和 他们的 火枪 在下面 他们的 伟大的 - 外套 ,
剩下的六十四个顽固分子，大衣下都藏着火枪，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑ:lərz] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] , [laʊndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their collars turned up against the rain , lounged by the embrasures of the
和 他们的 项圈 转向 向上 反对 这 雨 , 休闲 经过 这 射击孔 的 这
[ɔ:r] - [wɔ:l] ,
shore - wall ,
支撑 - 墙 ,

他们竖起衣领抵御雨水，懒洋洋地倚靠在岸墙的射击孔旁。

[ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [drɪ'dʒektɪdli] ,
and gossiped dejectedly ,
和 闲聊 沮丧地 ,
他们沮丧地闲聊着，

[ɔːr] [aɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [blɜːrd] [boʊt] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪ] [blɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or eyed in silence the blurred boat bobbing up and down in the grey blur of the
或者 眼睛 在 沉默 这 模糊 船 上下摆动 向上 和 向下 在 这 灰色的 模糊 的 这
[siː] .
sea .
海 .

或者默默地注视着模糊的小船在灰蒙蒙的海面上上下起伏。

" [sʌt] [kɔːrs] [ˈweðər] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , " [sed]
" Such coarse weather I hardly remember to have met with for years , " said
" 这样的 粗 天气 我 几乎 记住 到 有 遇见 和 为了 年 , " 说
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈɪzriəl] - ,
Uncle Israel Spettigew ,
叔叔 以色列 - ,

“我好多年都没见过这么恶劣的天气了,”以色列·斯佩蒂格夫叔叔说道。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌseksədʒəˈneriən] [huː] [ˈræŋkt] [æz; əz] [ɪfɪ(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
a cheerful sexagenarian who ranked as efficient on the strength of his
一个 快乐 六十多岁 WHO 排名 作为 高效的 在 这 力量 的 他的
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈaɪsaɪt] ,
remarkable eyesight ,
卓越 视力 ,

一位乐观开朗的六旬老人，凭借其出色的视力，工作效率很高。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən] [moʊst] [bɔɪz] - .
which was keener than most boys ' .
哪个 曾是 更敏锐 比 最多 男孩们 - .
这比大多数男孩都更渴望成功。

" [ðə; ði] [swiːp] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˌpɒlˈperoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] - [maɪ] [ˈtʃɪmbli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - ,
" The sweep from over to Polperro was cleanin ' my chimbley this mornin ' ,
" 这 扫 从 超过 到 波尔佩罗 曾是 清洁 - 我的 烟囱 这 早晨 - ,
“今天早上从波尔佩罗那边过来的扫烟囱把我的烟囱都打扫干净了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] [wei] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [reɪn] - [tɪz] [soʊ] [mʌtʃ]
and he told me in his humorous way that with all this rain ' tis so much
和 他 讲述 我 在 他的 幽默 方式 那 和 全部 这 雨 - 的 所以 很多
[æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɜːrti] — [ˈhiː] - [ˈhiː] !
as he can do to keep his face dirty — hee - hee !
作为 他 能 做 到 保持 他的 脸 肮脏的 — 嘿 - 嘿 !

他用他特有的幽默方式告诉我，下了这么多雨，他能做的就是让自己的脸保持脏兮兮的——嘻嘻！

" [ˈnoʊbəːdi] [smaɪld] .
" Nobody smiled .
" 无人 微笑 .
没有人笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [jɔːrˈself] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" If you let yourself give way to the enjoyment of little things like that ,
" 如果 你 让 你自己 给 方式 到 这 享受 的 小的 事物 喜欢 那 ,
“如果你让自己沉浸于享受这类小事之中，

" [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈɡʌnər] [ˈɡluːmɪli] ,
" observed a younger gunner gloomily ,
" 观察到 一个 年轻 炮手 阴郁地 ,
一位年轻的炮手沮丧地说道：

" [wʌn][oʊ] - [ði:z] [deɪz] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [lənd][laɪk][ðə; ði] [snʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **one o ' these days you'll find yourself in a better land like the snuff of a**
" — o - 这些 天 你会 寻找 你自己 在 一个 更好的 土地 喜欢 这 鼻烟 的 一个
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

“总有一天，你会发现自己身处一个更美好的地方，就像蜡烛的烟灰一样消逝。”

- [tɪz][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [bɪn] [ə'laʊd] [tu;; tə] [mu:v] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪm] ,
' Tis a year since the Company's been allowed to move in double time ,
- 的 一个 年 自从 这 公司的 到过 允许 到 移动 在 双倍的 时间 ,
公司获准以双倍速度运营已经一年了。

[ænd; ənd][ɔ:l][br'kəz, br'kɔ:z][ju;; jʊ] [kɑ:nt] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ][step][oʊ] - ['θɜ:rti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] - [aɪ'θəʊt] ['getɪŋ]
and all because you can't manage a step o ' thirty - six inches ' ithout getting
和 全部 因为 你 不能 管理 一个 步 o - 三十 - 六 英寸 - 没有 获得
[ðə; ði] [ˌpælpɪteɪʃnz] . "
the palpitations . "
这 心悸 . "

这一切都是因为你连三十六英寸的台阶都迈不过去，就会心悸。

" [wel] - [ə; eɪ] - [wel] , - [tɪz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [waɪl] [b:ŋgər] — [ə; eɪ] [fju:] ['fli:tɪŋ] [wi:ks] ,
" **Well - a - well , ' tis but for a brief while longer — a few fleeting weeks** ,
" 出色地 - 一个 - 出色地 , - 的 但 为了 一个 简短的 尽管 更长 — 一个 很少 转瞬即逝 周 ,
“哎呀，不过只是短暂的一段时间——转瞬即逝的几周而已。”

[æn; ən] - [ju: 'es][daɪ] - [hɑ:rdz][æɫ; ʃəl][bi;; bi][æz; əz] [ðoʊ] [wi;; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
an ' us Die - hards shall be as though we had never been .
一个 - 我们 死 - 硬 将 是 作为 尽管 我们 有 绝不 到过 .
而我们这些铁杆粉丝，就好像从未存在过一样。

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t][bi;; bi] ['tɪrf(ə)l] ?
So why not be cheerful ?
所以 为什么 不是 是 快乐 ?
为什么不开心一点呢？

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][maɪnd] [bæk] [ɪn] - ['sev(ə)nti] - [naɪn] ,
For my part , I mind back in ' seventy - nine ,
为了 我的 部分 , 我 头脑 后退 在 - 七十 - 九 ,
就我而言，我记得回到了1979年，

[wen] [ðə; ði] [fli:ts] [oʊ] - [fræns] [æn; ən] - [speɪn] [ə'sembld] [æn; ən] - [kʌm] [ʌp][ə'gen] - [ju: 'es] — ['sɪkstɪ]
when the fleets o ' France an ' Spain assembled an ' come up agen ' us — sixty
什么时候 这 舰队 o - 法国 一个 - 西班牙 组装 一个 - 来 向上 代理 - 我们 — 六十
- [sɪks][seɪl][oʊ] - [ðə; ði][laɪn] ,
- six sail o ' the line ,
- 六 帆 o - 这 线 ,

当法国和西班牙的舰队集结起来迎击我们时——六十六艘战列舰，

[maɪ] ['sʌni] , [br'saɪdz] ['frɪgəts] [æn; ən] - [kɔr'vets] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [oʊ] - ['twenti] - [faɪv][ɔ:r]
my sonnies , besides frigates an ' corvettes to the amount o ' twenty - five or
我的 儿子们 , 除了 护卫舰 一个 - 克尔维特跑车 到 这 数量 o - 二十 - 五 或者
['θɜ:rti] ,
thirty ,
三十 ,

我的儿子们，除了护卫舰和轻型护卫舰之外，还有二十五到三十艘，

[ɔːl][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][noʊz][ɑːn][jʊr; jər][feɪs] : [æn; ən] - [ðə; ði][əˈlɑːrm][ˈɡʌnz][ˈɡɔɪn] - , [ʌp][tuː; tə]
all as plain as the nose on your face : an ' the alarm guns goin ' , up to
全部 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 : 一个 - 这 警报 枪支 去 - , 向上 到
[ˈplɪməθ] ,
Plymouth ,
普利茅斯 ,
一切都昭然若揭：警报炮声响彻普利茅斯。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈsɪgnəlz][ˈhɔɪstɪd][æt; ət][ˈmeɪkər][ˈtaʊər] — [ə; eɪ][ˈblʌdi][flæɡ][æt; ət][ðə; ði][pəʊl][æn; ən] -
an ' the signals hoisted at Maker Tower — a bloody flag at the pole an '
一个 - 这 信号 吊起 在 制造商 塔 — 一个 血腥 旗帜 在 这 极 一个 -
[tuː][bluː] - [ˈʌnz][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtrɪɡəz] .
two blue ' uns at the outriggers .
二 蓝色的 - 联合国 在 这 舷外支架 .
Maker Tower 升起的信号旗——旗杆上挂着一面血淋淋的旗帜，舷外支架上挂着两面蓝色的旗帜。

[fɔːr][deɪz][ðeɪ][leɪd][tuː; tə] , [æn; ən] - [aɪ][maɪnd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][sɪːd][muːn] ,
Four days they laid to , an ' I mind the first time I seed mun ,
四 天 他们 铺设 到 , 一个 - 我 头脑 这 第一的 时间 我 种子 蒙 ,
他们躺了四天，我记得第一次见到月亮时的情景。

[frʌm; frəm][ðɪs][ˈveri][pleɪs][æz; əz][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][wer] - [ˈstændɪn] - [æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt] , [aɪ]
from this very place as it might be where we'm standin ' at this moment , I
从 这 非常 地方 作为 它 可能 是 在哪里 - 替身 - 在 这 片刻 , 我
[sed] - [wel] ,
said ' Well ,
说 - 出色地 ,
就从我们此刻所站的这个地方，我说：“好吧，

- [tɪz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][iːst][luː][ðɪs][taɪm] ! -
' tis all over with East Looe this time ! '
- 的 全部 超过 和 东方 卢 这 时间 ! -
这次东卢镇的事彻底结束了！

[aɪ][sed] : - [æn; ən] - [wen] - [tɪz][ˈoʊvər] , - [tɪz][ˈoʊvər] , [æz; əz][ˈdʒoʊn][sed][baɪ][hɜːr; hər][ˈwedɪn] - . -
I said : ' an ' when ' tis over , ' tis over , as Joan said by her weddin ' . '
我 说 : - 一个 - 什么时候 - 的 超过 , - 的 超过 , 作为 琼 说 经过 她 婚礼 - . -
我说：“当一切结束时，就结束了，就像琼在她婚礼上说的的那样。”

[æn; ən] - [ðen][aɪ][spəʊk][ðem; ðəm][vəːsɪz][baɪ][ˈrɔɪəl][ˈsɑːləməən] — [ˈwɪzdəm][tuː] , [sɪks][tuː; tə][naɪn] .
An ' then I spoke them verses by royal Solomon — Wisdom two , six to nine .
一个 - 然后 我 辐 他们 诗句 经过 皇家 所罗门 — 智慧 二 , 六 到 九 .
然后我诵读了所罗门王的诗篇——智慧书第二章、第六章至第九章。

- [let][juːˈes][fɪl] - [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ˈkɔːstli][waɪn][æn; ən] - [ˈɔɪntmənts] , - [aɪ][sed] :
' Let us fill oursel's wi ' costly wine an ' ointments , ' I said :
- 让 我们 充满 - wi - 昂贵 葡萄酒 一个 - 药膏 , - 我 说 :
“让我们尽情享用美酒和香膏吧,”我说。

- [æn; ən] - [let][noʊ][ˈflaʊər][oʊ] - [ðə; ði][sprɪŋ][pæs][baɪ][juːˈes] .
' an ' let no flower o ' the spring pass by us .
- 一个 - 让 不 花 o - 这 春天 经过 经过 我们 :
让春天的每一朵花都从我们身边溜走。

[let][juːˈes][kraʊn] - [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ˈroʊzbʌd] , [əˈfɔːr][ðeɪ][biː; bi][ˈwɪðərd] :
Let us crown oursel's wi ' rosebuds , afore they be withered :
让 我们 王冠 - wi - 玫瑰花蕾 , 之前 他们 是 干枯 :
让我们在玫瑰花蕾凋零之前，为自己戴上桂冠：

[let][nʌn][ʌv; əv][juːˈes][ɡoʊ][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][duː][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [vəˈlʌptʃuəsənəs] - — "
let none of us go without his due part of our voluptuousness ' — "
让 没有任何 的 我们 去 没有 他的 到期的 部分 的 我们的 性感 - — "
“我们每个人都应该分得一杯羹，尽享我们欢愉的乐趣。”

" [waɪ] , [juː; jɒ][oʊld][ˈædɪdʒ] , [ðæts] [wʌt] [ˈsɑːləməŋ] [meɪks] [tiː ˈeɪtʃ] - [ʌnˈɡɑːdli] [seɪ] !
" **Why , you old adage , that's what Solomon makes th ' ungodly say !**
" 为什么 , 你 老的 谚语 , 那就是 什么 所罗门 制作 th - 不敬神的 说 !
" 哎呀, 你这老掉牙的谚语, 那是所罗门让那些不敬神的人说的话! "

" [ɪntəˈrʌptɪd] [jʌŋ] [ˈɡʌnər] [oʊk] , [huː] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpærɪʃ] [klɜːrk] ,
" **interrupted young Gunner Oke , who had recently been appointed parish clerk ,**
" 中断 年轻的 炮手 好的 , WHO 有 最近 到过 任命 教区 职员 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] .
and happened to know .
和 发生 到 知道 .
"年轻的冈纳·奥克打断了他们的话, 他最近被任命为教区书记员, 碰巧知道这件事。"

" [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɪsi] [rɪˈtɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɪɡnəti] — " [æz; əz][aɪ ˈtiː]
" **As it happens , " Uncle Issy retorted , with sudden dignity — " as it**
" 作为 它 发生 , " 叔叔 伊西 反驳 , 和 突然 尊严 — " 作为 它
[ˈhæpənz] ,
happens ,
发生 ,
"碰巧的是,"伊西叔叔突然带着一种庄重的语气反驳道, "碰巧的是,
[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈɡɑːdli] [ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] .
I was ungodly in them days .
我 曾是 不敬神的 在 他们 天 .
那时我是个不信神的人。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪm][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ˈɔːɡəst] - [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [mɪsˈteɪk] ,
The time I'm talkin ' about was August ' seventy - nine ; an ' if I don't mistake ,
这 时间 我是 谈话 - 关于 曾是 八月 - 七十 - 九 ; 一个 - 如果 我 不 错误 ,
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æn; ən] - [ˈmʌðər] ,
your father an ' mother ,
你的 父亲 一个 - 母亲 ,
我说的那个时间是1979年8月; 如果我没记错的话, 你的父母,
[dʒɑːn] [oʊk] , [wɜːr; wər] [ˈkɔːrtɪn] - [dʒʌst] [ðen] ,
John Oke , were courtin ' just then ,
约翰 好的 , 是 考廷 - 只是 然后 ,
约翰·奥克, 我们当时正在谈恋爱,
[æn; ən] - - [moʊst] [tuː] [aɪ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [klɜːrk][fɔːr; fər]
an ' ' most too shy to confide in each other about havin ' a parish clerk for
一个 - - 最多 也 害羞的 到 信任 在 每个 其他 关于 拥有 - 一个 教区 职员 为了
[ə; eɪ][sʌn] . " **a son . "**
一个 儿子 . "
"而且大多数人都太害羞, 不好意思向彼此透露自己有个教区书记员儿子的事。"

" [taɪmz] [hev] - [ˈmɑːrvələsli] [ˈɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" **Times hev ' marvellously altered in the meanwhile , to be sure ,**
" 《时代周刊》 赫夫 - 奇妙地 已修改 在 这 同时 , 到 是 当然 ,
"时代在此期间确实发生了翻天覆地的变化。"

" [pʊt] [ɪn] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈpɛŋɡəli] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sluːp] " [ɪn] .
" **put in Sergeant Pengelly of the " Sloop " Inn .**
" 放 在 军士 彭格利 的 这 " 单桅帆船 " 客栈 .
把“单桅帆船”旅馆的彭格利中士放进去。

" [wel] , [ðen] , " ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsɪ] [kən'tɪnju:d] , [wɪ'ðəʊt] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , " - - [tɪz] [ɔ:l] ['oʊvər]
" Well , then , " Uncle Issy continued , without pressing his triumph , " ' ' Tis all over
" 出色地 , 然后 , " 叔叔 伊西 持续 , 没有 紧迫 他的 胜利 , " - - 的 全部 超过
[wɪð; wɪθ] [i:st] [lu:] ,
with East Looe ,
和 东方 卢 ,

“那么,”伊西叔叔继续说道, 并没有炫耀他的胜利, “东卢的事就此结束了。”

- [aɪ] [sed] , - [æŋ; ən] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [dʒɜ:dʒ] ,
' I said , ' an ' this is a black day for King Gearge ,
- 我 说 , - 一个 - 这 是 一个 黑色的 天 为了 国王 齿轮 ,

我说, “这对吉尔格国王来说是黑暗的一天。”

- [æŋ; ən] - [ðen] [aɪ] [spoʊk] [ðem; ðəm] [və:sɪz] [oʊ] - ['sa:ləmən] .
' an ' then I spoke them verses o ' Solomon .
- 一个 - 然后 我 辐 他们 诗句 o - 所罗门 .

然后我给他们诵读了所罗门的诗篇。

- [let] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] , - [aɪ] [sed] , - [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [du:] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [və'lʌptʃuəsənəs]
' Let none of us , ' I said , ' go without his due part of our voluptuousness
- 让 没有任何 的 我们 , - 我 说 , - 去 没有 他的 到期的 部分 的 我们的 性感
- ;
' ;
- ;
- ;

“我们每个人都应该享受到我们纵欲狂欢应得的那份,”我说;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [went] [hoʊm][ænd; ænd] [daɪnd] [ɑ:n] ['tætɪz] [æŋ; ən] - ['beɪkən] .
and with that I went home and dined on tatties an ' bacon .
和 和 那 我 去 家 和 用餐 在 土豆 一个 - 熏肉 .

于是我就回家吃了土豆和培根。

[aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [si:mz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [oʊ] - [taɪm] ,
It hardly seems a thing to be believed at this distance o ' time ,
它 几乎 似乎 一个 事物 到 是 相信 在 这 距离 o - 时间 ,

时隔多年, 这似乎很难让人相信。

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] ['relɪft] ['tætɪz] [æŋ; ən] - ['beɪkən] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [deɪ] — [æŋ; ən] -
but I never relished tatties an ' bacon better in my life than that day — an ' yet not meanin ' the laste disrespect to King Gearge .
[jet] [nɑ:t] ['mi:nɪn] - [ðə; ði] [læst] [dɪsrɪ'spekt] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɜ:dʒ] .
然而 不是 含义 - 这 最后 不尊重 到 国王 齿轮 .

但我一生中从未像那天那样津津有味地享用过土豆和培根——但这并非是对国王乔治的最后不敬。

[dɪsrɪ'spekt] ?
Disrespect ?
不尊重 ?

不尊重?

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['oʊnli] [nu:] [aɪ 'ti:] , [hi:v] [noʊ] ['betər] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən] ['ɪzɪrəl]
If his Majesty only knew it , he've no better friend in the world than Israel
如果 他的 威严 仅有的 知道 它 , 他有 不 更好的 朋友 在 这 世界 比 以色列
-
Spettigew .
- .

如果陛下知道的话, 他就会知道, 世界上没有比以色列·斯佩蒂格更好的朋友了。

[gɑ:d] [serv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
God save the King !
上帝 节省 这 国王 !

天佑国王!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)] [ˈɪsɪ] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [weɪvd] [aɪˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **And with this Uncle Issy pulled off his cap and waved it round his head** ,
" 和 和 这 叔叔 伊西 拉 离开 他的 帽 和 挥手 它 圆形的 他的 头 ,
" 说着, 伊西叔叔摘下帽子, 在头上挥舞了一下。"

[ðerˈbaɪ] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈməʊlɪnet] [ʌv; əv][ˈreɪndrɑːps] [fɒl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [əˈraʊnd]
thereby shedding a moulinet of raindrops full in the faces of his comrades around
从而 脱落 一个 穆莱内 的 雨滴 满的 在 这 面孔 的 他的 同志们 大约
.
.
.

于是, 他像一阵旋风般落下, 雨滴倾泻而下, 落在周围同伴的脸上。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [pɑːnd] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] [əˈbʌv] , [brɪˈsaɪd]
This was observed by Captain Pond , standing on the platform above , beside
这 曾是 观察到 经过 队长 池塘 , 常设 在 这 平台 多于 , 旁
[ˈθʌndərɪŋ] [meg] , [ðə; ðɪ][bɪɡ] - - [ˈpaʊndər] ,
Thundering Meg , the big 24 - pounder ,
雷鸣 梅格 , 这 大的 - - 重锤 ,
庞德船长站在上面的平台上, 就在那条重达24磅的大鱼“雷霆巨齿鲨”旁边, 目睹了这一切。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - - [ˈpaʊndər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːr] - [wɔːl] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv]
which with four 18 - pounders on the shore - wall formed the lower defences of
哪个 和 四 - - 磅 在 这 支撑 - 墙 形成 这 降低 防御 的
[ðə; ðɪ][ˈheɪv(ə)n] .
the haven .
这 避风港 .

其中, 岸墙上的四门 18 磅炮构成了港口的下层防御工事。
" [ˈmɪstər] . [klaːɡ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] [luːˈtenənt] ,
" **Mr . Clogg , he called to his junior lieutenant** ,
" 先生 . 堵塞 , " 他 称为 到 他的 初级 中尉 ,

“克洛格先生,”他朝他的下级中尉喊道。
" [tel] [ˈɡʌnər] - [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət] [wʌns] .
" **tell Gunner Spettigew to put on his hat at once** .
" 告诉 炮手 - 到 放 在 他的 帽子 在 一次 .
“告诉炮手斯佩蒂格立刻戴上帽子。”

[æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] .
Ask him what he means by taking his death and disgracing the company .
问 他 什么 他 方法 经过 采取 他的 死亡 和 可耻的 这 公司 .
问问他, 他以身殉职、玷污公司名誉是什么意思。

" [ðə; ðɪ][ˈdʒuːniər] [luːˈtenənt] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɑːrmər][frʌm; frəm] [tælənd] [ˈpærɪʃ] — [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ,
" **The junior lieutenant — a small farmer from Talland parish — touched his cap** ,
" 这 初级 中尉 — 一个 小的 农民 从 塔兰 教区 — 感动 他的 帽 ,
这位来自塔兰德教区的小农——一名初级中尉——摸了摸帽子,

[spred] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sniːzd] .
spread his hand suddenly over his face and sneezed .
传播 他的 手 突然 超过 他的 脸 和 打喷嚏 .
他突然用手捂住脸, 打了个喷嚏。

" [həˈloʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
你好!

[juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][kəʊld] . " **You've got a cold** . "
你已经 得到 一个 寒冷的 . "
你感冒了。

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" **No** , **sir** .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [sni:zɪz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wətˈevər] . "

I often sneezes like that , and no reason for it whatever . "

我 经常 打喷嚏 喜欢 那 , 和 不 原因 为了 它 任何 . "

我经常这样打喷嚏，而且没有任何原因。

" [aɪv] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] . "

" **I've never noticed it before . "**

" 我已经 绝不 注意到 它 前 . "

“我以前从未注意到过。”

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" **No** , **sir** .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [ki:ps] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I keeps it under so well as I can .

我 保持 它 在下面 所以 出色地 作为 我 能 .

我尽我所能把它藏好。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [jɜr; jər] [θʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] . "

A great deal can be done sometimes by pressing your thumb on the upper lip . "

一个 伟大的 交易 能 是 完毕 有时 经过 紧迫 你的 拇指 在 这 上 唇 . "

有时候，用拇指按住上唇就能做很多事。

" [ɑ:] , [wel] !

" **Ah , well !**

" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！ ”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [na:t][ə; eɪ][koʊld] — " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

So long as it's not a cold — " returned the Captain ,

所以 长的 作为 它是 不是 一个 寒冷的 — " 返回 这 队长 ,

“只要不是感冒就行——”船长回答道。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:f][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [er] - [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈprest] [ˈmʌzl] [ʌv; əv]

and broke off to arrange his air - cushion over the depressed muzzle of

和 打破 离开 到 安排 他的 空气 - 软垫 超过 这 郁闷 枪口 的

[ˈθʌndərɪŋ] [meg] .

Thundering Meg .

雷鸣 梅格 .

然后停下来，将他的气垫罩在雷霆巨齿鲨低垂的嘴上。

[ˌhɪrəˈpɑ:n] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ləˈpelz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [koʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

Hereupon he took his seat , adjusted the lapels of his great - coat over his

于是 他 采取 他的 座位 , 调整 这 翻领 的 他的 伟大的 - 外套 超过 他的

[ni:z] ,

knees ,

膝盖 ,

于是他坐了下来，整理了一下大衣的翻领，盖住膝盖。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈɡlu:mi] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

and gave way to gloomy reflection .

和 给予 方式 到 阴沉 反射 .

随后陷入了沉思。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈfuːglər] [wʌz; wəz] [æɪ; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

Sergeant Fugler was at the bottom of it .
军士 富格勒 曾是 在 这 底部 的 它 .

福格勒中士是这件事的始作俑者。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈfuːglər] , [ðə; ði] [best] [ˈmɑːrksmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈdrɪŋkər] , [wɪð; wɪθ]

Sergeant Fugler , the best marksman in the Company , was a hard drinker , with

军士 富格勒 , 这 最好的 神射手 在 这 公司 , 曾是 一个 难的 饮酒者 , 和

[ə; eɪ] [ˈhɑːbneɪld] [ˈlɪvər] .

a hobnailed liver .
一个 钉鞋 肝 .

福格勒中士是连队里最好的神枪手，但他嗜酒如命，肝脏都磨出了钉子。

[hiː; hi] [leɪ] [naʊ] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɑːbneɪld] [ˈlɪvər] ,

He lay now in bed with that hobnailed liver ,
他 躺 现在 在 床 和 那 钉鞋 肝 ,

他现在躺在床上，肝脏像钉子一样坚硬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [deɪz] .

and the Doctor said it was only a question of days .
和 这 医生 说 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 天 .

医生说，这只是几天的问题。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈʊd; ʊəd] [ðɪs] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˌdɪskəmˈpoʊz] [ˈkæptɪn] [pɑːnd] , [huː] [hæd; həd] [noʊ]

But why should this so extraordinarily discompose Captain Pond , who had no

但 为什么 应该 这 所以 非常 惊 队长 池塘 , who 有 不

[pərˈtɪkjələr] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfuːglər] ,

particular affection for Fugler ,
特别的 感情 为了 富格勒 ,

但为什么这件事会让庞德船长如此不安呢？他原本对富格勒并没有什么特别的感情。

[ænd; ənd] [nuː] , [brˈsaɪdʒ] , [ðæt] [ɔːl] [men] — [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɑːrd] [ˈdrɪŋkəz] — [ɑːr; ər] [ˈmɔːrt(ə)] ?

and knew , besides , that all men — and especially hard drinkers — are mortal ?
和 知道 , 除了 , 那 全部 男人 — 和 尤其 难的 饮酒者 — 是 凡人 ?

而且他也知道，所有男人——尤其是酗酒者——都是会死的？

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [luː] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri]

The answer is that the East and West Looe Volunteer Artillery was no ordinary

这 回答 是 那 这 东方 和 西方 卢 志愿者 炮兵 曾是 不 普通的

[ˈkʌmpəni] .

Company .

公司 .

答案是，东卢和西卢志愿炮兵连并非普通的连队。

[wen] , [ɑːn] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] ,

When , on the 16th of May , 1803 , King George told his faithful subjects ,
什么时候 , 在 这 16th 的 可能 , - , 国王 乔治 讲述 他的 忠实 主题 ,

1803年5月16日，乔治国王对他的忠实臣民说：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

who had been expecting the announcement for some time ,
WHO 有 到过 期待 这 公告 为了 一些 时间 ,

他们已经期待这一消息一段时间了，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [ˈæmiənz] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [weɪst] [ˈpeɪpər] ,

that the Treaty of Amiens was no better than waste paper ,
那 这 条约 的 亚眠 曾是 不 更好的 比 浪费 纸 ,

《亚眠条约》不过是废纸一张。

[ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] - [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [pɪtʃ] .

public feeling in the two Looes rose to a very painful pitch .
民众 感觉 在 这 二 - 玫瑰 到 一个 非常 痛苦 沥青 .

卢斯两地的公众情绪激化到了非常痛苦的程度。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ju:st] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][poust] - ['ɑ:fis] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [frent]
The inhabitants used to assemble before the post - office , to hear the French
这 居民 用过的 到 集合 前 这 邮政 - 办公室 , 到 听到 这 法语
['bulɪtɪnz] [ri:d] [aʊt] ;
bulletins read out ;
公告 读 出去 ;

居民们过去常常聚集在邮局前，聆听法国的公告；
[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] [held] [mʌtʃ] ['fɔ:lshʊd] ,
and though it was generally concluded that they held much falsehood ,
和 尽管 它 曾是 一般来说 结束 那 他们 握住 很多 谬误 ,
尽管人们普遍认为他们持有许多谎言，

[jet] ['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] [felt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [er] .
yet everybody felt misfortune in the air .
然而 大家 毛毡 不幸 在 这 空气 .
然而，每个人都感到空气中弥漫着不祥的气氛。

['ru:mər] [flu:] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ]['ɪntu:][ðə; ði]
Rumours flew about that a diversion would be made by sending an army into the
谣言 飞翔 关于 那 一个 导流 会 是 制成 经过 发送 一个 军队 进入 这
['dʌtʃɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [tru:ps] ['ðɪðər] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [də'rekɪd] [ðer; ðər][meɪn] [streŋθ]
Duchy to draw the troops thither while the invaders directed their main strength
公国 到 画 这 军队 那里 尽管 这 入侵者 指导 他们的 主要的 力量
[ə'pɑ:n] ['lʌndən] .
upon London .
之上 伦敦 .
有传言说，入侵者将派遣一支军队进入公国，以此分散敌军的注意力，同时将主力集中到伦敦。

['kwaɪət] ['vɪlɪdʒə-z] , ['ðerfɔ:r] , [dwelt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [æprɪ'henʃn] ,
Quiet villagers , therefore , dwelt for the while in a constant apprehension ,
安静的 村民们 , 所以 , 居住 为了 这 尽管 在 一个 持续的 忧虑 ,
因此，平静的村民们暂时生活在持续的忧虑之中。

[fɪərɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
fearing to go to bed lest they should awake at the sound of the trumpet ,
害怕 到 去 到 床 免得 他们 应该 醒 在 这 声音 的 这 喇叭 ,
他们害怕上床睡觉，唯恐被号角声惊醒。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] ; ['skersli] ['ventʃərɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [lest] ,
or in the midst of the French troops ; scarcely venturing beyond sight of home lest ,
或者 在 这 中间 的 这 法语 军队 ; 几乎 冒险 超过 视线 的 家 免得 ,
或者身处法军之中；几乎不敢离开家乡的视线范围，以免.....

['rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['hoʊmsted] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['desələt] .
returning , they should find the homestead smoking and desolate .
返回 , 他们 应该 寻找 这 家园 吸烟 和 荒凉 .
返回时，他们应该会发现家园冒着烟，一片荒凉。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][plæn][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'su:] .
Each man had laid down the plan he should pursue .
每个 男人 有 铺设 向下 这 计划 他 应该 追求 .
每个人都制定了自己的计划。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f][ðə; ði]['kæt(ə)], , [ʌðər] [tu:; tə]['faɪər][ðə; ði][kɔ:rn] .
Some were to drive off the cattle , others to fire the corn .
一些 是 到 驾驶 离开 这 牛 , 其他的 到 火 这 玉米 .
有些人负责赶走牛群，有些人负责焚烧玉米。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ðer; ðər] [ˈwʊmənkaɪnd] — [jʌŋ] [meɪdz] [ænd; ənd]
While the men worked in the fields , their womankind — young maids and
尽管 这 男人 工作 在 这 字段 , 他们的 女性 — 年轻的 女佣 和
[ˈɡrænd,mʌðəz] ,
grandmothers ,
祖母们 ,

男人们在田里劳作时, 他们的女眷——年轻的女仆和祖母们——

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [spɜːd] [frʌm; frəm] [dəˈmestɪk] [wɜːrk] — [ɪnˈkæmpt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klɪfs] ,
and all that could be spared from domestic work — encamped above the cliffs ,
和 全部 那 可以 是 幸存 从 国内的 工作 — 营地 多于 这 悬崖 ,

所有能从家务中抽身出来的人——都驻扎在悬崖之上,

[ˈweɪɪŋ] [red] [kloʊk] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [kept] [bɪɡ] [ˈbɒŋ,faɪəz]
wearing red cloaks to scare the Frenchmen , and by night kept big bonfires
穿着 红色的 斗篷 到 吓 这 法国人 , 和 经过 夜晚 保留 大的 篝火
[ˈbɜːrɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] .
burning continually .
燃烧 持续 .

他们身披红色斗篷吓唬法国人, 晚上则让巨大的篝火持续燃烧。

[əˈmɪd] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [dɪsˈkwaɪə,tuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] " [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [ˈspɪrɪt]
Amid this painful disquietude of the public mind " the great and united Spirit
之中 这 痛苦 不安 的 这 民众 头脑 " 这 伟大的 和 团结的 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːrmd] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd]
of the British People armed itself for the support of their ancient Glory and
的 这 英国 人们 武装 本身 为了 这 支持 的 他们的 古老的 荣耀 和
[ɪndɪˈpendəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] [æmˈbɪ(ə)ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvərnmənt] .
Independence against the unprincipled Ambition of the French Government .
独立 反对 这 毫无原则的 志向 的 这 法语 政府 .

在公众内心这种痛苦不安的氛围中, “英国人民伟大而团结的精神武装起来, 捍卫他们古老的荣耀和独立, 对抗法国政府毫无原则的野心。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [vɔːlənˈtɪr] [ˈmuːvmənt] [brɪˈɡæŋ] .
" **In other words , the Volunteer movement began .**
" 在 其他 字 , 这 志愿者 移动 开始 .

换句话说, 志愿运动开始了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] [əˈloʊn][noʊ] [les] [ðæn; ðən][eɪt] , - [men] [ɪnˈroʊld] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈθɜːrtɪ] [ˈkʌmpənɪz]
In the Duchy alone no less than 8 , 362 men enrolled themselves in thirty Companies
在 这 公国 独自的 不 较少的 比 8 , - 男人 已注册 他们自己 在 三十 公司
[ʌv; əv] [fʊt] ,
of foot ,
的 脚 ,

仅在公国境内, 就有多达 8362 名男子报名参加了 30 个步兵连队。

[hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləɪ] ,
horse , and artillery ,
马 , 和 炮兵 ,

马匹和火炮

[æz; əz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlevi] [ðæt] [siːmd] [ˈprɑːbəb(ə)]
as well out of enthusiasm as to escape the general levy that seemed probable
作为 出色地 出去 的 热情 作为 到 逃脱 这 一般的 征收 那 似乎 可能
— [soʊ] [mɪkst] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈækʃnz] .
— **so mixed are all human actions .**
— 所以 混合 是 全部 人类 行动 .

既出于热情, 也是为了逃避可能到来的普遍征税——人类的行为就是如此复杂。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [lu:] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['gretɪst] [nɔ:r][ðə; ði] [li:st] .
Of these the Looe Company was neither the greatest nor the least .
的 这些 这 卢 公司 曾是 两者都不 这 最 也不 这 至少 .
其中，卢氏公司既不是最大的，也不是最差的。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [nu:'merɪk(ə)] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stænəri] [ɑ:r'tɪləri] ([wʌn] ,
It had neither the numerical strength of the Royal Stannary Artillery (1 ,
它 有 两者都不 这 数值 力量 的 这 皇家 锡矿 炮兵 (1 ,
它既没有皇家锡炮兵的数量优势 (1,
- [men] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz]) [nɔ:r] [ðə; ði] [nu:'merɪk(ə)] [ɛksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es 'ti:] . ['dʒɜ:mənz]
115 men and officers) nor the numerical eccentricity of the St . Germans
- 男人 和 警官) 也不 这 数值 古怪 的 这 英石 . 德国人
['kæv(ə)lɪ] ,
Cavalry ,
骑兵 ,

115名士兵和军官) 以及圣日耳曼骑兵的人数怪异之处，
[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['tru:pəz] , [ɔ:l] [tuɔld] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['ɑ:fəsərz] ,
which consisted of forty troopers , all told , and eleven officers ,
哪个 由.....组成 的 四十 骑警 , 全部 讲述 , 和 十一 警官 ,
总共由四十名骑警和十一名警官组成，

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [fɑ:ks] [θraɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ʌndər] [bɔ:rd] ['elɪət] ,
and hunted the fox thrice a week during the winter months under Lord Eliot ,
和 猎杀 这 狐狸 三次 一个 星期 期间 这 冬天 几个月 在下面 主 艾略特 ,
['kæptɪn] [ænd; ənd] [em] . [ef] . [eɪtʃ] .
Captain and M . F . H .
队长 和 M . F . H .
在冬季，他每周三次跟随艾略特勋爵、船长和MFH猎狐。

[ðə; ði] [lu:] [vɒlən'tɪəz] , [haʊ'evər] , ['stɑ:rtɪd] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] ,
The Looe Volunteers , however , started well in the matter of dress ,
这 卢 志愿者 , 然而 , 开始 出色地 在 这 事情 的 裙子 ,
然而，卢伊志愿军在着装方面开局不错。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rk] - [blu:] [koʊt] [ænd; ənd] [pæntə'lu:nz] , [wɪð; wɪθ] [red] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd]
which consisted of a dark - blue coat and pantaloons , with red facings and
哪个 由.....组成 的 一个 黑暗的 - 蓝色的 外套 和 灯笼裤 , 和 红色的 饰面 和
['jeləʊ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['tæsəlz] ,
yellow wings and tassels ,
黄色的 翅膀 和 流苏 ,
它由一件深蓝色外套和灯笼裤组成，带有红色镶边和黄色翅膀及流苏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
and a white waistcoat .
和 一个 白色的 马甲 .
还有一件白色马甲。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - [sɔ:rd] - [hɪlt] [wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['tæsəlz] ,
The officers ' sword - hilts were adorned with prodigious red and blue tassels ,
这 警官 - 剑 - 剑柄 是 装饰 和 惊人 红色的 和 蓝色的 流苏 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pɑ:ndz] ,
and the blade of Captain Pond's ,
和 这 刀刃 的 队长 池塘 ,
军官们的剑柄上装饰着硕大的红色和蓝色流苏，庞德上尉的剑刃上，

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] , " [maɪ] ['laɪfs] [blʌd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] - !
in particular , bore the inscription , " My Life's Blood for the Two Looes !
在 特别的 , 钻孔 这 题词 , " 我的 生活的 血 为了 这 二 - !
尤其上面还刻着：“我的生命之血献给两个卢斯！ ”

" — [ə; eɪ][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][məst; məst][ædˈmɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
" — a legend which we must admit to be touching ,
" — 一个 传奇 哪个 我们 必须 承认 到 是 接触 ,
——一个我们不得不承认令人感动的传说

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwepən] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [drɔː] [ɪts]
even while we reflect that the purpose of the weapon was not to draw its
甚至 尽管 我们 反映 那 这 目的 的 这 武器 曾是 不是 到 画 它是
[ˈoʊnəːz] [laɪf] - [blʌd] .
owner's life - blood .
所有者的 生活 - 血 .

即使我们反思，这件武器的目的并非是为了夺取其主人的生命。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðɪs] [dɪˈvoʊtɪd] [bleɪd] [hæd; həd] [drɔːn]
As a matter of mere history , this devoted blade had drawn
作为 一个 事情 的 仅仅 历史 , 这 奉献 刀刃 有 绘制
[ˈnoʊbəːdɪːz, ˈnoʊbədɪːz] [blʌd] ; [sɪns] ,
nobody's blood ; since ,
没有人 血 ; 自从 ,

仅从历史角度来看，这把忠诚的利刃从未沾染过任何人的鲜血；因为，

[ɪn][ðə; ðɪ][sɪks] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪnˈlɪstmənt] ,
in the six years that followed their enlistment ,
在 这 六 年 那 随后 他们的 征募 ,
在他们入伍后的六年里，

[ðə; ðɪ] [luː] [daɪ] - [hɑːrdz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]
the Looe Die - hards had never been given an opportunity for a brush with
这 卢 死 - 硬 有 绝不 到过 给定 一个 机会 为了 一个 刷子 和
[ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [həˈredɪteri] [foʊz] .
their country's hereditary foes .
他们的 该国的 遗传 敌人 .

卢氏死硬派从未有机会与他们国家的世仇交锋。

[haʊ] , [ðen] , [dɪd] [ðeɪ] [əˈkwəɪər][ðer; ðər] [praʊd] [ˈtaɪt(ə)l] ?
How , then , did they acquire their proud title ?
如何 , 然后 , 做过 他们 获得 他们的 自豪的 标题 ?

那么，他们是如何获得这一令人骄傲的称号的呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [dɪˈskʌvəri] ; [ænd; ənd][pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
It was the Doctor's discovery ; and perhaps , in the beginning ,
它 曾是 这 医生的 发现 ; 和 也许 , 在 这 开始 ,
这是博士的发现；或许，在最初，

[prəˈfeʃən(ə)l] [praɪd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
professional pride may have had something to do with it ;
专业的 自豪 可能 有 有 某物 到 做 和 它 ;
职业自尊心或许与此有关；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [kɔːt] [ʌp][baɪ] [ˈkæptɪn] [pɑːnd][ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]
but his enthusiasm was quickly caught up by Captain Pond and communicated
但 他的 热情 曾是 迅速地 捕捉 向上 经过 队长 池塘 和 沟通
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] .
to the entire Company .
到 这 全部的 公司 .

但他的热情很快被庞德上尉感染，并传递给了整个公司。

" [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pɑːnd] , " [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [brɪˈɡæn] ,
" Has it ever occurred to you , Pond , " the Doctor began ,
" 有 它 曾经 发生 到 你 , 池塘 , " 这 医生 开始 ,
“庞德，你有没有想过，”医生开口道， “

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈstroʊld] [ˈhoʊmwərd] [frʌm; frəm]
one evening in the late summer of 1808 , as the two strolled homeward from
一 晚上 在 这 晚的 夏天 的 - , 作为 这 二 漫步 回家 从
[pəˈreɪd] ,
parade ,
游行 ,

1808年夏末的一个傍晚，两人从游行队伍中出来，漫步回家。

" [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
" **to reflect on the rate of mortality in this Company of yours ?**
" 到 反映 在 这 速度 的 死亡 在 这 公司 的 你的 ?
" 反思一下贵公司的死亡率？ "

[hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃmənt] [nɑːt][ə; eɪ]
Have you considered that in all these five years since their establishment not a
有 你 经过考虑的 那 在 全部 这些 五 年 自从 他们的 建立 不是 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn][hæz; həz][daɪd] ? "
single man has died ? "
单身的 男人 有 死亡 ? "

你有没有想过，自从他们成立以来的这五年里，没有一个人死亡？

" [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? "
" **Why the deuce should he ? "**
" 为什么 这 二 应该 他 ? "

他为什么要这么做？

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] : [aɪv] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː][əʊt] [ɑːn][ˈpeɪpər] ,
" **But look here : I've worked it out on paper ,**
" 但 看 这里 : 我已经 工作 它 出去 在 纸 ,
但是你看：我已经算出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [eɪdʒ][ʌv; əv][jɔːr; jər] [men][ɪz] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrɪz] ,
and the mean age of your men is thirty - four years ,
和 这 意思是 年龄 的 你的 男人 是 三十 - 四 年 ,
你们男人的平均年龄是34岁。

[ɔːr][sʌm; səm] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɔːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [iːst]
or some five years more than the mean age of the entire population of East
或者 一些 五 年 更多的 比 这 意思是 年龄 的 这 全部的 人口 的 东方
[ænd; ənd] [west] [luː] .
and West Looe .
和 西方 卢 .

或比东卢和西卢全体人口的平均年龄大五年左右。

[juː; jʊ] [siː] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [juː; jʊ] [ɪnˈlɪst] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
You see , on the one hand , you enlist no children , and on the other ,
你 看 , 在 这 一 手 , 你 入伍 不 孩子们 , 和 在 这 其他 ,
你看，一方面，你不招募儿童；另一方面，

[juːv] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈsevrəl] [men][ʌv; əv][raɪp][eɪdʒ] ,
you've enlisted several men of ripe age ,
你已经 入伍 一些 男人 的 成熟 年龄 ,
你招募了几名年纪较大的男子，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
because you're accustomed to them and know their ways — which is a
因为 你是 习惯 到 他们 和 知道 他们的 方式 — 哪个 是 一个
[ɡreɪt] [help][ɪn] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
great help in commanding a Company .
伟大的 帮助 在 指挥 一个 公司 .

因为你习惯了他们，了解他们的行事方式——这对指挥一个连队来说是很大的帮助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [keɪs] [sti:l] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

But this makes the case still more remarkable .
但 这 制作 这 案件 仍然 更多的 卓越 .

但这反而让这个案例更加引人注目。

[teɪk] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [soʊlz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːz] ['eɪdʒɪz] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['sev(ə)nti] ,
Take any collection of seventy souls the sum of whose ages , divided by seventy ,
拿 任何 收藏 的 七十 灵魂 这 和 的 谁 年龄 , 分割 经过 七十 ,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɜːrti] - [fɔːr] ,

shall be thirty - four ,
将 是 三十 - 四 ,

随便选取七十个人，他们的年龄之和除以七十，等于三十四。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪləti] [θriː] , [æt; ət] [liːst] ,

and by all the laws of probability three , at least ,
和 经过全部 这 法律 的 可能性 三 , 在 至少 ,

根据概率论的所有规律，至少有三个

[ɔːt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .

ought to die in the course of a year .
应该 到 死 在 这 课程 的 一个 年 .

应该会在一年内死亡。

[aɪ] [spiːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʌv; əv] [sɪ'vɪljənz] .

I speak , for the moment , of civilians .
我 说话 , 为了 这 片刻 , 的 平民 .

我目前指的是平民百姓。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] [prə'feʃ(ə)n] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪriəsənəs] , " **In the military profession , the Doctor continued , with perfect seriousness ,** "
在 这 军队 职业 , " 这 医生 持续 , 和 完美的 严肃 , "
[ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

especially in time of war ,
尤其 在 时间 的 战争 ,

“在军旅生涯中，”医生继续严肃地说道，“尤其是在战争时期，

[ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'noːrməsli] ['haɪt(ə)nd] .

the death - rate will be enormously heightened .
这 死亡 - 速度 将要 是 非常 增强 .

死亡率将大幅上升。

[bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — " [aɪ] [weɪv] [ðæt] .

But " — with a flourish of the hand — " I waive that .
但 " — 和 一个 繁荣 的 这 手 — " 我 放弃 那 .

但是——”他挥了挥手——“我对此不予置评。”

[aɪ] [weɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˈriːəl] , [ɪf] [ʌn'sɜːrtɪnli] ['estɪmeɪtɪd] , [rɪsk] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,

I waive even the real , if uncertainly estimated , risk of handling ,
我 放弃 甚至 这 真实的 , 如果 不确定性 估计的 , 风险 的 处理 ,

我甚至放弃处理过程中可能存在的实际风险（即使估计存在不确定性）。

[twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [tɪ'mɪdəti] [ɔːr] [pər'tɪkjələr] ['kɔːʃ(ə)n] ,

twice or thrice a week and without timidity or particular caution ,
两次 或者 三次 一个 星期 和 没有 胆怯 或者 特别的 警告 ,

每周两到三次，而且毫不怯懦或特别谨慎，

[ðə; ði] [kəm'bʌs'təblz] [ænd; ʌnd][ɪk'spləʊsɪvz] [sə'plaɪd] [juː 'es][baɪ] ['gʌvənmənt] .

the combustibles and explosives supplied us by Government .
这 可燃物 和 爆炸物 供应 我们 经过 政府 .

政府向我们提供了可燃物和炸药。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [wið; wiθ] [ekwəˈnɪməti] [hæv; həv] [brˈheld] [ˈaʊər; ɑːr] [ræŋks]
And still I say that we might with equanimity have beheld our ranks
和 仍然 我 说 那 我们 可能 和 平静 有 观看 我们的 排名
[θɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [faɪv] [ˈjɪrz] [baɪ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [men] .
thinned during these five years by the loss of fifteen men .
变薄 期间 这些 五 年 经过 这 损失 的 十五 男人 .

我仍然认为，在这五年里，由于失去了十五名战友，我们的队伍实力有所削弱，我们可以坦然接受。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɔːst] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wʌn] !
And we have not lost a single one !
和 我们 有 不是 丢失的 一个 单身的 一 ！

我们一个都没丢！

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] ! "
It is wonderful ! "
它 是 精彩的 ！ "

太棒了！

" [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [θɪŋ] , " ['kɑːməntəd] ['kæptɪn] [pɑːnd] , [huːz] [maɪnd] [muːvd] [les] [ˈnɪmbli]
" War is a fearful thing , " commented Captain Pond , whose mind moved less nimbly
" 战争 是 一个 可怕 事物 , " 评论 队长 池塘 , 谁 头脑 已搬 较少的 敏捷地
[ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] .
than the Doctor's .
比 这 医生的 .

“战争是一件可怕的事情，”庞德上尉评论道，他的思维不如医生敏捷。

" [dæʃ] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] , [pɑːnd] !
" Dash it all , Pond !
" 短跑 它 全部 , 池塘 ！

“把一切都毁掉吧，庞德！ ”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ˈfʊtɪŋ] ?
Can't you see that I'm putting the argument on a peace footing ?
不能 你 看 那 我是 推杆 这 争论 在 一个 和平 立足点 ？

难道你看不出来我正在努力以和平的方式解决争论吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wʊd]
I tell you that in five years of peace any ordinary Company of the same size would
我 告诉 你 那 在 五 年 的 和平 任何 普通的 公司 的 这 相同的 尺寸 会
[hæv; həv] [bɔːst] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪftiːn] [men] . "
have lost at least fifteen men . "
有 丢失的 在 至少 十五 男人 . "

我告诉你，在五年和平时期，任何同等规模的普通连队至少会损失十五人。

" [ðen] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [piːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [θɪŋ] , [tuː] . "
" Then all I can say is that peace is a fearful thing , too . "
" 然后 全部 我 能 说 是 那 和平 是 一个 可怕 事物 , 也 . "

“那么我只能说，和平也是一件可怕的事情。”

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [jʊə(r)] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)]
" But don't you see that at this moment you're commanding the most remarkable
" 但 不 你 看 那 在 这 片刻 你是 指挥 这 最多 卓越
[ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃ] ,
Company in the Duchy ,
公司 在 这 公国 ,

“但是，难道你没意识到，此刻你统领着公国中最杰出的连队吗？ ”

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ? "
if not in the whole of England ? "
如果 不是 在 这 所有的 的 英格兰 ？ "

如果不是在整个英格兰呢？

[wʌt] [mæn] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [kə'mænd] [aɪ'ti:] ?
What man would not be proud to command it ?
什么 男人 会 不是 是 自豪的 到 命令 它 ?

哪个男人会不以指挥它为荣呢？

" [ˈæftər] [ðɪs] , [kʊd; kəd] [ˈkæptɪn] [pɑ:nd][læg][br'hænd] ?
" After this , could Captain Pond lag behind ?
" 后 这 , 可以 队长 池塘 落后 在后面 ?

“此后，庞德船长还能落后吗？ ”

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ə'mɪd] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
His health was drunk amid thunders of applause .
他的 健康 曾是 醉 之中 雷声 的 掌声 .

在雷鸣般的掌声中，人们为他的健康喝彩。

[hi:; hi][roʊz] : [hi:; hi][kæst] [tɪ'mɪdəti] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] : [hi:; hi] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [spʊʊk] ,
He rose : he cast timidity to the winds : he spoke , and while he spoke ,
他 玫瑰 : 他 投掷 胆怯 到 这 风 : 他 辐 , 和 尽管 他 辐 ,
他站起身来，将怯懦抛诸脑后，他开口说话，就在他说话的时候，

[ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm] .
wondered at his own enthusiasm .
想知道 在 他的 自己的 热情 .

他对自己如此热情感到疑惑。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][end] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - [ˈtaunzmən] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:f]
Scarcely had he made an end before his fellow - townsmen caught him off
几乎 有 他 制成 一个 结尾 前 他的 同伴 - 镇民 捕捉 他 离开
[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈʃʊldə] [haɪ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
his feet and carried him shoulder high through the town by the light of
他的 脚 和 携带 他 肩膀 高的 通过 这 镇 经过 这 光 的
[tɔ:tʃɪz] .
torches .
火炬 .

他刚走几步，就被镇上的人们抓住，抬着他穿过城镇，举着火把。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['eɪkɪŋ] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] - [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət]['noʊbə:di][daɪd] :
There were many aching heads in the two Looes next morning ; but nobody died :
那里 是 许多 疼痛 头部 在 这 二 - 下一个 早晨 ; 但 无人 死亡 :
第二天早上，两个卢镇里很多人都头疼；但没有人死亡：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ˈkæptɪn] [pɑ:ndz] [ˈkʌmpəni] [wɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [daɪ] -
and from that night Captain Pond's Company wore the name of " The Die -
和 从 那 夜晚 队长 池塘 公司 穿着 这 姓名 的 " 这 死 -
[hɑ:rdz] .
hards .
硬 .

从那天晚上起，庞德上尉的连队就有了“铁血战士”的称号。

" [ɔ:l] [went] [wel] [æt; ət][fɜ:rst] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:təm] [kloʊzd] ['maɪldli] .
" All went well at first ; for the autumn closed mildly .
" 全部 去 出色地 在 第一的 ; 为了 这 秋天 关闭 轻轻地 .

“起初一切都很顺利；因为秋天结束时气候温和。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nəʊ'vembər] [keɪm] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] - ['i:stərli] [geɪlz] , ['bri:dɪŋ] ['brɑ:ŋkiəl]
But with November came a spell of north - easterly gales , breeding bronchial
但 和 十一月 来了 一个 拼写 的 北 - 东风 狂风 , 选育 支气管
[dɪs'kʌmfərt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] ;
discomfort among the aged ;
不适 之中 这 老年人 ;

但到了 11 月，东北风频繁吹来，导致老年人出现支气管不适；

[ænd; ənd] [blæk] [ker] [br'gæn][tu:; tə][dɔ:ɡ][ðə; ði] [kə'mændər] .

and Black Care began to dog the Commander .
和 黑色的 关心 开始 到 狗 这 指挥官 .

于是，黑衣关怀开始纠缠指挥官。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɡʌnə(r)] [ʌv; əv][raɪpə] ['jɪrz] ,
He caught himself regretting the admission of so many gunners of riper years ,

他 捕捉 他自己 后悔 这 入学 的 所以 许多 炮手 的 更成熟 年 ,

他不禁后悔招收了那么多年纪更大的炮手。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['neɪvi] ,
although the majority of these had served in His Majesty's Navy ,

虽然 这 多数 的 这些 有 服务 在 他的 陛下的 海军 ,

虽然其中大多数人都曾在英国皇家海军服役，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði][best] ['mɑ:ksmən] .

and were by consequence the best marksmen .
和 是 经过 结果 这 最好的 神射手 .

因此，他们成为了最优秀的射手。

[ðeɪ] ['weðərd] [ðə; ði] ['wɪntər] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [epɪ'demɪk][ʌv; əv]['wu:prɪŋ; 'wɒprɪŋ] -
They weathered the winter , however ; and a slight epidemic of whooping -

他们 风化的 这 冬天 , 然而 ; 和 一个 轻微 流行性 的 欢呼 -

[kɔ:f] ,
cough ,
咳嗽 ,

他们挺过了冬天；以及一场轻微的百日咳疫情。

[wɪtʃ] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] , [ə'fektɪd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ] - [hɑ:rdz] [ɪk'sept] [ðə; ði]
which broke out in the early spring , affected none of the Die - hards except the

哪个 打破 出去 在 这 早期的 春天 , 做作的 没有任何 的 这 死 - 硬 除了 这

[smɔ:l] ['bjʊ:ɡləɹ] ,
small bugler ,
小的 司号员 ,

这场爆发于早春的疫情，除了那个小号手之外，其他顽固派成员都没有受到影响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst][fɔ:rm] .

and he took it in the mildest form .
和 他 采取 它 在 这 最温和 形式 .

他以最轻微的方式接受了治疗。

[ðə; ði][men] , ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [li:d] , [br'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [mɔ:r] ['bəʊstfəli] [ðæn; ðən]['evər] .
The men , following the Doctor's lead , began to talk more boastfully than ever .

这 男人 , 下列的 这 医生的 带领 , 开始 到 讲话 更多的 自豪地 比 曾经 .

男人们效仿医生的做法，开始比以往任何时候都更加吹嘘起来。

['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] ,
Only the Captain shook his head , and his eyes wore a wistful look ,

仅有的 这 队长 摇晃 他的 头 , 和 他的 眼睛 穿着 一个 怅惘 看 ,

只有船长摇了摇头，眼神中带着一丝惆怅。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] ['neməsɪs] — [æz; əz] , [ɪn'di:d]
as though he listened continually for the footsteps of Nemesis — as , indeed

作为 尽管 他 听着 持续 为了 这 脚步声 的 复仇女神 — 作为 , 的确

, [hi:; hi][dɪd] .
 , he did .
 , 他 做过 .

仿佛他一直在倾听复仇女神的脚步声——事实上，他也确实如此。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The strain was breaking him .
这 拉紧 曾是 打破 他 .

压力快要把他压垮了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:gəst] , [wen] [wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] ,
And in August , when word came from headquarters that ,
和 在 八月 , 什么时候 单词 来了 从 总部 那 ,
八月份, 总部传来消息,

[ɔ:l][d'eɪndʒər][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ,
all danger of invasion being now at an end ,
全部 危险 的 入侵 存在 现在 在 一个 结尾 ,
入侵的危险现已全部解除。

[ðə; ði] [lu:] [vɔ:lən'tɪr] [ɑ:r'tɪləri] [wʊd] [bi; bi] [dis'bændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
the Looe Volunteer Artillery would be disbanded at the close of the year ,
这 卢 志愿者 炮兵 会 是 解散 在 这 关闭 的 这 年 ,
卢伊志愿炮兵部队将于年底解散。

[hi; hi] [traɪd] [ɪn] [vern] [tu; tə] [gri:v] .
he tried in vain to grieve .
他 尝试 在 徒劳 到 悲伤 .
他徒劳地试图表达悲伤。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gʊʊ][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [ɪn] ['si:kɹət] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:z] .
A year ago he would have wept in secret over the news .
一个 年 前 他 会 有 哭泣 在 秘密 超过 这 消息 .
一年前, 他听到这个消息一定会偷偷哭泣。

[naʊ] [hi; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑ:rt] .
Now he went about with a solemn face and a bounding heart .
现在 他 去 关于 和 一个 庄严 脸 和 一个 边界 心 .
现在他面容严肃, 内心却无比激动。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] —
A few months more and then —
一个 很少 几个月 更多的 和 然后 —
再过几个月——

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][gʊʊ] , ['sɑ:rdʒənt] ['fu:glər][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] .
And then , almost within sight of goal , Sergeant Fugler had broken down .
和 然后 , 几乎 之内 视线 的 目标 , 军士 富格勒 有 破碎的 向下 .
就在眼看就要进球的时候, 富格勒中士崩溃了。

['evriwʌn] [nu:] [ðæt] ['fu:glər] [dræŋk] [prə'dɪdʒəsli] ; [bʌt; bət][soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd]
Everyone knew that Fugler drank prodigiously ; but so had his father and
每个人 知道 那 富格勒 喝 惊人地 ; 但 所以 有 他的 父亲 和
['grænfa:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
人人都知道富格勒嗜酒如命; 但他的父亲和祖父也一样。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ri:tʃt] ['erti] .
and each of them had reached eighty .
和 每个 的 他们 有 达到 八十 .
他们每个人都达到了八十岁。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [wel] [ɪ'nʌf] , [tu:] .
The fellow had always carried his liquor well enough , too .
这 同伴 有 总是 携带 他的 酒 出色地 足够的 , 也 .
这家伙酒量一直都不错。

['kæptɪn] [pɑ:nd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] .
Captain Pond looked upon it almost as a betrayal .
队长 池塘 看起来 之上 它 几乎 作为 一个 背叛 .
庞德船长几乎将其视为一种背叛。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [foʊks] - [kənstitʃuːʒnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , " [hiː; hi] [kept]
" **I don't know what folks ' constitutions are coming to in these days , " he kept**
" 我 不 知道 什么 各位 - 宪法 是 未来 到 在 这些 天 , " 他 保留
['mʌtərɪŋ] ,
muttering ,
喃喃自语 ,

“我不知道现在人们的体质都变成了什么样子,”他不停地嘟囔着。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] 3rd ,
on this morning of November the 3rd ,
在 这 早晨 的 十一月 这 3rd ,

11月3日清晨,

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] [meg][ænd; ənd]['dæŋɡəld][hɪz; ɪz][legz] .
as he sat on the muzzle of Thundering Meg and dangled his legs .
作为 他 卫星 在 这 枪口 的 雷鸣 梅格 和 悬挂着 他的 腿 .

他坐在雷霆巨齿鲨的嘴上, 双腿悬空。

[ænd; ənd] [ðen] , ['glænsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði]
And then , glancing up , he saw the Doctor coming from the town along the
和 然后 , 瞥了一眼 向上 , 他 锯 这 医生 未来 从 这 镇 沿着 这
[ʃɔːr] - [wɔːl] ,
shore - wall ,
支撑 - 墙 ,

然后, 他抬头望去, 看到医生正沿着海岸堤坝从镇上走过来。

[ænd; ənd] [riːd] ['iːv(ə)l] [nuːz] [æt; ət][wʌns] .
and read evil news at once .
和 读 邪恶的 消息 在 一次 .

然后立刻阅读那些令人震惊的新闻。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ] - [hɑːrdz] [stɑːpt] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,
For many of the Die - hards stopped the Doctor to question him ,
为了 许多 的 这 死 - 硬 停止 这 医生 到 问题 他 ,

许多铁杆粉丝拦住博士质问他,

[ænd; ənd] [stəd] ['gluːmi] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
and stood gloomy as he passed on .
和 站立 阴沉 作为 他 通过了 在 .

他神情忧郁地站在那里, 默默离去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːpjələrli] [sed] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - , [ðæt] " [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ʌp] ,
It was popularly said in the two Looes , that " if the Doctor gave a man up ,
它 曾是 广为人知 说 在 这 二 - , 那 " 如果 这 医生 给予 一个 男人 向上 ,
在卢伊斯两地, 人们常说: “如果医生放弃了一个人,

[ðæt] [mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɜːrɪ][ʌp][hɪz; ɪz][tuʊz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
that man might as well curl up his toes then and there .
那 男人 可能 作为 出色地 卷曲 向上 他的 脚趾 然后 和 那里 .

那人当时最好就此蜷起脚趾头。

" ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðə; ði]['dɑːktər] [bent] [hɪz; ɪz] [steps]
" **Catching sight of his Captain on the platform , the Doctor bent his steps**
" 捕捉 视线 的 他的 队长 在 这 平台 , 这 医生 弯曲 他的 步骤
['ðɪðər] ,
thither ,
那里 ,

“医生在站台上看到了他的船长, 便弯下腰朝他走去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪnɪ'læstɪk] .
and they were slow and inelastic .
和 他们 是 慢的 和 非弹性 .

它们速度慢, 弹性差。

" [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [wɜ:rst] , " [sed] ['kæptɪn] [pɑ:nd] .
" **Tell me the worst** , " **said Captain Pond** .
" 告诉 我 这 最差 , " 说 队长 池塘 :
"告诉我最糟糕的情况,"庞德船长说。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] [ðæt] ['hi:z] [noʊ] ['betər] ; [noʊ] ,
" **The worst is that he's no better ; no** ,
" 这 最差 是 那 他是 不 更好的 ; 不 ,
最糟糕的是, 他的情况也好不到哪里去; 不,

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [ðæt] [hi;; hi] [noʊz] ['hi:z] [noʊ] ['betər] .
the worst of all is that he knows he's no better .
这 最差 的 全部 是 那 他 知道 他是 不 更好的 .
最糟糕的是, 他知道自己也好不到哪里去。

[maɪ] [frend] , [br'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
My friend , between ourselves , it's only a question of a day or two .
我的 朋友 , 之间 我们自己 , 它是 仅有的 一个 问题 的 一个 天 或者 二 .
朋友, 我们之间, 这只是一两天的事。

" ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [ə'vɔɪdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðəz] [aɪz] .
" **Silence followed for half a minute , the two officers avoiding each other's eyes** .
" 沉默 随后 为了 一半 一个 分钟 , 这 二 警官 避免 每个 其他的 眼睛 .
“接下来的半分钟里, 两人沉默不语, 互相避免眼神接触。

" [hi;; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [waɪ] , " [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ri'zju:md] ,
" **He has a curious wish , the Doctor resumed ,**
" 他 有 一个 好奇的 希望 , " 这 医生 恢复 ,
“他有个奇怪的愿望,”医生继续说道。

[stiɪl] [wɪð; wɪθ] [hi:z; ɪz] [feɪs] [ə'və:tɪd] [ænd; ænd] [hi:z; ɪz] [geɪz] [də'rektɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʌl] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [lu:]
still with his face averted and his gaze directed on the dull outline of Looe
仍然 和 他的 脸 避免了 和 他的 目光 指导 在 这 乏味的 大纲 的 卢
[aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,
他仍然别过脸去, 目光投向卢岛黯淡的轮廓。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 :
一英里外。

" [hi;; hi] [sez] [hi;; hi] [noʊz] ['hi:z] [dɪs'gresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] : [bʌt; bət] ['hi:z] ['æŋkʃəs] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm]
" **He says he knows he's disgracing the Company : but he's anxious , all the same**
" 他 说道 他 知道 他是 可耻的 这 公司 : 但 他是 焦虑的 , 全部 这 相同的
,
,
,
他说他知道自己正在给公司蒙羞, 但他仍然感到焦虑不安。

[tu; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['fju:nərəl] : [sez] [ɪf] [ju;; jʊ] [kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ðɪs] ,
to have a military funeral : says if you can promise this ,
到 有 一个 军队 葬礼 : 说道 如果 你 能 承诺 这 ,
举行军葬: 如果你能保证这一点,

['hi:l] [fi:l] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['hi:z] [fə'gɪvɪn] . " **he'll feel in a way that he's forgiven** . "
地狱 感觉 在 一个 方式 那 他是 已原谅 . "
他会感觉自己被原谅了。

" [hi:; hi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][,ai 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" He shall have it , of course . "

" 他 将 有 它 , 的 课程 : "

“他当然会得到它。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] .

" Ah , but that's not all . "

" 啊 , 但 那就是 不是 全部 : "

“啊，但这还不是全部。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] ,

You remember , a couple of years back ,

你 记住 , 一个 夫妻 的 年 后退 ,

你还记得吗，几年前，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [pən'denɪs] ['kæs(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] [drɪl] ,

when they had us down to Pendennis Castle for a week's drill ,

什么时候 他们 有 我们 向下 到 彭登尼斯 城堡 为了 一个 本周 钻头 ,

他们把我们带到彭丹尼斯城堡进行为期一周的演习，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:nərəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] ;

there was a funeral of a Sergeant - Major in the Loyal Meneage ;

那里 曾是 一个 葬礼 的 一个 军士 - 主要的 在 这 忠诚 宠物 ;

忠诚军团的一名军士长举行了葬礼；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['berɪəl] [tu:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ?

and how the band played a sort of burial tune ahead of the body ?

和 如何 这 乐队 玩 一个 种类 的 葬礼 调 前方 的 这 身体 ?

乐队在遗体前演奏了一首类似葬礼曲的乐曲？

[wel] , ['fu:glər] [æskt] [,em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] ['mæɪnɪdʒ] [ðɪs] [ded] [mɑ:rtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [,ai 'ti:] ,

Well , Fugler asked me if you couldn't manage this Dead March , as he calls it ,

出色地 , 富格勒 问 我 如果 你 不能 管理 这 死的 行进 , 作为 他 呼叫 它 ,

[æz; əz] [wel] .

as well .

作为 出色地 .

富格勒问我，你是否也能应付他所谓的“死亡进行曲”。

[hi:; hi][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [tu:n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [,ai 'ti:] .

He can whistle the tune if you want to know it .

他 能 哨 这 调 如果 你 想 到 知道 它 .

如果你想听，他可以吹口哨告诉你那首曲子。

[,ai 'ti:] [si:mz] [,ai 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "

It seems it made a great impression on him . "

它 似乎 它 制成 一个 伟大的 印象 在 他 : "

看来这件事给他留下了深刻的印象。

" [ðen] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] !

" Then the man must be wandering ! "

" 然后 这 男人 必须 是 漫游 ! "

“那么这个人一定是迷路了！ ”

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][wi:; wi] ['mæɪnɪdʒ] [ə; eɪ] [ded] [mɑ:rtʃ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][bənd] ?

How the dickens can we manage a Dead March without a band ?

如何 这 狄更斯 能 我们 管理 一个 死的 行进 没有 一个 乐队 ?

没有乐队，我们怎么可能演奏《亡灵进行曲》？

— [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ! "

— and we haven't even a fife and drum ! "

— 和 我们 还没有 甚至 一个 法夫郡 和 鼓 ! "

——我们连笛鼓都没有！

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] .
" **That's what I told him** .
" 那就是 什么 我 讲述 他 :

“我就是这么告诉他的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:: wi] ['kʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [mju'zɪənz] . "
I suppose we couldn't do anything with the church musicians . "
我 认为 我们 不能 做 任何事物 和 这 教会 音乐家 :

我想我们没办法对付教堂的乐师们。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [bi'lɒŋz] [tu:: tə][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [ðæts]
" **There's only one man in the Company who belongs to the gallery , and that's**
" 有 仅有的 一 男人 在 这 公司 WHO 属于 到 这 画廊 , 和 那就是
[ʌŋk(ə)l] ['ɪsi] - :
Uncle Issy Spettigew :
叔叔 伊西 - :

“公司里只有一个人属于画廊，那就是伊西·斯佩蒂格叔叔：

[ænd; ənd][hi:: hi] [pleɪz] [ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl] .
and he plays the bass - viol .
和 他 演出 这 低音 - 暴力 :

他演奏低音提琴。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:: jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] ,
I doubt if you can play the Dead March on a bass - viol ,
我 怀疑 如果 你 能 玩 这 死的 行进 在 一个 低音 - 暴力 ,

我怀疑你能不能用低音提琴演奏《亡者进行曲》。

[ænd; ənd][aɪm] ['mɔ:ɾəli] ['sɜ:rt(ə)n][ju:: jʊ][kɑ:nt] [pleɪ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:] .
and I'm morally certain you can't play it and walk with it too .
和 我是 道德上 肯定 你 不能 玩 它 和 走 和 它 也 :

而且我从道德上确信，你不能既玩弄它又承担后果。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:: wi][kɑ:nt] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][bəend][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['kʌmpəni] ? "
I suppose we can't borrow a band from another Company ? "
我 认为 我们 不能 借 一个 乐队 从 其他 公司 ? "

我想我们不能从其他公司借用乐队吧？

" [wʌt] , [ænd; ənd][bi:: bi][ðə; ði] [mɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] ? — ['æftər][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [praɪd] !
" **What , and be the mock of the Duchy ? — after all our pride !**
" 什么 , 和 是 这 嘲笑 的 这 公国 ? — 后 全部 我们的 自豪 !

“什么？难道我们要成为公国的笑柄吗？——毕竟我们拥有如此的骄傲！ ”

[aɪ][ˈfænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [si:] [ju:: jʊ][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:: tə] [trɔɪ] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [braʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəend]
I see you going over to Troy and asking Browne for the loan of his band
我 看 你 去 超过 到 特洛伊 和 问 布朗 为了 这 贷款 的 他的 乐队
.
:
.

我看到你去了特洛伊，向布朗借用他的乐队。

- [hə'loʊ] ! -
! **Hullo !** !
- 你好 ! -

“你好！ ”

[ˈhi:d] [seɪ] , - [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ˈnevər [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ˈoʊvər][æt; ət]
he'd say , ' I thought you never had such a thing as a funeral over at
他会 说 , - 我 想法 你 绝不 有 这样的 一个 事物 作为 一个 葬礼 超过 在
[lu:] ! -
Looe ! '
卢 ! -

他会说：“我还以为卢镇那边根本没有葬礼这种事呢！”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ˈfeləʊ [tʃʌk(ə)] .
I can hear the fellow chuckle .
我 能 听到 这 同伴 轻笑 .

我能听到那家伙轻笑。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ˈsʌmθɪŋ [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
But I wish something could be done , all the same .
但 我 希望 某物 可以 是 完毕 , 全部 这 相同的 .

但我仍然希望能够采取一些措施。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][pɑ:mp] [wʊd] [drɔ:] [fɒks] - [əˈtenʃ(ə)n] [ɔ:f][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
A trifle of pomp would draw folks ' attention off our disappointment .
一个 琐事 的 盛大场面 会 画 各位 - 注意力 离开 我们的 失望 .

稍加排场就能转移人们对我们失望的注意力。

" [ˈkæptɪn] [pɑ:nd] [saɪd] [ænd; ənd][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈbju:gl][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ]
" **Captain Pond sighed and rose from the gun ; for the bugle was sounding**
" 队长 池塘 叹了口气 和 玫瑰 从 这 枪 ; 为了 这 号角 曾是 听起来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] ˈbætəri] .
from the upper battery .
从 这 上 电池 .

庞德上尉叹了口气，从炮位上站了起来；因为上层炮台响起了号角声。

" [fɔ:l] [ɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
" **Fall in , gentlemen , if you please !**
" 落下 在 , 先生们 , 如果你 请 !

“请各位先生列队！”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [maɪt] [bi:; bi] [ˈenvɪd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] " [blu:z] .
His politeness in addressing his Company might be envied even by the " Blues .
他的 礼貌 在 解决 他的 公司 可能 是 令人羡慕 甚至 经过 这 " 蓝调 .

他对待同事彬彬有礼的态度，甚至连蓝军都可能羡慕不已。

" [ðə; ði][ˈda:ktər] [fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:f] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] , [æz; əz] [ɪf]
" **The Doctor formed them up and told them off along the sea - wall , as if**
" 这 医生 形成 他们 向上 和 讲述 他们 离开 沿着 这 海 - 墙 , 作为 如果
[fɔ:r; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
for inspection .
为了 检查 .

“医生把他们集合起来，沿着海堤训斥他们，好像要检阅他们一样。

" [ɔ:r] - [ˈdɜ:z][ɑ:rmz] ! "
" **Or - der arms ! "**
" 或者 - 德尔 武器 ! "

“准备战斗！”

" [fɪks] [ˈberənɪts] ! "
" **Fix bayonets ! "**
" 使固定 刺刀 ! "

“上刺刀！”

" [ʊl] - ['dʒ:][ɑ:rmz] !
" **Shoul - der arms !**
" 应该 - 德尔 武器 ！

“肩上！

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:]
" **Then with a glance of inquiry at his Captain , who had fallen into**
" 然后 和 一个 瞥一眼 的 询问 在 他的 队长 , who 有 倒下 进入
[ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ,
a brown study ,
一个 棕色的 学习 ,

然后，他疑惑地看了一眼陷入沉思的船长，

" [rɪr] [ræŋk] , [teɪk] [ˈoʊpən][ˈɔ:rdər] ! "
" **Rear rank , take open order !** "
" 后部 秩 , 拿 打开 命令 ！ "

“后排，列队！ ”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **No , no , interposed the Captain ,**
" 不 , 不 , " 插入 这 队长 ,

“不，不，”船长插话道。

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈæltɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈhevəns] .
waking up and taking a guess at the sun's altitude in the grey heavens .
醒来 向上 和 采取 一个 猜测 在 这 太阳的 高度 在 这 灰色的 天 .

醒来后，在灰蒙蒙的天空中猜测一下太阳的高度。

" [wɪə(r)] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] : [ˈbetər] [mɑ:rtʃ] - [ɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] [æt; ət][wʌns] .
" **We're late this morning : better march ' em up to the battery at once .**
" 是 晚的 这 早晨 : 更好的 行进 - 呃 向上 到 这 电池 在 一次 .

“我们今天早上迟到了：最好立刻把他们押送到炮兵阵地。”

" [ðen] , [ˈkwɪkli] [ɑ:r ˈi:] - [ˈfɔ:miŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [baɪ][ðə; ði] [left] !
" **Then , quickly re - forming them , he gave the word , " By the left !**
" 然后 , 迅速地 关于 - 成型 他们 , 他 给予 这 单词 , " 经过 这 左边 !

然后，他迅速重新集结，并下令：“靠左边！ ”

[kwɪk] [mɑ:rtʃ] !
Quick march !
快的 行进 ！

快步走！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] - [hɑ:rdz] [swʌŋ] [ˈstedəli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [wer] [ðə; ði]
" **and the Die - hards swung steadily up the hill towards the platform where the**
" 和 这 死 - 硬 摇摆 稳步 向上 这 爬坡道 向 这 平台 在哪里 这
[fɔ:r] [naɪn] - [ˈpaʊndər] [grɪnd] [dɪˈfaɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv] [fræns] .
four nine - pounders grinned defiance to the ships of France .
四 九 - 磅 咧嘴一笑 蔑视 到 这 船舶 的 法国 .

“顽固分子们稳步向上攀登，朝着平台上走去，那里的四门九磅炮正对着法国的船只发出挑衅的笑声。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðɪs] [ˈbætəri] [stʊd] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɑ:rm] ,
As a matter of fact , this battery stood out of reach of harm ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 电池 站立 出去 的 抵达 的 伤害 ,

事实上，这块电池放置在不易受到伤害的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mpenseɪɪŋ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [nʌn] .
with the compensating disadvantage of being able to inflict none .
和 这 补偿 劣势 的 存在 有能力的 到 造成 没有任何 .

但相应的缺点是无法造成任何伤害。

[ðə; ði] [ri:f] [bɪ'loʊ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [rek] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] -
The reef below would infallibly wreck any ship that tried to approach within the point -
这 礁 以下 会 绝对正确 破坏 任何 船 那 尝试 到 方法 之内 这 观点 -
[blæŋk] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - [jɑ:dʒ] ,
blank range of some 270 yards ,
空白的 范围 的 一些 - 码 ,
下方暗礁无一例外地会击沉任何试图在约270码的近距离内靠近的船只。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'stri:m] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ten] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [noʊ] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði]
and its extreme range of ten times that distance was no protection to the
和 它是 极端 范围 的 十 时代 那 距离 曾是 不 保护 到 这
[ˈheɪv(ə)n] ,
haven ,
避风港 ,
其十倍于此距离的极端射程也未能保护避难所。

[wɪtʃ] [leɪ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
which lay round a sharp corner of the cliff .
哪个 躺 圆形的 一个 锋利的 角落 的 这 悬崖 .
它位于悬崖的一个尖角处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɛndʒə'ni:rz] ['blʌndər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'lækɾəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ] -
But the engineer's blunder was never a check upon the alacrity of the Die -
但 这 工程师的 错误 曾是 绝不 一个 查看 之上 这 敏捷 的 这 死 -
[hɑ:rdʒ] , [hu:] [kli:nd] ,
hards , **who cleaned** ,
硬 , WHO 已清洗 ,
但工程师的失误丝毫没有影响到“铁杆”们的行动力，他们迅速展开了清理工作。

[ˈloʊdɪd] , [ræmd] [hoʊm] , [praɪmd] , [ˈsaɪtɪd] ,
loaded , **rammed home** , **primed** , **sighted** ,
已加载 , 撞倒 家 , 已准备 , 目击者 ,
装弹、上膛、上膛、瞄准

[ænd; ənd] [bleɪzd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɑ:kwɜ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv]
and blazed away with the precision of clockwork and the ardour of
和 燃烧的 离开 和 这 精确 的 发条装置 和 这 热情 的
[ˈbrɪtnz] ,
Britons ,
英国人 ,
它们像钟表一样精准，又像英国人一样热情地燃烧起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nei(ə)n] [leɪ] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
as though aware that the true strength of a nation lay not so much in the
作为 尽管 意识到的 那 这 真的 力量 的 一个 国家 躺 不是 所以 很多 在 这
[kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:trɪsɪz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [sʌnz] .
construction of her fortresses as in the spirit of her sons .
建造 的 她 堡垒 作为 在 这 精神 的 她 儿子们 .
仿佛意识到一个国家的真正力量不在于建造堡垒，而在于其子民的精神。

[ˈkæptɪn] [pɑ:nd] [ˈhɔ:ltɪd] , [ɑ:r 'i: - [fɔ:ɾmd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['plætɔ:ɾm] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]
Captain Pond halted , **re - formed his men upon the platform** , **and** , **drawing a**
队长 池塘 停止 , 关于 - 形成 他的 男人 之上 这 平台 , 和 , 绘画 一个
[ki:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
key from his pocket ,
钥匙 从 他的 口袋 ,
庞德船长停下脚步，在平台上重新集结了他的部下，然后从口袋里掏出一把钥匙，

[ˈɔːrdərd] [luːˈtenənt] [klaːg] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [hʌt], [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈɪsi] [ɪn] [əˈtendəns] , [tuː; tə]
ordered Lieutenant Clogg to the store - hut , with Uncle Issy in attendance , to
订购 中尉 堵塞 到 这 店铺 - 小屋 , 和 叔叔 伊西 在 出席 , 到
[sɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr][ðə; ði] [æmjəˈni(ə)n] ,
serve our the ammunition ,
服务 我们的 这 弹药 ,

命令克洛格中尉和伊西叔叔一起到弹药库小屋去分发弹药。

[ˈræmərz] , [ˈspʌndʒɪz] , [ˈwɔːtər] - [ˈbʌkɪts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
rammers , sponges , water - buckets , etc :
撞击器 , 海绵 , 水 - 水桶 , ETC :

夯锤、海绵、水桶等。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːrɪz] [ʌnˈlɔːkt] , [sɜːr] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
" **But the door's unlocked , sir ,** " **announced the lieutenant , with something like**
" 但 这 门的 已解锁 , 先生 , " 宣布 这 中尉 , 和 某物 喜欢
[dɪsˈmeɪ] .
dismay .
沮丧 :

“但是门没锁，先生，”中尉带着一丝沮丧说道。

" [ʌnˈlɔːkt] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈdɔːktər] .
" **Unlocked !** " **echoed the Doctor .**
" 已解锁 ! " 回声 这 医生 :

“解锁了！”博士重复道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [blʌʃt] .
The Captain blushed .
这 队长 脸红了 :

船长脸红了。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] , [ˈdɔːktər] , [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [læst]
" **I could have sworn , Doctor , I turned the key in the lock before leaving last**
" 我 可以 有 宣誓 , 医生 , 我 转向 这 钥匙 在 这 锁 前 离开 最后的
[ˈθɜːrzdɪ] .
Thursday .
周四 :

“医生，我发誓，上周四离开之前，我把钥匙插进了锁里。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
I think my head must be going .
我 思考 我的 头 必须 是 去 :

我觉得我的头快要晕过去了。

[aɪv] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbædli][ʌv; əv] [leɪt] — [ɪts] [ðɪs] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈfuːglər] .
I've been sleeping badly of late — it's this worry about Fugler .
我已经 到过 睡眠 糟糕 的 晚的 — 它是 这 担心 关于 富格勒 :

我最近睡眠很差——都是因为担心富格勒。

[haʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ˈenɪbɔːdi] —
However , I don't suppose anybody —
然而 , 我 不 认为 任何人 —

然而，我并不认为任何人——

" [ə; eɪ] [jel] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **A yell interrupted him .**
" 一个 叫喊 中断 他 :

一声喊叫打断了他。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)] [ˈɪsi] , [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [stɔːr] - [hʌt] ,
It came from Uncle Issy , who had entered the store - hut ,
它 来了 从 叔叔 伊西 , WHO 有 进入 这 店铺 - 小屋 ,

消息是伊西叔叔发来的，他当时走进了储藏棚。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [prə'dʒektɪd][frʌm; frəm][,ə; eɪ] [gʌn] .
and now emerged from it as if projected from a gun .
和 现在 出现 从 它 作为 如果 预计 从 一个 枪 .
然后，它像枪口射出一样从中出现了。

" [ðə; ði] [frentʃ] !
" THE FRENCH !
" 这 法语 !
“法国人！”

[ðə; ði] [frentʃ] !
THE FRENCH !
这 法语 !
法国人！

" [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈterəb(ə)] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [daɪ] - [hɑ:rdz] [aɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" For two terrible seconds the Die - hards eyed one another .
" 为了 二 糟糕的 秒 这 死 - 硬 眼睛 一 其他 .
“在令人窒息的两秒钟里，两个死硬派互相瞪着对方。”

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] [ˈwɪspəd] , " [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] !
Then someone in the rear rank whispered , " An ambush !
然后 某人 在 这 后部 秩 低声说道 , " 一个 伏击 !
这时，后排有人低声说道：“埋伏！”

" [ðə; ði] [tu:] [ræŋks] [brɪ'gæn][tu:; tə][ˈweɪvər] — [tu:; tə] [melt] .
" The two ranks began to waver — to melt .
" 这 二 排名 开始 到 动摇 — 到 熔化 .
“这两个阵营开始动摇——开始瓦解。”

[ˈʌŋk(ə)] [ˈɪsi] , [wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ˈjəʊldəz] [ɑ:rtʃt] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈstʌmblɪŋ] [daʊn]
Uncle Issy , with head down and shoulders arched , was already stumbling down
叔叔 伊西 , 和 头 向下 和 肩膀 拱形 , 曾是 已经 踉跄 向下
[ðə; ði] [sloʊp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
the slope towards the town .
这 坡 向 这 镇 .
伊西叔叔低着头，弓着肩膀，已经跌跌撞撞地沿着山坡向镇子走去。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
In another ten seconds the whole Company would be at his heels .
在 其他 十 秒 这 所有的 公司 会 是 在 他的 高跟鞋 .
再过十秒钟，整个公司都会落入他的掌控之中。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [saɪvd] [ðer; ðər][,repju'teɪʃ(ə)n] .
The Doctor saved their reputation .
这 医生 已保存 他们的 名声 .
医生挽救了他们的名誉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ;
He was as pale as the rest ;
他 曾是 作为 苍白 作为 这 休息 ;
他脸色和其他人一样苍白；

[bʌt; bət][,ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkju:bɪk] [kə'pæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] - [hʌt] [təʊld][hɪm; ɪm]
but a hasty remembrance of the cubic capacity of the store - hut told him
但 一个 仓促 纪念 的 这 立方体 容量 的 这 店铺 - 小屋 讲述 他
[ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf]
that the number of Frenchmen in ambush there could hardly be more than half
那 这 数字 的 法国人 在 伏击 那里 可以 几乎 是 更多的 比 一半
[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] .
a dozen .
一个 打 .
但他匆匆想起仓库的容积，便知道埋伏在那里的法国人最多也就六个。

" [hɔ:lt] ！
" **Halt** ！
" 停止 ！

“停止！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɑ:nd] ['ʃaʊtɪd] " [hɔ:lt] ！
" **he shouted** ； **and Captain Pond shouted** " **Halt** ！
" 他 喊叫 ； 和 队长 池塘 喊叫 " 停止 ！

他喊道；庞德船长也喊道：“站住！ ”

" [tu:] ， ['ædɪŋ] ， " ['ðerəl] [bi:; bi] [hi:ps] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [rʌŋ] [wen] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði]
" **too , adding , " There'll be heaps of time to run when we find out what's the**
" 也 ， 添加 ， " 将会 是 堆积如山 的 时间 到 跑步 什么时候 我们 寻找 出去 是什么 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 。

“而且，”他补充道，“等我们弄清楚到底出了什么问题，就会有很多时间可以跑。”

" [ðə; ði] [daɪ] - [hɑ:rdz] [hʌŋ] ， [stɪl] ['weɪvərɪŋ] ， [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .
" **The Die - hards hung , still wavering , upon the edge of the platform .**
" 这 死 - 硬 悬挂 ， 仍然 摇摆不定 ， 之上 这 边缘 的 这 平台 。

“顽固派们仍然摇摇欲坠地挂在站台边缘。”

" [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ， " [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [dɪ'klerd] ， " [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['enɪbə:di] [ɪn'saɪd] . "
" **For my part , " the Doctor declared , " I don't believe there's anybody inside . "**
" 为了 我的 部分 ， " 这 医生 声明 ， " 我 不 相信 有 任何人 里面 。

“就我而言，”医生说道，“我不认为里面有人。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ， ['dɑ:ktər] ！
" **But there is , Doctor** ！
" 但 那里 是 ， 医生 ！

“但是，医生，确实有办法！ ”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] [dʒʌst] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsi] [kɔ:ld] [aʊt] ， " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt]
for I saw him myself just as Uncle Issy called out , " said the second lieutenant
为了 我 锯 他 我 只是 作为 叔叔 伊西 称为 出去 ， " 说 这 第二 中尉
.
:
.

“因为我亲眼看到他，就在伊西叔叔喊叫的时候，”少尉说道。

" [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [wʌŋ] [mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] ？ " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kæptɪn] [pɑ:nd] .
" **Was it only one man that you saw ? " demanded Captain Pond .**
" 曾是 它 仅有的 一 男人 那 你 锯 ？ " 要求 队长 池塘 。

“你只看到一个人吗？”庞德船长质问道。

" [ðæts] [ɔ:l] .
" **That's all .**
" 那就是 全部 。

“就这样。

[ju:; jʊ] [si:] ， [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] : ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsi] [stept] [fɔ:r] ，
You see , it was this way : Uncle Issy stepped fore ,
你 看 ， 它 曾是 这 方式 ： 叔叔 伊西 步 前 ，

事情是这样的：伊西叔叔走上前去，

[wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [sɒʊ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz]
with me a couple of paces behind him thinking of nothing so little as
和 我 一个 夫妻 的 步幅 在后面 他 思维 的 没有什么 所以 小的 作为
[ˈblʌdʒed] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] .
bloodshed and danger .
流血事件 和 危险 。

我跟他身后几步远，脑子里却什么也没想，只有流血和危险。

[ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðɪ:z] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ləst][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
If you'll believe me , these things was the very last in my thoughts .

如果 你会 相信 我 , 这些 事物 曾是 这 非常 最后的 在 我的 想法 .

相信我，这些事是我最后才想到的。

[ˈʌŋk(ə)l] ['ɪsi] [rʊʊlz][ə'saɪd][ðə; ði] ['paʊdər] - [kæsk] ,
Uncle Issy rolls aside the powder - cask ,

叔叔 伊西 卷 旁边 这 粉末 - 酒桶 ,

伊西叔叔把火药桶滚到一边，

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [aɪ][bɪ'hoʊld][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['dʌkɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] !
and what do I behold but a man ducking down behind it !

和 什么 做 我 看哪 但 一个 男人 躲避 向下 在后面 它 !

我刚才看到的是什？竟然是一个男人躲在它后面！

- ['hi:z] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['paʊdər] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [ænd; ənd] [hɪr] ['endɛθ] ['wɪljəm] [dʒɔ:rdʒ] [kla:g] ! -
' He's firing the powder , ' thinks I , ' and here endeth William George Clogg ! ' -

- 他是 射击 这 粉末 , - 思考 我 , - 和 这里 结束 威廉 乔治 堵塞 ! -

“他点燃了火药，”我想，“威廉·乔治·克洛格就此结束了！”

[soʊ][aɪ] [ʌt] [maɪ] [aɪz] , [nɔ:t] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [si:] [maɪ] [geɪ] [laɪf] [hwɪskt] [ə'wei] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pɔ:fənz] ;
So I shut my eyes , not willing to see my gay life whisked away in little portions ;

所以 我 关闭 我的 眼睛 , 不是 愿意的 到 看 我的 同性恋 生活 搅拌 离开 在 小的 部分 ;

于是我闭上双眼，不愿眼睁睁看着我的同性恋生活一点点消逝；

[ðoʊ] [aɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] .
though I feared it must come .

尽管 我 害怕 它 必须 来 .

虽然我害怕它终究会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪsi] [fli:] [pæst][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
And then I felt Uncle Issy flee past me like the wind .

和 然后 我 毛毡 叔叔 伊西 逃跑 过去的 我 喜欢 这 风 .

然后我感觉伊西叔叔像风一样从我身边飞驰而过。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɔ:ktər] [hɪr] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enɪbɑ:di]
But I kept my eyes tight till I heard the Doctor here saying there wasn't anybody

但 我 保留 我的 眼睛 紧的 直到 我 听到 这 医生 这里 说 那里 不是 任何人

[ɪn'saɪd] .
inside .

里面 .

但我一直紧闭双眼，直到听到医生说里面没有人。

[ɪf] [ju;; jʊ][æsk][em 'i:] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [aɪ] [seɪ] ,
If you ask me what I think about the whole matter , I say ,

如果 你 问 我 什么 我 思考 关于 这 所有的 事情 , 我 说 ,

如果你问我对整件事的看法，我会说：

['pʊtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [ðæt] - [tɪz][moʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm] [pʊr] [tʃæp] ['teɪkɪŋ] ['feltər]
putting one thing with another , that ' tis most likely some poor chap taking shelter

推杆 一 事物 和 其他 , 那 - 的 最多 可能 一些 贫穷的 小伙子 采取 庇护所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] .
from the rain .

从 这 雨 .

把这两样东西放在一起比较，很可能是某个可怜的人在躲雨。

" ['kæptɪn] [pɑ:nd] [ʌn'fi:ðd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
" Captain Pond unsheathed his sword and advanced to the door of the hut .

" 队长 池塘 出鞘 他的 剑 和 先进的 到 这 门 的 这 小屋 .

庞德船长拔出剑，走向小屋门口。

" [hu:'evər] [ju:; jʊ][bi:; bi] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'laʊd][ænd; ənd][fɜ:rmlɪ] , " [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər]
" **Whoever you be , " he called aloud and firmly , " you've got no business there**
" 谁 你 是 , " 他 称为 大声 和 牢牢 , " 你已经 得到 不 商业 那里
;
;
;
;

“不管你是谁,”他大声而坚定地喊道,“你都没资格去那里;

[soʊ] [klʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] !
so come out of it , in the name of King George !
所以 来 出去 的 它 , 在 这 姓名 的 国王 乔治 !

所以,以乔治国王的名义,从困境中走出来吧!

" [æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [raʊnd] - ['hedɪd] [mæn][ɪn] ['tætərd]
" **At once there appeared in the doorway a little round - headed man in tattered**
" 在 一次 那里 出现 在 这 门口 一个 小的 圆形的 - 标题 男人 在 破烂
[ænd; ənd][mʌd] - [sɔɪld] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv] [blu:] [klo:θ] .
and mud - soiled garments of blue cloth .
和 泥 - 脏的 服装 的 蓝色的 布 .

“突然,门口出现了一个矮小圆脑袋的男人,他穿着破烂不堪、沾满泥土的蓝色布衣。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜ:r; wər][ə'laɪk] [ʃɔ:rt] , [blæk] , [ænd; ənd] ['stʌbli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑ:rdʒ]
His hair and beard were alike short , black , and stubbly ; his eyes large
他的 头发 和 胡须 是 同样 短的 , 黑色的 , 和 短茬 ; 他的 眼睛 大的
[ænd; ənd] ['fi:vəri] ,
and feverish ,
和 发烧 ,

他的头发和胡须都很短,又黑又蓬乱;他的眼睛又大又红,透着发烧的神情。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [peɪl] .
his features smeared with powder and a trifle pinched and pale .
他的 特征 涂抹 和 粉末 和 一个 琐事 捏 和 苍白 .

他脸上扑了些粉末,脸色略显憔悴苍白。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɑ:tɪd] [blu:] ['kɜ:rtʃɪf] :
In his left hand he carried a small bundle , wrapped in a knotted blue kerchief :
在 他的 左边 手 他 携带 一个 小的 捆 , 包装 在 一个 打结的 蓝色的 头巾 :

他左手拿着一个小包裹,用一条打结的蓝色手帕包着:

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [weɪvd] [səb'mɪsɪvli] [tɔ:rdz] ['kæptɪn] [pɑ:nd] .
his right he waved submissively towards Captain Pond .
他的 正确的 他 挥手 拱手 向 队长 池塘 .

他顺从地向庞德船长挥了挥右手。

" [si:] [naʊ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , " [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
" **See now , " he began , " I give up .**
" 看 现在 , " 他 开始 , " 我 给 向上 .

“你看,”他说道,“我放弃了。”

[aɪ][eɪ 'em]['teɪkən] .
I am taken .
我 是 已采取 .

我已经名草有主了。

[lʊk] [ju:; jʊ] . " **Look you .** "
看 你 . "

你看。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [sed] ['kæptɪn] [pɑ:nd] .
" **I think you must be a Frenchman , " said Captain Pond .**
" 我 思考 你 必须 是 一个 法国人 , " 说 队长 池塘 .

“我想你一定是法国人,”庞德船长说。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ: r] : [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
It is war : you have taken a Frenchman .
它 是 战争 : 你 有 已采取 一个 法国人 .

这是战争：你抓了一个法国人。

[jes] ? " **Yes ?** "
是的 ? "

是的? "

" [ə; eɪ] [spaɪ] ?
" **A spy ?**
" 一个 间谍 ?

间谍?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'mɑ:ndɪd] [mɔ: r] [sɪ'vɪrli] .
" **the Captain demanded more severely** .
" 这 队长 要求 更多的 严重 .

船长要求更加严厉。

" [æv; əv] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] , [mɔ: r] [laɪk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ; " ['brʊʃkən] [aʊt] [ʌv; əv]
" **An escaped prisoner , more like , suggested the Doctor ; broken out of**
" 一个 逃脱 囚犯 , 更多的 喜欢 , " 建议 这 医生 ; " 破碎的 出去 的
['dɑ:tmuə] ,
Dartmoor ,
达特穆尔 ,

“更像是逃犯,”博士建议道,“从达特穆尔越狱而出。”

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [slɪp] [ə'krɔ: s] . " **and hiding there for a chance to slip across** . "
和 隐藏 那里 为了 一个 机会 到 滑 穿过 . "

然后躲在那里,伺机溜过去。

" [mə'sjɜ: r] [lə] [lu: 'tenənt] [hæz; həz] [gest] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ænsər] , ['tɜ: rnɪŋ] ['æfəbli]
" **Monsieur le Lieutenant has guessed , the little man answered , turning affably**
" 先生 勒 中尉 有 猜对了 , " 这 小的 男人 回答 , 转弯 和蔼可亲
[tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
to the Doctor .
到 这 医生 .

“中尉先生猜对了,”矮个子男人回答道,同时和蔼地转向医生。

" [ə; eɪ] [spaɪ] ?
" **A spy ?**
" 一个 间谍 ?

间谍?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ: t] [ɑ: n] ['pɜ: rpəs] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [em 'i:] [nɪr] [jɔ: r; jər] [, fɔ: tɪfɪ'keɪənz] — [oʊ] , [nɑ: t] [ə; eɪ] [bɪt] !
It is not on purpose that I find me near your fortifications — oh , not a bit !
它 是 不是 在 目的 那 我 寻找 我 靠近 你的 防御工事 — 哦 , 不是 一个 少量 !
我并非有意来到你们的防御工事附近——哦,一点也不是!

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [mɔːr] [laɪk] ; [æz; əz] [məˈsjɜːr] [sez] .
A prisoner more like , as Monsieur says .
一个 囚犯 更多的 喜欢 ; 作为 先生 说道 ;

正如先生所说，他更像是个囚犯。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [deɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [əˈgen]
It is three days that I was a prisoner , and now look here , a prisoner again
它 是 三 天 那 我 曾是 一个 囚犯 , 和 现在 看 这里 , 一个 囚犯 再次
.
.
.

我当了三天囚犯，现在你看，我又成了囚犯。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɪl] [məˈsjɜːr] [lə] [kæprɪˈteɪn] [duː][,em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr]
will Monsieur le Capitaine do me the honour to confide the name of his corps
将要 先生 勒 船长 做 我 这 荣誉 到 信任 这 姓名 的 他的 兵团
[soʊ] [ˈgælənt] ? "
so gallant ? "
所以 英勇 ? "

船长先生能否赏光告诉我他麾下这支英勇部队的姓名？

" [ðə; ði] [tuː] - . "
" The Two Looes . "
" 这 二 - . "

《两个卢斯》。

" [ɑː] [tuːˈluːz] !
" La Toulouse !
" 拉 图卢兹 !

“图卢兹！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [wiː; wi][ˈɔːlsou][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːˈluːz] — "
But it is singular that we also have a Toulouse — "
但 它 是 单数 那 我们 还 有 一个 图卢兹 — "

但奇怪的是，我们还有一个图卢兹——”

" [heɪ] ? " [broʊk] [ɪn] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [klaːɡ] .
" Hey ? " broke in Second Lieutenant Clogg .
" 嘿 ? " 打破 在 第二 中尉 堵塞 .

“嘿？”克洛格中尉插话道。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [məˈsjɜːr] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] . "
" I assure Monsieur that I say the truth . "
" 我 保证 先生 那 我 说 这 真相 . "

“我向先生保证，我说的都是实话。”

" [wel] , [goʊ][ɑːn] ; [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [saʊnd] [ˈnætʃ(ə)rəl] . "
" Well , go on ; only it don't sound natural . "
" 出色地 , 去 在 ; 仅有的 它 不 声音 自然的 . "

“好吧，继续说；只是听起来不太自然。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪荒原(Wandering Heath)

第3/10页

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ'ti:] " — (" [hɑ:] ! " ['kɑ:mentəd] ['mɪstər] . [kla:g]) — " [fɔ:r; fər][aɪ'ti:]
" **Not that I have seen it** " — (" **Ha !** " **commented Mr . Clogg**) — " **for it**

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
lies in the south ,
谎言 在 这 南 ,

“我可没见过它”——（“哈！”克洛格先生评论道）——“因为它位于南方，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'lem][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] : [dʒi:n] ['ælfəns] [mə'ri:] [trɪŋkwaiɜː] , [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv]
and I am from the north : Jean Alphonse Marie Trinquier , instructor of

和 我 是 从 这 北 : 让 阿方斯 玛丽 特兰基耶 , 讲师 的
[ˈmjuzɪk] ,
music ,
音乐 ,

我来自北方：让·阿方斯·玛丽·特兰基耶，音乐教师

[ru:] [di:] [la:] ['mædliŋ, 'mædleɪn][kwɑ:tɜː] - - [vɛ̃] - [nɜ:f] , [di:'ep] . "
Rue de la Madeleine quatr ' - vingt - neuf , Dieppe . "

后悔 德 拉 玛德琳 四分之一 - - 二十 - 新 , 迪耶普 . "

Rue de la Madeleine quatr '-vingt-neuf, 迪耶普。”

" [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ˈmjuzɪk] ? " ['ekəʊd] ['kæptɪn] [pɑ:nd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
" **Instructor of music ?** " **echoed Captain Pond and the Doctor quickly and**

" 讲师 的 音乐 ? " 回声 队长 池塘 和 这 医生 迅速地 和
[saɪm(ə)'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [aɪz] [met] .
simultaneously , and their eyes met .

同时地 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

“音乐老师？”庞德船长和博士几乎同时问道，他们的目光相遇了。

" [ænd; ənd] [dɪrɛktɜ:r] ['di'i'es] [ferts] - [tu:; tə][ðə; ði][mjuzɪsɪ'pæləti][ʌv; əv] [di:'ep] .
" **And Directeur des Fetes Periodiques to the Municipality of Dieppe .**

" 和 导演 德斯 节日 - 到 这 市政当局 的 迪耶普 .

“还有迪耶普市节日庆典总监。

[ɔ:l][ðə; ði]['sʌndiz; -deɪz] , [ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] — [pu:m] [pu:m] !
All the Sundays , you comprehend , upon the sands — poum poum !

全部 这 星期日 , 你 理解 , 之上 这 沙子 — 普姆 普姆 !

你明白，所有的星期天都在沙滩上——砰砰！

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪtənz] [es'i:] - [suə][la:][plɑ:ʒ] .
while the citizens se promenant sur la plage .

尽管 这 公民 塞 - 苏尔 拉 海滩 .

而公民则在海滩上享有盛誉。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [geɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
But all is not gay in this world .

但 全部 是 不是 同性恋 在 这 世界 .

但这个世界并非处处都是同性恋。

[læst] ['wɪntər] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪs'fɔ:rtʃən] [bɪ'fel] [em'i:] .
Last winter a terrible misfortune befell me .

最后的 冬天 一个 糟糕的 不幸 发生 我 .

去年冬天我遭遇了一场可怕的不幸。

[aɪ][bɔːst][maɪ][waɪf] — [maɪ][əˈdɔːrd][ˌfiːləʊˈmen] .
I lost my wife — my adored Philomene .
我 丢失的 我的 妻子 — 我的 受人喜爱 菲洛梅娜 .

我失去了我的妻子——我挚爱的菲洛梅娜。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdesələtɪd] , [ˌɪnkənˈsɒləb(ə)l] .
I was desolated , inconsolable .
我 曾是 荒凉的 , 无法安慰 .

我感到无比绝望，悲痛欲绝。

[fɔːr; fər][tuː][ˌmʌnθs][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][teɪk][ʌp][maɪ][ˈkɔːrniːt] - [ə; eɪ] - [ˈpɪstən] .
For two months I could not take up my cornet - a - piston .
为了 二 几个月 我 可以 不是 拿 向上 我的 角膜 - 一个 - 活塞 .

整整两个月，我都没法拿起我的活塞式短号。

[ˈɔːlweɪz][wen][aɪ][bluː] — [puːf] ! — [ðə; ði][ˈterz][keɪm][ˈɔːlsəʊ] .
Always when I blew — pouf ! — the tears came also .
总是 什么时候 我 吹 — 蒲团 ! — 这 眼泪 来了 还 .

每次我吹气的时候——噗！——眼泪也会跟着流出来。

[ɑː] , [wʌt][ˈmemərɪz] !
Ah , what memories !
啊 , 什么 回忆 !

啊，多么美好的回忆！

[hiˈpɒlɪtiː] , [maɪ] — [wʌt][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] — [maɪ][boʊ] - [ˈfrɛr, ˈfrɪr] , [keɪm][tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd][sed] ,
Hippolyte , my — what you call it — my beau - frere , came to me and said ,
伊波吕特 , 我的 — 什么 你 称呼 它 — 我的 帅哥 - 弗雷尔 , 来了 到 我 和 说 ,
- [dʒiːn][ˈælfɒns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fərˈget] . -
' Jean Alphonse , you must forget . '
- 让 阿方斯 , 你 必须 忘记 . -

伊波利特，我的——你管他叫什么——我的好兄弟，走到我面前说：“让·阿方斯，你必须忘记。”

[aɪ][seɪ] , - [hiˈpɒlɪtiː] , [juː; jʊ][æsk][ðæt][wɪtʃ][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] . -
I say , ' Hippolyte , you ask that which is impossible . '
我 说 , - 伊波吕特 , 你 问 那 哪个 是 不可能的 . -

我说：“希波吕忒，你所求之事是不可能的。”

- [aɪ][wɪl][tiːtʃ][juː; jʊ] , - [sez][hiˈpɒlɪtiː] : - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][naɪt][aɪ][seɪl][fɔːr; fər][ˈdʒɜːrzi] ,
' I will teach you , ' says Hippolyte : ' To - morrow night I sail for Jersey ,
- 我 将要 教 你 , - 说道 伊波吕特 : - 到 - 明天 夜晚 我 帆 为了 球衣 ,

“我会教你的，”伊波利特说，“明天晚上我就要启程去泽西岛了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈdʒɜːrzi][aɪ][krɒs][tuː; tə][ˈdɑːrtməθ] , [ɪn][ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl][kʌm]
and from Jersey I cross to Dartmouth , in England , and you shall come
和 从 球衣 我 叉 到 达特茅斯 , 在 英格兰 , 和 你 将 来
[wɪð; wɪθ][emˈiː] . -
with me . '
和 我 . -

然后我从泽西岛渡海到英国的达特茅斯，你跟我一起去。

[hiˈpɒlɪtiː][meɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪvɪŋ][baɪ][wʌt][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][ˈfriː][ˈtreɪd] .
Hippolyte made his living by what you call the Free Trade .
伊波吕特 制成 他的 活的 经过 什么 你 称呼 这 自由的 贸易 .

希波吕特靠你们所谓的自由贸易谋生。

[ðɪs][wʌz; wəz][faːr][daʊn][ðə; ði][kəʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This was far down the coast for him ,
这 曾是 远的 向下 这 海岸 为了 他 ,

对他来说，这已经是远在海岸线的尽头了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['biznəs] [wɪð; wɪθ] [raɪ] [ænd; ənd] [diːl] [wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but he said the business with Rye and Deal was too dangerous for a
但 他 说 这 商业 和 黑麦 和 交易 曾是 也 危险的 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

但他表示，与 Rye 和 Deal 的生意暂时太危险了。

[nekst] [naɪt] [wiː; wi] [seɪld] .
Next night we sailed .
下一个 夜晚 我们 航行 .

第二天晚上我们出海了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] ['vɔɪdʒ] .
It was his last voyage .
它 曾是 他的 最后的 航程 .

这是他的最后一次航行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːg] .
With the morning the wind changed , and we drove into a fog .
和 这 早晨 这 风 已更改 , 和 我们 驾驶 进入 一个 多雾路段 .

清晨风向改变，我们驶入了雾中。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , [pest] ! — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['frɪɡət] .
When we could see again , peste ! — there was an English frigate .
什么时候 我们 可以 看 再次 , 鼠疫 ! — 那里 曾是 一个 英语 护卫舰 .

当我们再次能看见的时候，糟糕！——那里有一艘英国护卫舰。

[ʃiː; ʃi] [sent] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kʌtər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ;
She sent down her cutter and took the rest of us ;
她 发送 向下 她 刀具 和 采取 这 休息 的 我们 ;

她派人下来，带走了我们其他人；

[bʌt; bət][nɑːt] [hi'pɒlɪtiː] — [pʊr] [hi'pɒlɪtiː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [spaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
but not Hippolyte — poor Hippolyte was shot in the spine of his back .
但 不是 伊波吕特 — 贫穷的 伊波吕特 曾是 射击 在 这 脊柱 的 他的 后退 .

但可怜的希波吕忒却不幸中弹，背部脊椎中弹。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
Him they cast into the sea , but the rest of us they take to Plymouth ,
他 他们 投掷 进入 这 海 , 但 这 休息 的 我们 他们 拿 到 普利茅斯 ,

他们把他扔进了海里，而把我们其他人带到了普利茅斯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔːr] ['prɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] .
and then the War Prison on the moor .
和 然后 这 战争 监狱 在 这 泊 .

然后是荒原上的战时监狱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
This was in May , and there I rest until three days ago .
这 曾是 在 可能 , 和 那里 我 休息 直到 三 天 前 .

那是五月份的事，我一直在那里休息，直到三天前。

[ðen] [aɪ] [breɪk] [aʊt] — ['dʒiː][em 'iː] ['sɔv] .
Then I break out — je me sauve .
然后 我 休息 出去 — 杰 我 酱汁 .

然后我挣脱了——je me sauve。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈfer] : [fɔːr; fər][aɪ] [fɔːrˈsiː] , [ˈmesərz] , [aɪ][jæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ˈoʊvər]
It is my affair : for I foresee , Messieurs , I shall now have to do it over
它是我的事务：为了我预见，先生们，我将现在有到做它超过
[əˈgen] .
again .
再次：

这是我的事：因为我预见到，先生们，我现在不得不重做一遍。

[aɪ][eɪˈem][sɔːt] .
I am sot .
我是酒：

我太激动了。

[aɪ][geɪn][ðə; ðɪ][kəʊst] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] .
I gain the coast here at night .
我获得这海岸这里在夜晚：

我晚上会到达这里的海岸线。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪrɪ] , [ˈdʒiː] [nɛn] [pjuːɪ] [plʌs] .
I am weary , je n'en puis plus .
我是厌倦，杰 n'en 然后加：

我很累，je n'en puis plus。

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ˈkæsiːn] [hɪr] : [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpən] : [aɪ][ˈentər] [pɔːr] [ˈleseˈfer] [ən] [ˈpeti] [sɔm; sʌm] .
I find this cassine here : the door is open : I enter pour faire un petit somme .
我寻找这卡辛这里：这门是打开：我进入倒公平联合国小索姆河：

我在这里找到了这个 cassine：门是开着的：我进去 pour faire un petit somme。

[brɪfɔːr] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kriːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
Before day I will creep down to the shore .
前天我将要潜行者向下到这支撑：

天亮之前，我会悄悄溜到岸边。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [sed] [tuː; tə][emˈiː] , - [goʊ][tuː; tə] [luː] .
A comrade in the prison said to me , ' Go to Looe .
一个同志在这监狱说到我，- 去到卢：

监狱里的一位同志对我说：“去卢。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɔːnɪʃmən] [ðer; ðər] — - "
I know a good Cornishman there — ' "
我知道一个好的康沃尔人那里—— - "

我认识一位在那里的优秀康沃尔人——”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [əʊvəˈslept] [jɔːrˈself] , " [ˈkæptɪn] [pɔːl] [ˈbrɪskli] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **And you overslept yourself , " Captain Paul briskly interrupted** ,
" 和你你睡过头了你self，" 队长保罗轻快地中断，

“而你却睡过头了，”保罗上尉干脆利落地打断道。

[əˈlɜːrt][æz; əz][ˈevər][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ][ˈkredit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
alert as ever to protect the credit of his Company .
警报作为曾经到保护这信用的他的公司：

一如既往地保持警惕，维护公司的信誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][daɪ] - [hɑːrdz] , [ɪn][ˈekstrə] - [ˈmɪləteri] [ˈaʊərz] ,
He was aware that several of the Die - hards , in extra - military hours ,
他曾是意识到的那一些的这死 - 硬，在额外的 - 军队小时，

他知道有几个顽固分子在非军事时间，

[tʊk] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [trɪp] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈgɜːrnzi] :
took an occasional trip across to Guernsey :
采取一个偶然旅行穿过到格恩西岛：

偶尔会去格恩西岛旅行：

[ænd; ənd] ['gɜ:rnzi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [tu:; tə] [fræns] .
" **and Guernsey is a good deal more than half - way to France .**
" 和 格恩西岛 是 一个 好的 交易 更多的 比 一半 - 方式 到 法国 .

格恩西岛距离法国的距离远远超过一半。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] . "
" **The point is , " observed the Doctor , " that you play the cornet . "**
" 这 观点 是 , " 观察到 这 医生 , " 那 你 玩 这 角膜 . "
" 关键是, " 医生说道, " 你要演奏短号。"

" [aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][du:][soʊ] , [mə'sjɜ:r] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] — "
" **It is certain that I do so , monsieur ; but how that can be the point — "**
" 它 是 肯定 那 我 做 所以 , 先生 ; 但 如何 那 能 是 这 观点 — "
" 我当然会这样做, 先生; 但这怎么会是重点呢——"

" [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ɪn]['mju:zɪk] ? "
" **And instruct in music ? "**
" 和 指示 在 音乐 ? "
" 教音乐吗? "

" [dr'saɪdɪdli] ! "
" **Decidedly ! "**
" 绝对地 ! "
" 当然! "

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ] ?
" **Do you know the Dead March ?**
" 做 你 知道 这 死的 行进 ?
" 你知道《亡灵进行曲》吗?

" [em] . [trɪŋkwaiɜ:] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪnidli] [bɪ'wɪldərd] .
" **M . Trinquier was unfeignedly bewildered .**
" M : 特林基耶 曾是 毫不掩饰地 困惑 .
" 特林基耶先生毫不掩饰地感到困惑。

[sed] ['kæptɪn] [pɑ:nd] : " ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn] .
Said Captain Pond : " Listen while I explain .
" 说 队长 池塘 : " 听 尽管 我 解释 .
" 庞德船长说: “请听我解释。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə]
You are my prisoner , and it becomes my duty to send you back to
" 你 是 我的 囚犯 , 和 它 变成 我的 责任 到 发送 你 后退 到
[ˈdɑ:tmuə] [ˈʌndər] ['eskɔ:rt] .
Dartmoor under escort .
" 达特穆尔 在下面 护送 .
" 你是我的囚犯, 押送你返回达特穆尔是我的职责。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ˌdi:te'steɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)]
But you are exhausted ; and notwithstanding my detestation of that infernal
" 但 你 是 筋疲力尽的 ; 和 虽然 我的 憎恶 的 那 地狱
[ˈtaɪrənt] , [jɔr; jər] ['mæstər] ,
tyrant , your master ,
" 暴君 , 你的 掌握 ,
" 但你已经精疲力竭; 尽管我憎恨你那个邪恶的暴君, 你的主人,

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][hju:'meɪn][mæn] .
I am a humane man .
" 我 是 一个 人道 男人 .
" 我是一个有人情味的人。

[æ̃t; ət̃][ɔːl] [ɪˈvɛnts] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[aɪm][nɑːt̃][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][daɪ] - [hɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪskz] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp][tuː; tə]
I'm not going to expose two of my Die - hards to the risks of a tramp to
我是 不是 去 到 暴露 二 的 我的 死 - 硬 到 这 风险 的 一个 流浪汉 到
[ˈdɑːtmuə] [dʒʌst] [naʊ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] .
Dartmoor just now — I wouldn't turn out a dog in such weather .
达特穆尔 只是 现在 — 我 不会 转动 出去 一个 狗 在 这样的 天气 .

我现在不会让我的两个铁杆粉丝冒着风险去达特穆尔徒步旅行——在这种天气下，我连狗都不会放出去。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wʌt] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] .
It remains a question what I am to do with you in the meanwhile .
它 遗迹 一个 问题 什么 我 是 到 做 和 你 在 这 同时 .

至于我这段时间该如何处置你，目前还是个问题。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː][jʊr; jər] [pəˈroʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
I propose that you give me your parole that you will make no attempt to escape ,
我 提出 那 你 给 我 你的 言语 那 你 将要 制作 不 试图 到 逃脱 ,
我建议你给我一份保证书，承诺你不会试图逃跑。

[let] [juːˈes] [seɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] :
let us say , for a month :
让 我们 说 , 为了 一个 月 :

假设一个月的时间：

[ænd; ænd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪˈtiː][aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [ˈɛskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
and on receiving it I will at once escort you to my house ,
和 在 接收 它 我 将要 在 一次 护送 你 到 我的 房子 ,
收到后，我将立即护送你到我家。

[ænd; ænd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsuːtəbli] [kloʊðd] , [fed] , [ænd; ænd] [entərˈteɪnd] . "
and see that you are suitably clothed , fed , and entertained . "
和 看 那 你 是 适当地 穿着衣服 , 美联储 , 和 娱乐 . "

并确保你们衣着得体、饮食充足、娱乐愉快。

" [aɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] , [em] . [lə] [kæpɪˈteɪn] .
" **I give it willingly , M . le Capitaine .**
" 我 给 它 心甘情愿 , M . 勒 船长 .

“我心甘情愿地献上它，船长先生。”

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "
But how am I to thank you ? "
但 如何 是 我 到 感谢 你 ? "

但我该如何感谢你呢？

" [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪt] - [ə; eɪ] - [ˈpɪstən] [ænd; ænd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈʌðər]
" **By playing the Dead March upon the cornet - a - piston and teaching others**
" 经过 玩耍 这 死的 行进 之上 这 角膜 - 一个 - 活塞 和 教学 其他的
[tuː; tə][duː][ðə; ði] [laɪk] . "
to do the like . "
到 做 这 喜欢 . "

“通过在短号上演奏《亡灵进行曲》，并教其他人也这样做。”

" [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [wʌnz] [ˈɡrætɪtuːd] .
" **That seems a singular way of showing one's gratitude .**
" 那 似乎 一个 单数 方式 的 显示 一个人的 感激 .

“这似乎是一种独特的表达感激之情的方式。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ] , [mə'sjɜ:r] ?
But why the Dead March , monsieur ?
但 为什么 这 死的 行进 , 先生 ?
但先生, 为什么要演奏《亡灵进行曲》呢?

[ænd; ənd] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ded] [mɑ:rtʃ] .
And , excuse me , there is more than one Dead March .
和 , 原谅 我 , 那里 是 更多的 比 一 死的 行进 .
恕我直言, 不止一首《亡灵进行曲》。

[aɪ][maɪ'self] , [pɑ:r] [ɪg'zempl] ,
I myself , par exemple ,
我 我 , 帕 例如 ,
例如我自己,
[kəm'pəʊzd] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌ; əv][maɪ] [ə'dɔrd] [fi:ləʊ'men] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [brɪfɔ:r]
composed one to the memory of my adored Philomene but a week before
由 一 到 这 记忆 的 我的 受人喜爱 菲洛梅娜 但 一个 星期 前
[hi'pɒliti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊ][sæd][ˌprə:pə'zɪ(ə)n] . "
Hippolyte came with his so sad proposition . "
伊波吕特 来了 和 他的 所以 伤心 主张 . "
我为纪念我挚爱的菲洛梅娜而作了一首歌, 但就在一周前, 希波吕忒带着他那令人悲伤的求婚而来。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [du:] .
" I doubt if that will do .
" 我 怀疑 如果 那 将要 做 .
我怀疑那样是否可行。

[ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['kæptɪn] [pɑ:nd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][daɪ] - [hɑ:rdz]
You see , " said Captain Pond , lifting his voice for the benefit of the Die - hards
你 看 , " 说 队长 池塘 , 举重 他的 嗓音 为了 这 益处 的 这 死 - 硬
,
/
,
“你们看,”庞德船长提高音量, 好让那些顽固分子听清楚, 说道。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [æz; əz] ['sɔ:rlɪ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ,
who by this time were quite as sorely puzzled as their prisoner ,
WHO 经过 这 时间 是 相当 作为 非常 困惑 作为 他们的 囚犯 ,
此时, 他们和他们的囚犯一样感到困惑不解。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['beri] [wʌn][ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , ['sɑ:rdʒənt] ['fu:glər] — "
" we are about to bury one of our Company , Sergeant Fugler — "
" 我们 是 关于 到 埋葬 一 的 我们的 公司 , 军士 富格勒 — "
“我们即将埋葬我们连队的一名战友, 福格勒中士——”

" [ɑ:] ! [hi:; hi][ɪz] [ded] ? "
" Ah ! he is dead ? "
" 啊 ! 他 是 死的 ? "
“啊! 他死了?”

" [hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , " ['kæptɪn] [pɑ:nd] [pər'su:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['kwɪkli] [sɪns] [hi:; hi] [naʊ] [gest] , [nɑ:t]
" He is dying , " Captain Pond pursued , the more quickly since he now guessed , not
" 他 是 垂死 , " 队长 池塘 追击 , 这 更多的 迅速地 自从 他 现在 猜对了 , 不是
[wɪ'daʊt] ['ri:z(ə)n] ,
without reason ,
没有 原因 ,
“他快要死了,”庞德船长追问道, 语速更快了, 因为他现在猜到, 这并非毫无道理。

[ðæt][ˈfuːglər][wʌz; wəz][ðə; ði] " [gʊd] [ˈkɔːnɪʃmən] " [tuː; tə] [huːz] [dɔːr] [em] . [ˈtrɪŋkwɪɜː] [hæd; həd] [bɪn]
that Fugler was the " good Cornishman " to whose door M . Trinquier had been
那 富格勒 曾是 这 " 好的 康沃尔人 " 到 谁 门 M . 特林基耶 有 到过
[dəˈrektɪd] .
directed .
指导 .

富格勒就是那位“善良的康沃尔人”，特林奎尔先生被引荐到了他的家门口。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːbneɪld] [ˈlɪvər] .
" **He is dying of a hobnailed liver** .
" 他 是 垂死 的 一个 钉鞋 肝 .

“他死于肝脏钉痕症。”

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] [pleɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈberiɪŋ] . "
It is his wish to have the Dead March played at his burying . "
它 是 他的 希望 到 有 这 死的 行进 玩 在 他的 埋葬 . "

他生前希望在葬礼上演奏《亡者进行曲》。

" [hiː; hi] [ˈhwisld] [ðə; ði] [tuːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][emˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
" **He whistled the tune over to me , " said the Doctor ;**
" 他 吹口哨 这 调 超过 到 我 , " 说 这 医生 ;

“他吹着口哨把曲子传给我，”医生说；

" [bʌt; bət] [pleɪg] [teɪk] [emˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈwɪs(ə)l] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **but plague take me if I can whistle it to you** .
" 但 瘟疫 拿 我 如果 我 能 哨 它 到 你 .

“但如果我能用口哨声告诉你，瘟疫就带走我吧。”

[aɪv] [noʊ] [ɪr] : [bʌt; bət][aɪˈd] [noʊ] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] .
I've no ear : but I'd know it again if I heard it .
我已经 不 耳朵 : 但 ID 知道 它 再次 如果 我 听到 它 .

我耳朵不好使，但如果我听到它，我肯定能认出来。

[ˈdɪzməl] [ˈɪznt] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . "
Dismal isn't the word for it . "
惨淡 不是 这 单词 为了 它 . "

用“糟糕”都不足以形容。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈhændl] .
" **It will be Handel** .
" 它 将要 是 亨德尔 .

将会是亨德尔的作品。

[aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈhændl] — [ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːl] . "
I am sure it will be Handel — the Dead March in his Saul . "
我 是 当然 它 将要 是 亨德尔 — 这 死的 行进 在 他的 扫罗 . "

我确信那会是亨德尔的《扫罗》中的《亡灵进行曲》。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [wʌt] ? "
" **In his what ?** "
" 在 他的 什么 ? "

“在他什么方面？”

" [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːrəˈtɔːrɪoʊ][ʌv; əv] [sɔːl] . [ˈlɪs(ə)n] — [puːm] , [puːm] , - , [puːm] — "
" **In his oratorio of Saul . Listen — poum , poum , prrr , poum —** "
" 在 他的 清唱剧 的 扫罗 . 听 — 普姆 , 普姆 , - , 普姆 — "

“在他的扫罗清唱剧中。听——噗，噗，噗，噗——”

" [biː; bi] [dæʃt] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][aɪˈtiː] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [dɪˈlaɪtɪd] ;
" **Be dashed , but you've got it ! " cried the Doctor , delighted ;**
" 是 虚线 , 但 你已经 得到 它 ! " 哭 这 医生 , 高兴极了 ;

“尽管失败了，但你成功了！”医生高兴地喊道；

" [ðoʊ] [juː; jʊ][duː] [gɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['æksent] .
" though you do give it a sort of foreign accent .
" 尽管 你 做 给 它 一个 种类 的 外国的 口音 .
"虽然你确实赋予了它一种外国口音。"

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][soʊ]['hoʊtɪsəb(ə)][ɑːn][ðə; ði] [kiː] - ['bjʊːgl] . " But I daresay that won't be so noticeable on the key - bugle . " 但 我 敢说 那 惯于 是 所以 显 在 这 钥匙 - 号角 . " 但我敢说，在主音号上不会那么明显。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [kiː] - ['bjʊːgl] , [mə'sjɜːr] ?
" But about this key - bugle , monsieur ?
" 但 关于 这 钥匙 - 号角 , 先生 ?
"但是，先生，关于这个号角键呢？ "

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['ɪnstɹəmənts] ? — [nɑːt][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['pleɪɜːz] . " And the other instruments ? — not to mention the players . " 和 这 其他 仪器 ? — 不是 到 提到 这 玩家 . " 其他乐器呢？——更别提演奏者了。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['kæptɪn] [pɑːnd] .
" I've been thinking of that , " said Captain Pond .
" 我已经 到过 思维 的 那 , " 说 队长 池塘 .
"我一直在考虑这个问题，"庞德船长说。

" [ðeəz; ðəz] ['bʊtʃər] [trə'gæskɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] - ['bjʊːgl] .
" There's Butcher Tregaskis has a key - bugle .
" 有 屠夫 特雷加斯基 有 一个 钥匙 - 号角 .
"屠夫特雷加斯基有一把钥匙号角。"

[hiː; hi] [pleɪz] - [ruːl] [brɪ'tæniə] - [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][goʊz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːɪt] .
He plays ' Rule Britannia ' upon it when he goes round with the suet .
他 演出 - 规则 不列颠尼亚 - 之上 它 什么时候 他 去 圆形的 和 这 羊脂 .
他拿着牛油四处走动时，会在上面演奏《统治吧，不列颠尼亚》。

['hiːl] [lend] [juː; jʊ] [ðæt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] .
He'll lend you that till we can get one down from Plymouth .
地狱 借 你 那 直到 我们 能 得到 一 向下 从 普利茅斯 .
他会把那辆车借给你，直到我们从普利茅斯弄到一辆为止。

[ə; eɪ] [drʌm] , [tuː] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] .
A drum , too , you shall have .
一个 鼓 , 也 , 你 将 有 .
你还将得到一面鼓。

[hɑːkədeɪz] ['treɪdər][kɔːlz] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['plɪməθ] ;
Hockaday's trader calls here to - morrow on her way to Plymouth ;
霍克黛女子学校 商 呼叫 这里 到 - 明天 在 她 方式 到 普利茅斯 ;
霍克戴的交易员明天将在此停留，然后前往普利茅斯；

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [bəʊθ] ['ɪnstɹəmənts] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she shall bring both instruments back with her .
她 将 带来 两个都 仪器 后退 和 她 .
她会把这两件乐器都带回来。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mjuːzɪ'fənz] — ['piːtər] ['twiːdi] , [fɜːrst] ['fɪdl] ; ['mæθjuː] [dʒɑːn][ei'deɪ]
Then we have the church musicians — Peter Tweedy , first fiddle ; Matthew John Ede
然后 我们 有 这 教会 音乐家 — 彼得 特威迪 , 第一的 小提琴 ; 马修 约翰 埃德
, ['sekənd][dɪtoʊ] ; ['tɒməs] - , ['skɔːrpiən] — "
, second ditto ; Thomas Tripconey , scorpion — "
, 第二 同上 ; 托马斯 - , 蝎 — "
然后是教堂的乐师们——彼得·特威迪，首席小提琴手；马修·约翰·埃德，第二小提琴手；托马斯·特里普科尼，蝎子琴手——"

" ['sɜ:rpənt] , " [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kə'rektɪd] .
" Serpent , " the Doctor corrected .
" 蛇 , " 这 医生 已更正 .

“蛇,”医生纠正道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [θɪŋ] [tu:; tə] [lək] [æt; ət] , [ˈeniweɪ] .
" Well , it's a filthy thing to look at , anyway .
" 出色地 , 它是 一个 污秽 事物 到 看 在 , 反正 .

“嗯, 反正看着就觉得恶心。”

[ˈɪzriəl] - , [beɪs] - [ˈvaɪəl] ; [ˈwɪljəm] [ˈhenri] - , [flu:t] ;
Israel Spettigew , bass - viol ; William Henry Phippin , flute ;
以色列 - , 低音 - 暴力 ; 威廉 亨利 - , 长笛 ;

Israel Spettigew, 低音中提琴; 威廉·亨利·菲平, 长笛;

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] - [ˈeldɪst] [bɔɪ] [ˌɑ:rkɪˈleɪəs] [tu:; tə][tæp][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)] [æt; ət][ðə; ði]
and William Henry Phippin's eldest boy Archelaus to tap the triangle at the
和 威廉 亨利 - 长子 男生 阿尔克劳斯 到 轻敲 这 三角形 在 这
[raɪt] [ˈmʊmənt] .
right moment .
正确的 片刻 .

威廉·亨利·菲平的长子阿奇劳斯在合适的时机敲响了三角铁。

[ðæt] [bɔɪ] , [sɜ:r] , [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)] [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɡroʊn] . "
That boy, sir, will play the triangle almost as well as a man grown . "
那 男生 , 先生 , 将要 玩 这 三角形 几乎 作为 出色地 作为 一个 男人 生长 . "

先生, 那孩子演奏三角铁的水平几乎可以媲美成年人了。

" [ðen] , [məˈsjɜ:r] , [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][jɔ:; jər] [haʊs] .
" Then, monsieur, take me to your house .
" 然后 , 先生 , 拿 我 到 你的 房子 .

“那么, 先生, 带我去你家吧。”

[ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fu:d] [ænd; ənd] [dɪrɪŋk] , [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
Give me a little food and drink, pen, ink, and paper ,
给 我 一个 小的 食物 和 喝 , 笔 , 墨水 , 和 纸 ,

给我一些食物和饮料, 笔、墨水和纸。

[ænd; ənd][ɪn] [θɪ:ɪ] [ˈaʊərz] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][lɑ:][pɑ:ˈrʃɪ(ə)n] .
and in three hours you shall have la partition .
和 在 三 小时 你 将 有 拉 分割 .

三个小时后, 你们就会得到分区。

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [pɑ:nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kɑ:nt]
" Said the Doctor, " That's all very well, Pond, but the church musiciansers can't
" 说 这 医生 , " 那就是 全部 非常 出色地 , 池塘 , 但 这 教会 音乐家 不能
[mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmju:zɪk] ,
march with their music ,
行进 和 他们的 音乐 ,

医生说: “庞德, 这话说得都很好, 但是教堂的乐师们不能伴着音乐行进。”

[æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] . "
as you told me just now . "
作为 你 讲述 我 只是 现在 . "

正如你刚才告诉我的那样。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] .
" I've thought of that, too .
" 我已经 想法 的 那 , 也 .

“我也考虑过这个问题。”

[wi:l] [hæv; həv] [ˈmɪlə(r)] [ˈpen,roʊzɪz] [ˈkʌvəd] [θri:] - [hɔ:rs] [ˈwægən] [tu:; tə] [mɑ:rtɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]
We'll have Miller Penrose's covered three - horse waggon to march ahead of the
出色地 有 磨坊主 彭罗斯的 涵盖 三 - 马 车皮 到 行进 前方 的 这
[ˈkɔ:fin] .
coffin .
棺材 .

我们将用米勒·彭罗斯的三匹马拉篷车走在棺材前面。

[hæŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊ] [sləʊ] ,
Hang it in black and go slow ,
悬挂 它 在 黑色的 和 去 慢的 ,

把它挂在黑色墙上，慢慢来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kæn; kən][sɪt] [əˈraʊnd] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [pleɪ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz]
and all the musicianers can sit around inside and play away as merry as
和 全部 这 音乐家 能 坐 大约 里面 和 玩 离开 作为 欢乐 作为
[grɪɡ] . "
grigs . "
格栅 . "

所有乐手都可以坐在里面，像疯了一样尽情演奏。

" [ðə; ði] - [grɪ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mʌfli] [saʊnd] ; [bʌt; bət] [ðæt] , " [lu:ˈtenənt]
" **The cover'll give the music a sort of muffle sound ; but that , " Lieutenant**
" 这 - 给 这 音乐 一个 种类 的 模糊的 声音 ; 但 那 , " 中尉
[kla:g] [səˈdʒestɪd] ,
Clogg suggested ,
堵塞 建议 ,

“封面会让音乐听起来有点闷闷的；但是，”克洛格中尉建议道，

" [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] . "
" **will be all the more fitty for a funeral** . "
" 将要 是 全部 这 更多的 五十 为了 一个 葬礼 . "

“这将更加适合葬礼。”

" [soʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] , [kla:g] ; [soʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] .
" **So it will , Clogg ; so it will** .
" 所以 它 将要 , 堵塞 ; 所以 它 将要 .

“确实如此，克洛格；确实如此。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
But we're wasting time .
但 是 浪费 时间 .

但我们正在浪费时间。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt][ˈɑ:bdʒekt] , [sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:tɪt] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]
I suppose you won't object , sir , to be marched down to my house by the
我 认为 你 惯于 目的 , 先生 , 到 是 行军 向下 到 我的 房子 经过 这
[ˈkʌmpəni] ?
Company ?
公司 ?

先生，我想您不会反对公司的人押送到我家吧？

[ɪts] [ðə; ði][ˈregjələr] [θɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
It's the regular thing in case of taking a prisoner ,
它是 这 常规的 事物 在 案件 的 采取 一个 囚犯 ,

这是俘虏战俘时的常规做法。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][left] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] . "
and you'll be left to yourself as soon as you get to my door . "
和 你会 是 左边 到 你自己 作为 很快 作为 你 得到 到 我的 门 . "

你一到我家门口，就得一个人待着了。

" [nɑ:tɪ][æɪ; ət][ɔ:l] , " [sed] [em] . [trɪŋkwaiɜː] ['eɪmiəbli] .
" **Not at all** , " **said M . Trinquier amiably** .
" 不是 在 全部 , " 说 M : 特林基耶 友好地 .

“完全没有，”特林基耶先生和蔼地说。

" [ðen] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔ:l] [ɪn] !
" **Then , gentlemen , fall in !**
" 然后 , 先生们 , 落下 在 !

“那么，先生们，集合！”

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [pʊt] [ɔ:f] .
The practice is put off .
这 实践 是 放 离开 .

该项活动被推迟。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] , [maɪnd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋz] , [ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] .
And when you get home , mind you change your stockings , all of you .
和 什么时候 你 得到 家 , 头脑 你 改变 你的 长筒袜 , 全部 的 你 .

回家后，你们所有人都要记得换掉袜子。

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌks] [wei] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['rekləsənəs] .
We're in luck's way this morning , but that's no reason for recklessness .
是 在 运气 方式 这 早晨 , 但 那就是 不 原因 为了 鲁莽 .

我们今天早上运气不错，但这并不意味着我们可以鲁莽行事。

" [soʊ][em] . [trɪŋkwaiɜː] , ['sʌmtaɪm] [də'rektər] [ʌv; əv][pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [fe'stɪvɪti:z] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːnɪsɪ'pæləti]
" **So M . Trinquier , sometime Director of Periodical Festivities to the Municipality**
" 所以 M : 特林基耶 , 有时 导演 的 期刊 庆祝活动 到 这 市政当局

[ʌv; əv] [di:'ep] ,
of Dieppe ,
的 迪耶普 ,

“所以，特林基耶先生，曾任迪耶普市定期节庆活动主管，

[wʌz; wəz] ['mɑ:tɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ɪ:st] [luː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was marched down into East Looe , to the wonder and delight of the
曾是 行军 向下 进入 东方 卢 , 到 这 想知道 和 喜 的 这

[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

士兵们列队行进到东卢镇，令当地居民既惊奇又高兴。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv] ['gʌnər] - [fɔ:ls] [ə'la:rm] ,
who had just recovered from the shock of Gunner Spettigew's false alarm ,
WHO 有 只是 恢复 从 这 震惊 的 炮手 - 错误的 警报 ,

刚刚从炮手斯佩蒂格乌的虚假警报的惊吓中恢复过来的人，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪf(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] .
and were in a condition to be pleased with trifles .
和 是 在 一个 状况 到 是 高兴 和 琐事 .

他们很容易满足于琐事。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [træmp] [ə'boʊŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['kæptɪn] [pɑ:nd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l]
As the Company tramped along the street , Captain Pond pointed out the Town Hall
作为 这 公司 践踏 沿着 这 街道 , 队长 池塘 尖 出去 这 镇 大厅

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
to his prisoner .
到 他的 囚犯 .

公司沿着街道行进时，庞德船长向他的囚犯指出了市政厅的位置。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:nɪənt] [pleɪs] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] ['præktɪsɪz] .
" **That will be the most convenient place to hold your practices** .
" 那 将要 是 这 最多 方便的 地方 到 抓住 你的 实践 .

“那将是你们进行练习最方便的地点。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] - [haʊs] , [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] . "

And that is Fugler's house , just opposite . "
和 那 是 - 房子 , 只是 对面的 . "

那就是富格勒的房子，就在对面。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɔ:t] ['præktɪs] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "

" But we cannot practise without making a noise . "
" 但 我们 不能 实践 没有 制作 一个 噪音 . "

“但是练习的时候总不能不发出声音吧。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɔ:t] , [ɪn'di:d] .

" I hope not , indeed . "
" 我 希望 不是 , 的确 . "

“我真心希望不会如此。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ] [drʌm] ? "

Didn't I promise you a big drum ? "
没有 我 承诺 你 一个 大的 鼓 ? "

我不是答应过你送你一个大鼓吗？

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɪl] [hɪr] .

" But in that case the sick man will hear . "
" 但 在 那 案件 这 生病的 男人 将要 听到 . "

“但那样的话，病人就能听到了。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz][ləst] ['moʊmənts] . "

It will disturb his last moments . "
它 将要 打扰 他的 最后的 时刻 . "

这将扰乱他最后的时光。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] !

" Confound the fellow , he can't have everything ! "
" 混杂 这 同伴 , 他 不能 有 一切 ! "

“真让人恼火，他不可能什么都拥有！ ”

[ɪf] ['hi:d] [æskt] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ʌnd]['kwaɪət] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][,aɪ 'ti:] .

If he'd asked for peace and quiet , he should have had it .
如果 他会 问 为了 和平 和 安静的 , 他 应该 有 有 它 .

如果他要求的是安宁，那么他就应该得到安宁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] : [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] [mɑ:rt] .

But he didn't : he asked for a Dead March .
但 他 没有 : 他 问 为了 一个 死的 行进 .

但他没有：他要求演奏《亡灵进行曲》。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['fu:ɡləɹ] .

Don't trouble about Fugler .
不 麻烦 关于 富格勒 .

别管富格勒的事。

['hi:z] [nɔ:t][æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] .

He's not an unreasonable man .
他是 不是 一个 不合理 男人 .

他并非不讲道理的人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The only question is ,
这 仅有的 问题 是 ,

唯一的问题是：

[ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɪr] [kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm]['ɡoʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:n] .

if the Doctor here can keep him going until you're perfect with the tune .
如果 这 医生 这里 能 保持 他 去 直到 你是 完美的 和 这 调 .

如果这位医生能让他一直坚持下去，直到你完美地掌握这首曲子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [lu:] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
" **And this was the question upon which the men of Looe , and especially**
" 和 这 曾是 这 问题 之上 哪个 这 男人 的 卢 , 和 尤其
[ðə; ði][daɪ] - [hɑ:rdz] ,
the Die - hards ,
这 死 - 硬 ,
"而这正是卢镇的男人们，特别是那些顽固派，所关注的问题。"

[hʌŋ] [ˈbreθləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
hung breathless for the next few days .
悬挂 喘不过气 为了 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天，他都屏息凝神，难以呼吸。

[em] . [trɪŋkwaiə] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [skɔ:r] ; [ðə; ði] [keɪm] [fɔ:rwəd] [i:gərli] ; [ˈmɪlər] [ˈpenrəʊz]
M . Trinquier produced his score ; the musicianers came forward eagerly ; Miller Penrose
M . 特林基耶 生产 他的 分数 ; 这 音乐家 来了 向前 急切地 ; 磨坊主 彭罗斯
[ˈpra:mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwægən] ;
promised his waggon ;
承诺 他的 车皮 ;

特林奎尔先生拿出他的乐谱；乐师们热情地走上前来；彭罗斯磨坊主承诺提供他的马车；

[ðə; ði][bɪɡ] [drʌm] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] [ɪn][ðə; ði]['treɪdər] [gʊd] [ɪn'tent] ,
the big drum arrived from Plymouth in the trader Good Intent ,
这 大的 鼓 到达的 从 普利茅斯 在 这 商 好的 意图 ,
大油桶是从普利茅斯由“好意”号商船运来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'tʃa:dʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ə'mɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
and was discharged upon the quay amid enthusiasm .
和 曾是 出院 之上 这 码头 之中 热情 .

在码头上，他被热情地送了下来。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [em] . [trɪŋkwaiə] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['præktɪs] [ɪn]
The same afternoon , at four o'clock , M . Trinquier opened his first practice in
这 相同的 下午 , 在 四 点钟 , M . 特林基耶 打开 他的 第一的 实践 在
[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
the Town Hall ,
这 镇 大厅 ,

当天下午四点，特林基耶先生在市政厅开始了第一场诊疗。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ded] [mɑ:tʃɪŋ] [soʊl] " — ([tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]
by playing over the air of the " Dead Marching Soul " — (to this the popular
经过 玩耍 超过 这 空气 的 这 " 死的 行军 灵魂 " — (到 这 这 受欢迎的
[mɑʊθ] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [neɪm]) — [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɔ:rnɪt] ,
mouth had converted the name) — upon his cornet ,
嘴 有 转换 这 姓名) — 之上 他的 角膜 ,
他用短号吹奏着《亡灵行军的灵魂》（这首曲子已被大众广泛接受），

[dʒʌst][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['nɒʊʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
just to give his pupils a general notion of it .
只是 到 给 他的 学生 一个 一般的 概念 的 它 .

只是为了让他的学生们对它有个大致的概念。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌŋ] ,
The day had been a fine one ,
这 天 有 到过 一个 美好的 一 ,

今天天气很好。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][frɔ:st][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] ['wɪntər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm]
with just that suspicion of frost in the air which indicates winter on the warm
和 只是 那 怀疑 的 霜 在 这 空气 哪个 表示 冬天 在 这 温暖的
[saʊθ] - ['westərən] [kəʊst] .
south - western coast .
南 - 西 海岸 .

空气中弥漫着一丝霜冻的气息，预示着温暖的西南沿海地区即将迎来冬季。

[waɪl] [ðə; ði] [mjuːzɪˌənz] [wɜ:r; wər] [ə'sembliŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:]
While the musicians were assembling the Doctor stepped across the street to see
尽管 这 音乐家 是 组装 这 医生 步 穿过 这 街道 到 看
[haʊ] [ðə; ði][ɪn'væliɪd] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
how the invalid would take it .
如何 这 无效的 会 拿 它 .

当乐手们正在集合时，医生走到街对面，想看看病人会有什么反应。

[ˈfu:glər] — [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - ['fɪtʃərd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
Fugler — a sharp - featured man of about fifty , good - looking ,
富格勒 — 一个 锋利的 - 特色 男人 的 关于 五十 , 好的 - 寻找 ,
富格勒——一位五官棱角分明、大约五十岁、相貌英俊的男子，

[wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] — [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
with blue eyes and a tinge of red in his hair — lay on his bed with his
和 蓝色的 眼睛 和 一个 色调 的 红色的 在 他的 头发 — 躺 在 他的 床 和 他的
[maʊθ] ['fɜ:rmlɪ] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] ,
mouth firmly set and his eyes resting ,
嘴 牢牢 放 和 他的 眼睛 休息 ,
他有着蓝色的眼睛和一丝红色的头发——他躺在床上，嘴唇紧抿，双眼闭着。

['wɪstfəli] [ˈɔ:lməʊst] , [ɑ:n][ðə; ði] [læst] ['wɪntri] ['sʌnbi:m] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dʒi'reɪnjəmz] [ɑ:n][ðə; ði]
wistfully almost , on the last wintry sunbeam that floated in by the geraniums on the
怅然地 几乎 , 在 这 最后的 冬季 阳光 那 漂浮 在 经过 这 天竺葵 在 这
['wɪndəʊ] - [ledʒ] .
window - ledge .
窗户 - 壁架 .

带着一丝惆怅，最后一缕冬日的阳光从窗台上的天竺葵间飘进来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
He had not heard the news .
他 有 不是 听到 这 消息 .
他还没听到这个消息。

[fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] [naʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [end] ,
For five days now he expected nothing but the end ,
为了 五 天 现在 他 预期的 没有什么 但 这 结尾 ,
五天来，他除了死亡之外什么也没期待。

[ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['stəʊɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑ:m] [gʊd] ['tempər] .
and lay and waited for it stoically and with calm good temper .
和 躺 和 等待 为了 它 坚忍地 和 和 冷静的 好的 脾气 .
然后他躺着，神态自若、性情温和地等待着。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [bed] - [saɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔ:r] [tu:] .
The Doctor took a seat by the bed - side , and put a question or two .
这 医生 采取 一个 座位 经过 这 床 - 边 , 和 放 一个 问题 或者 二 .
医生在床边坐下，问了一两个问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈænsər] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfuːglər] , [huː] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ˈkwaɪətli] ,
They were answered by Mrs . Fugler , who moved about the small room quietly ,
他们是 回答 经过 太太 : 富格勒 , WHO 已搬 关于 这 小的 房间 悄悄 ,
[rɪˈmuːvɪŋ] ,
removing ,
移除 ,

回答他们的是富格勒太太，她静静地在小房间里走动，收拾着什么。

[dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [riˈpleɪsɪn] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪmniːpiːs] .
dusting and replacing the china ornaments on the chimneypiece .
除尘 和 替换 这 中国 装饰品 在 这 壁炉架 .
擦拭并更换壁炉架上的瓷器装饰品。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] .
The sick man lay still , with his eyes upon the sunbeam .
这 生病的 男人 躺 仍然 , 和 他的 眼睛 之上 这 阳光 .
病人静静地躺着，双眼望着阳光。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][em] . - [kiː] - [ˈbjuːgl]
And then very quietly and distinctly the notes of M . Trinquier's key - bugle
和 然后 非常 悄悄 和 明显地 这 笔记 的 M : - 钥匙 - 号角
[rouz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfroːsti] [er] .
rose outside on the frosty air .
玫瑰 外部 在 这 霜冻 空气 .

然后，特林基耶先生的号角声非常轻柔而清晰地响起，飘荡在寒冷的空气中。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
The sick man started , and made as if to raise himself on his elbow ,
这 生病的 男人 开始 , 和 制成 作为 如果 到 增加 他自己 在 他的 弯头 ,
病人猛地一惊，似乎想用手肘撑起身子。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [sæŋk] [bæk] [əˈgen] — [pərˈhæps][frʌm; frəm] [ˈwiːknəs] ,
but quickly sank back again — perhaps from weakness ,
但 迅速地 沉没 后退 再次 — 也许 从 弱点 ,
但很快又回落下来——或许是因为软弱。

[pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [riːəlˈʃʊrɪŋ] [nɑːd] .
perhaps because he caught the Doctor's eye and the Doctor's reassuring nod .
也许 因为 他 捕捉 这 医生的 眼睛 和 这 医生的 令人安心 点头 .
或许是因为他引起了博士的注意，并得到了博士令人安心的点头。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
While he lay back and listened , a faint flush crept into his face ,
尽管 他 躺 后退 和 听着 , 一个 头晕的 冲洗 悄悄地爬 进入 他的 脸 ,
他躺下来听着，脸上渐渐泛起了一丝红晕。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [ˈkwɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [lɪmz] ;
as though the blood ran quicker in his weak limbs ;
作为 尽管 这 血 跑 更快 在 他的 虚弱的 四肢 ;
仿佛血液在他虚弱的四肢中奔涌得更快了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and his blue eyes took a new light altogether .
和 他的 蓝色的 眼睛 采取 一个 新的 光 共 .
他的蓝眼睛焕发出了全新的光彩。

" [ðæts] [ðə; ði] [tuːn] , [heɪ] ?
" **That's the tune , hey ?**
" 那就是 这 调 , 嘿 ?
“就是这首曲子，对吧？”

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [æskt] .
" **the Doctor asked** .
" 这 医生 问 .

“医生问道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [tu:n] . " **That's the tune** . "
" 那就是 这 调 . "

“就是这首曲子。”

" [ˈdɪzməl] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? " **Dismal , ain't it ?** "
" 惨淡 , 不是 它 ? "

“真糟糕，不是吗？ ”

" [eɪ] , [ɪts] [ðæt] . " **Ay , it's that** .
" 哎 , 它是 那 . "

“哎，就是那个。”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] . " **His fingers were beating time on the counterpane** .
" 他的 手指 是 殴打 时间 在 这 床罩 .

他的手指在床罩上轻轻敲击着。

" [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈbændmæstər] . " **That's our new bandmaster** .
" 那就是 我们的 新的 乐队指挥 .

“那就是我们新的乐队指挥。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [ti:tʃ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [rest] , **He's got to teach it to the rest** ,
他是 得到 到 教 它 到 这 休息 ,

他得把这教给其他人。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] . **and you've got to hold out till they pick it up** .
和 你已经 得到 到 抓住 出去 直到 他们 挑选 它 向上 .

你得等到他们来取。

[hwju:] ! **Whew !**
呼! !

呼！

[aɪˈd][noʊ][aɪˈdi:ə][ˈmju:zɪk][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˈdɪzməl] . " **I'd no idea music could be so dismal** . "
ID 不 主意 音乐 可以 是 所以 惨淡 . "

我真没想到音乐竟然会如此令人沮丧。

" [hʌʃ] - [i:] , [ˈdɑ:ktər] , [du:] ! " **Hush ! ee , Doctor , do !**
" 嘘 - ee , 医生 , 做 !

“嘘，医生，别这样！ ”

[tɪl] [hi:v] [ə; eɪ] - [dʌn] . - [tɪz] [laɪk] [reɪn] [ɑ:n] [ˈblɔ:səm] . **till he've a - done . ' Tis like rain on blossom** .
直到 他有 一个 - 完毕 . - 的 喜欢 雨 在 开花 .

直到他完成为止。就像雨水落在花朵上。

" [ðə; ði][læst] [noʊts] [fel] . " **The last notes fell** .
" 这 最后的 笔记 跌倒 .

最后一个音符落下。

" [gʊʊ][juː; jʊ] [daʊn] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ]['duːti][ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [pliːz] [pleɪ] [aɪ 'tiː]['oʊvər]
" Go you down , Doctor , and say my duty and will he please play it over
" 去 你 向下 , 医生 , 和 说 我的 责任 和 将要 他 请 玩 它 超过
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

“医生，您下去吧，把我的职责说完，请他再播放一遍好吗？”

[ænd; ənd] - - - [ɪm] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .
and Fugler'll gi'e ' em a run for their money .
和 - - - 呢 一个 跑步 为了 他们的 钱 .

富格勒会跟他们争夺金钱。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'livəd] [ðɪs] ['ɑːnkɔːr] ,
" The Doctor went back to the Town Hall and delivered this encore ,
" 这 医生 去 后退 到 这 镇 大厅 和 发表 这 安可 ,
“博士回到市政厅，又表演了一遍。”

[ænd; ənd][em] . [trɪŋkwaiɜː] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['soʊloʊ] [ə'gen] ;
and M . Trinquier played his solo again ;
和 M . 特林基耶 玩 他的 独奏 再次 ;
特林基耶先生再次演奏了他的独奏；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]['mɪstər] . ['fuːglər] [drɔːpt] [ɔːf] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [sliːp] .
and in the middle of it Mr . Fugler dropped off into an easy sleep .
和 在 这 中间 的 它 先生 . 富格勒 掉落 离开 进入 一个 简单的 睡觉 .
就在这时，富格勒先生安然入睡。

[ʼæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [met] ['evri] ['iːvniŋ] , ['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] ['wiːkdeɪz] ,
After this the musicians met every evening , Sundays and weekdays ,
后 这 这 音乐家 遇见 每一个 晚上 , 星期日 和 工作日 ,
此后，音乐家们每天晚上、星期天和工作日都会聚会。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θɜːrd] ['iːvniŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns]
and by the third evening the Doctor was able to predict with confidence
和 经过 这 第三 晚上 这 医生 曾是 有能力的 到 预测 和 信心
[ðæt] ['fuːglər] [wʊd] [læst] [aʊt] .
that Fugler would last out .
那 富格勒 会 最后的 出去 .
到了第三个晚上，医生就能自信地预测富格勒会坚持到最后。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði]['peɪf(ə)nt][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prɒpt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ['dɔːrɪŋ]
the patient was strong enough to be propped up into a sitting posture during
这 病人 曾是 强的 足够的 到 是 支撑 向上 进入 一个 坐着 姿势 期间
[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,
the hour of practice ,
这 小时 的 实践 ,
患者身体状况良好，在练习的一个小时里可以靠支撑保持坐姿。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] [piːs] ,
and not only listened with pleasure to the concerted piece ,
和 不是 仅有的 听着 和 乐趣 到 这 协同 片 ,
不仅兴致勃勃地聆听了这首协奏曲，

[bʌt; bət] [bi:t] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [waɪl] [i:tʃ] [ˈseprət] [ˈɪnstrəmənt] [went] [ˈoʊvər] [ɪts] [pɑ:rt] ,
but beat time with his fingers while each separate instrument went over its part ,
但 打 时间 和 他的 手指 尽管 每个 分离 乐器 去 超过 它是 部分 ,
[dɪˈlɪvərɪŋ] ,
delivering ,
运送 ,

但他用手指打着节拍，让每件乐器都演奏出各自的部分，精彩纷呈。

[æ:t; ət] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pərˈfɔ:rməns] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈfu:glər] [ɔ:r]
at the close of each performance , **his opinion of it to Mrs . Fugler or**
在 这 关闭 的 每个 表现 , 他的 观点 的 它 到 太太 . 富格勒 或者
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] :
the Doctor :
这 医生 :

每场演出结束后，他都会向富格勒夫人或医生表达他对演出的看法：

" - [-] [feɪlɪn] - .
" **Tripconey's breath's failin ' .**
" - 呼吸 失败 - .

“特里普科尼呼吸困难。”

[hi:; hi] [dəunt] [du:] [noʊ] [sɔ:rt] [oʊ] - [ˈdʒʌstɪs] [baɪ] [ðæt] - .
He don't do no sort o ' justice by that sarpint .
他 不 做 不 种类 o - 正义 经过 那 - .

他用那把匕首根本就没起到任何公正的作用。

" [ɔ:r] : " [ðeəz; ðəz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈɪsi] [əˈɡen] !
" **Or : " There's Uncle Issy agen !**
" 或者 : " 有 叔叔 伊西 代理 !

或者：“伊西叔叔又来了！ ”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] [dʒʌs] [ðer; ðər] !
He always do come to grief juss there !
他 总是 做 来 到 悲伤 果汁 那里 !

他总是在那里遭遇不幸！

[aɪ] [ˈrekən] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsɪkstɪ] - [ɑ:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [beɪs] - [ˈvaɪəl] .
I reckon a man of sixty - odd ought to give up the bass - viol .
我 估计 一个 男人 的 六十 - 奇怪的 应该 到 给 向上 这 低音 - 暴力 .

我认为一个六十多岁的人应该放弃低音提琴了。

[hi:; hi] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [əˈdʒɪləti] .
He ha'n't got the agility .
他 不 得到 这 敏捷 .

他不够敏捷。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈi:vnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfu:glər] [wʌz; wəz] [sent] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [tu:; tə] [æsk]
" **On the fifth evening Mrs . Fugler was sent across to the Town Hall to ask**
" 在 这 第五 晚上 太太 . 富格勒 曾是 发送 穿过 到 这 镇 大厅 到 问
[waɪ] [ðə; ði] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [noʊ] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] ,
why the triangle had as yet no share in the performance ,
为什么 这 三角形 有 作为 然而 不 分享 在 这 表现 ,

“第五天晚上，富格勒夫人被派到市政厅去询问为什么三角铁还没有参与演出。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] - [ˈeldɪst] [bɔɪ] , [ɑ:rkɪˈleɪəs] , [pleɪd] [ðæt]
and to suggest that William Henry Phippin's eldest boy , Archelaus , played that
和 到 建议 那 威廉 亨利 - 长子 男生 , 阿尔克劳斯 , 玩 那
[ˈɪnstrəmənt] " [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] .
instrument " to the life .
乐器 " 到 这 生活 .

并暗示威廉·亨利·菲平的长子阿奇劳斯“终生”演奏过这种乐器。

" [em] . [trɪŋkwaiɜː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌŋˈjuːzuəl][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l][ɪn]
" **M . Trinquier replied that it was unusual to seek the aid of the triangle in**
" M . 特林基耶 回复 那 它 曾是 异常 到 寻找 这 援助 的 这 三角形 在
[ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] [ɪn] [sɔːl] .
rendering the Dead March in Saul .
渲染 这 死的 行进 在 扫罗 .

特林基耶先生回答说，在演奏《扫罗》中的《死者进行曲》时寻求三角铁的帮助是不寻常的。

[ˈmɪstər] . [ˈfuːglər] [sent] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
Mr . Fugler sent back word that , " if you came to that , the whole thing was
先生 . 富格勒 发送 后退 单词 那 , " 如果 你 来了 到 那 , 这 所有的 事物 曾是
[ʌŋˈjuːzuəl] ,
unusual ,
异常 ,

富格勒先生回信说：“如果你到了那一步，那整件事就非常不寻常了。”

[frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
from start to finish .
从 开始 到 结束 .

从头到尾。

" [tuː; tə] [ðɪs] [em] . [trɪŋkwaiɜː] [dɪˈskʌvəd] [noʊ] [ˈænsər] ; [ænd; ænd][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] ,
" **To this M . Trinquier discovered no answer ; and the triangle was included ,**
" 到 这 M . 特林基耶 发现 不 回答 ; 和 这 三角形 曾是 包括 ,
对此，特兰基耶先生没有找到答案；于是，三角形被包含在内。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ɑːrklɪˈleɪəs] - , [huːz] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈklaʊdɪd]
to the extreme delight of Archelaus Phippin , whose young life had been clouded
到 这 极端 喜 的 阿尔克劳斯 - , 谁 年轻的 生活 有 到过 阴天
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .
for a week past .
为了 一个 星期 过去的 .

令阿尔克劳斯·菲平欣喜若狂，因为他年轻的生命在过去一周一直笼罩在阴霾之中。

[ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈiːvɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈfuːglər] [əˈhaʊnst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsɪ][tuː; tə] " [tʌtʃ] [paɪp] . "
On the sixth evening , Mr . Fugler announced a sudden fancy to " touch pipe . "
在 这 第六 晚上 , 先生 . 富格勒 宣布 一个 突然 想要 到 " 触碰 管道 . "
第六天晚上，富格勒先生突然宣布他想“摸摸烟斗”。

" [heɪ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Hey ? " said the Doctor , opening his eyes .**
" 嘿 ? " 说 这 医生 , 开幕 他的 眼睛 .

“嘿？”医生睁开眼晴说道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tɛtʃ] [paɪp] .
" **I'd like to tetch pipe .**
" ID 喜欢 到 泰奇 管道 .

我想蚀刻管道。

[æn; ən] - [let][emˈiː] [laɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪmstəʊn] [maɪˈsɛl] - .
An ' let me light the brimstone mysel ' .
一个 - 让 我 光 这 硫磺 我 - .

让我亲自点燃硫磺。

[aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [fleɪm] [tɜːrn] [ˈjeləʊ] , [ə; eɪ] - [ˈdænsɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæki] . "
I likes to see the little blue flame turn yellow , a - dancin ' on the baccy . "
我 点赞 到 看 这 小的 蓝色的 火焰 转动 黄色的 , 一个 - 跳舞 - 在 这 烟草 . "
我喜欢看那小小的蓝色火焰变成黄色，在烟草上跳跃。

" [get] - [en][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] [ˈbæki] , [ˈmɪsɪz] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Get ' n his pipe and baccy , missis , " the Doctor commanded .**
" 得到 - n 他的 管道 和 烟草 , 太太 , " 这 医生 命令 .

“夫人，去给他拿烟斗和烟草来，”医生命令道。

" [hi:; hi] [meɪ] [kɪl] [hɪm'self] [kli:n] - [ɔ:f] [naʊ] : [ðə; ði] - [bi:; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði]['fju:nərəl] , ['eniweɪ] .
" **He may kill himself clean - off now : the band'll be ready by the funeral , anyway .**
" 他 可能 杀 他自己 干净的 - 离开 现在 : 这 - 是 准备好 经过 这 葬礼 , 反正 .

“他现在可能就自杀了：反正葬礼前乐队也准备好了。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['fɑ:lʊɪŋ] ['i:vniŋz] ['mɪstər] . ['fu:glər][sæt][ʌp][ænd; ənd] [smoʊkt] ['dʊrɪŋ] [bænd]
" **On the three following evenings Mr . Fugler sat up and smoked during band**
" 在 这 三 下列的 晚上 先生 : 富格勒 卫星 向上 和 熏制 期间 乐队
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

接下来的三个晚上，富格勒先生在乐队排练期间熬夜抽烟。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] .
the Doctor observing him with a new interest .
这 医生 观察 他 和 一个 新的 兴趣 .

医生对他产生了新的兴趣。

[ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [bɜ:rθ][æt; ət]
The tenth day , the Doctor was called away to attend a child - birth at
这 第十 天 , 这 医生 曾是 称为 离开 到 出席 一个 孩子 - 出生 在

Downderry .

第十天，医生被叫去唐德里参加一个分娩仪式。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] ['sɒsloʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [em] . [trɪŋkwaiɜ-] ['regjələrlɪ] ['oʊpənd]
At the conclusion of the cornet solo , with which M . Trinquier regularly opened
在 这 结论 的 这 角膜 独奏 , 和 哪个 M . 特林基耶 经常 打开
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

在特林奎尔先生经常用来开始练习的短号独奏结束后，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sed] —
the sick man said —
这 生病的 男人 说 —

病人说——

" [waɪf] , [get][em 'i:] [aʊt][maɪ] [kloʊðz] . "
" **Wife , get me out my clothes .** "
" 妻子 , 得到 我 出去 我的 衣服 . " "

“老婆，帮我把衣服脱掉。”

" [wʌt] ! "
" **WHAT !** "
" 什么 ! " "

“什么！ ”

" [get][em 'i:] [aʊt][maɪ] [kloʊðz] . "
" **Get me out my clothes .** "
" 得到 我 出去 我的 衣服 . " "

“帮我脱掉衣服。”

" [jʊə(r)] [mæd] !
" **You're mad !**
" 你是 疯狂的 !

你疯了！

['ɪt] [bi:; bi][jʊr; jər] [deθ] . "
It'll be your death . "
它将 是 你的 死亡 . " "

这会要了你的命。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] : [ðə; ði]['bændz] ['redi] .

" **I don't care : the band's ready** .
" 我 不 关心 : 这 乐队的 准备好 :

“我不在乎：乐队已经准备好了。”

[ʌŋk(ə)l] ['ɪsi] [gɑ:t][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['pɜ:rfɪkt] [læs] - [naɪt] , [æn; ən] - [ðæts] [mə'ren]
Uncle Issy got his part perfect las ' night , an ' that's more'n
叔叔 伊西 得到 他的 部分 完美的 最后 - 夜晚 , 一个 - 那就是 更多

伊西叔叔昨晚把他的那部分演得完美无瑕，这比什么都重要。

[aɪ]['evər] [preɪd] [tu:; tə] [hɪr] .
I ever prayed to hear .
我 曾经 祈祷 到 听到 :

我一直祈祷能听到这个消息。

[get][em 'i:][aʊt][maɪ] [kloʊðz] [æn; ən] - [help][em 'i:] [daʊn'sterz] .
Get me out my clothes an ' help me downstairs .
得到 我 出去 我的 衣服 一个 - 帮助 我 楼下 :

帮我脱掉衣服，扶我下楼。

" [ðə; ði]['da:ktər][wʌz; wəz][fa:r] [ə'weɪ] .
" **The Doctor was far away** .
" 这 医生 曾是 远的 离开 :

医生当时离得很远。

[ˈmɪsɪz] . ['fu:glər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .
Mrs . Fugler was forced to give in .
太太 : 富格勒 曾是 强制 到 给 在 :

富格勒夫人被迫让步。

[ˈwi:pɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [ʃi:; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Weeping , and with shaking hands , she dressed him and helped him to
哭泣 , 和 和 摇晃 双手 , 她 穿着 他 和 帮助 他 到

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
the foot of the stairs ,
这 脚 的 这 楼梯 ,

她哭着，双手颤抖着，帮他穿好衣服，扶他走到楼梯口。

[wer] [ʃi:; ʃi] [θru:] ['ɒpən][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] .
where she threw open the parlour door .
在哪里 她 扔 打开 这 客厅 门 :

她猛地推开客厅的门。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm][nɑ:t]['gɔɪn] - [ɪn][ðer; ðər] .
" **No , " he said , " I'm not goin 'in there** .
" 不 , " 他 说 , " 我是 不是 去 - 在 那里 :

“不,”他说,“我不进去。”

[aɪl] [bi:; bi] ['steɪpɪn] - [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
I'll be steppin ' across to the Town Hall .
患病的 是 踏脚石 - 穿过 到 这 镇 大厅 :

我要去市政厅了。

- [em 'i:][jɔ:; jər][ɑ:rm] .
Gi'e me your arm .
- 我 你的 手臂 :

把你的胳膊给我。

" [ˈtɒməs] - [wʌz; wəz] [rɪˈhɜːsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]ˈsɜːrpənt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
" **Thomas Tripconey was rehearsing upon the serpent when the door of the Town**
" 托马斯 曾是 排练 之上 这 蛇 什么时候 这 门 的 这 镇
[hɔːl] [ˈoʊpənd] :
Hall opened :
大厅 打开 :

“托马斯·特里普科尼正在练习演奏蛇形曲时，市政厅的门开了：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuzɪk][hiː; hi] [meɪd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][weɪl] ,
and the music he made died away in a wail ,
和 这 音乐 他 制成 死亡 离开 在 一个 哀号 ,
他创作的音乐最终在哀鸣中消逝了。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huːz] [fɒt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪdn] [ɑːn] .
as of a dog whose foot has been trodden on .
作为 的 一个 狗 谁 脚 有 到过 践踏 在 :
就像狗的爪子被踩了一样。

[ˈwɪljəm] [ˈhenri] - [ˈeldɪst] [sʌn] [ɑːrklɪˈeɪəs] [kæst][hɪz; ɪz][ˈtraɪæŋg(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfriːkt] " "
William Henry Phippin's eldest son Archelaus cast his triangle down and shrieked " "
威廉 亨利 - 长子 儿子 阿尔克劳斯 投掷 他的 三角形 向下 和 尖叫 " "
[ˈɡoʊsts] , [ˈɡoʊsts] !
Ghosts , ghosts !
鬼魂 , 鬼魂 !

威廉·亨利·菲平的长子阿奇劳斯扔下三角铁，尖叫道：“鬼魂，鬼魂！”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɪsɪ] [ˈkəʊəd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [beɪs] - [ˈvaɪəl][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Uncle Issy cowered behind his bass - viol and put a hand over his eyes .**
" 叔叔 伊西 畏缩 在后面 他的 低音 - 暴力 和 放 一个 手 超过 他的 眼睛 :
“伊西叔叔躲在低音提琴后面，用手捂住了眼睛。”

[em] . [trɪŋkwaiɜː] [spʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər] , [bəˈtɑːn][ɪn][wʌn][hænd] , [ˈkɔːrniɪt] [ɪn][ðə; ði]
M . Trinquier spun round to face the intruder , baton in one hand , cornet in the
M : 特林基耶 旋转 圆形的 到 脸 这 入侵者 , 指挥棒 在 一 手 , 角膜 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

特林基耶先生猛地转身面对入侵者，一手拿着指挥棒，一手拿着短号。

" [θæŋk] - [iː] , [frendz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfuːglər] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Thank ' ee , friends , " said Mr . Fugler , dropping into a seat by the door ,**
" 感谢 - ee , 朋友们 , " 说 先生 : 富格勒 , 下降 进入 一个 座位 经过 这 门 ,
[ænd; ənd][ˈkætfɪŋ; ˈketʃɪŋ] [breθ] :
and catching breath :
和 捕捉 气息 :

“谢谢大家，”富格勒先生说着，在门口的椅子上坐了下来，喘了口气：

" [juːv] [gɑːt][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [suː.ɛnt] .
" **you've got it very suent .**
" 你已经 得到 它 非常 苏恩特 :

“你理解得非常清楚。”

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuːn] : [æŋ; ən] - [aɪm] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] - [iː] [ðæt] [aɪ] [beɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] -
" **Tis a beautiful tune : an ' I'm ha'f ashamed to tell ' ee that I bain't a - goin '**
- 的 一个 美丽的 调 : 一个 - 我是 半 羞愧 到 告诉 - ee 那 我 bain't 一个 - 去 -
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

这是一首优美的曲子：但我很惭愧地告诉你，我不会死。

[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

这次。

" [nɔːr][dɪd][hiː; hi] .
" Nor did he .
" 也不 做过 他 .

他也一样。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [luː] [vɑːlən'tɪr] [ɑːr'tɪləri] [wəz; wəz] [dɪs'bændɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,
The East and West Looe Volunteer Artillery was disbanded a few weeks later ,
这 东方 和 西方 卢 志愿者 炮兵 曾是 解散 一个 很少 周 之后 ,
东卢和西卢志愿炮兵队在几周后解散。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
on the last day of the year 1809 .
在 这 最后的 天 的 这 年 - .

1809年的最后一天。

[ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bʌrəz] [entər'teɪnd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
The Corporations of the Two Boroughs entertained the heroes that evening to a
这 公司 的 这 二 行政区 娱乐 这 英雄 那 晚上 到 一个
[kɑːmplɪ'mentri] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [luː] [taʊn] [hɔːl] ,
complimentary banquet in the East Looe Town Hall ,
免费 宴会 在 这 东方 卢 镇 大厅 ,
当晚，两区市政当局在东卢市政厅为英雄们举办了一场免费宴会。

[ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['fuːglər][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'tend] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə]
and Sergeant Fugler had recovered sufficiently to attend , though not to
和 军士 富格勒 有 恢复 足够 到 出席 , 尽管 不是 到
[pɑːr'teɪk] .
partake .
参加 .
富格勒中士已经恢复到可以出席的程度，但不能参加。

[ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
The Doctor made a speech over him ,
这 医生 制成 一个 演讲 超过 他 ,
医生在他面前发表了一番讲话。

['pruːvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
proving him by statistics to be the most wonderful member of the most
证明 他 经过 统计数据 到 是 这 最多 精彩的 成员 的 这 最多
['wʌndərf(ə)l] [kɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
wonderful corps in the world .
精彩的 兵团 在 这 世界 .
用统计数据证明他是世界上最优秀团队中最优秀的成员。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['græntɪd] ,
The Doctor granted ,
这 医生 的确 ,
医生同意了。

[haʊ'evər] — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [meɪk] [kən'seɪnz] — [ðæt] [ðə; ði]
however — at such a moment the Company could make concessions — that the
然而 — 在 这样的 一个 片刻 这 公司 可以 制作 让步 — 那 这
[daɪ] - [hɑ:rdz][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɡjələrli] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['foʊmən] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Die - hards had been singularly fortunate in the one foe man whom they had been
死 - 硬 有 到过 单独地 幸运 在 这 一 敌人 谁 他们 有 到过
[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [feɪs] .
called upon to face .
称为 之上 到 脸 .

然而——在这样的时刻，公司可以做出让步——顽固派们在他们所面对的唯一敌人身上，运气格外好。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [deθ] - [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
Had it not been for a gentleman of France the death - roll of the
有 它 不是 到过 为了 一个 绅士 的 法国 这 死亡 - 卷 的 这
['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'fɒrədli] [nɑ:t] [stʊd] [æt; ət][ˈziroʊ] .
Company had assuredly not stood at zero .
公司 有 当然 不是 站立 在 零 .

若非一位法国绅士，公司的死亡名单肯定不会是零。

[hi:; hi] , [ðer; ðər] ['sɜ:rdʒən] , ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [toʊst] , " [ðə; ði]
He , their surgeon , readily admitted this , and gave them a toast , " The
他 , 他们的 外科医生 , 容易 承认 这 , 和 给予 他们 一个 吐司 , " 这
['paʊər] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
Power of Music ,
力量 的 音乐 ,

他们的外科医生欣然承认了这一点，并举杯祝酒：“音乐的力量，

" [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsi'eɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [dʒi:n] ['ælfɒns] [mə'ri:] [trɪŋkwaɪɜ:] ,
" **associating with this the name of Monsieur Jean Alphonse Marie Trinquier ,**
" 关联 和 这 这 姓名 的 先生 让 阿方斯 玛丽 特林基耶 ,
与此相关的还有让·阿方斯·玛丽·特兰基耶先生的名字，

[də'rektər] [ʌv; əv][pɪri'ɑ:dɪk] [fe'stɪvɪti:z] [tu:; tə][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv] [di:'ep] .
Director of Periodic Festivities to the Municipality of Dieppe .
导演 的 周期性 庆祝活动 到 这 市政当局 的 迪耶普 .
迪耶普市定期节庆活动总监。

[ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [æklə'meɪʃn] .
The toast was drunk with acclamation .
这 吐司 曾是 醉 和 欢呼 .
祝酒词被众人热烈喝下。

[em] . [trɪŋkwaɪɜ:] [ri'spɒndɪd] ,
M . Trinquier responded ,
M . 特林基耶 回应 ,
特林奎尔先生回应道：

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdənt] [bɪ'li:f] [ðæt] [tu:] [soʊ] ['gælənt] [neɪʃəns] [æz; əz] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns]
expressing his confident belief that two so gallant nations as England and France
表达 他的 自信的 信仰 那 二 所以 英勇 国家 作为 英格兰 和 法国
[kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]
could not long be restrained from flinging down their own arms and rushing
可以 不是 长的 是 克制 从 投掷 向下 他们的 自己的 武器 和 匆忙
[ɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] .
into each other's .
进入 每个 其他的 .
他自信地表示，像英国和法国这样两个英勇的国家不可能长期被阻止，它们终将放下武器，冲向对方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ˈkæptɪn] [pɑːnd] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [terz] ,
And then followed Captain Pond , who , having moved his audience to tears ,
和 然后 随后 队长 池塘 , WHO , 拥有 已搬 他的 观众 到 眼泪 ,
[prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [luː] [daɪ] - [hɑːrdz] [dɪsˈbændɪd] .
pronounced the Looe Die - hards disbanded .
发音 这 卢 死 - 硬 解散 .

然后庞德船长上台，他感动得听众热泪盈眶，宣布卢伊死硬派解散。

[.ðerəˈpɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ɪnspəˈreɪ](ə)n] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [bleɪd]
Thereupon , with a gesture full of tragic inspiration , he cast his naked blade
于是 , 和 一个 手势 满的 的 悲惨 灵感 , 他 投掷 他的 裸 刀刃
[əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
upon the board .
之上 这 木板 .

于是，他带着悲怆的情感，将赤裸的刀刃掷向棋盘。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [klæŋd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdɪʒɪz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] , [em] . [trɪŋkwaiɜː] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
As it clanged amid the dishes and glasses , M . Trinquier lifted his arms ,
作为 它 叮当作响 之中 这 菜肴 和 眼镜 , M . 特林基耶 抬起 他的 武器 ,
叮当作响的金属碰撞声中，特林基耶先生举起了双臂。

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [kræft] [aʊt][ðə; ði] " [ded] [maːtʃɪŋ] [səʊl] ,
and the band crashed out the " Dead Marching Soul ,
和 这 乐队 崩溃了 出去 这 " 死的 行军 灵魂 ,
乐队突然唱起了《死去的行进灵魂》，

" [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [æz; əz][ðə; ði] [klɔːk] [əˈnaʊnst] [ˈmɪdnɑɪt]
" following it with " God Save the King " as the clock announced midnight
" 下列的 它 和 " 上帝 节省 这 国王 " 作为 这 钟 宣布 午夜
[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
and the birth of the New Year .
和 这 出生 的 这 新的 年 .

随后响起了《天佑吾王》，此时时钟宣告午夜已至，新年伊始。

" [bʌt; bət][həˈləʊ] ?
" But hallo ?
" 但 你好 ?
“但是你好？ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [pɑːnd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [em] .
" exclaimed Captain Pond , sinking back in his chair , and turning towards M .
" 惊呼 队长 池塘 , 下沉 后退 在 他的 椅子 , 和 转弯 向 M .
[trɪŋkwaiɜː] .
Trinquier .
特林基耶 .

“庞德船长惊呼一声，向后靠在椅子上，然后转向特林基耶先生。”

" [aɪ][hæd; həd] [kliːn] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [bæk]
" I had clean forgot that you are our prisoner , and should be sent back
" 我 有 干净的 忘了 那 你 是 我们的 囚犯 , 和 应该 是 发送 后退
[tuː; tə] [ˈdɑːtmuə] !
to Dartmoor !
到 达特穆尔 !

“我完全忘记了你是我们的囚犯，应该被送回达特穆尔！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [dɪsˈbændɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [send] [æz; əz]
And now the Company is disbanded , and I have no one to send as
和 现在 这 公司 是 解散 , 和 我 有 不 一 到 发送 作为
[ˈeskɔːrt] . "
escort . "
护送 . "

现在公司已经解散了，我也没有人可以派去护送了。

" [mə'sjɜːr] [ˈɔːlsʊʊ] [fə'gets] [ðæt] [maɪ] [pə'roʊl] [ɪk'spaɪərd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] ,
" **Monsieur also forgets that my parole expired a fortnight since** ,
" 先生 还 忘记了 那 我的 言语 已到期 一个 两星期 自从 ,
" 先生还忘了我的假释期已经过期两周了 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] !
and that my service from that hour has been a service of love !
和 那 我的 服务 从 那 小时 有 到过 一个 服务 的 爱 !
从那时起, 我的服务就是出于爱的服务!

" [em] . [trɪŋkwaiə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˈdɑːtmuə] .
" **M . Trinquier did not return to Dartmoor .**
" M : 特林基耶 做过 不是 返回 到 达特穆尔 :
"Trinquier先生没有返回达特穆尔。"

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] , [wʌn][dɑːrk] [naɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈfebruəri] ,
For it happened , one dark night early in the following February ,
为了 它 发生 , 一 黑暗的 夜晚 早期的 在 这 下列的 二月 ,
事情发生在次年二月初的一个漆黑夜晚 ,

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfuːglər] ([naʊ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ]) [set] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈgɜːrnzi]
that Mr . Fugler (now restored to health) set sail for the island of Guernsey
那 先生 : 富格勒 (现在 恢复 到 健康) 放 帆 为了 这 岛 的 格恩西岛
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈmæɪtər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
upon a matter of business :
之上 一个 事情 的 商业 :
富格勒先生 (现已恢复健康) 因公事启程前往格恩西岛。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈmæstər][ʌv; əv] [diː'ep] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ]
And on the morrow the music - master of Dieppe had become but a
和 在 这 明天 这 音乐 - 掌握 的 迪耶普 有 变得 但 一个
[pliːzɪŋ] [ˈmeməri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - .
pleasing memory to the inhabitants of the Two Looes .
令人愉悦 记忆 到 这 居民 的 这 二 - :
第二天, 迪耶普的音乐大师就成了两卢斯居民心中一段美好的回忆。

[ænd; ənd] [naʊ] , [[ʊd; jəd][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈbɑːndz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd]
And now , should you take up Mr . Thomas Bond's History of East and
和 现在 , 应该 你 拿 向上 先生 : 托马斯 债券 历史 的 东方 和
[west] [luː] ,
West Looe ,
西方 卢 ,
那么, 现在, 如果您要阅读托马斯·邦德先生的《东卢和西卢历史》,

[ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː] [ˌvɒləntiəz] [ðæt] " [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
and read of the Looe Volunteers that " not a single man of the Company
和 读 的 这 卢 志愿者 那 " 不是 一个 单身的 男人 的 这 公司
[daɪd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [ˈjɪrz] ,
died during the six years ,
死亡 期间 这 六 年 ,
并读到卢氏志愿军的记载: “六年间, 连队中没有一人阵亡 ,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nɑːt] [ˈʌtərli] [ɪn'kredʒələs] ;
which is certainly very remarkable , " you will be not utterly incredulous ;
哪个 是 当然 非常 卓越 , " 你 将要 是 不是 完全地 难以置信 ;
这当然非常了不起, 你不会完全不相信;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
for you will know how it came about .
为了 你 将要 知道 如何 它 来了 关于 :
因为你会知道事情的来龙去脉。

[sti:l] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æn; ən] [ɑ:d] [boʊst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
Still , when one comes to reflect , it does seem an odd boast for a company
仍然 , 什么时候 一 来 到 反映 , 它 做 似乎 一个 奇怪的 夸 为了 一个 公司
[ʌv; əv] ['wɒrɪz] .
of warriors .
的 战士 .

不过, 仔细想想, 对于一支战士队伍来说, 这似乎是一个奇怪的吹嘘。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] , ['hendri] ['wa:ti] .
MY GRANDFATHER , HENDRY WATTY .
我的 祖父 , 亨德利 瓦蒂 .

我的祖父, 亨德利·沃蒂。

[ə; eɪ] [droul] .
A DROLL .
一个 滑稽 .

一个翻滚。

- [tɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [mɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['grænsʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðəz]
' Tis the nicest miss in the world that I was born grandson of my own father's
- 的 这 最友善的 错过 在 这 世界 那 我 曾是 出生 孙子 的 我的 自己的 父亲的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

能成为我祖父的孙子, 是世界上最美好的遗憾。

[ænd; ʌnd][nʌ:t][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] [ˌɔ:ltə'geðər] .
and not of another man altogether .
和 不是 的 其他 男人 共 .

而且根本不是另一个男人的。

['hendri] ['wa:ti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
Hendry Watty was the name of my grandfather that might have been ;
亨德利 瓦蒂 曾是 这 姓名 的 我的 祖父 那 可能 有 到过 ;

亨德利·沃蒂是我祖父的名字, 可能是他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ʌnd]['pʊ:pəsəz, 'pʊ:pəsɪz][hi:; hi][wʌz; wəz]
and he always maintained that to all intents and purposes he was
和 他 总是 维持 那 到 全部 意图 和 目的 他 曾是

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] ,
my grandfather ,
我的 祖父 ,

他始终坚称, 无论从哪个方面来看, 他都是我的祖父。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [em 'i:] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [soʊ] — - [twʌz] [sʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['feɪv] .
and made me call him so — ' twas such a narrow shave .
和 制成 我 称呼 他 所以 — - 那是 这样的 一个 狭窄的 刮胡子 .

害得我这么叫他——真是千钧一发。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't mind telling you about it .
我 不 头脑 讲述 你 关于 它 .

我不介意告诉你这件事。

- [tɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [teɪl] , [tu:] .
' Tis a curious tale , too .
- 的 一个 好奇的 故事 , 也 .

这真是一个奇特的故事。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] , ['hendri] ['wa:ti] ,
My grandfather , Hendry Watty ,
我的 祖父 , 亨德利 瓦蒂 ,

我的祖父, 亨德利·沃蒂

[bet] [fɔːr] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [ˈegi] - [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [roʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] [graʊndz] ,
bet four gallons of egg - hot that he would row out to the Shivering Grounds ,
赌注 四 加仑 的 鸡蛋 - 热的 那 他 会 排 出去 到 这 瑟瑟发抖 理由 ,
我打赌四加仑热腾腾的鸡蛋汤，他肯定会划船去颤抖之地。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [hɔːl] [ə; eɪ] [ˈtræm(ə)l] [ðer; ðər] .
all in the dead waste of the night , and haul a trammel there .
全部 在 这 死的 浪费 的 这 夜晚 , 和 运输 一个 束缚 那里 .
一切都发生在漆黑的夜里，然后拖着一辆拖车去那里。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] [graʊndz] [baɪ] [naɪt] ,
To find the Shivering Grounds by night ,
到 寻找 这 瑟瑟发抖 理由 经过 夜晚 ,
夜间寻找颤栗之地

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [gʌl] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ɐnd] [pʊl] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ] [ˈoʊpən]
you get the Gull Rock in a line with Tregamenna and pull out till you open
你 得到 这 鸥 岩石 在 一个 线 和 - 和 拉 出去 直到 你 打开
[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][es ˈtiː] . [ˈænθɔːniːz] [pɔɪnt] ;
the light on St . Anthony's Point ;
这 光 在 英石 . 安东尼的 观点 ;
让海鸥岩与特雷加梅纳连成一线，然后驶出，直到圣安东尼角出现红绿灯；

[bʌt; bət] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ɑːrklɪˈleɪəs] [roʊɪts] [ˈlʌgər]
but everybody gives the place a wide berth because Archelaus Rowett's lugger
但 大家 给予 这 地方 一个 宽的 泊位 因为 阿尔克劳斯 罗维特的 帆船
[ˈfaʊndəd] [ðer; ðər] , [wʌn] [taɪm] ,
foundered there , one time ,
沉没 那里 , 一 时间 ,
但大家都对这个地方敬而远之，因为阿奇劳斯·罗维特的帆船曾经在那里沉没过。

[wɪð; wɪθ][sɪks][hændz][ɑːn] [bɔːrd] ;
with six hands on board ;
和 六 双手 在 木板 ;
船上有六名船员；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [draʊnd] [men] [heɪlɪŋ] [ðer; ðər]
and they say that at night you can hear the drowned men hailing their
和 他们 说 那 在 夜晚 你 能 听到 这 溺水 男人 欢呼 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .
他们说，夜里可以听到溺水者呼喊自己的名字。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [mæn] [ɪn] [pɔːrt] [luː] , [ænd; ɐnd] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker]
But my grandfather was the boldest man in Port Loe , and said he didn't care
但 我的 祖父 曾是 这 最勇敢的 男人 在 港口 洛伊 , 和 说 他 没有 关心
.
:
.
但我祖父是波特洛镇最勇敢的人，他说他不在乎。

[soʊ] [wʌn] [ˈkrɪsməs] [iːv] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [hiː; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [meɪts] [went] [aʊt] [ænd; ɐnd] [tɪld] [ðə; ði]
So one Christmas Eve by daylight he and his mates went out and tilled the
所以 一 圣诞节 前夕 经过 日光 他 和 他的 伙伴们 去 出去 和 平铺 这
[ˈtræm(ə)l] ;
trammel ;
束缚 ;
于是，在一个圣诞前夜，天刚亮，他就和他的伙伴们出去耕地了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
and then they came back and spent the fore - part of the evening over the
和 然后 他们 来了 后退 和 花费 这 前 - 部分 的 这 晚上 超过 这
[ˈegɪ] - [hɑːt] ,
eggy - hot ,
鸡蛋 - 热的 ,

然后他们回来，花了大半个晚上围坐在热腾腾的鸡蛋旁。

[daʊn] [tuː; tə] [ˈɑːlɪvəz] ['tɪdli] - [wɪŋk] ,
down to Oliver's tiddly - wink ,
向下 到 奥利弗的 轻盈的 - 眨眼 ,

甚至连奥利弗的弹珠游戏都一清二楚。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈgrænd,fɑːðəz, 'græn,fɑːðəz][ˈspɪrɪts] [ʌp][ænd; ənd][ˈɔːlsou][tuː; tə] [[oʊ] [ðæt] [ðə; ði][bet]
to keep my grandfather's spirits up and also to show that the bet
到 保持 我的 祖父的 烈酒 向上 和 还 到 展示 那 这 赌注
[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈɜːrniɪst] .
was made in earnest .
曾是 制成 在 认真 .

为了鼓舞祖父的士气，也为了表明我们认真对待这场赌约。

- [twʌz] [pæst][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [ðei] [left] [ˈɑːlɪvəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊv]
'Twas past eleven o'clock when they left Oliver's and walked down to the cove
- 那是 过去的 十一 点钟 什么时候 他们 左边 奥利弗的 和 步行 向下 到 这 海湾
[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɔːf] .
to see my grandfather off .
到 看 我的 祖父 离开 .

他们离开奥利弗家时已经过了十一点，然后走到海湾去送我的祖父。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][em 'iː] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [əˈfreɪd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['frendli] [ɪn]
He has told me since that he didn't feel afraid at all , but very friendly in
他 有 讲述 我 自从 那 他 没有 感觉 害怕的 在 全部 , 但 非常 友好的 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他后来告诉我，他当时一点也不害怕，反而非常友善。

[ɪˈspeʃəli] [tɔːrdz] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ['dʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
especially towards William John Dunn , who was walking on his right hand .
尤其 向 威廉 约翰 邓恩 , who 曾是 步行 在 他的 正确的 手 .

尤其是对威廉·约翰·邓恩，他当时正用右手走路。

[ðɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,
This puzzled him at the first ,
这 困惑 他 在 这 第一的 ,

这起初让他感到困惑。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; ei] [ruːl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ['dʌn] .
for as a rule he didn't think much of William John Dunn .
为了 作为 一个 规则 他 没有 思考 很多 的 威廉 约翰 邓恩 .

他通常不太看得起威廉·约翰·邓恩。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,
But now he shook hands with him several times ,
但 现在 他 摇晃 双手 和 他 一些 时代 ,

但现在他已经和他握了好几次手了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði][boʊt][hi;; hi][sez] , " [ju:l] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv]
and just as he was stepping into the boat he says , " You'll take care of
和 只是 作为 他 曾是 步进 进入 这 船 他 说道 , " 你会 拿 关心的
[ˈmeri] [ˈpɑ:lɪ] ,
Mary Polly ,
玛丽 波莉 ,

就在他踏上船的那一刻，他说：“你会照顾好玛丽·波莉的。”

[waɪl] [aɪm] [ə'veɪ] .
while I'm away .
尽管 我是 离开 .

我不在的时候。

" [ˈmeri] [ˈpɑ:lɪ] - [wʌz; wəz][maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz] ['swi:θɑ:rt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
" Mary Polly Polsue was my grandfather's sweetheart at that time .
" 玛丽 波莉 - 曾是 我的 祖父的 亲爱的 在 那 时间 .

“玛丽·波莉·波尔苏是我祖父当时的恋人。”

[bʌt; bət] [waɪ] [hi;; hi][ʊd; fəd][hæv; həv][ˈspʊkən][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ]
But why he should have spoken as if he was bound on a long voyage
但 为什么 他 应该 有 说 作为 如果 他 曾是 边界 在 一个 长的 航程
[hi;; hi][ˈnevər][kʊd; kəd] [tel] ;
he never could tell ;
他 绝不 可以 告诉 ;

但他为什么说话的口气好像即将远航，他始终也说不清楚。

[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][set][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu;; tə] [feɪt] .
he used to set it down to fate .
他 用过的 到 放 它 向下 到 命运 .

他过去常常把这一切归咎于命运。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['wɪljəm] [dʒɑ:n] ['dʌn] ;
" I will , " said William John Dunn ;
" 我 将要 , " 说 威廉 约翰 邓恩 ;

“我会的，”威廉·约翰·邓恩说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ɔ:f] ,
and then they gave a cheer and pushed my grandfather off ,
和 然后 他们 给予 一个 欢呼 和 推动 我的 祖父 离开 ,

然后他们欢呼一声，把我爷爷推下了车。

[ænd; ənd][hi;; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ə'veɪ] [hi;; hi] [rəʊd] [ɔ:l][ɪntu:] [ðə; ði] [ded] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he lit his pipe and away he rowed all into the dead waste of the
和 他 点燃 他的 管道 和 离开 他 划船 全部 进入 这 死的 浪费 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他点燃烟斗，划着小船驶入漆黑的夜色中。

[hi;; hi] [rəʊd] [ænd; ənd] [rəʊd] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ded] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
He rowed and rowed , all in the dead waste of the night ;
他 划船 和 划船 , 全部 在 这 死的 浪费 的 这 夜晚 ;

他奋力划桨，在漆黑的夜里不停地划桨；

[ænd; ənd][hi;; hi][gɑ:t][ðə; ði] [gʌl] [rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] - ['wɪndəʊz] ; [ænd; ənd] [stɪl]
and he got the Gull Rock in a line with Tregamenna windows ; and still
和 他 得到 这 鸥 岩石 在 一个 线 和 - 视窗 ; 和 仍然
[hi;; hi][wʌz; wəz] ['rəʊɪŋ] ,
he was rowing ,
他 曾是 划船 ,

他把海鸥岩和特雷加梅纳的窗户排成一线；他还在划船。

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səp'praɪz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] :
when to his great surprise he heard a voice calling :
什么时候 到 他的 伟大的 惊喜 他 听到 一个 嗓音 呼叫 :

令他大吃一惊的是，他听到一个声音在呼唤：

" ['hendri] ['wɑ:ti] !
" Hendry Watty !
" 亨德利 瓦蒂 !

“亨德利·沃蒂！

['hendri] ['wɑ:ti] !
Hendry Watty !
亨德利 瓦蒂 !

亨德利·沃蒂！

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɒldɪst][mæn][ɪn][pɔ:rt] [lu:] .
" I told you my grandfather was the boldest man in Port Loe .
" 我 讲述 你 我的 祖父 曾是 这 最勇敢的 男人 在 港口 洛伊 .

我告诉过你，我祖父是波特洛最勇敢的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [tu:] ['pædlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][faɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['penɪtəns] .
But he dropped his two paddles now , and made the five signs of Penitence .
但 他 掉落 他的 二 桨 现在 , 和 制成 这 五 标志 的 忏悔 .

但他现在扔掉了手中的两根桨，并做了五个忏悔的手势。

[fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ded] [weɪst] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l]
For who could it be calling him out here in the dead waste and middle
为了 WHO 可以 它 是 呼叫 他 出去 这里 在 这 死的 浪费 和 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
of the night ?
的 这 夜晚 ?

究竟是谁在漆黑的荒野中，在深夜里呼唤他？

" ['hendri] ['wɑ:ti] !
" Hendry Watty !
" 亨德利 瓦蒂 !

“亨德利·沃蒂！

['hendri] ['wɑ:ti] !
Hendry Watty !
亨德利 瓦蒂 !

亨德利·沃蒂！

[dra:p][em 'i:][ə; eɪ][laɪn] .
drop me a line .
降低 我 一个 线 .

给我发个信息。

" [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['ʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] .
" My grandfather kept his fishing - lines in a little skivet under the stern - sheets .
" 我的 祖父 保留 他的 钓鱼 - 线条 在 一个 小的 - 在下面 这 船尾 - 纸张 .

“我祖父把他的钓鱼线放在船尾帆脚索下的一个小袋子里。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][beɪt][hæd; həd][hi:; hi][ɑ:n] [bɔ:rd] .
But not a trace of bait had he on board .
但 不是 一个 痕迹 的 饵 有 他 在 木板 .

但他船上却没有带任何诱饵。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][tu:; tə][beɪt][ə; eɪ] [hʊk] .
If he had , he was too much a - tremble to bait a hook .
如果 他 有 , 他 曾是 也 很多 一个 - 颤抖 到 饵 一个 钩 .

如果他有的话，他颤抖得太厉害，根本没法上钩。

" ['hɛndrɪ] ['wɑ:tɪ] ! ['hɛndrɪ] ['wɑ:tɪ] !
" **HENDRY WATTY ! HENDRY WATTY !**
" 亨德利 瓦蒂 ! 亨德利 瓦蒂 !

“亨德利·沃蒂！亨德利·沃蒂！”

[drɑ:p][em 'i:] [ə; eɪ] [laɪn] , [ɔ:r] [aɪ] [noʊ] [waɪ] !
drop me a line , or I'll know why !
降低 我 一个 线 , 或者患病的 知道 为什么 !

给我留言，不然我就知道为什么了！

" [maɪ] [pʊr] ['grænfɑ:ðər] [baɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pædlz] [ə'gen] ,
" **My poor grandfather by this had picked up his paddles again ,**
" 我的 贫穷的 祖父 经过 这 有 挑选 向上 他的 桨 再次 ,

“可怜的祖父就这样又拿起了他的桨。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [laɪk] [mæd][tu:; tə] [get] [kwɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,
and was rowing like mad to get quit of the neighbourhood ,
和 曾是 划船 喜欢 疯狂的 到 得到 辞职 的 这 邻里 ,

他拼命划船，想离开这个街区。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [geɪv] [θri:] [nɒks] — [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] ! — [ɑ:n][ðə; ðɪ]
when something or somebody gave three knocks — thump , thump , thump ! — on the
什么时候 某物 或者 某人 给予 三 敲门声 — 扑通 , 扑通 , 扑通 ! — 在 这

[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] ,
bottom of the boat ,
底部 的 这 船 ,

当船底传来三声敲击声——咚、咚、咚！——时

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] .
just as you would knock on a door .
只是 作为 你 会 敲 在 一个 门 .

就像你会敲门一样。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd] [θʌmp] [fetʃt] ['hɛndrɪ] ['wɑ:tɪ] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] .
The third thump fetched Hendry Watty upright on his legs .
这 第三 扑通 已获取 亨德利 瓦蒂 直立 在 他的 腿 .

第三下重击让亨德利·瓦蒂站了起来，双腿着地。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] ,
He had no more heart for disobeying ,
他 有 不 更多的 心 为了 违抗命令 ,

他再也容不得违抗命令。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [paɪp] - [stem] [ɪn] [hæf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætəd] [soʊ] —
but having bitten his pipe - stem in half by this time — his teeth chattered so —
但 拥有 被咬 他的 管道 - 干 在 一半 经过 这 时间 — 他的 牙齿 喋喋不休 所以 —

[hi:; hi] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbroʊkən] [bɪt][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvərbo:rd] ,
he baited his hook with the broken bit and flung it overboard ,
他 诱饵 他的 钩 和 这 破碎的 少量 和 扔 它 落水 ,

但这时他已经把烟斗柄咬断了——牙齿都打颤了——他用断掉的烟斗柄做鱼饵，然后把烟斗柄扔到海里。

['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɜ:rn] - [nɑ:tʃ] .
letting the line run out in the stern - notch .
出租 这 线 跑步 出去 在 这 船尾 - 缺口 .

让缆绳从船尾的凹槽中放出。

[nɑ:tʃ] [hæfweɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [rʌŋ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
Not halfway had it run before he felt a long pull on it ,
不是 半 有 它 跑步 前 他 毛毡 一个 长的 拉 在 它 ,

还没跑完一半，就感觉被人猛地拉了一下。

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɒːg] - [fɪʃ] .
like the sucking of a dog - fish .
喜欢 这 吸吮 的 一个 狗 - 鱼 .

就像吸吮狗鱼的血液一样。

" ['hendri] ['wɑːti] !
" **Hendry Watty !**
" 亨德利 瓦蒂 !

“亨德利·沃蒂！

['hendri] ['wɑːti] !
Hendry Watty !
亨德利 瓦蒂 !

亨德利·沃蒂！

[pʊl] [em 'iː][ɪn] .
pull me in .
拉 我 在 .

把我拉进去。

" ['hendri] ['wɑːti] [pʊld] [ɪn][hænd][ʼoʊvər][fɪst] ; [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [liːd] ['sɪŋkər] [ʼoʊvər][ðə; ði]
" **Hendry Watty pulled in hand over fist ; and in came the lead sinker over the**
" 亨德利 瓦蒂 拉 在 手 超过 拳头 ; 和 在 来了 这 带领 沉子 超过 这
[nɑːtʃ] ,
notch ,
缺口 ,

亨德利·沃蒂猛地一拉，一记重铅球越过缺口入网。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['hevi] ; [biː; bi] [pʊld] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] , [ænd; ənd][nekst] ,
and still the line was heavy ; be pulled and he pulled , and next ,
和 仍然 这 线 曾是 重的 ; 是 拉 和 他 拉 , 和 下一个 ,
绳子依然很重；他拉着，拉着，然后，

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [keɪm] [tuː] [waɪt] [hændz] , [laɪk] [ə; eɪ]
all out of the dead waste of the night , came two white hands , like a
全部 出去 的 这 死的 浪费 的 这 夜晚 , 来了 二 白色的 双手 , 喜欢 一个
-
washerwoman's ,
- ,

从漆黑的夜色中，伸出了两只白皙的手，像洗衣妇的手一样。

[ænd; ənd] [ɡrɪpt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [bɔːrd] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [hændz]
and gripped hold of the stern - board ; and on the left of these two hands
和 紧握 抓住 的 这 船尾 - 木板 ; 和 在 这 左边 的 这些 二 双手
,
,
,

并紧紧抓住船尾板；在这两只手的左侧，

[ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] , [sʌŋk] [ˈveri] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
on the little finger , was a silver ring , sunk very deep in the flesh .
在 这 小的 手指 , 曾是 一个 银 戒指 , 沉没 非常 深的 在 这 肉 .

小指上戴着一枚银戒指，深深地嵌进了肉里。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] , [wɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæʔ] [ˈfaːloʊd] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈpɑːrˌbɔɪld]
If this was bad , worse was the face that followed — a great white parboiled
如果 这 曾是 坏的 , 更糟 曾是 这 脸 那 随后 — 一个 伟大的 白色的 半熟
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

如果这已经够糟糕了，那么接下来出现的那张脸更糟——一张巨大的、白色的、半煮熟的脸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ɔ:l] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['si:wi:d] .
with the hair and whiskers all stuck with chips of wood and seaweed .
和 这 头发 和 胡须 全部 卡住 和 芯片 的 木头 和 海藻 .
毛发和胡须上都粘着木屑和海藻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər] ['enɪbʌ:di] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['grænfɑ:ðər] ,
And if this was bad for anybody , it was worse for my grandfather ,
和 如果 这 曾是 坏的 为了 任何人 , 它 曾是 更糟 为了 我的 祖父 ,
如果说这件事对谁不利, 那对我祖父来说就更糟了。

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ɑ:rkɪ'leɪəs] ['rəʊɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪvəriŋ]
who had known Archelaus Rowett before he was drowned out on the Shivering
WHO 有 已知 阿尔克劳斯 罗维特 前 他 曾是 溺水 出去 在 这 瑟瑟发抖
[graʊndz] , [sɪks] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] .
Grounds , six years before .
理由 , 六 年 前 .
在阿奇劳斯·罗威特于六年前在颤抖之地溺亡之前, 他曾与他相识。

[ɑ:rkɪ'leɪəs] ['rəʊɪt] [klaɪmd] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] ,
Archelaus Rowett climbed in over the stern ,
阿尔克劳斯 罗维特 攀登 在 超过 这 船尾 ,
阿奇劳斯·罗维特从船尾爬了进去。

[pʊld] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪt][ʌv; əv][paɪp] - [stem] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
pulled the hook with the bit of pipe - stem out of his cheek , sat down in the
拉 这 钩 和 这 少量 的 管道 - 干 出去 的 他的 脸颊 , 卫星 向下 在 这
[stɜ:rn] - [ʃi:ts] ,
stern - sheets ,
船尾 - 纸张 ,
他从脸颊上拔出钩子和那截烟斗柄, 然后坐在船尾的帆脚索上。

[ʃʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kreɪfɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['ku:lɪ] —
shook a small crayfish out of his whiskers , and said very coolly —
摇晃 一个 小的 小龙虾 出去 的 他的 胡须 , 和 说 非常 冷静地 —
他抖落胡须上的一只小龙虾, 然后很冷静地说——

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [maɪ] [waɪf] —
" **If you should come across my wife —**
" 如果 你 应该 来 穿过 我的 妻子 —
“如果你碰巧遇到我妻子——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [steɪd] [tu:; tə] [hɪr] .
" **That was all my grandfather stayed to hear** .
" 那 曾是 全部 我的 祖父 入住 到 听到 .
“我祖父只听了这些就留下来了。”

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [hi:; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [jel] ,
At the sound of Archelaus's voice he fetched a yell ,
在 这 声音 的 - 嗓音 他 已获取 一个 叫喊 ,
听到阿尔克劳斯的的声音, 他大叫了一声。

[dʒʌmpt] [kli:n] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][swæm][fɔ:r; fər] [daɪr] [laɪf] .
jumped clean over the side of the boat and swam for dear life .
跳了起来 干净的 超过 这 边 的 这 船 和 游泳 为了 亲爱的 生活 .
他纵身跃入船舷, 拼命游向岸边, 想要活命。

[hi:; hi][swæm][ænd; ənd][swæm] ,
He swam and swam ,
他 游泳 和 游泳 ,
他不停地游啊游,

[tɪl] [baɪ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gʌl] [rɑ:k] [kloʊz] [ə'hed] .
till by the bit of the moon he saw the Gull Rock close ahead .
直到 经过 这 少量 的 这 月亮 他 锯 这 鸥 岩石 关闭 前方 :

直到月光洒下，他才看到近在眼前的海鸥岩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [ʌv; əv][ræts][ɑ:n][ðə; ði] [gʌl] [rɑ:k] , [æz; əz][hi;; hi] [nu:] :
There were lashin's of rats on the Gull Rock , as he knew :
那里 是 - 的 老鼠 在 这 鸥 岩石 , 作为 他 知道 :

他知道，海鸥岩上有很多老鼠：

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'heɪvɪŋ] :
but he was a good deal surprised at the way they were behaving :
但 他 曾是 一个 好的 交易 惊讶 在 这 方式 他们 是 行为 :

但他对他们的行为方式感到非常惊讶：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] [ænd; ænd] [fɪft] ,
for they sat in a row at the water's edge and fished ,
为了 他们 卫星 在 一个 排 在 这 水的 边缘 和 钓鱼 ,

他们一排坐在水边钓鱼，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] [let] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] :
with their tails let down into the sea for fishing - lines :
和 他们的 尾巴 让 向下 进入 这 海 为了 钓鱼 - 线条 :

它们的尾巴垂入海中，用来放置渔线：

[ænd; ænd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] ['gɑ:nɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['grænfɑ:ðər]
and their eyes were like garnets burning as they looked at my grandfather

['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .
over their shoulders .
超过 他们的 肩膀 .

他们回头看着我的祖父，眼睛像燃烧的石榴石一样炯炯有神。

" ['hendri] ['wa:ti] !
" **Hendry Watty !**
" 亨德利 瓦蒂 !

“亨德利·沃蒂！

['hendri] ['wa:ti] !
Hendry Watty !
亨德利 瓦蒂 !

亨德利·沃蒂！

[ju;; jʊ] [kɑ:nt][lənd] [hɪr] — [jʊə(r)] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lək] . "
You can't land here — you're disturbing the pollack . "
你 不能 土地 这里 — 你是 令人不安 这 鳕鱼 . "

你不能在这里降落——你会惊扰到鳕鱼。

" - !
" **Bejimbers !**
" - !

“Bejimbers！

[aɪ] ['wʊdn] - [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [sez] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] :
I wouldn ' do that for the world , " says my grandfather :
我 会 - 做 那 为了 这 世界 , " 说道 我的 祖父 :

“就算给全世界我也不会做那种事，”我祖父说：

[soʊ] [ɔ:f] [hi;; hi] [puʃɪz] [ænd; ænd] [swɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
so off he pushes and swims for the mainland .
所以 离开 他 推动 和 游泳 为了 这 大陆 .

于是他奋力游向大陆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] - [twʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [riːtʃ]
This was a long job , and 'twas as much as he could do to reach
这 曾是 一个 长的 工作 , 和 - 那是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 抵达
- [biːtʃ] ,
Kibberick beach ,
- 海滩 ,

这是一项漫长的任务，他竭尽全力才到达基伯里克海滩。

[wer] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ,
where he fell on his face and hands among the stones , and there lay ,
在哪里 他 跌倒 在 他的 脸 和 双手 之中 这 石头 , 和 那里 躺 ,
[ˈteɪkɪŋ] [breθ] .
taking breath .
采取 气息 .

他脸朝下、双手撑地倒在石头堆里，躺在那里，喘着粗气。

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtstɛps] ,
The breath was hardly back in his body , before he heard footsteps ,
这 气息 曾是 几乎 后退 在 他的 身体 , 前 他 听到 脚步声 ,
他还没来得及喘口气，就听到了脚步声。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [pæst] [kloʊz][baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and along the beach came a woman , and passed close by to him .
和 沿着 这 海滩 来了 一个 女士 , 和 通过了 关闭 经过 到 他 .
这时，一个女人沿着海滩走来，从他身边经过。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] - [twʌz]
He lay very quiet , and as she came near he saw 'twas
他 躺 非常 安静的 , 和 作为 她 来了 靠近 他 锯 - 那是
他静静地躺着，当她走近时，他看到“那是.....”

[ˈserə] [ˈraʊɪt] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [waɪf] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈmærid] [ə'nʌðər] [mæn]
Sarah Rowett , that used to be Archelaus's wife , but had married another man
莎拉 罗维特 , 那 用过的 到 是 - 妻子 , 但 有 已婚 其他 男人
[sɪns] .
since .
自从 .

莎拉·罗维特，她曾是阿奇劳斯的妻子，但后来嫁给了另一个男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər]
She was knitting as she went by , and did not seem to notice my grandfather
她 曾是 针织 作为 她 去 经过 , 和 做过 不是 似乎 到 注意 我的 祖父
:
:
:
:

她边走边织毛衣，似乎没有注意到我的祖父：

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz]
but he heard her say to herself , " The hour is come , and the man is
但 他 听到 她 说 到 她自己 , " 这 小时 是 来 , 和 这 男人 是
[kʌm] .
come .
来 .

但他听见她心里说：“时候到了，那人也来了。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskɜːsli] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈoʊvər] [ðɪs] ,
" He had scarcely begun to wonder over this ,
" 他 有 几乎 开始 到 想知道 超过 这 ,
他几乎还没来得及对此感到疑惑，

[wen] [hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [bɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['wɒstɪd,'wɜ:rstɪd] [jɑ:rn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['serə] [hæd; həd] [dra:pt]
when he spied a ball of worsted yarn beside him that Sarah had dropped
什么时候 他 间谍 一个 球 的 最差 纱 旁 他 那 莎拉 有 掉落
.
.
.
.
.
.

这时，他瞥见旁边有一团毛线，是莎拉掉落的。

[twʌz] [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [ji:; ji] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ,
Twas the ball she was knitting from ,
那是 这 球 她 曾是 针织 从 ,
那是她正在织毛衣的毛线球。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɒstɪd,'wɜ:rstɪd] [stretʃt] [æftər] [hɜ:r; hər] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and a line of worsted stretched after her along the beach .
和 一个 线 的 最差 拉伸 后 她 沿着 这 海滩 .
一排精纺羊毛织物沿着沙滩向她延伸。

['hendri] ['wɑ:ti] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [ænd; ʌnd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [θred] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ] .
Hendry Watty picked up the ball and followed the thread on tiptoe .
亨德利 瓦蒂 挑选 向上 这 球 和 随后 这 线 在 脚尖 .
亨德利·瓦蒂捡起球，踮着脚尖沿着线跑去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wʌt] [ji:; ji] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] :
In less than a minute he came near enough to watch what she was doing :
在 较少的 比 一个 分钟 他 来了 靠近 足够的 到 手表 什么 她 曾是 正在做 :
不到一分钟，他就走近到足以观察她一举一动的距离：

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ji:; ji] [dɪd] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['wʌtʃɪŋ] .
and what she did was worth watching .
和 什么 她 做过 曾是 值得 观看 .
她所做的事情值得一看。

[fɜ:rst][ji:; ji] ['gæðərd] - [ænd; ʌnd] [strɔ:] , [ænd; ʌnd] [strʌk] [flɪnt] ['ʊʊvər] ['tʌtʃwʊd] [ænd; ʌnd]
First she gathered wreckwood and straw , and struck flint over touchwood and
第一的 她 聚集 - 和 稻草 , 和 击 燧石 超过 触木 和
[ti:n] [ə; eɪ] ['faɪər] .
teened a fire :
青少年 一个 火 .
她先收集了一些枯木和稻草，用燧石在木柴上敲击，生起了一堆火。

[ðen] [ji:; ji] [ʌn'rævəld] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] :
Then she unravelled her knitting :
然后 她 解开 她 针织 :
然后她拆掉了手中的毛线：

['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rn] [br'twi:n] ['fɪŋgər] [ænd; ʌnd] [θʌm] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:blər]
twisted her end of the yarn between finger and thumb — like a cobbler
扭曲 她 结尾 的 这 纱 之间 手指 和 拇指 — 喜欢 一个 皮匠
['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [wæks] - [end] — [ænd; ʌnd] [kæst] [ðə; ði] [end] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [skaɪ] .
twisting a wax - end — and cast the end up towards the sky .
扭曲 一个 蜡 - 结尾 — 和 投掷 这 结尾 向上 向 这 天空 :
她用拇指和食指捻着线头——就像鞋匠捻蜡头一样——然后把线头抛向天空。

[aɪ 'ti:] [meɪd] ['hendri] ['wɑ:ti] [ster] [wen] [ðə; ði] [θred] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
It made Hendry Watty stare when the thread , instead of falling back to the
它 制成 亨德利 瓦蒂 盯 什么时候 这 线 , 反而 的 坠落 后退 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
亨德利·沃蒂目瞪口呆地看着那根线，它没有落回地面，而是.....

[rɪˈmeɪnd] [ˈhæŋɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] ;
remained hanging , just as if 'twas fastened to something up above ;
剩余 绞刑 , 只是 作为 如果 - 那是 系紧 到 某物 向上 多于 ;

它仍然悬挂着，就像被固定在上面的什么东西上一样；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ster] [mɔ:ɪr] [wen] [ˈserə] [ˈraʊt] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][aɪ ˈti:] ,
but it made him stare more when Sarah Rowett began to climb up it ,
但 它 制成 他 盯 更多的 什么时候 莎拉 罗维特 开始 到 爬 向上 它 ,

但当莎拉·罗维特开始往上爬时，他更加目不转睛地盯着看。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʌp] [tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and away up till nothing could be seen of her
和 离开 向上直到 没有什么 可以 是 已见 的 她

她一直走远，直到完全看不见她的踪影。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈæŋklz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
but her ankles dangling out of the dead waste and middle of the night .
但 她 脚踝 悬挂 出去 的 这 死的 浪费 和 中间 的 这 夜晚 .

但她的脚踝却悬在死寂的荒地上，时间是半夜。

" [ˈhændri] [ˈwɑ:ti] ！ [ˈhændri] [ˈwɑ:ti] ！
" **HENDRY WATTY ！ HENDRY WATTY ！**
" 亨德利 瓦蒂 ！ 亨德利 瓦蒂 ！

“亨德利·沃蒂！ 亨德利·沃蒂！ ”

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈserə] [ˈkɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈfɑ:r] [əˈweɪ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
" **It wasn't Sarah calling , but a voice far away out to sea .**
" 它 不是 莎拉 呼叫 , 但 一个 嗓音 远的 离开 出去 到 海 .

“那不是莎拉打来的电话，而是来自遥远海面的声音。”

" [ˈhændri] [ˈwɑ:ti] ！ [ˈhændri] [ˈwɑ:ti] ！
" **HENDRY WATTY ！ HENDRY WATTY ！**
" 亨德利 瓦蒂 ！ 亨德利 瓦蒂 ！

“亨德利·沃蒂！ 亨德利·沃蒂！ ”

[send] [em ˈi:][ə; eɪ] [laɪn] .
send me a line .
发送 我 一个 线 .

给我发个信息。

" [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [wen] [ˈserə] [spi:ks] [daʊn] [ˈveri] [ʃɑ:rp]
" **My grandfather was wondering what to do , when Sarah speaks down very sharp**
" 我的 祖父 曾是 好奇 什么 到 做 , 什么时候 莎拉 说话 向下 非常 锋利的

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“我祖父正不知所措时，莎拉突然严厉地训斥了他。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] :
out of the dark :
出去 的 这 黑暗的 :

走出黑暗：

" [ˈhændri] [ˈwɑ:ti] ！
" **Hendry Watty ！**
" 亨德利 瓦蒂 ！

“亨德利·沃蒂！

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] [ˌæpəˈrætəs] ?
Where's the rocket apparatus ?
在哪里？ 这 火箭 设备 ？

火箭装置在哪里？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪn] ? "
Can't you hear the poor fellow asking for a line ? "
不能 你 听到 这 贫穷的 同伴 问 为了 一个 线 ？ "

你听不到那个可怜的家伙在求人借一根线吗？

" [aɪ][du:], " [sez] [maɪ] [ˈgrænfa:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ; " [ænd; ənd]
" I do , " says my grandfather , who was beginning to lose his temper ; " and
" 我 做 , " 说道 我的 祖父 , WHO 曾是 开始 到 失去 他的 脾气 ; " 和
[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
do you think ,
做 你 思考 ,

“我的确这么认为,”我的祖父说道, 他开始有些不耐烦了; “你觉得呢? ”

[mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [aɪ] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈbɔ:ksɜ:z] [ˈrɑ:kɪt] [ɪn][maɪ] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑ:kɪt] ? "
ma'am , that I carry a Boxer's rocket in my trousers pocket ? "
女士 , 那 我 携带 一个 拳击手的 火箭 在 我的 裤子 口袋 ？ "

女士, 您是说我裤兜里装着一枚拳击手的火箭筒吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv][ˈwʊstɪd,ˈwɜ:rstɪd][ɪn][jɔr; jər][hænd] , " [sez] [fi:; ji] .
" I think you have a ball of worsted in your hand , " says she .
" 我 思考 你 有 一个 球 的 最差 在 你的 手 , " 说道 她 .

“我觉得你手里拿着一团毛线,”她说。

" [θrʊʊ] [aɪ ˈti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Throw it as far as you can .
" 扔 它 作为 远的 作为 你 能 .

“尽可能远地扔出去。”

" [soʊ][maɪ] [ˈgrænfa:ðər] [θru:;] [ðə; ði][bɔ:l] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ded] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" So my grandfather threw the ball out into the dead waste and middle of the
" 所以 我的 祖父 扔 这 球 出去 进入 这 死的 浪费 和 中间 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“于是, 我的祖父在半夜把球扔进了荒凉的沙漠里。”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:] [wer] [aɪ ˈti:] [pɪtʃt] , [ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][aɪ ˈti:] [went] .
He didn't see where it pitched , or how far it went .
他 没有 看 在哪里 它 投球 , 或者 如何 远的 它 去 .

他没看到球落在哪里, 也没看到球飞了多远。

" [raɪt] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [sez] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈlɔ:ft] .
" Right it is , " says the woman aloft .
" 正确的 它 是 , " 说道 这 女士 高空 .

“没错,”高处的女人说道。

" - [tɪz] [ˈi:zi] [si:n] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhə:lə] .
" ' Tis easy seen you're a hurler .
" - 的 简单的 已见 你是 一个 投掷手 .

“一看就知道你是投手。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju: ˈes][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] ?
But what shall us do for a cradle ?
但 什么 将 我们 做 为了 一个 摇篮 ？

但我们该如何获得摇篮呢？

[ˈhendri] [ˈwɑ:ti] !
Hendry Watty !
亨德利 瓦蒂 !

亨德利·沃蒂！

[ˈhendri] [ˈwɑ:ti] ！ " **Hendry Watty ！** "
亨德利 瓦蒂 ！ "

亨德利·沃蒂！

" [mæm, mɑ:m, məm][tu:; tə][ju:; jə] , " [sez] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] .
" **Ma'am to you ,** " **says my grandfather .**
" 女士 到 你 , " 说道 我的 祖父 .

“您该尊称为夫人，”我祖父说道。

" [ɪf] [ju:v] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [æsk][ju:; jə][ˈkaɪndli][tu:; tə][tʒ:rn]
" **If you've the common feelings of a gentleman , I'll ask you kindly to turn**
" 如果 你已经 这 常见的 情怀 的 一个 绅士 , 患病的 问 你 亲切地 到 转动
[jʊr; jər] [bæk] ;
your back ;
你的 后退 ;

“如果你还有绅士应有的情操，请你转身离开；

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [ˈstɑ:kɪŋ] .
I'm going to take off my stocking .
我是 去 到 拿 离开 我的 袜 .

我要把长筒袜脱下来。

" [soʊ][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [stɛəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ˈveri] [pəˈlartli] ;
" **So my grandfather stared the other way very politely ;**
" 所以 我的 祖父 凝视 这 其他 方式 非常 礼貌地 ;

于是，我祖父非常有礼貌地把目光转向了别处；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][hi:; hi] [maɪ] [lʊk] [əˈgen] ,
and when he was told he might look again ,
和 什么时候 他 曾是 讲述 他 可能 看 再次 ,

当有人告诉他他或许可以再次查看时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪd] [ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt]
he saw she had tied the stocking to the line and was running it out
他 锯 她 有 系 这 袜 到 这 线 和 曾是 跑步 它 出去
[laɪk] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][ˈɪntu:;][ðə; ði] [ded] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
like a cradle into the dead waste of the night .
喜欢 一个 摇篮 进入 这 死的 浪费 的 这 夜晚 .

他看到她把长筒袜系在绳子上，像摇篮一样把它拉到漆黑的夜色中。

" [ˈhendri] [ˈwɑ:ti] ！
" **Hendry Watty ！**
" 亨德利 瓦蒂 ！

“亨德利·沃蒂！

[ˈhendri] [ˈwɑ:ti] ！
Hendry Watty ！
亨德利 瓦蒂 ！

亨德利·沃蒂！

[lʊk] [aʊt] [brɪˈloʊ] ！
Look out below ！
看 出去 以下 ！

小心下方！

" [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [plʌmp] ！
" **Before he could answer , plump ！**
" 前 他 可以 回答 , 丰满 ！

“还没等他回答，胖乎乎的！ ”

[ə; eɪ][ˈmænz][leg][keɪm][ˈtʌmblɪŋ][pæst][hɪz; ɪz][ɪr][ænd; ənd][ˈskætərd][ðə; ði][ˈæʃɪz][raɪt][ænd; ənd][left]
a man's leg came tumbling past his ear and scattered the ashes right and left
一个 男人的 腿 来了 翻滚 过去的 他的 耳朵 和 疏散 这 灰烬 正确的 和 左边
.
:
.

男人的腿从他耳边滑过，将骨灰四处散落。

" [ˈhendri] [ˈwɑːti] !
" Hendry Watty !
" 亨德利 瓦蒂 !

“亨德利·沃蒂！

[ˈhendri] [ˈwɑːti] !
Hendry Watty !
亨德利 瓦蒂 !

亨德利·沃蒂！

[lʊk] [aʊt] [br'loʊ] !
Look out below !
看 出去 以下 !

小心下方！

" [ðɪs] [taɪm] - [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd] ,
" This time ' twas a great white arm and hand ,
" 这 时间 - 那是 一个 伟大的 白色的 手臂 和 手 ,

“这次是一只巨大的白色手臂和手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [rɪŋ] [sʌŋk] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər] .
with a silver ring sunk tight in the flesh of the little finger .
和 一个 银 戒指 沉没 紧的 在 这 肉 的 这 小的 手指 .

一枚银戒指紧紧地嵌在小指的指腹里。

" [ˈhendri] [ˈwɑːti] !
" Hendry Watty !
" 亨德利 瓦蒂 !

“亨德利·沃蒂！

[ˈhendri] [ˈwɑːti] !
Hendry Watty !
亨德利 瓦蒂 !

亨德利·沃蒂！

[wɔːrm][ðəm; ðəm] [lɪmz] !
Warm them limbs !
温暖的 他们 四肢 !

暖暖四肢！

" [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [pɪkt] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmɪŋ] [ðəm; ðəm] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" My grandfather picked them up and was warming them before the fire ,
" 我的 祖父 挑选 他们 向上 和 曾是 变暖 他们 前 这 火 ,

“我爷爷把它们捡起来，放在火炉前烤着。”

[wen] [daʊn] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [baʊnst] [twɑɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]
when down came tumbling a great round head and bounced twice and lay in
什么时候 向下 来了 翻滚 一个 伟大的 圆形的 头 和 弹跳 两次 和 躺在
[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
the firelight ,
这 火光 ,

这时，一个巨大的圆脑袋滚了下来，弹跳了两下，躺在了火光中。

[ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
staring up at him .
凝视 向上 在 他 :

抬头望着他。

[ænd; ʌnd] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ˌɑ:rkɪ'leɪəs] [rʊʊts] , [ðæt] ['hi:d] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
And whose head was it but Archelaus Rowett's , that he'd run away from
和 谁 头 曾是 它 但 阿尔克劳斯 罗维特的 , 那 他会 跑步 离开 从
[wʌns] [ɔ:l'redi] , [ðæt] [naɪt] ?
once already , that night ?
一次 已经 , 那 夜晚 ?

那颗头颅又是谁的呢？不正是阿奇劳斯·罗维特的吗？那天晚上，他已经从罗维特身边逃走了一次。

" ['hendri] ['wɑ:ti] !
" Hendry Watty !
" 亨德利 瓦蒂 !

“亨德利·沃蒂！

['hendri] ['wɑ:ti] !
Hendry Watty !
亨德利 瓦蒂 !

亨德利·沃蒂！

[lʊk] [aʊt] [bi'lʊʊ] !
Look out below !
看 出去 以下 !

小心下方！

" [ðɪs] [taɪm] - [twʌz] [ə'nʌðər] [leg] , [ænd; ʌnd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [leɪ] [hændz]
" This time ' twas another leg , and my grandfather was just about to lay hands
" 这 时间 - 那是 其他 腿 , 和 我的 祖父 曾是 只是 关于 到 躺 双手
[ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

“这次是另一条腿，我祖父正要伸手去摸它。”

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔ:ld] [daʊn] :
when the woman called down :
什么时候 这 女士 称为 向下 :

女人喊道：

" ['hendri] ['wɑ:ti] !
" Hendry Watty !
" 亨德利 瓦蒂 !

“亨德利·沃蒂！

[kætʃ] [,aɪ 'ti:] [kwɪk] !
catch it quick !
抓住 它 快的 !

快抓住它！

[ɪts] [maɪ] [oʊn] [leg] [aɪv] [θroʊn] [daʊn] [baɪ] [mɪs'teɪk] !
It's my own leg I've thrown down by mistake !
它是 我的 自己的 腿 我已经 抛掷 向下 经过 错误 !

我不小心把自己的腿扔下来了！

" [ðə; ði] [leg] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [baʊnst] [haɪ] , [ænd; ʌnd] ['hendri] ['wɑ:ti] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p]
" The leg struck the ground and bounced high , and Hendry Watty made a leap
" 这 腿 击 这 地面 和 弹跳 高的 , 和 亨德利 瓦蒂 制成 一个 飞跃
[ˈæftər][,aɪ 'ti:]
after it
后 它

“那条腿落地后高高弹起，亨德利·瓦蒂随即跃起追赶……

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [its] [ə'sli:p] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] :
And I reckon it's asleep he must have been :
和 我 估计 它是 睡着了 他 必须 有 到过 :

我估计他当时一定是睡着了:

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t]['mɪsɪz] . [ruːɪts] [leg] ,
for what he caught was not Mrs . Rowett's leg ,
为了 什么 他 捕捉 曾是 不是 太太 : 罗维特的 腿 ,

因为他抓到的并不是罗维特太太的腿。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪb] - [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - ['leɪdn] ['brɪɡənˌti:n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
but the jib - boom of a deep - laden brigantine that was running him down
但 这 吊臂 - 繁荣 的 一个 深的 - 满载 双桅帆船 那 曾是 跑步 他 向下

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
in the dark .
在 这 黑暗的 :

但一艘满载货物的双桅帆船的吊臂在黑暗中向他驶来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
And as he sprang for it ,
和 作为 他 弹簧 为了 它 ,

他纵身跃起,

[hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] - [fɔ:r] - [fʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
his boat was crushed by the brigantine's fore - foot and went down under his
他的 船 曾是 碎 经过 这 - 前 - 脚 和 去 向下 在下面 他的

[ˈveri] [bu:t] - [səʊls] .
very boot - soles .
非常 启动 - 鞋底 :

他的船被双桅帆船的前脚压扁，沉入了他的靴底之下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] ,
At the same time he let out a yell ,
在 这 相同的 时间 他 让 出去 一个 叫喊 ,

与此同时，他发出了一声喊叫，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ræn] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and two or three of the crew ran forward and hoisted him up to the
和 二 或者 三 的 这 全体人员 跑 向前 和 吊起 他 向上 到 这

['bəʊsprɪt] [ænd; ənd][ɪn][ɑ:n] [dek] ,
bowsprit and in on deck ,
船首斜桅 和 在 在 甲板 ,

两三个船员跑到前面，把他抬到船首斜桅上，然后放到甲板上。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
safe and sound .
安全的 和 声音 :

平安无事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪɡənˌti:n] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['aʊtwəd] - [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] ; [soʊ]
But the brigantine happened to be outward - bound for the River Plate ; so
但 这 双桅帆船 发生 到 是 向外 - 边界 为了 这 河 盘子 ; 所以

[ðæt] ,
that ,
那 ,

但那艘双桅帆船恰好是驶往拉普拉塔河的；因此，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
what with one thing and another ,
什么 和 一 事物 和 其他 ,

因这样那样的事情，

- [twʌz] [i'lev(ə)n] [gʊd] [mʌnθs] [bɪfɔːr] [maɪ] ['grænfɑːðər] ['lændɪd] [ə'gen] [æt; ət][pɔːrt] [luː] .
" **twas eleven good months before my grandfather landed again at Port Loe** .
- 那是 十一 好的 几个月 前 我的 祖父 登陆 再次 在 港口 洛伊 .

过了整整十一个月，我的祖父才再次抵达波特洛岛。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi] [siːz] ['stændɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði][koʊv] [bʌt; bət] ['wɪljəm]
And who should be the first man he sees standing above the cove but William
和 WHO 应该 是 这 第一的 男人 他 看到 常设 多于 这 海湾 但 威廉
[dʒɑːn] ['dʌn] ?
John Dunn ?
约翰 邓恩 ?

他看到的第一个站在海湾上方的人是谁呢？ 正是威廉·约翰·邓恩！

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sez] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ['dʌn] .
" **I'm very glad to see you , " says William John Dunn** .
" 我是 非常 高兴的 到 看 你 , " 说道 威廉 约翰 邓恩 .

“见到你我非常高兴，”威廉·约翰·邓恩说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , " ['ænsər] [maɪ] ['grænfɑːðər] ; " [ænd; ənd] ['haʊz] ['meri] ['pɑːli] ? "
" **Thank you kindly , " answers my grandfather ; " and how's Mary Polly ? "**
" 感谢 你 亲切地 , " 答案 我的 祖父 ; " 和 怎么样 玛丽 波莉 ? "

“非常感谢，”祖父回答说，“玛丽·波莉怎么样了？ ”

" [waɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ,
" **Why , as for that , " he says , " she took so much looking after ,**
" 为什么 , 作为 为了 那 , " 他 说道 , " 她 采取 所以 很多 寻找 后 ,

“至于这件事，”他说，“她承担了那么多照顾工作，

[ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] [tɪl] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər]
that I couldn't feel I was keeping her properly under my eye till I married her
那 我 不能 感觉 我 曾是 保持 她 适当地 在下面 我的 眼睛 直到 我 已婚 她
,
,
,

直到我娶了她，我才觉得我能真正好好地看着她。

[læst][dʒuːn] [mʌnθ] . "
last June month . "
最后的 六月 月 . "

去年六月。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][tuː; tə]['oʊvər] - [duː] [θɪŋz] , " [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] .
" **You was always one to over - do things , " said my grandfather** .
" 你 曾是 总是 一 到 超过 - 做 事物 , " 说 我的 祖父 .

“你总是喜欢把事情做得过火，”我祖父说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [æn; ən] - [wel] , [waɪ] ['dɪdɪŋ] - [juː; jʊ][drɑːp][juː 'es][ə; eɪ][laɪn] ?
" **But if you was alive an ' well , why didn ' you drop us a line ?**
" 但 如果 你 曾是 活 一个 - 出色地 , 为什么 没 - 你 降低 我们 一个 线 ?

“但是，如果你还活着并且身体健康，为什么不给我们写封信呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [tʊːk] [ə'baʊt] " ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] " [maɪ] ['grænfɑːðər] ['ferli] [bɜːst]
" **Now when it came to talk about " dropping a line " my grandfather fairly lost**
" 现在 什么时候 它 来了 到 讲话 关于 " 下降 一个 线 " 我的 祖父 相当 丢失的

[hɪz; ɪz] ['tempər] .
his temper .
他的 脾气 .

“但当谈到‘写信’时，我祖父就彻底发火了。”

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ['dʌn] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn]
So he struck William John Dunn on the nose — a thing he had never been
所以 他 击 威廉 约翰 邓恩 在 这 鼻子 — 一个 事物 他 有 绝不 到过
[noʊn] [tuː; tə][duː] [bɪfɔːr] — [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ['dʌn] [hɪt][hɪm; ɪm] [bæk] ,
known to do before — and William John Dunn hit him back ,
已知 到 做 前 — 和 威廉 约翰 邓恩 打 他 后退 ,
于是他打了威廉·约翰·邓恩的鼻子——这是他以前从未做过的事——而威廉·约翰·邓恩也还击了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] [ðəm; ðəm] .

and the neighbours had to separate them .
和 这 邻居 有 到 分离 他们 .

邻居们不得不将他们分开。

[ænd; ənd][nekst][deɪ] , ['wɪljəm] [dʒɑːn] ['dʌn] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

And next day , William John Dunn took out a summons against him .
和 下一个 天 , 威廉 约翰 邓恩 采取 出去 一个 传票 反对 他 .

第二天, 威廉·约翰·邓恩就对他提起了诉讼。

[wel] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][traɪd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] : [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [toʊld][hɪz; ɪz]

Well , the case was tried before the magistrates : and my grandfather told his
出色地 , 这 案件 曾是 尝试 前 这 地方法官 : 和 我的 祖父 讲述 他的

[ˈstɔːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,

story from the beginning ,
故事 从 这 开始 ,

案件由地方法官审理, 我祖父从头到尾讲述了事情经过。

[kwaɪt] [ˌstreɪtˈfɔːrwɜrd] , [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [toʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

quite straightforward , just as I've told it to you .
相当 直截了当 , 只是 作为 我已经 讲述 它 到 你 .

很简单, 就像我跟你说的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ]

And the magistrates decided that , taking one thing with another , he'd had a
和 这 地方法官 决定 那 , 采取 一 事物 和 其他 , 他会 有 一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌprɔːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

great deal of provocation ,
伟大的 交易 的 挑衅 ,

地方法官们认定, 综合考虑这两件事, 他受到了极大的挑衅。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

and fined him five shillings .
和 罚款 他 五 先令 .

并罚款他五先令。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] .

And there the matter ended .
和 那里 这 事情 结束 .

事情就此结束。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] ['wɪljəm] [dʒɑːn] [dʌnz] ['grænsʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But now you know the reason why I'm William John Dunn's grandson instead of
但 现在 你 知道 这 原因 为什么 我是 威廉 约翰 邓恩的 孙子 反而 的

['hendri] - .

Hendry Watty's .
亨德利 - .

但现在你知道为什么我是威廉·约翰·邓恩的孙子而不是亨德利·沃蒂的孙子了吧。

[ˈdʒetseɪm] .

JETSOM .
喷气机 .

喷气机。

[wer] - - ['bi:kən] [stændz]
Where Gerennius ' beacon stands
在哪里 - - 信标 站立

格伦纽斯灯塔所在之处

[haɪ] [ə'blaʊ] - [sændz] ;
High above Pendower sands ;
高的 多于 - 沙子 ；

高耸于彭多尔沙丘之上；

[wer] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['windi] [nɛəɹ] ,
Where , about the windy Nare ,
在哪里 , 关于 这 刮风 鼻孔 ,

哪里，在风大的纳尔附近，

[fɒksɪz] [bri:d] [ænd; ənd][fælkənz] [pɜr] ;
Foxes breed and falcons pair ;
狐狸 品种 和 猎鹰 一对 ；

狐狸交配，猎鹰配对；

[wer] [ðə; ði] ['gænit] [draɪz][ə; eɪ] [wɪŋ]
Where the gannet dries a wing
在哪里 这 塘鹅 干燥 一个 翼

塘鹅晾晒翅膀的地方

[wet] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃi] ['hɑ:rvɪstɪŋ] ,
Wet with fishy harvesting ,
湿的 和 腥 收割 ,

沾满鱼腥味的捕捞物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:mərənts] [rɪ'zɔ:rt] ,
And the cormorants resort ,
和 这 鸬鹚 采取 ,

鸬鹚们聚集于此。

['flæpɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][spɔ:rt]
Flapping slowly from their sport
扑 缓慢地 从 他们的 运动

他们的运动缓慢地拍打着翅膀

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] [ət'læntɪk] [ʃoʊl] ,
With the fat Atlantic shoal ,
和 这 胖的 大西洋 浅滩 ,

大西洋肥硕的浅滩，

['hoʊmwərd] [tu:; tə] - [hoʊl] —
Homeward to Tregeagle's Hole —
回家 到 - 洞 —

回家去特雷吉格尔洞——

['wɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Walking there , the other day ,
步行 那里 , 这 其他 天 ,

前几天去那里散步的时候，

[ɪn][ə; eɪ] [baɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [beɪ] ,
In a bight within a bay ,
在 一个 海湾 之内 一个 湾 ,

在海湾内的一个凹陷处，

[aɪ] [ɪ'spaɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɔ:ks] ,
I espied amid the rocks ,
我 窥视 之中 这 岩石 ,

我在岩石间窥见，

- [ænd; ɐnd] - , [ðə; ði] ['deɪntiəst] [bɑːks] ,
Bruis'd and jamm'd , the daintiest box ,
- 和 - , 这 最精致的 盒子 ,
磕碰变形，最精致的盒子

[ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [flʌŋ] [ænd; ɐnd] [left]
That the waves had flung and left
那 这 波浪 有 扔 和 左边
海浪抛掷而过，留下

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪荒原(Wandering Heath)

第4/10页

[haɪ] [ə'pɑ:n][æn; ən][ˈaɪvɪd] [kleft] .
High upon an ivied cleft .
高的 之上 一个 常春藤 裂 .
高耸于长满常春藤的裂缝之上。

[ˈstraɪpt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Striped it was with white and red ,
有条纹的 它 曾是 和 白色的 和 红色的 ,
它是红白相间的条纹状的。

[ˈsætn] - [laɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rpətɪd] ,
Satin - lined and carpeted ,
缎 - 衬里 和 铺地毯的 ,
缎面衬里，铺有地毯

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbelz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪpt] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l]
Hung with bells , and shaped withal
洪 和 铃铛 , 和 形状 此外
挂满铃铛，形状也

[laɪk] [ðə; ði] [kwɪr] , [fænˈtæstɪkəl]
Like the queer , fantastical
喜欢 这 酷儿 , 奇幻
就像酷儿、奇幻的

[ˌtʃaɪˈni:z] [ˈtɛmpəlz] [ju:l] [hæv; həv] [si:n]
Chinese temples you'll have seen
中国人 寺庙 你会 有 已见
你见过的中国寺庙

[ˈpɪktʃəd] [ə'pɑ:n] [waɪt] [næn'kɪn] ,
Pictured upon white Nankin ,
如图所示 之上 白色的 南金 ,
画在白南京上，

[wer] , [ə'sembld] [ɪn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
Where , assembled in effective
在哪里 , 组装 在 有效的
在哪里，有效地聚集在一起

[hed] - [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ɑ:d] [pər'spektɪv] ,
Head - dresses and odd perspective ,
头 - 连衣裙 和 奇怪的 看法 ,
头饰和奇特的视角，

[ˈtaɪni] [deɪmz] [ænd; ənd] [ˈmændʒənz]
Tiny dames and mandarins
微小的 女士们 和 柑橘
小淑女和橘子

[ˈeksɪpt] [ðer; ðər] [eg] - [ʃel] [sɪnz]
Expiate their egg - shell sins
赎罪 他们的 蛋 - 壳 罪孽
赎清他们如蛋壳般的罪孽

[bəɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdrʌmstɪk] ,
By reclining on their drumsticks ,
经过 斜倚 在 他们的 鸡腿 ,

他们斜倚在鸡腿上，

[ˈweɪvɪŋ] [fænz][ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɡʌm] - [stɪks] .
Waving fans and burning gum - sticks .
挥手 粉丝 和 燃烧 胶 - 棍子 .

挥舞的扇子和燃烧的口香糖。

[lænd][ʌv; əv] [ˈpɑːpi] [ænd; ənd][ˈpiːkoʊ] !
Land of poppy and pekee !
土地 的 罂粟 和 白毫 !

罂粟与白毫之乡！

[kʊd; kəd] [ðəɪ] [ˈseɪkrɪd][ˈɑːrtɪsts] [noʊ] —
Could thy sacred artists know —
可以 你的 神圣 艺术家 知道 —

你们这些神圣的艺术家们是否知道——

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈdɪstəntli] [kənˈdʒektʃər]
Could they distantly conjecture
可以 他们 遥远地 推测

他们能否进行远距离的推测？

[haʊ] [wiː; wi][juːz][ðer; ðər] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
How we use their architecture ,
如何 我们 使用 他们的 建筑学 ,

我们如何利用他们的架构，

[aʊstɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [dʒɑːs]
Ousting the indignant Joss
驱逐 这 愤怒 乔斯

驱逐愤慨的乔斯

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæmpərd] [flɜːrt][ɔːr] [flɑːs] ,
For a pampered Flirt or Floss ,
为了 一个 娇惯 调情 或者 牙线 ,

对于娇生惯养的调情者或牙线爱好者来说，

[ˈpuːdl] , [ˈblenɪm] , [skaɪ] , [mɔːlˈtiːz] ,
Poodle , Blenheim , Skye , Maltese ,
贵宾犬 , 布伦海姆 , 斯凯 , 马耳他语 ,

贵宾犬、布伦海姆犬、斯凯犬、马尔济斯犬

[læpt] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] [iːz] —
Lapped in purple and proud ease —
圈速 在 紫色的 和 自豪的 舒适 —

身披紫色，骄傲而从容——

[ðeɪ] [maɪt] [riːd] [ðer; ðər][ˈɡɑːdz] [rɪˈpruːf]
They might read their god's reproof
他们 可能 读 他们的 神的 责备

他们或许会读到他们神的责备。

[hɪr] [ɑːn] - [wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] ;
Here on blister'd wall and roof ;
这里 在 - 墙 和 屋顶 ;

这里是布满水泡的墙壁和屋顶；

[ˈskeɪlɪŋ] [ˈlækər] , [dɪnt] [ˈbelz] ,
Scaling lacquer , dinted bells ,
缩放 漆 , 凹陷 铃铛 ,

剥落的漆面，凹陷的铃铛，

[flɔ:r] - [ʌv; əv] [wi:d] [ænd; ənd] [ˈfelz] ,
Floor befoul'd of weed and shells ,
地面 的 杂草 和 贝壳 ,
地板上满是水草和贝壳。

[wer] , [æz; əz][ˈə:st][ðə; ði][ˈtæbɪd] [kɜ:rs]
Where , as erst the tabid Curse
在哪里 , 作为 最初 这 塔比德 诅咒
曾经的塔比德诅咒

[bru:did] [ˈoʊvər] [ˈpi:lɒps] - [hɜ:rs] ,
Brooded over Pelops ' hearse ,
沉思 超过 贝洛普斯 - 灵车 ,
沉思于佩罗普斯的灵车旁，

[skwɒts] [ðə; ði] [si:] - [kaʊ] , [ˈki:pɪŋ] [haʊs] ,
Squats the sea - cow , keeping house ,
深蹲 这 海 - 奶牛 , 保持 房子 ,
海牛蹲着，守着家，

[ˈsɪbɪlaɪn] , [dʒəˈlætinəs] .
Sibylline , gelatinous .
西比林 , 胶状的 .
西比林，胶状的。

[wer] [ɪz][ˈkɑ:rləʊ] ?
Where is Carlo ?
在哪里 是 卡洛 ?
卡洛在哪儿？

[tel] , [oʊ] [tel] ,
Tell , O tell ,
告诉 , 哦 告诉 ,
告诉，哦，告诉

[ˈekəʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈflu:tɪd] [ʃel] ,
Echo , from this fluted shell ,
回声 , 从 这 凹槽 壳 ,
回声，从这带凹槽的贝壳中传出

[ɪn] [hu:z] [kɑ:nˈkeɪv] [ɪr] [ðə; ði] [taɪdz]
In whose concave ear the tides
在 谁 凹 耳朵 这 潮汐
潮汐在谁凹陷的耳朵里

[ˈmɜ:rmər] [wʌt] [ðə; ði] [meɪn] [kənˈfaɪdz]
Murmur what the main confides
低语 什么 这 主要的 倾诉
低声透露主要人物的秘密

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈtretʃəriz] !
Of his compass'd treacheries !
的 他的 - 背叛 !
他那令人发指的背叛！

[wʌt] [ʌv; əv][ˈkɑ:rləʊ] ?
What of Carlo ?
什么 的 卡洛 ?
卡洛呢？

[dɪd][ðə; ði] [bri:z]
Did the breeze
做过 这 微风
微风

[ˈmædn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] [waɪl] [hiː; hi] ,
Madden to a gale while he ,
麦登 到 一个 大风 尽管 他 ,

马登迎着狂风而去，而他，

- [ænd; ənd] - ['kouzɪli] ,
Curl'd and cushion'd cosily ,
- 和 - 舒适地 ,

蜷缩着，舒服地靠着，

[mɪkst] [ɪn] [dri:mz] [ɪts] ['æŋgri] ['bri:ðɪŋ]
Mixed in dreams its angry breathings
混合 在 梦境 它是 生气的 呼吸

梦境中夹杂着它愤怒的呼吸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz]
With the tinkle of the tea - things
和 这 小便 的 这 茶 - 事物

伴随着茶具的叮当声

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['kæbɪn][leɪd] ?
In his mistress ' cabin laid ?
在 他的 情妇 - 舱 铺设 ?

躺在他情妇的小屋里？

— [nɔːr] [dɪs'peptɪk] , [nɔːr] [dɪsmeɪd] ,
— **Nor dyspeptic , nor dismay'd ,**
— 也不 消化不良 , 也不 沮丧 ,

—既不消化不良，也不沮丧，

['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [snɔːr]
Drowning in a gentle snore
溺水 在 一个 温和的 鼾

沉浸在轻柔的鼾声中

[ɔːl][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr]
All the menace of the shore
全部 这 威胁 的 这 支撑

海岸的一切威胁

- [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf][ə; eɪ] - [li:] .
Thunder'd from the surf a - lee .
- 从 这 冲浪 一个 - 李 .

从背风面的海浪中传来雷鸣般的声音。

[nɪr] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['hɔːrəbli] , —
Near and nearer horribly , —
靠近 和 更近 糟糕透了 , —

越来越近，越来越可怕，——

['skæmpər][ʌv; əv] [ə'fraɪt] [fi:t] ,
Scamper of affrighted feet ,
疾走 的 惊恐 脚 ,

惊恐的脚步声四散奔逃，

['vɔɪsɪz] ['kəːsɪŋ] [seɪl][ænd; ənd] [ʃi:t] ,
Voices cursing sail and sheet ,
声音 咒骂 帆 和 床单 ,

咒骂帆和床单的声音，

[waɪl] [ðə; ði][tɔːl] [ʃɪp] [ʃʊk] [ɪn]['aɪərnz] —
While the tall ship shook in irons —
尽管 这 高的 船 摇晃 在 熨斗 —

高大的帆船在铁链的束缚下颤抖着——

[ɔːl][ðə; ði][ˈperəl][ðæt][ɪnˈvaɪrənz]

All the peril that environs

全部 这 危险 那 周边环境

周围所有的危险

[ˈves(ə)lz] - [twɪkst][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][rɑːk]

Vessels 'twixt the wind and rock

船只 - 中间 这 风 和 岩石

船只穿梭于风与岩石之间

[ˈklɒɪŋ] — [ˈdraɪvɪŋ] ?

Clawing — driving ?

爪子 — 驾驶 ?

爪子抓挠——驾驶？

[dɪd][ðə; ði][ʃɑːk] ,

Did the shock ,

做过 这 震惊 ,

震惊吗？

[æz; əz][ðə; ði][sʌŋk][riːf][splɪt][hɜːr; hər][bæk] ,

As the sunk reef split her back ,

作为 这 沉没 礁 分裂 她 后退 ,

沉没的礁石将她的背部撕裂，

[fɜːrst][əˈraʊz][hɪm; ɪm] ?

First arouse him ?

第一的 引起 他 ?

先唤起他的欲望？

[dɪd][ðə; ði][kræk]

Did the crack

做过 这 裂缝

裂缝

[ˈwaɪd(ə)n][ˈswɪftli][ænd; ənd][dɪˈpɑːzɪt]

Widen swiftly and deposit

扩大 迅速地 和 订金

迅速扩大并沉积

[hɪm; ɪm][ɪn][ˈhoʊmləs][naɪt] ?

Him in homeless night ?

他 在 无家可归者 夜晚 ?

他流落街头了吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] ,

Or was it ,

或者 曾是 它 ,

或者，真的是这样吗？

[nɔːt][wen][weɪv][ɔːr][wɪnd] - ,

Not when wave or wind assail'd ,

不是 什么时候 海浪 或者 风 - ,

并非在遭遇巨浪或狂风时才会发生。

[bʌt; bət][ɪn][ˈwɔːtərz][dʌm][ænd; ənd] - ,

But in waters dumb and veil'd ,

但 在 水 哑的 和 - ,

但在寂静无声、暗无波澜的水域中，

[ðæt][ə; eɪ][ˈluːmɪŋ][ʃeɪp][ˈʌpˈrɪst]

That a looming shape uprist

那 一个 迫在眉睫 形状 上行者

那是一种迫近的向上主义形状

[ˈsʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ˈðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [mɪst] ,
Sudden from the Channel mist ,
突然 从 这 渠道 薄雾 ,
突然间,从海峡的薄雾中,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kræʃɪŋ] , ['rendɪŋ] ['baʊz, 'boʊz]
And with crashing, rending bows
和 和 崩溃 , 渲染 弓
伴随着撞击声和撕裂声

[wʊk] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pædɪd] [haʊs] ,
Woke him, in his padded house ,
觉醒 他 , 在 他的 带衬垫 房子 ,
我把他叫醒了,在他铺着软垫的房子里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fɪtʃər] ?
To a world of alter'd features ?
到 一个 世界 的 已修改 特征 ?
到一个面貌焕然一新世界?

[wɜːr; wər] [ðɪːz] ['pænɪk] - ['rɪdn] ['kriːtʃərz]
Were these panic - ridden creatures
是 这些 恐慌 - 骑 生物
这些惊恐万分的生物

[ðeɪ] [huː] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gɒn] ,
They who, but an hour ago ,
他们 WHO , 但 一个 小时 曾经 ,
他们,就在一小时前,

[ræn][wɪð; wɪθ] ['bɪskɪt] , [ræn][wɪð; wɪθ] [boʊn] ,
Ran with biscuit, ran with bone ,
兰 和 饼干 , 跑 和 骨 ,
拿着饼干跑,拿着骨头跑

[ræn][wɪð; wɪθ] [miːts] [ɪn] ['lɔːrdli] ['dɪʃɪz] ,
Ran with meats in lordly dishes ,
兰 和 肉类 在 尊贵的 菜肴 ,
盛放在高档餐盘中的肉类,

[tuː; tə] [æn'tɪsɪpət] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ?
To anticipate his wishes ?
到 预料 他的 愿望 ?
揣摩他的心意?

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [ə'gɒn] !
But an hour ago !
但 一个 小时 曾经 !
但就在一小时前!

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ]
And now how
和 现在 如何
那么现在该如何呢?

[veɪn] [hɪz; ɪz] [wʌns] [kəm'pelɪŋ] [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Vain his once compelling bow - wow !
徒劳 他的 一次 引人注目的 弓 - 哇 !
他那曾经令人着迷的汪汪声如今已成空谈!

[ˈlɪt(ə)l] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['haɪli] ['treʒəd] ,
Little dogs are highly treasured ,
小的 狗 是 高度 珍藏 ,
小型犬备受珍爱。

[ˈpetɪd] , [ˈpæɪtɪd] , - , [ˈpleɪzəd] :
Petted , patted , pamper'd , pleased :
被宠爱 , 轻拍 , - , 愉悦 :

宠爱、轻拍、呵护、取悦：

[bʌt; bət] [wen] [[ɪps] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪn] [fɔgz] ,
But when ships go down in fogs ,
但 什么时候 船舶 去 向下 在 雾 ,

但是当船只在雾中沉没时，

[noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][dɔːgz] .
No one thinks of little dogs .
不 一 思考 的 小的 狗 .

没人会想到小型犬。

[ɑː] , [bʌt; bət] [haʊ] [dʌst] [fer] , [aɪ] [ˈwʌndər] ,
Ah , but how dost fare , I wonder ,
啊 , 但 如何 朋友 票价 , 我 想知道 ,

啊，不知道你现在过得怎么样？

[naʊ] [ðəɪn] [ˈɑːrgoʊ] [splɪts] [əˈsʌndər] ,
Now thine Argo splits asunder ,
现在 你的 阿尔戈 分裂 分离 ,

如今你的阿尔戈号已分崩离析，

[ˈpɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweɪstfl] [siː]
Pouring on the wasteful sea
浇注 在 这 浪费 海

倾泻在浪费的海洋上

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [beɪlz] , [ænd; ʌnd] [ðiː] ?
All her precious bales , and thee ?
全部 她 宝贵的 捆包 , 和 你 ?

她所有珍贵的包裹，还有你？

[ˈlɪt(ə)l] [juːz][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [reɪv] ,
Little use is now to rave ,
小的 使用 是 现在 到 锐舞 ,

现在再怎么欢呼也无济于事了。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɡɑːd][ɔːr] [seɪnt] [tuː; tə] [seɪv] ;
Calling god or saint to save ;
呼叫 上帝 或者 圣 到 节省 ;

呼求神或圣人拯救；

[ˈlɪt(ə)l] [juːz] , [ɪf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [ə; eɪ]
Little use , if choked with salt , a
小的 使用 , 如果 窒息 和 盐 , 一个

如果被盐噎住，那就没什么用了。

[ˈprer] [tuː; tə][ˈhoʊli][dʒɑːn][ʌv; əv][ˈmɔːltə] .
Prayer to holy John of Malta .
祷告 到 圣 约翰 的 马耳他 .

向马耳他的圣约翰祈祷。

[ˈpeɪtrən][dʒɑːn] , [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ðiː] [nɑːt] .
Patron John , he hears thee not .
赞助人 约翰 , 他 听到 你 不是 .

赞助人约翰，他听不到你的请求。

[ɔːr] , [pərˈtʃæns] , [ɪn] [ˈdʌski] [ɡrɑːt]
Or , perchance , in dusky grot
或者 , 或许 , 在 昏暗 格罗特

或者，或许，在昏暗的洞穴里

[peɪl] [pə:'sefəni; pə-] , [rɪ'paɪnɪŋ]
Pale Persephone , repining
苍白 珀耳塞福涅 , 重新装订

苍白的珀耳塞福涅，哀叹着

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [stɪl] [ɑːr; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
For the fields that still are shining ,
为了 这 字段 那 仍然 是 灼灼 ,

对于那些依然闪耀的田野，

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsliːpləs] [breɪn] ,
Shining in her sleepless brain ,
灼灼 在 她 失眠 脑 ,

在她辗转难眠的脑海中闪现光芒

[ˈkɔːlɪŋ] " [bæk] !
Calling " Back !
呼叫 " 后退 !

回拨“!

[kʌm] [bæk] [ə'geɪn] !
come back again !
来 后退 再次 !

欢迎再来!

" [feɪn] [ʌv; əv] [ˈpleɪmeɪt] , [feɪn][ʌv; əv][pet] —
" **Fain of playmate , fain of pet —**
" 欣然 的 玩伴 , 欣然 的 宠物 —

“喜欢玩伴，喜欢宠物——

[ˈeni] [drʌg] [tuː; tə] [sleɪ] [rɪ'ɡret] ,
Any drug to slay regret ,
任何 药品 到 杀戮 后悔 ,

任何能消除后悔的药物，

[hæθ] [frʌm; frəm] [hel] [ˈʌpkæst][æən; ən] [aɪ]
Hath from hell upcast an eye
有 从 地狱 上升气流 一个 眼睛

地狱之眼

[ɑːn][ðəɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsɪmətri] ;
On thy fatal symmetry ;
在 你的 致命的 对称 ;

你那致命的对称；

[ænd; ənd] [brɪ'gaɪld] [hɜːr; həɹ] [ˈsʊti] [lɔːrd]
And beguiled her sooty lord
和 被迷惑 她 煤烟 主

她迷惑了她那煤灰般的领主

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ə'kɔːrd]
With his brother to accord
和 他的 兄弟 到 符合

与他的兄弟达成一致

[fɔːr; fər] [ðɪs] [blæk] [brɪ'treɪəl] .
For this black betrayal .
为了 这 黑色的 背叛 .

为了这黑暗的背叛。

[els] [ˈniərjuːs; ˈniəri,uːs][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][ʌv; əv] [ˈʃɛlz]
Else Nereus in his car of shells
别的 涅柔斯 在 他的 车 的 贝壳

否则，涅柔斯将乘坐他的贝壳车

[lɒːŋ] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [kleft] [ðə; ði][ˈwɔːtərz]
Long ago had cleft the waters
长的 前 有 裂 这 水

很久以前，水面就已裂开

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈneɪtə,tɔːrɪ] [ˈdɒtə-z]
With his natatory daughters
和 他的 游泳 女儿们

和他的游泳女儿们

[tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] : [ɔːr] [pəˈsaɪdn]
To the rescue : or Poseidon
到 这 救援 : 或者 波塞冬

前来救援：或者说是波塞冬

[sent] [ə; eɪ] [fɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] —
Sent a fish for thee to ride on —
发送 一个 鱼 为了 你 到 骑 在 —

送你一条鱼骑着你——

[sʌt] [ə; eɪ] [stiːd] [æz; əz][ˈəːst] [ˈæriən]
Such a steed as erst Arion
这样的 一个 骏马 作为 最初 阿里翁

昔日的阿里翁，就是这样一匹骏马。

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn] .
Reached the mainland high and dry on .
达到 这 大陆 高的 和 干燥 在 .

抵达大陆时已完全干燥。

[stiːd] [əˈpɪrəθ] [nʌn] , [nɔːr][ˈpaɪlət] !
Steed appeareth none , nor pilot !
骏马 出现 没有任何 , 也不 飞行员 !

马儿不见踪影，舵手也不见了！

[ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðəɪ] [lɑːt]
Little dog , if it be thy lot
小的 狗 , 如果 它 是 你的 很多

小狗，如果这就是你的命运。

[tuː; tə] [ˈeseɪ] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [træk]
To essay the dismal track
到 散文 这 惨淡 追踪

尝试这条令人沮丧的轨道

[wer] [oʊˈdɪsiəs] [hæf] [hʌŋ] [bæk] ,
Where Odysseus half hung back ,
在哪里 奥德修斯 一半 悬挂 后退 ,

奥德修斯半退缩的地方，

[haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [kənˈsɪliet]
How wilt thou conciliate
如何 枯萎 你 和解

你将如何和解？

[ðæt] [grɪm] [ˈmæstɪf] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ?
That grim mastiff by the gate ?
那 严峻 獒 经过 这 门 ?

门口那只凶神恶煞的獒犬？

[ʃʊr] , - [twɪl] [ˈpʌz(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [fɔːn]
Sure , ' twill puzzle thee to fawn
当然 , - 斜纹布 谜 你 到 讨好

当然，谄媚会让你感到困惑。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌzɪz] [θriː] [ðæt] [jɔːn]
On his muzzles three that yawn
在 他的 口套 三 那 打哈欠

他的嘴上有三个打哈欠的嘴。

- ; [ɔːr][tuː; tə][faɪnd] , [pɔr] [dʌns] ,
Antrous ; or to find , poor dunce ,
- ; 或者 到 寻找 , 贫穷的 笨蛋 ,

安特罗斯；或者找到，可怜的笨蛋，

[greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] [aɪz] [æt; ət][wʌns] —
Grace in his six eyes at once —
优雅 在 他的 六 眼睛 在 一次 —

他六只眼睛里同时流露出优雅——

[ðoʊʊz] [red] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrbərəs] .
Those red eyes of Cerberus .
那些 红色的 眼睛 的 地狱犬 .

地狱犬刻耳柏洛斯的那双红眼睛。

[ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [oʊˈsiənəs] ,
Daughters of Oceanus ,
女儿们 的 海洋 ,

俄刻阿诺斯的女儿们

[seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hæp; hɑːp] !
Save our darling from this hap !
节省 我们的 亲爱的 从 这 哈普 !

救救我们的宝贝，让她免受这种不幸！

[ˌæriˈθjuːzə] , [spred] [ðəɪ] [ləp] ,
Arethusa , spread thy lap ,
阿瑞图萨 , 传播 你的 膝 ,

阿瑞图萨，张开你的膝盖，

[kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɪŋki] [hændz]
Catch him , and with pinky hands
抓住 他 , 和 和 小指 双手

抓住他，用小指头。

[ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrəl][sændz] ,
Bear him to the coral sands ,
熊 他 到 这 珊瑚 沙子 ,

把他抬到珊瑚沙滩上，

[wer] [ðəɪ] [ˈsɪstər] [sɪt][ɪn] [skuːl]
Where thy sisters sit in school
在哪里 你的 姐妹 坐 在 学校

你的姐妹们在学校里坐在哪里

[ˈkɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [maɪˈlɪzən] [wʊl] : —
Carding the Milesian wool : —
卡片整理 这 米利都 羊毛 : —

梳理米利都羊毛： —

[ˈkliːoʊ] , [ˈspiːoʊ] , [ˈbɪroʊiː] ,
Clio , Spio , Beroe ,
克里奥 , 斯皮奥 , 贝罗伊 ,

克利奥、斯皮奥、贝罗伊

[ˈoʊpɪs][ænd; ənd] [frɪˈlɑːdəˌsiː] , —
Opis and Phyllodoce , —
描述 和 叶状体 , —

Opis 和 Phyllodoce， —

[pæs] [baɪ] [ði:z] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [pæs]
Pass by these , and also pass
经过 经过 这些 , 和 还 经过

经过这些地方，也经过这里

[ˈjeləʊ] - [ˈherd] - ;
Yellow - haired Lycorias ;
黄色的 - 头发 - ;

黄发紫罗兰；

[pæs] - , [ˈrɪl] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] —
Pass Ligea , shrill of song —
经过 - , 尖锐 的 歌曲 —

莉吉亚过境，歌声尖锐——

[ɔ:l] [ðə; ði] [dɪr] [səˈraʊndɪŋ] [θrɔ:ŋ] ;
All the dear surrounding throng ;
全部 这 亲爱的 周围 人群 ;

周围所有亲爱的群众；

[leɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] - [fi:t]
Lay him at Cyrene's feet
莱 他 在 - 脚

把他放在昔兰尼脚下。

[ðer; ðər] , [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [mi:t] :
There , where all the rivers meet :
那里 , 在哪里 全部 这 河流 见面 :

那里，众河交汇之处：

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈwɔ:tərz] [ˈkrɪstələɪn]
In their waters crystalline
在 他们的 水 结晶体

它们的水中清澈见底

[beɪð] [hɪm; ɪm] [kli:n] [ʌv; əv] [wi:d] [ænd; ənd] [braɪn] ,
Bathe him clean of weed and brine ,
洗澡 他 干净的 的 杂草 和 盐水 ,

把他身上的杂草和盐水洗干净。

[koʊm] [hɪm; ɪm] , [waɪp] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [aɪz] ,
Comb him , wipe his pretty eyes ,
梳子 他 , 擦拭 他的 漂亮的 眼睛 ,

给他梳梳毛，擦擦他漂亮的眼睛，

[ðen] [tu:; tə] [zju:s; zu:s] [hu:] [ru:lz] [ðə; ði] [skaɪz]
Then to Zeus who rules the skies
然后 到 宙斯 WHO 规则 这 天空

然后是统治天空的宙斯。

[kɔ:l] , [əˈseɪblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd]
Call , assembling in a round
称呼 , 组装 在 一个 圆形的

呼唤，聚集在一起

[ˈevri] [fɪʃ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] —
Every fish that can be found —
每一个 鱼 那 能 是 成立 —

所有能找到的鱼——

[weɪl] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rmæn] , [ˈlɔ:bstər] , [ˌsi: ʊʊ ˈdi:] ,
Whale and merman , lobster , cod ,
鲸 和 人鱼 , 龙虾 , 鳕鱼 ,

鲸鱼和人鱼，龙虾，鳕鱼，

[ˈtɪtlbæt] [ænd; ənd][ˈdemɪɡɑ:d] : —
Tittlebat and demigod : —
长尾蝠 和 半神 : —

Tittlebat 和半神： —

" [lɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
" **Lord of all the Universe** ,
" 主 的 全部 这 宇宙 ,

“宇宙之主，

[wi:; wi] , [ðəɪ] [ˈfɪni] [ˈpenʃənəz] ,
We , thy finny pensioners ,
我们 , 你的 芬尼 退休人员 ,

我们，你们这些退休老人，

[su:] [ði:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪf]
Sue thee for the little life
起诉 你 为了 这 小的 生活

起诉你，因为你那渺小的生命

[ˈhɜ:rid] [hens] [baɪ][ˈheɪdi:z] - [waɪf] .
Hurried hence by Hades ' wife .
慌忙 因此 经过 哈迪斯 - 妻子 .

被冥王哈迪斯的妻子匆匆带走。

[ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kɔ:l] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][dɔ:g] ,
Sooner than she call him her dog ,
俄克拉荷马 比 她 称呼 他 她 狗 ,

她还没来得及叫他“我的狗”，

[tʃeɪndʒ] , [oʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɛr, ˈmɜ:] - [dɔ:g] !
Change , O change him to a mer - dog !
改变 , 哦 改变 他 到 一个 梅尔 - 狗 !

把他变成人鱼狗吧！

[ɑ:r ˈi:] - [ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑ:rk] ;
Re - inspire the vital spark ;
关于 - 启发 这 必不可少的 火花 ;

重新点燃生命之火；

[bɪd][hɪm; ɪm][wæg][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][bɑ:rk] ,
Bid him wag his tail and bark ,
出价 他 摇摆 他的 尾巴 和 吠 ,

让他摇尾巴吠叫，

[bɑ:rk][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][tu:; tə][wæg][ə; eɪ] [teɪl]
Bark for joy to wag a tail
吠 为了 喜悦 到 摇摆 一个 尾巴

吠叫表示高兴，摇尾巴

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [skeɪl] ;
Bright with many a flashing scale ;
明亮的 和 许多 一个 闪烁 规模 ;

明亮，闪烁着许多光斑；

[bɪd][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ks] [rɪˈfʌldʒənt] [twaɪn] ,
Bid his locks refulgent twine ,
出价 他的 锁 光辉 缠绕 ,

让他的秀发如丝般闪耀，

[ˈhaɪəˈsɪnθiən] , [ˈhaɪəlɪn] ;
Hyacinthian , hyaline ;
风信子 , 透明 ;

风信子色的，透明的；

[bɪd][hɪm; ɪm][ˈɡæmb(ə)l] , [bɪd][hɪm; ɪm] [ˈfɑ:lʊʃ]
Bid him gambol , bid him follow
出价 他 嬉戏 , 出价 他 跟随

让他嬉戏，让他跟随

[ˈblaɪðli] [tu:; tə][ðə; ði] - - [ˈhɑ:l,ʊʃ; hə'loʊ] ! -
Blithely to the mermen's ! holloa !
兴高采烈地 到 这 - - 霍洛亚 ! -

兴高采烈地回应着人鱼们的“你好！ ”

[wen] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [di:p] - [si:] [kævz]
When they call the deep - sea calves
什么时候 他们 称呼 这 深的 - 海 小牛

当它们呼唤深海小牛时

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ri:ðd] [ˈjʊnə,vælv] .
Home with wreathed univalves .
家 和 花环 单壳类 .

家有带花环的单瓣贝壳。

[ˈsɔ:ftli] [ʃæl; ʃəl][hi;; hi] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Softly shall he sleep to - night ,
轻轻 将 他 睡觉 到 - 夜晚 ,

今夜他将安然入睡。

[kɜ:rld] [ɑ:n] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [stə'lægmaɪt] ,
Curled on couch of stalagmite ,
卷曲 在 长椅 的 石笋 ,

蜷缩在石笋构成的沙发上，

[sɔ:ft][ænd; ənd] [saʊnd] , [ɪf] [ˈslaɪtli] [mɔɪstə]
Soft and sound , if slightly moister
柔软的 和 声音 , 如果 轻微地 保湿

柔软而结实，略微潮湿

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃel] - [prə'tektɪd] [ˈɔɪstər] .
Than the shell - protected oyster .
比 这 壳 - 受保护 牡蛎 .

比有壳保护的牡蛎更甚。

[grænt][ju: 'es] [ðɪs] , [ɑ:m'nɪpətənt] ,
Grant us this , Omnipotent ,
授予 我们 这 , 无所不能 ,

全能者啊，请赐予我们这项恩典。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈhɪərə][ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [sent]
And to Hera shall be sent
和 到 赫拉 将 是 发送

并将派遣使者前往赫拉处。

[wʌn] [blæk] [pɜ:rl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz]
One black pearl , but of a size
一 黑色的 珍珠 , 但 的 一个 尺寸

一颗黑珍珠，但尺寸

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][hɜ:r; həɾ] [ˈraɪvlz] - [aɪz]
That shall turn her rivals ' eyes
那 将 转动 她 竞争对手 - 眼睛

这将引起她对手的关注

[ˈɡri:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡri:nɪst] [sneɪk]
Greener than the greenest snake
更绿色 比 这 最绿色 蛇

比最绿的蛇还要绿

[fed] [ɪn] ['medəʊ] - [græs] , [ænd; ənd] [meɪk]
Fed in meadow - grass , and make
美联储 在 草地 - 草 , 和 制作

以草地牧草为食，并制作

[ɔ:l] [oʊ'ɒlɪmpəs] [rʌn] [ə'gɑ:g] —
All Olympus run agog —
全部 奥林匹斯山 跑步 兴奋 —

整个奥林匹斯山都惊慌失措——

[grænt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] [dɔ:g] !
Grant for this our darling dog !
授予 为了 这 我们的 亲爱的 狗 ！

请为我们可爱的狗狗捐赠！

" ['mju:zɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] ,
" **Musing thus , the other day ,**
" 沉思 因此 , 这 其他 天 ,

“前几天我这样想着，

[ɪn][ə; eɪ] [baɪt] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [beɪ] ,
In a bight within a bay ,
在 一个 海湾 之内 一个 湾 ,

在海湾的一个凹陷处，

[aɪ'd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [jet] [sʌm; səm]
I'd a sudden thought that yet some
ID 一个 突然 想法 那 然而 一些

我突然想到，还有一些

['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]['dʒetsəm]
Purpose for this piece of jetsom
目的 为了 这 片 的 喷气机

这件废料的用途

[maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [streɪt] [sə'plaɪd] [aɪ 'ti:] .
Might be found ; and straight supplied it .
可能 是 成立 ; 和 直的 供应 它 .

或许能找到；并且直接提供了。

[ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
On the turf I knelt beside it ,
在 这 草皮 我 跪下 旁 它 ,

我跪在草坪上，就在它旁边。

[dɪsɪn'geɪdʒd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldərz] ,
Disengaged it from the boulders ,
脱离 它 从 这 巨石 ,

把它从巨石上解救出来。

['hɔɪstɪd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldəz] ,
Hoisted it upon my shoulders ,
吊起 它 之上 我的 肩膀 ,

我把它扛在肩上，

[bɔ:r] [aɪ 'ti:] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
Bore it home , and , with a few
钻孔 它 家 , 和 , 和 一个 很少

把它钻回家，然后，用几个

[tɪn] - [tæks] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [glu:] ,
Tin - tacks and a pot of glue ,
锡 - 图钉 和 一个 锅 的 胶水 ,

图钉和一罐胶水，

[ˈmɛndɪd] [aɪ ˈti:] , - [ə; eɪ] [ledʒ] ;
Mended it , affix'd a ledge ;
已修复 它 , - 一个 壁架 ;

修补好，加装了挡板；

[set] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeldə] - [hedʒ] ;
Set it by the elder - hedge ;
放 它 经过 这 长老 - 对冲 ;

把它放在接骨木篱笆旁；

[ænd; ənd] [ɪn] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrŋ] [ænd; ənd] [ˈket(ə)l] ,
And in May , with horn and kettle ,
和 在 可能 , 和 喇叭 和 壶 ,

五月份，带着号角和水壶，

- [ə; eɪ] [swɔːrŋ] [ʌv; əv] [biːz] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] .
Coax'd a swarm of bees to settle .
- 一个 蜂群 的 蜜蜂 到 定居 .

引诱一群蜜蜂落脚。

[hɪr] [ə ˈraʊnd] [em ˈi:] [naʊ] [ðeɪ] [hʌm] ;
Here around me now they hum ;
这里 大约 我 现在 他们 哼 ;

现在它们就在我周围嗡嗡作响；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm]
And in autumn should you come
和 在 秋天 应该 你 来

秋天的时候，如果你来了

[ˈwestwərd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkɔːrniʃ] [həʊm] ,
Westward to my Cornish home ,
向西 到 我的 康沃尔郡 家 ,

向西前往我在康沃尔的家，

[ˈðerəl] [biː; bi] [ˈhʌni] [ɪn] [ðə; ði] [koʊm] —
There'll be honey in the comb —
将会 是 蜂蜜 在 这 梳子 —

蜂巢里会有蜂蜜——

[ˈhʌni] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈklɔːtɪd] [kriːm]
Honey that , with clotted cream
蜂蜜 那 , 和 凝块 奶油

蜂蜜，配凝脂奶油

([ðoʊ] [aɪ] [wɪn] [nɑːt] [jɔː; jər] [ˈɪstiːm]
(Though I win not your esteem
(尽管 我 赢 不是 你的 尊重

(虽然我未能赢得你的尊重)

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɑːrd]) , [wɪl] [pruːv] [em ˈi:] [waɪz] ,
As a bard) , will prove me wise ,
作为 一个 诗人) , 将要 证明 我 明智的 ,

作为一名吟游诗人，这将证明我的智慧。

[ɪn] [ðæt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [praɪz]
In that , of the double prize
在 那 , 的 这 双倍的 奖

在那，双倍奖金

[sent] [baɪ] [ˈhɜːrmiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [aɪv]
Sent by Hermes from the sea , I've
发送 经过 爱马仕 从 这 海 , 我已经

赫尔墨斯从海上送来的，我

[sɒʊld][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kept][ðə; ði] [bi:] - [haɪv] .
Sold the song and kept the bee - hive .
卖 这 歌曲 和 保留 这 蜜蜂 - 蜂巢 .

卖掉了那首歌，留下了蜂箱。

[ˈresləɹ] .
WRESTLERS .
摔跤手 .

摔跤手。

[æz; əz] - [væn] ([əˈfɪʃəli] [staɪld] [ðə; ði] " [ˈvɪvɪd] ") [ˈslækənd] [ɪts] [ɔ:l'redi] [ɪnkən'sɪdrəbl]
As Boutigo's Van (officially styled the " Vivid ") slackened its already inconsiderable
作为 - 范 (官方 风格 这 " 生动 ") 松弛 它是 已经 微不足道的

[peɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
pace at the top of the street ,
步伐 在 这 顶部 的 这 街道 ,

当 Boutigo 的货车（官方名称为“Vivid”）在街顶放慢了原本就微不足道的速度时，

[tu:; tə] [slaɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [ˈɪntu:] [trɔɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhi:tɪd] [skɪd] ,
to slide precipitately down into Troy upon a heated skid ,
到 滑动 突然地 向下 进入 特洛伊 之上 一个 加热 滑行 ,

借助滚烫的滑橇，猛地滑入特洛伊城。

[ðə; ði][wʌn] [aʊt'saɪd] [ˈpæsɪndʒər] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ster] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
the one outside passenger began to stare about him with the air of a man
这 一 外部 乘客 开始 到 盯 关于 他 和 这 空气 的 一个 男人

[hu:] [kəm'peəz] [ˈprez(ə)nt] [ɪm'preʃəns] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈmemərɪz] .
who compares present impressions with old memories .
WHO 比较 展示 印象 和 老的 回忆 .

车外唯一的乘客开始环顾四周，一副将眼前的景象与旧时的记忆进行比较的样子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv] [sleɪt] [ru:fs] ,
His eyes travelled down the inclined plane of slate roofs ,
他的 眼睛 旅行 向下 这 倾斜 飞机 的 石板 屋顶 ,

他的目光顺着倾斜的石板屋顶向下移动，

[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [ˈʃaʊə-z] , [tu:; tə][ðə; ði][ma:sts] [wɪtʃ] [rɒkt]
glistening in a bright interval between two showers , to the masts which rocked
闪闪发光 在 一个 明亮的 间隔 之间 二 淋浴 , 到 这 桅杆 哪个 摇滚

[ˈsləʊli] [baɪ][ðə; ði] [ki:z] ,
slowly by the quays ,
缓慢地 经过 这 码头 ,

在两场阵雨之间的明亮间隙，阳光闪耀，照耀着码头边缓缓摇曳的桅杆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪlvər] [bɑ:r][ʌv; əv] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbərz] [maʊθ] ,
and from thence to the silver bar of sea beyond the harbour's mouth ,
和 从 因此 到 这 银 酒吧 的 海 超过 这 港口的 嘴 ,

从那里一直到港口入口外的银色海域，

[wer] [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [pɔɪnt] [ˈweɪvəd] [ʌn'stedəli] [ɪn][ðə; ði][ˈdæz(ə)l][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd]
where the outline of Battery Point wavered unsteadily in the dazzle of sky and
在哪里 这 大纲 的 电池 观点 犹豫不决 不稳定地 在 这 炫 的 天空 和

[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

在天空和水面的耀眼光芒中，炮台角的轮廓摇摇欲坠。

[hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈpɪltʃərd] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [bloʊn]
He sniffed the fragrance of pilchards cooking and the fumes of pitch blown
他 嗅了嗅 这 香味 的 沙丁鱼 烹饪 和 这 烟雾 的 沥青 吹
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbɪldərz] - [ˌjɑ:dz] ;
from the ship - builders ' yards ;
从 这 船 - 建筑商 - 码 ;
他闻到了沙丁鱼烹煮的香味和造船厂吹来的沥青气味；

[ænd; ənd] [skænd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɪjərɪˈɑ:səti][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [dru:] [ə'saɪd][ˈɪntu:]
and scanned with some curiosity the men and women who drew aside into
和 扫描 和 一些 好奇心 这 男人 和 女性 WHO 画 旁边 进入
[ˈdɔ:weɪz] [tu:; tə] [let][ðə; ði][væn] [pæs] .
doorways to let the van pass .
门口 到 让 这 货车 经过 .
他带着几分好奇扫视着那些走到门口让货车通过的男男女女。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərfəli] [meɪd] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] , [hɑ:rd] -
He was a powerfully made man of about sixty - five , with a solemn , hard -
他 曾是 一个 强大的 制成 男人 的 关于 六十 - 五 , 和 一个 庄严 , 难的 -
[set] [feɪs] .
set face .
放 脸 .
他身材魁梧，大约六十五岁，面容严肃而坚毅。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] [kli:n] - [ˈfeɪvn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] ,
The upper lip was clean - shaven and the chin decorated with a square ,
这 上 唇 曾是 干净的 - 剃光 和 这 下巴 装饰 和 一个 正方形 ,
上唇刮得干干净净，下巴上装饰着一个方形的图案。

[ˈgrɪzld] [bɜ:rd] — [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [her] [ðæt] [geɪv] [ˈprɑ:mɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌgli]
grizzled beard — a mode of wearing the hair that gave prominence to the ugly
斑白 胡须 — 一个 模式 的 穿着 这 头发 那 给予 显赫地位 到 这 丑陋的
[laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
lines of the mouth .
线条 的 这 嘴 .
灰白的胡须——这种发型突出了嘴部难看的线条。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [best] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] .
He wore a Sunday - best suit and a silk hat .
他 穿着 一个 星期日 - 最好的 套装 和 一个 丝绸 帽子 .
他身穿一套最好的周日礼服，头戴一顶丝绸礼帽。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [blu:] [bənd] - [bɑ:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔ:rməs] [hændz][wɜ:r; wər]
He carried a blue band - box on his knees , and his enormous hands were
他 携带 一个 蓝色的 乐队 - 盒子 在 他的 膝盖 , 和 他的 巨大的 双手 是
[spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌvər] .
spread over the cover .
传播 超过 这 覆盖 .
他膝盖上放着一个蓝色的乐队盒子，他那双大手摊开在盒子的盖子上。

- , [hu:] [held][ðə; ði] [reɪnz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [si:md] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmaɪti]
Boutigo , who held the reins beside him , seemed , in comparison with this mighty
- , WHO 握住 这 缰绳 旁 他 , 似乎 , 在 比较 和 这 强大的
[ˈpæsɪndʒər] ,
passenger ,
乘客 ,
与这位身材魁梧的乘客相比，坐在他身旁、握着缰绳的布蒂戈显得.....

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [əkˈsesəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
but a trivial accessory of his own vehicle .
但 一个 琐碎的 配饰 的 他的 自己的 车辆 .
但这只是他自己车上的一个微不足道的配件。

" [wer] [did][ju:; jʊ] [seɪ] ['wɪljəm] [dɛndəl] [laɪvz; livz] ? " [æskt] [ðə; ði][big][mæn] ,
" **Where did you say William Dendle lives ? " asked the big man ,**
" 在哪里 做过 你 说 威廉 丹德尔 生活 ？ " 问 这 大的 男人 ；
"你刚才说威廉·登德尔住在哪里？ "大个子问道。

[æz; əz][ðə; ði][væn] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
as the van swung round a sharp corner and came to a halt under the
作为 这 货车 摇摆 圆形的 一个 锋利的 角落 和 来了 到 一个 停止 在下面 这
[ˈsaɪnbɔ:rd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈlʌgər] . "
signboard of " The Lugger . "
招牌 的 " 这 帆船 ； "

货车猛地转过一个急弯，停在了“The Lugger”的招牌下。

" [streɪt] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meɪbi] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] — [tɜ:rn] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **Straight on for maybe quarter of a mile — turn down a court to the right ,**
" 直的 在 为了 或许 四分之一 的 一个 英里 — 转动 向下 一个 法庭 到 这 正确的 ,
[ˈfæ,sɪn] - [ðə; ði][toʊl] - [haʊs] .
facin ' the toll - house .
法辛 - 这 收费 - 房子 ；

“直行大约四分之一英里——向右拐进一条小路，正对着收费站。

[ju:l] [si:] [hɪz; ɪz][saɪn] , - ['dʌblju:] . [dɛndəl] , [blɔ:k] [ænd; ənd] [pʌmp] [ˌmænjʊfæktʃərər] . -
You'll see his sign , ' W . Dendle , Block and Pump Manufacturer . '
你会 看 他的 符号 , - W . 丹德尔 , 堵塞 和 泵 制造商 . -
你会看到他的招牌，上面写着“W. Dendle，缸体和水泵制造商”。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flaɪt] [oʊ] - [steps] ['ledɪn] - - [i:] [slæp][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
There's a flight o ' steps leadin ' ' ee slap into his workshop .
有 一个 航班 o - 步骤 引言 - - ee 拍击 进入 他的 车间 ；
有一排台阶通向他的工作室。

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [set][hɪz; ɪz][bənd] - [bɔ:ks] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:blz] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd]
" **The passenger set his band - box down on the cobbles between his ankles and**
" 这 乘客 放 他的 乐队 - 盒子 向下 在 这 鹅卵石 之间 他的 脚踝 和
['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [fer] .
counted out the fare .
计数 出去 这 票价 ；

“乘客把他的钱箱放在脚踝间的鹅卵石路上，数出了车费。

" [aɪl] [bi:; bi]['gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **I'll be goin ' back to - night .**
" 患病的 是 去 - 后退 到 - 夜晚 ；
我今晚会回去。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] ? "
Is there any reduction on a return journey ? "
是 那里 任何 减少 在 一个 返回 旅行 ？ "
返程是否有折扣？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; - - - [ðə; ði] [ru:l] ,
" **No , sir ; ' tɪsn ' the rule ,**
" 不 , 先生 ; - - - 这 规则 ,
“不，先生；这不是规定。”

[æn; ən] - [ju: 'es] [kɑ:nt] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] ['tʃi:pən] [ðə; ði] [fi:] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [jɜ:r; jər] [ɪntʃɪz] .
an ' us can't begin to cheapen the fee wi ' a man o ' your inches .
一个 - 我们 不能 开始 到 廉价 这 费用 wi - 一个 男人 o - 你的 英寸 ；
我们不可能用你这么高的人来降低收费。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pærəntli] [dis'laɪkt] ['levəti] .
" **The stranger apparently disliked levity .**
" 这 陌生人 显然 不喜欢 轻浮 ；
这位陌生人显然不喜欢轻浮的言行。

[hi:; hi][stɛəd] [æ; ət] - , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bænd] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
He stared at Boutigo , picked up his band - box , and strode down the street
他 凝视 在 - , 挑选 向上 他的 乐队 - 盒子 , 和 大步走 向下 这 街道
[wɪðəʊt] [mɔ:ɹ] [wɜ:rdz] .
without more words .
没有 更多的 字 .

他盯着布蒂戈，拿起他的手电筒盒，一言不发地大步走下街道。

[baɪ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [bɔ:rd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈtəʊlhaʊs, ˈtɒl-][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]
By the red and yellow board opposite the tollhouse he paused for a
经过 这 红色的 和 黄色的 木板 对面的 这 收费站 他 暂停 为了 一个
[ˈmʊmənt][ɔ:ɹ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
moment or two in the sunshine ,
片刻 或者 二 在 这 阳光 ,

他在收费站对面的红黄相间的告示牌旁，在阳光下驻足了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪˈhɜ:rs] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
as if to rehearse the speech with which he meant to open his business .
作为 如果 到 排练 这 演讲 和 哪个 他 意思是 到 打开 他的 商业 .
[ˈfɪŋ] [wɪtʃ] [tʊ] [tə] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
仿佛在排练他打算用来开店致辞的话。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed]
A woman passed him with a child in her arms , and turned her head
一个 女士 通过了 他 和 一个 孩子 在 她 武器 , 和 转向 她 头
[tu:; tə] [ster] .
to stare .
到 盯 .

一位妇女抱着孩子从他身边经过，转头盯着他看。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
The stranger looked up and caught her eye .
这 陌生人 看起来 向上 和 捕捉 她 眼睛 .
[ˈstræŋdʒər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
陌生人抬起头，与她目光相遇。

" [ðæts] - [ɑ:p] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [kənˈfju:zd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t]
" **That's Dendle's shop down the steps , she said , somewhat confused at being caught**
" 那就是 - 店铺 向下 这 步骤 , " 她 说 , 有些 使困惑 在 存在 捕捉
.
:
.
[ˈðæts] [ɑ:p] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [kənˈfju:zd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t]
" **That's Dendle's shop down the steps , she said , somewhat confused at being caught**
" 那就是 - 店铺 向下 这 步骤 , " 她 说 , 有些 使困惑 在 存在 捕捉
.
:
.
"那是丹德尔的店，就在台阶下面，"她说道，被抓包后有些困惑。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] : [aɪ] [noʊ] .
" **Thank you : I know .**
" 感谢 你 : 我 知道 .
[θæŋk] [ju:; jʊ] : [aɪ] [noʊ] .
谢谢：我知道。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [dɪˈsend] .
" **He turned in at the doorway and began to descend .**
" 他 转向 在 在 这 门口 和 开始 到 下降 .
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [dɪˈsend] .
“他在门口转身，开始往下走。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pəɹˈsɪstənt] [ˈhæməɪɪŋ] [ˈekəʊd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The noise of persistent hammering echoed within the workshop at his feet .
这 噪音 的 执着的 锤击 回声 之内 这 车间 在 他的 脚 .
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pəɹˈsɪstənt] [ˈhæməɪɪŋ] [ˈekəʊd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
车间里，他脚边传来持续不断的锤击声。

[ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪmən] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ][plæŋk] .
A workman came out into the yard , carrying a plank .
一个 工人 来了 出去 进入 这 院子 , 携带 一个 板 .
[ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪmən] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ][plæŋk] .
一名工人扛着一块木板来到院子里。

" [ɪz] [ˈwɪljəm] [dɛndəl] [hɪr] ?
" **Is William Dendle here ?**
" 是 威廉 丹德尔 这里 ?

威廉·登德尔在这里吗？

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] - [dɔ:r] , [wɪtʃ] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
" **The man looked up and pointed at the quay - door , which stood open ,**
" 这 男人 看起来 向上 和 尖 在 这 码头 - 门 , 哪个 站立 打开 ,
"那人抬头望向敞开的码头大门，指着它说：

[wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] .
with threads of light wavering over its surface .
和 线程 的 光 摇摆不定 超过 它是 表面 .

表面闪烁着缕缕光芒。

[bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:] , [əˈgenst] [æn; ən] [ˈɑ:blɔ:bɪŋ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈwɔ:tər] , [rɒkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [jɑ:ts] [mæst] .
Beyond it , against an oblong of green water , rocked a small yacht's mast .
超过 它 , 反对 一个 长方形 的 绿色的 水 , 摇滚 一个 小的 游艇的 桅杆 .

在它对面，一片绿色的长方形水面上，一艘小型游艇的桅杆摇曳着。

" [ˈhi:z] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] [ðer; ðər] .
" **He's down on the yacht there .**
" 他是 向下 在 这 游艇 那里 .

“他就在那艘游艇上。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][wa:nt] [ɪn] ? " **Shall I say you want en ?** "
将 我 说 你 想 英文 ? "

我该说你想要en吗？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə] .
" **The stranger stepped to the quay - door and looked down the ladder .**
" 这 陌生人 步 到 这 码头 - 门 和 看起来 向下 这 梯子 .

陌生人走到码头门口，向下望去，看到了梯子。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [bɪˈlɔʊ] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [prəˈpɔ:ʃəns] ,
On the deck below him stood a man about his own age and proportions ,
在 这 甲板 以下 他 站立 一个 男人 关于 他的 自己的 年龄 和 比例 ,
[ˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [blɑ:k] .
fitting a block .
配件 一个 堵塞 .

在他下方的甲板上，站着一个和他年龄、身材相仿的男人，正在试装滑轮。

[hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ʃɜ:rt] [hʌŋ] [ˈlu:slɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [per] [ʌv; əv] [ˈ ʃəʊldəz] ,
His flannel shirt hung loosely about a magnificent pair of shoulders ,
他的 绒布 衬衫 悬挂 松散地 关于 一个 壮丽 一对 的 肩膀 ,

他的法兰绒衬衫松松垮垮地挂在他那双健壮的肩膀上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sli:vz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [fɔ:rˈɑ:mz] .
and was tucked up at the sleeves , about the bulge of his huge forearms .
和 曾是 塞进去 向上 在 这 袖子 , 关于 这 凸出 的 他的 巨大的 前臂 .

衣服被塞进了袖子里，正好遮住了他粗壮的前臂。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ][kæp] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [pʌft] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] ,
He wore no cap , and as he stooped the light wind puffed back his hair ,
他 穿着 不 帽 , 和 作为 他 弯腰 这 光 风 膨胀的 后退 他的 头发 ,

他没戴帽子，弯腰时，微风吹拂着他的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [faɪn] .
" which was grey and fine .
" 哪个 曾是 灰色的 和 美好的 .

呈灰色，质地细腻。

" [haɪ] , [ðer; ðər] — ['wɪljəm] [dɛndəl] ! "
" Hi , there — William Dendle ! "
" 你好 , 那里 — 威廉 丹德尔 ! "

“你好，我是威廉·登德尔！”

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" The man looked up quickly .
" 这 男人 看起来 向上 迅速地 .

那人猛地抬起头。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spɜr] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
" Can you spare a word ?
" 能 你 空闲的 一个 单词 ?

您能说句话吗？

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] — [aɪl] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Don't trouble to come up — I'll climb down to you .
不 麻烦 到 来 向上 — 患病的 爬 向下 到 你 .

不用费劲上来——我会爬下去找你。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['kerfəli] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði][bənd] - [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
" He went down the ladder carefully , hugging the band - box in his left arm .
" 他 去 向下 这 梯子 小心 , 拥抱 这 乐队 - 盒子 在 他的 左边 手臂 .

他小心翼翼地走下梯子，左臂紧紧抱着乐器盒。

" [juː; jʊ] [dɪsrɪ'membər] [em 'iː] , [aɪ] [dɪseɪ] , " [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːts]
" You disremember me , I dessay , " he began , as he stood on the yacht's
" 你 忘记 我 , 我 德赛 , " 他 开始 , 作为 他 站立 在 这 游艇的

[dek] .
deck .
甲板 .

“我敢肯定，你已经不记得我了，”他站在游艇甲板上说道。

" [wel] , [aɪ][duː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" Well , I do , to be sure .
" 出色地 , 我 做 , 到 是 当然 .

“嗯，我当然有。”

[ˈɒtnɪ] [tuː; tə] , [ðʊʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [saɪz] . "
Oughtn't to , though , come to look on your size . "
不应该 到 , 尽管 , 来 到 看 在 你的 尺寸 . "

不过，你最好还是过来看看你的尺寸。

" ['sæmjʊəl] - [maɪ] [neɪm] .
" Samuel Badgery's my name .
" 塞缪尔 - 我的 姓名 .

我的名字是塞缪尔·巴杰里。

[juː; jʊ][æŋ; ən] - [em 'iː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪtʃ] [tuː; tə] [rɛstlɪn] - , [wʌns] , [ˈoʊvər][tuː; tə] - [fiːst] . "
You an ' me had a hitch to wrestlin ' , once , over to Tregarrick feast . "
你 一个 - 我 有 一个 拴住 到 摔跤 - , 一次 , 超过 到 - 盛宴 . "

你我曾经为了参加特雷加里克盛宴而争执不休。

" [waɪ] , [oʊ] - [kɔ:rs] .
" **Why** , **o** ' **course** .
" 为什么 , o - 课程 .

“当然了。”

[aɪ][maɪnd][jɔːr; jər] [fɪtʃər] [naʊ] , [ðoʊ] - [tɪz] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [sɪns] .
I mind your features now , though ' tis forty years since .
我 头脑 你的 特征 现在 , 尽管 - 的 四十 年 自从 .

虽然已经过去了四十年，但我现在依然记得你的容貌。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈstændərdz] [ðer; ðər][æən; ən] - [met] [aɪ] - [ðə; ði][læst] [raʊnd] , [æən; ən] - [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [ˈwʌst]
We was standards there an ' met i ' the last round , an ' I got the wust
我们 曾是 标准 那里 一个 - 遇见 我 - 这 最后的 圆形的 , 一个 - 我 得到 这 wust
- .
o't .
- .

我们在上一轮比赛中达到了标准，但我却输了。

[ˈterəb(ə)l][hɑ:rd][juː; jʊ] [pɪtʃt] [em ˈiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] : [bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈswi:θɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] -
Terrible hard you pitched me , to be sure : but your sweetheart was a -
糟糕的 难的 你 投球 我 , 到 是 当然 : 但 你的 亲爱的 曾是 一个 -
[ˈwɑ:tʃɪn] - - [iː] — [heɪ] ?
watchin ' ' ee — hey ?
观看 - - ee — 嘿 ?

你确实狠狠地向我推销了一番：但你的甜心正在看着你——嘿？

— [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
— **wi** ' **her blue eyes** .
— wi - 她 蓝色的 眼睛 .

——她有着蓝色的眼睛。

" [ˈsæmjʊəl] - [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] [ɑ:n] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] -
" **Samuel Badgery sat down on deck , with a leg on either side of the band** -
" 塞缪尔 - 卫星 向下 在 甲板 , 和 一个 腿 在 任何一个 边 的 这 乐队 -
[bəːks] .
box :
盒子 .

“塞缪尔·巴杰里坐在甲板上，双腿分别放在乐队演奏台的两侧。

" [aɪəsˈes] : [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **Iss : she was there , as you say** .
" 问题 : 她 曾是 那里 , 作为 你 说 .

“Iss：正如你所说，她当时就在那里。”

[æən; ən] - [ʃiː; ji] [ˈmærid] [em ˈiː] [ðæt] [deɪ] [mʌnθ] .
An ' she married me that day month .
一个 - 她 已婚 我 那 天 月 .

她在那个月的某一天嫁给了我。

[haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ? "
How do you know her eyes were blue ? "
如何 做 你 知道 她 眼睛 是 蓝色的 ? "

你怎么知道她的眼睛是蓝色的？

" [oʊ] , [aɪ] [dəˈnoʊ] .
" **Oh , I dunno** .
" 哦 , 我 不知道 .

“哦，我不知道。”

[jʌŋ] [men] [teɪks] [ˈnoʊtɪs] [oʊ] - [ðiːz] [ˈtraɪfəlz] . "
Young men takes notice o ' these trifles . "
年轻的 男人 需要 注意 o - 这些 琐事 . "

年轻人会注意到这些小事。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [læst] [wi:k] . "

" **She died last week** . "

" 她 死亡 最后的 星期 . "

她上周去世了。

" [ɪn'diːd] ?

" **Indeed** ?

" 的确 ?

“的确？

[pɔːr] [sɒl] ! "

Pore soul ! "

孔隙 灵魂 ! "

可怜的灵魂！

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] [ðɪs] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪl] . -

" **An ' she left you this by her will** . '

" 一个 - 她 左边 你 这 经过 她 将要 . -

“她立遗嘱把这个留给了你。”

[twʌz] [hɜːrz][tuː; tə] [liːv] , [fɔːr; fər][aɪ] [gɜv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [mɑː'sel] - , [wen] [ðæt] ['deɪz] [rɛstlɪn]

Twas hers to leave , for I gave it to her , myself ' , when that day's wrestlin

那是 她的 到 离开 , 为了 我 给予 它 到 她 , 我 - , 什么时候 那 天 摔跤

- [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

' **was over** .

- 曾是 超过 .

那东西是她可以留下的，因为那天摔跤比赛结束后，是我亲自送给她的。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] - [bɔːks][ænd; ənd] [pɒld] [aʊt] [tuː] ['pɑːrslz] [ræpt] [ɪn]

" **He removed the lid of the band - box and pulled out two parcels wrapped in**

" 他 已移除 这 盖 的 这 乐队 - 盒子 和 拉 出去 二 包裹 包装 在

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['tɪjuː] - ['peɪpər] .

a pile of tissue - paper .

一个 桩 的 组织 - 纸 .

他打开乐队盒子的盖子，从中取出两个用一堆薄纸包裹的包裹。

[ˈæftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ʃiːt] [ə'pɑːn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][hiː; hi][held] [ʌp] [tuː] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn]

After removing sheet upon sheet of this paper he held up two glittering objects in

后 移除 床单 之上 床单 的 这 纸 他 握住 向上 二 闪闪发光 对象 在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the sunshine .

这 阳光 .

他一层层地撕下这张纸，在阳光下举起两个闪闪发光的物体。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [mʌg] : [ðə; ði] [ˈləðər] [ə; eɪ] ['leðər] [belt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['sɪlvər]

The one was a silver mug : the other a leather belt with an elaborate silver

这 一 曾是 一个 银 马克杯 : 这 其他 一个 皮革 腰带 和 一个 精心制作的 银

['bʌk(ə)l] .

buckle .

扣上 .

一个是银杯，另一个是带有精致银扣的皮带。

[ˈwɪljəm] [dɛndəl] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [lʊk] .

William Dendle wore a puzzled and somewhat uneasy look .

威廉 丹德尔 穿着 一个 困惑 和 有些 不安 看 .

威廉·登德尔脸上露出困惑和略显不安的神色。

" [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] - [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I reckon she saw how disapp'inted I was that day , " he said** .

" 我 估计 她 锯 如何 - 我 曾是 那 天 , " 他 说 .

“我想她那天看出了我有多失望，”他说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ˈwɪmɪn] [bruːd] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [aɪ] [bliːv] : [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
After a pause he added , " Women brood over such things , I b'lieve : for years ,
后 一个 暂停 他 额外 , " 女性 幼虫 超过 这样的 事物 , 我 相信 : 为了 年 ,
[aɪm][toʊld] .
I'm told .
我是 讲述 :

停顿片刻后，他补充道：“我相信，女人会为此类事情苦思冥想：据说她们会为此苦思冥想好几年。”

- [tɪz] [ðer; ðər] [ʌnˈsɜːrtəbl̩] [ˈnətʃə] - . "
' Tis their unsearchable natur ' . "
- 的 他们的 无法搜索 自然 - : . "

这是他们不可测度的本性。

" [ˈwɪljəm] [dendəl] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [spiːk] [truːθ] . "
" William Dendle , I wish you'd speak truth . "
" 威廉 丹德尔 , 我 希望 你会 说话 真相 : . "

“威廉·登德尔，我希望你能说实话。”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæts] [fɔːls] ? "
" What have I said that's false ? "
" 什么 有 我 说 那就是 错误的 ? " "

我说错什么了？

" [ˈnʌθɪn] - : [æn; ən] - [juːv] [sed] [ˈnʌθɪn] - [ðæts] [truː] .
" Nuthin ' : an ' you've said nuthin ' that's true .
" 什么也没有 - : 一个 - 你已经 说 什么也没有 - 那就是 真的 : .

“什么也没说：你说的没有一句真话。”

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] - [iː] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fækts] [əˈbaʊt] [ðæt] [hɪtʃ] [ʌv; əv][aʊərən] . "
I charge ' ee to tell me the facts about that hitch of our'n . "
我 收费 - ee 到 告诉 我 这 事实 关于 那 拴住 的 我们的 : . "

我要求他告诉我关于我们之间那件事的真相。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [sæm] - .
" You're a hard man , Sam Badgery :
" 你是 一个 难的 男人 , 山姆 - : .

“你真是个硬汉，萨姆·巴杰里。”

[aɪ] [hoʊp] , [ðoʊ] , [juːv] [bɪn] [sɔːft][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
I hope , though , you've been soft to your wife .
我 希望 , 尽管 , 你已经 到过 柔软的 到 你的 妻子 : .

但我希望你对妻子温柔一些。

[aɪ] [maɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [teɪl] — [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ˈveri] [raʊf] [ðæt] [deɪ] .
I mind — if you must have the tale — how you played very rough that day .
我 头脑 — 如果 你 必须 有 这 故事 — 如何 你 玩 非常 粗糙的 那 天 : .

如果你非要听我说完，那我只能说，那天你打得非常粗野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] [tʃæp] — [ˈneiθn] [oʊk] ,
There was a slim young chap — Nathan Oke ,
那里 曾是 一个 苗条的 年轻的 小伙子 — 内森 好的 ,

那里有个身材瘦削的年轻人——内森·奥克，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [ðæt] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] - [ðə; ði] [ˈsekənd] [raʊnd] .
his name was — that stood up to you i ' the second round .
他的 姓名 曾是 — 那 站立 向上 到 你 我 - 这 第二 圆形的 : .

他的名字是——在第二轮比赛中与你对抗的人。

[hiː; hi][wɑːzn] - [jʊr; jər] [mætʃ] : [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [pɪtʃt] [ɪn] [flæt] - [ˈhændɪd] .
He wasn ' ha'f your match : you might ha ' pitched en flat - handed .
他 是 - 半 你的 匹配 : 你 可能 哈 - 投球 英文平坦的 - 递交 : .

他不是你的对手：你可能投球时手掌平直。

[æŋ; əŋ] - [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [ɪn] [ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] - [mer] . -
An ' yet you must needs give en the ' flyin ' mare . '
一个 - 然而 你 必须 需求 给 英文 这 - 飞行 - 母马 . -

然而，你必须放弃那匹“飞马”。

[jɔː; jər] ['meɪdz] [feɪs] [tɜːrnd] ['lɪli] - [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [draːpt] .
Your maid's face turned lily - white as he dropped .
你的 女佣 脸 转向 百合 - 白色的 作为 他 掉落 .

他倒下时，你的女仆脸色变得惨白。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪbz] [went] [siː'ɑːr] - [ɑːr'keɪ] !
Two of his ribs went cr - rk !
二 的 他的 肋骨 去 cr - rk !

他的两根肋骨咔嚓一声断了！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːlər] - [boʊŋ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] .
and his collar - bone — you could hear it right across the ring .
和 他的 衣领 - 骨 — 你 可以 听到 它 正确的 穿过 这 戒指 .

还有他的锁骨——整个拳台都能听到那声音。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [em 'iː] — [æŋ; əŋ] - [sɔː] [ðə; ði] [terz] [kʌm] :
I looked at her — she was close beside me — an ' saw the tears come :
我 看起来 在 她 — 她 曾是 关闭 旁 我 — 一个 - 锯 这 眼泪 来 :

我看着她——她就在我身边——看到她的眼泪涌了出来：

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
that's how I know the colour of her eyes .
那就是 如何 我 知道 这 颜色 的 她 眼睛 .

我就是这样知道她眼睛颜色的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [smɔːl] ['blæksmɪθ] — [juː; jʊ] [draːpt] [ɪn] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then there was that small blacksmith — you dropped en slap on the tail of his
然后 那里 曾是 那 小的 铁匠 — 你 掉落 英文 拍击 在 这 尾巴 的 他的
[spain] .
spine .
脊柱 .

然后还有那个小铁匠——你一巴掌打在他的脊椎尾部。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][peɪn][oʊ] - ['biːn] - [flʌŋ] [ðæt] [wei] ,
I wondered if you knew the mortal pain o ' bein ' flung that way ,
我 想知道 如果 你 知道 这 凡人 疼痛 o - 是 - 扔 那 方式 ,

我想知道你是否体会过被那样抛掷出去的剧痛，

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][maɪ'sel] - [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][met] [aɪ] - [ðə; ði][læst] [raʊnd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst]
an ' I swore to mysel ' that if we met i ' the last round , you should taste
一个 - 我 发誓 到 我 - 那 如果 我们 遇见 我 - 这 最后的 圆形的 , 你 应该 品尝
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我向自己发誓，如果我们在最后一轮相遇，你一定要尝尝它的滋味。

" [wel] , [wiː; wi][met] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
" **Well , we met , as you know .**
" 出色地 , 我们 遇见 , 作为 你 知道 .

“嗯，我们见过面，你也知道。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stript] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ði][foʊks] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]
When I was stripped , an ' the folks made way for me to step into the
什么时候 我 曾是 脱衣舞 , 一个 - 这 各位 制成 方式 为了 我 到 步 进入 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

当我被剥光衣服，人们让开路让我走进拳击台时，

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'gen] .
I saw her face again .
我 锯 她 脸 再次 .

我又看到了她的脸。

- [twʌz] ['waɪtə; 'hwaɪtə][ðæn; ðən]['evər] , [æn; ən] - [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [went] ['oʊvər][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] -
' Twas whiter than ever , an ' her eyes went over me in a kind o ' terror .
- 那是 更白 比 曾经 , 一个 - 她 眼睛 去 超过 我 在 一个 种类 o -
['terər] .
terror .
恐怖 .

“它比以往任何时候都更白，”她的目光带着一丝恐惧扫过我。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] :
I reckon it dawned on her that I might hurt you :
我 估计 它 黎明 在 她 那 我 可能 伤害 你 :

我想她大概意识到我可能会伤害你:

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdŋ] - [peɪ] [hɜ:r; həɹ] [mʌt] [hi:d] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['lʌstɪd] ['æftər][ðə; ði] [praɪz] ,
but I didn ' pay her much heed at the time , for I lusted after the prize ,
但 我 没 - 支付 她 很多 注意 在 这 时间 , 为了 我 欲望 后 这 奖 ,
[fɔ:; fə] [aɪ] [lʌstɪd] ['æftər] [ðə; ði] [praɪz] ,
但我当时并没有太在意她，因为我一心想得到奖赏。

[æn; ən] - [aɪ][gɔ:t] ['sævɪdʒ] .
an ' I got savage .
一个 - 我 得到 野蛮的 .

我变得凶狠起来。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz]['stændɪn] - ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['stɪkləz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
You was standin ' ready for me , wi ' the sticklers about you ,
你 曾是 替身 - 准备好 为了 我 , wi - 这 吹毛求疵者 关于 你 ,

你当时已经做好了迎接我的准备，身边都是些爱管闲事的人。

[æn; ən] - [aɪ] [lʊkt] [ju:; jʊ][ʌp][æn; ən] - [daʊn] — [ə; eɪ] [breɪv] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
an ' I looked you up an ' down — a brave figure of a man .
一个 - 我 看起来 你 向上 一个 - 向下 — 一个 勇敢的 数字 的 一个 男人 .

我上下打量了你一番——你真是个勇敢的男人。

[ju:d] [b:ɪŋgər][ɑ:rmz][ðæn; ðən][em 'i:] , [æn; ən] - [tu:] [ɪnt'ɪz] [tu:; tə] [sper] [ɪn] [haɪt] ; ['prɪti:ə]
You'd longer arms than me , an ' two inches to spare in height ; prettier
你会 更长 武器 比 我 , 一个 - 二 英寸 到 空闲的 在 高度 ; 更漂亮
['ʃəʊldəz] , [tu:] ,
shoulders , too ,
肩膀 , 也 ,

你的胳膊比我长，身高也比我高两英寸；肩膀也更漂亮。

[aɪ'd] ['nevər] - [aɪz] [ɑ:n] .
I'd never clapp'd eyes on .
ID 绝不 - 眼睛 在 .

我从未见过。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [maɪ'self][ə; eɪ]['traɪf(ə)][ðə; ði] [di:pər] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['traɪf(ə)][ðə; ði] ['kli:nər]
But I guessed myself a trifle the deeper , an ' a trifle the cleaner
但 我 猜对了 我 一个 琐事 这 更深 , 一个 - 一个 琐事 这 清洁工

但我猜想自己可能更深一些，也更干净一些。

[aɪ] - [ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ɔɪnz] [æn; ən] - ['kwɔ:rtərz] : [æn; ən] - [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ'd] [aʊt'læst] - [i:] .
i ' the matter o ' loins an ' quarters : an ' I promised that I'd outlast ' ee .
我 - 这 事情 o - 腰肉 一个 - 四分之一 : 一个 - 我 承诺 那 ID 坚持到最后 - ee .

关于腰部和后部的问题：我承诺我会比你活得更久。

" [juː; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][sʌn][æn; ən] - [ðə; ði][best] [hɪtʃ] , [æn; ən] - ['æftər][ə; eɪ] [rʌf] [æn; ən] - ['tʌmb(ə)l] [pi:s]
 " You got the sun an - the best hitch , an - after a rough an - tumble piece
 " 你 得到 这 太阳 一个 - 这 最好的 拴住 , 一个 - 后 一个 粗糙的 一个 - 翻滚 片
 [oʊ] - [wɜ:rk] ,
o - work ,
 o - 工作 ,

“你拥有阳光和最好的搭便车，而且在经历了一番艰苦卓绝的工作之后，

[wiː; wi] [went] [daʊn] , [juː; jʊ] [rɪ'membə] — [noʊ] [fer] [bæk] .
we went down together , you remember — no fair back .
我们 去 向下 一起 , 你 记住 — 不 公平的 后退 .

你还记得吗？我们一起跌倒了——没有公平的回头路。

[ðə; ði] ['sekənd] [hɪtʃ] [wəz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['i:kwəl] ; [æn; ən] - [aɪ] [grɪpt] [ʌp][ðə; ði] [sækɪn] - [raʊnd]
The second hitch was just about equal ; an ' I gripped up the sackin ' round
 这 第二 拴住 曾是 只是 关于 平等的 ; 一个 - 我 紧握 向上 这 萨金 - 圆形的

[jɔː; jər] ['ʃəʊldəz] ,
your shoulders ,
 你的 肩膀 ,

第二个结也差不多；我紧紧抓住你肩上的麻袋，

[æn; ən] - [kri:md] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [jər; jær] [nek] , [æn; ən] - [held] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ,
an ' **creamed** **it** **into** **the** **back** **o** ' **your** **neck** , **an** ' **held** **you** **off** ,
一个 - 奶油 它 进入 这 后退 o - 你的 脖子 , 一个 - 握住 你 离开 ,
然后把乳霜涂在你后颈上，让你无法动弹。

[æn; ən] - [ment] [tu; tə] [ki:p] [ju; jʊ] [ɔ:f] [tɪl] [ju; jʊ] [wʌz; wəz] [wi:k] .
an ' meant to keep you off till you was weak .
 一个 - 意思是 到 保持 你 离开 直到 你 曾是 虚弱的 .
 目的是让你一直待在外面，直到你精疲力竭。

[ten] [gʊd] [aɪ] ['leɪbəd] [wɪð; wɪθ] - [i:] [baɪ][ðə; ði] [stɪklɜːz] [wɑ:tʃ] ,

Ten good minnits I laboured with 'ee by the stickler's watch ,
 十 好的 分钟 我 辛勤劳作 和 - ee 经过 这 斯蒂克勒的 手表 ,
 我花了整整十分钟,在那个守时的人的监督下辛勤工作。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [hiːvd] [æn; ən] - ['li:və] [ɪn] [veɪn] , [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [jɔː; jər] [breθ] ['ɔːltər] [ɪts] [peɪs] ,
an 'you heaved an 'levered in vain , till I heard your breath alter its pace ,
 一个 - 你 喘息 一个 - 杠杆 在 徒劳 直到 我 听到 你的 气息 改变 它是 步伐

你徒劳地挣扎、用力，直到我听到你的呼吸变得急促起来。

[æn; ən] - [felt] [dǎ; dǐ] [streŋθ] - [aʊt] [oʊ] - [ju:; jǔ] , [æn; ən] - [nu:] - [i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʌn] [mæn] .

an ' felt the strength tricklin ' out o ' you , an ' knew ' ee for a done man .

一个 - 毛毡 这 力量 出去 o - 你 , 一个 - 知道 - ee 为了 一个 完毕 男人 .

我感觉到你的力量正在一点点流逝，我知道你已经不行了。

[naʊ] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [æn; ən] - [juː; jʊ][jæl; jəl] [lɜːrɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ]

Now , ' **thinks** **I** , ' **half** **a** **minnit** **more** , **an** ' **you** **shall** **learn** **how** **the** **blacksmith**

现在 , - 思考 我 , - 一半 一个 最小 更多的 , 一个 - 你 将 学习 如何 这 铁匠

[felt] . -

felt . ' -

毛毡 . -

“现在，”我想，“再过半分钟，你就会明白铁匠当时的感受了。”

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃouldər] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [foʊks][aɪ] - [ðə; ði] [rɪŋ] :
I glanced up over your shoulder for a moment at the folks i ' the ring :
我 瞥了一眼 向上 超过 你的 肩膀 为了 一个 片刻 在 这 各位 我 - 这 戒指 :

我抬头瞥了一眼你肩膀后面的那些人：

[æ̃n; ə̃n] - [hu:] [[ʊd; ʒəd][mai] [aɪ] [[aɪt] [ɑ:n][bʌt; bət][jɔ̃r; jər][gɜ:r]] ?

an ' who should my eye light on but your girl ?
一个 - WHO 应该 我的 眼睛 光 在 但 你的 女孩 ?

我的目光怎会落在你女朋友身上呢？

" [aɪ][ˈhædnt][gɑ:t][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [ðen] ,

" I hadn't got a sweetheart then ,

" 我 之前没有 得到 一个 亲爱的 然后 ,

“那时我还没有女朋友。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪv] ['nevər][hæd; həd][wʌn] [sɪns] — ['nevər] [sɔ:] [əˈnʌðər] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][hɑ:] - [[tʊkt] an ' I've never had one since — never saw another woman who could ha ' looked
一个 - 我已经 绝不 有 一 自从 — 绝不 锯 其他 女士 WHO 可以 哈 - 看起来

[wʌt] [fɪ:; fɪ] [[tʊkt] .

what she looked .

什么 她 看起来 .

从那以后，我再也没有见过像她那样漂亮的女人。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [mæn][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] : [æ̃n; ə̃n] - , [wʊts] [mɔ:r] , I was condemned a single man there on the spot : an ' , what's more ,
我 曾是 谴责 一个 单身的 男人 那里 在 这 点 : 一个 - , 是什么 更多的 ,

我当时就被当场判处死刑，而且，更糟糕的是，

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [belt] .

I was condemned to lose the belt .

我 曾是 谴责 到 失去 这 腰带 .

我被判失去腰带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] - ['pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌʊ] [tu:; tə] [kɔ:z] ;

There was that ' pon her face that no man is good enow to cause ;

那里 曾是 那 - 庞 她 脸 那 不 男人 是 好的 足够 到 原因 ;

她脸上有一种神情，是任何男人都不应该有的。

[æ̃n; ə̃n] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌθɪn] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪnˈsted] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — an ' there was suthin I wanted to see instead — just for a moment —
一个 - 那里 曾是 苏辛 我 通缉 到 看 反而 — 只是 为了 一个 片刻 —

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɑ:] - ['gɪv(ə)n] ['fɔ:rtɪ] ['sɪlvər] [mʌgz] [tu:; tə] [fetʃ] [ʌp] .

that I could ha ' given forty silver mugs to fetch up .

那 我 可以 哈 - 给定 四十 银 马克杯 到 拿来 向上 .

而我却想看一样东西——哪怕只是一瞬间——即使给我四十个银杯，我也愿意付出一切去取。

" [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [[tʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][jɔ̃r; jər] [ˈʒəʊldəz] [dʌblju:ˈaɪ] - [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈkwɛstʃən] [aɪ] - " An ' I looked at her over your shoulders wi ' a kind o ' question i '
" 一个 - 我 看起来 在 她 超过 你的 肩膀 wi - 一个 种类 o - 问题 我 -

[mai] [feɪs] ,

my face ,

我的 脸 ,

“我越过你的肩膀看着她，脸上带着疑问的表情。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][dɪd] [fetʃ] [aɪˈti:] [ʌp] .

an ' I did fetch it up .

一个 - 我 做过 拿来 它 向上 .

我确实把它取回来了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ̃r; jər] [tʃæns] [ænd; ænd][kæst][ˌemˈi:] [flæt] .

The next moment , you had your chance and cast me flat .

这 下一个 片刻 , 你 有 你的 机会 和 投掷 我 平坦的 .

下一刻，你就有了机会，却把我彻底击败了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈpleɪər] , [sæm] —
When I came round — for you were always an ugly player , Sam Badgery —
什么时候 我 来了 圆形的 — 为了 你 是 总是 一个 丑陋的 玩家 , 山姆 —
[æn; ən] - [ðə; ði][fɒks][wʌz; wəz] - - [em 'iː] ,
an ' the folks was consolin ' me ,
一个 - 这 各位 曾是 - - 我 ,

当我回来的时候——因为你一直是个糟糕的球员，萨姆·巴杰里——而且家人都在安慰我，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'rekʃn; daɪ'rekʃn] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət]
I gave a look in her direction : but she had no eyes for me at
我 给予 一个 看 在 她 方向 : 但 她 有 不 眼睛 为了 我 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

我朝她那边看了一眼，但她根本没注意到我。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈjuːzɪn] - [ɔːl][hɜːr; hər] [dɪr] [dɪ'siːt] [tuː; tə] [meɪk] - [iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
She was usin ' all her dear deceit to make ' ee think you was a hero .
她 曾是 使用 - 全部 她 亲爱的 欺骗 到 制作 - ee 思考 你 曾是 一个 英雄 .

她使尽浑身解数，用尽各种诡计，让你误以为你是英雄。

[soʊ] [hoʊm] [aɪ] [went] , [æn; ən] - [ˈnevər] [set] [aɪz] - [ˈpɑːn][hɜːr; hər][ə'gen] .
So home I went , an ' never set eyes ' pon her agen .
所以 家 我 去 , 一个 - 绝不 放 眼睛 - 庞 她 代理 .

于是我回家了，再也没见过她。

[ðæts] [ðə; ði] [teɪl] ; [æn; ən] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] .
That's the tale ; an ' I didn't want to tell it .
那就是 这 故事 ; 一个 - 我 没有 想 到 告诉 它 .

这就是事情的经过；我本来不想讲这个故事。

[bʌt; bət] - [oʊld] [ˈɡæfəz] [bəʊθ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But we'm old gaffers both by this time ,
但 - 老的 领班 两个都 经过 这 时间 ,

但我们俩现在都是老手了。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈkʊdn] - [meɪk] [ðɪs] [hɪr] [belt] [miːt] [raʊnd] [maɪ] [ˈmɪd(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
an ' I couldn ' make this here belt meet round my middle , if I wanted to .
一个 - 我 无法 - 制作 这 这里 腰带 见面 圆形的 我的 中间 , 如果 我 通缉 到 .

即使我想，我也无法让这条腰带绕在我的腰间。

" [sæm] - [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] .
" **Sam Badgery straightened his upper lip .**
" 山姆 - 拉直 他的 上 唇 .

萨姆·巴杰里抿了抿上唇。

" [noʊ] . [aɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
" **No . I got a call from the Lord a year after we was married ,**
" 不 . 我 得到 一个 称呼 从 这 主 一个 年 后 我们 曾是 已婚 ,

“不。我们结婚一年后，我接到了主的召唤。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ˈrestlɪn] - .
and gave up wrestlin ' .
和 给予 向上 摔跤 - .

于是放弃了摔跤。

[maɪ] [pʊr] [waɪf] [faʊnd] [ɡreɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
My poor wife found grace about the same time ,
我的 贫穷的 妻子 成立 优雅 关于 这 相同的 时间 ,

我可怜的妻子也差不多在同一时间蒙恩得救。

[æn; ən] - [sɪns] [ðen] [wi:v] [bɪn] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [naɪ] [ɑ:n] ['fɔ:rti] ['jɪrz]
an - since then we've been preachers of the Word together for nigh on forty years
 一个 - 自从 然后 我们已经 到过 传道者 的 这 单词 一起 为了 夜 在 四十 年
 .
 .
 .
 从那时起，我们一起传扬福音近四十年了。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] ,
If **our** **work** **had** **lain in Cornwall** ,
 如果 我们的 工作 有 莱恩 在 康沃尔郡 ,
 如果我们的工作地点在康沃尔郡,

[aɪ'd][hæv; həv] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [æn; ən] - ['resld] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
I'd have sought you out an ' wrestled with you again — not in the flesh ,
 ID 有 寻求 你 出去 一个 - 摔跤 和 你 再次 — 不是 在 这 肉 ,
 [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but in the spirit .
 但 在 这 精神 .

我本想再次找到你，与你搏斗——不是在肉体上，而是在精神上。

[mæn] , [aɪ'd][hæv; həv] [ʃʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɹv; əv] ['hev(ə)n] ! "

Man , I'd have shown you the Kingdom of Heaven ! "

男人 , ID 有 所示 你 这 王国 的 天堂 ! "

老兄，我真想带你见识一下天国！

" [θæŋk] - [i:] , " ['ænsər] [dəndəl] ; " [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [glɪmps] - [wʌns] — [frʌm; frəm][jər; jər]
" Thank ' ee , " answered Dendle ; " but I got a glimpse o't once — from your
 " 感谢 - ee , " 回答 丹德尔 ; " 但 我 得到 一个 一瞥 - 一次 — 从 你的
 [waɪf] .
wife .
 妻子 .

“谢谢你,”丹德尔回答说;“但我一次也没见过——从你妻子那里。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [stəəd] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [spi:tɪ] .
 " The other stared , failing to understand this speech .
 " 这 其他 凝视 , 失败 到 理解 这 演讲 .
 另一个人愣愣地看着, 完全听不懂这番话。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm] .
What puzzled him always annoyed him .
 什么 困惑 他 总是 恼怒 他 .
 令他困惑的事，总是让他恼火。

[hiː hi][set] [daʊn] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][belt][ɑːn][ðə; ði] [jɑːts] [dek] , [[ʊk] [hændz] [ə'brʌptli] ,
He set down the cup and belt on the yacht's deck , shook hands abruptly ,
 他 放 向下 这 杯子 和 腰带 在 这 游艇的 甲板 , 摇晃 双手 突然 ,
 他把杯子和皮带放在游艇甲板上, 突然和对方握了握手。

[ænd; ənd] [ˈhʌ:ri:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [ɔ:ˈledi] - [wʌz; wəz] [ˈhɑ:nisiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and hurried back to the inn , where already Boutigo was harnessing for the

和 慌忙 后退 到 这 客栈 , 在哪里 已经 - 曾是 利用 为了 这

[rɪˈtʃ:rn] [ˈdʒɜ:ni] .

return journey .

返回 旅行 .

然后匆匆赶回客栈，布蒂戈已经在那里为返程做准备。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ju:kəlɪptəs] .
THE BISHOP OF EUCALYPTUS .
 这 主教 的 桉树 .

尤加利树主教。

[ə; eɪ] ['dɑːktə-z] ['stɔːri] .
" A DOCTOR'S STORY .
" 一个 医生的 故事 .

一位医生的故事。

" [oʊ] ['tɔɪlɪŋ] [hændz][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ！
" O toiling hands of mortals ！
" 哦 辛勤劳作 双手 的 凡人 ！

“哦，凡人辛勤劳作的双手！”

[oʊ] [ʌn'wɪrɪd] [fi:t] , [ˈtrævəlɪŋ] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] ！
O unwearied feet , travelling ye know not whither ！
哦 不知疲倦 脚 ， 旅行 是的 知道 不是 往哪里去 ！

哦，不知疲倦的双脚，你们不知要去往何方！

[suːn] , [suːn] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːrθ] [ɑːn][sʌm; səm] [kən'spɪkjʊəs]
Soon , soon , it seems to you , you must come forth on some conspicuous
很快 ， 很快 ， 它 似乎 到 你 ， 你 必须 来 前进 在 一些 显眼的
[hɪl] - [tɑːp] ,
hill - top ,
爬坡道 - 顶部 ,

你似乎很快就要登上某个显眼的山顶了。

[ænd; ænd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɜːrðər] , [ə'genst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [dɪ'skraɪ][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [el]
and but a little way further , against the setting sun , descry the spires of El
和 但 一个 小的 方式 更远 ， 反对 这 环境 太阳 ， 描述 这 尖塔 的 埃尔
[də'raːdoʊ] .
Dorado .
多拉多 .

再往前走一点，在落日余晖中，可以看到黄金国的尖顶。

['lɪt(ə)l] [duː][jiː; ji] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['blesɪdnəs] ；
Little do ye know your own blessedness ；
小的 做 是的 知道 你的 自己的 幸福 ；

你们怎知自己有多么幸福？

[fɔːr; fər][tuː; tə]['træv(ə)l] ['hoʊpfəli] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
for to travel hopefully is a better thing than to arrive ,
为了 到 旅行 希望 是 一个 更好的 事物 比 到 到达 ,

充满希望的旅程比抵达目的地更有意义。

[ænd; ænd][ðə; ði] [truː] [sək'ses] [ɪz][tuː; tə] ['leɪbər] .
and the true success is to labour .
和 这 真的 成功 是 到 劳动 .

真正的成功在于辛勤劳动。

" — [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn] .
" — R . L . Stevenson .
" — 拉 . L . 史蒂文森 .

——R.L.史蒂文森

" [juːkə'lɪptəs] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪz] .
" Eucalyptus lies on the eastern slope of the Rockies .
" 桉树 谎言 在 这 东 坡 的 这 落基山脉 .

桉树生长在落基山脉的东坡。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr'tiːn] ['jɪrz] [bæk] [ðɪs] ['ɔːtəm] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [draːpt] [em 'liː][ðer; ðər] ,
It will be fourteen years back this autumn that the coach dropped me there ,
它 将要 是 十四 年 后退 这 秋天 那 这 教练 掉落 我 那里 ,

今年秋天就是教练把我送到那里的十四周年纪念日了。

[ˈsʌmwɜː] [əˈbaʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhjuːsən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
somewhere about nine in the evening , and Hewson , who was waiting ,
某处 关于 九 在 这 晚上 , 和 休森 , WHO 曾是 等待 ,
大约晚上九点左右, 休森一直在等着。

[tʊk] [em ˈiː] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] - [paɪn] [haʊs] , [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .
took me straight to his red - pine house , high up among the foot - hills .
采取 我 直的 到 他的 红色的 - 松树 房子 , 高的 向上 之中 这 脚 - 丘陵 .
他直接带我去了他那栋位于山麓高处的红松木房子。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfaːl] ,
The front of it hung over the edge of a waterfall ,
这 正面 的 它 悬挂 超过 这 边缘 的 一个 瀑布 ,
它的前端悬在瀑布边缘,

[daʊn] [wɪtʃ] [ˈhjuːsən] [sent] [hɪz; ɪz][bɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃɪŋ]
down which Hewson sent his logs with a pleasing certainty of their reaching
向下 哪个 休森 发送 他的 日志 和 一个 令人愉悦 肯定 的 他们的 到达
[juːkəˈlɪptəs] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ;
Eucalyptus sooner or later ;
桉树 很快 或者 之后 ;
休森将他的原木送了下去, 他确信这些原木迟早会到达桉树林;

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [paɪnz] [klaɪmd] [əˈweɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn] .
and right at the back the pines climbed away up to the snow - line .
和 正确的 在 这 后退 这 松树 攀登 离开 向上 到 这 雪 - 线 .
而就在后面, 松树一直向上攀升到雪线。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [oʊˈrɔrk] ; [haʊ] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]
You remember the story of Daniel O'Rourke ; how an eagle carried him up to
你 记住 这 故事 的 丹尼尔 奥罗克 ; 如何 一个 鹰 携带 他 向上 到
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,
你还记得丹尼尔·奥罗克的故事吗? 一只鹰如何把他带到月球上。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][æn; ən] [eg] - [plʌm] ,
and how he found it as smooth as an egg - plum ,
和 如何 他 成立 它 作为 光滑的 作为 一个 蛋 - 李子 ,
他觉得它光滑得像蛋黄一样。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈriːpɪŋ] - [hʊk] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [saɪd][tuː; tə] [grɪp] [hoʊld][ʌv; əv] ?
with just a reaping - hook sticking out of its side to grip hold of ?
和 只是 一个 收割 - 钩 粘性 出去 的 它是 边 到 紧握 抓住 的 ?
侧面只伸出一个收割钩供人抓握?

[ˈhjuːsənz] [vəˈrændə] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːpɪŋ] - [hʊk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
Hewson's veranda reminded me of that reaping - hook ; and , as a matter
休森的 阳台 提醒 我 的 那 收割 - 钩 ; 和 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv][fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,
休森的阳台让我想起了那把收割镰刀; 事实上,

[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ʌndərˈkʌt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] ,
the cliff was so deeply undercut that a plummet ,
这 悬崖 曾是 所以 深 底切 那 一个 暴跌 ,
悬崖底部被掏空得很深, 以至于坠落.....

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [let] [θruː] [brɪˈtwiːn] [jɔːr; jər] [hiːlz] ,
if it could be let through between your heels ,
如果 它 可以 是 让 通过 之间 你的 高跟鞋 ,
如果它能从你的脚后跟之间穿过去的话

[wʊd] [dra:p] [kli:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔ:l] .
would drop clean into the basin below the fall .
会 降低 干净的 进入 这 盆地 以下 这 落下 .

会直接落入瀑布下方的水潭中。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['hju:sənz] ['bɪldɪŋ] .
" The house was none of Hewson's building .
" 这 房子 曾是 没有任何 的 休森的 建筑 .

“这栋房子并非休森建造的。”

['hju:sən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələɪ] ,
Hewson was a bachelor ,
休森 曾是 一个 学士 ,

休森是单身汉。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tu:] - [rʊmd; ru:md] ['kæbɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
and could have made shift with a two - roomed cabin for himself
和 可以 有 制成 转移 和 一个 二 - 房间 舱 为了 他自己

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .
and his men .
和 他的 男人 .

他完全可以为自己和手下搭建一个两室的小木屋。

[hi; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋˈlændə(r)] ,
He had taken the place over from a New Englander ,
他 有 已采取 这 地方 超过 从 一个 新的 英格兰人 ,

他从一位新英格兰人手中接管了这家店。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [paɪl] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['bɪznəs] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:]
who had made his pile by running the lumbering business up here and a saw
WHO 有 制成 他的 桩 经过 跑步 这 伐木 商业 向上 这里 和 一个 锯

- [mɪl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
- mill down in the valley at the same time .
- 磨 向下 在 这 谷 在 这 相同的 时间 .

他靠着同时经营这里的伐木生意和山谷里的锯木厂发家致富。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [dɔ:g] - [tʃi:p] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;
The place seemed dog - cheap at the time ;
这 地方 似乎 狗 - 便宜的 在 这 时间 ;

当时这个地方看起来非常便宜；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [da:n] [ə'pɑ:n] ['hju:sən] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd] [ðə; ði]
but after a while it began to dawn upon Hewson that the Yankee had the
但 后 一个 尽管 它 开始 到 黎明 之上 休森 那 这 扬基 有 这

['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:l] .
better of the deal .
更好的 的 这 交易 .

但过了一段时间，休森开始意识到洋基队在这笔交易中占了上风。

[ju:kə'liptəs] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] ['ɜ:rlɪ] ['prɑ:mɪs] .
Eucalyptus had not come up to early promise .
桉树 有 不是 来 向上 到 早期的 承诺 .

桉树并没有达到预期的效果。

[ɪn] [fækt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌn] .
In fact , it was slipping back and down the hill with a run .
在 事实 , 它 曾是 滑倒 后退 和 向下 这 爬坡道 和 一个 跑步 .

事实上，它正顺着山坡滑落下去。

[ɔ:l'redɪ] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sev(ə)n] [bɪg] [sɔ:] - [mɪlz] [wɜ:r; wər] ['aɪd(ə)] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] .
Already five out of its seven big saw - mills were idle and rotting .
已经 五 出去 的 它是 七 大的 锯 - 磨坊 是 闲置的 和 腐烂 .

该国七家大型锯木厂中已有五家闲置破败。

[ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈlækɹɪmoʊs] [bɑːr] - [ˈloʊfər] ,
Its original architect had sunk to a blue - faced and lachrymose bar - loafer ,
它是 原来的 建筑师 有 沉没 到 一个 蓝色的 - 面对 和 流泪的 酒吧 - 浪子 ,

它的原建筑师已经沦落为一个面色青紫、泪眼婆娑的酒吧闲汉。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæɹɪd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the roll of plans which he carried about with him — with their
和 这 卷 的 计划 哪个 他 携带 关于 和 他 — 和 他们的
[ʌnˈriːəlaɪzd] [ˈbʊləvɑːrd] , [tʃɜːrtʃɪz] ,
unrealised boulevards , churches ,
未实现的 林荫大道 , 教堂 ,

还有他随身携带的一卷设计图纸——上面画着未实现的林荫大道、教堂，

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][bənd] - [ˈkiːɔːksk] — [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈstændɪŋ]
municipal buildings , and band - kiosks — had passed into a dismal standing
市政 建筑物 , 和 乐队 - 信息亭 — 有 通过了 进入 一个 惨淡 常设
[dʒɔʊk] .
joke .
开玩笑 .

市政建筑和乐队演出亭——已经沦为了一个令人沮丧的笑柄。

[ˈhjuːsən] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [dɪˈlɪbəɹetɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɔːr] [tɔːs] [ɡʊd]
Hewson was even now deliberating whether to throw up the game or toss good
休森 曾是 甚至 现在 深思熟虑 无论 到 扔 向上 这 游戏 或者 折腾 好的
[ˈmʌni] [ˈæftər][bəd][baɪ] [ˈbaɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər]
money after bad by buying up a saw - mill and running it as his predecessor
钱 后 坏的 经过 购买 向上 一个 锯 - 磨 和 跑步 它 作为 他的 前任
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

休森此时还在犹豫，是该放弃游戏，还是像他的前任那样，花钱买下一家锯木厂并经营下去，继续亏损下去。

" - [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːrs] , - [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **' It's like a curse , ' he explained to me at breakfast next morning .**
" - 它是 喜欢 一个 诅咒 , - 他 解释 到 我 在 早餐 下一个 早晨 .

“这就像一个诅咒，”第二天早上吃早餐时，他向我解释说。

- [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [əˈflɪktɪd] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [saʊθ] [siː] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] ,
' The place is afflicted like one of those unfortunate South Sea potentates ,
- 这 地方 是 受苦的 喜欢 一 的 那些 不幸 南 海 统治者 ,
“这个地方就像那些不幸的南海诸国一样，饱受苦难。”

[huː] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪfər] [aʊt] ,
who flourish up to the age of fourteen and then cypher out ,
WHO 繁荣 向上 到 这 年龄 的 十四 和 然后 暗号 出去 ,
他们十四岁之前如日中天，然后销声匿迹。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
and not a soul to know why .
和 不是 一个 灵魂 到 知道 为什么 .
没有一个人知道为什么。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] .
First of all , there's the lumbering .
第一的 的 全部 , 有 这 伐木 .

首先，是笨重的搬运。

[wel] , [hɪəz] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɔ:l] [raɪt] ; ['oʊnli] - , ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [hæz; həz] [kʌt]
Well , here's the timber all right ; only Bellefont , farther down the valley , has cut
出色地 , 这里是 这 木材 全部 正确的 ; 仅有的 - , 更远 向下 这 谷 , 有 切
[ju: 'es] [aʊt] .
us out .
我们 出去 :

好了, 木材到位了; 只是山谷下游的贝尔方特把我们排除在外了。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪnəbə:r] [maɪnz] — [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə]
Then we had the cinnabar mines — you may see them along the slope to
然后 我们 有 这 辰砂 矿井 — 你 可能 看 他们 沿着 这 坡 到
['nɔ:rθwərd] ,
northward ,
向北 ,

然后我们还有朱砂矿——你可能会在向北的山坡上看到它们,

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
right over the west end of the town .
正确的 超过 这 西方 结尾 的 这 镇 :

就在小镇西端的正上方。

[ðeɪ] [went] [wel] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [stæm'pi:d] .
They went well for about sixteen months ; and then came the stampede .
他们 去 出色地 为了 关于 十六 几个月 ; 和 然后 来了 这 踩踏 :

一切进展顺利, 持续了大约十六个月; 然后就发生了踩踏事件。

[ə; eɪ]['dʒoʊkər][ɪn][ðə; ði] - ['sentɪn(ə)] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz][ʌp][ɪn] [ju:kə'liptəs] [wɜ:r; wər]
A joker in the Bellefont Sentinel wrote that the miners up in Eucalyptus were
一个 小丑 在 这 - 哨兵 写道 那 这 矿工 向上 在 桉树 是
[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪnsə'fɪənsi] [ʌv; əv]['eksɪts] - ;
complaining of the ' insufficiency of exits ' ;
抱怨 的 这 - 不足 的 出口 - ;

《贝尔方特哨兵报》上的一位爱开玩笑的人写道, 尤加利普图斯矿区的矿工们抱怨“出口不足”;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] [fɑ:r] [aʊt] .
and he wasn't far out .
和 他 不是 远的 出去 :

他离目的地并不远。

[læst] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] - ['tempərət] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['ri:ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [paɪn] - ['əʊdəz] [ʌv; əv]
Last there were the ' Temperate Airs and Reinvigorating Pine - odours of
最后的 那里 是 这 - 温带 播出 和 恢复活力 松树 - 气味 的
[ə'merɪkəz] ['pɪrləs] [sænə'tɔ:riəm] .
America's Peerless Sanatorium .
美国的 无与伦比 疗养院 :

最后, 还有美国无与伦比的疗养院里“温和的空气和令人精神焕发的松木香气”。

[kʌm] [ænd; ənd][brɪ'hoʊld] : [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] [hi:ld] ! -
Come and behold : Come and be healed ! ' !
来 和 看哪 : 来 和 是 已治愈 ! -

来吧, 看看! 来吧, 得医治!

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [bil] [ðæt] [læst][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['dʒɪŋɡl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɜ:ts] [tɪl] [æz; əz][fɑ:r]
The promoters billed that last cursed jingle up and down the States till as far
这 发起人 账单 那 最后的 被诅咒的 铃铛 向上 和 向下 这 各州 直到 作为 远的
[saʊθ] [æz; əz]['meksɪkoʊ][aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ðə; ði][pet] ['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk] .
south as Mexico it became the pet formula for an invitation to drink .
南 作为 墨西哥 它 成为 这 宠物 公式 为了 一个 邀请 到 喝 :

推广人员在美国各地宣传这首令人讨厌的广告歌, 甚至远在墨西哥南部, 它都成了邀请人们喝酒的常用语。

[wel] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɪ] [wi:; wi] ['ævərɪdʒd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ɪn'vælidz] ,
Well , for three years we averaged something like a couple of hundred invalids ,
出色地 , 为了 三 年 我们 平均值 某物 喜欢 一个 夫妻 的 百 无效 ,
嗯 , 三年来 , 我们平均每年大约有两百名残疾人。

[ænd; ənd] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn] [fer] [prə'pɔ:r(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['hevər] [hɜ:rd] [dʌet] ['i:ðər] [dɪd] ['bædli] .
and doctors in fair proportion ; and I never heard that either did badly .
和 医生 在 公平的 部分 ; 和 我 绝不 听到 那 任何一个 做过 糟糕 .
医生人数也相当可观 ; 而且我从未听说他们中有人表现不好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [stɑ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [mju: 'nɪsɪp(ə)l] [wɜ:rkz]
It was an error of judgment , perhaps , to start our municipal works
它 曾是 一个 错误 的 判断 , 也许 , 到 开始 我们的 市政 作品
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [nə'kra:pəlɪs] ,
with a costly Necropolis ,
和 一个 昂贵 墓地 ,
或许 , 以耗资巨大的墓地作为市政工程的开端是一个判断失误。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['gertweɪ] [ʌv; əv] [wʌn] ; [tu:] ['mɑ:rb(ə)l] [pɪləs] ,
or rather the gateway of one ; two marble pillars ,
或者 相当 这 网关 的 一 ; 二 大理石 柱子 ,
或者更确切地说 , 是一扇门 ; 两根大理石柱 ,

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ðə; ði] ['oʊnli] ['stoʊnwɜ:rk] [ɪn] [ju:kə'liptəs] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] — [wɪð; wɪθ] - ['kæmpoʊ] - [ɑ:n]
if you please — the only stonework in Eucalyptus to this day — with ' Campo ' on
如果 你 请 — 这 仅有的 石方 在 桉树 到 这 天 — 和 - 坎波 - 在
[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] - ['sæntoʊ] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['lðər] .
one side and ' Santo ' on the other .
— 边 和 - 圣托 - 在 这 其他 .
如果您愿意的话——这是至今为止唯一一座用桉树制成的石雕——一面刻着“Campo”，另一面刻着“Santo”。

[noʊ] ['helθi] - ['maɪndɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [skerd] [baɪ] [ðɪs] .
No healthy - minded person would be scared by this .
不 健康 - 有思想 人 会 是 害怕的 经过 这 .
任何心智健全的人都不会被吓到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'vælidz] [kəm'pleɪnd] [dʌet] [wi:d] [meɪd] [ðə; ði] ['fi:tʃər] [tu:] ['seɪliənt] ;
But the invalids complained that we'd made the feature too salient ;
但 这 无效 抱怨 那 我们会 制成 这 特征 也 显著的 ;
但残疾人抱怨说我们把这个特点表现得太突出了 ;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hæz; həz] [gɔ:n] ['evər] [sɪns] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hʌz] - [ænd; ənd] - ['bʌz] ,
and the architect has gone ever since by the name of ' Huz - and - Buz ,
和 这 建筑师 有 已消失 曾经 自从 经过 这 姓名 的 - 胡兹 - 和 - 嗡嗡声 ,
此后 , 这位建筑师就一直以“Huz-and-Buz”这个名字为人所知。

- [bi'stəu] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [wæg] [hu:] [ment] - ['dʒeɪkɪn] [ænd; ənd] ['boʊæz] ,
' bestowed on him by some wag who meant ' Jachin and Boaz ,
- 授予 在 他 经过 一些 摇摆 WHO 意思是 - 雅钦 和 波阿兹 ,
'是由某个爱开玩笑的人赐予他的 , 意思是“雅斤和波阿斯” ,

- [bʌt; bət] ['hædnt] ['skɪptʃər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
' but hadn't Scripture enough to know it .
- 但 之前没有 圣经 足够的 到 知道 它 .
但他对圣经的了解还不够深入 , 所以不知道这一点。

['enihaʊ] [ðə; ði] ['tempərət] ['erz] [ænd; ənd] [paɪn] - ['əʊdəz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [frɔ:st] .
Anyhow the temperate airs and pine - odours are a frost .
无论如何 这 温带 播出 和 松树 - 气味 是 一个 霜 .
总之 , 温和的空气和松树的香气令人心旷神怡。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] , [aɪ][ˈfænsi] , [ˈlɪvɪŋ] [æɪt; əɪ] [ju:kəˈlɪptəs] [dʒʌst] [nəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There's nobody , I fancy , living at Eucalyptus just now for the benefit of his
有 无人 , 我 想要 , 活的 在 桉树 只是 现在 为了 这 益处 的 他的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

我想，现在尤加利树那里应该没有人住，这对他的健康有益。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [æɪt; əɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdɑ:ktər] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv]
and I believe that at this moment you're the only doctor within twenty miles of
和 我 相信 那 在 这 片刻 你是 这 仅有的 医生 之内 二十 英里 的
[ðə; ði] [pleɪs] . -
the place . '
这 地方 . -

而且我相信，此时此刻，方圆二十英里内只有你一位医生。

" - [wel] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [step] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . -
" ' **Well , ' said I , ' I'll step down this morning anyway , and take a look . '**
" - 出色地 , - 说 我 , - 患病的 步 向下 这 早晨 反正 , 和 拿 一个 看 . -
" "好吧,"我说, "我今天早上无论如何都会下去看看。"

" - [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈsæd(ə)l][ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] [wenˈevər] [ju:; jʊ][laɪk] .
" ' **You can saddle the brown horse whenever you like .**
" - 你 能 鞍 这 棕色的 马 每当 你 喜欢 .
" "你可以随时给那匹棕色的马套鞍。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈsli:pi] [tu:; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [læst] [naɪt] ,
You were too sleepy to take note of it last night ,
你 是 也 困 到 拿 笔记 的 它 最后的 夜晚 ,
你昨晚太困了，没注意到这件事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [træk] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi:z][ˈpoʊni] - [ˈkæərɪdʒ] .
but you came up here by a track fit for a lady's pony - carriage .
但 你 来了 向上 这里 经过 一个 追踪 合身 为了 一个 女士的 小马 - 运输 .
但你却是沿着一条只适合女士马车通行的小路来到这里。

[maɪ] [ˈpredəsəsər] [ˌendʒɪˈnɪrd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [kəˈnekt] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
My predecessor engineered it to connect his two places of business .
我的 前任 工程 它 到 连接 他的 二 地方 的 商业 .
我的前任设计这条线路是为了连接他的两个营业地点。

[ɪn][ɪts] [weɪ] ,
In its way ,
在 它是 方式 ,

从某种意义上说，

[ɪts] [ðə; ði][moʊst][pəˈleɪ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] — [tu:] [lɔ:ŋ] [legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tæk]
it's the most palatial thing in the Rockies — two long legs with a short tack
它是 这 最多 宫殿 事物 在 这 落基山脉 — 二 长的 腿 和 一个 短的 钉
[brɪˈtwi:n] ,
between ,
之间 ,

它是落基山脉最豪华的东西——两条长腿，中间只有一小段连接线。

[ˈdʒent(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [nəˈkra:pəlɪs] [geɪt] .
gentle all the way — and it brings you out by the Necropolis gate .
温和的 全部 这 方式 — 和 它 带来 你 出去 经过 这 墓地 门 .
一路都很平和——最后会把你带到墓地大门。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌp][ðər; ðər] . - "
You can hitch the horse up there . ' "
你 能 拴住 这 马 向上 那里 . - "
你可以把马拴在那儿。

" [baɪ][ten][ə'klɒk, əu-][aɪ][hæd; həd] ['sædəld] [ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] ,
" **By ten o'clock I had saddled the brown horse** ,
" 经过 十 点钟 我 有 鞍 这 棕色的 马 ,

“到十点钟的时候，我已经给那匹棕色的马备好了鞍。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [pers] .
and was walking him down the track at an easy pace .
和 曾是 步行 他 向下 这 追踪 在 一个 简单的 步伐 .

然后他牵着他，轻松地沿着小路走去。

[ˈhju:sən] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][tu:; tə] [preɪz] [ɪts] ['bju:ti] .
Hewson had omitted to praise its beauty .
休森 有 省略 到 称赞 它是 美丽 .

休森没有赞美它的美。

[paɪn] - ['ni:dlz] [leɪ] [ˌʌndər'fʊt] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['kɑ:rpɪt] ;
Pine - needles lay underfoot as thick and soft as a Persian carpet ;
松树 - 针 躺 脚下 作为 厚的 和 柔软的 作为 一个 波斯语 地毯 ;

脚下铺着厚厚的松针，柔软得像波斯地毯一样；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪn] - [tɑ:ps] ['ɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] ['mi:tɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
and what with the pine - tops arching and almost meeting overhead ,
和 什么 和 这 松树 - 最高额 拱形 和 几乎 会议 开销 ,

头顶上，松树树梢弯曲交错，几乎汇聚在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [trʌŋks] ['reɪŋ] [aʊt] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntu:] [aɪlz] [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] ,
and the red trunks raying out left and right into aisles as I went by ,
和 这 红色的 树干 射线 出去 左边 和 正确的 进入 过道 作为 我 去 经过 ,

当我走过时，看到红色的行李箱向左右两侧延伸到过道里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɡri:nɪ] [ɡlu:m] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
and the shafts of light breaking the greenish gloom here and there with

[ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [waɪt] ['snəʊfi:ld] [haɪ] [ə'boʊv] ,
glimpses of aching white snowfields high above ,
惊鸿一瞥 的 疼痛 白色的 雪地 高的 多于 ,

几缕阳光穿透了绿色的昏暗，偶尔能瞥见高处令人心痛的白色雪原。

- [twʌz] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [kə'θi:drəl] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['hev(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:]
'twas like walking in a big cathedral with bits of the real heaven shining through
- 那是 喜欢 步行 在 一个 大的 大教堂 和 比特 的 这 真实的 天堂 灼灼 通过

[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

感觉就像漫步在一座宏伟的大教堂里，透过屋顶可以看到天堂的一角。

[ðə; ði] ['rɪvər][ræn] [west] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] ['kɔ:rnɪs] [haʊs] ,
The river ran west for a while from Cornice House ,
这 河 跑 西方 为了 一个 尽管 从 檐口 房子 ,

从科尼斯屋出发，河流向西流淌了一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [tækt] [nɔ:rθ] - [i:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] -
and then tacked north - east with a sudden bend round the base of the foot -
和 然后 已钉住 北 - 东方 和 一个 突然 弯曲 圆形的 这 根据 的 这 脚 -

[hɪlz] ;
hills ;
丘陵 ;

然后向东北方向行驶，突然绕过山麓底部；

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [træk] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [raʃ] [haɪ'pɑ:tənu:s][tu:; tə] [ðɪs] ['æŋɡ(ə)] ,
and since my track formed a sort of rough hypotenuse to this angle ,
和 自从 我的 追踪 形成 一个 种类 的 粗糙的 斜边 到 这 角度 ,

由于我的轨迹大致构成了这个角度的斜边，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz][daɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [si:s] ,
I heard the voice of the rapids die away and almost cease ,
我 听到 这 噪音 的 这 急流 死 离开 和 几乎 停止 ;
我听到湍急的水流声渐渐消失, 几乎完全停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ænd; ənd][ˈmɜ:rmər] , [ʌnˈtɪl] ,
and then begin again to whisper and murmur , until ,
和 然后 开始 再次 到 耳语 和 低语 , 直到 ,
然后又开始低声细语, 直到.....

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ju:kəˈlɪptəs] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [laʊd] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
as I came within a mile or so of Eucalyptus , they were loud at my feet ,
作为 我 来了 之内 一个 英里 或者 所以 的 桉树 , 他们 是 大声 在 我的 脚 ,
当我走到离桉树大约一英里远的地方时, 它们就在我脚边喧闹起来。

[ðoʊ] [sti:l] [ʌnˈsi:n] .
though still unseen .
尽管 仍然 看不见 ;
虽然尚未被人看到。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f][maɪ][hæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
I am not a devout man , but I can take off my hat now and then ;
我 是 不是 一个 虔诚的 男人 , 但 我 能 拿 离开 我的 帽子 现在 和 然后 ;
我不是虔诚的信徒, 但我偶尔也会脱帽致敬;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [wɜ:ɹ; wər] [rɪŋ] - [ˈdɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] :
and all the way that morning a couple of sentences were ring - dinging in my head :
和 全部 这 方式 那 早晨 一个 夫妻 的 句子 是 戒指 - 叮咚 在 我的 头 :

那天上午, 有几句话一直在我的脑海里回响:
- [lɪft] [ʌp][jʊɹ; jər] [ˈhɑ:rts] !
' **Lift up your hearts** !
- 举起 向上 你的 心 !

振作起来!

[wɪ; wi][lɪft][ðem; ðəm][ʌp][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ɔ:rd] ! -
We lift them up unto the Lord ! '
我们 举起 他们 向上 到 这 主 ! -
我们把他们交托给主!

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ] [der] [seɪ] .
You know where they come from , I dare say .
你 知道 在哪里 他们 来 从 , 我 敢 说 .
我想, 你应该知道它们来自哪里。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [træk] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [sti:p] [trend] [daʊn] [hɪl] , [ðen] [ə; eɪ] [kɜ:rv]
" **By and by the track took a sharp and steep trend down hill , then a curve**
" 经过 和 经过 这 追踪 采取 一个 锋利的 和 陡 趋势 向下 爬坡道 , 然后 一个 曲线
;
;
;
;
"不久, 小路急转直下, 变得又陡又弯;

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] [si:md] [tu:; tə][dra:p] [əˈweɪ] ;
the trees on my right seemed to drop away ;
这 树木 在 我的 正确的 似乎 到 降低 离开 ;
我右边的树木似乎越来越低矮;

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ɹ; əv][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
and we found ourselves on the edge of a steep bluff overhanging the valley ,
和 我们 成立 我们自己 在 这 边缘 的 一个 陡 虚张声势 悬垂 这 谷 ,
我们发现自己站在俯瞰山谷的陡峭悬崖边缘。

[ðə; ði] [hoʊl] ['iːstərn] [sloʊp][ɹ; əv] [wɪtʃ] [brook] [fɒl] ['ɪntuː] [saɪt] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
the whole eastern slope of which broke full into sight in that instant ,
这 所有的 东 坡 的 哪个 打破 满的 进入 视线 在 那 立即的 ,
那一刻，它的整个东坡完全映入眼帘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ˈtʌmblɪŋ] [brɪ'loʊ] — [baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][leg][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] [ˈʃaɪnɪŋ]
from the river tumbling below — by sticking out a leg I could see it shining
从 这 河 翻滚 以下 — 经过 粘性 出去 一个 腿 我 可以 看 它 灼灼
[θruː] [maɪ] [ˈstɪrəp] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ə'ret,ə'reɪt][ænd; ənd] [smuːðd] - [aʊt] [ˈsnəʊfiːld] [raʊnd]
through my stirrup — to the rocky aretes and smoothed - out snowfields round
通过 我的 镫 — 到 这 岩石 埃特斯 和 平滑 - 出去 雪地 圆形的
[ðə; ði] [piːks] .
the peaks .
这 高峰 .
从下方奔腾的河流——我伸出一条腿，就能透过马镫看到它闪闪发光——到山峰周围嶙峋的山脊和平坦的雪原。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] ['spektək(ə)] ,
It made a big spectacle ,
它 制成 一个 大的 奇观 ,
这引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][stɛəd] [æt; ət][aɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] ,
and I suppose I must have stared at it till my eyes were dazzled ,
和 我 认为 我 必须 有 凝视 在 它 直到 我的 眼睛 是 眼花缭乱 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
我想我一定是盯着它看了很久，直到眼睛都睁不开了，因为.....

[ɑːn] ['tɜːrniŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] ,
on turning again to follow the track ,
在 转弯 再次 到 跟随 这 追踪 ,
再次转身沿着小路走去，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [daɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ə'gen] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv]
which at once dived among the pines and into the dusk again , I did not observe
哪个 在 一次 潜水 之中 这 松树 和 进入 这 黄昏 再次 , 我 做过 不是 观察
,
.
,
它随即钻入松林间，再次隐入暮色之中，我没有看到。

[ʌn'tɪl] [kwɑɪt] [klaʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [em 'iː] .
until quite close upon her , a woman coming towards me .
直到 相当 关闭 之上 她 , 一个 女士 未来 向 我 .
直到离她很近，一个女人朝我走来。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪgd] [aʊt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] .
" **And yet she was not rigged out to escape notice** .
" 和 然而 她 曾是 不是 作弊 出去 到 逃脱 注意 .
然而，她并没有被安排去逃避注意。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈskaːrlət] [ˌgærrɪˈbɔːldi; ˌgærrɪˈbældi] , [ə; eɪ] [straɪpt] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [skɜːrt] ,
She had on a scarlet Garibaldi , a striped red - and - white skirt ,
她 有 在 一个 猩红 加里波第 , 一个 有条纹的 红色的 - 和 - 白色的 裙子 ,
[bʌntʃt] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˌpɑːləˈneɪz] ,
bunched up behind into an immense polonaise ,
成束的 向上 在后面 进入 一个 巨大 波兰舞曲 ,
她穿着一件猩红色的加里波第长袍, 一条红白相间的条纹裙, 裙摆在身后堆成一大堆, 像一件巨大的波兰舞裙。

[ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [juːz] [ðæt] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hər] [fɑːr] [ˈfɔːrwərd] .
and high - heeled shoes that tilted her far forward .
和 高的 - 高跟鞋 鞋 那 斜 她 远的 向前 .
还有那双让她身体前倾很厉害的高跟鞋。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [noʊ] [hæt] , [bʌt; bət] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈskaːrlət] [ˈsʌŋʃeɪd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
She wore no hat , but carried a scarlet sunshade over her shoulder .
她 穿着 不 帽子 , 但 携带 一个 猩红 遮阳伞 超过 她 肩膀 .
她没戴帽子, 但肩上挎着一把鲜红色的遮阳伞。

[hɜːr; hər] [her] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃiːnjɑːn] , [wʌz; wəz] [ˈɡoʊldən] , [ɔːr] [ˈræðər] [hæd; həd] [bɪn] [daɪd] [tuː; tə]
Her hair , in a towsled chignon , was golden , or rather had been dyed to
她 头发 , 在 一个 拖曳雪橇 发髻 , 曾是 金的 , 或者 相当 有 到过 染色 到
[ðæt] [ˈkʌlər] ;
that colour ;
那 颜色 ;
她的头发挽成一个蓬松的发髻, 是金色的, 或者更确切地说, 是染成了金色;

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡleɪɪŋli] [drʌŋk] .
her face was painted ; and she was glaringly drunk .
她 脸 曾是 绘 ; 和 她 曾是 显而易见 醉 .
她脸上涂着油彩, 而且明显喝醉了。

" [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] ;
" This sudden apparition shook me down with a jerk ;
" 这 突然 幻影 摇晃 我 向下 和 一个 混蛋 ;
“这个突然出现的身影猛地把 我 拽倒在地;

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði]
and I suppose the sight of me had something of the same effect on the
和 我 认为 这 视线 的 我 有 某物 的 这 相同的 影响 在 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
我想, 我的出现对那位女士也产生了类似的影响。

[huː] [ˈstæɡərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] , [ˈplʌmpɪŋ] [daʊn] [əˈmɪd] [hɜːr; hər]
who staggered to the side of the track , and , plumping down amid her
WHO 交错 到 这 边 的 这 追踪 , 和 , 丰满 向下 之中 她
[ˈflaʊnsɪz] ,
flounces ,
褶边 ,
她踉跄地走到赛道边, 然后瘫坐在裙摆下,

[ˈbekənd] [ˌem ˈiː] [ˈfiːbli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsʌŋʃeɪd] .
beckoned me feebly with her sunshade .
招手 我 虚弱地 和 她 遮阳伞 .
她用遮阳伞微弱地向我招手。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
I pulled up , and asked what I could do for her .
我 拉 向上 , 和 问 什么 我 可以 做 为了 她 .
我把车停在她旁边, 问她我能帮她做些什么。

" - [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ? -
" ' **You're the doctor ?** '
" - 你是 这 医生 ? -

“你是医生吗？”

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [tɑ:t] [həʊld][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] .
she said slowly , with a tight hold on her pronunciation .
她 说 缓慢地 , 和 一个 紧的 抓住 在 她 发音 .
她语速缓慢，发音清晰。

" - [ðæts] [soʊ] . -
" ' **That's so .** '
" - 那就是 所以 . -

“确实如此。”

" - [frʌm; frəm] ['kɔ:rnɪs] [haʊs] ? -
" ' **From Cornice House ?** '
" - 从 檐口 房子 ? -

“从科尼斯楼来？”

" [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **I nodded .**
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [bæk] .
" **She nodded back .**
" 她 点头 后退 .

她点了点头。

- [ðæts] [soʊ] .
' **That's so .**
- 那就是 所以 .

确实如此。

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
Oh , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] .
you said that .
你 说 那 .

你说过这话。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪm] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][ju:z] [pri:'tendɪŋ] ! -
I'm drunk , and it's no use pretending ! '
我是 醉 , 和 它是 不 使用 假装 ! -

我喝醉了，装也没用！

" [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm]
" **She fell to wringing her hands , and the tears began to run from**
" 她 跌倒 到 拧干 她 双手 , 和 这 眼泪 开始 到 跑步 从
[hɜ:r; həɹ] ['bɪstəd] [aɪz] .
her bisted eyes .
她 二色 眼睛 .

她双手紧紧绞在一起，泪水从她红肿的眼睛里涌了出来。

" - [naʊ] , [si:] [hɪr] , ['mɪsɪz] . — [mɪs] — -
" ' **Now , see here , Mrs . — Miss — ' .**
" - 现在 , 看 这里 , 太太 . — 错过 — -

“现在，请看这里，夫人——小姐——”

" -
" ' **Floncemory . ' .**
" -

“Floncemory”

" - [mɪs] [ˈflɒrəns] [ˌmɒntmə'rensɪ] ? -
" ' **Miss Florence Montmorency ? ' .**
" - 错过 佛罗伦萨 蒙莫朗西 ? -

“是弗洛伦斯·蒙莫朗西小姐吗？”

[aɪ] [ˈhæzədɪd] [æz; əz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] .
I hazarded as a translation .
我 危险的 作为 一个 翻译 .

我尝试将其翻译成其他语言。

" - [ðæts] [soʊ] .
" ' **That's so .**
" - 那就是 所以 .

“确实如此。”

[ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːti] [koʊl] . -
Formerly of the Haughty Coal . ' .
以前 的 这 傲慢 煤炭 . -

曾是傲慢煤矿的一员。

" - [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ?
" ' **I beg your pardon ?**
" - 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍？”

[ɑː] ! ... [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊt] [ɪˈkoʊl] ? -
Ah ! ... of the Haute Ecole ? ' .
啊 ! ... 的 这 高级 学校 ? -

啊！.....是高等艺术学院的吗？

" - [ðæts] [soʊ] : -
" ' **That's so : ' questrienne . ' .**
" - 那就是 所以 : -

“就是这样：‘questrienne。’”

" - [wel] , [juːl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔːrˈself] [tuː; tə]
" ' **Well , you'll take my advice , and return home at once and put yourself to**
" - 出色地 , 你会 拿 我的 建议 , 和 返回 家 在 一次 和 放 你自己 到

[bed] . -
bed . ' .
床 . -

“好吧，你听我的劝告，立刻回家睡觉。”

" - [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
" ' **Don't you worry about me .**
" - 不 你 担心 关于 我 .

“你不用担心我。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər] .
It's the Bishop you've got to prescribe for .
它是 这 主教 你已经 得到 到 规定 为了 .

你得给主教开药方。

[aɪ] [əˈlaʊd] [aɪˈd] [ri:tʃ] [ˈkɔːrnɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [daʊn] , [ɪf] [aɪˈtiː] [tʊk] [maɪ][læst] [breθ]
I allowed I'd reach Cornice House and fetch you down , if it took my last breath
我 允许 ID 抵达 檐口 房子 和 拿来 你 向下 , 如果 它 采取 我的 最后的 气息
.
:
.

我曾说过，即使耗尽我最后一口气，我也会赶到科尼斯楼把你接下来。

[pi:t] [ˈstroʊbəl] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [tuːld][em 'iː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhjuːsən] [hæd; həd]
Pete Stroebel at the drug store told me this morning that Mr . Hewson had
皮特 斯特罗贝尔 在 这 药品 店铺 讲述 我 这 早晨 那 先生 . 休森 有
[ə; eɪ][ˈdaːktər] [kʌm] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
a doctor come to stop with him ,
一个 医生 来 到 停止 和 他 ,
今天早上，药店的皮特·斯特罗贝尔告诉我，休森先生请了一位医生来给他看病。

[soʊ][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [raɪt] [əˈbɔːŋ] . -
so I started right along . '
所以 我 开始 正确的 沿着 . -

于是我便开始了。

" - [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ɪn] [ðoʊz] [ʃuːz] ? -
" ' **And how far did you calculate to reach in those shoes ? '**
" - 和 如何 远的 做过 你 计算 到 抵达 在 那些 鞋 ? -
“你穿着那双鞋能走多远？ ”

" - [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkælkjuleɪt] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][dʒʌst] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbɔːŋ] .
" ' **I didn't calculate at all ; I just started along .**
" - 我 没有 计算 在 全部 ; 我 只是 开始 沿着 .
“我根本没考虑过，就直接开始了。”

[ɪf] [ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd][hɜːrt] , [aɪˈd][hæv; həv] [kɪkt] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] , [ɔːr]
If the shoes had hurt , I'd have kicked them off and gone without , or
如果 这 鞋 有 伤害 , ID 有 踢 他们 离开 和 已消失 没有 , 或者
[ˈmeɪbi] [krɔːld] . -
maybe crawled . '
或许 爬行 . -

如果鞋子磨脚，我会把它们踢掉，要么光脚走，要么爬着走。

" - [ˈveri] [ɡʊd] , - [sed] [aɪ] . - [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ,
" ' **Very good , ' said I . ' Now , before we go any farther ,**
" - 非常 好的 , - 说 我 . - 现在 , 前 我们 去 任何 更远 ,
“很好,”我说。“现在，在我们继续之前，

[wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [em 'iː] [huː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz] ? -
will you kindly tell me who the Bishop is ? '
将要 你 亲切地 告诉 我 WHO 这 主教 是 ? -
请问主教是谁？

" - [ˈhiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɔːrdz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" ' **He's a young man , and he boards with me .**
" - 他是 一个 年轻的 男人 , 和 他 板 和 我 .
“他是个年轻人，和我住在一起。”

[siː] [hɪr] , [ˈmɪstər] , - [[iː; ji] [went] [ɑːn] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd]
See here , mister , ' she went on , pulling herself together and speaking low and
看 这里 , 先生 , - 她 去 在 , 拉 她自己 一起 和 请讲 低的 和
[ˈɜːrnist] ,
earnest ,
认真 ,

“先生，您看,”她继续说道，努力让自己镇定下来，低声而认真地说。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪荒原(Wandering Heath)

第5/10页

- ['hi:z] [gʊd] ; ['hi:z] [gʊd] [raɪt] [θru:] : [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jɔ:; jər][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] .
! **he's good ; he's good right through : you've got to make up your mind to that .**
- 他是 好的 ; 他是 好的 正确的 通过 : 你已经 得到 到 制作 向上 你的 头脑 到 那 .

“他很优秀；他各方面都很优秀：你必须对此下定决心。”

[ænd; ənd] ['hi:z] ['paʊəf(ə)] [sɪk] .

And he's powerful sick .
- 和 他是 强大的 生病的 .

他病得很重。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] ['hi:z] [gʊd] .

But what you've got to lay hold of is that he's good .
- 但 什么 你已经 得到 到 躺 抓住 的 是 那 他是 好的 .

但你必须明白的是，他很优秀。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][noʊ] . - , [west] [ˌfɪfti:nθ] [stri:t] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] ,

The house is No . 67 , West fifteenth Street , which is pretty easy to find ,
- 这 房子 是 不 . - , 西方 第十五 街道 , 哪个 是 漂亮的 简单的 到 寻找 ,

房子位于西十五街67号，很容易找到。

['si:ɪŋ] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [stri:t] [ɪn] [ju:kə'lɪptəs] .

seeing it's the only street in Eucalyptus .
- 看到 它是 这 仅有的 街道 在 桉树 .

这是尤加利图斯镇唯一的街道。

[ðə; ði] [rest] ['hævnt] [gɑ:t] [brɪ'ɑ:nd] ['peɪpər] , [ænd; ənd][oʊld] [hʌz] - [ænd; ənd] - ['bʌz] [təʊts] [ðəm; ðəm] [raʊnd]

The rest haven't got beyond paper , and old Huz - and - Buz totes them round
- 这 休息 还没有 得到 超过 纸 , 和 老的 胡兹 - 和 - 嗡嗡声 手提袋 他们 圆形的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,

in his pocket ,
- 在 他的 口袋 ,

其余的都还停留在纸面上，老胡兹和巴兹把它们揣在口袋里随身带着。

[wɪtʃ] ['ɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [grəʊθ] . -

which isn't good for their growth . '
- 哪个 不是 好的 为了 他们的 生长 . -

这不利于他们的成长。

" - [wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][ðər; ðər] ? -

" ' Won't you take me there ? '
- 惯于 你 拿 我 那里 ? -

“你愿意带我去那里吗？ ”

" - [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] .

" ' Not to - day .
- 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[aɪ] [ges] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][saɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [fi:l] ['betər] .

I guess I've got to sit here till I feel better .
- 我 猜测 我已经 得到 到 坐 这里 直到 我 感觉 更好的 .

我想我得坐在这里等感觉好些了才能休息。

[ə'hʌðər] [θɪŋ] [ɪz] ,

Another thing is ,
- 其他 事物 是 ,

还有一件事，

[ˈjuːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɪf] [ˈjuː; jʊ][dəʊnt][let][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ðæt] [ˈjuː; jʊ] [faʊnd]
you'll be doing me a kindness if you don't let on to the Bishop that you found
你会 是 正在做 我 一个 仁慈 如果 你 不 让 在 到 这 主教 那 你 成立
[ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] — [ðɪs] [steɪt] .
me in this — this state .
我 在 这 — 这 状态 .

如果你不告诉主教你是在这种状态下发现我的，那你就帮了我一个大忙了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ˌem ˈiː][laɪk] [ðɪs] : [ˈhiːz] [gʊd] , [aɪ] [tel] [ˈjuː; jʊ] .
He never saw me like this : he's good , I tell you .
他 绝不 锯 我 喜欢 这 : 他是 好的 , 我 告诉 你 .

他从没见过我这副样子：他真是个好人，我跟你说。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsɔːrɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .
And he'd be sick and sorry if he knew .
和 他会 是 生病的 和 对不起 如果 他 知道 .

如果他知道的话，他会感到恶心和懊悔。

[aɪm][dʒʌst][mæd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [tuː] ; [bʌt; bæt][aɪ] [swer] [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs]
I'm just mad with myself , too ; but I swear I never meant to be like this
我是 只是 疯狂的 和 我 , 也 ; 但 我 发誓 我 绝不 意思是 到 是 喜欢 这
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

我也很生自己的气；但我发誓，我今天绝不是故意要变成这样的。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][dʊʊs][tuː; tə] [fɪks] [ˌem ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ;
I just took a dose to fix me up for the journey ;
我 只是 采取 一个 剂量 到 使固定 我 向上 为了 这 旅行 ;

我刚服用了一剂药，为接下来的旅程做好准备；

[bʌt; bæt] [ˈevər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪski] [ðə; ði] [liːst] [draːp][gets] [ˈɪntuː][maɪ]
but ever since I've been holding off from the whisky the least drop gets into my
但 曾经 自从 我已经 到过 保持 离开 从 这 威士忌酒 这 至少 降低 获得 进入 我的
[wɔːk] .
walk .
走 .

但自从我开始戒酒以来，哪怕只有一滴威士忌也会沾到我的走路上。

[ˈjuː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈeniwɜr] [ˈhɪrəˈbaʊts] , [dɪd][ˈjuː; jʊ] ?
You didn't happen to notice a spring anywhere hereabouts , did you ?
你 没有 发生 到 注意 一个 春天 任何地方 附近 , 做过 你 ?

你有没有注意到附近有什么泉水？

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [ræn] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] . -
There used to be one that ran right across the track . '
那里 用过的 到 是 一 那 跑 正确的 穿过 这 追踪 . -

以前有一条路正好横穿铁轨。

" - [aɪ] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [bæk] . -
" ' **I passed it about a hundred yards back . '**
" - 我 通过了 它 关于 一个 百 码 后退 . -

“我把它传回了大约一百码远的地方。”

" [aɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" **I dismounted and led her to the spring ,**
" 我 下马 和 引领 她 到 这 春天 ,

我下了马，领着她来到泉边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [kəʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ]
where she knelt and bathed her face in the water , cold from the melting
在哪里 她 跪下 和 洗澡 她 脸 在 这 水 , 寒冷的 从 这 融化
[ˈsnəʊfɪːld] [əˈbʌv] .
snowfields above .
雪地 多于 .

她跪在那里，用融化的雪水洗脸，水很冷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhæŋkətʃɪf] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [leɪs] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
Then she pulled out a small handkerchief , edged with cheap lace , and fell to
然后 她 拉 出去 一个 小的 手帕 , 边缘 和 便宜的 蕾丝 , 和 跌倒 到
[ˈdæbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
dabbing her eyes .
dabbing 她 眼睛 .

然后她掏出一块镶着廉价蕾丝边的小手帕，开始擦拭眼泪。

" - [həˈləʊ] ! -
" ' **Hullo** ! '
" - 你好 ! -

“你好！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [ʃɑːrpli] .
she cried , breaking off sharply .
她 哭 , 打破 离开 尖锐地 .

她哭了起来，声音戛然而止。

" - [jes] , - [aɪ] [ˈænsər] , - [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] .
" ' **Yes , I answered , you had forgotten that** .
" - 是的 , - 我 回答 , - 你 有 被遗忘的 那 .

“是的,”我回答说,“你忘了这件事了。”

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wɔːʃ] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
But another wash will take it all off , and , if you'll forgive my saying so ,
但 其他 洗 将要 拿 它 全部 离开 , 和 , 如果 你会 原谅 我的 说 所以 ,
[wɔːʃ] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
但再洗一遍就能全部洗掉，恕我直言，

[juː; jʊ][wəʊnt] [lək] [ˈeni][ðə; ði] [wɜːrs] .
you won't look any the worse .
你 惯于 看 任何 这 更糟 .

你看起来不会更糟。

[ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ][æl; əl] [soʊk] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [aɪˈtiː] [raʊnd] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrhed] [tɪl]
After that you shall soak my handkerchief and bandage it round your forehead till
后 那 你 将 浸泡 我的 手帕 和 绷带 它 圆形的 你的 前额 直到
[juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] .
you feel better .
你 感觉 更好的 .

之后，你要把我的手帕浸湿，然后包扎在你的额头上，直到你感觉好些为止。

[hɪr] , [let][emˈiː][help] . -
Here , let me help . '
这里 , 让 我 帮助 . -

来，我来帮你。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][aɪ][taɪd][ðə; ði] [nɑːt] .
" ' **Thank you , she said , as I tied the knot** .
" - 感谢 你 , - 她 说 , 作为 我 系 这 结 .

“谢谢,”当我系上婚带时，她说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhɜːri] [əˈbɔːŋ] , [pliːz] .
' **And now hurry along , please** .
- 和 现在 匆忙 沿着 , 请 .

“现在请快点。”

[ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] , [west] [ˌfɪftiːnθ] [stri:t] .
Sixty - seven , West Fifteenth Street .
六十 - 七 , 西方 第十五 街道 .

西十五街67号。

[aɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈhæŋkətʃɪf] . -
I'll be waiting here with your handkerchief . '
患病的 是 等待 这里 和 你的 手帕 . -

我会在这里等你，手里拿着你的手帕。

" [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .
" I mounted and rode on .
" 我 安装 和 骑 在 .

我骑上马继续前行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] [træk] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][dɪp] [mɔːr] [ˈstiːpli] ,
At the end of half a mile the track began to dip more steeply ,
在 这 结尾 的 一半 一个 英里 这 追踪 开始 到 蘸 更多的 陡峭地 ,

跑了半英里后，轨道开始陡然下降。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪˈmɜːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [wɪt]
and finally emerged by a big clearing and the two marble pillars of which
和 最后 出现 经过 一个 大的 清理 和 这 二 大理石 柱子 的 哪个

[ˈhjuːsən] [hæd; həd][ˈspʊkən] ;
Hewson had spoken ;
休森 有 说 ;

最后，他们来到了一片开阔地，看到了休森所说的两根大理石柱；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˈteðəd] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [brɪˈfɔːr]
and here I tethered the brown horse , and had a look around before
和 这里 我 系绳 这 棕色的 马 , 和 有 一个 看 大约 前

[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [juːkəˈlɪptəs] .
walking down into Eucalyptus .
步行 向下 进入 桉树 .

于是我把那匹棕色的马拴在这里，环顾四周，然后走进了桉树林。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [paɪnz][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][stænd] ,
Within the clearing a few groups of Norfolk pines had been left to stand ,
之内 这 清理 一个 很少 团体 的 诺福克 松树 有 到过 左边 到 站立 ,

空地上留下了几丛诺福克松树。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈberɪəl] [lɑːts] [mɑːrkt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] ,
and between these were burial lots marked out and numbered ,
和 之间 这些 是 葬礼 很多 标记 出去 和 编号 ,

这些墓地之间是已划定并编号的墓穴，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [krɔːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs]
with here and there a painted wooden cross ; but the inhabitants of this
和 这里 和 那里 一个 绘 木制的 叉 ; 但 这 居民 的 这

[ˈeɪkər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪˈnʌf] .
acre were few enough .
英亩 是 很少 足够的 .

这里那里零星散落着彩绘的木制十字架；但这片土地上的居民却寥寥无几。

[brɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] - [nəˈkraːpəlɪs] - [ðə; ði] [hɪl] [roʊz] [ˈstiːpli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haɪ] [ʌp] ,
Behind and above the ' Necropolis ' the hill rose steeply ; and there , high up ,
在后面 和 多于 这 - 墓地 - 这 爬坡道 玫瑰 陡峭地 ; 和 那里 , 高的 向上 ,

在“墓地”的后面和上方，山丘陡然上升；在那里，高高地上，

[wɜːr; wər][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdisʃuːzd][ˈsɪnəbəʊr][ˈmaɪnz] — [ˈpætʃɪz][ʌv; əv][ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd][ˌɜ:rθ]
were **traces** **of** **the** **disused** **cinnabar** **mines** **—** **patches** **of** **orange** **-** **coloured** **earth**
是 痕迹 的 这 废弃的 辰砂 矿井 — 补丁 的 橙子 - 有色 地球
[ˈθɹʌstɪŋ][ˌaʊt][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈpaɪnz] .
thrusting out among the pines .
推进 出去 之中 这 松树 .

可以看到废弃朱砂矿的痕迹——松树林中露出的橙色泥土斑驳陆离。

" [ðə; ði][ˌroʊd][brɪˈloʊ][ðə; ði][ˈsemətəri][ˌræŋ][əˈbrʌptli][ˌdaʊn][ˌfɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
" **The road below the cemetery ran abruptly down for a bit** ,
" 这 路 以下 这 公墓 跑 突然 向下 为了 一个 少量 ,
“墓地下面的路突然向下延伸了一段距离，

[ðen][hiːvd][ɪtˈself][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˌɡriːn][ˌnoʊl][ænd; ənd][ˌdɪˈsendɪd][əˈpaːn][wʌt][aɪ][meɪ][ˌkɔːl][ə; eɪ][ˈveri]
then heaved itself over a green knoll and descended upon what I may call a very
然后 喘息 本身 超过 一个 绿色的 小丘 和 下降 之上 什么 我 可能 称呼 一个 非常
[ˌbɪɡ][ænd; ənd][ˌflæt][ˈmedəʊ][brɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈrɪvər] .
big and flat meadow beside the river .
大的 和 平坦的 草地 旁 这 河 .

然后它翻过一座绿色的小山丘，降落在河边一片非常大而平坦的草地上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪr][ðæt][juːkəˈlɪptəs][ˌstʊd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌnoʊl] ,
It was here that Eucalyptus stood ; and from the knoll ,
它 曾是 这里 那 桉树 站立 ; 和 从 这 小丘 ,
桉树就生长在这里；从山丘上，

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈriːəli][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtaʊn] ,
which was really the beginning of the town ,
哪个 曾是 真的 这 开始 的 这 镇 ,
这实际上是这座城镇的起源。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][ˌfɜːrst][ˌɡʊd][ˌvjuː][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [wʌn][ˌlɔːŋ][ˌstriːt][ʌv; əv][ˌloʊ][ˈwʊd(ə)n][ˈhaʊzɪz]
I had my first good view of it — one long street of low wooden houses
我 有 我的 第一的 好的 看法 的 它 — 一 长的 街道 的 低的 木制的 房屋
[ˈrʌnɪŋ][ˈiːstwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvəːz][brɪŋk] ,
running eastward to the river's brink ,
跑步 向东 到 这 河流的 边缘 ,

我第一次清楚地看到了它——一条长长的街道，两旁是低矮的木屋，向东一直延伸到河边。

[wer][ə; eɪ][ˌfjuː][dɪˈkeɪd][ˌmɪlz][ænd; ənd][ˌhwɔːvz][ˈstræɡəld][tuː; tə][ˌnɔːrθ][ænd; ənd][ˌsaʊθ] — [ə; eɪ][ˌtiː]
where a few decayed mills and wharves straggled to north and south — a T
在哪里 一个 很少 腐烂的 磨坊 和 码头 散落的 到 北 和 南 — 一个 T
[ˌɔːr][ˈhedləs][ˌkrɔːs] ,
, or headless cross ,
，或者 无头 叉 ,

一些破败的磨坊和码头零星地分布在南北两侧——形成一个T字形，或者说是一个没有头的十字形。

[wɪl][ˌɡɪv][juː; jʊ][ˈrʌfli][ðə; ði][ˌjeɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈset(ə)lmənt] .
will give you roughly the shape of the settlement .
将要 给 你 大致 这 形状 的 这 沉降 .
这将大致告诉你聚落的形状。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌnoʊl][juː; jʊ][ˌlʊkt][ˌstreɪt][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˌmeɪn][ˌstriːt] ;
From the knoll you looked straight along the main street ;
从 这 小丘 你 看起来 直的 沿着 这 主要的 街道 ;
从小山丘上可以直视主街；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪːld] - [ɡʌn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swept] [aɪ ˈtiː] [kliːn] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
with a field - gun you could have swept it clean from end to end ,
和 一个 场地 - 枪 你 可以 有 扫荡 它 干净的 从 结尾 到 结尾 ,
[ænd; ænd] , [wɒts] [mɔːr] ,
and , what's more ,
和 , 是什么 更多的 ,

如果用野战炮，你可以把它从头到尾扫荡一空，而且，更重要的是，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][ə; eɪ][soʊl] .
you wouldn't have hurt a soul .
你 不会 有 伤害 一个 灵魂 .

你不会伤害任何人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ded] [ˈempti] — [nɔːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][kɜːr][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] —
The place was dead empty — not so much as a cur to sit on the sidewalk —
这 地方 曾是 死的 空的 — 不是 所以 很多 作为 一个 库尔 到 坐 在 这 人行道 —
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][hɪnt] [ʌv; əv][laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd][ˈbændʒoʊ] - [ˈpleɪŋ] [ɪnˈdɔːrɪz] .
and the only hint of life was the laughing and banjo - playing indoors .
和 这 仅有的 暗示 的 生活 曾是 这 笑 和 班卓琴 - 玩耍 室内 .

这里空无一人——连个坐在人行道上的狗都没有——唯一的生命迹象是室内传来的笑声和班卓琴声。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
You could hear that plain enough .
你 可以 听到 那 清楚的 足够的 .

你听得很清楚。

[ˈevri] [ˈsekənd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈluːn] ,
Every second house in the place was a saloon ,
每一个 第二 房子 在 这 地方 曾是 一个 酒吧 ,

那里每隔一户人家就有一家酒吧。

[ænd; ænd] [ˈevri] [səˈluːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbændʒoʊ] [ˈpleɪər] .
and every saloon seemed to have a billiard - table and a banjo player .
和 每一个 酒吧 似乎 到 有 一个 台球 - 桌子 和 一个 班卓琴 玩家 .

每家酒吧似乎都有一张台球桌和一个弹奏班卓琴的人。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I never heard anything like it .
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 .

我从未听过这样的事情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][pɔːpjʊˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] ,
I should say , if you divided the population into four parts ,
我 应该 说 , 如果 你 分割 这 人口 进入 四 部分 ,

应该说，如果你把人口分成四份，

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ˈbɪljərdz] , [wʌn] [tʌm] - [tʌm] - [heɪ] , [ˌdʒʊliˈænə] - [ɑːn]
that two of these were playing billiards , one tum - tumming ' Hey , Juliana ' on
那 二 的 这些 是 玩耍 台球 , 一 汤 - 翻转 - 嘿 , 朱莉安娜 - 在
[ðə; ði][ˈbændʒoʊ] ,
the banjo ,
这 班卓琴 ,

其中两人在打台球，一人弹着班卓琴，哼着“嘿，朱莉安娜”。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɪski] , [ænd; ænd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]
and the remaining fourth looking on and drinking whisky , and occasionally
和 这 其余的 第四 寻找 在 和 喝 威士忌酒 , 和 偶尔
[ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
taking part in the chorus .
采取 部分 在 这 合唱 .

剩下的第四个人则在一旁观看，喝着威士忌，偶尔也加入合唱。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [aɪ][hæd; həd] [ði:z] [tu:] [saʊndz] — [ðə; ði] [kɪk] ,
All the way down the sidewalk I had these two sounds — the click ,
全部 这 方式 向下 这 人行道 我 有 这些 二 声音 — 这 点击 ,
沿着人行道一路走来, 我一直听到这两种声音——咔哒声,

[kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɹʌm] , [θɹʌm] , ['tɪŋk(ə)] , ['tɪŋk(ə)][ʌv; əv] - [dʒʊli'æənə] - — [ə'hed]
click of the balls and the thrum , thrum , tinkle , tinkle of ' Juliana ' — ahead
点击 的 这 球 和 这 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 小便 , 小便 的 - 朱莉安娜 - — 前方
[ʌv; əv][em 'i:];
of me ;
的 我 ;

球的咔哒声和“朱莉安娜”的嗡嗡声、叮叮声、叮叮声——就在我前面;
[ænd; ənd] [left] ['saɪləns] [ɪn][maɪ] [weɪk] ,
and left silence in my wake ,
和 左边 沉默 在 我的 唤醒 ,

我身后只留下一片寂静。
[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dra:pt] [ðer; ðər] [ˌɑ:kjə'peɪjənz] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [aʊt] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] -
as the inhabitants dropped their occupations and sauntered out to stare at ' -
作为 这 居民 掉落 他们的 职业 和 漫步 出去 到 盯 在 -

[ðə; ði] [læst] [ɪn'vælɪd] ,
the Last Invalid ,
这 最后的 无效的 ,
居民们放下手中的工作, 漫步出来, 凝视着“最后的病人”。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['pra:ɪmptli] [kɔɪnd] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [bʌt; bət] [stɪl]
' which was the name promptly coined for me by the disheartened but still
- 哪个 曾是 这 姓名 及时 创造 为了 我 经过 这 沮丧 但 仍然
['hju:mərəs] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkəz] ['pɪrləs] [ˌsænə'tɔ:riəm] .
humorous promoters of America's Peerless Sanatorium .
幽默 发起人 的 美国的 无与伦比 疗养院 .

这是美国无与伦比的疗养院的那些沮丧但仍然幽默的推广者们迅速为我起的名字。
" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - [dʒʊli'æənə] - — ['ni:ðər] [tu:n] [nɔ:r] [wɜ:rdz] ?
" You don't know ' Juliana ' — neither tune nor words ?
" 你 不 知道 - 朱莉安娜 - — 两者都不 调 也不 字 ?

你既不知道《朱莉安娜》这首歌的旋律, 也不知道歌词?
[nɔ:r] [dɪd] [aɪ] [wen] [aɪ] [set] [fɒt] [ɪn] [ju:kəlɪptəs] ;
Nor did I when I set foot in Eucalyptus ;
也不 做过 我 什么时候 我 放 脚 在 桉树 ;

当我踏入尤加利图斯时, 我也没有;
[bʌt; bət] [aɪ] [lɪvd] [ɑ:n] ['prɪti] [kloʊz] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nekst] [tu:] [mʌnθs] ,
but I lived on pretty close terms with it for the next two months ,
但 我 居住地 在 漂亮的 关闭 条款 和 它 为了 这 下一个 二 几个月 ,

但在接下来的两个月里, 我几乎一直和它生活在一起。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ] ['klɪrɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and it ended by clearing me out of the neighbourhood .
和 它 结束 经过 清理 我 出去 的 这 邻里 .

最后, 他们把我赶出了那个街区。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɪgər] [kæmp] - ['mi:tɪŋ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['haɪbrɪd][æt; ət] [ðæt] .
It was a sort of nigger camp - meeting song , and a hybrid at that .
它 曾是 一个 种类 的 黑鬼 营 - 会议 歌曲 , 和 一个 杂交种 在 那 .

那是一种类似黑人营地集会歌曲的曲子, 而且是一种混合曲风。
[aɪ 'ti:] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
It went something like this :
它 去 某物 喜欢 这 :

事情大概是这样的:

" - [oʊ] , [di:] [bɔ:st] [el] - [æŋ; əŋ] - - [jɑ:rd][ɪz][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - ['fɜ:, 'fer][di:] [mɔ:rn] - —
" ' **O , de lost ell - an ' - yard is a - huntin ' fer de morn ' —**
" - 哦 , 德 丢失的艾尔 - 一个 - - 院子 是 一个 - 亨廷顿 - fer 德 早晨 - —
“哦，迷失的 ell-an'-yard 正在为清晨狩猎——”

[ðə; ði] [bɔ:st] [el] - [ænd; ənd] - [jɑ:rd][ɪz][oo'raɪənz, ɔ'raɪənz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][belt] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] —
The lost ell - and - yard is Orion's sword and belt , I may tell you —
这 丢失的艾尔 - 和 - 院子 是 猎户座的 剑 和 腰带 , 我 可能 告诉 你 —
我可以告诉你，那件遗失的肘尺就是猎户座的剑和腰带——

- [heɪ] , [dʒuli'æənə] , ['dʒu:li] - [hi:; hi] - [haɪ] - ['hoʊli] !
' Hey , Juliana , Juli - he - hi - holy !
- 嘿 , 朱莉安娜 , 朱莉 - 他 - 你好 - 圣 !
“嘿，朱莉安娜，朱莉-嘿-嗨-圣洁！”

[æŋ; əŋ] - [maɪ] [soʊlz] [dʌŋ] ['sɪkən] ['fɜ:, 'fer][di:] [ˌhæli'lu:jə] [hɔ:rn] ,
An ' my soul's done sicken fer de Hallelujah horn ,
一个 - 我的 灵魂的 完毕 令人作呕 fer 德 哈利路亚 喇叭 ,
我的灵魂已经厌倦了哈利路亚号角，

[heɪ] , [dʒuli'æənə] , ['dʒu:li] - [hi:; hi] - [haɪ] - [hoʊ] !
Hey , Juliana , Juli - he - hi - ho !
嘿 , 朱莉安娜 , 朱莉 - 他 - 你好 - 何 !
嘿，朱莉安娜，朱莉-嘿-嗨-嗨！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['wɪri] [ðer; ðər] ,
Was it weary there ,
曾是 它 厌倦 那里 ,
那里是否令人疲惫？

[ɪn][di:] ['wɪldərnəs] ?
In de wilderness ?
在 德 荒野 ?
在荒野中？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['wɪri] - [waɪ] - [waɪ] , - [wei] [daʊn] [ɪn] ['gəʊʃən] ?
Was it weary - y - y , ' way down in Goshen ?
曾是 它 厌倦 - 是 - 是 , - 方式 向下 在 歌珊 ?
在歌珊地深处，是不是感到疲惫不堪？

- [oʊ] , [di:] ['tʃɪldrən] - [baɪ][di:] ['dʒɔ:rdənz] [floʊ] —
' O , de children shibber by de Jordan's flow —
- 哦 , 德 孩子们 - 经过 德 乔丹的 流动 —
“哦，孩子们在约旦河畔瑟瑟发抖——”

[heɪ] , [dʒuli'æənə] , ['dʒu:li] - [hi:; hi] - [haɪ] - ['hoʊli] !
Hey , Juliana , Juli - he - hi - holy !
嘿 , 朱莉安娜 , 朱莉 - 他 - 你好 - 圣 !
嘿，朱莉安娜，朱莉-嘿-嗨-圣洁！

[æŋ; əŋ] - [ɪts] [taɪm] ['fɜ:, 'fer] - [tu:; tə] [ˌeɪk] [hi'self] [æŋ; əŋ] - [bloʊ] ,
An ' it's time fer Gaberl to shake hisself an ' blow ,
一个 - 它是 时间 fer - 到 摇 他自己 一个 - 吹 ,
是时候让加贝尔振作起来，大干一场了。

[heɪ] , [dʒuli'æənə] , ['dʒu:li] - [hi:; hi] - [haɪ] - [hoʊ] !
Hey , Juliana , Juli - he - hi - ho !
嘿 , 朱莉安娜 , 朱莉 - 他 - 你好 - 何 !
嘿，朱莉安娜，朱莉-嘿-嗨-嗨！

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['wɪri] [hɪr]
For it's weary here
为了 它是 厌倦 这里
这里已经疲惫不堪了。

[ɪn][di:] ['wildərnəs] ；
In de wilderness ；
在 德 荒野 ；

在荒野中；

[oʊ] , [its] ['wɪri] - [waɪ] - [waɪ] , - [wei] [daʊn] [ɪn] ['gəʊʃən] ！ -
Oh , it's weary - y - y , ' way down in Goshen ！'
哦 ， 它是 厌倦 - 是 - 是 ， - 方式 向下 在 歌珊 ！ -

哦，真是太累了，远在歌珊地！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [və:sɪz] .
That was the sort of stuff , and it had any number of verses .
那 曾是 这 种类 的 东西 ， 和 它 有 任何 数字 的 诗句 。

就是那种类型的歌，而且有很多节。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I never heard the end of them .
我 绝不 听到 这 结尾 的 他们 。

我一直没能摆脱他们的纠缠。

[ɔ:lsʊʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['veəri:ənts] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] .
Also there were variants — most of them unfit for publication .
还 那里 是 变体 — 最多 的 他们 不合格 为了 发布 。

此外还有一些变体——其中大多数都不适合发表。

[ðə; ði] [tu:n] [hæd; həd] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [laɪk] [æn; ən] [epɪ'demɪk] [dɪ'zi:z] : [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ]
The tune had swept up the valley like an epidemic disease : and , after a
这 调 有 扫荡 向上 这 谷 喜欢 一个 流行性 疾病 : 和 , 后 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

这首曲子像瘟疫一样席卷了整个山谷：过了一会儿，

[aɪ 'ti:] [ə'stɑ:nɪʃt] [noʊ] ['dwelər] [ɪn] [ju:kəl'ɪptəs] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
it astonished no dweller in Eucalyptus to find his waking thoughts and his
它 惊讶 不 居住者 在 桉树 到 寻找 他的 醒来 想法 和 他的
[hoʊl] ['deɪli] [kən'vɜ:rs] ['dʒɪɡɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
whole daily converse jiggng to it .
所有的 日常的 交谈 抖动 到 它 。

对于尤加利图斯镇的居民来说，发现自己每天醒来的思绪和谈话都与这首歌息息相关，这并不令人惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][bɪt] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [pʊt]
But the new - comer was naturally a bit startled to hear the same strain put
但 这 新的 - 角 曾是 自然 一个 少量 惊慌 到 听到 这 相同的 拉紧 放
[ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['hʌʊzɪz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
up from a score of houses as he walked down the street .
向上 从 一个 分数 的 房屋 作为 他 步行 向下 这 街道 。

但这位新来者走在街上，听到几十户人家发出同样的喧闹声，自然感到有些吃惊。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌʊs] , [noʊ] . - , ['i:zəli] ; [ænd; ənd] [nɑ:kt] .
" **I found the house , No . 67 , easily ; and knocked .**
" 我 成立 这 房子 ， 不 . - , 容易地 ； 和 敲门 。

“我很容易就找到了那栋房子，门牌号是67号；然后敲了敲门。”

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ni:t] [ˈnʌf] ,
It looked neat enough ,
它 看起来 整洁的 足够的 ，

看起来挺整洁的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɒts][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbælkəni] [ˈoʊvər]
with a fence in front and some pots of flowers in a little balcony over
和 一个 栅栏 在 正面 和 一些 锅 的 花朵 在 一个 小的 阳台 超过
[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,

前面有栅栏，门廊上方的小阳台上摆放着几盆花。

[ænd; ənd] [kli:n] [ˈmʌzli:n] [ˈkɜ:tənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and clean muslin curtains to the windows .
和 干净的 细棉布 窗帘 到 这 视窗 .

并为窗户挂上干净的棉布窗帘。

[ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [haʊs] - [frʌnt] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] , [bʌt; bət][nɔ:t] [ɪnˈtaɪərli] ;
The fence and house - front were painted a bright blue , but not entirely ;
这 栅栏 和 房子 - 正面 是 绘 一个 明亮的 蓝色的 , 但 不是 完全 ;
栅栏和房屋正面被漆成了亮蓝色，但并非全部；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡri:n] [dɔ:bd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blu:] ,
for here and there appeared patches of green daubed over the blue ,
为了 这里 和 那里 出现 补丁 的 绿色的 涂抹 超过 这 蓝色的 ,
因为这里那里不时会出现一些点缀在蓝色背景上的绿色斑块，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊnd] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] - [pɔ:t] .
much as if a child had been around experimenting with a paint - pot .
很多 作为 如果 一个 孩子 有 到过 大约 实验 和 一个 画 - 锅 .
就像有个孩子在旁边玩弄颜料罐一样。

" - [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌʌpˈsterz] , [pli:z] , - [sed] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɔɪs] [raɪt]
" ' **Open the door and come upstairs , please , ' said an English voice right**
" - 打开 这 门 和 来 楼上 , 请 , - 说 一个 英语 嗓音 正确的
[ˌoʊvərˈhed] .
overhead .
开销 .

“请开门上楼来，”一个英语口语从头顶传来。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
And , looking up ,
和 , 寻找 向上 ,
抬头望去，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɜ-z] [blæk] [su:t] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɒts]
I saw a slim young man in a minister's black suit standing among the flower - pots
我 锯 一个 苗条的 年轻的 男人 在 一个 部长 黑色的 套装 常设 之中 这 花 - 锅
[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em ˈi:] .
and smiling down at me .
和 微笑 向下 在 我 .

我看到一个身材瘦削的年轻男子，穿着牧师的黑色西装，站在花盆中间，微笑着俯视着我。

[aɪ] [sɔ:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt]
I saw , of course , that this must be my patient ; and I knew his complaint
我 锯 , 的 课程 , 那 这 必须 是 我的 病人 ; 和 我 知道 他的 抱怨
[tu:] .
too .
也 .

我当然知道这一定是我的病人；我也知道他的病症。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [fa:r] [ɡɔ:n] [ɪn] [kənˈsʌmp(ə)n] .
Even at that distance anyone could see he was pretty far gone in consumption .
甚至 在 那 距离 任何人 可以 看 他 曾是 漂亮的 远的 已消失 在 消耗 .
即使隔着这么远的距离，任何人都能看出他已经患上相当严重的肺结核了。

" [æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ænd; ənd][met][,em 'iː][ɑːn][ðə; ði]
" **As I climbed the stairs he came in from the porch and met me on the**
" 作为 我 攀登 这 楼梯 他 来了 在 从 这 门廊 和 遇见 我 在 这
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

“我上楼时，他从门廊进来，在楼梯平台上迎接我。”

[æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] - [best] [ˈpɑːrlər] — [ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]
at the door of Miss Montmorency's best parlour — a spick - and - span
在 这 门 的 错过 - 最好的 客厅 — 一个 斯皮克 - 和 - 跨度
[əˈpɑːrtmənt] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [piˈænoʊ] ,
apartment containing a cottage piano ,
公寓 包含 一个 小屋 钢琴 ,

在蒙莫朗西小姐最好的客厅门口——那是一间一尘不染的公寓，里面摆放着一架乡村钢琴。

[sʌm; səm] [ˈɡɪldɪd] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪər] [ˈfæ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [ˈlɪθəgræf] [ɔːr] [tuː] ,
some gilded furniture of the Second Empire fashion , a gaudy lithograph or two ,
一些 镀金 家具 的 这 第二 帝国 时尚 , 一个 艳丽的 石版画 或者 二 ,
一些第二帝国风格的镀金家具，一两幅艳俗的石版画，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːrpi] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] .
and a carpet that had to be seen to be believed .
和 一个 地毯 那 有 到 是 已见 到 是 相信 .

还有一张地毯，美得令人难以置信，必须亲眼所见才能相信。

" - [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪn] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈvɪzɪt] .
" ' **I had better explain , ' said I , ' that this is a professional visit** .
" - 我 有 更好的 解释 , - 说 我 , - 那 这 是 一个 专业的 访问 .

“我最好解释一下，”我说，“这是一次专业访问。”

[aɪ][met] [mɪs] [,mɒntmə'rensɪ] [dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][tuː; tə][kɔːl]
I met Miss Montmorency just outside the town , and have her orders to call
我 遇见 错过 蒙莫朗西 只是 外部 这 镇 , 和 有 她 订单 到 称呼
.
:
.

我在城外遇到了蒙莫朗西小姐，奉命前来拜访。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] . -
I am a medical man . '
我 是 一个 医疗的 男人 . -

我是一名医生。

" [stiɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪˈtiː] .
" **Still smiling pleasantly , he took my hand and shook it** .
" 仍然 微笑 愉快 , 他 采取 我的 手 和 摇晃 它 .

他面带和蔼的微笑，握住我的手摇了摇。

" - [mɪs] [,mɒntmə'rensɪ] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest]
" ' **Miss Montmorency is so very thoughtful , ' he said ; then , touching his chest**
" - 错过 蒙莫朗西 是 所以 非常 周到 , - 他 说 ; 然后 , 接触 他的 胸部
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

“蒙莫朗西小姐真是太体贴了，”他说；然后，轻轻地抚摸着自己的胸口，

- [ɪts] [tru:] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] — [kəːnstɪˈtu:ʃənl] , [aɪm][əˈfreɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
' **It's true I have some trouble here — constitutional , I'm afraid ; but I have**
- 它是 真的 我 有 一些 麻烦 这里 — 宪法 , 我是 害怕的 ; 但 我 有
[ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
suffered from it ,
遭受 从 它 ,

“的确，我在这里遇到了一些问题——恐怕是生理方面的问题；但我一直深受其扰。”

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrˈti:n] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈfraɪ(ə)n] [emˈi:] .
more or less , ever since I was fourteen , and it doesn't frighten me .
更多的 或者较少的 , 曾经 自从 我 曾是 十四 , 和 它 不 吓唬 我 .

从十四岁起，我就差不多是这样，而且它并不吓到我。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ][kɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ; [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
There is really no call for your kind offices ; nothing beyond a general
那里 是 真的 不 称呼 为了 你的 种类 办公室 ; 没有什么 超过 一个 一般的
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

实际上并不需要你们的帮助；除了普遍的软弱之外，没有其他需要。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [diˈteɪnd] [emˈi:] [hɪr] [ɪn] [juːkəˈlɪptəs] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] .
which has detained me here in Eucalyptus longer than I intended .
哪个 有 被拘留 我 这里 在 桉树 更长 比 我 故意的 .

这让我比原计划在尤加利树庄园停留的时间更长了。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌmɒntməˈrensi] , [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [hæz; həz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [aɪ]
But Miss Montmorency , seeing my impatience , has jumped to the belief that I
但 错过 蒙莫朗西 , 看到 我的 不耐烦 , 有 跳了起来 到 这 信仰 那 我
[eɪˈem] [ˈsɪriəsli] [ɪl] . -
am seriously ill . '
是 严重地 患病的 . -

但蒙莫朗西小姐见我心急如焚，便断定我病得很重。

[hɪr] [hiː; hi] [smaɪld] [əˈɡen] .
Here he smiled again .
这里 他 微笑 再次 .

他又笑了。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] .
' **She is the soul of kindness , ' he added .**
- 她 是 这 灵魂 的 仁慈 , - 他 额外 .

“她心地善良，”他补充道。

" [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪˌmɪnənt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] [aɪz] .
" **I looked into his prominent and rather nervous eyes .**
" 我 看起来 进入 他的 著名的 和 相当 紧张的 眼睛 .

我凝视着他那双炯炯有神却又略显紧张的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
They were as innocent as a child's .
他们 是 作为 清白的 作为 一个 孩子的 .

他们像孩子一样天真无邪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌŋˈjuːzuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊpflnəs] ,
Of course there was nothing unusual in his hopefulness ,
的 课程 那里 曾是 没有什么 异常 在 他的 希望 ,

他的乐观态度当然并无不妥之处。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['defɪnət] [poʊst] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:] — [ðæt] [ɪz] ,
No , I have no definite post awaiting me — that is ,
 不 , 我 有 不 定 邮政 等待中 我 — 那 是 ,
 不, 我还没有确定的职位等着我——也就是说,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] ['eni] [pə'rɪkjələr] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] , [nɔ:r][du:][aɪ][ɪk'spekt][wʌn]
I have not received a call from any particular congregation , nor do I expect one
我 有 不是 已收到 一个 称呼 从 任何 特别的 会众 , 也不 做 我 预计 一
.
:
.

我没有接到任何教会的电话，也不指望接到电话。

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑ:r; ər] ['nevər]
The harvest is over there , across the mountains ; and the labourers are never
这 收成 是 超过 那里 , 穿过 这 山脉 ; 和 这 劳工 是 绝不
[tu:] ['meni] . -
too many . -
也 许多 . -

收割的季节在那边，在山那边；而且工人永远不嫌多。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ;
" **It was singular in my experience** ;
" 它 曾是 单数 在 我的 经验 ;

“就我的经历而言，这是独一无二的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'fensɪv]
but this young man contrived to speak like a book without being at all offensive
但 这 年轻的 男人 人为的 到 说话 喜欢 一个 书 没有 存在 在 全部 进攻
.
:
.

但这位年轻人说话条理清晰，却丝毫没有冒犯之意。

" - [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , - [hi; hi] [went] [ɑ:n] , - ['meɪnli] [fɔ:r; fər][maɪ] ['helθs] [seɪk] ;
" ' **I was sent out to America , ' he went on , ' mainly for my health's sake** ;
" - 我 曾是 发送 出去 到 美国 , - 他 去 在 , - 主要 为了 我的 健康的 清酒 ;

“我被派往美国，”他继续说道，“主要是为了我的健康着想；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [dɪd] ['wʌndəz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and the voyage did wonders for me .
和 这 航程 做过 奇迹 为了 我 .

这次航行对我意义非凡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Of course I picked up a lot of information on the way and in New York .
的 课程 我 挑选 向上 一个 很多 的 信息 在 这 方式 和 在 新的 约克 .

当然，我在途中和纽约也收集到了很多信息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sloʊp] , [ðə; ði]
It was there I first heard of the awful wickedness of the Pacific Slope , the
它 曾是 那里 我 第一的 听到 的 这 可怕 邪恶 的 这 太平洋 坡 , 这
[ʌtər] ,
utter ,
说出 ,

正是在那里，我第一次听说了太平洋沿岸地区可怕的邪恶，彻底的.....

[ə'bændənd] ['gɑ:dləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['gouldən][ænd; ənd] ['sɪlvər]
abandoned godlessness of the mining camps throughout the golden and silver
弃 无神论 的 这 矿业 营地 自始至终 这 金的 和 银
[stɜ:ts] .
states .
各州 .

抛弃了黄金州和白银州各地矿区营地的无神论。

[aɪ][hæd; həd] ['letəz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['fæməliz] — ['soʊbə],
I had letters of introduction to one or two New England families — sober ,
我 有 信件 的 介绍 到 一 或者 二 新的 英格兰 家庭 — 清醒 ,
我曾给一两个新英格兰家庭写过介绍信——清醒的,

[rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ðei] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][faːr] [west] [wɜːr; wər] ['sɪmplɪ]
religious people — and the stories they told of the Far West were simply
宗教 人们 — 和 这 故事 他们 讲述 的 这 远的 西方 是 简单地
[ə'pɔːlɪŋ] .
appalling .
令人震惊 .

宗教人士——他们讲述的关于远西的故事简直令人震惊。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [maɪ][kɔːl] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
It was then that my call came to me .
它 曾是 然后 那 我的 称呼 来了 到 我 .

就在那时，我的电话来了。
[aɪ 'tiː] [keɪm] [wʌn] [naɪt] — [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [helθ] . -
It came one night — But all this has nothing to do with my health . '
它 来了 — 夜晚 — 但 全部 这 有 没有什么 到 做 和 我的 健康 . -
它在一个夜晚突然出现——但这都与我的健康无关。

" - [aɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [em 'iː] , - [sed] [aɪ] .
" ' **It interests me** , ' **said I** .
" - 它 兴趣 我 , - 说 我 .
“我对此很感兴趣,”我说。

" - [aɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [ɡʊd] [tuː; tə][tɔːk] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" ' **It does one good to talk , if you're sure you mean that , ' he went on** ,
" - 它 做 — 好的 到 讲话 , 如果 你是 当然 你 意思是 那 , - 他 去 在 ,
“如果你确定自己是真心这么想的，那么说出来对你有好处,”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .
with a happy laugh .
和 一个 快乐的 笑 .
带着爽朗的笑声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] : - [aɪ 'tiː] [keɪm] [wʌn] [naɪt] — [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] ['kɔːlɪŋ]
Then , with sudden gravity : ' It came one night — the clear voice of God calling
然后 , 和 突然 重力 : - 它 来了 — 夜晚 — 这 清除 嗓音 的 上帝 呼叫
[em 'iː] .
me .
我 .
然后，突然变得严肃起来：“一天晚上，我听到了上帝清晰的声音在呼唤我。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊk] [em 'iː] ,
I was asleep ; but it woke me ,
我 曾是 睡着了 ; 但 它 觉醒 我 ,
我当时正在睡觉，但它把我吵醒了。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [stiːl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ]['bjuːɡl] ['kɔːlɪŋ] .
and I sat up in bed with the voice still ringing in my ears like a bugle calling .
和 我 卫星 向上 在 床 和 这 嗓音 仍然 铃声 在 我的 耳朵 喜欢 一个 号角 呼叫 .
我从床上坐了起来，耳边仍然回荡着那声音，就像号角在吹响。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mʊʊmənt] [ðæt] [maɪ] [wɜːrk] [leɪ] [aʊt] [west] .
I knew from that moment that my work lay out West .
我 知道 从 那 片刻 那 我的 工作 躺 出去 西方 .
从那一刻起，我就知道我的工作地点在西部。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [ˈveri] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ˈɡɑːdz][hændz] ,
I saw that my very illness had been , in God's hands ,
我 锯 那 我的 非常 疾病 有 到过 , 在 神的 双手 ,
我意识到, 我的疾病一直都在上帝的掌控之中。

[ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
a means to lead me nearer to it .
一个 方法 到 带领 我 更近 到 它 .
让我更接近它的一种方法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [aɪ][ˈstɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː]
As soon as ever I was strong enough , I started ; and you may think me
作为 很快 作为 曾经 我 曾是 强的 足够的 , 我 开始 ; 和 你 可能 思考 我
[ˈfænsɪf(ə)] ,
fanciful ,
奇幻的 ,
只要我身体足够强壮, 我就开始行动; 你或许觉得我异想天开,

[sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ,
sir , but I can tell you that , as sure as I sit here ,
先生 , 但 我 能 告诉 你 那 , 作为 当然 作为 我 坐 这里 ,
先生, 但我可以肯定地告诉您,

[ˈevri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [smuːðd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [hænd] .
every step of the way has been smoothed for me by the Divine hand .
每一个 步 的 这 方式 有 到过 平滑 为了 我 经过 这 神圣的 手 .
一路走来, 每一步都得到了神明的庇佑。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ɔːl][ðə; ði] [wei] ([fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]) ;
The people have been so kind all the way (for I am a poor man) ;
这 人们 有 到过 所以 种类 全部 这 方式 (为了 我 是 一个 贫穷的 男人) ;
一路上人们都非常友善 (因为我是一个穷人);

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [saɪnz] — [ˈʌðər] [əˈʃʊərənsɪz] — '
and I have other signs — other assurances — '
和 我 有 其他 标志 — 其他 保证 — :
我还有其他迹象——其他保证——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] :
" **He broke off , hesitated , and resumed his sentence at the beginning :**
" 他 打破 离开 , 犹豫了一下 , 和 恢复 他的 句子 在 这 开始 :
他停顿了一下, 犹豫了一下, 然后又从头继续说道:

" - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] .
" ' **The people have been so kind .**
" - 这 人们 有 到过 所以 种类 :
“人们都非常友善。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ɡʊd]
I think the Americans must be the kindest people in the world ; and good
我 思考 这 美国人 必须 是 这 最善良的 人们 在 这 世界 ; 和 好的
[tuː] .
too .
也 .
我认为美国人一定是世界上最善良的人, 而且也很友好。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [aʊt] [ˈjɑːndər] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm]
I cannot believe that all the wickedness they talk of out yonder can come from
我 不能 相信 那 全部 这 邪恶 他们 讲话 的 出去 远处 能 来 从
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
anything but ignorance of the Word .
任何事物 但 无知 的 这 单词 .
我无法相信他们所说的那些邪恶行径, 除了对圣经的无知之外, 还能源于其他任何原因。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ˈkændːt] .
I am certain it cannot .
我 是 肯定 它 不能 ；

我确信不可能。

[ænd; ənd][ðæt] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [em ˈiː] [ˈmaɪtɪli] .
And that encourages me mightily .
和 那 鼓励 我 非常 ；

这给了我极大的鼓舞。

[waɪ] , [daʊn] [ɪn] - [ðeɪ] [tʊʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˌjuːkəˈlɪptəs] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv]
Why , down in Bellefont they told me that Eucalyptus here was a little nest of
为什么 , 向下 在 - 他们 讲述 我 那 桉树 这里 曾是 一个 小的 巢 的
[ɪˈnɪkwəti] ;
iniquity ;
罪恶 ；

哎呀，贝尔方特那边的人告诉我，这里的桉树是罪恶的温床；

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
they spoke of it as of some City of the Plain .
他们 辐 的 它 作为 的 一些 城市 的 这 清楚的 ；

他们把它比作平原上的一座城市。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ?
And what have I found ?
和 什么 有 我 成立 ？

我发现了什么？

[wel] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [ʃiːp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]
Well , the people are indeed as sheep without a shepherd ; and who can
出色地 , 这 人们 是 的确 作为 羊 没有 一个 牧羊人 ； 和 WHO 能
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ；

唉，人们确实就像没有牧羊人的羊群一样；谁又能奇怪呢？

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [kept] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti] ?
seeing that there is not a single House of Prayer kept open in the municipality ?
看到 那 那里 是 不是 一个 单身的 房子 的 祷告 保留 打开 在 这 市政当局 ？

鉴于该市没有一座开放的祈祷室？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈlevəti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][prəˈfæənəti,prʊəˈfæənəti][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
There is a great deal of coarse levity , and even profanity of speech ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 粗 轻浮 , 和 甚至 亵渎 的 演讲 ,
[ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] ,
and , I fear ,
和 , 我 害怕 ,

这里充斥着大量粗俗的轻浮言辞，甚至还有亵渎的言语，而且，我担心，

[mʌtʃ] [ɪˈmɑːdərət] [ˈdrɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
much immoderate drinking ; but these are the effects of blindness rather than
很多 过分 喝 ； 但 这些 是 这 效果 的 失明 相当 比
[ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] .
of wickedness .
的 邪恶 ；

酗酒过度；但这并非邪恶所致，而是盲目的后果。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheviərðənˈer][sɪnz] — [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˈæktʃuəl] , [ˈkɑːnʃəs] [vaɪs] —
From the heavier sins — from what I may call actual , conscious vice —
 从 这 较重 罪孽 — 从 什么 我 可能 称呼 实际的 , 有意识的 副 —
 [juːkəlɪptəs] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [friː] .
Eucalyptus is singularly free .
 桉树 是 单独地 自由的 .

尤加利树与更严重的罪恶——我称之为真正的、有意识的恶习——截然不同。

[mɪs] [ˌmɒntməˈrensi] , [ɪnˈdiːd] , [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] ([wɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Miss Montmorency , indeed , tells me that in her experience (which , of course ,
 错过 蒙莫朗西 , 的确 , 讲述 我 那 在 她 经验 (哪个 , 的 课程 ,
 蒙莫朗西小姐确实告诉我, 根据她的经验 (当然, 这

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈleɪdi] ,
is that of a single lady ,
 是 那 的 一个 单身的 女士 ,
 是一位单身女士的

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈstrɪktɪd]) [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈhelθi] .
and therefore restricted) the moral tone of the town is surprisingly healthy .
 和 所以 受限制的) 这 道德 语气 的 这 镇 是 出奇 健康 .
 因此受到限制) 但该镇的道德风气却出奇地健康。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [dʒʌdʒmənt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [duː] [weɪt] .
You understand that I give her judgment no more than its due weight .
 你 理解 那 我 给 她 判断 不 更多的 比 它是到期的 重量 .
 你明白我对她的判断给予了应有的重视。

[stiɪl] , [mɪs] [ˌmɒntməˈrensi] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [θriː] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈleɪdi] (
Still , Miss Montmorency has lived here three years ; and for a single lady (
 仍然 , 错过 蒙莫朗西 有 居住地 这里 三 年 ; 和 为了 一个 单身的 女士 (
 [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
and , I may add ,
 和 , 我 可能 添加 ,

不过, 蒙莫朗西小姐已经在这里住了三年; 而且, 对于一位单身女士来说 (而且, 我还要补充一点,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]) [tuː; tə] [pæs] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnməˈlestɪd] — -
the only lady in the place) to pass three years in it entirely unmolested — '
 这 仅有的 女士 在 这 地方) 到 经过 三 年 在 它 完全 未受干扰 — -
 (当地唯一的女性) 在那里度过了三年完全不受打扰的日子——

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ˈrændəm] —
" This was too much ; and I interrupted him almost at random —
 " 这 曾是 也 很多 ; 和 我 中断 他 几乎 在 随机的 —
 “这太过分了; 我几乎是毫无预兆地打断了他——”

" - [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ][kɔːl] .
" ' You remind me of the purpose of my call .
 " - 你 提醒 我 的 这 目的 的 我的 称呼 .
 你让我想起了我打电话的目的。

[aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [mɪs] [ˌmɒntməˈrensi] ,
I hope , if only to satisfy Miss Montmorency ,
 我 希望 , 如果 仅有的 到 满足 错过 蒙莫朗西 ,
 我希望, 哪怕只是为了让蒙莫朗西小姐满意的话。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [jɔːr; jər] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
you won't mind my sounding your chest and putting a few questions to you . ' -
 你 惯于 头脑 我的 听起来 你的 胸部 和 推杆 一个 很少 问题 到 你 . -
 你不会介意我探探你的胸口, 问你几个问题吧?

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊld] [aʊt] [maɪ] ['steθəskoʊp] , [hi:; hi] [geɪv] [wei] ,
" **Seeing that I had already pulled out my stethoscope , he gave way ,**
" 看到 那 我 有 已经 拉 出去 我的 听诊器 , 他 给予 方式 ,
" 看到我已经掏出听诊器, 他就让开了。"

['fi:bli] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [wɜ:rθ] [maɪ] ['trʌb(ə)] .
feeblely protesting that it was not worth my trouble .
虚弱地 抗议 那 它 曾是 不是 值得 我的 麻烦 .
我无力地抗议说, 这不值得我费这个劲。

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ['mɪrli] [ə'ʊrd] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [nu:] [ɔ:l'redi] — [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ]
The examination merely assured me of that which I knew already — that this young
这 考试 仅仅 保证 我 的 那 哪个 我 知道 已经 — 那 这 年轻的
[mænɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] ,
man's days were numbered ,
男人的 天 是 编号 ,
检查结果只是证实了我早已知道的事实——这个年轻人的生命已进入倒计时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['groʊɪŋ] [smɔ:l] .
and the numbers growing small .
和 这 数字 生长 小的 .
而且人数还在减少。

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] [aɪ] [kept] [ðɪs] [tu:; tə] [maɪ'self] .
I need not say I kept this to myself .
我 需要 不是 说 我 保留 这 到 我 .
我无需赘言, 我一直把这件事藏在心里。

" - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em 'i:] [kɔ:l] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" ' **You must let me call again to - morrow ,**
" - 你 必须 让 我 称呼 再次 到 - 明天 ,
" 你一定要让我明天再打一次电话。"

- [sed] [aɪ] . - [aɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['medɪs(ə)n] [tʃest] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪs] [haʊs] ,
' **said I . ' I've a small medicine chest up at the Cornice House ,**
- 说 我 . - 我已经 一个 小的 药品 胸部 向上 在 这 檐口 房子 ,
"我说, '我在檐口屋里放了一个小药箱。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ə; eɪ] ['tɔ:nɪk] ['bædli] . -
and you want a tonic badly . ' -
和 你 想 一个 补品 糟糕 . -
你非常想要一杯补品。

" [ə'pɔ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [bɪ'gæŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɑ:t] ['stæmər] :
" **Upon this he began , with a confused look and a slight stammer :**
" 之上 这 他 开始 , 和 一个 使困惑 看 和 一个 轻微 结巴 :
于是他开口了, 脸上带着困惑的神色, 说话也有些结巴:

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ru:d] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]
' **Do you know — I'm afraid you will think it rude , but I didn't mean it for**
- 做 你 知道 — 我是 害怕的 你 将要 思考 它 粗鲁的 , 但 我 没有 意思是 它 为了
[ru:dənəs] — ['ri:əli] .
rudeness — really .
粗鲁 — 真的 .
"你知道吗——恐怕你会觉得我这么说很无礼, 但我真的没有无礼的意思。"

[jʊr; jər] ['vɪzɪt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [greɪt] ['plezər] — -
Your visit has given me great pleasure — ' -
你的 访问 有 给定 我 伟大的 乐趣 — -
您的来访令我非常高兴——

" [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɑ:n][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm'self] - [ə; eɪ] [pɔr] [mæn] . -
" **It flashed on me that he had called himself ' a poor man . '**
" 它 闪光灯 在 我 那 他 有 称为 他自己 - 一个 贫穷的 男人 . -
" 我突然意识到他曾自称'穷人'。"
" - [aɪ] ['wɔznt] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə][dɑ:ktər][ju:; jɔ] , - [aɪ][pɒt][ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒlz; wəz][ə; eɪ] ['feɪmləs]
" **' I wasn't proposing to doctor you , ' I put in ; and it was a shameless**
" - 我 不是 提议 到 医生 你 , - 我 放 在 ; 和 它 曾是 一个 不要脸
[laɪ] .
lie .
说谎 .

“我并没有打算给你做手术，”我说道；这是一个厚颜无耻的谎言。
- [ju:; jɔ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][tɑ:nɪk][ɔ:r][nɑ:t] ; [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:;] [mʌtʃ] [hɑ:rm] , ['eniweɪ] .
' You may take the tonic or not ; it won't do much harm , anyway .
- 你 可能 拿 这 补品 或者 不是 ; 它 惯于 做 很多 伤害 , 反正 .
“你可以服用这种补品，也可以不服用；反正也不会造成太大伤害。”
[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒent(ə)] [wɔ:k] ['evri] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] [hɪr] — [ðə; ði] ['veri] ['dʒentləst] ,
But a gentle walk every day among the pines here — the very gentlest ,
但 一个 温和的 走 每一个 天 之中 这 松树 这里 — 这 非常 最温柔的 ,
但每天在这里的松树林中漫步——最轻松的漫步——

[nʌθɪŋ] [tu:; tə][oʊvər'tæks][jɔr; jər] [streŋθ] — [wɪl] [du:;] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ][ðæn; ðən] ['eni] [drʌgz] .
nothing to overtax your strength — will do more for you than any drugs .
没有什么 到 过度征税 你的 力量 — 将要 做 更多的 为了 你 比 任何 药物 .
任何会过度消耗你体力的事情——都比任何药物更有益。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jɔ] [wɪl] [let][em 'i:][kɔ:l] , ['prɪti] [ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] — [aɪm][æn; ən]
But if you will let me call , pretty often , and have a talk — I'm an
但 如果 你 将要 让 我 称呼 , 漂亮的 经常 , 和 有 一个 讲话 — 我是 一个
['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,
但是，如果你允许我经常打电话和你聊聊——我是个英国人——

[ju:; jɔ] [noʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] [ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə] [hɪr] — -
you know , and an English voice is good to hear — '
你 知道 , 和 一个 英语 嗓音 是 好的 到 听到 — -
你知道，听到英语口语也挺好的——

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][æt; ət][wʌns] . -
" **His face lit up at once . '**
" 他的 脸 点燃向上 在 一次 . -
“他脸上顿时绽放出笑容。”

[ɑ:] , [ɪf] [ju:; jɔ] [wʊd] ! - [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] . "
Ah , if you would ! ' said he ; and we shook hands . "
啊 , 如果 你 会 ! - 说 他 ; 和 我们 摇晃 双手 . "
“啊，如果你愿意的话！”他说；然后我们握了握手。

" [æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
" **As I closed the front door and stepped out upon the sidewalk ,**
" 作为 我 关闭 这 正面 门 和 步 出去 之上 这 人行道 ,
“当我关上前门，走到人行道上时，

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [laʊndʒd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lʊ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
a tall man lounged across to me from the doorway of a saloon across the
一个 高的 男人 休闲 穿过 到 我 从 这 门口 的 一个 酒吧 穿过 这
[roʊd] — [ə; eɪ] ['lʌmbərər] ,
road — a lumberer ,
路 — 一个 伐木工 ,
一个高个子男人懒洋洋地倚在马路对面一家酒吧的门口——他是个伐木工人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] .
by his dress .
经过 他的 裙子 .

从他的穿着来看。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɔːft][hæt] , [ə; eɪ] [straɪpt] ['flænl] [ʒɜːrt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
He wore a large soft hat , a striped flannel shirt open at the neck ,
他 穿着 一个 大的 柔软的 帽子 , 一个 有条纹的 绒布 衬衫 打开 在 这 脖子 ,
他戴着一顶宽大的软帽, 穿着一件领口敞开的条纹法兰绒衬衫。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['leðərn] [belt] , [ænd; ənd] ['mʌdi] ['traʊzərz] [tʌkt] ['ɪntuː] ['mʌdi] ['weɪdɪŋ] - [buːts] .
a broad leathern belt , and muddy trousers tucked into muddy wading - boots .
一个 广阔 皮革 腰带 , 和 浑 裤子 塞进去 进入 浑 涉水 - 靴子 .
一条宽大的皮带, 沾满泥浆的裤子塞进沾满泥浆的涉水靴里。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪnʌf] [wɪ'ðaʊt] [help][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] .
His appearance was picturesque enough without help from his dress .
他的 外貌 曾是 如画 足够的 没有 帮助 从 他的 裙子 .
他本身的容貌就已十分俊美, 无需穿着打扮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːti] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['fəʊldəz] ; [ə; eɪ]
He had a mighty length of arm and breadth of shoulders ; a
他 有 一个 强大的 长度 的 手臂 和 宽度 的 肩膀 ; 一个
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

他手臂很长, 肩膀很宽; 长相英俊,

[bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['delɪkətli] [fer] , [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but thin and almost delicately fair , face , with blue eyes , and a
但 薄的 和 几乎 轻柔地 公平的 , 脸 , 和 蓝色的 眼睛 , 和 一个
[sər'praɪzɪŋli] [wel] - [kept] [bɜːd] .
surprisingly well - kept beard .
出奇 出色地 - 保留 胡须 .

但他的脸型纤瘦, 肤色白皙, 有一双蓝色的眼睛, 还有一撇修剪得相当整齐的胡须。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ['prɪti] [lɔːŋ] —
The colour of this beard and of his hair — which he wore pretty long —
这 颜色 的 这 胡须 和 的 他的 头发 — 哪个 他 穿着 漂亮的 长的 —
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːbərn] .
was a light auburn .
曾是 一个 光 奥本 .

他的胡须和头发(他的头发很长)都是浅红褐色的。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔɪst] ['sɔːdʌst] ;
Just now the folds of his raiment were full of moist sawdust ;
只是 现在 这 折叠 的 他的 服饰 是 满的 的 潮湿 锯末 ;
刚才他衣服的褶皱里还沾满了潮湿的锯末;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and as he came he brought the scent of the pine - woods with him .
和 作为 他 来了 他 带来 这 香味 的 这 松树 - 树林 和 他 .
他到来时, 带来了松树林的清香。

" - ['haʊz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ? - [æskt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] , [dʒəːkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bælkəni]
" ' **How's the Bishop ? ' asked this giant , jerking his head towards the little balcony**
" - 怎么样 这 主教 ? - 问 这 巨大的 , 抽搐 他的 头 向 这 小的 阳台
[ʌv; əv][noʊ] . - .
of No . 67 .
的 不 . - .

“主教怎么样了?”这位巨人问道, 同时朝 67 号的小阳台扬了扬头。

" [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['ænsər] ; [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" **Before I could hit on a discreet answer , he followed the question up with**
" 前 我 可以 打 在 一个 慎重 回答 , 他 随后 这 问题 向上 和
[ə'nʌðər] :
another :
其他 :

“我还没来得及想出一个委婉的回答，他又追问了一个问题：”

" - ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] ? -
" ' **What'll you take ?** '
" - 什么会 你 拿 ? -

“你要带什么？ ”

" [aɪ] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **I saw that he had something to say ,**
" 我 锯 那 他 有 某物 到 说 ,

我看出他有话要说，

[ænd; ʌnd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ruːd]
and allowed him to lead the way to a saloon a little way down the road
和 允许 他 到 带领 这 方式 到 一个 酒吧 一个 小的 方式 向下 这 路
.
:
.

然后让他带路去不远处的一家酒吧。

- ['sɪmpsənz] [ˌpaɪə'nɪr] - [sɪm'pouzɪəm] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .
' **Simpson's Pioneers ' Symposium ' was the legend above the door .**
- 辛普森一家 先驱者 - 座谈会 - 曾是 这 传奇 多于 这 门 .

门上的铭文是“辛普森先驱者研讨会”。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈpɪmpli] - [fɛrst] [mæn][ɪn] ['siːdi] [blæk] — [huːm] [aɪ] [gest] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd]
A small , pimply - faced man in seedy black — whom I guessed at once , and
一个 小的 , 满脸痘痘 - 面对 男人 在 肮脏的 黑色的 — 谁 我 猜对了 在 一次 , 和
[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,

一个身材矮小、脸上长满青春痘、穿着邋遢黑衣的男人——我立刻就猜到了，而且猜对了——

[tuː; tə][biː; bi] - [hʌz] - [ænd; ʌnd] - ['bʌz] - — [laʊndʒd] [baɪ][ðə; ði][bɑːr][ɪn'saɪd] ; [ænd; ʌnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
to be ' Huz - and - Buz ' — lounged by the bar inside ; and across the
到 是 - 胡兹 - 和 - 嗡嗡声 - — 休闲 经过 这 酒吧 里面 ; 和 穿过 这
['kaʊntər] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bændʒʊʊ] [slʌŋ] ,
counter the bar - keeper had his banjo slung ,
柜台 这 酒吧 - 守门员 有 他的 班卓琴 吊着 ,

他们是“Huz-and-Buz”——懒洋洋地躺在吧台边；吧台对面，酒保的班卓琴挂在那里。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['dʒɛntli] [strʌmɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] - [heɪ] , [dʒuli'ænə] ! -
and was gently strumming the accompaniment of ' Hey , Juliana ! '
和 曾是 轻轻地 拨弦 这 伴奏 的 - 嘿 , 朱莉安娜 ! -

他轻轻地弹奏着《嘿，朱莉安娜！ 》的伴奏。

" - [pʊt] [ðæt] [daʊn] , - [kə'mɑːndɪd] [maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [hʌz] -
" ' **Put that down , ' commanded my new acquaintance ; and then , turning to Huz -**
" - 放 那 向下 , - 命令 我的 新的 熟人 ; 和 然后 , 转弯 到 胡兹 -
[ænd; ʌnd] - ['bʌz] , - [ɡɪt] ! -
and - Buz , ' Git ! '
和 - 嗡嗡声 , - git ! -

“放下那个！’我的新朋友命令道；然后，他转向胡兹和巴兹，‘滚！’”

" [ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] [reɪzd] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [em 'i:] , [boʊd] ['sɜ:vail.li] , [ænd; ənd] [left] .
" **The architect raised the brim of his hat to me , bowed servilely , and left .**
" 这 建筑师 提高 这 帽檐 的 他的 帽子 到 我 , 鞠躬 卑躬屈膝地 , 和 左边 .
" 那位建筑师向我抬起帽檐, 恭敬地鞠了一躬, 然后离开了。 "

" - [ɔ:rt] [ɔ:r] [b:ŋ] ? -
" ' **Short or long ?** '
" - 短的 或者 长的 ? -
" "短的还是长的? "

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [drɪŋk] .
" **I said I would take a short drink .**
" 我 说 我 会 拿 一个 短的 喝 .
" 我说我小喝一小口。

" - [ə; eɪ] ['brændi] ['səʊər] ? -
" ' **A brandy sour ?** '
" - 一个 白兰地 酸的 ? -
" "白兰地酸酒? "

" - [ə; eɪ] - ['brændi] ['səʊər] - [wɪl] [su:t] [em 'i:] . -
" ' **A brandy sour ' will suit me .** '
" - 一个 - 白兰地 酸的 - 将要 套装 我 . -
" "一杯‘白兰地酸酒’正合我意。 "

" [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:r] - ['tendər] ,
" **He kept his eye for a moment on the bar - tender ,**
" 他 保留 他的 眼睛 为了 一个 片刻 在 这 酒吧 - 投标 ,
" 他盯着酒保看了一会儿,

[hu:] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ; [ðen] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]
who began to bustle around with the bottles and glasses ; then turned upon
WHO 开始 到 忙碌 大约 和 这 瓶子 和 眼镜 ; 然后 转向 之上
[em 'i:] .
me :
我 :
" 他们开始忙碌地搬动瓶子和杯子, 然后转过身来对付我。

" - [naʊ] , [ðen] . -
" ' **Now , then .** '
" - 现在 , 然后 . -
" "那么, 就此打住吧。 "

" - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ? -
" ' **About the Bishop , as you call him ?** '
" - 关于 这 主教 , 作为 你 称呼 他 ? -
" "关于你口中的那位主教? "

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **He nodded .**
" 他 点头 .
" 他点了点头。

" - [wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] . -
" ' **Well , you're not to tell him so ; but he's going to die .** '
" - 出色地 , 你是 不是 到 告诉 他 所以 ; 但 他是 去 到 死 . -
" "“好吧, 你不能告诉他; 但他要死了。”"

" - [kwɪk] ? -
" ' **Quick ?** '
" - 快的 ? -
" "“快的? ”

" - [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . -
" ' **I think so** . '
" - 我 思考 所以 . -

“我想是这样。”

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

- [aɪ] [nuː] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] [riˈzjuːmd] , -
' **I knew that , ' he said , and was silent for a minute ; then resumed , ' -**
- 我 知道 那 , - 他 说 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 ; 然后 恢复 , -
[noʊ] ;
No ;
不 ;

“我知道,”他说, 然后沉默了一会儿; 接着又说, “不;

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][təʊld] .
he won't be told .
他 惯于 是 讲述 .

他不会被告知。

[wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] . -
We take an interest in that young man . '
我们 拿 一个 兴趣 在 那 年轻的 男人 . -

我们对那个年轻人很感兴趣。

" - ['miːnɪŋ] [baɪ] - [wiː; wi] - ? -
" ' **Meaning by ' we ' ? ' -**
" - 意义 经过 - 我们 - ? -

“我们指的是什么? ”

" - [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [juːkəˈlɪptəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] .
" ' **The citizens of Eucalyptus as a body** .
" - 这 公民 的 桉树 作为 一个 身体 .

“尤加利图斯的居民作为一个整体。

[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈwɪljəm] [ˈændərsn] : [ˈkæptɪn] [bɪl] [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː] .
My name's William Anderson : Captain Bill they call me .
我的 名字 威廉 安德森 : 队长 账单 他们 称呼 我 .

我叫威廉·安德森, 大家都叫我比尔船长。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ɪn] [juːkəˈlɪptəs] .
I was one of the first settlers in Eucalyptus .
我 曾是 一 的 这 第一的 定居者 在 桉树 .

我是尤加利图斯最早的定居者之一。

[aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [haɪ] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [loʊ] .
I've seen it high , and I've seen it low .
我已经 已见 它 高的 , 和 我已经 已见 它 低的 .

我见过它的最高点, 也见过它的最低点。

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə][kwɪt] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [pleɪs] .
And I'm going to be the last man to quit ; that's the captain's place .
和 我是 去 到 是 这 最后的 男人 到 辞职 ; 那就是 这 船长的 地方 .

我绝不会是最后一个辞职的人; 那是队长的位置。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪz] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn] [juːkəˈlɪptəs] , [ɪts] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
And when I say this or that is public opinion in Eucalyptus , it's got to be .
和 什么时候 我 说 这 或者 那 是 民众 观点 在 桉树 , 它是 得到 到 是 .

当我说这代表尤加利图斯的民意时, 那一定是民意。

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [jər; jər] [helθ] , [ˈdɑːktər] . -
I drink to your health , Doctor .
我 喝 到 你的 健康 , 医生 . -

祝您身体健康，医生。

" - [θæŋk] [juː; jə] , - [sed] [aɪ] . - [ðen] [aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] [jər; jər] [ˈsaɪləns] ?
" **' Thank you , ' said I . ' Then I may count on your silence ?**
" - 感谢 你 , - 说 我 . - 然后 我 可能 数数 在 你的 沉默 ?
"谢谢，"我说。"那么我可以指望你保持沉默吗？ "

[ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [ɪz] [soʊ] [ˈpaʊəfəli] [set] [ɑːn] [ˈkrɒːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz]
The poor chap is so powerfully set on crossing the Rockies and getting to close
这 贫穷的 小伙子 是 所以 强大的 放 在 过境 这 落基山脉 和 获得 到 关闭
[ˈkwɔːrtəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈwɪkɪdnəs] ,
quarters with some real wickedness ,
四分之一 和 一些 真实的 邪恶 ,

这个可怜的家伙一心想翻越落基山脉，近距离接触真正的邪恶势力。

[ðæt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [ˈjɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] . -
that to tell him the truth might shorten the few days he has left .
那 到 告诉 他 这 真相 可能 缩短 这 很少 天 他 有 左边 . -
告诉他真相可能会缩短他剩下的日子。

" [ˈkæptɪn] [bɪl] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
" **Captain Bill smiled grimly .**
" 队长 账单 微笑 阴沉地 .

比尔船长露出了苦笑。

" - [ˈwɪkɪdnəs] ?
" **' Wickedness ?**
" - 邪恶 ?
"邪恶？ "

[lɔːrd] [lʌv] [juː; jə] !
Lord love you !
主 爱 你 !

主啊，我爱你！

[hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [ˈeni] .
He couldn't see any .
他 不能 看 任何 .

他一个也没看见。

[ˈhiːd] [goʊ] [θruː] - [ˈfrɪskəʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] ,
He'd go through ' Frisco , and out at the far end ,
他会 去 通过 - 弗里斯科 , 和 出去 在 这 远的 结尾 ,
他会穿过旧金山，然后从另一端出来，

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsiːmi] [saɪd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
without so much as guessing the place had a seamy side to it .
没有 所以 很多 作为 猜测 这 地方 有 一个 卑鄙的 边 到 它 .
他丝毫没有想到这个地方还有不为人知的阴暗面。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , - [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , - [ɪz] [ʌnˈjuːʒuəl] .
His innocence , ' pursued the captain , ' is unusual .
他的 无辜 , - 追击 这 队长 , - 是 异常 .
“他的清白，”船长继续说道，“实属罕见。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [lʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I guess that's why we're taking so much care of him .
我 猜测 那就是 为什么 是 采取 所以 很多 关心 的 他 .
我想这就是我们如此悉心照顾他的原因吧。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ju:v][bɪn][sprai] . -
But I must say you've been spry . '
但 我 必须 说 你已经 到过 轻快 . -

但我必须说，你一直都很精神。

" - [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][kɑ:nt][æt; ət][ðɪs][mʊmənt][meɪk][hed][ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bɪznəs] .
" ' Upon my word , I can't at this moment make head or tail of the business .
" - 之上 我的 单词 , 我 不能 在 这 片刻 制作 头 或者 尾巴 的 这 商业 .
“说实话，我现在完全搞不清楚这事儿。”

[aɪ][met][mɪs][mɒntmə'rensɪ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] — -
I met Miss Montmorency on the road — '
我 遇见 错过 蒙莫朗西 在 这 路 — -

我在路上遇到了蒙莫朗西小姐——

" - [aɪ][ges][fi:; ji][wʌz; wəz][lʊkɪŋ][laɪk][ə; eɪ][mɒntmə'rensɪ][tu:] .
" ' I guess she was looking like a Montmorency , too .
" - 我 猜测 她 曾是 寻找 喜欢 一个 蒙莫朗西 , 也 .
“我猜她看起来也像个蒙莫朗西家族的人。”

- [flɛj][ɪz][hɜ:r; hər][neɪm][hɪrə'baʊts] ; [ə'l(j)u:d][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər][prə'fe(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəs]
Flyheel Flo is her name hereabouts ; alluding to her former profession of circus
- 弗洛 是 她 姓名 附近 ; 暗示 到 她 以前的 职业 的 马戏团
- ['raɪdər] .
- rider .
- 骑士 .

她在这里的艺名是 Flyheel Flo，意指她以前是马戏团骑手。

[pər'hæps][aɪ'd][betər][pʊt][ðə; ði][fækt][streɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
Perhaps I'd better put the facts straight for you . '
也许 ID 更好的 放 这 事实 直的 为了 你 . -
或许我最好把事实跟你讲清楚。

" - [aɪ][wɪʃ][ju:; jʊ][wʊd] . -
" ' I wish you would . '
" - 我 希望 你 会 . -
“我希望你能做到。”

" - [wel] , ['ɪtl][bi:; bi][ə'baʊt][tu:] [mʌnθs][bæk][ðæt][ðə; ði][bɪʃəp][keɪm][tu:; tə][ju:kə'liptəs] .
" ' Well , it'll be about two months back that the Bishop came to Eucalyptus .
" - 出色地 , 它将 是 关于 二 几个月 后退 那 这 主教 来了 到 桉树 .
“嗯，主教大约两个月前来到尤加利普图斯。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hɪr][ɪn][sɪmpsnz][bɑ:r][wen][ðə; ði][kəʊtʃ][droʊv][ʌp][æt; ət][naɪn]
We were most of us here in Simpson's bar when the coach drove up at nine
我们 是 最多 的 我们 这里 在 辛普森一家 酒吧 什么时候 这 教练 驾驶 向上 在 九
[ə'klɒk, əu-] — [seɪm][taɪm][æz; əz][aɪ'ti:] [drɔ:pt][ju:; jʊ][ləst][naɪt] — [ænd; ənd][wi:; wi][loʊft][aʊt][tu:; tə]
o'clock — same time as it dropped you last night — and we loafed out to
点钟 — 相同的 时间 作为 它 掉落 你 最后的 夜晚 — 和 我们 闲逛 出去 到
[hæv; həv][ə; eɪ][lʊk] .
have a look .
有 一个 看 .

当时我们大多数人都在辛普森酒吧，九点钟的时候，大巴车开了过来——和昨晚把你送到这里的时间一样——我们闲逛着出去看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][pæsɪndʒər][gɑ:t][daʊn] ;
There was only one passenger got down ;
那里 曾是 仅有的 一 乘客 得到 向下 ;
只有一名乘客下了车；

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] — [ə; eɪ] ['wi:di] - ['lɒkɪŋ] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l]
and he seemed of no account — a weedy - looking youngster with a small
和 他 似乎 的 不 帐户 一 一个 杂草 - 寻找 青少年 和 一个 小的
[və'li:s] — [lɒkt] [laɪk][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:rtendər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
valise — looked like he might have come to be bartender to one of the
手提箱 一 看起来 喜欢 他 可能 有 来 到 是 调酒师 到 一 的 这
[smɔ:l] [sə'lu:n] .
small saloons .
小的 酒吧 .

他看起来毫不起眼——一个瘦弱的年轻人，带着一个小手提箱——看起来像是要去某个小酒馆当酒保。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][aʊt] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] :
It was dark out there , you understand :
它 曾是 黑暗的 出去 那里 , 你 理解 :

外面天很黑，你明白吗？

[nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [baɪ][bʌt; bət][ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
nothing to see by but the lamps of the coach and the light of the
没有什么 到 看 经过 但 这 灯 的 这 教练 和 这 光 的 这
[dɔ:rweɪ] ;
doorway ;
门口 ;

除了马车上的灯光和门口的光线外，什么也看不见；

[br'sɑ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [kəʊtʃ][ænd; ənd] [ræps] .
besides which the fellow was pretty well muffled up in a heavy coat and wraps .
除了 哪个 这 同伴 曾是 漂亮的 出色地 闷音 向上 在 一个 重的 外套 和 卷饼 .

此外，那人还裹着厚厚的外套和裹布，把自己裹得严严实实的。

['eniweɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] ;
Anyway he didn't seem worth a second look ;
反正 他 没有 似乎 值得 一个 第二 看 ;

总之，他看起来不值得多看一眼；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [mu:vɪd] [ɑ:n][wi:; wi][dʒʌst] ['sɔ:ntəd] [bæk] [hɪr] ,
so when the coach moved on we just sauntered back here ,
所以 什么时候 这 教练 已搬 在 我们 只是 漫步 后退 这里 ,

所以当教练离开后，我们就悠闲地走回了这里。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nu:] ['hi:d] ['fa:ləʊd] [ju: 'es] [tɪl]
and I don't reckon there was a man in the room knew he'd followed us till
和 我 不 估计 那里 曾是 一个 男人 在 这 房间 知道 他会 随后 我们 直到
[hi:; hi] ['ɪftɪd] [ʌp] [ðæt] ['ri:di] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . -
he lifted up that reedy voice of his . '
他 抬起 向上 那 芦苇 嗓音 的 他的 . -

我估计房间里没人知道他跟踪我们，直到他用那沙哑的声音开口说话。

['dʒent(ə)lmən] , - [hi:; hi] [paɪpt] [aʊt] ,
Gentlemen , ' he piped out ,
先生们 , - 他 管道 出去 ,

“先生们，”他大声说道。

- [wʊd] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][də'rekt][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [naɪs] ,
' would some one of you be kind enough to direct me to a nice ,
- 会 一些 一 的 你 是 种类 足够的 到 直接的 我 到 一个 好的 ,
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑ:dʒɪŋ] ? -
comfortable lodging ? '
舒服的 住宿 ? -

请问你们当中哪位好心人能指点我一下哪里有舒适宜人的住处吗？

[oʊld] [hʌz] - [ænd; ənd] - ['bʌz] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Old Huz - and - Buz was drinking here with his back to the door .
老的 胡兹 - 和 - 嗡嗡声 曾是 喝 这里 和 他的 后退 到 这 门 .
老胡兹和巴兹背对着门在这里喝酒。

- [greɪt] ['siːzəz] [ɡoʊst] ! -
' Great Caesar's ghost ! '
- 伟大的 凯撒的 鬼 ! -
“伟大的凯撒的鬼魂！ ”

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['draːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] , - [wʌt] -[en] ['θʌndərz] [ðæt] ? - -
he called out , dropping his glass , ' what ' n thunder's that ? ' '
他 称为 出去 , 下降 他的 玻璃 , - 什么 - n 雷声 那 ? - -
他大喊一声，手里的杯子掉在了地上，“那是什么雷声？ ”

['dʒent(ə)lmən] , - [paɪps] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] , - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Gentlemen , ' pipes up the young man again , ' I am a stranger ,
先生们 , - 管道 向上 这 年轻的 男人 再次 , - 我 是 一个 陌生人 ,
“先生们,”年轻人再次开口说道，“我是个陌生人。”

[ðɪs] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] ;
this moment arrived by the coach ;
这 片刻 到达的 经过 这 教练 ;
教练把这一刻带到了现场；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][də'rekt][,em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and it would be a real kindness to direct me to a comfortable
和 它 会 是 一个 真实的 仁慈 到 直接的 我 到 一个 舒服的
['lɑːdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .
如果您能指引我找到舒适的住处，那就太好了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hiːd] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['mʌflər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['aʊtər]
" By this time he'd unwound the muffler about his neck and unbuttoned his outer
" 经过 这 时间 他会 解开 这 围巾 关于 他的 脖子 和 解开纽扣 他的 外
[ræps] ['dʒen(ə)rəli] ,
wraps generally ,
卷饼 一般来说 ,
这时他已经解开了脖子上的围巾，也解开了外套上的扣子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪɡd] [aʊt][ɪn] ['dʒenjuɪn] [skaɪ] - ['paɪləts][ˈjuːnɪfɔːrm] .
and we saw he was rigged out in genuine sky - pilot's uniform .
和 我们 锯 他 曾是 作弊 出去 在 真的 天空 - 飞行员的 制服 .
我们看到他穿着一身真正的飞行员制服。

[wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [prə'feɪ(ə)n] [ɪn] [ˌjuːkə'liptəs] [fɔːr; fər] [mə'ren] [tuː] ['jɪrz] .
We hadn't seen one of that profession in Eucalyptus for more'n two years .
我们 之前没有 已见 一 的 那 职业 在 桉树 为了 更多 二 年 .
在尤加利普图斯，我们已经两年多没见过从事这种职业的人了。

- [aɪm][ə'freɪd] , [jɔːr; jər] ['revərəns] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [lædz] [tɔːk] ,
' I'm afraid , your reverence , ' says one of the boys , mimicking the poor lad's talk ,
- 我是 害怕的 , 你的 尊敬 , - 说道 一 的 这 男孩们 , 模仿 这 贫穷的小伙子的 讲话 ,
“恐怕不行，尊敬的先生,”其中一个男孩模仿着那个可怜孩子的声音说道。

- [aɪm][ə'freɪd] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] [wɪl] ['hɑːrdli] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][jɔːr; jər] [staɪl] .
' I'm afraid the accommodation of this camp will hardly reach up to your style .
- 我是 害怕的 这 住宿 的 这 营 将要 几乎 抵达 向上 到 你的 风格 .
恐怕这个营地的住宿条件很难达到您的要求。

[aɪ] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l] [nʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [ˈnɑːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]
I guess what you want is a cosy little nook with a brass knocker and a nice
我 猜测 什么 你 想 是 一个 舒适 小的 角落 和 一个 黄铜 敲击器 和 一个 好的
[ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] .
motherly woman to look after you .
母性 女士 到 看 后 你 .

我想你想要的是一个舒适的小角落，带个黄铜门环，还有一位慈祥的母亲照顾你。

[juː; jʊ] [ɔːt] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti][wɜːrd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] . -
You oughter have sent the municipality word you was coming . '
你 应该 有 发送 这 市政当局 单词 你 曾是 未来 . -

你应该事先通知市政部门你要来。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
' Thank you , ' answers the poor boy , as serious as can be ;
- 感谢 你 , - 答案 这 贫穷的 男生 , 作为 严肃的 作为 能 是 ;

“谢谢,”可怜的男孩严肃地回答道;

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈklʌmfəts] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
' of course I shall be glad of such comforts , but I assure you they are not
- 的 课程 我 将 是 高兴的 的 这样的 舒适 , 但 我 保证 你 他们 是 不是
[ɪndɪˈspensəb(ə)l] .
indispensable .
必不可少 .

“我当然乐于享受这些舒适条件，但我向你保证，它们并非不可或缺。”

[aɪm][æn; ən][oʊld] [kæmˈpeɪnər] , - [hiː; hi] [sez] ,
I'm an old campaigner , ' he says ,
我是 一个 老的 活动家 , - 他 说道 ,

“我是一名资深活动家,”他说。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [praʊd] - [laɪk] .
drawing himself up to his poor little height and smiling proud - like .
- 绘画 他自己 向上 到 他的 贫穷的 小的 高度 和 微笑 自豪的 - 喜欢 .

他挺直身子，露出骄傲的笑容，与他矮小的身高相称。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [nɑːkt] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] .
I tell you , that knocked the wind out of our sails .
我 告诉 你 , 那 敲门 这 风 出去 的 我们的 帆 .

我跟你讲，那件事真是让我们泄了气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
It was too big to laugh at .
- 它 曾是 也 大的 到 笑 在 .

这事儿太大了，根本没法笑。

[wiː; wi][dʒʌst] [stʌk] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
We just stuck for half a minute and looked at him ,
- 我们 只是 卡住 为了 一半 一个 分钟 和 看起来 在 他 ,

我们愣在那里看了他半分钟，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][oʊld] [hʌz] - [ænd; ənd] - [hed] [tuː; tə] [ˈkækl] [aʊt] ,
till the mischief put it into old Huz - and - Buz's head to cackle out ,
直到 这 恶作剧 放 它 进入 老的 胡兹 - 和 - 头 到 咯咯笑 出去 ,

直到恶作剧让老胡兹和巴兹的脑袋里冒出了咯咯的笑声，

- [ˈbetər] [send][hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] - [fləɪ] ! -
' Better send him right along to Flyheel Flo ! '
- 更好的 发送 他 正确的 沿着 到 - 弗洛 ! -

“最好把他直接送到飞腿弗洛那里去！ ”

[ðɪs] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [læf] ,
This put up a laugh ,
这 放 向上 一个 笑 ;

这逗得大家哈哈大笑。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt][ðə; ði][pra:pəʒɪ(ə)n][hæd; həd] [kɔ:t] [ɑ:n] .
and I saw in half a minute that the proposition had caught on .
和 我 锯 在 一半 一个 分钟 那 这 主张 有 捕捉 在 ;

不到半分钟，我就发现这个提议已经流行起来了。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʌni] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
It struck me as sort of funny , too , at the time .
它 击 我 作为 种类 的 有趣的 , 也 , 在 这 时间 ;

当时我也觉得这有点滑稽。

[soʊ][aɪ] [steps] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [sez] ,
So I steps forward and says ,
所以 我 步骤 向前 和 说道 ;

于是我走上前来说：

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['hu:d] ['laɪkli] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
' I know a lady who'd likely take you in and fix you up comfortable .
- 我 知道 一个 女士 谁会 可能 拿 你 在 和 使固定 你 向上 舒服的 ;

“我认识一位女士，她可能会收留你，并让你住得舒适些。”

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪn] ;
This kind of thing ain't exactly in her line ;
这 种类 的 事物 不是 确切地 在 她 线 ;

这种事并不完全符合她的专业领域；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃi:l] [pʊt] [hɜ:r'self] [aʊt] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
but no doubt she'll put herself out to oblige a minister ,
但 不 怀疑 壳 放 她自己 出去 到 必须 一个 部长 ;

但毫无疑问，她会竭尽全力去满足部长的要求。

[ˈspeʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [frʌm; frəm][em 'i:] .
especially if you take her a letter of introduction from me .
特别 如果 你 拿 她 一个 信 的 介绍 从 我 ;

特别是如果你能帮她带上我写的介绍信的话。

[mɪs] ['flɒrəns] - [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][æt; ət][noʊ] . - [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
Miss Florence Montmorency's her name , and she lives at No . 67 along the
错过 佛罗伦萨 - 她 姓名 , 和 她 生活 在 不 . - 沿着 这

[stri:t] [hɪr] .
street here .
街道 这里 ;

她名叫弗洛伦斯·蒙莫朗西小姐，住在这条街上的67号。

[hɪr] , [pæs] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] , - [aɪ] [sez] ([fɔ:r; fər] , ['bɑ:rɪŋ] [hʌz] -
Here , pass along the ink - bottle and a pen , ' I says (for , barring Huz -
这里 , 经过 沿着 这 墨水 - 瓶子 和 一个 笔 , - 我 说道 (为了 , 禁止 胡兹 -

[ænd; ənd] - ['bʌz] ,
and - Buz ,
和 - 嗡嗡声 ;

来，把墨水瓶和笔递过来，”我说（因为，除了Huz-and-Buz之外，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪnər] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['hædnt] [fər'ga:tn] [haʊ] [tu:; tə] [spel]) ;
I was about the only sinner present that hadn't forgotten how to spell) ;
我 曾是 关于 这 仅有的 罪人 展示 那 之前没有 被遗忘的 如何 到 拼写) ;

我是现场唯一一个还没忘记怎么拼写的罪人)；

[ænd; ɐnd][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ'd] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][fləɪ] ,
and inside of five minutes I'd fixed up the letter to Flo ,
和 里面 的 五 分钟 ID 固定的 向上 这 信 到 弗洛 ,
不到五分钟, 我就把给弗洛的信修改好了。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ]['dændi] ['dɑ:kjumənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
and a dandy document it was !
和 一个 花花公子 文档 它 曾是 !
真是一份绝妙的文件!

[hi; hi] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] [θæŋkt] [,em 'i:][laɪk][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] [praɪz] ;
He took it and thanked me like as if it was a school prize ;
他 采取 它 和 谢谢 我 喜欢 作为 如果 它 曾是 一个 学校 奖 ;
他接过礼物, 像拿到学校奖品一样向我道谢;

[ænd; ɐnd][aɪ] [ges] - [twʌz] [ðen] [,aɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ɑ:n][,em 'i:][ðæt] [wi:d] [bɪn] ['pleɪɪŋ]
and I guess 'twas then it began to break in on me that we'd been playing
和 我 猜测 - 那是 然后 它 开始 到 休息 在 在 我 那 我们会 到过 玩耍
[,aɪ 'ti:] ['prɪti] [loo] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
it pretty low on the innocent .
它 漂亮的 低的 在 这 清白的 .
我想, 正是在那时, 我开始意识到我们一直在装无辜。

[haʊ'evər] , [pi:t] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [və'li:s] ,
However , Pete caught up his valise ,
然而 , 皮特 捕捉 向上 他的 手提箱 ,
然而, 皮特还是接住了他的行李箱。

[ænd; ɐnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] [tu:; tə]['floʊz] [dɔ:r] ,
and two or three of us saw him along to Flo's door ,
和 二 或者 三 的 我们 锯 他 沿着 到 弗洛的 门 ,
我们当中两三个人看到他走到弗洛家门口。

[ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [waɪl] [hi; hi] [nɔ:kt] .
and waited out on the sidewalk while he knocked .
和 等待 出去 在 这 人行道 尽管 他 敲门 .
他敲门的时候, 她就站在人行道上等着。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [nɔ:k] [fləɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ɐnd][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
At the second knock Flo came down and let him in .
在 这 第二 敲 弗洛 来了 向下 和 让 他 在 .
第二次敲门时, 弗洛下来给他开了门。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪft][hɪz; ɪz][hæt] ,
I saw him lift his hat ,
我 锯 他 举起 他的 帽子 ,
我看见他摘下帽子,

[ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [mɪs] [ˌmɒntmə'rensɪ] - ;
and heard him begin with ' I believe I am addressing Miss Montmorency ' ;
和 听到 他 开始 和 - 我 相信 我 是 解决 错过 蒙莫朗西 - ;
我听到他开口说: “我想我是在和蒙莫朗西小姐说话。”

[ænd; ɐnd] [wʌt] [fləɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə][seɪ] [ɪn] ['ænsər] [aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ]['dɑ:lər][æt; ət] [ðɪs]
and what Flo was making ready to say in answer I'd give a dollar at this
和 什么 弗洛 曾是 制作 准备好 到 说 在 回答 ID 给 一个 美元 在 这
['mʊmənt][tu:; tə] [noʊ] .
moment to know .
片刻 到 知道 .
而弗洛正准备回答什么, 我此刻愿意花一美元来知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ɡlɪmpst]
But she looked over his shoulder , and with the tail of her eye glimpsed
但 她 看起来 超过 他的 肩膀 , 和 和 这 尾巴 的 她 眼睛 瞥见
[juː 'es] [aʊt'saɪd] ,
us outside ,
我们 外部 ,

但她越过他的肩膀，用眼尾瞥见了外面的我们。

[ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and wasn't going to show her hand before the boys .
和 不是 去 到 展示 她 手 前 这 男孩们 .
她不想在男生们面前暴露自己的底牌。

[soʊ] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pulz] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vəˈliːs] , [ænd; ənd] [ʃʌts]
So quick as thought she pulls the youngster in , with his valise , and shuts
所以 快的 作为 想法 她 拉 这 青少年 在 , 和 他的 手提箱 , 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她动作之快，仿佛一把将孩子连同他的行李箱拉了进来，然后关上了门。

" - [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [kuːld] [ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] [aʊt'saɪd][ðər; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]
" - **Well , sir , we cooled our heels outside there for a spell , but nothing**
" - 出色地 , 先生 , 我们 冷却 我们的 高跟鞋 外部 那里 为了 一个 拼写 , 但 没有什么
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

“先生，我们在外面等了一会儿，但什么也没发生。”

[soʊ][æt; ət][ləst][wiː; wi] [meɪd] [træks] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] ,
So at last we made tracks back here to the saloon ,
所以 在 最后的 我们 制成 轨道 后退 这里 到 这 酒吧 ,
最后我们终于回到了这家酒吧。

[ˈoʊnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [fləɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz]
owning to ourselves that Flo didn't need to be taught how to receive a surprise
拥有 到 我们自己 那 弗洛 没有 需要 到 是 教授 如何 到 收到 一个 惊喜
[ˈpɑːrti] . -
party . ' -
派对 . -

我们承认，弗洛不需要学习如何举办惊喜派对。

[bʌt; bət] , - [sez] [aɪ] , - [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [bæk] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ;
But , ' says I , ' you'll have the minister back here before long ;
但 , - 说道 我 , - 你会 有 这 部长 后退 这里 前 长的 ;
“但是，”我说，“不久之后部长就会回来了；

[ænd; ənd][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈhiːl] [æsk] [ˈkwestʃənz] . -
and I anticipate he'll ask questions . ' -
和 我 预料 地狱 问 问题 . -
我预计他会问问题。

[aɪˈd] [ˈhɑːrdli] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [flʌŋ] [ˈoʊpən][bɪˈhaɪnd][em 'iː] .
I'd hardly said the words before the door flung open behind me .
ID 几乎 说 这 字 前 这 门 扔 打开 在后面 我 .
我话还没说完，身后的门就猛地打开了。

[,aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈʌŋstər] , [ðoʊ] , [bʌt; bət][fləj] [hɜ:rsɛlf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [reɪdʒ][fi:; fi]
It wasn't the youngster , though , but Flo herself ; and a flaming rage she
它 不是 这 青少年 , 尽管 , 但 弗洛 她自己 ; 和 一个 炽盛 愤怒 她
[wʌz; wəz][ɪn] .
was in .
曾是 在 :

但这并非是个年轻人，而是弗洛本人；她当时怒火中烧。

- [si:] [hɪr] , [bɔɪz] , - [fi:; fi] [bɪˈɡɪnz] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [geɪm] ,
' See here , boys , ' she begins , ' this is a dirty game ,
- 看 这里 , 男孩们 , - 她 开始 , - 这 是 一个 肮脏的 游戏 ,

“听着，孩子们，”她开口说道，“这是一场肮脏的游戏。”

[ænd; ənd] [ju:d] [ˈbetər] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:rselvz] !
and you'd better be ashamed of yourselves !
和 你会 更好的 是 羞愧 的 你们自己 !

你们最好感到羞耻！

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bɪl] , [ˈeniweɪ] , - [fi:; fi] [sez] , [ˈtɔ:sɪŋ] [emˈi:] [bæk] [maɪ] [ˈletər] ; [ænd; ənd]
I'm ashamed of you , Bill , anyway , ' she says , tossing me back my letter ; and
我是 羞愧 的 你 , 账单 , 反正 , - 她 说道 , 抛掷 我 后退 我的 信 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“反正我为你感到羞耻，比尔，”她说，把信扔了回来；然后，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [jɔ:rt] [raʊnd] [ɑ:n] [hʌz] - [ænd; ənd] - [ˈbʌz] , - [ɪf] [oʊld] [ɪnɪkwəti] , [hɪr] , [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈræktɪt] ,
turning short round on Huz - and - Buz , ' If old Iniquity , here , started the racket ,
转弯 短的 圆形的 在 胡兹 - 和 - 嗡嗡声 , - 如果 老的 罪恶 , 这里 , 开始 这 球拍 ,
[ɪts] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
it's nateral to him :
它是 - 到 他 :

转而简短地谈论 Huz-and-Buz，“如果老 Iniquity，就是这里的人，挑起了这场闹剧，那也是他的天性：

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈwʊmən] [wʌns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər] .
he had a decent woman once for his wife , and beat her .
他 有 一个 体面的 女士 一次 为了 他的 妻子 , 和 打 她 .

他曾经娶过一个贤良淑德的妻子，但他却殴打了她。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:t] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [seɪm] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ]
But there's others of you oughter know that your same reasons for thinking
但 有 其他的 的 你 应该 知道 那 你的 相同的 原因 为了 思维
[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑ:r; ər] [ˈri:z(ə)nz] [əˈɡenst] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] [tu:] [hɑ:rd] . -
light of a woman are reasons against driving the joke too hard . ' -
光 的 一个 女士 是 原因 反对 驾驶 这 开玩笑 也 难的 . -

但你们中有些人应该明白，你们用同样的理由轻视女性，也恰恰是不应该过度拿这个玩笑开玩笑的理由。

- [jʊə(r)] [raɪt] , [fləj] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] . -
' You're right , Flo , ' says I , ' and I beg your pardon . ' -
- 你是 正确的 , 弗洛 , - 说道 我 , - 和 我 求 你的 赦免 . -

“你说得对，弗洛，”我说，“请你再说一遍。”

- [aɪ] [dəˈnoʊ] [ðæt] [aɪl] [grænt][aɪˈti:] , - [fi:; fi] [sez] .
' I dunno that I'll grant it , ' she says .
- 我 不知道 那 患病的 授予 它 , - 她 说道 .

“我不知道我是否会批准，”她说。

- [bɔ:rd] [noʊz] , - [fi:; fi] [sez] ,
' Lord knows , ' she says ,
- 主 知道 , - 她 说道 ,

“只有上帝才知道，”她说。

- [ˈaɪ ˈti:] [eɪnt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːvɪŋ] [dɜːrt][æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] ;
- ' It ain't for any of us here to be heaving dirt at each other ;
- 它 不是 为了 任何 的 我们 这里 到 是 起伏 污垢 在 每个 其他 ;

“我们在这里不应该互相攻击；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jə] [ɔːt] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [miːn] , [ðə; ði] [wei] [juːv] [sɜːrvd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]
but I will say you oughter be feeling mean , the way you've served that young man
但 我 将要 说 你 应该 是 感觉 意思是 , 这 方式 你已经 服务 那 年轻的 男人
. : .

但我要说，你对待那个年轻人的方式，你应该感到愧疚才对。

[waɪ] , [boɪz] , - [jiː; ji] [sez] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈhɜːrd]
Why , boys , ' she says , opening her eyes wide , like as if ' twas a thing unheard
为什么 , 男孩们 , - 她 说道 , 开幕 她 眼睛 宽的 , 喜欢 作为 如果 - 那是 一个 事物 闻所未闻
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“为什么，孩子们？”她睁大眼睛说道，仿佛这是件闻所未闻的事情。

- [ˈhiːz] [ɡʊd] !
- ' he's good !
- 他是 好的 !

他很棒！

[ænd; ənd][oo] , [boɪz] , [ˈhiːz] [sɪk] , [tuː] ! -
And oh , boys , he's sick , too ! '
和 哦 , 男孩们 , 他是 生病的 , 也 ! -

哦，天哪，他也病了！

- [ɪz][hiː; hi][soʊ] ? -
- ' Is he so ? '
- 是 他 所以 ? -

“真是这样吗？”

[aɪ] [sez] ; - [aɪ] [fiːl] [tʃiːp] . -
I says ; ' I feel cheap . '
我 说道 ; - 我 感觉 便宜的 . -

我说：“我觉得自己很廉价。”

- [juː; jə] [ɔːt] , - [sez] [jiː; ji] . -
- ' You oughter , ' says she . '
- 你 应该 , - 说道 她 . -

“你应该,”她说。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
What's to be done ? '
是什么 到 是 完毕 ? -

该怎么办？

[sez] [aɪ] . - [wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , - [jiː; ji] [sez] ,
says I . ' Well , the first thing , ' she says ,
说道 我 . - 出色地 , 这 第一的 事物 , - 她 说道 ,
我说。“嗯，第一件事,”她说，

- [ðæt] [juːv] [gɔːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [peɪnt] [maɪ] [fens] - ; [ðen] ,
- ' that you've got to do is to come right along and paint my fence ' ; then ,
- 那 你已经 得到 到 做 是 到 来 正确的 沿着 和 画 我的 栅栏 - ; 然后 ,

“你得做的就是过来帮我粉刷栅栏”; 然后，

[ˈsiːɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈpʌz(ə)ld] — - [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti]
seeing I looked a bit puzzled — ' Some of you boys have taken the liberty
看到 我 看起来 一个 少量 困惑 — - 一些 的 你 男孩们 有 已采取 这 自由
[tuː; tə] [raɪt] [ʌp][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈfriː] [ˈkɑːmpləmənts] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpremɪsɪz] ;
to write up some pretty free compliments about my premises ;
到 写 向上 一些 漂亮的 自由的 赞美 关于 我的 前提 ;
见我一脸困惑——“你们几个小伙子竟然擅自写了一些对我的住所非常慷慨的赞美之词；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [ˈspelɪŋ] - [biːz] [keɪm] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and as the most of you was born before spelling - bees came in fashion ,
和 作为 这 最多 的 你 曾是 出生 前 拼写 - 蜜蜂 来了 在 时尚 ,
而你们大多数人出生在拼字比赛流行之前，

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][maɪ] [nuː] [ˈbɔːrdər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn]
I don't want my new boarder to come down to - morrow and form his own
我 不 想 我的 新的 边境 到 来 向下 到 - 明天 和 形式 他的 自己的
[əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] . -
opinion about your education . '
观点 关于 你的 教育 . -

我不想让我的新房客明天过来，就对你的教育状况形成自己的看法。

[wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːrti][ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp][oʊld] [ˈpiːtər] ,
Well , sir , we went off in a party and knocked up old Peter ,
出色地 , 先生 , 我们 去 离开 在 一个 派对 和 敲门 向上 老的 彼得 ,
先生，我们去参加派对，结果把老彼得搞大了肚子。

[ænd; ənd][ɡɑːt][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [peɪnt] ,
and got a pot of paint ,
和 得到 一个 锅 的 画 ,

然后拿了一罐油漆，

[ænd; ənd] [ˈtɪtəˌveɪtɪd] [noʊ] . - [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlæntərnz] ;
and titivated No . 67 by the light of a couple of lanterns ;
和 精心打理 不 . - 经过 这 光 的 一个 夫妻 的 灯笼 ;

在几盏灯笼的映照下，67号被装点一新；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] — [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] — [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Bishop — as we came to call him — sleeping the sleep of the
和 这 主教 — 作为 我们 来了 到 称呼 他 — 睡眠 这 睡觉 的 这
[dʒʌst] [ʌpˈsterz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
just upstairs all the time .
只是 楼上 全部 这 时间 .

而那位主教——我们都这么称呼他——则一直睡在楼上，像个法官一样。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈpiːtər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] [ɡriːn] [peɪnt] [ɪnˈsted]
Unfortunately , Peter had made a mistake and given us green paint instead
很遗憾 , 彼得 有 制成 一个 错误 和 给定 我们 绿色的 画 反而
[ʌv; əv] [bluː] ,
of blue ,
的 蓝色的 ,

不幸的是，彼得犯了个错误，他给了我们绿色的油漆而不是蓝色的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [laɪt] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ;
and by that light none of us could tell the difference ;
和 经过 那 光 没有任何 的 我们 可以 告诉 这 不同之处 ;

在这种光线下，我们谁也分辨不出区别；

[soʊ][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nekst] ['mɔːrniŋ] [ə'laʊd] [ðæt] [mɪs] [ˌmɒntmə'rensi] [hæd; həd][aɪ'di:əz][ʌv; əv]
so I guess the Bishop next morning allowed that Miss Montmorency had ideas of
所以 我 猜测 这 主教 下一个 早晨 允许 那 错过 蒙莫朗西 有 想法 的
[hɜːr; hær] [oʊn] [ɑːn] - ['mjʊərəl] [ˌdekə'reɪʃn] ,
her own on ' mural decoration ,
她 自己的 在 - 壁画 装饰 ,
所以我想主教第二天早上是同意了蒙莫朗西小姐对“壁画装饰”有自己的想法。

- [æz; əz] [hʌz] - [ænd; ənd] - ['bʌz] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] .
' as Huz - and - Buz calls it .
- 作为 胡兹 - 和 - 嗡嗡声 呼叫 它 .
正如Huz-and-Buz所说的那样。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] [fɪkst] , [fləʃ] [steps] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ]
When we got the job fixed , Flo steps inside the gate , and says she , looking
什么时候 我们 得到 这 工作 固定的 , 弗洛 步骤 里面 这 门 , 和 说道 她 , 寻找
['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,
修好之后, 弗洛走进大门, 边检查边说:

- [bɔɪz] , [aɪm]['ɡreɪtʃ(ə)l] .
' Boys , I'm grateful .
- 男孩们 , 我是 感激的 .
孩子们, 我很感激。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]
And now I'm going to play a lone hand , and I look to you not to
和 现在 我是 去 到 玩 一个 孤独 手 , 和 我 看 到 你 不是 到
[ˌɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .
现在我要独自出牌, 希望你们不要干预。

[ɡʊd] [naɪt] . -
Good night . '
好的 夜晚 . -
晚安。 '

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [sɜːr] , [ʃiːz] [kept] [streɪt] ,
From that day to this , sir , she's kept straight ,
从 那 天 到 这 , 先生 , 她是 保留 直的 ,
先生, 从那天起, 她一直都很正直。

[ænd; ənd] [held] [ɔːf] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['kredit] .
and held off the drink in a manner you wouldn't credit .
和 握住 离开 这 喝 在 一个 方式 你 不会 信用 .
他克制住了自己不喝酒的冲动, 这种表现令人难以置信。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hɜːr; hær][æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn] [ɜːrθ] ;
The Bishop , he thinks her an angel on earth ;
这 主教 , 他 思考 她 一个 天使 在 地球 ;
主教认为她是人间天使;

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [ˌprɒmə'neɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən]
and to see them promenading down the sidewalk arm - in - arm of an
和 到 看 他们 漫步 向下 这 人行道 手臂 - 在 - 手臂 的 一个
[ˌæftər'nuːn] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [daɪm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
afternoon is as good as a dime exhibition .
下午 是 作为 好的 作为 一个 一角硬币 展览 .
看到他们手挽着手在午后的人行道上漫步, 简直就像欣赏一场精彩的表演。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ækt] [ʌp] .
I'm bound to own the boys act up .
我是 边界 到 自己的 这 男孩们 行为 向上 .

我得为孩子们的胡闹负责。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [pæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [hæts] [flaɪ] [ɔːf] .
You wait till you see her pass , and the way the hats fly off .
你 等待 直到 你 看 她 经过 , 和 这 方式 这 帽子 飞 离开 .

你等着看她经过，帽子飞出去的样子。

[oʊld] [hʌz] - [ænd; ənd] - ['bʌz] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['getɪŋ] [lɪn(t)] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] ,
Old Huz - and - Buz came pretty near to getting lynched the first week ,
老的 胡兹 - 和 - 嗡嗡声 来了 漂亮的 靠近 到 获得 被私刑处死 这 第一的 星期 ,

老胡兹和巴兹在第一周差点被私刑处死。

[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['smɑːrtɪ] [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] , - [mɪs] [ˌmɒntmə'rensɪ] ,
for playing the smarty and drawling out as they went by , ' Miss Montmorency ,
为了 玩耍 这 聪明人 和 拖长音 出去 作为 他们 去 经过 , - 错过 蒙莫朗西 ,

[aɪ] [brɪ'liːv] ?
I believe ?
我 相信 ?

他们装出一副聪明的样子，边走边慢吞吞地说：“蒙莫朗西小姐，我想是吧？”

- [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .
' to imitate the way in which the Bishop introduced himself .
- 到 模拟 这 方式 在 哪个 这 主教 介绍 他自己 .

模仿主教自我介绍的方式。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['hjuːmərəs] [ə'ven] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spel] .
I guess he won't be humorous again for a considerable spell .
我 猜测 他 惯于 是 幽默 再次 为了 一个 大量 拼写 .

我猜他很长一段时间内都不会再有幽默感了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɔːktər] , [aɪ] [hoʊp] [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] [fækt] [streɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? -
And now , Doctor , I hope I've put the facts straight for you ? ' -
和 现在 , 医生 , 我 希望 我已经 放 这 事实 直的 为了 你 ? -

现在，医生，我希望我已经把事实都解释清楚了？

" - [juː; jʊ] [hæv; həv] , - [aɪ] ['ænsər] , ['dreɪnɪŋ] [maɪ] [glæs] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l]
" ' You have , ' I answered , draining my glass ; ' and they do several people
" - 你 有 , - 我 回答 , 排水 我的 玻璃 ; - 和 他们 做 一些 人们

['kredit] . -
credit . ' -
信用 . -

“确实有，我一边回答，一边喝干了杯子里的酒；而且它们确实给好几个人带来了好处。”

" - [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
" ' Wait a bit .
" - 等待 一个 少量 .

“稍等片刻。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [wʌt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
You haven't heard what I'm coming to .
你 还没有 听到 什么 我是 未来 到 .

你还没听到我要说什么。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [pʊr] . -
That young man is poor . ' -
那 年轻的 男人 是 贫穷的 . -

那个年轻人很穷。

" - [soʊ][aɪ] ['ɡæðər] . -
" ' **So I gather** . '
" - 所以 我 收集 . -

“我明白了。”

" - [ænd; ənd][aɪm] ['spi:kɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" ' **And I'm speaking now in the name of the boys** .
" - 和 我是 请讲 现在 在 这 姓名 的 这 男孩们 .

“我现在代表孩子们发言。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held][dʒʌst] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dra:pɪŋ] [jɜːr; jər][kɑːrd][ɑːn]
There was a meeting held just now , while you were dropping your card on
那里 曾是 一个 会议 握住 只是 现在 , 尽管 你 是 下降 你的 卡片 在
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
the Bishop ;
这 主教 ;

就在你把名片交给主教的时候，正好召开了一次会议；

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['depjʊti] , [ðæt] ['trʌb(ə)l] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
and I'm to tell you , as deputy , that trouble ain't to be spared over him
和 我是 到 告诉 你 , 作为 副 , 那 麻烦 不是 到 是 幸存 超过 他
.
:
.

作为副手，我可以告诉你，为了他，你绝不会手软。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɪr] — ['trʌb(ə)l] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
It's a hopeless case ; but you hear — trouble ain't to be spared ; and the
它是 一个 绝望 案件 ; 但 你 听到 — 麻烦 不是 到 是 幸存 ; 和 这
[mjuː,nɪsɪ'pæləti] [fʊts] [ðə; ði] — -
municipality foots the — '
市政当局 脚 这 — -
这案子毫无希望；但你听说——麻烦是免不了的；而且市政当局要承担——'

" - [hoʊld][hɑːrd] , [ðer; ðər] , - [aɪ] [broʊk] [ɪn] ; [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] .
" ' **Hold hard , there , ' I broke in ; and told him how the land lay .**
" - 抓住 难的 , 那里 , - 我 打破 在 ; 和 讲述 他 如何 这 土地 躺 .

“抓紧了，”我插话道；并告诉他这片土地的情况。

[wen] [aɪ'd] [dʌn] [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ][bʌt; bət] [wel] - [feɪpt] [hænd] , [pɑːm] ['ʌpwərdz] .
When I'd done he held out a huge but well - shaped hand , palm upwards .
什么时候 ID 完毕 他 握住 出去 一个 巨大的 但 出色地 - 形状 手 , 棕榈 向上 .

我说完后，他伸出一只巨大但形状优美的手，掌心向上。

" - [pʊt] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' **Put it there , ' he said .**
" - 放 它 那里 , - 他 说 .

“把它放在那里，”他说。

" [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ,
" **We shook hands ,**
" 我们 摇晃 双手 ,

我们握了手，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðər] ([stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] - [dʒʊli'æənə] -) [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
and walked together (still to the strain of ' Juliana ') as far as the
和 步行 一起 (仍然 到 这 拉紧 的 - 朱莉安娜 -) 作为 远的 作为 这
[nə'kra:pəlɪs] [geɪt] .
Necropolis gate .
墓地 门 .

他们一起（仍然伴着《朱莉安娜》的旋律）走到了墓地大门。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['sevrəl] ['sɪtəznz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [ə'ɔ:n] ['aʊər; ɑ:r]
I observed that several citizens appeared at the doors of the saloons along our
我 观察到 那 一些 公民 出现 在 这 门 的 这 酒吧 沿着 我们的
[ru:t] ,
route ,
路线 ,

我注意到，沿途的几家酒吧门口都出现了几位市民。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət] ['kæptɪn] [bɪl] , [hu:] ['ænsər] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
and looked inquiringly at Captain Bill , who answered in each case with a wink .
和 看起来 询问地 在 队长 账单 , WHO 回答 在 每个 案件 和 一个 眨眼 .

然后，他们疑惑地看向比尔船长，而比尔船长则每次都眨眨眼来回答。

" - [ðæt] ['pa:sɪz] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ju:kə'liptəs] ['sɪti] , [æz; əz]
" **' That passes you , ' he explained , ' for the freedom of Eucalyptus City , as**
" - 那 通过 你 , - 他 解释 , - 为了 这 自由 的 桉树 城市 , 作为
[ju:d] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
you'd say at home .
你会 说 在 家 .

“这让你免于承担责任，’他解释说，‘为了桉树城的自由，就像你们在家乡会说的那样。”

[wen] [ju:; jʊ][wa:nt][aɪ 'ti:] , [ju:v] ['oʊnli][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] — [ɪn][ə; eɪ][peɪl] .
When you want it , you've only to come and fetch it — in a pail .
什么时候 你 想 它 , 你已经 仅有的 到 来 和 拿来 它 — 在 一个 桶 .

当你需要它的时候，你只需要过来把它装在桶里拿就行了。

[jʊə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] . -
You're among friends . ' .
你是 之中 朋友们 . -

你身处朋友之中。

" [hi:; hi] [bækt] [ʌp] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [baɪ] ['feɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **He backed up this assurance by shaking my hand a second time , and with**
" 他 支持的 向上 这 保证 经过 摇晃 我的 手 一个 第二 时间 , 和 和
[ɡreɪt] ['fɜ:rvər] .
great fervour .
伟大的 热情 .

“他再次与我握手，热情洋溢，以此来证实他的保证。”

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] ['pa:rtɪd] .
And so we parted .
和 所以 我们 分手了 .

于是我们就此分别。

" [æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['hoʊmwərd] [roʊd][aɪ] [sɔ:] [mɪs] [ˌmɒntmə'rensɪ] ['stændɪŋ]
" **As I neared the spring on my homeward road I saw Miss Montmorency standing**
" 作为 我 接近 这 春天 在 我的 回家 路 我 锯 错过 蒙莫朗西 常设
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] ,
beside the track ,
旁 这 追踪 ,

“当我沿着回家的路接近泉水时，我看到蒙莫朗西小姐站在小路旁。”

[ə'weɪtɪŋ] [em 'i:] .
awaiting me .
等待中 我 .

等着我。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ˈɔːlmoʊst][draɪ]
She looked decidedly better , and handed me back my handkerchief , almost dry
她 看起来 绝对地 更好的 , 和 递交 我 后退 我的 手帕 , 几乎 干燥
[ænd; ənd] ['niːtli] ['foʊldɪd] .
and neatly folded .
和 整齐地 折叠 .
她看起来好多了, 把手帕还给了我, 手帕几乎是干的, 叠得整整齐齐的。

" - [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? -
" ' **And how did you find him ?** '
" - 和 如何 做过 你 寻找 他 ? -
“你是怎么找到他的? ”

[ʃiː; ji] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" **I told her .**
" 我 讲述 她 .
我告诉她了。

" - [wiː; wi] [ə'laʊd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi] [ə'laʊd] [hiː; hi] ['wʊdnt]
" ' **We allowed it was that — the boys and I . We allowed he wouldn't**
" - 我们 允许 它 曾是 那 — 这 男孩们 和 我 . 我们 允许 他 不会
[læst] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːl] .
last out the fall .
最后的 出去 这 落下 .
“我们承认就是这样——我和孩子们都承认他熬不过秋天。”

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? -
Did you meet any of the boys ? '
做过 你 见面 任何 的 这 男孩们 ? -
你见到那些男孩了吗?

" - [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [bɪl] . -
" ' **I've been having a short drink and a long talk with Captain Bill .** '
" - 我已经 到过 拥有 一个 短的 喝 和 一个 长的 讲话 和 队长 账单 . -
“我和比尔船长喝了点酒, 聊了很久。”

" [ʃiː; ji][ˈnaɪdəd, 'naɪdɪd][hɜːr; hər] [hed] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][klæp][bəʊθ] [pɑːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
" **She nodded her head , breaking off to clap both palms to her temples .**
" 她 点头 她 头 , 打破 离开 到 拍 两个都 棕榈树 到 她 寺庙 .
她点了点头, 停顿了一下, 用双手捂住太阳穴。

" - [maɪ] !
" ' **My !**
" - 我的 !
“我的!

[aɪ 'tiː] [dʌz] [eɪk] !
It does ache !
它 做 疼痛 !
确实很痛!

[aɪm] ['paʊərf(ə)l] [glæd][juː; jʊ] [siːn] [bɪl] .
I'm powerful glad you seen Bill .
我是 强大的 高兴的 你 已见 账单 .
我很高兴你见到了比尔。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [oʊ] - [em 'iː]

Now you know the worst o' me
现在 你 知道 这 最差 o - 我

现在你知道我最糟糕的一面了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [fer] .

and we can start fair .
和 我们 能 开始 公平的 .

我们可以公平地开始。

[aɪ] [ə'laʊd] , [fɜːrst] [ə'loːŋ] , [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [ðɪs] [hænd][ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] .

I allowed , first along , that I play this hand alone ; but now you've got to help .
我 允许 , 第一的 沿着 , 那 我 玩 这 手 独自的 ; 但 现在 你已经 得到 到 帮助 .

我一开始允许自己独自打这局牌；但现在你得帮忙了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kætʃ] [maɪ'self] ['wi:kənɪŋ] .

Now and then I catch myself weakening .
现在 和 然后 我 抓住 我 减弱 .

我偶尔会发现自己意志消沉。

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tʃoʊki] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][laɪz] .

It's dreadful choky , sitting by the hour and filling up that poor innocent with lies .
它是 可怕 窒息 , 坐着 经过 这 小时 和 填充 向上 那 贫穷的 清白的 和 谎言 .

坐着一小时又一小时，真是令人窒息，可怜的无辜者被谎言填满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! -

And the eyes of him !
和 这 眼睛 的 他 ! -

还有他的眼睛！

([ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt]) :

(she stamped her foot) :
(她 盖章 她 脚) :

(她跺了跺脚)

- [aɪ][kʊd; kəd] [wɪp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə]

' I could whip his father and mother for having no more sense than to
- 我 可以 鞭 他的 父亲 和 母亲 为了 拥有 不 更多的 感觉 比 到

[let][hɪm; ɪm][stɑːrt] .

let him start .
让 他 开始 .

“我真想狠狠揍他父母一顿，他们竟然愚蠢到让他开始创业。”

['dɑːktər] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] . - "

Doctor , you'll have to help . ' "
医生 , 你会 有 到 帮助 . - "

医生，您得帮忙。

" [aɪ][roʊd] [daʊn] [tuː; tə] [juːkə'liptəs] [ə'gen] [nekst] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['siːtɪd]

" I rode down to Eucalyptus again next morning and found the Bishop seated
" 我 骑 向下 到 桉树 再次 下一个 早晨 和 成立 这 主教 坐着

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌmɒntmə'rensɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɔːdi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] .

and talking with Miss Montmorency in the gaudy little parlour .
和 说 和 错过 蒙莫朗西 在 这 艳丽的 小的 客厅 .

“第二天早上我又骑马去了尤加利图斯，发现主教正坐在华丽的小客厅里和蒙莫朗西小姐聊天。

" - [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][wiː; wi]

" ' We were just going out for a walk together , ' he explained , as we
" - 我们 是 只是 去 出去 为了 一个 走 一起 , - 他 解释 , 作为 我们

[ʃʊk] [hændz] .

shook hands .
摇晃 双手 .

“我们只是一起出去散步，”他一边解释，一边和我们握手。

" - [ænd; ənd] [naʊ] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪnˈsted] ;
" ' **And now you'll just have to walk out with the Doctor instead** ;
" - 和 现在 你会 只是 有 到 走 出去 和 这 医生 反而 ;

“现在你只能和医生一起走出去了；

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfu:lɪnəs] . -
and serve you right for talking foolishness . '
和 服务 你 正确的 为了 说 愚蠢 . -
谁让你胡说八道呢？活该！

[ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She moved towards the door .
她 已搬 向 这 门 .
她朝门口走去。

" - [ˈdɑ:ktər] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪs(ə)n] .
" ' **Doctor** , ' **he said** , ' **I wish you would make her listen** .
" - 医生 , - 他 说 , - 我 希望 你 会 制作 她 听 .
“医生,”他说,“我希望你能让她听进去。”

[aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tu:; tə] - [deɪ] — [ɔ:l'tə'geðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] .
I feel much better to - day — altogether a different man .
我 感觉 很多 更好的 到 - 天 — 共 一个 不同的 男人 .
我今天感觉好多了——简直像变了一个人。

[ɪf] [ðɪs] [ɪmˈpru:vmənt] [kən'tɪnju:z] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] .
If this improvement continues , I shall start in a week at the farthest .
如果 这 改进 继续 , 我 将 开始 在 一个 星期 在 这 最远 .
如果这种改善势头持续下去, 我最迟一周后就可以开始了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] — [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɹ; əv]
And I was trying to tell her — Doctor , you can have no notion of
和 我 曾是 尝试 到 告诉 她 — 医生 , 你 能 有 不 概念 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈɡʊdnəs] .
her goodness .
她 善良 .
我当时想告诉她——医生, 您根本无法想象她有多善良。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [em 'i:][ɪn] - — -
' **I was a stranger and she took me in ' — ' -**
- 我 曾是 一个 陌生人 和 她 采取 我 在 - — -
“我当时是个陌生人, 是她收留了我。”

" [mɪs] [ˌmɒntmə'rensɪ] , [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **Miss Montmorency , with her hand on the door , turned sharply round at this ,**
" 错过 蒙莫朗西 , 和 她 手 在 这 门 , 转向 尖锐地 圆形的 在 这 ,
蒙莫朗西小姐一只手扶着门, 听到这话猛地转过身来。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ɹ; əv] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
and shot a queer sort of look at me .
和 射击 一个 酷儿 种类 的 看 在 我 .
然后他用一种奇怪的眼神看着我。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] .
I thought she was going to speak ; but she didn't .
我 想法 她 曾是 去 到 说话 ; 但 她 没有 .
我以为她要说话, 但她没有。

" - [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ˈ[bɪʃəp] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , - [bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər]
" ' **Excuse me** , ' **I said to the Bishop** , **as the door closed** , ' **but that's your**
" - 原谅 我 , - 我 说 到 这 主教 , 作为 这 门 关闭 , - 但 那就是 你的
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

“对不起,”门关上时,我对主教说,“但那是您的圣经。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbəl] [ˈjɑ:ndər] .
I take it , on the table yonder .
我 拿 它 , 在 这 桌子 远处 .

我把它拿走了,就在那边的桌子上。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? -
May I have it for a moment ? '
可能 我 有 它 为了 一个 片刻 ? -

我可以借用一下吗?

" [aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [mɪs] [ˌmɒntmə'rensi] , [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:n]
" **I picked it up and followed Miss Montmorency , whom I found just outside on**
" 我 挑选 它 向上 和 随后 错过 蒙莫朗西 , 谁 我 成立 只是 外部 在
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
the landing .
这 降落 .

“我捡起它,跟着蒙莫朗西小姐,发现她就在楼梯平台外面。”

" - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? -
" ' **What's the meaning of it ?** '
" - 是什么 这 意义 的 它 ? -

“它的含义是什么?”

[ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [fɪrs] .
she demanded , very low and fierce .
她 要求 , 非常 低的 和 凶猛的 .

她低声厉声质问。

" - [aɪ] [gest] [ðæt] [tekst][hæd; həd] [dʒɜ:r] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
" ' **I guessed that text had jerked you a bit .**
" - 我 猜对了 那 文本 有 猛地一抖 你 一个 少量 .

“我猜那条短信让你有点不安。”

[noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
No , I haven't given you away .
不 , 我 还没有 给定 你 离开 .

不,我没有把你出卖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . -
He was talking out of the Bible . '
他 曾是 说 出去 的 这 圣经 . -

他是在引用《圣经》讲话。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I found the place for her .
我 成立 这 地方 为了 她 .

我找到了适合她的地方。

- [ju:d] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsɪdʒ] , - [sed] [aɪ] ,
' **You'd better take it to your room and read the whole passage ,** ' **said I ,**
- 你会 更好的 拿 它 到 你的 房间 和 读 这 所有的 通道 , - 说 我 ,

“你最好把它带回房间,把整篇文章都读一遍,”我说。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
and went back to the parlour .
和 去 后退 到 这 客厅 ；

然后回到客厅。

" - [aɪ][hæv; həv] [lent] [jɔː; jər][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ˌmɒntmə'rensi] , - [aɪ] [sed] .
" ' I have lent your Bible to Miss Montmorency , ' I said .
" - 我 有 借出的 你的 圣经 到 错过 蒙莫朗西 , - 我 说 .
“我把你的圣经借给了蒙莫朗西小姐,”我说。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [siːmd] [lɒːst] [ɪn] [θɔːt] ,
" The Bishop seemed lost in thought ,
" 这 主教 似乎 丢失的 在 想法 ,
主教似乎陷入了沉思。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər]
but made no remark until we were outside the house and starting for
但 制成 不 评论 直到 我们 是 外部 这 房子 和 开始 为了
[ˌaʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [wɔːk] .
our short walk .
我们的 短的 走 .
但直到我们走出房子开始短途散步时, 他才开口说话。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
Then he laid a hand on my arm .
然后 他 铺设 一个 手 在 我的 手臂 .
然后他把手放在我的胳膊上。

- [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɜːrnist] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmætərz] .
' Forgive me , ' he said ; ' I had no idea you were earnest in these matters .
- 原谅 我 , - 他 说 ; - 我 有 不 主意 你 是 认真 在 这些 事情 .
-
-
-
-

“请原谅,”他说,“我不知道你对这些事情如此认真。”

" [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kleɪmər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" I was for putting in a disclaimer , but he went on :
" 我 曾是 为了 推杆 在 一个 免责声明 , 但 他 去 在 :
“我本来赞成加个免责声明, 但他继续说道:”

" - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [tuː; tə] [seɪv] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [soʊl] .
" ' She has a soul to save — a very precious soul .
" - 她 有 一个 灵魂 到 节省 — 一个 非常 宝贵的 灵魂 .
“她还有灵魂需要拯救——一个非常珍贵的灵魂。”

[mɑːrk][juː; jʊ] , [ɪf] [wɜːrks] [kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ][soʊl] , [hɜːrz] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjər] .
Mark you , if works could save a soul , hers would be secure .
标记 你 , 如果 作品 可以 节省 一个 灵魂 , 她的 会 是 安全的 .
记住, 如果作品能拯救灵魂, 她的灵魂就安全了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɑːd][ˈkænɑːt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrʃli] ;
And I have thought sometimes God cannot judge her harshly ;
和 我 有 想法 有时 上帝 不能 法官 她 严厉地 ;
我有时也想, 上帝不能严厉地审判她;

[fɔːr; fər] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌt] [ˈvæljuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [sʌt] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [sʌt]
for consider of how much value the life of one such woman must be in such
为了 考虑 的 如何 很多 价值 这 生活 的 一 这样的 女士 必须 是 在 这样的
[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [ðɪs] !
a community as this !
一个 社区 作为 这 !
想想看, 在这样的社区里, 这样一位女性的生命该有多么宝贵!

[juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [men] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .

You should observe how the men respect her .
你 应该 观察 如何 这 男人 尊重 她 .

你应该观察一下男人们是如何尊重她的。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][di'vaɪn] [ə'ʃrəns] [ðæt] [wɜːrks] [wi'ðəʊt] [greɪs] [ɑːr; ər] [nɔːt] ;
And yet we have the divine assurance that works without grace are naught ;
和 然而 我们 有 这 神圣的 保证 那 作品 没有 优雅 是 零 ;

然而，我们有来自神的保证：没有恩典，一切努力都是徒劳的；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kerləsnəs] [ɑːn]['seɪkrɪd] ['mætərz] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
and her carelessness on sacred matters is appalling .
和 她 疏忽 在 神圣 事情 是 令人震惊 .

她对神圣事务的草率态度令人震惊。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[wen] [aɪ][eɪ'em] [gɔːn] - — [ænd; ənd][aɪ'tiː] [strʌk] [em'iː] ['fɑːrpli] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['westərn]
when I am gone ' — and it struck me sharply that not only the western
什么时候 我 是 已消失 - — 和 它 击 我 尖锐地 那 不是 仅有的 这 西
['maʊntɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['semətəri] [geɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːd] ,
mountains but the cemetery gate lay in the direction of his nod ,
山脉 但 这 公墓 门 躺 在 这 方向 的 他的 点头 ,
“当我离开之后”——我突然意识到，不仅西边的山脉，就连墓园的大门也正朝着他点头的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [leɪ] ['hɪrər] — - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd]
and that the gate lay nearer — ' if you could speak to her now and
和 那 这 门 躺 更近 — - 如果 你 可以 说话 到 她 现在 和
[ðen] — [ɑː] ,
then — ah ,
然后 — 啊 ,

而且大门离她更近了——“如果你能时不时地和她说话——啊，

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ges] [haʊ] [aɪ'tiː] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs][em'iː][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
you can hardly guess how it would rejoice me some day when I return ,
你 能 几乎 猜测 如何 它 会 麾 我 一些 天 什么时候 我 返回 ,
你很难想象，当我有一天回来时，我会多么高兴。

['berɪŋ] - — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [hɪr] — - ['berɪŋ] , [pliːz] [ɡɑːd] , [maɪ] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ]
bearing ' — and his voice sank here — ' bearing , please God , my sheaves with
轴承 - — 和 他的 嗓音 沉没 这里 — - 轴承 , 请 上帝 , 我的 捆 和
[em'iː] ! -
me ! '
我 ! -

“扛着——”他的声音低沉下来，“上帝啊，请你扛着我的禾捆！ ”

" - [bʌt; bət] [waɪ] , - [aɪ] ['ʔːdʒd] , - [ɡoʊ] ['fɑːrðər] , [wen] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] [laɪz][æt; ət][jʊr; jər][hænd] ? -
" ' But why , ' I urged , ' go farther , when work like this lies at your hand ? '
" - 但 为什么 , - 我 敦促 , - 去 更远 , 什么时候 工作 喜欢 这 谎言 在 你的 手 ? -
“但是,”我劝道，“既然有这样的工作机会摆在你面前，为什么还要走得更远呢？ ”

" - [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" ' I have thought of that ; but only for a moment .
" - 我 有 想法 的 那 ; 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

“我考虑过这个问题，但只是一瞬间。”

[aɪ'tiː] [meɪ] [saʊnd] [pri'zʌmptʃuəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪ][eɪ'em] ['veri] [jʌŋ] ;
It may sound presumptuous to you ; I am very young ;
它 可能 声音 放肆 到 你 ; 我 是 非常 年轻的 ;

你或许会觉得我狂妄自大；我还很年轻；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [bɪgə(r)] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [kɔ:ld] .
but there is bigger work for me ahead , and I am called .
但 那里 是 大 工作 为了 我 前方 , 和 我 是 称为 .
但我还有更重要的工作要做, 我被召唤了。

[aɪ] ['kænɔ:t] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I cannot argue about this .
我 不能 争论 关于 这 .
我对此无话可说。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[aɪ][hæv; həv][ə; ei] [saɪn] .
I have a sign .
我 有 一个 符号 .
我有一个标志。

[lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['jɑ:ndər] — [haɪ] [ʌp] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [maɪnz] .
Look up at the mountain , yonder — high up , above the quicksilver mines .
看 向上 在 这 山 , 远处 — 高的 向上 , 多于 这 水银 矿井 .
抬头看看那边的山——高高地耸立在水银矿之上。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [braɪt] [laɪts] ['flæʃɪŋ] ? -
Do you see those bright lights flashing ? ' .
做 你 看 那些 明亮的 灯 闪烁 ? -
你看到那些闪烁的强光了吗?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" Sure enough ,
" 当然 足够的 ,
“果然,

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɪs'ju:zd] [wɜ:rk] [ə; ei] [laɪn][ʌv; əv] ['spɑ:rkɪŋ] [laɪts] [led][ðə; ði] [aɪ] ['ʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði]
above the disused works a line of sparkling lights led the eye upwards to the
多于 这 废弃的 作品 一个 线 的 闪闪发光 灯 引领 这 眼睛 向上 到 这
[snəʊ] - [fi:ldz] ,
snow - fields ,
雪 - 字段 ,
在废弃的工厂上方, 一排闪烁的灯光引导着人们的视线向上, 最终到达雪原。

[æz; əz] [ɪf] [treɪst] [ɪn]['daɪəmənds] .
as if traced in diamonds .
作为 如果 追踪 在 钻石 .
仿佛刻在钻石上一般。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
The phenomenon was certainly astonishing , and I couldn't account for it .
这 现象 曾是 当然 惊人 , 和 我 不能 帐户 为了 它 .
这种现象确实令人震惊, 我无法解释。

" - [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
" ' You see it ?
" - 你 看 它 ?
你看到了吗?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [spoʊk] .
but you didn't observe it till I spoke .
但 你 没有 观察 它 直到 我 辐 .

但直到我开口，你才注意到这一点。

[ˈnoʊbəːdi] [dʌz] .
Nobody does .
无人 做 .

没人这么做。

[mɪs] [ˌmɒntməˈrensi] , [wen] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
Miss Montmorency , when I pointed it out ,
错过 蒙莫朗西 , 什么时候 我 尖 它 出去 ,

蒙莫朗西小姐，当我指出这一点时，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌns] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
declared that in all the time she has lived here she never once noticed it .
声明 那 在 全部 这 时间 她 有 居住地 这里 她 绝不 一次 注意到 它 .

她说，在她居住于此的这段时间里，她从未注意到过这件事。

[jet] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
Yet the first night I came here I saw it .
然而 这 第一的 夜晚 我 来了 这里 我 锯 它 .

然而，我来到这第一晚就看到了它。

[maɪ] [ˈwɪndəʊ] [lʊks] [ˈwestwəd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [pʊld] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
My window looks westward , and I pulled the curtain aside for a moment
我的 窗户 看起来 向西 , 和 我 拉 这 窗帘 旁边 为了 一个 片刻

[bɪˈfɔːr] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][bed] .
before getting into bed .
前 获得 进入 床 .

我的窗户朝西，上床睡觉前，我把窗帘拉开一会儿。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [draːpt] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [muːn]
It had been dark as pitch when the coach dropped me ; but now the moon
它 有 到过 黑暗的 作为 沥青 什么时候 这 教练 掉落 我 ; 但 现在 这 月亮

[wʌz; wəz][ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

马车把我放下时，天色漆黑一片；但现在月亮已经升起来了。

[ˈoʊvər] [ˈɑːpəzɪt] ;
over opposite ;
超过 对面的 ;

对面；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [maɪ] [aɪz] [lɪt][ɑːn][wʌz; wəz] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [laɪts] [riːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and the first thing my eyes lit on was this line of lights reaching up the
和 这 第一的 事物 我的 眼睛 点燃 在 曾是 这 线 的 灯 到达 向上 这

[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

我的目光首先被山顶上延伸出来的一排灯光所吸引。

[wen] [aɪ] [wʊʊk] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
When I woke , next morning , it was still there , flashing in the sun .
什么时候 我 觉醒 , 下一个 早晨 , 它 曾是 仍然 那里 , 闪烁 在 这 太阳 .

第二天早上醒来时，它还在那里，在阳光下闪闪发光。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [wen] [aɪ] [æskt] [mɪs] [ˌmɒntməˈrensi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I think it was at breakfast , when I asked Miss Montmorency about it ,
我 思考 它 曾是 在 早餐 , 什么时候 我 问 错过 蒙莫朗西 关于 它 ,

我想应该是在早餐时，我问了蒙莫朗西小姐这件事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃi:d] ['nevər] [ri'mɑ:kt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] - [twʌz] [ment]
and found she'd never remarked it , that it first came into my head ' twas meant
和 成立 棚 绝不 评论 它 , 那 它 第一的 来了 进入 我的 头 - 那是 意思是
[fɔ:r; fər] [em 'i:] .
for me .
为了 我 :

我发现她从未说过这件事，我脑海中第一次浮现出这句话：“这是给我的。”

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [fɪkst] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
Anyhow , the idea's fixed there now , and I can't get away from it .
无论如何 , 这 想法 固定的 那里 现在 , 和 我 不能 得到 离开 从 它 :

总之，这个想法已经根深蒂固了，我无法摆脱它。

[aɪv] [æskt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] ,
I've asked many people , and there's not one can explain it ,
我已经 问 许多 人们 , 和 有 不是 一 能 解释 它 ,

我问过很多人，但没有一个人能解释清楚。

[ɔ:r] [hæz; həz] ['evər] [ri'mɑ:kt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] . -
or has ever remarked it till I pointed it out . '
或者 有 曾经 评论 它 直到 我 尖 它 出去 . -

或者说，直到我指出来之前，他从未注意到这一点。

" [hɪz; ɪz] [hænd] ['treɪmblɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [[ʊk] [hɪm; ɪm] .
" His hand trembled on his stick , and a fit of coughing shook him .
" 他的 手 颤抖 在 他的 戳 , 和 一个 合身 的 咳嗽 摇晃 他 :

“他的手握着拐杖颤抖，一阵剧烈的咳嗽让他浑身颤抖。”

[waɪl] [wi:; wi] [stʊd] [stɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lu:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ['tɪŋk(ə)l] [ɪts] [lɔ:n]
While we stood still I heard a banjo in a saloon across the road tinkle its long
尽管 我们 站立 仍然 我 听到 一个 班卓琴 在 一个 酒吧 穿过 这 路 小便 它是 长的
[dɪ'sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] - [dʒʊli'ænə] - —
descent into the chorus of ' Juliana ' —
下降 进入 这 合唱 的 - 朱莉安娜 - —

我们站着不动的时候，我听到马路对面酒吧里的班卓琴发出悠长的下行音符，奏响了《朱莉安娜》的副歌——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪荒原(Wandering Heath)

第6/10页

" - [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['wɪrɪ] [ðer; ðər]
" ' Was it weary there .
" - 曾是 它 厌倦 那里 .

“那里令人疲惫吗？”

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?
In the wilderness ?
在 这 荒野 ?

在荒野中？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['wɪrɪ] - [waɪ - [waɪ] , - [wei] [daʊn] [ɪn] ['gəʊjən] ? -
Was it weary - y - y , ' way down in Goshen ? '
曾是 它 厌倦 - 是 - 是 , - 方式 向下 在 歌珊 ? -

是不是在歌珊地很累？

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ; ['si:st] ;
The chorus came roaring out and across the street ; ceased ;
这 合唱 来了 咆哮 出去 和 穿过 这 街道 ; 停止 ;

合唱团的歌声响彻街头，随即停止了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəendʒoʊ][slɪd][ɪntu:][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] .
and the banjo slid into the next verse .
和 这 班卓琴 滑行 进入 这 下一个 诗 .

班卓琴随即奏响了下一段乐曲。

" - [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] ['wɒdnt] , - [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" ' I wish they wouldn't , ' said the Bishop ,
" - 我 希望 他们 不会 , - 说 这 主教 ,

“我希望他们不要这样做，”主教说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ([æz; əz][aɪ] [θɔ:t]) ['ræðər]
taking the handkerchief from his lips and speaking (as I thought) rather
采取 这 手帕 从 他的 嘴唇 和 请讲 (作为 我 想法) 相当
['pi:vɪʃli] .
peevishly .
恼怒地 .

他从嘴边拿走手帕，（依我看来）语气有些不耐烦地说道。

" - [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪrɪfəl] [tu:n] . -
" ' It's a weariful tune . '
" - 它是 一个 疲惫的 调 . -

“这是一首令人厌倦的曲子。”

" - [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" ' Is it ?
" - 是 它 ?

“是吗？”

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] .
Now I don't know anything about music .
现在 我 不 知道 任何事物 关于 音乐 .

我现在对音乐一窍不通。

[ɪts] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæʔ] [meɪk] [,em 'i:] [fi:l] [wɪft] . -
It's the words that make me feel wisht . '
它是 这 字 那 制作 我 感觉 愿望 . -

是这些话让我感到惋惜。

" - [ænd; ɐnd] [naʊ] , - [sed] [aɪ] ,
" ' **And now , ' said I ,**
" - 和 现在 , - 说 我 ,

“现在,”我说,

- [ju:v] [i:zd] [maɪ][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kjʊri'ɑ:səti] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] ['veksɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['twenti] -
" ' **you've eased my soul of the curiosity that has been vexing it for twenty** -
- 你已经 缓解 我的 灵魂 的 这 好奇心 那 有 到过 令人恼火 它 为了 二十 -
[fɔ:r] ['aʊəz] .
four hours .
四 小时 .

“你抚慰了我心中困扰了二十四小时的好奇心。”

[jʊr; jər] [vɔɪs] [toʊld][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [br'saɪdʒ] —
Your voice told you were English ; but there was something in it besides —
你的 嗓音 讲述 你 是 英语 ; 但 那里 曾是 某物 在 它 除了 —
['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmʊʊst] [rʌbd] [aʊt] ,
something almost rubbed out ,
某物 几乎 摩擦 出去 ,

你的声音表明你是英国人; 但其中还夹杂着其他的東西——某种几乎被抹去的東西。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ][soʊ] , [baɪ][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
if I may say so , by your training for the ministry .
如果 我 可能 说 所以 , 经过 你的 训练 为了 这 部 .

恕我直言, 这得益于你接受的牧师培训。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ju:; jʊ] [heɪld] [frʌm; frəm] ,
I was wondering what part of England you hailed from ,
我 曾是 好奇 什么 部分 的 英格兰 你 赞誉 从 ,

我想知道你来自英格兰的哪个地区。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ment] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] .
and I meant to find out without asking .
和 我 意思是 到 寻找 出去 没有 问 .

我本想不问就弄清楚。

[ju:l] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [æz; əz] [jet] [aɪ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
You'll observe that as yet I don't even know your name .
你会 观察 那 作为 然而 我 不 甚至 知道 你的 姓名 .

你会发现, 我甚至还不知道你的名字。

[bʌt; bət] ['kɔrnwɔlz] [jʊr; jər] ['bɜ:rθpleɪs] . -
But Cornwall's your birthplace . ' .
但 康沃尔的 你的 出生地 . -

但康沃尔是你的出生地。

" - [aɪ] [sə'pəʊz] , - [hi:; hi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] , - [ju:v] ['oʊnli] [hɜ:rd] [em 'i:] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['bɪʃəp] . -
" ' **I suppose , ' he answered , smiling , ' you've only heard me called ' the Bishop . ' .**
" - 我 认为 , - 他 回答 , 微笑 , - 你已经 仅有的 听到 我 称为 - 这 主教 . -

“我想,”他笑着回答, “你们只听过我叫‘主教’。”

[jes] , [jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] .
Yes , you're quite right .
是的 , 你是 相当 正确的 .

是的, 你说得完全正确。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɔ:l] — [frʌm; frəm][pɔ:rt] ['aɪzək] ; [ænd; ɐnd][maɪ] ['neɪmz]
I come from the north of Cornwall — from Port Isaac ; and my name's
我 来 从 这 北 的 康沃尔郡 — 从 港口 艾萨克 ; 和 我的 名字
['pɛnoʊ] — [dʒɑ:n] ['pɛnoʊ] .
Penno — John Penno .
佩诺 — 约翰 佩诺 .

我来自康沃尔郡北部——波特艾萨克; 我的名字叫佩诺——约翰·佩诺。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ]
I used to be laughed at for it at the Training College , and for my
我 用过的 到 是 笑了 在 为了 它 在 这 训练 大学 , 和 为了 我的
[ˈkɔːrniʃ] [tɔːk] .
Cornish talk .
康沃尔郡 讲话 .

在师范学院时，我曾因此被人嘲笑，也曾因我的康沃尔语口音而被人嘲笑。

[ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
They said it would be a hindrance to me in the ministry ,
他们 说 它 会 是 一个 障碍 到 我 在 这 部 ,
他们说这会妨碍我在神职上的工作。

[soʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ ˈtiː] . -
so I worked hard to overcome it . '
所以 我 工作 难的 到 克服 它 . -
所以我努力克服了它。

" - [aɪ] [noʊ] [pɔːrt] [ˈaɪzək] .
" ' **I know Port Isaac .**
" - 我 知道 港口 艾萨克 .
“我了解波特艾萨克。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [wʌns] [spent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðer; ðər] . -
At least , I once spent a couple of days there . '
在 至少 , 我 一次 花费 一个 夫妻 的 天 那里 . -
至少，我曾经在那里待过两天。

" - [ɑː] ? -
" ' **Ah ? '**
" - 啊 ? -
“啊？ ”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [em ˈiː] [ˈiːgərli] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbiː] , [ˈɔːlmoʊst] .
He turned on me eagerly — with a sob , almost .
他 转向 在 我 急切地 — 和 一个 哭泣 , 几乎 .
他急切地转向我——几乎是带着哭腔。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [fʊks] , [ˈmeɪbi] ?
' You will have seen my folks , maybe ?
- 你 将要 有 已见 我的 各位 , 或许 ?
你或许见过我的父母？

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ðer; ðər] — [ˌheziˈkaɪə] [ˈpenoʊ] — [oʊld] [kiː] , [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] :
My father's a fisherman there — Hezekiah Penno — Old Ki , he's always called :
我的 父亲的 一个 渔夫 那里 — 希西家 佩诺 — 老的 基 , 他是 总是 称为 :
[ˈevriwʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm] . -
everyone knows him . '
每个人 知道 他 . -
我父亲是那里的渔民——希西家·佩诺——大家都叫他老基：人人都认识他。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .
我摇了摇头。

- [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈfɪʃərmən] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [kɔːld] - .
' The only fisherman I knew at all was called Tregay .
- 这 仅有的 渔夫 我 知道 在 全部 曾是 称为 - .
我认识的唯一一个渔夫名叫特雷盖。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'i:] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['pɑ:lək] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:rsi] . -
He took me out after the pollack one day in his boat , the Little Mercy . -
他 采取 我 出去 后 这 鳕鱼 一 天 在 他的 船 , 这 小的 怜悯 . -
有一天, 他开着他的船“小慈悲号”带我出海捕鳕鱼。

" - [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['mʌðəz] ['brʌðər] ['ɪzriəl] .
" I That will be my mother's brother Israel . -
" - 那 将要 是 我的 母亲的 兄弟 以色列 . -
“那将是我母亲的兄弟以色列。”

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [boʊt] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] .
He named the boat after a sister of mine . -
他 命名 这 船 后 一个 姐姐 的 矿 . -
他以我姐姐的名字给船命名。

[ʃiːz] [groʊn] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] ['mærid] , [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət][es 'ti:] . ['kɒləm] .
She's grown up now and married , and settled at St . Columb . -
她是 生长 向上 现在 和 已婚 , 和 定居 在 英石 . 柱子 . -
她现在已经长大成人, 结婚了, 并在圣科伦布定居。

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
This is wonderful ! -
这 是 精彩的 ! -
太棒了!

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] ['ɪzriəl] ['werɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? -
And how was Israel wearing when you saw him ? ' -
和 如何 曾是 以色列 穿着 什么时候 你 锯 他 ? -
你见到以色列时, 他穿得怎么样?

" - [juː; jʊ][hæv; həv]['leɪtər] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] .
" I You have later news of him than I can give . -
" - 你 有 之后 消息 的 他 比 我 能 给 . -
“你掌握了他比我更新的消息。”

[aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ten] ['ɪrɪz] [ə'ɡoʊ] . -
I am speaking of ten years ago . ' -
我 是 请讲 的 十 年 前 . -
我指的是十年前的事。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [pə'θetɪkli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['ru:f(ə)l]['lɪt(ə)l] [læf] [æz; əz][hiː; hi]
" His face fell pathetically ; but he contrived a rueful little laugh as he
" 他的 脸 跌倒 可悲地 ; 但 他 人为的 一个 懊悔的 小的 笑 作为 他
['ænsər] :
answered :
回答 :
“他的脸色黯然失色; 但他还是强颜欢笑, 回答道:”

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]
' And I must have been a boy of nine at the time , and playing
- 和 我 必须 有 到过 一个 男生 的 九 在 这 时间 , 和 玩耍
[ə'boʊt] - [stri:t] ,
about Portissick Street ,
关于 - 街道 ,
“当时我应该是九岁左右, 在波蒂西克街附近玩耍,”

[noʊ] [daʊt] !
no doubt !
不 怀疑 !
无疑!

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ɪts] [gʊd] , [ˈeniweɪ] , [tuː; tə] [spi:k] [ʌ; əv] [hoʊm] [tuː; tə] [juː; jə] ; [fɔːr; fər] [juːv] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [juː; jə]
It's good , anyway , to speak of home to you ; for you've seen it , you
它是 好的 , 反正 , 到 说话 的 家 到 你 ; 为了 你已经 已见 它 , 你
[noʊ] ! -
know ! !
知道 ! -

不管怎样，跟你聊聊家乡是件好事；因为你见过家乡，你知道的！

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [waɪð; waɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi]
" He said this with his eyes fixed on the flashing mountain ; and , as he
" 他 说 这 和 他的 眼睛 固定的 在 这 闪烁 山 ; 和 , 作为 他
[ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [said] . "
finished , he sighed . "
完成的 , 他 叹了口气 . "

“他一边说着，一边目不转睛地盯着那座闪闪发光的山峰；说完，他叹了口气。”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪˈlæps] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈræli] ,
" During the next three or four days — for a relapse followed his rally ,
" 期间 这 下一个 三 或者 四 天 — 为了 一个 复发 随后 他的 集会 ,
“接下来的三四天里——因为他的病情复发了——

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌ; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] — [aɪ] [tɔːkt]
and he had to give up all thought of departing immediately — I talked
和 他 有 到 给 向上全部 想法 的 离开 立即地 — 我 谈话
[mʌtʃ] [waɪð; waɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ;
much with the Bishop ;
很多 和 这 主教 ;

他不得不放弃立即离开的想法——我和主教谈了很多；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [iːtʃ] [tɔːk] [ˈædɪd] [tuː; tə] [maɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
and I think that each talk added to my respect and wonder .
和 我 思考 那 每个 讲话 额外 到 我的 尊重 和 想知道 .
我认为每一次谈话都加深了我的敬意和惊叹。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðooʊ] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpoʊətri] [bʊks] [ʌ; əv] [ˈmeɪdnz] [huː] [wɔːkt] [θruː]
though I had read in a good many poetry books of maidens who walked through
尽管 我 有 读 在 一个 好的 许多 诗 图书 的 少女们 WHO 步行 通过
[ɔːl] [ˈmænər] [ʌ; əv] [ˈdedlɪnɪs] [ʌn ˈhɜːrt] — [ju ɛn ˈeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] ,
all manner of deadline unhurt — Una and the lion ,
全部 方式 的 致命性 毫发无损 — 乌娜 和 这 狮子 ,

虽然我曾在许多诗集中读到过少女们毫发无损地经历各种致命危险的故事——比如尤娜和狮子，

[juː; jə] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ænd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ][ˈhædnt][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][kaɪnd][ɔːr][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ɪˈnəsns]
and the rest of them — I hadn't imagined that kind or amount of innocence
和 这 休息 的 他们 — 我 之前没有 想象 那 种类 或者 数量 的 无辜
[ɪn][ə; eɪ][jʌŋ][mæn].
in a young man .
在 一个 年轻的 男人 .

至于其他人——我从未想过一个年轻人身上会有如此天真无邪的品质。

[bʌt; bət][wʌt][ˈstɑːrtld][emˈiːiːv(ə)n][mɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃənz].
But what startled me even more was the size of his ambitions .
但 什么 惊慌 我 甚至 更多的 曾是 这 尺寸 的 他的 抱负 .
但更令我震惊的是他远大的抱负。

- [ˈbɪʃəp] - — [ɪn]
' Bishop ' — in
- 主教 - — 在
“主教”——在

[ˈpɑːrtɪ,bʊs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvendʒəns] — [wʌz; wəz][tuː][smɔːl][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].
partibus infidelium with a vengeance — was too small a title for him .
党派 - 和 一个 复仇 — 曾是 也 小的 一个 标题 为了 他 .
“partibus infidelium with a vengeance”——这个头衔对他来说太小了。

- [twʌz][ə; eɪ][ˈpiːtər][ðə; ði][ˈhɜːrmɪts][pɑːrt], [ɔːr][ə; eɪ] - , [ɔːr][waɪtfiːldz][æt; ət][liːst],
' Twas a Peter the Hermit's part , or a Savonarola's , or Whitefield's at least ,
- 那是 一个 彼得 这 隐士的 部分 , 或者 一个 - , 或者 怀特菲尔德 在 至少 ,
那要么是隐士彼得的戏份, 要么是萨沃纳罗拉的戏份, 至少也是怀特菲尔德的戏份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ][ɔːl][əˈbɔːŋ][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][sloʊp];
he was going to play all along the Pacific Slope ;
他 曾是 去 到 玩 全部 沿着 这 太平洋 坡 ;
他原本打算沿着太平洋沿岸一路演奏;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈaʊtfɪt][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]
and his outfit no more than a small Bible and the strength of a
和 他的 全套服装 不 更多的 比 一个 小的 圣经 和 这 力量 的 一个
[maʊs].
mouse .
老鼠 .
他身上除了一本小圣经和老鼠般的力气之外, 什么也没有。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðɪs][ðə; ði][pɔːr][bɔɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈwiəriŋ][fɔːr; fər][hoʊm],
And with all this the poor boy was just wearying for home ,
和 和 全部 这 这 贫穷的 男生 曾是 只是 令人疲惫 为了 家 ,
可怜的孩子只想尽快回家。

[ænd; ænd][ˈevri][smɔːl][ˈfaɪbər][ɪn][hɪz; ɪz][sɪk][hɑːrt][ˈpʊlɪŋ][hɪm; ɪm][bæk][waɪl][hiː; hi][fɪkst][hɪz; ɪz][aɪz]
and every small fibre in his sick heart pulling him back while he fixed his eyes
和 每一个 小的 纤维 在 他的 生病的 心 拉 他 后退 尽管 他 固定的 他的 眼睛
[ɑːn][ðə; ði][laɪts][ʌp][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ænd][ˈstɪfnd][hɪz; ɪz][bæk][ænd; ænd][tɔːkt][əˈbaʊt][ˈpʊtɪŋ]
on the lights up the mountain and stiffened his back and talked about putting
在 这 灯 向上 这 山 和 僵硬 他的 后退 和 谈话 关于 推杆
[ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][plʌʊ][ænd; ænd][nɑːt][ˈtɜːrniŋ][bæk].
a hand to the plough and not turning back .
一个 手 到 这 犁 和 不是 转弯 后退 .

他病态的心中每一丝丝的挣扎都在拉扯着他, 但他却目不转睛地盯着山顶的灯光, 挺直了腰板, 说着要拿起犁, 不再回头。

" - ['hju:sən] , - [aɪ] [sed] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['brekfəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnɪs]
" ' **Hewson** , ' **I said one morning** , **as we were breakfasting at the Cornice**
" - 休森 , - 我 说 一 早晨 , 作为 我们 是 早餐 在 这 檐口
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

“休森,‘一天早上,我们在科尼斯酒店吃早餐时,我说,

- [wɒts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊəriəs] [laɪts] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sɪnəbɑ:r] [maɪnz] , ['oʊvər] [ju:kə'liptəs]
' **what's the cause of those curious lights up by the cinnabar mines** , **over Eucalyptus**
- 是什么 这 原因 的 那些 好奇的 灯 向上 经过 这 辰砂 矿井 , 超过 桉树
? -
? '
? -

“朱砂矿附近、桉树上那些奇特的灯光是什么原因造成的?”

" - [laɪts] ? - [sed] [hi:; hi] , - [wʌt] [laɪts] ?
" ' **Lights ?** ' **said he** , ' **what lights ?**
" - 灯 ? - 说 他 , - 什么 灯 ?

“灯? ‘他说, ‘什么灯? ”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] . -
I never heard of any . '
我 绝不 听到 的 任何 . -

我从未听说过。

" - [wel] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['flæɪz] , ['eniweɪ] — [ə; eɪ] ['regjələr] [laɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
" ' **Well** , **it's something that flashes** , **anyway — a regular line of it** . '
" - 出色地 , 它是 某物 那 闪光灯 , 反正 — 一个 常规的 线 的 它 . -

“嗯, 反正它会闪现——会定期闪现。”

" - [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪts] [nɔ:t] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['kwɪksɪlvər] , - ['hju:sən] ['ænsər] .
" ' **I'll tell you what it's not ; and that's quicksilver** , ' **Hewson answered** .
" - 患病的 告诉 你 什么 它是 不是 ; 和 那就是 水银 , - 休森 回答 .

“我告诉你它不是什么; 那就是水银,”休森回答道。

" [ɑ:n][maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ju:kə'liptəs] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **On my way down to Eucalyptus early that morning** ,
" 在 我的 方式 向下 到 桉树 早期的 那 早晨 ,

那天清晨,我前往尤加利树镇的路上,

[aɪ] [hɪtʃt] [maɪ] [hɔ:rs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nə'krɑ:pəlɪs] [geɪt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]
I hitched my horse up to the Necropolis gate and determined to explore the
我 搭便车 我的 马 向上 到 这 墓地 门 和 决定 到 探索 这
['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [brɪ'fɔ:r] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
secret of the lights before visiting the Bishop .
秘密 的 这 灯 前 访问 这 主教 .

我把马拴在墓地大门前, 决定在拜访主教之前先探寻灯光的秘密。

[ðə; ði] [træk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪnəbɑ:r] [wɜ:rks][wʌz; wəz] ['prɪti] ['i:zi] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] , [fɜ:rst] [ə'bɔ:n] ;
The track towards the cinnabar works was pretty easy to follow , **first along** ;
这 追踪 向 这 辰砂 作品 曾是 漂亮的 简单的 到 跟随 , 第一的 沿着 ;

通往朱砂厂的小路很容易辨认, 首先沿着;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [aɪ 'ti:] [gru:] ['feɪntər] ,
but when I had climbed some four or five hundred feet it grew fainter ,
但 什么时候 我 有 攀登 一些 四 或者 五 百 脚 它 生长 较暗 ,

但当我爬升了大约四五百英尺后, 它就变得模糊了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn] - ['ni:dlz] .
and was lost at length under the pine - needles .
和 曾是 丢失的 在 长度 在下面 这 松树 - 针 .

最终迷失在松针之下。

[ˈlʌkɪli] [sʌm; səm][hænd][hæd; həd] [nɑ:tɪt] [ə; eɪ] [tri:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Luckily **some** **hand** **had** **notched** **a** **tree** **here** **and** **there** ,
幸运的是 一些 手 有 缺口 一个 树 这里 和 那里 ,
幸好有人在树上零星地刻了几个缺口。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈɡaɪdɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ðɪ][draɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] ,
and **these** **guided** **me** **to** **the** **dry** **bed** **of** **a** **torrent** ,
和 这些 引导 我 到 这 干燥 床 的 一个 激流 ,
它们指引我来到了干涸的河床边。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ðɪ] [træk] [ˌri:əˈpiəd] ,
on the far side of which the track reappeared ,
在 这 远的 边 的 哪个 这 追踪 再次出现 ,
在轨道另一侧，铁轨再次出现。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ˈprɪti] [pleɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
and **continued** **pretty** **plain** **for** **the** **rest** **of** **the** **journey** ,
和 持续 漂亮的 清楚的 为了 这 休息 的 这 旅行 ,
接下来的旅程也基本保持了平淡无奇的状态。

[ðoo] [ˈbroʊkən][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [reɪnz] .
though broken in several places by the rains .
尽管 破碎的 在 一些 地方 经过 这 雨 .
虽然多处被雨水冲毁。

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [maɪ] [wei] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] ;
I **had** **missed** **my** **way** **three** **times** **at** **the** **most** ;
我 有 错过 我的 方式 三 时代 在 这 最多 ;
我最多迷路了三次；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tʊk] [ˌem ˈi:] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but it took me three - quarters of an hour to reach the lowest of the
但 它 采取 我 三 - 四分之一 的 一个 小时 到 抵达 这 最低 的 这
[wɜ:rkz] ,
works ,
作品 ,
但我花了四十五分钟才到达工程的最底层。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [klaɪr] [ˈkʌntri] .
and another twenty minutes to get into anything like clear country .
和 其他 二十 分钟 到 得到 进入 任何事物 喜欢 清除 国家 .
再过二十分钟才能进入比较开阔的地带。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At **length** ,
在 长度 ,
最后，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [nɪə]
on the edge of a steep depression that widened and shallowed as it neared
在 这 边缘 的 一个 陡 沮丧 那 扩大 和 浅 作为 它 接近
[ðə; ðɪ] [ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,
在陡峭洼地的边缘，洼地越靠近山谷越宽越浅。

[aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [fer] [lʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [sloʊp] .
I got a fair look up the slope .
我 得到 一个 公平的 看 向上 这 坡 .
我清楚地看到了山坡上的景色。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæd; həd][met] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt]
So far I had met nothing to account for the lights — nothing at all , in fact
所以 远的 我 有 遇见 没有什么 到 帐户 为了 这 灯 — 没有什么 在 全部 , 在 事实 ,
:

到目前为止，我还没有发现任何可以解释这些灯光的原因——事实上，什么都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [speɪd] - ['hændlz] , [oʊld] [buːts] , ['empti] [mi:t] - [kænz] , [ænd; ənd] [ʌðər] [rɪ'fjuːz]
but the broken spade - handles , old boots , empty meat - cans , and other refuse
但 这 破碎的 铲 - 把手 , 老的 靴子 , 空的 肉 - 罐头 , 和 其他 拒绝
[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - [kæmps] ;
of the miners ' camps ;
的 这 矿工 - 营地 ;

但矿工营地里却散落着断裂的铁锹柄、旧靴子、空肉罐头和其他垃圾；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed]
but every now and then I would catch a glimpse of the hillside high overhead
但 每一个 现在 和 然后 我 会 抓住 一个 一瞥 的 这 山坡 高的 开销
:
:
:

但时不时地，我还会瞥见头顶高处的山坡：

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðoʊz] [laɪts] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ɪn]['veriŋ; 'væriŋ] ['nʌmbərz] .
and always those lights were flashing there , though in varying numbers .
和 总是 那些 灯 是 闪烁 那里 , 尽管 在 变化 数字 .

那里的灯总是闪烁着，虽然闪烁的数量有所不同。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [frʌŋk] [tuː; tə][wʌn]
Now , having a clear view , I found to my dismay that they had shrunk to one
现在 , 拥有 一个 清除 看法 , 我 成立 到 我的 沮丧 那 他们 有 缩小 到 一
:
:
:

现在看得更清楚了，我惊愕地发现它们竟然缩小成了一个。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
It was like a story in the Arabian Nights .
它 曾是 喜欢 一个 故事 在 这 阿拉伯 夜晚 .

这简直就像《一千零一夜》里的故事一样。

[aɪ] [swɔːr] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [tʃæns] .
I swore , though , that I would not be cheated of this last chance .
我 发誓 , 尽管 , 那 我 会 不是 是 作弊 的 这 最后的 机会 .

但我发誓，我绝不会辜负这最后的机会。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [leɪ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [ə'bʌv] [em 'iː]
The flashing object , whatever it was , lay some two hundred yards above me
这 闪烁 目的 , 任何 它 曾是 , 躺 一些 二 百 码 多于 我
[ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] ;
on the slope ;
在 这 坡 ;

那个闪光物体，不管它是什么，都在我上方大约两百码的山坡上；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'prəʊtʃt] ['kɔːʃəsli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
and I approached cautiously , with my eyes fixed on it ,
和 我 接近 谨慎地 , 和 我的 眼睛 固定的 在 它 ,

我小心翼翼地走近，目光紧紧盯着它。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hʌntɪŋ] ['græs,hɒpəz] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪ] - [fi:ld] .
much like a child hunting grasshoppers in a hay - field .
很多 喜欢 一个 孩子 打猎 蚱蜢 在 一个 干草 - 场地 .

就像孩子在干草地里捉蚱蜢一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['væniʃt] ,
I was less than ten paces from it when the light suddenly vanished ,
我 曾是 较少的 比 十 步幅 从 它 什么时候 这 光 突然 消失了 ,
我离它不到十步远的时候, 灯光突然消失了。

[ænd; ənd] [faɪv] ['peɪsɪz] [mɔ: r] [nɑ: kt] [ðə; ði] ['bɑ: təm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
and five paces more knocked the bottom out of the mystery .
和 五 步幅 更多的 敲门 这 底部 出去 的 这 神秘 .

又走了五步, 谜团彻底解开了。

[ðə; ði] ['ɑ: bdʒekt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætərd] [ænd; ənd] ['empti] [mi: t] - [kæn; kən] .
The object was a battered and empty meat - can .
这 目的 曾是 一个 伤痕累累 和 空的 肉 - 能 .

那东西是一个破旧空肉罐头。

" [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] , [æt; ət] [li: st] , [ɑ: n] [maɪ] [wei] .
" **I had passed a hundred such , at least , on my way** .
" 我 有 通过了 一个 百 这样的 , 在 至少 , 在 我的 方式 .

“我一路上至少遇到了一百个这样的。”

[ðə; ði] [kæmps] [hæd; həd] [leɪn] ['prɪti] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [træk] ,
The camps had lain pretty close to the track ,
这 营地 有 莱恩 漂亮的 关闭 到 这 追踪 ,

营地离铁轨很近,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ: n] [ðer; ðər] [rɪ'fju: z] [hi: ps] [hæd; həd] [wɑ: ʃt] [ðə; ði] ['leɪbəl z] [ɔ: f] [ðɪ: z] [kænz] ,
and the rains descending upon their refuse heaps had washed the labels off these cans ,
和 这 雨 下降 之上 他们的 拒绝 堆积如山 有 洗过 这 标签 离开 这些 罐头 ,

倾盆大雨冲刷着垃圾堆, 把这些罐头上的标签都冲掉了。

[ðæt] [naʊ] , [æz; əz] [sʌn] [ænd; ənd] [mu: n] [rouz] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
that now , as sun and moon rose and passed over the mountain side ,
那 现在 , 作为 太阳 和 月亮 玫瑰 和 通过了 超过 这 山 边 ,

此刻, 当太阳和月亮升起, 掠过山峦之巅时,

[flæʃt] ['mu: vɪŋ] ['sɪgnəlz] [daʊn] [tu:; tə] [ju: kə'liptəs] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] — ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] .
flashed moving signals down to Eucalyptus in the valley — signals of failure and desolation .
闪光灯 移动 信号 向下 到 桉树 在 这 谷 — 信号 的 失败 和 荒凉 .

闪烁的移动信号一直延伸到山谷中的桉树林——那是失败和荒凉的信号。

[ænd; ənd] [ðɪ: z] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] !
And these had been the Bishop's pillar of fire in the wilderness !
和 这些 有 到过 这 主教的 支柱 的 火 在 这 荒野 !

这就是主教在旷野中竖起的火柱!

" - [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['wɪri] , [ðen] ,
" **' Was it weary , then** ,
" - 曾是 它 厌倦 , 然后 ,

“那么, 它当时感到疲惫了吗?”

[ɪn][ðə; ði] ['wildərnəs] ? - ...
In the wilderness ? ' ...
在 这 荒野 ? - ...

在荒野中?

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
" I turned and went down the track .
" 我 转向 和 去 向下 这 追踪 .

我转身沿着轨道走去。

" [æt; ət][ðə; ði] [nə'krɑ:pəɪs] [geɪt] [aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] [bɪl] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd]
" At the Necropolis gate I found Captain Bill standing , with a heavy and
" 在 这 墓地 门 我 成立 队长 账单 常设 , 和 一个 重的 和
[ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] ,
puzzled face ,
困惑 脸 ,

“我在墓地大门外发现了比尔船长，他站在那里，脸上带着沉重而困惑的表情。”

[bɪ'saɪd] [maɪ] [hɔ:rs] .
beside my horse .
旁 我的 马 .

在我的马旁边。

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['kɔ:rnɪs] [haʊs] ; [bʌt; bət] [faʊnd] [jɔ:; jər][næg] [hɪr] , [ænd; ənd]
" ' I was stepping up to Cornice House ; but found your nag here , and
" - 我 曾是 步进 向上 到 檐口 房子 ; 但 成立 你的 唠叨 这里 , 和
[kən'klu:did] [tu:; tə] [wert] .
concluded to wait .
结束 到 等待 .

“我正要去科尼斯楼，却发现你的马在这里，于是决定在这里等你。”

[aɪv] [bɪn] ['wertɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
I've been waiting the best part of an hour .
我已经 到过 等待 这 最好的 部分 的 一个 小时 .

我等了将近一个小时了。

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:'r'self] ? -
What in thunder have you been doing with yourself ? ' ...
什么 在 雷 有 你 到过 正在做 和 你自己 ? -

你到底在干什么？

" - ['prɑ:spektɪŋ] , - [sed] [aɪ] . - [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ?
" ' Prospecting , ' said I . ' What's the news ?
" - 勘探 , - 说 我 . - 是什么 这 消息 ?

“勘探,”我说。“有什么消息? ”

['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ? -
Anything wrong with the Bishop ? ' ...
任何事物 错误的 和 这 主教 ? -

主教出什么事了吗？

" - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] , ['eni] [mɔ:r] .
" ' There's nothing wrong with him ; and won't be , any more .
" - 有 没有什么 错误的 和 他 ; 和 惯于 是 , 任何 更多的 .

“他没有任何问题；而且以后也不会有问题了。”

[hi:; hi] [brʊʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He broke a blood - vessel in the night .
他 打破 一个 血 - 血管 在 这 夜晚 .

他夜里血管破裂了。

[fləʒ] [lʊkt] [ɪn] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsliːpɪŋ] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [θɔːt] .
Flo looked in early this morning , and found him sleeping , as she thought .
弗洛 看起来 在 早期的 这 早晨 , 和 成立 他 睡眠 , 作为 她 想法 .
弗洛今天一大早就去看他, 发现他正在睡觉, 正如她所料。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][fɪː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
An hour later she took him a cup of tea ,
一个 小时 之后 她 采取 他 一个 杯子 的 茶 ,
一小时后, 她给他端来一杯茶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
and was putting it down on the table by the bed ,
和 曾是 推杆 它 向下 在 这 桌子 经过 这 床 ,
然后他把它放在床边的桌子上。

[wen] [fɪː; ʃɪ] [sɔː] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
when she saw blood on the pillow .
什么时候 她 锯 血 在 这 枕头 .
当她看到枕头上的血迹时。

[fɪːz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ʌpˈset] . -
She's powerful upset . '
她是 强大的 沮丧的 . -
她非常生气。

" [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] — [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] — [aɪ] [met] [ˈkæptɪn] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði]
" **Two days later — the morning of the funeral — I met Captain Bill at the**
" 二 天 之后 — 这 早晨 的 这 葬礼 — 我 遇见 队长 账单 在 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
entrance of the town .
入口 的 这 镇 .

“两天后, 也就是葬礼当天早上, 我在镇口遇到了比尔上尉。”
[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [smɔːl] [məˈrɔːkoʊ] - [baʊnd] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
He held the Bishop's small morocco - bound Bible in his hand ;
他 握住 这 主教的 小的 摩洛哥 - 边界 圣经 在 他的 手 ;
他手里拿着主教那本小小的摩洛哥皮封面圣经;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [deɪ] [əˈtaɪər] .
but for excellent reasons had made no change in his work - day attire .
但 为了 出色的 原因 有 制成 不 改变 在 他的 工作 - 天 服装 .
但由于种种原因, 他并没有改变工作日的着装。

" - [jʊə(r)] [əˈtendɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] .
" ' **You're attending , of course ? ' was his greeting .**
" - 你是 参加 , 的 课程 ? - 曾是 他的 问候 .
“你当然会来吧?”他这样问候道。

- [seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] ?
' **Say , would you like to conduct ?**
- 说 , 会 你 喜欢 到 执行 ?
“请问, 你愿意担任指挥吗?”

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd] [hʌz] - - [en] - [ˈbʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈtɔːsɪŋ] [ʌp] ;
It lay between me and Huz - ' n - Buz , and he was for tossing up ;
它 躺 之间 我 和 胡兹 - - n - 嗡嗡声 , 和 他 曾是 为了 抛掷 向上 ;
这件事取决于我和Huz-'n-Buz, 他赞成抛硬币决定;

[bʌt; bət][aɪ] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈhɔːri] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
but I allowed he was altogether too hoary a sinner .
但 我 允许 他 曾是 共 也 苍老 一个 罪人 .
但我认为他罪孽深重, 实在是个老顽固。

[soʊ][wiː, wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] ['mɔːrənər] [ɪn'sted] ,
So we made him chief mourner instead ,
所以 我们 制成 他 首席 哀悼者 反而 ,
所以我们让他担任首席哀悼者。

[ə'lɒːŋ] [wɪð; wɪθ][fləɪ] — [ðə; ði] [mɔːr] [baɪ][tʊʊkən] [ðæt] ['hiːz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [koʊt]
along with Flo — the more by token that he's the only citizen with a black coat
沿着 和 弗洛 — 这 更多的 经过 令牌 那 他是 这 仅有的 公民 和 一个 黑色的 外套
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
to his back .
到 他的 后退 .
还有弗洛——尤其因为他是唯一一个穿着黑色外套的市民。

[æz; əz][fɔːr; fər][fləɪ] , [ʃiːz] [ɡə:t][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn] ['kʌlərz] ,
As for Flo , she's got to attend in colours ,
作为 为了 弗洛 , 她是 得到 到 出席 在 颜色 ,
至于弗洛, 她必须穿彩色衣服出席。

['hævɪŋ] [kʌt] [ʌp][hɜːr; hər]['oʊnli] [blæk] [ɡəʊn] [tuː; tə][neɪl][ɑːn][ðə; ði]['kæskɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .
having cut up her only black gown to nail on the casket for a covering .
拥有 切 向上 她 仅有的 黑色的 袍 到 指甲 在 这 棺材 为了 一个 覆盖 .
她把唯一一件黑色长袍剪碎, 钉在棺材上做罩布。

['fuːlɪfnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set][ɑːn][aɪ 'tiː] .
Foolishness , of course ; but she was set on it .
愚蠢 , 的 课程 ; 但 她 曾是 放 在 它 .
当然, 这是愚蠢的行为; 但她铁了心要这么做。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [juːv] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
But see here , you've only to say the word , and I'll resign to you . '
但 看 这里 , 你已经 仅有的 到 说 这 单词 , 和 患病的 辞职 到 你 . -
但是你看, 你只要一声令下, 我就向你辞职。

" [aɪ] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə]
" **I declined , and suggested that for two reasons he was the man to**
" 我 拒绝 , 和 建议 那 为了 二 原因 他 曾是 这 男人 到
[kən'dʌkt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] :
conduct the service :
执行 这 服务 :

我拒绝了, 并指出他最适合主持仪式有两个原因:
[fɜːrst] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [juːkə'liptəs] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
first , as the most prominent inhabitant of Eucalyptus ; and secondly ,
第一的 , 作为 这 最多 著名的 居民 的 桉树 ; 和 第二 ,
首先, 它是桉树上最主要的居民; 其次,

[æz; əz] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
as having made himself in a way responsible for the Bishop from the first .
作为 拥有 制成 他自己 在 一个 方式 负责任的 为了 这 主教 从 这 第一的 .
从一开始, 他就以某种方式对主教负有责任。

" - [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] [hiː; hi] . -
" ' **As you like , ' said he** . '
" - 作为 你 喜欢 , - 说 他 . -
“随你便吧,”他说。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] , [ðæt] [aɪ'd] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . -
I told him , that first night , that I'd see him through ; and I will . '
我 讲述 他 , 那 第一的 夜晚 , 那 ID 看 他 通过 ; 和 我 将要 . -
第一晚我就告诉他, 我会陪他度过难关; 而且我一定会做到。

" [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈduːbiəsli] .
" He eyed the Bible dubiously .
" 他 眼睛 这 圣经 可疑地 .

他怀疑地打量着《圣经》。

- [its] ['prɪti] [smɔ:l] [prɪnt] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" It's pretty small print , " he added .
- 它是 漂亮的 小的 打印 , - 他 额外 .

“字很小,”他补充道。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [its] [ɔ:l] [gʊd] , [naʊ] ? -
" I suppose it's all good , now ? "
- 我 认为 它是 全部 好的 , 现在 ? -

“我想现在一切都好了吧? ”

" - [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" " If you mean that you're going to open the book and read away from the
" - 如果 你 意思是 那 你是 去 到 打开 这 书 和 读 离开 从 这

[fɜ:rst] [fʊl] - [stɔ:p][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n] — -
first full - stop you happen to light on — "
第一的 满的 - 停止 你 发生 到 光 在 — -

“如果你指的是你要打开这本书，从你偶然看到的第一个句号开始读——”

" - [ðæts] [wʌt] [aɪˈd] [plænd] .
" " That's what I'd planned .
" - 那就是 什么 ID 计划 .

“我原本就是这么计划的。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , [du:][ju:; jʊ] ,
You don't suppose , do you ,
你 不 认为 , 做 你 ,

你不会是这么想的吧？

[aɪv] [hæd; həd][taɪm] [sɪns] [ˈtu:zdeɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ðɪs] [θru:] [ænd; ənd][skɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [kri:m] ? -
I've had time since Tuesday to read all this through and skim off the cream ? "
我已经 有 时间 自从 周二 到 读 全部 这 通过 和 撇去 离开 这 奶油 ? -

从周二到现在，我有时间把所有这些内容都读完，并去掉那些无关紧要的部分。

" - [ðen] [ju:d] [ˈbetər] [let][em ˈi:] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
" " Then you'd better let me pick out a chapter for you . "
" - 然后 你会 更好的 让 我 挑选 出去 一个 章 为了 你 . -

“那你最好让我帮你选一章。”

" [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" As I took the Bible something fluttered from it to the ground .
" 作为 我 采取 这 圣经 某物 飘动 从 它 到 这 地面 .

“我拿起圣经时，有什么东西从里面飘落到地上。”

[ˈkæptɪn] [bɪl] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] .
Captain Bill stooped and picked it up .
队长 账单 弯腰 和 挑选 它 向上 .

比尔船长弯下腰把它捡了起来。

" - [ðæts] ['prɪti] , [tu:] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
" " That's pretty , too , he said , handing it to me .
" - 那就是 漂亮的 , 也 , - 他 说 , 处理 它 到 我 .

“这个也很漂亮,”他一边说着，一边把它递给我。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊk,mɑ:kə] , [wɜ:rkt] [ɪn][sɪlk] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɪŋk] [roʊz] ,
" It was a little bookmarker , worked in silk , with one pink rose ,
" 它 曾是 一个 小的 书签 , 工作 在 丝绸 , 和 一 粉色的 玫瑰 ,

“那是一个丝绸制成的小书签，上面有一朵粉红色的玫瑰花，

[ðə; ði] [i'niʃəls] [em] . [pi:] . ([fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ['pənʊʊ] , [noʊ] [daʊt]) ,
the initials M . P . (for Mercy Penno , no doubt) ,
这 首字母 M . P . (为了 怜悯 佩诺 , 不 怀疑) ,

首字母缩写 MP（毫无疑问是 Mercy Penno 的缩写），

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ði:z] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [laɪnz] [ðæt] [smɔ:l] [west] - ['kʌntri] [tʃɪldrən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
and under these the favourite lines that small West - country children in England
和 在下面 这些 这 最喜欢的 线条 那 小的 西方 - 国家 孩子们 在 英格兰
[ɪm'brɔɪdər] [ɑ:n][ðer; ðər] ['sæmpləz] :
embroider on their samplers :
绣 在 他们的 采样器 :

在这些下面，是英国西部乡村的小孩们在他们的刺绣习作上最喜欢的几行诗句：

" - [roʊz] [li:vz] [smel]
" ' Rose leaves smell
" - 玫瑰 树叶 闻

玫瑰叶的香味

[wen] ['roʊzɪz] [θraɪv] :
When roses thrive :
什么时候 玫瑰 蓬勃发展 :

玫瑰盛开时：

[hiəz] [maɪ] [wɜ:rk]
Here's my work
这里是 我的 工作

这是我的作品

[wen] [aɪm] [ə'laɪv] .
When I'm alive .
什么时候 我是 活 :

当我还活着的时候。

[roʊz] [li:vz] [smel]
Rose leaves smell
玫瑰 树叶 闻

玫瑰叶的香气

[wen] [ˈrʌŋk] [ænd; ənd] [ʃred] :
When shrunk and shred :
什么时候 缩小 和 撕碎 :

缩小并撕碎后：

[hiəz] [maɪ] [wɜ:rk]
Here's my work
这里是 我的 工作

这是我的作品

[wen] [aɪm] [ded] . -
When I'm dead . ' -
什么时候 我是 死的 :

当我死后。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] :
I turned to the fifteenth chapter of the first Epistle to the Corinthians :
我 转向 到 这 第十五 章 的 这 第一的 书信 到 这 哥林多前书 :
我翻到《哥林多前书》第十五章：

[ˈʃoʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wer] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ; [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈbuk,mɑ:kə] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs]
showed the captain where to begin ; and laid the bookmark opposite the place
显示 这 队长 在哪里 到 开始 ; 和 铺设 这 书签 对面的 这 地方
.
:
.

向船长指明了起始位置；并将书签放在了起始位置的对面。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [təˈgeðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɡriːn] [noʊl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" **We walked a few paces together as far as the green knoll that I have**
" 我们 步行 一个 很少 步幅 一起 作为 远的 作为 这 绿色的 小丘 那 我 有
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˌjuːkəˈlɪptəs] ,
described as overhanging Eucalyptus ,
描述 作为 悬垂 桉树 ,

我们一起走了几步，来到了我之前形容为长满桉树的绿色小山丘旁。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
and there I halted to wait for the funeral ,
和 那里 我 停止 到 等待 为了 这 葬礼 ,

于是我停下来等待葬礼开始。

[waɪl] [ˈkæptɪn] [bɪl] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈkraːpəlɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪv] [wɔːz; wəz]
while Captain Bill went on to the Necropolis to make sure that the grave was
尽管 队长 账单 去 在 到 这 墓地 到 制作 当然 那 这 严重 曾是
[ˈredi] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] [kəmˈpliːt] .
ready and all arrangements complete .
准备好 和 全部 安排 完全的 .

而比尔船长则前往墓地，确认坟墓是否已准备就绪，所有安排是否已完成。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wɔːz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
The procession was not due to start for another quarter of an hour ,
这 游行 曾是 不是 到期的 到 开始 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 ,
游行队伍还要过十五分钟才会开始。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈboʊldər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] .
so I found a comfortable boulder and sat down to smoke a pipe .
所以 我 成立 一个 舒服的 巨石 和 卫星 向下 到 抽烟 一个 管道 .
于是我找到一块舒适的巨石，坐下来抽烟斗。

[raɪt] [ˈʌndər] [em ˈiː] [stretʃt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [meɪn] [striːt] ,
Right under me stretched the deserted main street ,
正确的 在下面 我 拉伸 这 荒凉的 主要的 街道 ,
我脚下就是空无一人的主街，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] — [aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən]
and in the hush of the morning — it was just the middle of the Indian
和 在 这 嘘 的 这 早晨 — 它 曾是 只是 这 中间 的 这 印度
[ˈsʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ,

清晨的静谧中——正值印度夏季的中期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɔːl] [ˈsʌni] [ænd; ənd][sɔːft] — [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] [bɔːlz] [kɪɪk] - [kɪɪk] -
and the air all sunny and soft — I could hear the billiard balls click - click -
和 这 空气全部阳光明媚 和 柔软的 — 我 可以 听到 这 台球 球 点击 - 点击 -
[ˈkɪɪkɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
clicking as usual ,
点击 作为 通常 ,

空气中弥漫着阳光和煦的柔和气息——我能听到台球像往常一样发出咔哒咔哒的碰撞声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜːz] - ['vɔɪsɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
and the players ' voices breaking in at intervals ,
和 这 玩家 - 声音 打破 在 在 间隔 ,
球员们的声音不时响起,

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəendʒəʊz] ['tɪŋklɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [sə'lu:n] [tu:; tə] [sə'lu:n] .
and the banjos tinkling away down the street from saloon to saloon .
和 这 班卓琴 叮叮当当 离开 向下 这 街道 从 酒吧 到 酒吧 .
班卓琴的叮当声沿着街道从一家酒吧传到另一家酒吧。

[ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tjætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər][ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] ;
These and the distant chatter of the river were all the sounds ;
这些 和 这 遥远 喋喋不休 的 这 河 是 全部 这 声音 ;
这些声音, 再加上远处河流的潺潺流水声, 就是全部的声音了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvɜːz] ['tjætər] [si:md] ['hɑːrdli][soʊ] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs] [æz; əz][ðə; ði]
and the river's chatter seemed hardly so persistent and monotonous as the
和 这 河流的 喋喋不休 似乎 几乎 所以 执着的 和 单调 作为 这
['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] ['kwestʃən] —
voices of the saloons and the unceasing question —
声音 的 这 酒吧 和 这 不断 问题 —
河水的潺潺声似乎远不如酒吧里的人声喧哗和没完没了的提问那样持续不断、单调乏味——

" - [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['wɪri] [ðer; ðər]
" ' **Was it weary there**
" - 曾是 它 厌倦 那里
“那里令人疲惫吗? ”

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?
In the wilderness ?
在 这 荒野 ?
在荒野中?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['wɪri] - [waɪ] - [waɪ] , - [wei] [daʊn] [ɪn] ['gəʊjən] ? -
Was it weary - y - y , ' way down in Goshen ? ' -
曾是 它 厌倦 - 是 - 是 , - 方式 向下 在 歌珊 ? -
是不是在歌珊地很累?

" ['sʌd(ə)nli] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] ,
" **Suddenly , far down the street , there was a stir ,**
" 突然 , 远的 向下 这 街道 , 那里 曾是 一个 搅拌 ,
“突然, 街的另一头传来一阵骚动,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [keɪm] ['stægərɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:]
and from the door of No . 67 half a dozen men came staggering out into
和 从 这 门 的 不 . - 一半 一个 打 男人 来了 令人震惊 出去 进入
[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] [blæk] ['kɔːfɪn] ,
the sunshine under a black coffin ,
这 阳光 在下面 一个 黑色的 棺材 ,
六个男人从67号门里踉跄着走出来, 沐浴在阳光下, 他们抬着一口黑色的棺材。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæərɪd] ['ʃoʊldər] [haɪ] ;
which they carried shoulder high ;
哪个 他们 携带 肩膀 高的 ;
他们高高地扛在肩上;

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [keɪm] [tu:] ['fɪgjərz] ['oʊnli] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌmɒntmə'rensɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and behind came two figures only — those of Miss Montmorency and the
和 在后面 来了 二 数据 仅有的 — 那些 的 错过 蒙莫朗西 和 这
['ɑːrkɪtekt] — [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
architect — arm in arm .
建筑师 — 手臂 在 手臂 :
后面只出现了两个人影——蒙莫朗西小姐和那位建筑师——他们手挽着手。

[ðə; ði] ['berərz] [wi:ld] [raʊnd] , [gɑ:t]['ɪntu:]['step]['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'tempts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The bearers wheeled round , got into step after one or two attempts , and the
这 持有者 带轮子的 圆形的 , 得到 进入 步 后 一 或者 二 尝试 , 和 这
[prə'se(ə)n] [əd'vænst] .
procession advanced .
游行 先进的 .

抬轿者们转身, 经过一两次尝试后步调一致, 队伍继续前进。

" [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [əd'vænst] , [ðæt][ə; eɪ] [hʌ] [keɪm] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
" **And I observed , as it advanced , that a hush came slowly with it ,**
" 和 我 观察到 , 作为 它 先进的 , 那 一个 嘘 来了 缓慢地 和 它 ,
"我注意到, 随着它向前推进, 寂静也慢慢地随之而来。"

['kloʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændʒəʊz] ,
closing on the click of the balls and the strumming of the banjoes ,
结束 在 这 点击 的 这 球 和 这 拨弦 的 这 班卓琴 ,
伴随着球的碰撞声和班卓琴的拨弦声,

[æz; əz][frʌm; frəm] [sə'lu:n] ['æftər] [sə'lu:n] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][teɪl]
as from saloon after saloon the players stepped out and fell in at the tail
作为 从 酒吧 后 酒吧 这 玩家 步 出去 和 跌倒 在 在 这 尾巴
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'se(ə)n] .
of the procession .
的 这 游行 .

演员们从一家又一家酒吧走出来, 落到游行队伍的末尾。

['grædʒuəli] [ði:z] ['nɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] [pend] ['ɪntu:][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [sə'lu:n] [ɪ'mi:diətli] [br'ni:θ]
Gradually these noises were penned into the three or four saloons immediately beneath
逐步地 这些 噪音 是 撰写 进入 这 三 或者 四 酒吧 立即地 下面
[em 'i:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ði:z] ,
me ; and then these ,
我 ; 和 然后 这些 ,

渐渐地, 这些噪音被限制在我正下方的三四个包厢里; 然后, 这些,

[tu:] , [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [br'gæən][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .
too , were silenced , and the mourners began to climb the hill .
也 , 是 沉默 , 和 这 哀悼者 开始 到 爬 这 爬坡道 .
哀悼者们也安静了下来, 开始爬山。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [ðə; ði]['fju:nərəl]['æftər][ɔ:l] .
" **I did not attend the funeral after all .**
" 我 做过 不是 出席 这 葬礼 后 全部 .
我最终还是没有参加葬礼。

[aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [hæt][ɪn][hænd][æz; əz][aɪ 'ti:] [klaɪmd] [pæst] — [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən]
I rose and stood hat in hand as it climbed past — the coffin , the one woman
我 玫瑰 和 站立 帽子 在 手 作为 它 攀登 过去的 — 这 棺材 , 这 一 女士
,
.
,

我起身, 手里拿着帽子站着, 看着它缓缓爬过——棺材, 还有那个女人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [men] .
and the many men .
和 这 许多 男人 .
还有许多男人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [groʊ'tesk] [ɪ'nʌf] .
It was grotesque enough .
它 曾是 怪诞 足够的 .
这已经够怪诞了。

[fləʃ][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [aʊt'reɪdʒəs] ['kɑ:stʊ:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
Flo had on the same outrageous costume she had worn at our first
弗洛 有 在 这 相同的 令人愤慨 戏服 她 有 磨损 在 我们的 第一的
[ˈmi:tɪŋ] ；
meeting ；
会议 ；

弗洛穿着和我们第一次见面时一样的奇装异服；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ðæt] .
but a look at the black drapery of the coffin sanctified that .
但 一个 看 在 这 黑色的 布料 的 这 棺材 圣化 那 .

但看到棺材上的黑色帷幔，就觉得这一切都神圣了。

[wʌŋ] ['mɔ:rnər] , [ɪn] [pjʊr] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'bi:ŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪljərd] - [kju:] [æz; əz]
One mourner , in pure absence of mind , had brought along his billiard - cue as
一 哀悼者 , 在 纯的 缺席 的 头脑 , 有 带来 沿着 他的 台球 - 提示 作为
[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ；
a walking - stick ；
一个 步行 - 戳 ；

一位哀悼者一时糊涂，竟然把台球杆当拐杖带了过来；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:t] [hwæks]
and every now and then would step out of the ranks and distribute whacks
和 每一个 现在 和 然后 会 步 出去 的 这 排名 和 分发 猛击
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [dɔ:gz] [ðæt] [frɪskt] [ə'bi:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
among the five or six dogs that frisked alongside the procession .
之中 这 五 或者 六 狗 那 搜身 旁边 这 游行 .

他时不时会走出队伍，挨打五六只在队伍旁边搜身的狗。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ɑ:n] ['evri] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ju:kə'liptəs] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪts] ['du:ti] .
But I read on every face the consciousness that Eucalyptus was doing its duty .
但 我 读 在 每一个 脸 这 意识 那 桉树 曾是 正在做 它是 责任 .

但我从每个人的脸上都读出了桉树正在尽其职责的意识。

" [səʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [pæst][ænd; ənd][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'krɑ:pəɪs] , [ænd; ənd] [faɪld] [ɪn] [br'twi:n] [ɪts] [tu:]
" **So they climbed past and up to the Necropolis , and filed in between its two**
" 所以 他们 攀登 过去的 和 向上 到 这 墓地 , 和 已提交 在 之间 它是 二
[pɪləs] .
pillars .
柱子 .

于是他们爬过墓地，来到墓地，从两根石柱之间鱼贯而入。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ə; eɪ] [gru:p] [ɔ:r] [tu:] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bent] ['hedz] ,
I could see among the pines a group or two standing , with bent heads ,
我 可以 看 之中 这 松树 一个 团体 或者 二 常设 , 和 弯曲 头部 ,
我看到松树丛中有一群人低着头站着。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɪl] ['təʊərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] ; [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] ,
and Captain Bill towering beside the grave ; at times I heard his voice lifted ,
和 队长 账单 参天 旁 这 严重 ; 在 时代 我 听到 他的 嗓音 抬起 ,
比尔船长高耸地站在坟墓旁；有时我仿佛听到他高声说话，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][na:t] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
but could not catch the words .
但 可以 不是 抓住 这 字 .

但他没能听清他们说的话。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] .
Down in the town for a while all was silent as death .
向下 在 这 镇 为了 一个 尽管 全部 曾是 沉默的 作为 死亡 .

镇上静悄悄的，死一般的。

[ðən] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] [bɪ'loʊ] [sʌm; səm] [bɔɪ] — [left] [bɪ'haɪnd] , [noʊ] [daʊt] ,
Then in a saloon below some boy — left behind , no doubt ,
然后 在 一个 酒吧 以下 一些 男生 — 左边 在后面 , 不 怀疑 ,
然后, 在楼下的一家酒吧里, 某个男孩——毫无疑问是被留下的——

[tu:; tə] [lək] [æftər][ðə; ði] [haʊs] — [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈbændʒoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ˈsloʊli]
to look after the house — took up a banjo and began to pick out slowly
到 看 后 这 房子 — 采取 向上 一个 班卓琴 和 开始 到 挑选 出去 缓慢地
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋgər][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] - - [wei] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'wa:ni:] [ˈrɪvər] ,
and with one finger the tune of ' ' Way down upon the Suwanee River ,
和 和 一 手指 这 调 的 - - 方式 向下 之上 这 苏瓦尼 河 ,
为了照看房子——他拿起一把班卓琴, 开始用一根手指慢慢地弹奏《沿着苏万尼河一路向下》的曲调。

- [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [aɪ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə][aɪ 'ti:] :
' and as it went I fitted the words to it :
- 和 作为 它 去 我 适配 这 字 到 它 :
于是, 我一边写一边把歌词填进去:

" - [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][sæd][ænd; ənd] [ˈdrɪri]
" ' All the world is sad and dreary
"- 全部 这 世界 是 伤心 和 凄凉
“整个世界都悲伤而沉闷。”

[ˈevriwɛr] [aɪ][ru:m] ,
Everywhere I roam ,
到处 我 漫游 ,
无论我走到哪里,

[oʊ] , , [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [grəʊz] [ˈwɪri] ... -
Oh , brudders , how my heart grows weary ... ' -
哦 , 兄弟们 , 如何 我的 心 生长 厌倦 ... -
哦, 兄弟们, 我的心好累啊.....

" [ðə; ði] [tu:n] [ˈsi:st] .
" The tune ceased .
"- 这 调 停止 .
曲调停止了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈrɑ:bɪn] ,
The only sound now came from a robin ,
这 仅有的 声音 现在 来了 从 一个 罗宾 ,
现在唯一发出声音的是知更鸟的叫声。

[ˈhʌntɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tɜ:rf][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][æn; ən][ɪm'peɪj(ə)nt]
hunting about the turf and now and then breaking out into an impatient
打猎 关于 这 草皮 和 现在 和 然后 打破 出去 进入 一个 不耐烦
[ˈtwɪtər] .
twitter .
叽叽喳喳 .
在地盘上四处搜寻, 时不时地发出不耐烦的咆哮。

" [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æt; ət][lenkθ; lenθ][baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nəz]
" The silence was broken at length by the footsteps of the mourners
"- 这 沉默 曾是 破碎的 在 长度 经过 这 脚步声 的 这 哀悼者
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
returning .
返回 .
“寂静最终被送葬者的脚步声打破, 他们回来了。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈdekərəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] .
They went down the hill almost as decorously as they had gone up .
他们 去 向下 这 爬坡道 几乎 作为 得体地 作为 他们 有 已消失 向上 .
他们下山的姿态几乎和上山时一样优雅。

[f'ləʒ] [stɛpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
" **Flo stepped aside and came towards me** .
" 弗洛 步 旁边 和 来了 向 我 .
" 弗洛侧身让开，朝我走来。

" - [let] [em 'i:] [steɪ] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
" ' **Let me stay beside you for a bit** .
" - 让 我 停留 旁 你 为了 一个 少量 .
" "让我陪在你身边一会儿。"

[aɪ][kɑ:nt][gʊv] [bæk] [ðer; ðər] — [jet] . -
I can't go back there — yet . '
我 不能 去 后退 那里 — 然而 . -
" 我现在还不能回去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɪ; fɪ] [sed] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd][fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] .
" **This was all she said ; and we stood there side by side for minutes** .
" 这 曾是 全部 她 说 ; 和 我们 站立 那里 边 经过 边 为了 分钟 .
" 她只说了这些话；我们并肩站在那里好几分钟。

[su:n] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbændʒʊv] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['bɪljərd]
Soon the tinkle of a banjo came up to us , and a pair of billiard
很快 这 小便 的 一个 班卓琴 来了 向上 到 我们 , 和 一个 一对 的 台球
[bɔ:lz] [klɪkt] ;
balls clicked ;
球 点击 ;

" 很快，我们听到了班卓琴的叮当声，还有台球碰撞的咔哒声；
[ðen] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbændʒʊv][dʒɔɪnd][ɪn] ; [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈsɪtənz]
then a second banjo joined in ; and gradually , as the stream of citizens
然后 一个 第二 班卓琴 加入 在 ; 和 逐步地 , 作为 这 溪流 的 公民
[ˈtrɪklɪd] [bæk] [ænd; ənd] [sprɛd] ,
trickled back and spread ,
涓涓细流 后退 和 传播 ,
" 随后第二把班卓琴也加入了进来；渐渐地，随着市民们陆续返回并分散开来，

[soʊ][laɪk][ə; eɪ] [stri:m] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] [ˈklɪkɪŋ] [ˈbɪljərd] [bɔ:lz][ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈbændʒəʊz] [ˈtrɪklɪd]
so like a stream the sound of clicking billiard balls and tinkling banjos trickled
所以 喜欢 一个 溪流 这 声音 的 点击 台球 球 和 叮叮当当 班卓琴 涓涓细流
[bæk] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] [ju:kəl'ɪptəs] [ˈsɪti] .
back and spread along the main street of Eucalyptus City .
后退 和 传播 沿着 这 主要的 街道 的 桉树 城市 .
" 于是，台球碰撞声和班卓琴叮当作响的声音像溪流一样，沿着桉树城的主街缓缓流淌开来。

" - [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈwɪri] [ðer; ðər] ,
" ' **Was it weary there** ,
" - 曾是 它 厌倦 那里 ,
" "那里是否令人疲惫？ "

[ɪn][di:] [ˈwɪldərnəs] ? ... -
In de wilderness ? ... '
在 德 荒野 ? ... -
" 在荒野中？

" [f'ləʒ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] ;
" **Flo looked at me and put out a hand ;**
" 弗洛 看起来 在 我 和 放 出去 一个 手 ;
" 弗洛看着我，伸出了一只手；

[bʌt; bət] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
but drew it back before I could take it .
但 画 它 后退 前 我 可以 拿 它 .
" 但他在我拿走之前就把它抽回来了。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ʃiː ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
And so , without another word , she went down the hill .
和 所以 , 没有 其他 单词 , 她 去 向下 这 爬坡道 .

于是，她一言不发，走下了山坡。

" [ˈwɪdərʃɪnz] .
" WIDDERSHINS .
" 逆时针 .

逆时针方向。

[ə; eɪ] [droul] .
A DROLL .
一个 滑稽 .

一个翻滚。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɑːrmər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpærɪʃ] ,
Once upon a time there was a small farmer living in Wendron parish ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 农民 活的 在 温德伦 教区 ,

从前，温德伦教区住着一位小农户，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [taʊn] .
not far from the church - town .
不是 远的 从 这 教会 - 镇 .

离教堂小镇不远。

- - [tiː^] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
' Thaniel Teague was his name .
- - 蒂格 曾是 他的 姓名 .

他的名字叫萨尼尔·蒂格。

[ðɪs] [tiː^] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ˈhelstən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɜːri] - [deɪ] ,
This Teague happened to walk into Helston on a Furry - day ,
这 蒂格 发生 到 走 进入 赫尔斯顿 在 一个 毛茸茸的 - 天 ,

这位名叫蒂格的男子碰巧在兽迷日走进了赫尔斯顿，

[wen] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ʌnd] [ˈtaʊnzpiːpl] [dæns] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːri] - [tuːn] .
when the Mayor and townspeople dance through the streets to the Furry - tune .
什么时候 这 市长 和 镇民 舞蹈 通过 这 街道 到 这 毛茸茸的 - 调 .

当市长和市民们伴着毛茸茸的音乐在街上跳舞时。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [bɔːl] [ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [houˈtel] ,
In the evening there was a grand ball given at the Angel Hotel ,
在 这 晚上 那里 曾是 一个 盛大 球 给定 在 这 天使 酒店 ,

当晚在天使酒店举办了一场盛大的舞会。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈləndlɔːrd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [əˈlaʊd] [tiː^] — [huː] [hæd; həd] [stɔːpt] [tuː] [lert] [æz; əz]
and the landlord very kindly allowed Teague — who had stopped too late as
和 这 房东 非常 亲切地 允许 蒂格 — WHO 有 停止 也 晚的 作为

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [waːtʃ] [ðə; ði][ˈdʒentri] [dæns] [ðə; ði]
it was — to look in through the door and watch the gentry dance the
它 曾是 — 到 看 在 通过 这 门 和 手表 这 绅 舞蹈 这

[ˈlənsərz] .
Lancers .
枪骑兵 .

房东非常仁慈地允许蒂格（他已经来晚了）从门缝里往里看，观看绅士们跳兰瑟舞。

[tiː^] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈhev(ə)nli] .
Teague thought he had never seen anything so heavenly .
蒂格 想法 他 有 绝不 已见 任何事物 所以 天上 .

蒂格觉得他从未见过如此美妙的景象。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈhɪndrəns] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] - [twʌz] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm]
What with one hindrance and another 'twas past midnight before he reached home
什么 和 一 障碍 和 其他 - 那是 过去的 午夜 前 他 达到 家
,
,
,

由于一波三折，他到家时已过午夜。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf]
and then nothing would do for him but he must have his wife
和 然后 没有什么 会 做 为了 他 但 他 必须 有 他的 妻子
[ænd; ənd][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [kloʊðz] ,
and six children out upon the floor in their night - clothes ,
和 六 孩子们 出去 之上 这 地面 在 他们的 夜晚 - 衣服 ,
然后，他什么都接受，非要让妻子和六个孩子穿着睡衣躺在地板上。

[ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði][grænd] [tʃeɪn] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] —
practising the Grand Chain while he sang —
练习 这 盛大 链 尽管 他 唱 —
他一边练习大链唱法一边唱歌——

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈstoʊni] [griːfs]
Out of my stony griefs
出去 的 我的 石质的 悲伤
从我坚硬的悲痛中

[beˈθel] [aɪl] [reɪz] !
Bethel I'll raise !
伯特利 患病的 增加 !
我要建立伯特利！

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈbæbi] , [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ]
The seventh child , the babby , they set down in the middle of the floor , like a
这 第七 孩子 , 这 婴儿 , 他们 放 向下 在 这 中间 的 这 地面 , 喜欢 一个
[naɪn] - [pɪn] .
nine - pin .
九 - 别针 .
第七个孩子，也就是最小的孩子，被放在地板中央，像个保龄球瓶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pʊr] [maɪt] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ,
And the worst of it was , the poor mite twisted his eyes so ,
和 这 最差 的 它 曾是 , 这 贫穷的 蠕虫 扭曲 他的 眼睛 所以 ,
最糟糕的是，这可怜的小家伙把眼睛扭得老大，

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmæmi] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
trying to follow his mammy round and round ,
尝试 到 跟随 他的 妈咪 圆形的 和 圆形的 ,
他试图跟着妈妈转圈圈，

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] .
that he grew up with a cast from that hour .
那 他 生长 向上 和 一个 投掷 从 那 小时 .
他从小就带着那一小时留下的石膏长大。

- [tɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] — [ˈdʒoʊbi][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
'Tis of this child — Joby he was called — that I am going to tell you .
- 的 的 这 孩子 — 乔比 他 曾是 称为 — 那 我 是 去 到 告诉 你 .
我要讲的就是这个孩子——他名叫约比。

[ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði][kæst] , [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪt] [læd] ,
Barring the cast , he grew up a very straight lad ,
禁止 这 投掷 , 他 生长 向上 一个 非常 直的 小伙子 ,
抛开演员阵容不谈，他从小就是个非常循规蹈矩的男孩。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] ['mæriŋ] .
and in due time began to think upon marrying .
和 在 到期的 时间 开始 到 思考 之上 结婚 .
不久之后，她开始考虑结婚。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [feɪst] [saʊθ] ,
His father's house faced south ,
他的 父亲的 房子 面对 南 ,
他父亲的房子朝南，

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] ['iziə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [nɔ:rθ] - [west] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər]
and as it came easier to him to look north - west than any other
和 作为 它 来了 更轻松 到 他 到 看 北 - 西方 比 任何 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
对他来说，向西北方向看比其他任何方向都容易得多，

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][waɪf][frʌm; frəm] [gwɪnɪr] [ˈpærɪʃ] .
he chose a wife from Gwinear parish .
他 选择 一个 妻子 从 格温尼尔 教区 .
他选择了一位来自格温尼尔教区的妻子。

[hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] ,
His elder brothers had gone off to sea for their living ,
他的 长老 兄弟 有 已消失 离开 到 海 为了 他们的 活的 ,
他的哥哥们都出海谋生了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][maɪn] - [ˈkæptɪn] : [soʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [daɪd] ,
and his sister had married a mine - captain : so when the old people died ,
和 他的 姐姐 有 已婚 一个 矿 - 队长 : 所以 什么时候 这 老的 人们 死亡 ,
他的妹妹嫁给了一位矿长：所以当老人们去世后，

[ˈdʒoʊbi] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][fa:rm][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈveri] [wel] .
Joby took over the farm and worked it , and did very well .
乔比 采取 超过 这 农场 和 工作 它 , 和 做过 非常 出色地 .
乔比接管了农场并辛勤耕耘，而且做得非常出色。

- [waɪf][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Joby's wife was very fond of him ,
- 妻子 曾是 非常 喜爱 的 他 ,
乔比的妻子非常喜欢他。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðæt] [kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] :
though of course she didn't like that cast in his looks :
尽管 的 课程 她 没有 喜欢 那 投掷 在 他的 看起来 :
当然，她并不喜欢他脸上那种神态：

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] - [twʌz] [ɪnkənˈvi:niənt] [tu:] .
and in many ways ' twas inconvenient too .
和 在 许多 方式 - 那是 不方便 也 .
在很多方面，这也带来了诸多不便。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ˈevər] [pʊt][hænd][ɑ:n] [pləʊ] [tu:; tə] [dɹɔ:] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈfɜ:roʊ] ,
If the poor man ever put hand on plough to draw a straight furrow ,
如果 这 贫穷的 男人 曾经 放 手 在 犁 到 画 一个 直的 畦 ,
如果穷人把手放在犁上，想要犁出一条笔直的沟，

[raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [twʊd] [wɜ:rk][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] - [ˈni:d(ə)l] .
round to the north ' twould work as sure as a compass - needle .
圆形的 到 这 北 - 特沃德 工作 作为 当然 作为 一个 罗盘 - 针 .
向北绕圈肯定比指南针的指针更准。

[ʃiː, ʃɪ] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [əˈbʌʊt] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [gʊd] .
She consulted the doctors about it , and they did no good .
她 咨询 这 医生 关于 它 , 和 他们 做过 不 好的 :

她为此咨询了医生，但他们束手无策。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [əˈbʌʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌndʒərər] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪməərəs] [ˈwʊmən] [æz; əz]
Then she thought about consulting a conjurer ; but being a timorous woman as
然后 她 想法 关于 咨询 一个 魔术师 ; 但 存在 一个 胆怯的 女士 作为
[wel] [æz; əz][nɔːt][ˈoʊvər] - [waɪz] ,
well as not over - wise ,
出色地 作为 不是 超过 - 明智的 ,

她后来想，或许可以去求助于魔术师；但她生性胆怯，又不太聪明，

[ʃiː, ʃɪ] [pʊt] [,aɪ ˈtiː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
she put it off for a while .
她 放 它 离开 为了 一个 尽管 :

她把这件事拖了一段时间。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpen,ɪrɪn] [ɪn] [ðʊʊz] [taɪmz] , [ˈtɑːmi]
Now , there was a little fellow living over to Penryn in those times , Tommy
现在 , 那里 曾是 一个 小的 同伴 活的 超过 到 彭林 在 那些 时代 , 汤米
[ˈwɔːrn] [baɪ] [neɪm] ,
Warne by name ,
沃恩 经过 姓名 ,

那时候，在彭林那边住着一个名叫汤米·沃恩的小个子男人。

[ðæt] [geɪv] [aʊt][hiː; hi] [nuː] [hʌʊ] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər] .
that gave out he knew how to conjure .
那 给予 出去 他 知道 如何 到 变戏法 :

那表明他懂得如何施法。

[fəʊks] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [hɪmˈself] : [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [truːθ] ,
Folks believed in him more than he did himself : for , to tell truth ,
各位 相信 在 他 更多的 比 他 做过 他自己 : 为了 , 到 告诉 真相 ,

人们比他自己更相信他：因为，说实话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈʃæmɪk] , [huː] [laɪkt] [moʊst] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbetər]
he was a lazy shammick , who liked most ways of getting a living better
他 曾是 一个 懒惰的 羊皮纸 , WHO 喜欢 最多 方式 的 获得 一个 活的 更好的
[ðæn; ðən][hɑːrd] [wɜːrk] .
than hard work .
比 难的 工作 :

他是个懒惰的骗子，比起辛勤工作，他更喜欢其他谋生方式。

[stiːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [ˈprɪti] [ˈwelkəm] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [raʊnd] ,
Still , he was generally made pretty welcome at the farm - houses round ,
仍然 , 他 曾是 一般来说 制成 漂亮的 欢迎 在 这 农场 - 房屋 圆形的 ,

不过，他在周围的农舍里总体上还是很受欢迎的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrɪn][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [ˈlæfɪŋ]
for he could turn a hand to anything and always kept the maids laughing
为了 他 可以 转动 一个 手 到 任何事物 和 总是 保留 这 女佣 笑
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
in the kitchen .
在 这 厨房 :

因为他什么都能做，而且总是逗得厨房里的女佣们哈哈大笑。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [draːpt] [ɪn][ɑːn][ˈfɑːrmər][ˈdʒɒʊbi][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [ɜːrn]
One morning he dropped in on Farmer Joby and asked for a job to earn
— 早晨 他 掉落 在 在 农民 乔比 和 问 为了 一个 工作 到 赚
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ;
his dinner ;
他的 晚餐 ;

一天早上，他拜访了农夫乔比，请求给他一份工作来挣晚餐钱；

[ænd; ənd][ˈdʒɒʊbi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [strɔː] [tuː; tə][spɪn][fɔːr; fər] [ˈθætɪŋ] .
and Joby gave him some straw to spin for thatching .
和 乔比 给予 他 一些 稻草 到 旋转 为了 茅草屋顶 .

乔比给了他一些稻草，让他纺成线来盖屋顶。

[baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm][tɑːm][hæd; həd] [spʌn] [tuː] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][saɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər]
By dinner - time Tom had spun two bundles of such very large size that the farmer
经过 晚餐 - 时间 汤姆 有 旋转 二 捆绑 的 这样的 非常 大的 尺寸 那 这 农民
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
rubbed his chin when he looked at them .
摩擦 他的 下巴 什么时候 他 看起来 在 他们 .

到了晚饭时间，汤姆已经纺出了两捆非常大的线，农夫看着它们时不禁摸了摸下巴。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlaɪər] — [aɪ][dɪd] [ɪnˈdiːd] .
" Why , " says he , " I always thought you a liar — I did indeed .
" 为什么 , " 说道 他 , " 我 总是 想法 你 一个 说谎者 — 我 做过 的确 .

“为什么,”他说,“我一直认为你是个骗子——我的确这么认为。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈkɑːndʒər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
But now I believe you can conjure , sure enough .
但 现在 我 相信 你 能 变戏法 , 当然 足够的 .

但我现在相信你确实可以施展魔法。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒʊbi] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] ,
" As for Mrs . Joby , she was so much pleased that ,
" 作为 为了 太太 . 乔比 , 她 曾是 所以 很多 高兴 那 ,

至于乔比夫人，她非常高兴，

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði][ˈdev(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪˈtiː] ,
though she felt certain the devil must have had a hand in it ,
尽管 她 毛毡 肯定 这 魔鬼 必须 有 有 一个 手 在 它 ,

虽然她确信这其中一定有魔鬼的参与，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [tɑːm][æn; ən][ˈekstrə] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
she gave Tom an extra helping of pudding for dinner .
她 给予 汤姆 一个 额外的 帮助 的 布丁 为了 晚餐 .

她给汤姆额外加了一份布丁当晚餐。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈfɑːrmər][ˈdʒɒʊbi] [mɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pæk] - [ˈsædlɪz] .
Some time after this , Farmer Joby missed a pair of pack - saddles .
一些 时间 后 这 , 农民 乔比 错过 一个 一对 的 盒 - 马鞍 .

此后不久，农夫乔比丢失了一副驮鞍。

[sɜːrtʃ] [ænd; ənd][æsk][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [faɪnd][aʊt] [huː] [hæd; həd][ˈstoulən][ðem; ðəm] ,
Search and ask as he might , he couldn't find out who had stolen them ,
搜索 和 问 作为 他 可能 , 他 不能 寻找 出去 WHO 有 被盗 他们 ,

他四处寻找询问，却始终找不到偷走它们的人。

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or what had become of them .
或者 什么 有 变得 的 他们 .

或者他们后来怎么样了。

" ['tɑ:mi] [wɔ:rnz] [ə; ei] ['klevər] ['feloo] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
" **Tommy Warne's a clever fellow , " he said at last .**
" 汤米 沃恩的 一个 聪明的 同伴 , " 他 说 在 最后的 .
" "汤米·沃恩是个聪明人,"他最后说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] .
" **I must see if he can tell me anything .**
" 我 必须 看 如果 他 能 告诉 我 任何事物 .
" 我必须看看他能不能告诉我些什么。

" [soʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] ['pen,rɪn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
" **So he walked over to Penryn on purpose .**
" 所以 他 步行 超过 到 彭林 在 目的 .
" 所以他故意走到彭林身边。

['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hi:z; ɪz] ['dɔ:rweɪ] ['smoʊkɪŋ] [wen] ['fɑ:rmər] ['dʒoʊbi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
Tommy was in his doorway smoking when Farmer Joby came down the street .
汤米 曾是 在 他的 门口 吸烟 什么时候 农民 乔比 来了 向下 这 街道 .
" 汤米正站在门口抽烟, 这时农夫乔比沿着街道走了过来。

" [soʊ] - ['æftər] [ðeɪ] [pæk] - ['sædlz] , " [sed] [hi:; hi] .
" **So you'm after they pack - saddles , " said he .**
" 所以 - 后 他们 盒 - 马鞍 , " 说 他 .
" "所以你们是想要那些驮鞍,"他说。

" [waɪ] , [haʊ] ['evər] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **Why , how ever did you know ? "**
" 为什么 , 如何 曾经 做过 你 知道 ? "
" "你是怎么知道的? "

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
" **That's my business .**
" 那就是 我的 商业 .
" 那是我的事。

[wɪl] [aɪ 'ti:] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] - [ɪm] ['æftər] ['hɑ:rvɪst] ? "
Will it do if you find 'em after harvest ? "
将要 它 做 如果 你 寻找 - 呃 后 收成 ? "
" 如果是在收获之后才发现它们, 可以吗?

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] - [twɪl] .
" **To be sure ' twill .**
" 到 是 当然 - 斜纹布 .
" "当然, 它不会。

[aɪ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [bi:; bi] . "
I only want to know where they be . "
我 仅有的 想 到 知道 在哪里 他们 是 . "
" 我只想知道他们在哪里。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; ['æftər] ['hɑ:rvɪst] [ðeɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .
" **Very well , then ; after harvest they'll be found .**
" 非常 出色地 , 然后 ; 后 收成 他们会 是 成立 .
" "好吧, 收割之后就会找到它们了。"

" [hoʊm] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [went] .
" **Home the farmer went .**
" 家 这 农民 去 .
" 农夫回家了。

[ʃər] ['ɪnʌf] , ['æftər] ['hɑ:rvɪst] ,
Sure enough , after harvest ,
当然 足够的 , 后 收成 ,
" 果然, 收获之后,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ʌn'waɪnd] [tɑ:mi:z] [tu:] [big] [bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔ:] - [roʊp][fɔ:r; fər] [θætʃɪŋ] [ðə; ði]
he went to unwind Tommy's two big bundles of straw - rope for thatching the
他 去 到 放松 汤米的 二 大的 捆绑 的 稻草 - 绳索 为了 茅草屋顶 这
[moʊ] ,
mow ,
刈 ,

他去解开汤米用来铺草坪的两大捆稻草绳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [pæk] - ['sædlz] .
and in the middle of each was one of his missing pack - saddles .
和 在 这 中间 的 每个 曾是 一 的 他的 丢失的 盒 - 马鞍 .

每辆车的中间都放着他丢失的其中一个驮鞍。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] - [waɪf] , " [ðæt] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gift][ʌv; əv] -
" Well , now , " said Joby's wife , " that fellow must have a real gift of conjurin
" 出色地 , 现在 , " 说 - 妻子 , " 那 同伴 必须 有 一个 真实的 礼物 的 -
- !
' !
- !

“哎呀,”乔比的妻子说,“那家伙肯定有变魔术的天赋! ”

[aɪ] ['wʌndər] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][dəʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [krɔ:s] - [aɪ]
I wonder , my dear , you don't go and consult him about that there cross - eye
我 想知道 , 我的 亲爱的 , 你 不 去 和 咨询 他 关于 那 那里 叉 - 眼睛
[ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
of yours . "
的 你的 . "

亲爱的,我真纳闷,你为什么不去问问他关于你那斜视的问题呢?

" [aɪ] [wɪl] , [ðen] , " [sed] ['dʒəʊbi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] ['pen,rɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['veri]
" I will , then , " said Joby ; and he walked over to Penryn again the very
" 我 将要 , 然后 , " 说 乔比 ; 和 他 步行 超过 到 彭林 再次 这 非常
[nekst] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] .
next market - day .
下一个 市场 - 天 .

“那我就去,”乔比说;第二天赶集的时候,他又去了彭林。

" - [kjʊr] [jʊr; jər] [aɪz] , - [ɪz][aɪ 'ti: ? " [sed] ['tɑ:mi] ['wɔ:n] .
" ' Cure your eyes , ' is it ? " said Tommy Warne .
" - 治愈 你的 眼睛 , - 是 它 ? " 说 汤米 沃恩 .

“治好你的眼睛是吗? ”汤米·沃恩说道。

" [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] .
" Why , to be sure I can .
" 为什么 , 到 是 当然 我 能 .

“为什么? 当然,我可以。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][æks][em 'i:] [ə'fɔ:r] ?
Why didn't you ax me afore ?
为什么 没有 你 斧头 我 之前 ?

你为什么之前不杀我?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [skwɪntɪn] - . " "
I thought you liked squintin ' . " "
我 想法 你 喜欢 眯眼 - . " "

我以为你喜欢眯着眼睛呢。

" [aɪ][dəʊnt] , [ðen] ; [aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] . " "
" I don't , then ; I hate it . " "
" 我 不 , 然后 ; 我 恨 它 . " "

“那我不喜欢;我讨厌它。”

" ['veri] [wel] ; [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] [streɪt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Very well ; you shall see straight this very night if you do what I tell you .**
" 非常 出色地 ; 你 将 看 直的 这 非常 夜晚 如果 你 做 什么 我 告诉 你 .
" 很好 ; 如果你照我说的做 , 今晚你就能看清东西了 。 "

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [bed][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] -
Go home and tell your wife to make your bed on the roof of the four -
去 家 和 告诉 你的 妻子 到 制作 你的 床 在 这 屋顶 的 这 四 -
[ˈpoʊstər] ;
poster ;
海报 ;

回家告诉你的妻子 , 让她把你的床铺在四柱床的顶部 ;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['wɪdəɹʃɪnz] , [ˈtɜ:rnɪn] - [bed] - [taɪ][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
and she must make it widdershins , turnin ' bed - tie and all against the
和 她 必须 制作 它 逆时针 , 转弯 - 床 - 领带 和 全部 反对 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

她必须逆时针方向睡 , 把床单和所有东西都转过来 , 背对着太阳。

[ænd; ənd] [ˈplʌtɪn] - [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [wer] [ðə; ði] [fi:t] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
and puttin ' the pillow where the feet come as a rule .
和 普丁 - 这 枕头 在哪里 这 脚 来 作为 一个 规则 .
通常把枕头放在脚放的地方。

[ðæts] [ɔ:l] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [ˈfænsɪ] [maɪ] [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz] [ðæt] ! " [sed] [ˈdʒɔʊbi] .
" **Fancy my never thinkin ' of anything so simple as that !** " **said Joby .**
" 想要 我的 绝不 思考 - 的 任何事物 所以 简单的 作为 那 ! " 说 乔比 .
"我怎么就没想到这么简单的事呢 ! " 乔比说道。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He went home and told his wife .
他 去 家 和 讲述 他的 妻子 .

他回家后把这件事告诉了妻子。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈpoʊstər] , [ænd; ənd] ['wɪdəɹʃɪnz] , [æz; əz]
She made his bed on the roof of the four - poster , and widdershins , as
她 制成 他的 床 在 这 屋顶 的 这 四 - 海报 , 和 逆时针 , 作为
[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] ;
he ordered ;
他 订购 ;

她按照他的吩咐 , 把他的床铺在了四柱床的顶部 , 而且是逆时针方向的 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [waɪf] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][ˈdʒɔʊbi] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
and they slept that night , the wife as usual , and Joby up close to the
和 他们 睡着了 那 夜晚 , 这 妻子 作为 通常 , 和 乔比 向上 关闭 到 这
[ˈræftəz] .
rafters .
椽子 .

那天晚上他们就睡着了 , 妻子像往常一样睡在屋梁附近 , 而乔比则睡在屋梁上。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ˈdʒɒʊbi] [kloʊzɪd] [æŋ; əŋ] [aɪ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [nɑːk] [æt; ət]
But scarcely had Joby closed an eye before there came a rousing knock at
但 几乎 有 乔比 关闭 一个 眼睛 前 那里 来了 一个 振奋人心的 敲 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

但乔比刚闭上眼睛，就听到一阵响亮的敲门声。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] - [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [siː] - [ˈkæptɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [siːn] [fɔːr; fər]
and in walked Joby's eldest brother , the sea - captain , that he hadn't seen for
和 在 步行 - 长子 兄弟 , 这 海 - 队长 , 那 他 之前没有 已见 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

这时，乔比的大哥，那位海员船长走了进来，他已经多年未见了。

" [get] [ʌp] , [ˈdʒɒʊbi] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] [aɪ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
" Get up , Joby , and come along with me if you want that eye of yours
" 得到 向上 , 乔比 , 和 来 沿着 和 我 如果 你 想 那 眼睛 的 你的
[ˈmɛndɪd] . "
mended . "
已修复 . "

“乔比，起来，如果你想治好你的眼睛，就跟我走。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sæm] , [ɪts] [ˈkjʊrɪn] - [ˈveri] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [naɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt]
" Thank you , Sam , it's curin ' very easy and nice , and I hope you won't
" 感谢 你 , 山姆 , 它是 库林 - 非常 简单的 和 好的 , 和 我 希望 你 惯于
[dɪˈstɜːrb][em ˈiː] . "
disturb me . "
打扰 我 . "

“谢谢你，萨姆，这很容易也很好，希望你不要打扰我。”

" [ɪf] - [tɪz] [ˈtɑːmi] [wɔːrɪnz] [kjʊr] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] , [waɪ] [ðen] [aɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
" If ' tis Tommy Warne's cure you're trying , why then I'm part of it ;
" 如果 - 的 汤米 沃恩的 治愈 你是 尝试 , 为什么 然后 我是 部分 的 它 ;

“如果你尝试的是汤米·沃恩的疗法，那么我就是其中的一部分；

[soʊ] [juːd] [best] [get] [ʌp] [ˈkwɪkli] . "
so you'd best get up quickly . "
所以 你会 最好的 得到 向上 迅速地 . "

所以你最好赶紧起来。

" [ɔː] , [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈmætər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] .
" Aw , that's another matter , though you might have said so at first .
" 啊 , 那就是 其他 事情 , 尽管 你 可能 有 说 所以 在 第一的 .
"哦，那是另一回事了，虽然你一开始可能这么说过。”

[aɪd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][hænd] - - [en] - [glʌv] .
I'd no notion you and Tommy was hand - ' n - glove .
ID 不 概念 你 和 汤米 曾是 手 - - n - 手套 .

我完全没想到你和汤米关系这么好。

" [ˈdʒɒʊbi] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
" Joby rose up and followed his brother out of doors .
" 乔比 玫瑰 向上 和 随后 他的 兄弟 出去 的 门 .

约比起身，跟着他哥哥出了门。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]
He had nothing on but his night - shirt , but his brother seemed in a
他 有 没有什么 在 但 他的 夜晚 - 衬衫 , 但 他的 兄弟 似乎 在 一个
[ˈhɜːrɪ] ,
hurry ,
匆忙 ,

他身上只穿着睡衣，但他哥哥看起来很着急。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] .
and he didn't like to object .
和 他 没有 喜欢 到 目的 .

他不想提出异议。

[ðeɪ] [set][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ˈniːðər] [ˈseɪɪŋ]
They set their faces to the road and they walked and walked , neither saying
他们 放 他们的 面孔 到 这 路 和 他们 步行 和 步行 , 两者都不 说
[ə; eɪ][wɜːrd] ,
a word ,
一个 单词 ,

他们面向道路，一步一步地走啊走，一句话也没说。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpenɪ, rɪn] .
till they came to Penryn .
直到 他们 来了 到 彭林 .

直到他们来到彭林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [swɪŋ] - [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈgælərɪz]
There was a fair going on in the town ; swing - boats and shooting - galleries
那里 曾是 一个 公平的 去 在 在 这 镇 ; 摇摆 - 船 和 射击 - 画廊
[ænd; ənd] - [sˈtændɪŋz] ,
and lillybanger standings ,
和 - 排名 ,

镇上正在举办集市；有旋转船、射击场和跳水比赛。

[ænd; ənd][ˈnæfθə, ˈnæpθə][læmps] [ˈfleɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhwɜːrli] -
and naphtha lamps flaming , and in the middle of all , a great whirly -
和 石脑油 灯 炽盛 , 和 在 这 中间 的 全部 , 一个 伟大的 旋转的 -
[ɡoʊ] - [raʊnd] ,
go - round ,
去 - 圆形的 ,

还有燃烧的石脑油灯，在这一切的中心，还有一个巨大的旋转木马。

[wɪð; wɪθ] [straɪpt] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈboʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈɔːrgən] [ˈpleɪɪŋ] " [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] .
with striped horses and boats , and a steam - organ playing " Yankee Doodle .
和 有条纹的 马匹 和 船 , 和 一个 蒸汽 - 器官 玩耍 " 扬基 涂鸦 .

有条纹马和船，还有蒸汽风琴演奏《扬基歌》。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdʒoʊbi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd]
" **As soon as they started Joby saw that the whole thing was going around**
" 作为 很快 作为 他们 开始 乔比 锯 那 这 所有的 事物 曾是 去 大约
[ˈwɪdə, ʃɪnz] ;
widdershins ;
逆时针 ;

“他们刚开始，乔比就发现整件事都在逆时针旋转；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stʊd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnæfθə, ˈnæpθə] - [læmp][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]
and his brother stood up under the naphtha - lamp and pulled out a
和 他的 兄弟 站立 向上 在下面 这 石脑油 - 灯 和 拉 出去 一个
[ˈseksənt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːbzəˈveɪʃənz] .
sextant and began to take observations .
六分仪 和 开始 到 拿 观察 .

他的兄弟站在煤油灯下，掏出六分仪，开始进行观测。

" [wɒts] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] ? " [æskt] ['dʒɒʊbi] .

" **What's the latitude ?** " **asked Joby** .
" 是什么 这 纬度 ? " 问 乔比 .

“纬度是多少？”乔比问道。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtɪd] [ɔ:l] **He felt that he ought to say something to his brother , after being parted all**
他 毛毡 那 他 应该 到 说 某物 到 他的 兄弟 , 后 存在 分手了 全部
[ði:z] ['jɪz] .

these years .
这些 年 .

他觉得与哥哥分离这么多年，应该跟他说些什么。

" ['desɪm(ə)l] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , " ['ænsər] [sæm] .

" **Decimal nothing to speak of** , " **answered Sam** .
" 小数 没有什么 到 说话 的 , " 回答 山姆 .

“小数部分没什么可说的，”萨姆回答道。

" [ðen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , " [sed] ['dʒɒʊbi] .

" **Then we ought to be nearing the Line** , " **said Joby** .
" 然后 我们 应该 到 是 临近 这 线 , " 说 乔比 .

“那么我们应该快到线了，”乔比说。

[hi:; hi] ['hædnt] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

He hadn't noticed the change ,
他 之前没有 注意到 这 改变 ,

他没有注意到这种变化。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [wʌz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] ,

but now he saw that the boat they sat in was floating on the sea ,
但 现在 他 锯 那 这 船 他们 卫星 在 曾是 漂浮的 在 这 海 ,

但现在他看到他们乘坐的船漂浮在海面上。

[ænd; ənd] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

and that Sam had stuck his walking - stick out over the stern and was
和 那 山姆 有 卡住 他的 步行 - 戳 出去 超过 这 船尾 和 曾是
['stɪrɪŋ] .

steering .
转向 .

萨姆把他的手杖伸出船尾，掌舵。

" [wɒts] [ðə; ði] ['lɑ:ndʒɪtu:d] ? " [æskt] ['dʒɒʊbi] .

" **What's the longitude ?** " **asked Joby** .
" 是什么 这 经度 ? " 问 乔比 .

“经度是多少？”乔比问道。

" [ðæt] ['dʌznt] [kən'sɜ:rn] [ju: 'es] . "

" **That doesn't concern us** . " "
" 那 不 忧虑 我们 . "

“那与我们无关。”

" - [tɪz] [west] [oʊ] - , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

" ' **Tis west o ' Grinnidge** , **I suppose ?** "
" - 的 西方 o - , 我 认为 ?

“我想，它应该在格林尼奇西边吧？”

" ['dʒɒʊbi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [nævɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv]

" **Joby knew very little about navigation** , **and wanted to make the most of**
" 乔比 知道 非常 小的 关于 导航 , 和 通缉 到 制作 这 最多 的
[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

“乔比对航海知之甚少，但他想充分利用这一点。”

" [west] [oʊ] - ['pen,rɪn] , " [sed] [sæm] , ['veri] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] .
" **West o ' Penryn , " said Sam , very sharp and short .**
" 西方 o - 彭林 , " 说 山姆 , 非常 锋利的 和 短的 .
" "彭林以西,"萨姆语气尖锐而简短地说。

" - - - - [fer] [wi:; wi] ['sta:rtɪd] [frʌm; frəm] .
" ' **Twasn ' Grinnidge Fair we started from .**
" - - - - 公平的 我们 开始 从 .
" "我们最初是从格林尼奇集市出发的。

" [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɪŋz] [aʊt] " [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" **But presently he sings out " Here we are !**
" 但 目前 他 唱歌 出去 " 这里 我们 是 !
" "但现在他高声唱道：“我们到了！”

" [ænd; ənd]['dʒoʊbi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:pɪŋ] - [kri:s] , ['peɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:]
" **and Joby saw a white line , like a popping - crease , painted across the blue**
" 和 乔比 锯 一个 白色的 线 , 喜欢 一个 爆米花 - 褶皱 , 绘 穿过 这 蓝色的
[si:] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
sea ahead of them .
海 前方 的 他们 .
" "乔比看到前方蓝色的大海上有一条白线，像一道凸起的褶皱。

[fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] - [twʌz] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] - [twʌz] ['kætgʌt] ,
First he thought ' twas paint , and then he thought ' twas catgut ,
第一的 他 想法 - 那是 画 , 和 然后 他 想法 - 那是 羊肠线 ,
" "他起初以为是颜料，后来又以为是羊肠线。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] [skreɪpt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] .
for when the keel of their boat scraped over it , it sang like a bird .
为了 什么时候 这 龙骨 的 他们的 船 刮擦 超过 它 , 它 唱 喜欢 一个 鸟 .
" "当船底刮擦到它时，它像鸟儿一样鸣叫。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , " [sed] [sæm] .
" **That was the Equator , " said Sam .**
" 那 曾是 这 赤道 , " 说 山姆 .
" "那是赤道,"萨姆说。

" [naʊ] [lets] [si:] [ɪf] [jɔr; jər] [aɪz] [bi:; bi] ['eni] ['betər] .
" **Now let's see if your eyes be any better .**
" 现在 我们来吧 看 如果 你的 眼睛 是 任何 更好的 .
" "现在让我们看看你的眼睛有没有好转。

" [bʌt; bət] [wen] ['dʒoʊbi] [traɪd] [ðem; ðəm] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
" **But when Joby tried them , what was his disappointment to find the**
" 但 什么时候 乔比 尝试 他们 , 什么 曾是 他的 失望 到 寻找 这
[kæst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['evər] ?
cast as bad as ever ?
投掷 作为 坏的 作为 曾经 ?
" "但是当乔比尝试这些演员时，他失望地发现他们和以往一样糟糕？”

— ['oʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['slu:ɪŋ] [raɪt] [ðə; ði] [ɪ'ðər] [wei] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
— **only now they were slewing right the other way , towards the South Pole .**
— 仅有的 现在 他们 是 旋转 正确的 这 其他 方式 , 向 这 南 极 .
" "——只是现在它们却朝着完全相反的方向飞去，朝着南极点飞去。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv] [ðɪs] [kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , " [dɪ'klerd] [sæm] .
" **I never thought well of this cure from the first , " declared Sam .**
" 我 绝不 想法 出色地 的 这 治愈 从 这 第一的 , " 声明 山姆 .
" "我从一开始就对这种疗法不抱好感,"萨姆说道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['biznəs] !
" **For my part , I'm sick and tired of the whole business !**
" 为了 我的 部分 , 我是 生病的 和 疲劳的 的 这 所有的 商业 !
“就我而言, 我已经厌倦了这一切! ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [baʊnst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [θwɔːrt] [ænd; ənd] [heɪld] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
" **And with that he bounced up from the thwart and hailed a passing**
" 和 和 那 他 弹跳 向上 从 这 阻挠 和 赞誉 一个 通过
[ɑːrk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,
shark and walked down its throat in a huff ,
鲨鱼 和 步行 向下 它是 喉 在 一个 哼 ,
“说完, 他便从横梁上跳起来, 向一条路过的鲨鱼打招呼, 然后气冲冲地走进了它的喉咙里。”

[ˈliːvɪŋ] ['dʒɒʊbi][ɔːl] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siː] .
leaving Joby all alone on the wide sea .
离开 乔比 全部 独自的 在 这 宽的 海 .
留下乔比孤零零地漂泊在茫茫大海之上。

" [ðeəz; ðəz][naɪs] ['brʌðərli] [brɪˈheɪjər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] ['dʒɒʊbi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **There's nice brotherly behaviour for you ! " said Joby to himself .**
" 有 好的 兄弟般的 行为 为了 你 ! " 说 乔比 到 他自己 .
“这才是兄弟情谊啊! ”乔比自言自语道。

" ['lʌki] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [brɪˈhaɪnd] .
" **Lucky he left his walking - stick behind .**
" 幸运的 他 左边 他的 步行 - 戳 在后面 .
“幸好他把拐杖落下了。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [stɪr] [əˈboːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪkweɪtər] ,
The best thing I can do is to steer along close to the Equator ,
这 最好的 事物 我 能 做 是 到 转向 沿着 关闭 到 这 赤道 ,
我能做的最好的事情就是沿着赤道附近航行。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪˈem] .
and then I know where I am .
和 然后 我 知道 在哪里 我 是 .
这样我就知道自己在哪里了。

" [soʊ][hiː; hi] [stiəd] [əˈboːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ,
" **So he steered along close to the Line ,**
" 所以 他 转向 沿着 关闭 到 这 线 ,
于是他沿着界线航行,

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and by and by he saw something shining in the distance .
和 经过 和 经过 他 锯 某物 灼灼 在 这 距离 .
过了一会儿, 他看到远处有什么东西在闪闪发光。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] ,
When he came nearer ,
什么时候 他 来了 更近 ,
当他走近时,

- [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪlt] [faʊl] [stʌk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz]
' twas a great gilt fowl stuck there with its beak to the Line and its wings
- 那是 一个 伟大的 镀金 鸡 卡住 那里 和 它是 喙 到 这 线 和 它是 翅膀
[sprɔːld] [aʊt] .
sprawled out .
蔓延 出去 .
那是一只巨大的金翅鸟, 喙抵着线, 翅膀张开, 被困在那里。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [kloʊz] ,
And when he came close ,
和 什么时候 他 来了 关闭 ,

当他靠近时，

- [twʌz] [noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɑ:k] [brɪ'bi:ŋɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [təʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ]
'twas no other than the cock belonging to the tower of his own parish
- 那是 不 其他 比 这 公鸡 属于 到 这 塔 的 他的 自己的 教区
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] !
church of Wendron !
教会 的 温德伦 !

原来那是他自己教区教堂温德伦塔楼上的公鸡！

" [wel] ! " [sed] [dʒoʊbi] , " [wʌn][hæz; hæz][tu; tə][træv(ə)l][tu; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] .
" Well ! " said Joby , " one has to travel to find out how small the world is .
" 出色地 ! " 说 乔比 , " 一 有 到 旅行 到 寻找 出去 如何 小的 这 世界 是 .
" 嗯 ! " 乔比说 , " 人只有旅行才能发现世界有多小。 "

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ju; jʊ][bi; bi][dɔɪn] - [hɪr] , ? "
And what might you be doin ' here , naybour ? "
和 什么 可能 你 是 做 - 这里 , 邻居 ? "

那你这守门人，在这里做什么呢？

" [ɪz] [ðæt] [ju; jʊ] , [dʒoʊbi] [ti:ʌ] ?
" Is that you , Joby Teague ?
" 是 那 你 , 乔比 蒂格 ?

“是你吗，乔比·蒂格？”

[ðen] [aɪl] [θæŋk] [ju; jʊ][tu; tə][du:][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .
Then I'll thank you to do me a good turn .
然后 患病的 感谢 你 到 做 我 一个 好的 转动 .

那么，我会感谢你帮了我这个忙。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [ʃɪp] [læst] [naɪt] ,
I came here in a witch - ship last night ,
我 来了 这里 在 一个 巫婆 - 船 最后的 夜晚 ,

我昨晚乘着一艘巫师船来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:ɪ] [pʊt] [ðɪs] [spel] [ə'pɑ:n][em 'i:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wʊdnt] [peɪ] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [tu; tə]
and the crew put this spell upon me because I wouldn't pay my footing to
和 这 全体人员 放 这 拼写 之上 我 因为 我 不会 支付 我的 立足点 到
[krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] .
cross the Line .
叉 这 线 .

船员们对我施了这种魔法，因为我不肯付钱越过那条线。

[ə; eɪ][naɪs][lɑ:t] , [tu; tə][traɪ][ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði][gɪlt] [ɔ:f][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['weðər] - [kɑ:k] ! -
A nice lot , to try and steal the gilt off a church weather - cock ! '
一个 好的 很多 , 到 尝试 和 偷 这 镀金 离开 一个 教会 天气 - 公鸡 ! -

真是好主意，想从教堂风向标上偷走镀金啊！

[tɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] [hi; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [get] [lu:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][oʊ] - [em 'i:] ! "
Tis ridiculous , " said he , " but I can't get loose for the life o ' me ! "
的 荒谬的 , " 说 他 , " 但 我 不能 得到 松动的 为了 这 生活 o - 我 ! "

“真是荒谬，”他说，“但我怎么也挣脱不开！”

" [waɪ] , [ðæts] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][eɪ bi: 'si:] , " [sed] [dʒoʊbi] .
" Why , that's as easy as ABC , " said Joby .
" 为什么 , 那就是 作为 简单的 作为 ABC , " 说 乔比 .

“这简直易如反掌，”乔比说道。

" [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɑ:rlər] [ə'mju:zmənts] .
" **You'll find it in any book of parlour amusements** .
" 你会 寻找 它 在 任何 书 的 客厅 娱乐 .

“你在任何一本客厅娱乐书籍里都能找到它。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [faʊl] , [pʊt] [ɪts] [bi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
You take a fowl , put its beak to the floor ,
你 拿 一个 鸡 , 放 它是 喙 到 这 地面 ,

你抓起一只家禽，把它的喙放在地上，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] [tʃɔ:k] [laɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] —
and draw a chalk line away from it , right and left —
和 画 一个 粉笔 线 离开 从 它 , 正确的 和 左边 —

然后从它向右和向左各画一条粉笔线——

" ['dʒʊʊbi] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
" **Joby wetted his thumb** ,
" 乔比 湿润 他的 拇指 ,

乔比沾了沾拇指，

[smʌdʒd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ks] [noʊz] ,
smudged out a bit of the Equator on each side of the cock's nose ,
模糊的 出去 一个 少量 的 这 赤道 在 每个 边 的 这 公鸡的 鼻子 ,

在公鸡鼻子两侧稍微抹去了一点赤道线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .
and the bird stood up and shook himself .
和 这 鸟 站立 向上 和 摇晃 他自己 .

那只鸟站起身来，抖了抖身子。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dʒʊʊbi] [ti:ʌ] ? "
" **And now is there anything I can do for you , Joby Teague ?** "
" 和 现在 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 , 乔比 蒂格 ? "

“乔比·蒂格，现在我能为你做些什么吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] .
" **To be sure there is** .
" 到 是 当然 那里 是 .

“当然有。”

[aɪm] ['getɪŋ] [kəm'pli:tli] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] : [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][lɪft] ,
I'm getting completely tired of this boat : and if you can give me a lift ,
我是 获得 完全地 疲劳的 的 这 船 : 和 如果 你 能 给 我 一个 举起 ,

我真是厌倦了这条船：如果你能载我一程，

[aɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] . "
I'll take it as a favour . "
患病的 拿 它 作为 一个 偏爱 . "

我就当帮了你一个忙吧。

" [noʊ] ['feɪvər] [æt; ət][ɔ:l] .
" **No favour at all** .
" 不 偏爱 在 全部 .

“一点也不帮忙。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gʊʊ][ˈvɪzɪt] ? — [ðə; ði] [æn'tɪpə'di:z] ? "
Where shall we go visit ? — the Antipodes ? "
在哪里 将 我们 去 访问 ? — 这 南跖点 ? "

我们应该去哪里参观呢？——南半球吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['tʊʊbi] .
" **No , thank you ,** " **said Toby** .
" 不 , 感谢 你 , " 说 托比 .

“不，谢谢。”托比说。

" [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ðeɪ] [get] [ʌp] [æn; ən] - [du:] [ðer; ðər] ['biznəs] [wen] [wi; wi] ['ɑ:nɪst] [foʊks] [bi; bi] [ɪn]
" **I've heard tell they get up an ' do their business when we honest folks be in**
" 我已经 听到 告诉 他们 得到 向上 一个 - 做 他们的 商业 什么时候 我们 诚实的 各位 是 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [bedz] :
our beds :
我们的 床 :

“我听说，当我们这些老实人还在床上睡觉的时候，他们就起来办事了：”

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] ['hevər] [kʊd; kəd] [trʌst] .
and that kind o ' person I never could trust .
和 那 种类 o - 人 我 绝不 可以 相信 .

我永远无法信任那种人。

[skwɪnt] [ɔ:r] [noʊ] [skwɪnt] , - , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪm] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
Squint or no squint , Wendron's Wendron , and that's where I'm comfortable ."
眯 或者 不 眯 , - 温德伦 , 和 那就是 在哪里 我是 舒服的 . "

不管他是否眯着眼睛，温德伦就是温德伦，这样我才感到自在。

" [wel] , [ɪts] [noʊ] [ju:z] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪr] ,
" **Well , it's no use loitering here ,**
" 出色地 , 它是 不 使用 游荡 这里 ,

“好吧，在这里闲逛也没用。”

[ɔ:r] [wi; wi] [meɪ] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:v] [dʌn] [tu; tə] [ðə; ði] ['ɪkweɪtər] .
or we may get into trouble for what we've done to the Equator .
或者 我们 可能 得到 进入 麻烦 为了 什么 我们已经 完毕 到 这 赤道 .

否则，我们可能会因为我们对赤道所做的一切而惹上麻烦。

[klaɪm] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [bɜ:rd] , " [ænd; ənd] [hoʊm] [wi; wi] [goʊ] !
Climb on my back , " said the bird , " and home we go !
爬 在 我的 后退 , " 说 这 鸟 , " 和 家 我们 去 !

“爬到我背上来，”鸟儿说，“我们回家吧！”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
" **It seemed no more than a flap of the wings ,**
" 它 似乎 不 更多的 比 一个 瓣膜 的 这 翅膀 ,

“看起来只不过是翅膀扇动了一下而已。”

[ænd; ənd] ['dʒoʊbi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [bæk] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]
and Joby found himself on his friend's back on one of the pinnacles of
和 乔比 成立 他自己 在 他的 朋友们 后退 在 一 的 这 巅峰 的
[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑ:rm] .

Wendron Church and looking down on his own farm .
温德伦 教会 和 寻找 向下 在 他的 自己的 农场 .

乔比发现自己趴在朋友的背上，站在温德伦教堂的其中一个尖顶上，俯瞰着自己的农场。

" ['θæŋkɪn] - [ju; jʊ] ['kaɪndli] , ['soʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bi; bi] ['gɔɪn] - , " [sed] [hi; hi] .
" **Thankin ' you kindly , soce , and now I think I'll be goin ' , " said he .**
" 谢谢 - 你 亲切地 , 社交 , 和 现在 我 思考 患病的 是 去 - , " 说 他 .

“非常感谢你，soce，现在我想我该走了，”他说。

" [nɑ:t] [tɪl] [aɪv] [kɜr] [jɔr; jər] ['aɪsaɪt] , ['dʒoʊbi] , " [sed] [ðə; ði] [pə'laɪt] [bɜ:rd] .
" **Not till I've cured your eyesight , Joby , " said the polite bird .**
" 不是 直到我已经 治愈 你的 视力 , 乔比 , " 说 这 有礼貌的 鸟 .

“等我治好你的眼疾再说吧，乔比，”这只彬彬有礼的小鸟说道。

['dʒoʊbi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [tu; tə] [bə:ðə'reɪʃn] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi]
Joby by this time was wishing his eyesight to botheration ; but before he
乔比 经过 这 时间 曾是 祝 他的 视力 到 烦扰 ; 但 前 他
[kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
could say a word ,
可以 说 一个 单词 ,

这时，乔比巴不得自己的眼睛别再烦他了；但他还没来得及开口，

[ə; eɪ] [bri:z] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] ,
a breeze came about the pinnacles ,
一个 微风 来了 关于 这 巅峰 ,
一阵微风吹过山峰 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:ks] [bæk] — ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɪdəɹʃɪnz]
and he was spinning around on the cock's back — spinning around widdershins
和 他 曾是 旋转 大约 在 这 公鸡的 后退 — 旋转 大约 逆时针
— ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:dz] [nek] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
— clutching the bird's neck and holding his breath .
— 紧握 这 鸟类 脖子 和 保持 他的 气息 .

他骑在公鸡背上，逆时针旋转，紧紧抓住公鸡的脖子，屏住呼吸。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] [kɑ:k] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'gen] ,
" And now , the cock said , as they came to a standstill again ,
" 和 现在 , " 这 公鸡 说 , 作为 他们 来了 到 一个 停顿 再次 ,
“现在,”公鸡说道，他们再次停了下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['lædəɹ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
" I think you can see a hole in a ladder as well as any man .
" 我 思考 你 能 看 一个 洞 在 一个 梯子 作为 出色地 作为 任何 男人 .
“我认为你和任何成年人一样，都能看出梯子上的洞。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['təʊə] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪŋ] ['merəli] .
" Just then the bells in the tower below them began to ring merrily .
" 只是 然后 这 铃铛 在 这 塔 以下 他们 开始 到 戒指 兴高采烈地 .
就在这时，他们下方塔楼里的钟声欢快地响了起来。

[sed] ['dʒoʊbi] , " [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] , [aɪ] ['wʌndəɹ] ? "
Said Joby , What's that for , I wonder ? "
说 乔比 , " 是什么 那 为了 , 我 想知道 ? "
乔比说：“我想知道那是做什么用的？”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kɑ:k] , " [æz; əz] [ɪf] [jɔr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] ['getɪn] - ['mærid]
" It looks to me , said the cock , as if your wife was gettin ' married
" 它 看起来 到 我 , " 说 这 公鸡 , " 作为 如果 你的 妻子 曾是 获得 - 已婚
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我看,”公鸡说，“好像你老婆要再婚了。”

" [jɔr] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] , ['dʒoʊbi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ['oʊpən] ,
" Sure enough , while the bells rang , Joby saw the door of his own house open ,
" 当然 足够的 , 尽管 这 铃铛 响铃 , 乔比 锯 这 门 的 他的 自己的 房子 打开 ,
果然，就在钟声响起的同时，乔比看到自己家的门开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [kʌm] ['stepɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['mænz][ɑ:rm] .
and his own wife come stepping towards the church , leaning on a man's arm .
和 他的 自己的 妻子 来 步进 向 这 教会 , 倾斜 在 一个 男人的 手臂 .
他的妻子搀扶着一个男人的胳膊，朝教堂走来。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mæn][bi:; bi][bʌt; bət] ['tɑ:mi] ['wɔrn] ?
And who should that man be but Tommy Warne ?
和 WHO 应该 那 男人 是 但 汤米 沃恩 ?
这个人除了汤米·沃恩还能是谁呢？

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪv] [lɪvd] ['fɪfti:n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['nevəɹ] ['lɪftɪd] [maɪ]
" And to think I've lived fifteen years with that woman , and never lifted my
" 和 到 思考 我已经 居住地 十五 年 和 那 女士 , 和 绝不 抬起 我的
[hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] !
hand to her !
手 到 她 !
“想想我和那个女人一起生活了十五年，却从未对她动过手！”

" [sed] [ðə; ði][bɜ:rd] , " [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] - [tɪz][ɑ:n][ðə; ði]
" **Said the bird , " The wedding is fixed for eleven o'clock , and 'tis on the**
" 说 这 鸟 , " 这 婚礼 是 固定的 为了 十一 点钟 , 和 - 的 在 这
[stroʊk] [naʊ] .
stroke now .
中风 现在 .

鸟儿说：“婚礼定在十一点钟，现在正是钟声敲响的时候。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ˈdʒɒʊbi] , [aɪ'd] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kla:k] . "
If I was you , Joby , I'd climb down and put back the church clock . "
如果 我 曾是 你 , 乔比 , ID 爬 向下 和 放 后退 这 教会 钟 . "
乔比，如果我是你，我会爬下去把教堂的钟放回去。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][get][tu:; tə][aɪ'ti:] . "
" **And so I would , if I knew how to get to it . "**
" 和 所以 我 会 , 如果 我 知道 如何 到 得到 到 它 . "
“如果我知道该怎么做，我也会这么做。”

" [ju:v] [bʌt; bət][tu:; tə][slaɪd] [daʊn] [maɪ][leg][tu:; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] :
" **You've but to slide down my leg to the parapet :**
" 你已经 但 到 滑动 向下 我的 腿 到 这 栏杆 :
你只需顺着我的腿滑到栏杆上：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] - [kɔ:rs]
and from the parapet you can jump right on to the string - course
和 从 这 栏杆 你 能 跳 正确的 在 到 这 细绳 - 课程
[ˈʌndər] [ðə; ði] [kla:k] .
under the clock .
在下面 这 钟 .

从栏杆上你可以直接跳到钟楼下的绳索上。

" [ˈdʒɒʊbi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['bɜ:dz] [leg] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] .
" **Joby slid down the bird's leg , and jumped on to the ledge .**
" 乔比 滑行 向下 这 鸟类 腿 , 和 跳了起来 在 到 这 壁架 .
乔比顺着鸟腿滑了下来，跳到了窗台上。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [kla:k] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌn]
He had never before noticed a clock in Wendron Church tower ; but there one
他 有 绝不 前 注意到 一个 钟 在 温德伦 教会 塔 ; 但 那里 一
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他以前从未注意到温德伦教堂塔楼上有钟；但那里确实有一个。

['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
staring him in the face .
凝视 他 在 这 脸 .
直勾勾地盯着他。

" [naʊ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd][ænd; ənd][tɜ:rn] !
" **Now , " cried his friend , " catch hold of the minute - hand and turn !**
" 现在 , " 哭 他的 朋友 , " 抓住 抓住 的 这 分钟 - 手 和 转动 !
“现在，”他的朋友喊道，“抓住分针，转动它！”

" [ˈdʒɒʊbi][dɪd][soʊ] — " ['wɪdəɹˌɪnz] !
" **Joby did so — " Widdershins !**
" 乔比 做过 所以 — " 逆时针 !
“乔比照做了——”向右转！

" [skri:md] [ðə; ði][bɜ:rd] : " ['fæstər] !
" **screamed the bird : " faster !**
" 尖叫 这 鸟 : " 快点 !
“鸟儿尖叫道：‘快点！’”

[ˈfæstər] ！
faster ！
快点 ！

快点！

" [ˈdʒɒʊbi] [wɪzd] [bæk] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] - [hænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
" **Joby whizzed back the minute - hand with all his might** .
" 乔比 嗖嗖 后退 这 分钟 - 手 和 全部 他的 可能 .
乔比使出浑身解数，飞快地拨动了分针。

" [eɪ] , [ʌ] — [ʌ] — [əu'əu] ！
" **Aie , ul — ul — oo** ！
" 艾伊 , ul — ul — oo ！

“哎呀，ul—ul—oo！”

[ˈlemi] [goʊ] ！ -
Lemme go ！ ！ -
让我 去 ！ -

放开我！

[tɪz] [maɪ][ɑ:rm] [jʊə(r)] [ˈpʊlɪn] - [ɔ:f] ！
Tis my arm you're pullin ' off ！
的 我的 手臂 你是 拉林 - 离开 ！

你要扯掉的是我的胳膊！

" - [twʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwaɪfs] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r] - [ˈpəʊstər] .
" ' **Twas his own wife's voice in his own four - poster** .
" - 那是 他的 自己的 妻子的 嗓音 在 他的 自己的 四 - 海报 .

“那是他妻子的声音，在他自己的四柱床上。”

[ˈdʒɒʊbi][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bed] - [pəʊst][ænd; ɐnd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
Joby had slid down the bed - post and caught hold of her arm ,
乔比 有 滑行 向下 这 床 - 邮政 和 捕捉 抓住 的 她 手臂 ,
乔比顺着床柱滑了下来，抓住了她的胳膊。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈwə:kin] - [aɪ ˈti:] [raʊnd] [laɪk][mæd][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] .
and was workin ' it round like mad from right to left .
和 曾是 工作 - 它 圆形的 喜欢 疯狂的 从 正确的 到 左边 .

然后他疯狂地从右到左绕着它转。

" [aɪ][æks][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .
" **I ax your pardon , my dear** .
" 我 斧头 你的 赦免 , 我的 亲爱的 .

“恕我直言，亲爱的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [braɪd] . "
I was thinkin ' you was another man's bride . "
我 曾是 思考 - 你 曾是 其他 男人的 新娘 . "
我以为你是别人的新娘呢。

" [ɪnˈdi:d] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [behəvɪn] - [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Indeed , I must say you wasn't behavin ' like it , " said she** .
" 的确 , 我 必须 说 你 不是 行为 - 喜欢 它 , " 说 她 .

“的确，我必须说，你的表现可不像个乖孩子，”她说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gɔ:t] [ʌp][ænd; ɐnd] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)], [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [ɪˈnʌf] .
But when she got up and lit a candle , she was pleased enough .
但 什么时候 她 得到 向上 和 点燃 一个 蜡烛 , 她 曾是 高兴 足够的 .

但当她起身点燃蜡烛时，她感到十分满意。

[fɔ:r; fər] - [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [jɔ:rz] [ɔ:r] [maɪn] .
For Joby's eyes were as straight as yours or mine .
为了 - 眼睛 是 作为 直的 作为 你的 或者 矿 .

因为乔比的眼睛和你我的眼睛一样笔直。

[ænd; ənd] [streɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] .
And straight they have been ever since .
和 直的 他们 有 到过 曾经 自从 .

从那以后，他们一直都很笔直。

['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnl] [rɑ:k] .
VISITORS AT THE GUNNEL ROCK .
访客 在 这 舷缘 岩石 .

冈内尔岩的游客。

[ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] ['aɪdl] .
A LIGHTSHIP IDYLL .
一个 灯船 牧歌 .

灯塔伊迪尔。

[wen] [fɜ:rst][ðə; ði] ['trɪnəti] ['brʌðərz] [pʊt][ə; eɪ] [laɪt] [aʊt] ['jɑ:ndər][baɪ][ðə; ði] ['gʌnl] ['rɑ:ks] ,
When first the Trinity Brothers put a light out yonder by the Gunnel Rocks ,
什么时候 第一的 这 三位一体 兄弟 放 一个 光 出去 远处 经过 这 舷缘 岩石 ,

当三位一体兄弟会第一次在冈内尔岩附近点亮一盏灯时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['meɪkʃɪft] [ə'fer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] — [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:r; jər]['prɔ:pər]
it was just a trifling makeshift affair for the time — none of your proper
它 曾是 只是 一个 琐事 临时搭建 事务 为了 这 时间 — 没有任何 的 你的 恰当的

['laɪtʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:ɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] [hændz] ;
lightships with a crew of twelve or fourteen hands ;
灯船 和 一个 全体人员 的 十二 或者 十四 双手 ;

当时这只是一艘微不足道的临时船只——它不是那种配备十二到十四名船员的正规灯船；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tend] [aɪ 'ti:] ,
and my father and I used to tend it ,
和 我的 父亲 和 我 用过的 到 趋向 它 ,

我和父亲以前经常一起照料它。

['teɪkɪŋ] [tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] ['feləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] .
taking turn and turn with two other fellows from the Islands .
采取 转动 和 转动 和 二 其他 伙伴们 从 这 岛屿 .

与另外两名来自岛上的男子轮流进行。

[aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .
I'm talking of old days .
我是 说 的 老的 天 .

我指的是过去的日子。

[ðə; ði] [ru:l] [ðen] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [aɪ 'ti:] [sɪns] — [wʌz; wəz] [tu:] [mʌnθs] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [tu:]
The rule then — they have altered it since — was two months afloat and two
这 规则 然后 — 他们 有 已修改 它 自从 — 曾是 二 几个月 漂浮 和 二
[ə'ʃɔ:r] ;
ashore ;
岸上 ;

当时的规定——后来他们修改了规定——是海上航行两个月，陆地航行两个月；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [tɔ:st] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n]['du:ti] ,
and all the time we tossed out there on duty ,
和 全部 这 时间 我们 抛掷 出去 那里 在 责任 ,

以及我们所有在外执勤的时间，

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [wi:; wi] [si:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['trɪnəti] [boʊt] [pʊt] [ɔ:f]
not a soul would we see to speak to except when the Trinity boat put off
不是 一个 灵魂 会 我们 看 到 说话 到 除了 什么时候 这 三位一体 船 放 离开
[wɪð; wɪθ] ['stɔ:rz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
with stores for us and news of what was doing in the world .
和 商店 为了 我们 和 消息 的 什么 曾是 正在做 在 这 世界 .

除了“三位一体号”轮船载着物资和世界上正在发生的事情驶离港口时，我们见不到任何人可以交谈。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [fer] ['weðər] ；
This would be about once a fortnight in fair weather ；
这 会 是 关于 一次 一个 两星期 在 公平的 天气 ；

天气晴朗时，大约每两周一次；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] [taɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʃ(tə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ræn]
but through the winter time it was oftener a month , and provisions ran
但 通过 这 冬天 时间 它 曾是 更频繁 一个 月 , 和 条款 跑
[loo] [ɪ'nʌf] ,
low enough ,
低的 足够的 ,

但到了冬天，这种情况往往一个月才发生一次，而且物资也很快就短缺了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] ['æŋkʃəs] .
now and then , to make us anxious .
现在 和 然后 , 到 制作 我们 焦虑的 .

时不时地，让我们感到焦虑。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] ['drɪri] ?
"**Was the life dreary ?**
" 曾是 这 生活 凄凉 ?

生活很乏味吗？

" [wel] , [juː; jə] ['kʊdnt] [kɔːl][aɪ 'tiː] [geɪ] ； [bʌt; bət] , [juː; jə] [siː] , [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [em 'iː] .
"**Well , you couldn't call it gay ; but , you see , it didn't kill me .**
" 出色地 , 你 不能 称呼 它 同性恋 ; 但 , 你 看 , 它 没有 杀 我 .

“嗯，你不能说这是同性恋；但是，你看，它并没有要了我的命。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['moʊ(ə)n] [wʊd] [draɪv] [em 'iː]['kreɪzi] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
For the first week I thought the motion would drive me crazy — up and down ,
为了 这 第一的 星期 我 想法 这 运动 会 驾驶 我 疯狂的 — 向上 和 向下 ,
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

第一周我觉得这种运动快把我逼疯了——上上下下，上上下下。

[ɪn][ðæt] [evər'læstɪŋ] [graʊnd] - [swel] — [ɔːl'doʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf]
in that everlasting ground - swell — although I had been at the fishing all my life
在 那 永恒 地面 - 膨胀 — 虽然 我 有 到过 在 这 钓鱼 全部 我的 生活
,
:
,

在那永不停歇的涌动中——尽管我一生都在钓鱼，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][laɪ] - [tuː; tə][ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [siː] .
and knew what it meant to lie - to in any ordinary sea .
和 知道 什么 它 意思是 到 说谎 - 到 在 任何 普通的 海 .

并且知道在任何普通的海域里撒谎意味着什么。

[bʌt; bət]['æftər][ten] [deɪz] [ɔːr][soʊ][aɪ][gɔːt][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][aɪ 'tiː] .
But after ten days or so I got not to mind it .
但 后 十 天 或者所以 我 得到 不是 到 头脑 它 .

但大约十天后，我就不介意了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
And then there was the open air .
和 然后 那里 曾是 这 打开 空气 .

然后还有露天环境。

[ˌaɪˈtiː][wɒlɜː wəʒ] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə]
It was different with the poor fellows on the Lighthouse , eighteen miles to
它 曾是 不同的 和 这 贫穷的 伙伴们 在 这 灯塔 , 十八 英里 到
[ˈsiːwərd] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
seaward of us ,
向海 的 我们 ,

但灯塔上的那些可怜的家伙们的情况就不同了，他们位于我们向海方向十八英里处。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
to the south - west .
到 这 南 - 西方 .

西南方向。

[ðeɪ] [druː] [ˈbetər] [peɪ] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] , [baɪ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlændzmen] , [tuː; tə]
They drew better pay than ours , by a trifle ; but they were landsmen , to
他们 画 更好的 支付 比 我们的 , 经过 一个 琐事 ; 但 他们 是 乡绅 , 到
[stɑːrt][wɪð; wɪθ] ;
start with ;
开始 和 ;

他们的工资比我们高一些；但他们毕竟是本地人；

[ænd; ənd] [kuːp] [ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ˈtaʊər] [æt; ət] [naɪt] ,
and cooped in that narrow tower at night ,
和 被困住 在 那 狭窄的 塔 在 夜晚 ,

晚上就被关在那座狭窄的塔楼里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [ˈrɑːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ,
with the shutters closed and the whole building rocking like a tree ,
和 这 百叶窗 关闭 和 这 所有的 建筑 摇滚 喜欢 一个 树 ,

百叶窗紧闭，整栋楼像树一样摇晃。

[ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðer; ðər] [nəːvs] [wɔːr] [aʊt] .
it's no wonder their nerves wore out .
它是 不 想知道 他们的 神经 穿着 出去 .

难怪他们会神经紧张。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ][mæn] ;
Four or five days of it have been known to finish a man ;
四 或者 五 天 的 它 有 到过 已知 到 结束 一个 男人 ;

据说，连续四五天就能把人累垮；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] - [ˈkiːpər] [hæd; həd] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈduːti] [streɪt]
and in those times a lighthouse - keeper had three months of duty straight
和 在 那些 时代 一个 灯塔 - 守门员 有 三 几个月 的 责任 直的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

在那个年代，灯塔守护员上任后要立即开始三个月的执勤。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɑːn] [ɔːr] .
and only a fortnight on shore .
和 仅有的 一个 两星期 在 支撑 .

而且只在岸上待了两周。

[naʊ] [hiː; hi] [gets] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪn] .
Now he gets only a fortnight out there , and six weeks to recover in .
现在 他 获得 仅有的 一个 两星期 出去 那里 , 和 六 周 到 恢复 在 .
现在他只有两周时间在外执行任务，然后有六周时间恢复。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ,
With all that ,
和 全部 那 ,

尽管如此，

[ðeə(r)] ['moʊstli] [fɪt] [tuː; tə] [staːrt] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃædʊ] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
they're mostly fit to start at their own shadow when the boat takes them off .
它们是 大多 合身 到 开始 在 他们的 自己的 阴影 什么时候 这 船 需要 他们 离开 .
当船把他们带走时，他们大多连自己的影子都爬不起来。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [wiː; wi] ['ferd] ['təːləɾəbli] .
But on the lightship we fared tolerably .
但 在 这 灯船 我们 表现 勉强可以接受 .
但在灯船上，我们过得还算过得去。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['læntərn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
To begin with , we had the lantern to attend to .
到 开始 和 , 我们 有 这 灯笼 到 出席 到 .
首先，我们得先照看那盏灯笼。

[juːd] [biː; bi] [səɾ'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] [mæn] — ['kliːnɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] ,
You'd be surprised how much employment that gives a man — cleaning , polishing ,
你会 是 惊讶 如何 很多 就业 那 给予 一个 男人 — 打扫 , 抛光 ,
[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] .
and trimming .
和 修剪 .
你会惊讶于这份工作能给男人提供多少就业机会——清洁、抛光和修剪。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðʊ] [pəɾ'tɪkjələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'flektər] ,
And my father , though particular to a scratch on the reflector ,
和 我的 父亲 , 尽管 特别的 到 一个 划痕 在 这 反射器 ,
而我的父亲，虽然对反光板上的一道划痕格外在意，

[ɔːr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [krʌst] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['restfl] ,
or the smallest crust of salt on the glass , was a restful ,
或者 这 最小 地壳 的 盐 在 这 玻璃 , 曾是 一个 宁静 ,
哪怕是玻璃杯上最薄的一层盐壳，也令人感到平静。

['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [baɪd] [wɪð; wɪθ] .
cheerful sort of a man to bide with .
快乐 种类 的 一个 男人 到 比德 和 .
一个性格开朗、令人愉快的人。

[nɑːt] ['tɔːkətɪv] ,
Not talkative ,
不是 健谈 ,
不爱说话，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — [noʊ] [laɪt] - ['kiːpər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['evər] ['tɔːkətɪv] — [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
you understand — no light - keeper in the world was ever talkative — but with
你 理解 — 不 光 - 守门员 在 这 世界 曾是 曾经 健谈 — 但 和
[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
a power of silence that was more comforting than speech .
一个 力量 的 沉默 那 曾是 更多的 令人感到安慰 比 演讲 .
你明白——世界上没有哪个灯塔守护者是健谈的——但他们的沉默却比言语更令人感到安慰。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] , [tuː] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['frendli] [θɪŋz] [tuː; tə] [waːtʃ]
And out there , too , we found all sorts of little friendly things to watch
和 出去 那里 , 也 , 我们 成立 全部 排序 的 小的 友好的 事物 到 手表
[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] .
and think over .
和 思考 超过 .
而且，我们还发现了很多有趣的小事物，值得观察和思考。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈpɔːrpeɪsɪz] ; [ɔːr] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrɪz] ['flaɪɪŋ] ;
Sometimes a school of porpoises ; or a line of little murrs flying ;
有时 一个 学校 的 鼠海豚 ; 或者 一个 线 的 小的 穆尔斯 飞行 ;
有时是一群海豚；有时是一队飞翔的小海鸦；

[ɔːr][ə; eɪ][seɪl][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .
or a sail far to the south , making for the Channel .
或者 一个 帆 远的 到 这 南 , 制作 为了 这 渠道 .
或者向南远航, 驶向英吉利海峡。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [tɔːrdz] [ˈiːvniŋ] ,
And sometimes , towards evening ,
和 有时 , 向 晚上 ,
有时, 临近傍晚时分,

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][draːp] [ˈæŋkər] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə]
the fishing - boats would come out and drop anchor a mile and a half to
这 钓鱼 - 船 会 来 出去 和 降低 锚 一个 英里 和 一个 一半 到
[ˈsaʊθɑːrd] ,
south'ard ,
南边 ,
渔船会出海, 在南面一英里半的地方抛锚。

[daʊn] [seɪl] , [ænd; ənd] [hæŋ] [aʊt][ðer; ðər][ˈraɪdɪŋ] [laɪts] ;
down sail , and hang out their riding lights ;
向下 帆 , 和 悬挂 出去 他们的 骑术 灯 ;
降下帆, 挂起他们的行车灯;

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][mɑːrk][frʌm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]
and we knew that they took their mark from us , and that gave a
和 我们 知道 那 他们 采取 他们的 标记 从 我们 , 和 那 给予 一个
[ˈsoʊʃəb(ə)] [ˈfiːlɪŋ] .
sociable feeling .
善于交际的 感觉 .
我们知道他们从我们这里得到了印记, 这给人一种亲切的感觉。

[ɑːn] [klaɪr] [ˌæftərˈnuːnz] , [tuː] , [baɪ] [ˈswɔːrmiŋ] [ʌp][ðə; ði][məst][dʒʌst] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
On clear afternoons , too , by swarming up the mast just beneath the cage ,
在 清除 下午 , 也 , 经过 蜂拥而至 向上 这 桅杆 只是 下面 这 笼 ,
在晴朗的午后, 它们还会成群结队地爬上笼子正下方的桅杆。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn][ɑːn][ðer; ðər] [klaɪfs] ;
I could see the Islands away in the east , with the sun on their cliffs ;
我 可以 看 这 岛屿 离开 在 这 东方 , 和 这 太阳 在 他们的 悬崖 ;
我可以看到东方远处的岛屿, 阳光洒在它们的悬崖上;

[ænd; ənd] [hoʊm] [ˈwɔznt] [soʊ][fɑːr][ɔːf] , [ˈæftər][ɔːl] .
and home wasn't so far off , after all .
和 家 不是 所以 远的 离开 , 后 全部 .
原来家离得并不远。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [leɪ] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [spaɪ] ,
The town itself , which lay low down on the shore , we could never spy ,
这 镇 本身 , 哪个 躺 低的 向下 在 这 支撑 , 我们 可以 绝不 间谍 ,
小镇本身位于海岸的低洼处, 我们始终无法看到它。

[bʌt; bət] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈsʌnsɛt] .
but glimpsed the lights of it now and then , after sunset .
但 瞥见 这 灯 的 它 现在 和 然后 , 后 日落 .
但日落之后, 偶尔还能瞥见它的灯光。

[ðɪːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈflɪkəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [hɪlz] [ʌv; əv]
These always flickered a great deal , because of the waves , like little hills of
这些 总是 闪烁 一个 伟大的 交易 , 因为 的 这 波浪 , 喜欢 小的 丘陵 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
由于波浪的作用, 这些灯总是闪烁不定, 就像一座座小水丘。

[ˈbɑːbɪŋ] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː ˈes] .

bobbing between them and us .
上下摆动 之间 他们 和 我们 .

在他们和我们之间来回晃动。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .

And always we had the Lighthouse for company .
和 总是 我们 有 这 灯塔 为了 公司 .

灯塔始终陪伴着我们。

[ɪn] [ˈdeɪtaɪm] , [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

In daytime , through the glass ,
在 白天 , 通过 这 玻璃 ,

白天, 透过玻璃,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈgæləri] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] :

we could watch the keepers walking about in the iron gallery round the top :

我们 可以 手表 这 守门员 步行 关于 在 这 铁 画廊 圆形的 这 顶部 :

我们可以看到管理员在顶部的铁质走廊里走动:

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [θruː] [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [waɪt]

and all night through there it was beckoning to us with its three white

和 全部 夜晚 通过 那里 它 曾是 招手 到 我们 和 它是 三 白色的

[ˈflæʃɪz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

flashes every minute .

闪光灯 每一个 分钟 .

整夜, 它每分钟闪烁三次白光, 向我们招手。

[noʊ] , [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪɡˈzæktli] [geɪ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪd] [waɪld] [ˈweðər]

No , we weren't exactly gay out there , and sometimes we made wild weather

不 , 我们 不是 确切地 同性恋 出去 那里 , 和 有时 我们 制成 荒野 天气

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

of it .

的 它 .

不, 我们当时并不算是同性恋, 而且有时候我们还会做出一些出格的事情。

[jet] [wiː; wi][dɪd] [ˈprɪti] [wel] ; [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɒgz] ,

Yet we did pretty well ; except for the fogs ,
然而 我们 做过 漂亮的 出色地 ; 除了 为了 这 雾 ,

不过我们做得还不错; 除了雾以外,

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈɡoʊɪŋ] .

when our arms ached with keeping the gong going .
什么时候 我们的 武器 疼痛 和 保持 这 锣 去 .

当我们的手臂因为不停敲锣而酸痛时。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðen] ,

But if we were comfortable then ,
但 如果 我们 是 舒服的 然后 ,

但如果当时我们觉得合适的话,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [mʌnθs] ,

you should have seen us at the end of our two months ,
你 应该 有 已见 我们 在 这 结尾 的 我们的 二 几个月 ,

你应该看看我们两个月后的样子,

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [juː ˈes][ɑːn] [ʃɔːr] .

when the boat came off with the relief , and took us on shore .
什么时候 这 船 来了 离开 和 这 宽慰 , 和 采取 我们 在 支撑 .

救援船靠岸后, 把我们送上了岸。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈli:f] ; ['brʌðəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
John and Robert Pendlurian were the names of the relief ; brothers they were
约翰 和 罗伯特 - 是 这 姓名 的 这 宽慰 ; 兄弟 他们 是
,
:
,

浮雕上刻着约翰·彭德鲁里安和罗伯特·彭德鲁里安的名字；他们是兄弟。

[ˈoʊldstɜːz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n] - , [ðə; ði][ˈeldə] , [ə; eɪ]
oldsters of about fifty - five and fifty ; and John Pendlurian , the elder , a
老年人 的 关于 五十 - 五 和 五十 ; 和 约翰 - , 这 长老 , 一个
[ˈwɪdʊ] - [mæn] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðə] ,
widow - man same as my father ,
寡妇 - 男人 相同的 作为 我的 父亲 ,

两位老人，年龄分别在五十五岁和五十岁左右；还有年长的约翰·彭德鲁里安，他是个鳏夫，和我父亲一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːtə] [æt; ət] [hoʊm] .
but with a daughter at home .
但 和 一个 女儿 在 家 .

但家里还有个女儿。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈd] [noʊn] [ˈbæθʃɪbə; bæθˈʃi:bə] [ˈevər] [sɪns] [wiːd] [sæt][ɪn] [ˈɪnfənt]
Living in the Islands , of course I'd known Bathsheba ever since we'd sat in infant
活的 在 这 岛屿 , 的 课程 ID 已知 拔示巴 曾经 自从 我们会 卫星 在 婴儿
- [sku:l] ;
- school ;
- 学校 ;

我住在岛上，当然从上幼儿园起就认识了芭丝谢芭；

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][ˈæftər][hɜːr; hər] [helθ] , [əˈbɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and what more natural than to ask after her health , along with the
和 什么 更多的 自然的 比 到 问 后 她 健康 , 沿着 和 这
[ˈʌðər] [nuːz] ?
other news ?
其他 消息 ?

还有什么比询问她的健康状况以及其它消息更自然的事情呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪荒原(Wandering Heath)

第7/10页

[bʌt; bət][oʊld][dʒɑ:n][gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [slɑɪ][ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][maɪ] ['fa:ðər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]
But Old John got to look sly and wink at my father when we came to
但 老的 约翰 得到 到 看 狡猾 和 眨眼 在 我的 父亲 什么时候 我们 来了 到
[ðɪs] ['kwɛstʃən] ,
this question ,
这 问题 ,

但当我们谈到这个问题时，老约翰却狡黠地朝我父亲眨了眨眼。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lʌðər] .
out of the hundred others .
出去 的 这 百 其他的 .

从其他一百多人中选出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [tu:] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [wɪŋk] [bæk] ['sɔ:ləm] [æz; əz] ['mʌmərz] .
And the other two would take it up and wink back solemn as munners .
和 这 其他 二 会 拿 它 向上 和 眨眼 后退 庄严 作为 哑剧演员 .

而另外两人则会接过话茬，一本正经地眨眨眼回应，就像哑剧演员一样。

[aɪ] ['nevər] [bɪ:st] [maɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['idiəts] : - [twɑ:znt] [wɜ:rθ] [waɪl] .
I never lost my temper with the old idiots : ' twasn't worth while .
我 绝不 丢失的 我的 脾气 和 这 老的 白痴 : - 并非如此 值得 尽管 .

我从没对那些老傻瓜发过脾气：因为不值得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:t] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] - [steps] ,
But the treat of all was to set foot on the quay - steps ,
但 这 对待 的 全部 曾是 到 放 脚 在 这 码头 - 步骤 ,

但最令人欣喜的莫过于踏上码头台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [jɔr; jər][hænd][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ;
and the people crowding round and shaking your hand and chattering ;
和 这 人们 拥挤 圆形的 和 摇晃 你的 手 和 喋喋不休 ;

人们围拢过来，与你握手，叽叽喳喳地说个不停；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'pɔ:r] [goʊɪŋ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz] [ju:d] [left] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ]
and everything ashore going on just as you'd left it , and you not wishing
和 一切 岸上 去 在 只是 作为 你会 左边 它 , 和 你 不是 祝

[aɪ 'ti:] ['lʌðər] ,
it other ,
它 其他 ,

岸上的一切都和你离开时一样，你也不希望它有任何改变。

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;
and everybody glad to see you all the same ;
和 大家 高兴的 到 看 你 全部 这 相同的 ;

大家见到你们都很开心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] - ['kɔ:rnər] —
and the smell of the gardens and the stinking fish at the quay - corner —
和 这 闻 的 这 花园 和 这 臭 鱼 在 这 码头 - 角落 —

[ju:; jʊ] [mɑ:t] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
you might choose between them ,
你 可能 选择 之间 他们 ,

花园的芬芳和码头边臭鱼的气味——你可能会在两者之间做出选择。

[bʌt; bət] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nets] ['draɪŋ] ;
but home was in both ; and the nets drying ;
但 家 曾是 在 两个都 ; 和 这 网 烘干 ;
但家就在两者之中；还有晾晒的渔网；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] ['wɔ:kiŋ] [tu:; tə] ['mi:tiŋ] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
and to be out of oilskins and walking to meeting - house on the Sunday
和 到 是 出去 的 油布 和 步行 到 会议 - 房子 在 这 星期日
,
,
,

星期天，不用穿油布雨衣，步行去教堂。
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] , [ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
and standing up there with the congregation , all singing in company ,
和 常设 向上 那里 和 这 会众 , 全部 歌唱 在 公司 ,
他和会众一起站在台上，大家一起歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['nu:nəs] [wɔ:r] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] -
and the women taking stock of you till the newness wore off ; and the tea -
和 这 女性 采取 库存 的 你 直到 这 新奇 穿着 离开 ; 和 这 茶 -
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

女人们会仔细打量你，直到新鲜感消失；还有喝茶的习惯，
[ænd; ənd][bənd][ʌv; əv] [hoʊps] , [ænd; ənd] ['kʊrənt] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .
and Band of Hopes , and courants , and dances .
和 乐队 的 希望 , 和 记者 , 和 舞蹈 .
还有希望之队、库兰特舞和舞蹈。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] -
We had all the luck of these ; for the two Pendlurians ,
我们 有 全部 这 运气 的 这些 ; 为了 这 二 -
我们拥有所有这些好运；对于两位彭德鲁里安人来说，

['bi:ɪŋ] [ʌp][ɪn] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] ['i:zəli] ['sætɪsfɑɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] ['kwaɪət] ,
being up in years and easily satisfied so long as they were left quiet ,
存在 向上 在 年 和 容易地 使满意 所以 长的 作为 他们 是 左边 安静的 ,
他们年纪大了，只要不吵闹就很容易满足。

[wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['hɑ:lədeɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [mʌnθs] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['februəri]
were willing to take their holidays in the dull months , beginning with February
是 愿意的 到 拿 他们的 假期 在 这 乏味的 几个月 , 开始 和 二月
[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] .
and March .
和 行进 .

他们愿意在淡季月份休假，比如二月和三月。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['hæpi]
And so I had April and May , when a man can always be happy
和 所以 我 有 四月 和 可能 , 什么时候 一个 男人 能 总是 是 快乐的
[ə'ʃɔ:r] ;
ashore ;
岸上 ;

于是，我度过了四月和五月，这两个月里，男人在岸上总是很快乐；

[ænd; ənd] [ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,
and August and September ,
和 八月 和 九月 ,
还有八月和九月，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] [geɪmz] ;
which is the best of the fishing and all the harvest and harvest games ;
 哪个 是 这 最好的 的 这 钓鱼 和 全部 这 收成 和 收成 游戏 ;
 [ænd; ənd] [ə'geɪn] ,
and again ,
 和 再次 ,

其中最棒的是钓鱼、所有收获活动和收获游戏；而且，

[dɪ'sembər] [ænd; ənd][ˈdʒænjuəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒrənt] [ænd; ənd] - - ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkærəlz]
December **and** **January** , **with** **the** **courants** **and** **geesy** - **dancing** , **and** **carols**
十二月 和 一月 , 和 这 记者 和 - - 跳舞 , 和 圣诞颂歌
[ænd; ənd] ['wɑːseɪl] - ['sɪŋɪŋ] .
and **wassail** - **singing** .
和 痛饮 - 歌唱 .

十二月和一月，有歌舞表演、跳鹅舞、颂歌和祝酒歌。

[ˈɜːrli] [wʌn] [dɪˈsembər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː ˈes] ,
Early one December , when he came to relieve us ,
 早期的 一 十二月 , 什么时候 他 来了 到 缓解 我们 ,
 12月初的某一天, 他来接替我们的时候,

[ɒʊld][dʒɑ:n][sed][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzəd][wei] , " [its][ɔ:l]['veri][wel][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd]
Old John said to me in a haphazard way , " It's all very well for me and
 老的 约翰 说 到 我 在 一个 偶然 方式 , " 它是 全部 非常 出色地 为了 我 和
 ['rɑ:bət] ,
Robert ,
 罗伯特 ,

老约翰漫不经心地对我说：“我和罗伯特一切都很好，

[maɪ] [læd] ; [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː] [kæn; kən] [teɪk] [ˈiːkwəl] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈsɪŋɪn] - - [stɑːr] [oʊ] - -
my lad ; for us two can take equal comfort in singin ' ' Star o ' Bethl'em '
 我的 小伙子 ; 为了 我们 二 能 拿 平等的 舒适 在 唱歌 - - 星星 o - -
 [ə'ɔːr] [ɔːr] [ə'floʊt] ;
ashore or afloat ;
 岸上 或者 漂浮 ;

我的孩子；因为我们俩无论在岸上还是在船上，唱着《伯利恒之星》都能得到同样的安慰：

[bʌt; bæt][aɪ] ['rekən] - [tɪz] ['sʌm,bɑ:di:z] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['bæθjibə; bæθ'fi:bə] [dəʊnt] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv]
but I reckon 'tis somebody's place to see that Bathsheba don't miss any of
 但 我 估计 - 的 某人的 地方 到 看 那 拔示巴 不 错过 任何 的
 [ðə; ði] ['si:zənz] [dʒɔɪ][ænz; ən] - ['dænsɪŋ] - [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] .
the season's joy an ' dancin ' on our account .
 这 本季 喜悦 一个 - 跳舞 - 在 我们的 帐户 .

但我认为应该有人负责确保拔示巴不会因为我们的缘故而错过这个季节的任何欢乐和舞蹈。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

"现在,

['bæθʃɪbə; bæθʃi:bə] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'mærid] [ænt] — [ænt] - - [wi;; wi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær]

Bathsheba **had** **an** **unmarried** **aunt** — **Aunt Hessa** **Pendlurian** **we** **called** **her**

拔示巴 有 一个 未婚 阿姨 — 阿姨 - - 我们 称为 她

— [ðæt] [ju:st] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd] ['kʊrənt] [wen] [oʊld] [dʒɑ:n]

— **that** **used** **to** **take** **her** **to** **all** **the** **parties** **and** **courants** **when** **Old** **John**

— 那 用过的 到 拿 她 到 全部 这 各方 和 记者 什么时候 老的 约翰

[wʌz; wəz] [ə'wei] [æt; ət] [si:] .

was **away** **at** **sea** .

曾是 离开 在 海 .

拔示巴有一个未婚的姑妈——我们称她为赫西·彭德鲁里安姑妈——老约翰出海的时候，她经常带拔示巴去参加各种聚会和社交活动。

[soʊ][jiː; ji] ['wɒznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,
So she wasn't likely to miss any of the fun ,
所以 她 不是 可能 到 错过 任何 的 这 乐趣 ,
所以她不太可能错过任何乐趣。

[ˈbiːn] - [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
bein ' able to foot it as clever as any girl in the Islands .
是 - 有能力的 到 脚 它 作为 聪明的 作为 任何 女孩 在 这 岛屿 .
能像岛上任何一个女孩一样聪明地养活自己。

[jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː] — [fʊt] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] [aɪz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['dænsɪŋ]
She had the love of it , too — foot and waist and eyes all a - dancing
她 有 这 爱 的 它 , 也 — 脚 和 腰部 和 眼睛 全部 一个 - 跳舞
,
,
,
她也同样热爱舞蹈——她的脚、腰和眼睛都在翩翩起舞。

[ænd; ənd][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ɔːl][ə; eɪ] - ['tɪŋɡl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər][ðə; ði] ['fɪdl] [spəʊk] .
and body and blood all a - tingle as soon as ever the fiddle spoke .
和 身体 和 血 全部 一个 - 刺痛 作为 很快 作为 曾经 这 小提琴 辐 .
每当小提琴响起，全身血液都为之颤动。

['meɪbi] [ðɪs] [seɪm] [spiːtʃ] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒɑːnz][set][em ˈiː] ['θɪŋkɪŋ] .
Maybe this same speech of Old John's set me thinking .
或许 这 相同的 演讲 的 老的 约翰的 放 我 思维 .
或许正是老约翰的这番话引发了我的思考。

[ɔːr] , ['meɪbi] [aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl'redi] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [meɪ] - [geɪm] [hɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Or , maybe I'd been thinking already — what with their May - game hints and the
或者 , 或许 ID 到过 思维 已经 — 什么 和 他们的 可能 - 游戏 提示 和 这
['ləʊnlinəs] [aʊt][ðər; ðər] .
loneliness out there .
孤独 出去 那里 .
或者，也许我早就想过了——考虑到他们五月份的游戏预告以及外面的孤独感。

['eniweɪ] , [aɪ]ˈdæŋɡəld] ['prɪti] [kloʊz][ɑːn] [bəθ'fiːbəz] [hiːlz] [ɔːl] [ðæt] ['krɪsməs] .
Anyway , I dangled pretty close on Bathsheba's heels all that Christmas .
反正 , 我 悬挂着 漂亮的 关闭 在 拔示巴的 高跟鞋 全部 那 圣诞节 .
总之，那年圣诞节我一直紧紧跟在拔示巴身后。

[jiː; ji][wʌz; wəz] ['kʌmli] — [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — ['veri] ['kʌmli] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][daːrk] [blʌd] ,
She was comely — you understand — very comely and tall , with dark blood ,
她 曾是 漂亮 — 你 理解 — 非常 漂亮 和 高的 , 和 黑暗的 血 ,
她容貌姣好——你明白吗——非常漂亮，身材高挑，血统偏黑。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['faɪnɪŋ] ['stedɪ] [ə'paːn][daːrk]['wɔːtər] .
and eyes that put you in mind of a light shining steady upon dark water .
和 眼睛 那 放 你 在 头脑 的 一个 光 灼灼 稳定的 之上 黑暗的 水 .
以及那双让人联想到照耀在黑暗水面上的稳定光芒的眼睛。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] .
And good as gold .
和 好的 作为 金子 .
简直好得像金子一样。

[jiːz] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ðɪːz] [twelv] ['jɪrz] — [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] !
She's dead and gone these twelve years — rest her soul !
她是 死的 和 已消失 这些 十二 年 — 休息 她 灵魂 !
她已经去世十二年了一——愿她安息！

[bʌt; bət] ([preɪz] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !)

But (praise God for her !)
但 (称赞 上帝 为了 她 !)

但是（感谢上帝赐予她！）

[aɪv] ['nevər] ['mærid] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [nɔ:r] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] .

I've never married another woman nor wanted to .
我已经 绝不 已婚 其他 女士 也不 通缉 到 .

我从未娶过其他女人，也从未想过要娶她们。

[ðer; ðər] , [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tu:ld][ju:; jʊ] [ɔ:'redi] !

There , I've as good as told you already !
那里 , 我已经 作为 好的 作为 讲述 你 已经 !

我已经差不多告诉过你了！

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ji] [laɪkt] [em 'i:] ,

When the time came and I asked her if she liked me ,
什么时候 这 时间 来了 和 我 问 她 如果 她 喜欢 我 ,

时机成熟后，我问她是否喜欢我，

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [laɪkt] [noʊ][mæn] [hæf] [soʊ] [wel] : [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

she said she liked no man half so well : and that being as it should be ,
她 说 她 喜欢 不 男人 一半 所以 出色地 : 和 那 存在 作为 它 应该 是 ,

她说她没有喜欢过任何一个男人，而这本该如此。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [bænz] .

the next thing was to put up the banns .
这 下一个 事物 曾是 到 放 向上 这 禁令 .

接下来就是张贴结婚公告了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [ðæt] ['hɑ:lədeɪ] : [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dɪli] - ['dæli:ɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

There wasn't time that holiday : like a fool , I had been dilly - dallying too long ,
那里 不是 时间 那 假期 : 喜欢 一个 傻子 , 我 有 到过 迪利 - 磨蹭 也 长的 ,

那年假期根本没时间：我像个傻瓜一样磨蹭了太久。

[ðoo] [aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] .

though I believe now I might have asked her a month before .
尽管 我 相信 现在 我 可能 有 问 她 一个 月 前 .

不过我现在觉得，我可能一个月前就问过她了。

[soʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['fɑ:louɪŋ] ,

So the wedding was held in the April following ,
所以 这 婚礼 曾是 握住 在 这 四月 下列的 ,

所以婚礼在次年四月举行。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌnl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

my father going out to the Gunnel for a couple of days ,
我的 父亲 去 出去 到 这 舷缘 为了 一个 夫妻 的 天 ,

我父亲去冈内尔待了两天，

[soʊ] [ðæt] [oʊld][dʒɑ:n] [maɪ] [bi:; bi] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'weɪ] .

so that Old John might be ashore to give his daughter away .
所以 那 老的 约翰 可能 是 岸上 到 给 他的 女儿 离开 .

这样老约翰就可以上岸把女儿嫁出去了。

[ðə; ði][moʊst][aɪ][maɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʌndər] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp]

The most I mind of the wedding was the wonder of beholding the old chap
这 最多 我 头脑 的 这 婚礼 曾是 这 想知道 的 凝视 这 老的 小伙子

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [koʊt] ,

there in a long - tailed coat ,
那里 在 一个 长的 - 有尾巴的 外套 ,

婚礼上最让我印象深刻的是，我看到一位老先生穿着长尾礼服站在那里，真是惊叹不已。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] .
having never seen him for years but in his oilskins .
拥有 绝不 已见 他 为了 年 但 在 他的 油布 .

多年未见，只见过他穿着油布雨衣的样子。

[wel] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [si:md] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Well , the rest of that year seemed pretty much like all the others ,
出色地 , 这 休息 的 那 年 似乎 漂亮的 很多 喜欢 全部 这 其他的 ,
嗯，那一年剩下的时间似乎和其他年份差不多。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
except that coming home was better than ever .
除了 那 未来 家 曾是 更好的 比 曾经 .

但回家的感觉比以往任何时候都好。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkrɪsməs] [went] [baɪ] ,
But when Christmas went by ,
但 什么时候 圣诞节 去 经过 ,

但圣诞节过后，

[ænd; ænd] [ˈfebruəri] [keɪm] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʌnɪ] ,
and February came and our turn to be out again on the Gunnell ,
和 二月 来了 和 我们的 转动 到 是 出去 再次 在 这 舷缘 ,

二月到了，又轮到我们去冈内尔河上航行了。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪzməʃ] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ] [ˈhædnt] [noʊn] [brɪˈfɔ:r] .
I went with a dismal feeling I hadn't known before .
我 去 和 一个 惨淡 感觉 我 之前没有 已知 前 .

我带着一种从未体验过的沮丧心情去了。

[fɔ:r; fər][ˈbæθʃɪbə; bæθʃi:bə] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [taɪm] ,
For Bathsheba was drawing near her time ,
为了 拔示巴 曾是 绘画 靠近 她 时间 ,

拔示巴的死期将至。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] [θru:] [aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [em ˈi:] .
and the sorrow was that she must go through it without me .
和 这 悲哀 曾是 那 她 必须 去 通过 它 没有 我 .

令人难过的是，她必须独自经历这一切。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [ɔ:f] ;
She had walked down to the quay with us , to see us off ;
她 有 步行 向下 到 这 码头 和 我们 , 到 看 我们 离开 ;

她陪我们走到码头，送我们离开；

[ænd; ænd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tʃæt] [ænd; ænd] [læft] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ,
and all the way she chatted and laughed with my father as cheerful as
和 全部 这 方式 她 聊天 和 笑了 和 我的 父亲 作为 快乐 作为

[ˈtʃɪrf(ə)l] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [rest][ɑ:n][em ˈi:] ,
cheerful — but never letting her eyes rest on me ,
快乐 — 但 绝不 出租 她 眼睛 休息 在 我 ,

她一路和我父亲有说有笑，始终兴高采烈——但她的目光始终没有落在我身上。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ðæt] [ment] ; [ænd; ænd] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˌɡʊdˈbaɪ] ,
I noticed , and I saw what that meant ; and when it came to goodbye ,
我 注意到 , 和 我 锯 什么 那 意思是 ; 和 什么时候 它 来了 到 再见 ,

我注意到了，也明白了这意味着什么；而当离别来临的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][em ˈiː][ðæn; ðən][aɪˈd][ˈevər] [riːd]
there was more in the tightening of her arms about me than I'd ever read
那里 曾是 更多的 在 这 收紧 的 她 武器 关于 我 比 ID 曾经 读
[ɪn][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] .
in it before .
在 它 前 。

她紧紧地搂住我，这其中蕴含的意义远比我之前在书中读到的要多得多。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [aɪ] ˈreken] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪt] [taɪm][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː]
The old man , I reckon , had a wisht time with me , the next two or three
这 老的 男人 , 我 估计 , 有 一个 愿望 时间 和 我 , 这 下一个 二 或者 三
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;

我估计，接下来的两三个星期，那位老人和我相处得非常愉快；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][gɔːd] , [ðə; ði] ˈweðər [brˈheɪvd] [ˈfjʊriəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
but , by the mercy of God , the weather behaved furious all the while ,
但 , 经过 这 怜悯 的 上帝 , 这 天气 表现 狂怒 全部 这 尽管 ,
但是，感谢上帝，天气一直恶劣无比。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [moʊp] . -
leaving a man no time to mope . '
离开 一个 男人 不 时间 到 忧郁 . -

让人没有时间垂头丧气。

[twʌz] ˈbɪzi] [ɔːl] , [ænd; ænd] ˈbɪzi] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
Twas busy all , and busy enough , to keep a clear light inside the lantern ,
那是 忙碌的 全部 , 和 忙碌的 足够的 , 到 保持 一个 清除 光 里面 这 灯笼 ,
当时一片繁忙景象，忙得不可开交，以至于灯笼里都亮着灯。

[ænd; ænd][wɔːrm] [soʊlz] [ɪnˈsaɪd][ˈʌvər; ɑːr] [ˈbɔːdɪz] .
and warm souls inside our bodies .
和 温暖的 灵魂 里面 我们的 身体 .

还有我们体内温暖的灵魂。

[ɔːl] [θruː] [ˈfebruəri] [aɪ ˈtiː] [bluː] [hɑːrd][ænd; ænd][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ænd] [nɔːrθ] - [west]
All through February it blew hard and cold from the north and north - west
全部 通过 二月 它 吹 难的 和 寒冷的 从 这 北 和 北 - 西方
,
,
,

整个二月份都刮着强劲的北风和西北风。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ˈveri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [striːm] ,
and though we lay in the very mouth of the Gulf Stream ,
和 尽管 我们 躺 在 这 非常 嘴 的 这 海湾 溪流 ,

虽然我们正处于墨西哥湾暖流的入口处，

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈhæljərd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd]
for ten days together there wasn't a halliard we could touch with the naked
为了 十 天 一起 那里 不是 一个 哈利德 我们 可以 触碰 和 这 裸
[hænd] ,
hand ,
手 ,

整整十天，我们连一根袖珍袖子都摸不到。

[ɪn][hɜːr; hər][bed][æt; ət][hoʊm] — [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [sɪnz] — [ænd; ənd] [leɪ] [əˈweɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
in her bed at home — as I've heard since — and lay awake more than one
在 她 床 在 家 — 作为 我已经 听到 自从 — 和 躺 醒 更多的 比 一
[naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː].
night thinking of it .
夜晚 思维 的 它 .

据我后来听说，她在家里的床上辗转反侧，好几个晚上都想着这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈmɒdəreɪtɪd] ;
But the third week in March the weather moderated ;
但 这 第三 星期 在 行进 这 天气 温和 ;

但三月第三周天气转暖；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][sʌŋ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
and soon the sun came out and I began to think .
和 很快 这 太阳 来了 出去 和 我 开始 到 思考 .

不久太阳出来了，我开始思考。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈweðər] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]
On the second afternoon of the fair weather I climbed up under the cage and
在 这 第二 下午 的 这 公平的 天气 我 攀登 向上 在下面 这 笼 和

[sɔː] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
saw the Islands for the first time ;
锯 这 岛屿 为了 这 第一的 时间 ;

在天气晴朗的第二天下午，我爬到笼子下面，第一次看到了这些岛屿；

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] :
and coming down , I said to my father :
和 未来 向下 , 我 说 到 我的 父亲 :

下山后，我对父亲说：

" [səˈpouz] [ðæt] [ˈbæθʃɪbə; bæθˈʃiːbə][ɪz] [ded] !
" **Suppose that Bathsheba is dead !**
" 认为 那 拔示巴 是 死的 !

“假设拔示巴死了！”

" [wiː; wi] [ˈhædnt] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;
" **We hadn't said more than a word or two to each other for a week ;**
" 我们 之前没有 说 更多的 比 一个 单词 或者 二 到 每个 其他 为了 一个 星期 ;

“我们一个星期以来几乎没说过一句话；

[ɪnˈdiːd] , [tɪl] [ˈjestərdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [[aʊt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɪr] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət]
indeed , till yesterday we had to shout in each other's ear to be heard at
的确 , 直到 昨天 我们 有 到 喊 在 每个 其他的 耳朵 到 是 听到 在

[ɔːl] .
all .
全部 .

确实，直到昨天，我们还得对着对方耳朵大喊才能被听见。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [sed] , " [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] . "
My father filled a pipe and said , " Don't be a fool . "
我的 父亲 已填 一个 管道 和 说 , " 不 是 一个 傻子 . "

我父亲灌满烟斗，说道：“别犯傻。”

" [aɪ] [siː] [jɔːr; jər][hænd] [ˈfetkɪŋ] , " [sed] [aɪ] .
" **I see your hand shaking , " said I .**
" 我 看 你的 手 摇晃 , " 说 我 .

“我看到你的手在抖，”我说。

[sed] [hiː; hi] , " [ðæts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
Said he , " That's with the cold .
说 他 , " 那就是 和 这 寒冷的 .

他说：“那是寒冷的天气。”

[æ̯t; ət][maɪ][eɪdʒ][ðə; ði][kʊld] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈmænz] [ɪksˈtremɪtɪs] . "
At my age the cold takes a while to leave a man's extremities . "
在 我的 年龄 这 寒冷的 需要 一个 尽管 到 离开 一个 男人的 四肢 . "

我这把年纪，四肢上的寒冷要过很久才能消退。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [went] [ɑːn][ɪn][æ̯n; ən] [ˈɑːbstɪnət] [weɪ] , " [səˈpouz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ?
" **But , " I went on in an obstinate way , " suppose she is dead ?**
" 但 , " 我 去 在 在 一个 顽固 方式 , " 认为 她 是 死的 ?
"但是,"我固执地继续说道,"假设她死了呢? "

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ˈwʊmən] .
" **My father answered , " She is a well - built woman .**
" 我的 父亲 回答 , " 她 是 一个 出色地 - 建造 女士 .

我父亲回答说：“她身材很好。”

[ðə; ði][bːrd][ɪz] [gʊd] .
The Lord is good .
这 主 是 好的 .

主是仁慈的。

" [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd][aɪ][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **Not another word than this could I get from him** .
" 不是 其他 单词 比 这 可以 我 得到 从 他 .

“我从他那里什么也没得到。”

[ðæt] [ˈiːvniŋ] — [ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [ˈklʌmɪŋ] [ˈiːzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
That evening — the wind now coming easy from the south ,
那 晚上 — 这 风 现在 未来 简单的 从 这 南 ,

那天晚上——此时南风渐缓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [gʊːn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [weɪ] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər]
and the swell gone down in a wonderful way — as I was boiling water for
和 这 膨胀 已消失 向下 在 一个 精彩的 方式 — 作为 我 曾是 沸腾 水 为了

[ðə; ði] [tiː] ,
the tea ,
这 茶 ,

就在我烧水泡茶的时候，海浪以一种奇妙的方式平静了下来。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfiːŋ] - [ˈboʊts] [ˈstændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
we saw a dozen fishing - boats standing out from the Islands .
我们 锯 一个 打 钓鱼 - 船 常设 出去 从 这 岛屿 .

我们看到十几艘渔船从岛屿上探出头来。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][juːˈes][ænd; ənd] [ðen] [hoʊv] - [tuː; tə] .
They ran down to within two miles of us and then hove - to .
他们 跑 向下 到 之内 二 英里 的 我们 和 然后 霍夫 - 到 .

他们一路狂奔到离我们两英里远的地方，然后停了下来。

[ðə; ði][nets] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [keɪm] [daʊn] ,
The nets went out , and the sails came down ,
这 网 去 出去 , 和 这 帆 来了 向下 ,

渔网撒出去了，帆也降了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [aɪ][kʊd; kəd][spaɪ][ðə; ði] [smʊk] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
and by and by through the glass I could spy the smoke coming up from
和 经过 和 经过 通过 这 玻璃 我 可以 间谍 这 抽烟 未来 向上 从

[ðer; ðər] [ˈkʌdi] - [stoʊvz] .
their cuddy - stoves .
他们的 卡迪 - 炉灶 .

渐渐地，透过玻璃，我看到了他们小屋里的炉子冒出的烟雾。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [nu:z] , " [aɪ][kraɪd] [aʊt] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] - [tɪz] ['sɑ:roʊ] ! "
 " **They might have brought news** , " **I cried out** , " **even if ' tis sorrow !** "
 " 他们 可能 有 带来 消息 , " 我 哭 出去 , " 甚至 如果 的 悲哀 ! "
 " 他们或许带来了消息,"我喊道,“哪怕是悲伤的消息!”

" ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [tu:; tə] [brɪŋ] . "
 " **Maybe there was no news to bring** . "
 " 或许 那里 曾是 不 消息 到 带来 . "
 "或许没有什么消息要带来。”

" - [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['neɪbərlɪ] , [ðen] , [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] . "
 " ' **Twould have been neighbourly** , **then** , **to run down and say so** . "
 " - 特沃德 有 到过 邻里 , 然后 , 到 跑步 向下 和 说 所以 . "
 "那么,出于邻里情谊,跑过去跟他说一声就好了。”

" [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
 " **And run into the current here** , **I suppose** ?
 " 和 跑步 进入 这 当前的 这里 , 我 认为 ?
 “然后就遇到水流了,我想?”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['fɔ:lɪŋ] [laɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ?
 With a chance of the wind falling light at any moment ?
 和 一个 机会 的 这 风 坠落 光 在 任何 片刻 ?
 风随时可能减弱吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] ['sætɪsfaɪd][maɪ] ['fa:ðər] :
 " **I don't know if this satisfied my father** :
 " 我 不 知道 如果 这 使满意 我的 父亲 :
 我不知道这是否让我父亲满意:

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][em 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑ:r]
 but I know that he meant it to satisfy me , **which it was pretty far**
 但 我 知道 那 他 意思是 它 到 满足 我 , 哪个 它 曾是 漂亮的 远的
 [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] .
 from doing .
 从 正在做 .
 但我知道他这么做是为了让我很满意,但这与他的预期相去甚远。

[brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['boʊts] ['hɔɪstɪd] [seɪl] [ə'gen] ,
 Before daylight the boats hoisted sail again ,
 前 日光 这 船 吊起 帆 再次 ,
 天亮前,船只再次升起了帆。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] ['brekfəst] - [taɪm] .
 and were well under the Islands and out of sight by breakfast - **time** .
 和 是 出色地 在下面 这 岛屿 和 出去 的 视线 经过 早餐 - 时间 .
 到早餐时间,他们已经远远地飞到了岛屿下方,完全消失在人们的视线中。

[ˈæftər] [ðɪs] ,
 After this ,
 后 这 ,
 此后,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [wi:k] [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]
 for a whole long week I reckon I did little more than pace the ship to
 为了 一个 所有的 长的 星期 我 估计 我 做过 小的 更多的 比 步伐 这 船 到
 [ænd; ənd][froʊ] ;
 and fro ;
 和 弗 ;
 整整一周,我估计自己除了在船上来回踱步之外,几乎什么也没做;

[ə; eɪ] [ˈfɪʃ-mənz] [wɔ:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [θri:] [steps] [ænd; ənd] [ˈoʊvəbɔ:rd] .
a fisherman's walk , as they say — three steps and overboard .
一个 渔民的 走 , 作为 他们 说 — 三 步骤 和 落水 :

正如人们常说的，这是渔夫的走路方式——三步就掉进水里。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [steps] [ænd; ənd] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvəbɔ:rd] .
I took the three steps and wished I was overboard .
我 采取 这 三 步骤 和 希望 我 曾是 落水 :

我走了三步，却后悔自己没有跳下去。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɑ:tft] [,em 'i:] [ˈkwɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ; [bʌt; bət] [wi;; wi] [sed] [noʊ] [wɜ:rd] [tu;; tə] [i:t]]
My father watched me queerly all the while ; but we said no word to each
我的 父亲 观看 我 奇怪地 全部 这 尽管 ; 但 我们 说 不 单词 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

父亲一直用一种奇怪的眼神看着我；但我们彼此一句话也没说。

[nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [mi:lz] .
not even at meals .
不是 甚至 在 餐 :

甚至吃饭的时候也不例外。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [left] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪn]
It was the eighth day after the fishing - boats left us , and about four in
它 曾是 这 第八 天 后 这 钓鱼 - 船 左边 我们 , 和 关于 四 在
[ðə; ði] [ˈæftər'nu:n] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

那是渔船离开后的第八天，大约下午四点。

[ðæt] [wi;; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braʊn] [seɪl] [ˈstændɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
that we saw a brown sail standing towards us from the Islands ,
那 我们 锯 一个 棕色的 帆 常设 向 我们 从 这 岛屿 ,

我们看到一艘棕色的帆船从岛屿方向驶来，正朝我们驶来。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [set] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] , [ˈrestɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɡʌn] , [ænd; ənd] [sed] :
and my father set down the glass , resting it on the gunwale , and said :
和 我的 父亲 放 向下 这 玻璃 , 休息 它 在 这 舷缘 , 和 说 :

我父亲放下玻璃杯，把它放在舷缘上，说道：

" [ðæts] [oʊld] [ˈdʒɑ:nz] [boʊt] .
" That's Old John's boat .
" 那就是 老的 约翰的 船 :

那是老约翰的船。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tu;; tə] [maɪ] [aɪ] ;
" I took the glass from him , and was putting it to my eye ;
" 我 采取 这 玻璃 从 他 , 和 曾是 推杆 它 到 我的 眼睛 ;

“我从他手里接过杯子，正要把它放到我的眼睛上；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tu;; tə] [set] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [maɪ] [bæk] .
but had to set it down and turn my back .
但 有 到 放 它 向下 和 转动 我的 后退 :

但我不得不把它放下，转身离开。

[aɪ] [ˈkudnt] [weɪt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] ;
I couldn't wait there with my eye on the boat ;
我 不能 等待 那里 和 我的 眼睛 在 这 船 ;

我不能一直盯着那艘船，等在那里等着；

[soʊ][aɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [ænd; ənd] [stəd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
so I crossed to the other side of the ship and stood staring at the
所以 我 交叉 到 这 其他 边 的 这 船 和 站立 凝视 在 这
[ˈlaɪthaʊs] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
Lighthouse away on the sky - line ,
灯塔 离开 在 这 天空 - 线 ,
于是我走到船的另一边，站在那里凝视着远处天际线上的灯塔。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [kʌm] [ˈkwɪkli] !
and whispered : " Come quickly !
和 低声说道 : " 来 迅速地 !
他低声说道：“快来！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðen]
" But the wind had moved a couple of points to the east and then
" 但 这 风 有 已搬 一个 夫妻 的 积分 到 这 东方 和 然后
[ˈfɔːlən] [ˈveri] [laɪt] ,
fallen very light ,
倒下 非常 光 ,
“但是风向向东移动了几个点，然后风力就变得很小了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst] [kriːp] [tɔːrdz] [juː ˈes] [kloʊz] - [hɔːld] .
and the boat must creep towards us close - hauled .
和 这 船 必须 潜行者 向 我们 关闭 - 拖拽 .
船必须逆风缓慢地向我们驶来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [spoʊk] [əˈɡen] :
After a long while my father spoke again :
后 一个 长的 尽管 我的 父亲 辐 再次 :
过了好一会儿，父亲再次开口：

" [ðæt] [waɪl] [biː; bi][oʊld][dʒɑːn] - - [hɜːr; hər] .
" That will be Old John steerin ' her .
" 那 将要 是 老的 约翰 - - 她 .
“那是老约翰在掌舵。”

[aɪ] [ˈrekənd] [soʊ] : [hiːv] [ɡɑːt][hɜːr; hər][dʒɪb] [ˈfeɪkɪn] - — [ðæts] [aɪ ˈtiː] : [seɪl][hɜːr; hər] [kloʊz] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
I reckoned so : he've got her jib shakin ' — that's it : sail her close till she
我 估计 所以 : 他有 得到 她 吊臂 摇晃 - — 那就是 它 : 帆 她 关闭 直到 她
[straɪks] [ðə; ði] [taɪd] - [reɪs] ,
strikes the tide - race ,
罢工 这 潮 - 种族 ,
我猜也是：他把她的前帆弄得摇晃不定——就是这样：让她靠近水流，直到撞上急流为止。

[ænd; ənd] [ˈðætəl] [fetʃ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [wɪnd] [ɔːr] [noʊ] [wɪnd] .
and that'll fetch her down , wind or no wind .
和 那将 拿来 她 向下 , 风 或者 不 风 .
这样就能把她带下来，不管有没有风。

[həˈloʊ] ! —
Halloa ! —
喊叫 ! —
你好！

[læd] , [læd] !
Lad , lad !
小伙子 , 小伙子 !
小伙子，小伙子！

- [tɪz] [ɔːl] [raɪt] !
' tis all right !
- 的 全部 正确的 !
没关系！

[si:] [ðer; ðər] , [ðæt] [bit][ʊ] - [red] ['ensən] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [gæf] ! " **See there , that bit o ' red ensign run up to the gaff ! "** 看 那里 , 那 少量 o - 红色的 军旗 跑步 向上 到 这 失误 ! "

看, 那面红色的旗帜正朝着桅杆顶端跑去!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mi:n] [ɔ:t] ? " [æskt] [aɪ] . **" Why should that mean aught ? " asked I .** " 为什么 应该 那 意思是 零 ? " 问 我 .

“那又有什么意义呢?”我问道。

" [wʊd] [hi:; hi] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [hɔɪst] [ˈbʌntɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [nu:z] ? **" Would he trouble to hoist bunting if he had no news ?** " 会 他 麻烦 到 提升 彩旗 如果 他 有 不 消息 ?

如果没有消息, 他会费心挂彩旗吗?

[wʊd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][ðer; ðər] , [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pi:k] , [ɪf] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][bæd] ? **Would it be there , close under the peak , if the news was bad ?** 会 它 是 那里 , 关闭 在下面 这 顶峰 , 如果 这 消息 曾是 坏的 ?

如果消息不好, 它会不会出现在那里, 就在山峰下方?

— [ænd; ənd][fi:; fi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔ:tər] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fleʃ] ! **— and she his own daughter , his only flesh !** — 和 她 他的 自己的 女儿 , 他的 仅有的 肉 !

——而她, 是他的亲生女儿, 他唯一的亲生骨肉!

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðæt] [oʊld][dʒɑ:n] [felt] [ðə; ði] [ˈɡʌn] [ˈkɜ:rənt] , **" It may have been twenty minutes later that Old John felt the Gunnel current ,** " 它 可能 有 到过 二十 分钟 之后 那 老的 约翰 毛毡 这 舷缘 当前的 , [ænd; ənd] , **and** ; 和 ;

“可能过了二十分钟, 老约翰才感觉到了船舷的涌动, 然后,

[ˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [raʊnd] , [keɪm] [daʊn] [fæst][ɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bi:m] . **staying the cutter round , came down fast on us with the wind behind his beam .** 入住 这 刀具 圆形的 , 来了 向下 快速地 在 我们 和 这 风 在后面 他的 光束 .

保持巡航艇绕圈行驶, 顺风快速向我们俯冲而来。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [heɪld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns][ænd; ənd] [twɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hi:; hi][mʌst; məst] **My father hailed to him once and twice , and the second time he must** 我的 父亲 赞誉 到 他 一次 和 两次 , 和 这 第二 时间 他 必须 [hæv; həv] [hɜ:rd] . **have heard .** 有 听到 .

我父亲向他喊了一声又一声, 第二次他肯定听到了。

[bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] , [hi:; hi][ræn] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rseɪl; ˈfɔ:rsɪ] . **But , without answering , he ran forward and took in his foresail .** 但 , 没有 回答 , 他 跑 向前 和 采取 在 他的 前帆 .

但他没有回答, 而是跑上前去收起了前帆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hænd] [ri:tft] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] **And then I saw an arm and a little hand reached up to take hold of** 和 然后 我 锯 一个 手臂 和 一个 小的 手 达到 向上 到 拿 抓住 的 [ðə; ði] [ˈtɪlər] ; **the tiller ;** 这 耕耘机 ;

然后我看到一只胳膊和一只小手伸过来抓住了舵柄;

[ænd; ənd][maɪ] [ha:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒʌmp] . **and my heart gave a great jump .** 和 我的 心 给予 一个 伟大的 跳 .

我的心猛地一跳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [maɪ][waɪf][ˈbæθʃɪbə; bæθˈʃiːbə] , [leɪd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ][stɜːrn] - [ʃiːts] [ɑːn][ə; eɪ]
It was she , my wife Bathsheba , laid there by the stern - sheets on a
它 曾是 她 ; 我的 妻子 拔示巴 ; 铺设 那里 经过 这 船尾 - 纸张 在 一个
[sper] - [seɪl] ,
spare - sail ,
空闲的 - 帆 ;

那是她，我的妻子拔示巴，躺在船尾的备用帆上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈɔɪlskɪnz] [tuː; tə] [ˈkʊʃ(ə)n] [hɜːr; hər] .

with a bundle of oilskins to cushion her .
和 一个 捆 的 油布 到 软垫 她 .

她身下垫着一捆油布雨衣。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃɪ] [stiəd] [ðə; ðɪ][boʊt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][waɪnd][æz; əz][oʊld][dʒɑːn] [ˈloʊə-d] [seɪl]
With one hand she steered the boat up into the wind as Old John lowered sail
和 一 手 她 转向 这 船 向上 进入 这 风 作为 老的 约翰 降低 帆

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [əˌbɔːŋˈsaɪd] :

and they fell alongside :
和 他们 跌倒 旁边 :

她一手掌舵，逆风而行，老约翰则降下帆，两人并排而行：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃɪ][held][ə; eɪ][smɔːl] [ˈbʌnd(ə)] [kloʊz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [breɪst] .

and with the other she held a small bundle close against her breast .
和 和 这 其他 她 握住 一个 小的 捆 关闭 反对 她 胸部 .

她用另一只手紧紧地抱着一个小包裹。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwækɪn] - [bɔɪ][aɪ][ˈnevər] [siː] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " — [ðiːz] [wɜːr; wər][oʊld][ˈdʒɑːnz][fɜːrst][wɜːrdz]
" Such a whackin ' boy I never see in my life ! " — These were Old John's first words
" 这样的 一个 猛击 - 男生 我 绝不 看 在 我的 生活 ! " — 这些 是 老的 约翰的 第一的 字

,
/
,

“我这辈子都没见过这么厉害的小伙子！”——这是老约翰说的第一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðem; ðəm] .

and he shouted them .
和 他 喊叫 他们 .

他大声喊叫着。

" [bɔːrn][ˈoʊnli] [jestɪdi] [wiːk] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əˈbed] :

" Born only yestiddy week , an ' she ought to be abed :
" 出生 仅有的 昨天 星期 , 一个 - 她 应该 到 是 阿贝德 :

“她才出生一周，现在应该睡觉了：

[æn; ən] - [soʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪn] - [hɜːr; hər][ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd] [emˈiː] [aʊt] - [ˈpɑːn] [ðɪs] [ˈwaɪldi] - [goʊ]
an ' so I've been tellin ' her ever since she dragged me out ' pon this wildy - go
一个 - 所以 我已经 到过 告诉 - 她 曾经 自从 她 拖拽 我 出去 - 庞 这 狂野 - 去

[ˈerənd] !
errand !
差事 !

自从她拉着我去执行这个疯狂的任务以来，我就一直这么告诉她！

" [bʌt; bət][ˈbæθʃɪbə; bæθˈʃiːbə] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] - [saɪd] , [sed] [noʊ] [mɔːr]
" But Bathsheba , as I lifted her over the lightship's side , said no more
" 但 拔示巴 , 作为 我 抬起 她 超过 这 - 边 , 说 不 更多的

[ðæn; ðən] " [oʊ] ,

than " Oh ,
比 " 哦 ,

“但是，当我把拔示巴抱过灯船舷边时，她只说了句‘哦’，

[tɑ:m] ! " — [ænd; ənd][let][em 'i:][hoʊld][hɜ:r; həɹ] , [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [prest] [kləʊz] [ə'genst]
Tom ! " — and let me hold her , with her forehead pressed close against
汤姆 ! " — 和 让 我 抓住 她 , 和 她 前额 按下 关闭 反对
[em 'i:] .
me .
我 :

汤姆！“——让我抱着她，让她额头紧贴着我的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
And the others kept very quiet , and everything was quiet about us ,
和 这 其他的 保留 非常 安静的 , 和 一切 曾是 安静的 关于 我们 ,
其他人都很安静，我们周围一片寂静。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .
until she jumped back on a sudden and found all her speech in a flood .
直到 她 跳了起来 后退 在 一个 突然 和 成立 全部 她 演讲 在 一个 洪水 .
直到她突然跳回原位，才发现自己的话语像洪水般涌出。

" [tɑ:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʃʊə(r)] ['krʌʃɪn] - [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [greɪt] , ['ɔ:kwəd] [mæn] !
" Tom , " she said , " you're crushin ' him , you great , awkward man !
" 汤姆 , " 她 说 , " 你是 粉碎 - 他 , 你 伟大的 , 尴尬的 男人 !
“汤姆,”她说,“你把他迷住了,你这个伟大而笨拙的男人!”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði] [ɔ:l] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:f][ðə; ði]['berbi:z]
" And she turned back the shawl and snatched the handkerchief off the baby's
" 和 她 转向 后退 这 披肩 和 抢夺 这 手帕 离开 这 婴儿的
[feɪs] — [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
face — a queer - looking face it was ,
脸 — 一个 酷儿 - 寻找 脸 它 曾是 ,
“她把披肩翻过来，一把扯下婴儿脸上的手帕——那张脸长得真奇怪。”

[tu:] .
too .
也 .
也。

" [bi:; bi][ɔ:l] ['berbi:z][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][ðæt] ? " [θɔ:t] [aɪ] . ['lʌki] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] .
" Be all babies as queer as that ? " thought I . Lucky I didn't say it , though .
" 是 全部 婴儿 作为 酷儿 作为 那 ? " 想法 我 . 幸运的 我 没有 说 它 , 尽管 .
“所有的婴儿都这么古怪吗?”我心想。幸好我没说出口。

" [ðer; ðər] , [maɪ]['blesɪd; blest] , [maɪ] ['hænsəm] !
" There , my blessed , my handsome !
" 那里 , 我的 蒙福 , 我的 英俊的 !
“我的宝贝，我的帅哥！”

[lʊk] , [maɪ] ['tendər] !
Look , my tender !
看 , 我的 投标 !
看，我的小母鸡！

[eɪ] , [tɑ:m] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɪks] [maɪ][saɪd] [ɔ:l][tu:; tə] ['bru:zɪz] ; [maɪ] - , [maɪ]['dʒaɪənt] !
Eh , Tom , but he kicks my side all to bruises ; my merryun , my giant !
嗯 , 汤姆 , 但 他 踢 我的 边 全部 到 瘀伤 ; 我的 - , 我的 巨大的 !
哎，汤姆，他把我踢得浑身青紫；我的快乐伙伴，我的巨人！

[lʊk] [ʌp][æɪt; ət][jʊə; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmɪdʒ] !
Look up at your father , and you his very image !
看 向上 在 你的 父亲 , 和 你 他的 非常 图像 !
抬头看看你的父亲，你就是他的翻版！

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [stɪf] .
" That was pretty stiff .
" 那 曾是 漂亮的 僵硬的 .

“那感觉挺僵硬的。”

" [aɪ] [drɪ'kler] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " ['hiːz] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt] [æn; ən] - ['tɑːki:n, -kin, 'tei-] - [stɑːk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
" I declare , " she says , " he's lookin ' about an ' takin ' stock of everything
" 我 宣布 , " 她 说道 , " 他是 在看 - 关于 一个 - 拿 - 库存 的 一切
" — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [stɪf] ,
" — and that was pretty stiff ,
" — 和 那 曾是 漂亮的 僵硬的 ,

“我断言,”她说,“他正在四处观察, 评估一切”——这话说得相当生硬。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ; [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊts] !
" So like a man ; all for the sea and the boats !
" 所以 喜欢 一个 男人 ; 全部 为了 这 海 和 这 船 !
“真像个男人；一切都为了大海和船只！”

[tɑːm] , [dɪr] ,
Tom , dear ,
汤姆 , 亲爱的 ,

亲爱的汤姆

[fɑːðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɡoʊld] ;
father will tell you that all the way on the water he was as good as gold ;
父亲 将要 告诉 你 那 全部 这 方式 在 这 水 他 曾是 作为 好的 作为 金子 ;
父亲会告诉你, 他在水上的整个过程中都表现得像金子一样好;

[ænd; ənd] , [ɑːn] [[ɔːr] [brɪ'fɔːr] [ðæt] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪstɪŋ] — [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and , on shore before that , kicking and fisting — all for the sea and the
和 , 在 支撑 前 那 , 踢 和 拳交 — 全部 为了 这 海 和 这
['bəʊts] ;
boats ;
船 ;

此前在岸上, 人们拳打脚踢, 拼命抵抗——这一切都是为了大海和船只;

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
the man of him !
这 男人 的 他 !

他就是那个男人!

[hoʊld] [hɪm; ɪm] , [dɪr] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)] !
Hold him , dear , but be careful !
抓住 他 , 亲爱的 , 但 是 小心 !

亲爱的, 抱紧他, 但要小心!

[ə; eɪ] ['sʌŋdeɪz, 'sʌŋdiːz] [tʃaɪld] , [tuː] —
A Sunday's child , too —
一个 星期天 孩子 , 也 —

也是星期天出生的孩子——

- ['sʌŋdeɪz, 'sʌŋdiːz] [tʃaɪld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ... -
' Sunday's child is full of grace ... '
- 星期天 孩子 是 满的 的 优雅 ... -

“星期天的孩子充满恩典.....”

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

And — the awkward you are !
和 — 这 尴尬的 你 是 ！

还有——你真是太尴尬了！

[hɪr] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] :

Here , give him back to me :
这里 , 给 他 后退 到 我 :

把他还给我:

[bʌt; bət] [fi:l] [haʊ] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ri:tʃ] .

but feel how far down in his clothes the feet of him reach .
但 感觉 如何 远的 向下 在 他的 衣服 这 脚 的 他 抵达 .

但要感受一下他的脚在衣服里露出了多深的地方。

- - !
Extraordinar ' !
- - !

太棒了！

[ɔ:n] - - ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [klaɪmd] - ['pɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [oʊ] - [drɔ:rz] [wɪð; wɪθ]

Aun ' HESSY mounted a chair and climbed ' pon the chest o ' drawers with
安 - - 安装 一个 椅子 和 攀登 - 庞 这 胸部 o - 抽屉 和

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

赫西阿姨坐到椅子上，和他一起爬上了五斗橱。

[bɪfɔ:r] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɪm; ɪm] [daʊn'sterz] ; [soʊ] [ðæt] ['hi:l] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æ; ən] - [nɑ:t]

before takin ' him downstairs ; so that he'll go up in the world , an ' not
前 拿 - 他 楼下 ; 所以 那 地狱 去 向上 在 这 世界 , 一个 - 不是

[daʊn] . "

down . "
向下 . "

在把他带下楼之前，要让他升入上流社会，而不是堕落下去。

" [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][traɪ][bəʊθ] , " [sed] [aɪ] , " ['hi:d] [best] ['fa:ləʊ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd]

" If he wants to try both , " said I , " he'd best follow his father and
" 如果 他 想要 到 尝试 两个都 , " 说 我 , " 他会 最好的 跟随 他的 父亲 和

['grænd,fɑ:ðəz] ,

grandfathers ,
祖父们 ,

“如果他想两者都尝试一下，”我说，“他最好效仿他的父亲和祖父。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] - ['pɑ:n][ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] . "

and live ' pon a lightship . "
和 居住 - 庞 一个 灯船 . "

“住在灯船上。”

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [tɑ:m] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['fa:ðər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:]

" So this is how you live , Tom ; and you , father ; and you , father - in - law
" 所以 这 是 如何 你 居住 , 汤姆 ; 和 你 , 父亲 ; 和 你 , 父亲 - 在 - 法律

!
!
!

“原来这就是你的生活方式，汤姆；这就是你的生活方式，父亲；这就是你的生活方式，岳父！ ”

" [ʃiː; ji] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [ˈlæntərn] , [ðə; ði] [fɑːg] - [ˈsɪgnəlz] [ænd; ənd] [laɪf]
" **She moved about examining everything — the lantern , the fog - signals and life**
" 她 已搬 关于 检查 一切 — 这 灯笼 , 这 多雾路段 - 信号 和 生活
- [ˈbuːiːz] , [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [ˈstʊv] , [ˈbʌŋks] [ænd; ənd] [ˈstɔːr] - [ˈkʌbədʒ] .
- buoys , the cooking - stove , bunks and store - cupboards .
- 浮标 , 这 烹饪 - 火炉 , 上下铺 和 店铺 - 橱柜 .

她四处走动，仔细检查了所有东西——灯笼、雾号和救生圈、炉灶、铺位和储物柜。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmenkaind] [bɪlɒŋɪn] - [tuː; tə] [em 'iː] ,
" **To think that here you live , all the menkind belongin ' to me ,**
" 到 思考 那 这里 你 居住 , 全部 这 人类 归属 - 到 我 ,
“想想你住在这里，全人类都属于我，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] !
and I never to have seen it !
和 我 绝不 到 有 已见 它 !
我竟然从未见过！

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmenkaind] [dɪd] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [roʊg] !
All the menkind did I say , my rogue !
全部 这 人类 做过 我 说 , 我的 流氓 !
我说过全人类的事吗，我的恶棍！

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪ] [fər'ɡetɪn] - [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ? " [ˈkɪsɪz] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] :
And was I forgettin ' you — you — you ? " Kisses here , of course :
和 曾是 我 忘记 - 你 — 你 — 你 ? " 吻 这里 , 的 课程 :
我是不是忘了你——你——你？“当然，这里要送上吻：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [held] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
and then she held the youngster up to look at his face in the light .
和 然后 她 握住 这 青少年 向上 到 看 在 他的 脸 在 这 光 .
然后她把孩子抱起来，让他对着光线看看自己的脸。

" [ɑː] , [hɑːrt] [ʌv; əv] [em 'iː] ,
" **Ah , heart of me ,**
" 啊 , 心 的 我 ,
“啊，我的心啊，

[wɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtʃɪp] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [æt; ət]
will you grow up too to live in a lightship and leave a poor woman at
将要 你 生长 向上 也 到 居住 在 一个 灯船 和 离开 一个 贫穷的 女士 在
[ˈhoʊm] [tuː; tə] [ˈwɪri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] ?
home to weary for you in her trouble ?
家 到 厌倦 为了 你 在 她 麻烦 ?

你长大后也会住在灯船上，留下家里的穷苦妇人为你操碎了心吗？

[roʊg] , [roʊg] , [wʌt] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] ,
Rogue , rogue , what poor woman have I done this to ,
流氓 , 流氓 , 什么 贫穷的 女士 有 我 完毕 这 到 ,
我这个混蛋，我这个混蛋，我究竟对哪个可怜的女人做了这种事？

[ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] ? " **bringing you into the world to be her torture and her joy ? "**
带来 你 进入 这 世界 到 是 她 酷刑 和 她 喜悦 ? "
把你带到这个世界上，是为了让你成为她的折磨和快乐吗？

" [dɪr] , " [sez] [aɪ] , " [jʊə(r)] [wiːk] [jet] .
" **Dear , " says I , " you're weak yet .**
" 亲爱的 , " 说道 我 , " 你是 虚弱的 然而 .
“亲爱的，”我说，“你还很虚弱。”

[sɪt] [daʊn] [baɪ][em 'i:] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] . "
 Sit down by me and rest awhile before the time comes to go back . "
 坐 向下 经过 我 和 休息 一会儿 前 这 时间 来 到 去 后退 . "
 "在我旁边坐下休息一会儿，等回去的时候再走。"

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [jet] [ə'waɪl] .
 " But I'm not going back yet awhile . "
 " 但 我是 不是 去 后退 然而 一会儿 .
 但我暂时不会回去。

[jʊr; jər] [sʌn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'boːrd] . "
 Your son , sir , and I are goin ' to spend the night aboard . "
 你的 儿子 , 先生 , 和 我 是 去 - 到 花费 这 夜晚 船上 . "
 先生，您儿子和我今晚要在船上过夜。

" [hə'loʊ] !
 " Halloa !
 " 喊叫 !
 "喊叫！

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [oʊld] [dʒɑːn] ,
 " I said , and looked towards Old John ,
 " 我 说 , 和 看起来 向 老的 约翰 ,
 我说着，看向老约翰。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [fæst] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [laɪn] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
 who had made fast astern of us and run a line out to one of the
 WHO 有 制成 快速地 倒车 的 我们 和 跑步 一个 线 出去 到 一 的 这
 [ˈæŋkər] - ['buːɪz] .
 anchor - buoys .
 锚 - 浮标 .
 他们迅速跟在我们船尾，并向其中一个锚浮标放出一根缆绳。

" - ['tɪzənt] [ə'laʊd] , [oʊ] - [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃli]
 " ' Tisn't allowed , o ' course , " he muttered , looking in turn and rather sheepishly
 " - 不是 允许 , o - 课程 , " 他 低声说道 , 寻找 在 转动 和 相当 羞怯地
 [tɔːrdz] [maɪ] ['faːðər] .
 towards my father .
 向 我的 父亲 .
 "当然不允许，"他咕哝着，然后有些不好意思地看了看我父亲。

" [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] — - [tɪz] [ɔːl] [bæθ'ʃiːbəz] ['noʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] - - [æsk] [em 'iː] , "
 " But once in a way — ' tis all Bathsheba's notion , and you mustn ' ask me , "
 " - 但 一次 在 一个 方式 — - 的 全部 拔示巴的 概念 , 和 你 - - 问 我 , "
 [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] .
 he wound up .
 他 伤口 向上 .
 "但从某种意义上说——这都是拔示巴的想法，你最好别问我，"他总结道。

" - [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] - ! " [kraɪd] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] .
 " ' Once in a way ' ! " cried Bathsheba .
 " - 一次 在 一个 方式 - ! " 哭 拔示巴 .
 "“从某种意义上说!”拔示巴喊道。

" [ænd; ənd] [ɪz] [aɪ 'tiː] [twɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [leɪz]
 " And is it twice in a way that a woman comes to a man and lays
 " 和 是 它 两次 在 一个 方式 那 一个 女士 来 到 一个 男人 和 躺下
 [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ?
 his first child in his arms ?
 他的 第一的 孩子 在 他的 武器 ?
 "从某种意义上说，女人两次来到男人身边，把他的第一个孩子放在他的怀里吗? "

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] ['windwərd] ;
" **My father had been studying the sunset and the sky to windward ;**
" 我的 父亲 有 到过 学习 这 日落 和 这 天空 到 迎风 ;
"我父亲一直在研究日落和迎风面的天空；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['ænsər] [oʊld][dʒɑ:n] :
and now he answered Old John :
和 现在 他 回答 老的 约翰 :
于是他回答了老约翰：

" - [tɪz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [kæn; kən] [leɪ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gʌnl] .
" **'Tis once in a way , sure enough , that a boat can lay alongside the Gunnel .**
" - 的 一次 在 一个 方式 , 当然 足够的 , 那 一个 船 能 躺 旁边 这 舷缘 .
"从某种意义上说，的确有一次，一艘船可以停在舷边。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['windz] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bi:; bi][wɔ:rm] .
But the wind's falling , and the night'll be warm .
但 这 风的 坠落 , 和 这 - 是 温暖的 .
但是风渐渐小了，夜晚会很暖和。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [oʊld][dʒɑ:n] , [ʃi:l] [raɪd] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
I reckon if you stay in the boat , Old John , she'll ride pretty comfortable ;
我 估计 如果 你 停留 在 这 船 , 老的 约翰 , 壳 骑 漂亮的 舒服的 ;
老约翰，我觉得如果你待在船上，船会开得很舒服；

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][kæst][ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['li:stəst] [saɪn] . "
and I'll give the word to cast off at the leastest sign . "
和 患病的 给 这 单词 到 投掷 离开 在 这 最 符号 . "
只要有丝毫迹象，我就会下令解散。

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] " — [ɑ:] , ['sɜ:rz] ,
" **Once in a way " — ah , sirs ,**
" 一次 在 一个 方式 " — 啊 , 先生们 ,
"从某种意义上说”——啊，先生们，

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [twʌɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðer; ðər] [kʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] !
it isn't twice in a way there comes such a night as that was !
它 不是 两次 在 一个 方式 那里 来 这样的 一个 夜晚 作为 那 曾是 !
从某种意义上说，这样的夜晚不会重复两次！

[wi:; wi] [lɪt] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ti:] ,
We lit the light at sunset , and hoisted it , and made tea ,
我们 点燃 这 光 在 日落 , 和 吊起 它 , 和 制成 茶 ,
我们在日落时分点亮了灯，把它升了起来，然后泡了茶。

['tɔ:kɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ɔ:l] .
talking like children all the while ; and my father the biggest child of all .
说 喜欢 孩子们 全部 这 尽管 ; 和 我的 父亲 这 最大 孩子 的 全部 .
他们说话总是像孩子一样；而我父亲就是其中最像孩子的人。

[oʊld][dʒɑ:n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [pæst] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Old John had his share passed out to him ,
老的 约翰 有 他的 分享 通过了 出去 到 他 ,
老约翰分到了他那份，

[ænd; ənd] [eɪt] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [kʌps]
and ate it alone out there in the boat ; and , there being a lack of cups
和 吃 它 独自的 出去 那里 在 这 船 ; 和 , 那里 存在 一个 缺少 的 杯子
,
:
,
他独自一人在船上吃了下去；而且，由于缺少杯子，

['bæθʃɪbə; bæθ'ʃi:bə][ænd; ənd][aɪ][dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['sko:ldɪd] ['aʊər; ɑ:r][lɪps] ,
Bathsheba and I drank out of the same , and scalded our lips ,
拔示巴 和 我 喝 出去 的 这 相同的 , 和 烫伤 我们的 嘴唇 ,
拔示巴和我共用一个杯子喝水, 结果烫伤了嘴唇。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [wel] .
and must kiss to make them well .
和 必须 吻 到 制作 他们 出色地 .
必须亲吻才能让他们康复。

['fu:lɪfnəs] ?
Foolishness ?
愚蠢 ?
愚蠢?

[dɪr] , [dɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
Dear , dear , I suppose so .
亲爱的 , 亲爱的 , 我 认为 所以 .
哎呀, 我想也是。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊks][wi:; wi][hæd; həd] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][oʊld][dʒɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknes] [fel] ,
And the jokes we had , calling out to Old John as the darkness fell ,
和 这 笑话 我们 有 , 呼叫 出去 到 老的 约翰 作为 这 黑暗 跌倒 ,
夜幕降临, 我们一边开玩笑一边呼唤着老约翰的名字。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] " [gʊd] [naɪt] ! "
and wishing him " Good night ! "
和 祝 他 " 好的 夜晚 ! "
并祝他“晚安! ”

" [oʊ] , [aɪ] ; [aɪ] [hɪr] - [i:] , " [wʌz; wəz][ɔ:lɪ][hi:; hi] ['ænsər] .
" Ou , aye ; I hear ' ee , " was all he answered .
" 你的 , 是的 ; 我 听到 - ee , " 曾是 全部 他 回答 .
“哦, 是的; 我听到了,”他只回答了这么一句。

['æftər] [wi:d] ['i:tn] ['aʊər; ɑ:r] [ti:] [ænd; ənd] [wɑ:t] [ʌp] , [aɪ] [ʃoʊd] ['bæθʃɪbə; bæθ'ʃi:bə] [haʊ] [tu:; tə]
After we'd eaten our tea and washed up , I showed Bathsheba how to
后 我们会 吃 我们的 茶 和 洗过 向上 , 我 显示 拔示巴 如何 到
[krɔ:l] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [bʌŋk] ,
crawl into her bunk ,
爬行 进入 她 假寐 ,
我们吃完晚饭、洗漱完毕后, 我教芭丝谢芭如何爬进她的铺位。

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['berbi][ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][soʊ] [left] [hɜ:r; hər] ,
and passed in the baby and laid it in her arms , and so left her ,
和 通过了 在 这 婴儿 和 铺设 它 在 她 武器 , 和 所以 左边 她 ,
他把婴儿抱进屋, 放在她怀里, 然后离开了。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [sli:p] .
telling her to rest and sleep .
讲述 她 到 休息 和 睡觉 .
让她休息睡觉。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] , [ʃi:; ji] [keɪm] [aʊt] , [dɪ'kleɪɪŋ] [ðə; ði]
But by and by , as I was keeping watch , she came out , declaring the
但 经过 和 经过 , 作为 我 曾是 保持 手表 , 她 来了 出去 , 声明 这
[pleɪs] ['staɪf(ə)ld][hɜ:r; hər] .
place stifled her :
地方 窒息 她 .
但过了一会儿, 在我守候的时候, 她走了出来, 声称这个地方让她感到窒息。

[soʊ][aɪ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈstruːd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aʊt]
So I pulled out a mattress and blankets and strewed a bed for her out
所以 我 拉 出去 一个 床垫 和 毯子 和 散落的 一个 床 为了 她 出去
[ˈʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ,
under the sky ,
在下面 这 天空 ,

于是我搬出床垫和毯子，在星空下给她铺了一张床。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ji] [ˈsʌklɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
and sat down beside her , watching while she suckled the child .
和 卫星 向下 旁 她 , 观看 尽管 她 吸吮 这 孩子 .

然后坐在她旁边，看着她给孩子喂奶。

[ʃiː; ji][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ræpt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][kʊd; kəd][biː; bi]
She had him wrapped up so that the two dark eyes of him only could be
她 有 他 包装 向上 所以 那 这 二 黑暗的 眼睛 的 他 仅有的 可以 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

她把他裹得严严实实，只露出他那双深邃的眼睛。

[ˈsterɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [braɪt] [ˈlæntərn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
staring up from the breast to the great bright lantern above him .
凝视 向上 从 这 胸部 到 这 伟大的 明亮的 灯笼 多于 他 .

他从胸口向上凝视着头顶上方那盏明亮的大灯笼。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ləɪst] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [tɪl] [kloʊz][əˈpɑːn] [dɑːn] ;
The moon was in her last quarter , and would not rise till close upon dawn ;
这 月亮 曾是 在 她 最后的 四分之一 , 和 会 不是 上升 直到 关闭 之上 黎明 ;

月亮处于下弦月，要到黎明时分才会升起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈpɪtʃɪ] [dɑːrk] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [stɑːrz] .
and the night pitchy dark around us , with a very few stars .
和 这 夜晚 音调 黑暗的 大约 我们 , 和 一个 非常 很少 明星 .

周围一片漆黑，只有零星几颗星星。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈbæθʃɪbə; bæθʃiːbə] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ]
In less than a minute Bathsheba gave a start and laid a hand on my
在 较少的 比 一个 分钟 拔示巴 给予 一个 开始 和 铺设 一个 手 在 我的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

不到一分钟，拔示巴就吓了一跳，把手放在我的胳膊上。

" [oʊ] , [taːm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **Oh , Tom , what was that ?** "
" 哦 , 汤姆 , 什么 曾是 那 ? "

“哦，汤姆，那是什么？”

" [lʊk] [ʌp] , " [sed] [aɪ] . " - [tɪz] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
" **Look up , " said I . " ' Tis the birds flying about the light** .
" 看 向上 , " 说 我 . " - 的 这 鸟类 飞行 关于 这 光 .

“抬头看，”我说。“那是鸟儿在灯光下飞翔。”

" [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ˈɔːlweɪz] [druː] [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [dʌl]
" **For , of course , our light always drew the sea - birds , especially on dull**
" 为了 , 的 课程 , 我们的 光 总是 画 这 海 - 鸟类 , 尤其 在 乏味的
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

“当然，我们的灯光总是会吸引海鸟，尤其是在阴沉的夜晚。”

[ænd; ænd] - [twʌz] [ɒ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [grʊn] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['bi:tɪŋ]
and 'twas long since we had grown used to the sound of their beating
和 - 那是 长的 自从 我们 有 生长 用过的 到 这 声音 的 他们的 殴打
[ænd; ænd] ['flæpɪŋ] ,
and flapping ,
和 扑 ,

我们早就习惯了它们拍打翅膀的声音。

[ænd; ænd] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
and took no notice of it .
和 采取 不 注意 的 它 .

但他对此毫不在意。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][aɪ] [spoʊk] [wʌn] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
A moment after I spoke one came dashing against the rigging ,
一个 片刻 后 我 辐 一 来了 帅气 反对 这 索具 ,
我话音刚落,就有一只动物猛地撞向索具。

[ænd; ænd][wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈtʌmb(ə)][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ;
and we heard him tumble into the sea ;
和 我们 听到 他 翻滚 进入 这 海 ;

我们听到他坠入大海的声音;

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [əˈɡenst] [ðə; ði][keɪdʒ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ænd] [ˈtʌmbld] [ded] [æt; ət]
and then one broke his neck against the cage overhead and tumbled dead at
和 然后 一 打破 他的 脖子 反对 这 笼 开销 和 翻滚 死的 在
[ˈaʊər; a:r] [fi:t] .
our feet .
我们的 脚 .

然后,其中一只撞到头顶的笼子上,脖子断了,倒在我们脚边死了。

[ˈbæθʃɪbə; bæθʃi:bə] ['ʃɪvəd] [æz; əz][aɪ] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
Bathsheba shivered as I tossed him overboard .
拔示巴 瑟瑟发抖 作为 我 抛掷 他 落水 .

我把他扔下船时,拔示巴浑身颤抖。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Is it always like this ?**
" 是 它 总是 喜欢 这 ?

“一直都是这样吗?”

" [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] - [twʌz] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈwʊmənz] [fɪrɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [menz]
" **I thought 'twas only at the cost of a silly woman's fears that you saved men's**
" 我 想法 - 那是 仅有的 在 这 成本 的 一个 愚蠢的 女性的 恐惧 那 你 已保存 男士
[laɪvz; lɪvz][aʊt] [hɪr] . " **lives out here** . "
" 生活 出去 这里 . "

“我原以为你救了男人们的命,只是因为一个傻女人的恐惧而已。”

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
" **Well , " said I , " this is something more than usual , to be sure** .
" 出色地 , " 说 我 , " 这 是 某物 更多的 比 通常 , 到 是 当然 .

“嗯,”我说,“这确实有些不同寻常。”

" [fɔ:r; fər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] ,
" **For , looking up into the circle of light** ,
" 为了 , 寻找 向上 进入 这 圆圈 的 光 ,

“因为,抬头望向那光圈,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
we could see now at least a hundred birds flying round and round ,
我们 可以 看 现在 在 至少 一个 百 鸟类 飞行 圆形的 和 圆形的 ,
我们现在至少可以看到一百只鸟在空中盘旋。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [taɪm] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] .
and in half an hour's time there must have been many hundreds .
和 在 一半 一个 小时 时间 那里 必须 有 到过 许多 数百 .
半小时内, 人数肯定达到了数百人。

[ðer; ðər] [waɪt] [brests] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔːrm] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [θɪk]
Their white breasts were like a snowstorm ; and soon they began to fall thick
他们的 白色的 乳房 是 喜欢 一个 暴风雪 ; 和 很快 他们 开始 到 落下 厚的
[əˈpɑːn] [dek] .
upon deck .
之上 甲板 .
她们洁白的胸脯如同暴风雪一般, 很快便密密麻麻地落在甲板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [siː] - [bɜːrdz] , [iːðər] .
They were not all sea - birds , either .
他们 是 不是 全部 海 - 鸟类 , 任何一个 .
它们也不全是海鸟。

" [həˈlooʊ] ! " [sed] [aɪ] , " [wɒts] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ? "
" **Halloa ! " said I , " what's the day of the month ?** "
" 喊叫 ! " 说 我 , " 是什么 这 天 的 这 月 ? "
“你好! ”我说, “今天是几号? ”

" [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] . "
" **The nineteenth of March** . "
" 这 第十九 的 行进 . "
“3月19日。”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈhwiːtɪr] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" **Here's a wheatear , then , " I said** .
" 这里是 一个 麦穗 , 然后 , " 我 说 .
“这是一只白喉矶鹬,”我说。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" **In a couple of weeks we shall have the swallows ; and , a couple of**
" 在 一个 夫妻 的 周 我们 将 有 这 燕子 ; 和 , 一个 夫妻 的
[wiːks] [ˈæftər] ,
weeks after ,
周 后 ,
“再过几周我们就能看到燕子了; 再过几周,

[ə; eɪ] [ˈkʊkuː] , [ˈmeɪbi] .
a cuckoo , maybe .
一个 布谷鸟 , 或许 .
或许是只杜鹃鸟。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [iːv(ə)n] [aʊt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌnl] [wiː; wi] [noʊ] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] .
So you see that even out here by the Gunnel we know when spring comes along .
所以 你 看 那 甚至 出去 这里 经过 这 舷缘 我们 知道 什么时候 春天 来 沿着 .
所以你看, 即使在我们这里, 在冈内尔附近, 我们也能知道春天什么时候到来。

" [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] :
" **And I began to hum the old song that children sang in the Islands** :
" 和 我 开始 到 哼 这 老的 歌曲 那 孩子们 唱 在 这 岛屿 :
于是我开始哼唱起岛上孩子们唱的那首老歌:

[ðə; ði] ['kʊkʊ:] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɜ:rd] ,
The cuckoo is a pretty bird ,
这 布谷鸟 是 一个 漂亮的 鸟 ,

杜鹃是一种漂亮的鸟。

[hi:; hi] [sɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [flaɪz] :
He sings as he flies :
他 唱歌 作为 他 苍蝇 :

他边飞边唱:

[hi:; hi] [brɪŋz] [ju: 'es] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
He brings us good tidings .
他 带来 我们 好的 消息 .

他给我们带来了好消息。

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es][noʊ][laɪz] :
He tells us no lies :
他 讲述 我们 不 谎言 :

他从不说谎:

[hi:; hi] [sʌks] [ðə; ði] [swi:t] [floʊ] - ['ɜ:z, 'i:'ɑ:'res]
He sucks the sweet flow - ers
他 真糟糕 这 甜的 流动 - ers

他吮吸着甜美的花朵

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪr] ,
For to make his voice clear ,
为了 到 制作 他的 嗓音 清除 ,

为了让他的声音清晰起来,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sez] " ['kʊkʊ:] !
And when he says " Cuckoo !
和 什么时候 他 说道 " 布谷鸟 !

当他说“布谷鸟!

" [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ɪz] [nɪr] .
" **The summer is near .**
" 这 夏天 是 靠近 .

夏天快到了。

[bæθ'ʃi:bəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rdz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
Bathsheba's eyes were wet for the poor birds , but she took up the song ,
拔示巴的 眼睛 是 湿的 为了 这 贫穷的 鸟类 , 但 她 采取 向上 这 歌曲 ,
[kru:nɪŋ] [aɪ 'ti:][sɔ:ft] - [laɪk] ,
crooning it soft - like ,
低吟浅唱 它 柔软的 - 喜欢 ,

拔示巴为这些可怜的小鸟眼眶湿润,但她还是唱起了歌,轻柔地哼唱着。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [sli:p] :
and persuading the child to sleep :
和 说服 这 孩子 到 睡觉 :

哄孩子睡觉:

[oʊ] , [ˈmi:tɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] ,
O , meeting is a pleasure ,
哦 , 会议 是 一个 乐趣 ,

哦,见面真是一件乐事。

[bʌt; bət] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪz] [ɡri:f] ,
But parting is grief ,
但 离别 是 悲伤 ,

但离别总是令人悲伤的。

[æn; ən] [ɪn'kɑːnstənt] ['lʌvər]
An inconstant lover
一个 不稳定 情人

一个反复无常的爱人

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf] ;
Is worse than a thief ;
是 更糟 比 一个 贼 ;

比小偷还恶劣；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst]
For a thief at the worst
为了 一个 贼 在 这 最差

最坏的情况是，他是个小偷。

[wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ;
Will take all that I have ;
将要 拿 全部 那 我 有 ;

我会带走我所有的一切；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kɑːnstənt] ['lʌvər]
But an inconstant lover
但 一个 不稳定 情人

但一个反复无常的爱人

[sendz] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .
Sends me to my grave .
发送 我 到 我的 严重 .

这让我死得毫无希望。

[hɜːr; hər][hænd] [stəʊl] [ɪntuː] [maɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ænd] [klaːspt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
Her hand stole into mine as the boy's eyes closed , and clasped my fingers ,
她 手 偷窃 进入 矿 作为 这 男孩们 眼睛 关闭 , 和 紧握 我的 手指 ,
男孩闭上眼睛的那一刻，她的手悄悄地伸进我的手里，紧紧地握住我的手指。

[en'triːtɪŋ] [em 'iː][ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ænd][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
entreating me in silence to look and admire him .
恳求 我 在 沉默 到 看 和 钦佩 他 .

他默默地恳求我去看他、欣赏他。

[aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] [met] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Our own eyes met over him ,
我们的 自己的 眼睛 遇见 超过 他 ,

我们的目光在他身上相遇了，

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['læntərn] - [laɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [blʌʃ] [raɪz][ænd; ænd] [spred] ['oʊvər] [nek]
and I saw by the lantern - light the happy blush rise and spread over neck
和 我 锯 经过 这 灯笼 - 光 这 快乐的 脸红 上升 和 传播 超过 脖子

[ænd; ænd] [tʃɪn] [ænd; ænd] ['fɔːrhed] .
and chin and forehead .
和 下巴 和 前额 .

借着灯笼的光亮，我看到她脸上泛起幸福的红晕，蔓延到脖子、下巴和额头上。

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ˌoʊvər'hed] [hæd; həd][ˈbɔːlmoʊst][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][wiː; wi] [leɪ] [stiːl] ,
The flapping of the birds overhead had almost died away , and we lay still ,
这 扑 的 这 鸟类 开销 有 几乎 死亡 离开 , 和 我们 躺 仍然 ,

头顶鸟儿拍打翅膀的声音几乎消失了，我们静静地躺着。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [flæʃ] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['dɑːrkənəs] .
watching the lighthouse flash , far down in the empty darkness .
观看 这 灯塔 闪光 , 远的 向下 在 这 空的 黑暗 .

望着远处空旷黑暗中的灯塔闪烁。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] ['slækənd] .
By and by the clasp of her hand slackened .
经过 和 经过 这 搭扣 的 她 手 松弛 .
渐渐地，她紧握的手臂松开了。

[ə; eɪ][stɑːr] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] .
A star shot down the sky , and I turned .
一个 星星 射击 向下 这 天空 , 和 我 转向 .
一颗流星划过天际，我转过身去。

[hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] , [tuː] , [hæd; həd] [druːpt] ,
Her eyelids , too , had drooped ,
她 眼睑 , 也 , 有 下垂 ,
她的眼皮也耷拉下来了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈregjələrli] [æz; əz][ðə; ði][ətˈlæntɪk]
and her breath came and went as softly and regularly as the Atlantic
和 她 气息 来了 和 去 作为 轻轻 和 经常 作为 这 大西洋
[swel] [əˈraʊnd] [juːˈes] .
swell around us .
膨胀 大约 我们 .
她的呼吸像我们周围的大西洋波浪一样，轻柔而有规律地来回起伏。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] [slept] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
And my child slept in her arms .
和 我的 孩子 睡着了 在 她 武器 .
我的孩子在她怀里睡着了。

[deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][kraɪ] [əˈwoʊk] [hɜːr; həɹ] .
Day was breaking before the first cry awoke her .
天 曾是 打破 前 这 第一的 哭 醒来 她 .
天刚破晓，第一声啼哭才将她唤醒。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈredi] , [ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈhɜːri] .
My father had the breakfast ready , and Old John sang out to hurry .
我的 父亲 有 这 早餐 准备好 , 和 老的 约翰 唱 出去 到 匆忙 .
我父亲已经准备好了早餐，老约翰催促我快点吃。

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] — [ə; eɪ] [laɪt] [saʊθ] - [ˈwestər] .
A fair wind went with them to the Islands — a light south - wester .
一个 公平的 风 去 和 他们 到 这 岛屿 — 一个 光 南 - 西方 .
他们乘着顺风前往岛屿——一股轻柔的西南风。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
As the boat dropped out of sight , I turned and drew a deep breath of it
作为 这 船 掉落 出去 的 视线 , 我 转向 和 画 一个 深的 气息 的 它
.
.
.
当船消失在视线中时，我转身深深地吸了一口气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi]
It was full of the taste of flowers , and I knew that spring was already
它 曾是 满的 的 这 品尝 的 花朵 , 和 我 知道 那 春天 曾是 已经
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,
它充满了花香，我知道春天已经快到了。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wei] .
and coming up that way .
和 未来 向上 那 方式 .
正朝那个方向走来。

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [trɔɪ] .
LETTERS FROM TROY .
信件 从 特洛伊 .

来自特洛伊的信。

[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈræsiləs] , [prɪns] [ʌv; əv] - .
ADDRESSED TO RASSELAS, PRINCE OF ABBYSSINIA .
已解决 到 拉塞拉斯 , 王子 的 - .

致阿比西尼亚王子拉塞拉斯。

[aɪ] . — [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpærɪʃ] [ˈmiːtɪŋ] .
I — THE FIRST PARISH MEETING .
我 . — 这 第一的 教区 会议 .

一、第一次教区会议。

[trɔɪ] [taʊn] , [faɪv] [dɪˈsembər] , - .
Troy Town, 5 December, 1894 .
特洛伊 镇 , 5 十二月 , - .

特洛伊镇, 1894年12月5日。

[maɪ] [dɪr] [prɪns] , — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈwestərn]
My Dear Prince, — I feel sure that you, as a sympathetic student of western
我的 亲爱的 王子 , — 我 感觉 当然 那 你 , 作为 一个 交感神经 学生 的 西
[ˈpɔːlətɪks][ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
politics and manners ,
政治 和 礼仪 ,

我亲爱的王子: ——我相信, 作为一位对西方政治和礼仪颇有研究的同情者,

[mʌst; məst][biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈpærɪʃ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [trɔɪ] ;
must be impatient to hear about our first Parish Meeting in Troy;
必须 是 不耐烦 到 听到 关于 我们的 第一的 教区 会议 在 特洛伊 ;
一定迫不及待地想听到我们在特洛伊举行的第一次教区会议的消息;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [poʊst][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and so I am catching the earliest post to inform you that from a
和 所以 我 是 捕捉 这 最早 邮政 到 通知 你 那 从 一个
[kənˈvɪviəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [dɪˈɡriː]
convivial point of view the whole proceedings were in the highest degree
欢快的 观点 的 看法 这 所有的 诉讼程序 是 在 这 最高 程度
[səkˈsesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

因此, 我第一时间发帖通知大家, 从社交的角度来看, 整个活动非常成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [self] - [ˈɡʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
And if Self - Government by the People can provide a success of the kind
和 如果 自己 - 政府 经过 这 人们 能 提供 一个 成功 的 这 种类
[ɪn] [ðæt] [dʌl] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,
in that dull season when people as a rule are saving up for Christmas,
在 那 乏味的 季节 什么时候 人们 作为 一个 规则 是 保存 向上 为了 圣诞节 ,
如果人民自治能够在人们通常都在为圣诞节攒钱的淡季取得这样的成功,

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃermən] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [læst] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
I hardly think our Chairman stretched a point last night when he said,
我 几乎 思考 我们的 主席 拉伸 一个 观点 最后的 夜晚 什么时候 他 说 ,
我觉得我们主席昨晚说的话并没有夸大其词,

" [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [wɪl] [liːv] [ɪts][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
" **This evening will leave its mark on the history of England** .
" 这 晚上 将要 离开 它是 标记 在 这 历史 的 英格兰 .
“今晚将在英国历史上留下浓墨重彩的一笔。”

" [ɪn'di:d] , [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][met] , [ə; eɪ]
" **Indeed** , **some** **inkling** **of** **this** **must** **have** **guided** **us** **when** **we** **met** , **a**
" 的确 , 一些 暗示 的 这 必须 有 引导 我们 什么时候 我们 遇见 , 一个
[fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] ,
few days before ,
很少 天 前 ,

“事实上，几天前我们见面时，肯定已经隐隐预感到了这一点。”

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][poʊ'spoʊn][ʼaʊər; ɑ:r][ʼju:zuəl] ['tu:zdeɪ] ['i:vniŋ] ['kærəl] - ['præktɪs] [ɪn][ʼɔ:rdər][tu:; tə]
and **agreed** **to** **postpone** **our** **usual** **Tuesday** **evening** **Carol** - **practice** **in** **order** **to**
和 同意 到 推迟 我们的 通常 周二 晚上 颂歌 - 实践 在 命令 到
[gɪv] [ðə; ði] [nu:] ['ɪrə][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] .
give **the** **New Era** **a** **fair** **start** .
给 这 新的 时代 一个 公平的 开始 .

并同意推迟我们通常的周二晚上的圣诞颂歌练习，以便让新时代有一个公平的开始。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['si:z(ə)n]
And **I** **am** **told** **this** **morning** **that** **the** **near** **approach** **of** **the** **sacred** **season**
和 我 是 讲述 这 早晨 那 这 靠近 方法 的 这 神圣 季节
[hæd; həd][ə; eɪ] ['sensəbli] [pə'sɪfɪk] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [æt; ət]
had **a** **sensibly** **pacific** **influence** **upon** **the** **counsels** **of** **our** **neighbours** **at**
有 一个 明智地 太平洋 影响 之上 这 律师 的 我们的 邻居 在

Treneglos .

今天早上我听说，神圣季节的临近对我们特雷内格洛斯邻居们的议事产生了明显和平的影响。

[ðə; ði] [pə'riʃənər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʼmoʊstli] ['derɪ] - ['fɑ:rməz] , [ænd; ənd][ʼpɑ:rtɪ] ['fi:lɪŋ] [rʌnz] [haɪ] .
The **parishioners** **there** **are** **mostly** **dairy** - **farmers** , **and** **party** **feeling** **runs** **high** .
这 教区居民 那里 是 大多 奶制品 - 农民 , 和 派对 感觉 跑步 高的 .
那里的教区居民大多是奶农，而且党派情绪高涨。

[bʌt; bət] [waɪl] [egz] [fetʃ] 2d .
But **while** **eggs** **fetch** **2d** .
但 尽管 鸡蛋 拿来 2d .

但是鸡蛋能卖到 2 便士。

[ə'pi:s] ([æz; əz] [ðeɪ] [du:] ,
apiece (**as** **they** **do** ,
一块 (作为 他们 做 ,

每人（就像他们所做的那样，

[tə:rdz] ['krɪsməs]) [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [dispə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]
towards **Christmas**) **there** **will** **always** **be** **a** **disposition** **to** **give** **even** **the** **most**
向 圣诞节) 那里 将要 总是 是 一个 处置 到 给 甚至 这 最多
[ʌn'mɑ:kɪtəbl̩] ['spesɪmənz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] .
unmarketable **specimens** **the** **benefit** **of** **any** **doubt** .
滞销 标本 这 益处 的 任何 怀疑 .

临近圣诞节，人们总是倾向于对那些最不畅销的商品给予任何怀疑。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'nɔɪd] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [ə'laʊd] [trɔɪ]
We **were** **at** **first** **a** **good** **deal** **annoyed** **on** **finding** **that** **the** **Act** **allowed** **Troy**
我们 是 在 第一的 一个 好的 交易 恼怒 在 寻找 那 这 行为 允许 特洛伊
[bʌt; bət][rɪ'lev(ə)n] ['pærɪʃ] ['kaʊnsələr] .
but **eleven** **Parish** **Councillors** .
但 十一 教区 议员们 .

起初，我们非常恼火地发现，该法案只允许特洛伊镇有 11 名教区议员。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən]['sɪkstɪ] - [faɪv] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][rɪ'gætə,rɪ'gɑ:tə] [kə'mɪti] ,
We **have** **never** **had** **less** **than** **sixty** - **five** **on** **our** **Regatta** **Committee** ,
我们 有 绝不 有 较少的 比 六十 - 五 在 我们的 帆船赛 委员会 ,
我们的帆船赛委员会成员人数从未少于六十五人。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæd; həd] [biːliːvd] ['lʊʊk(ə)] [self] - [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz]
and we had believed Local Self - Government to be at least as
和 我们 有 相信 当地的 自己 - 政府 到 是 在 至少 作为
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈɡætə,rɪˈɡɑːtə] .
important as a Regatta .
重要的 作为 一个 帆船赛 .
我们一直认为地方自治至少与帆船赛同等重要。

[wiː; wi][ˈɑːrgjuːd] [ðɪs] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ləst] [naɪt] ,
We argued this out at some length last night ,
我们 争论 这 出去 在 一些 长度 最后的 夜晚 ,
我们昨晚就此事进行了长时间的争论。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] — [ˈlɔɪər] [ˈθɑːmz] — [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
and the Chairman — Lawyer Thoms — admitted that we had reason on our
和 这 主席 — 律师 汤姆斯 — 承认 那 我们 有 原因 在 我们的
[saɪd] .
side .
边 .
主席——律师汤姆斯——承认我们这边有理。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈdefɪnət] ,
But his instructions were definite ,
但 他的 指示 是 定 ,
但他的指示很明确。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ([æz; əz][hiː; hi][vɪˈveɪjəsli,vəˈveɪjəsli] [pʊt] [aɪ ˈtiː]) [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he could not (as he vivaciously put it) fly in the face of the
和 他 可以 不是 (作为 他 活泼地 放 它) 飞 在 这 脸 的 这
[kwɪːn] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
Queen and two Houses of Parliament .
女王 和 二 房屋 的 议会 .
他不能（正如他生动地表达的那样）与女王和两院议会对抗。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] ,
We saw that his regret was sincere ,
我们 锯 那 他的 后悔 曾是 真诚 ,
我们看到他的悔意是真诚的。

[ænd; ʌnd][soʊ] [kənˈtentɪd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈhændɪŋ] [ɪn][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ˈpepərz] [fɔːr; fər]
and so contented ourselves with handing in seventy - two nomination papers for
和 所以 满足 我们自己 和 处理 在 七十 - 二 提名 文件 为了
[ðə; ði][rɪˈlev(ə)n] [ˈpleɪsɪz] ,
the eleven places ,
这 十一 地方 ,
因此，我们最终只提交了72份提名表格，角逐11个席位。

[dʒʌst][tuː; tə][mɑːrk][ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
just to mark our sense of the iniquity of the thing .
只是 到 标记 我们的 感觉 的 这 罪恶 的 这 事物 .
只是为了表达我们对这件事的罪恶感。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [wiː; wi] [wɜːrkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [mɔːr] [səkˈsesfəli] .
In another matter we worked round the intention of the Act more successfully .
在 其他 事情 我们 工作 圆形的 这 意图 的 这 行为 更多的 成功地 .
在另一件事上，我们更成功地规避了该法案的意图。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [ˈpɑːrtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
We have never been able to understand why the Liberal party in the House of
我们 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 为什么 这 自由派 派对 在 这 房子 的
[ˈkɑːmənɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈloʊk(ə)] [self] - [ˈɡʌvənmənt] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] .
Commons should object to Local Self - Government taking place in public - houses .
公共领域 应该 目的 到 当地的 自己 - 政府 采取 地方 在 民众 - 房屋 .

我们始终无法理解，为什么下议院的自由党会反对在酒吧里进行地方自治。

[ðə; ði] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
The objection implies a distrust of the people .
这 异议 暗示 一个 怀疑 的 这 人们 .

这种反对意见暗示着对人民的不信任。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː] [soʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [daʊn] [hɪr] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ɡrɑːɡ] [brɪfɔːr]
And it so happens that down here we always take a glass of grog before
和 它 所以 发生 那 向下 这里 我们 总是 拿 一个 玻璃 的 格罗格酒 前
[ˈɪnɔːɡjureɪtɪŋ] [æɪn; ən] [ˈɪrə] ;
inaugurating an era ;
就职典礼 一个 时代 ;

而在这里，我们总会在开启一个新时代之前喝上一杯朗姆酒；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈbɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp]
we should as soon think of praetermitting this as of launching a ship
我们 应该 作为 很快 思考 的 提前终止 这 作为 的 发射 一个 船
[wɪˈðəʊt] [ˈkrækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ɑːn] [hɜːr; hər] [stem] .
without cracking a bottle on her stem .
没有 裂纹 一个 瓶子 在 她 干 .

我们应该像考虑在船头敲开一瓶酒就下水一样，考虑阻止这种行为。

[soʊ] [wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] , [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [bɔː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juːˈes]
So we asked the Chairman , and finding there was no law to prevent us
所以 我们 问 这 主席 , 和 寻找 那里 曾是 不 法律 到 防止 我们
.
.
.

所以我们询问了主席，结果发现并没有法律阻止我们这样做。

[wiː; wi] [ˈɔːrdərd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [treɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , " [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei]
we ordered in half a dozen trays from the " King of Prussia , " across the way
我们 订购 在 一半 一个 打 托盘 从 这 " 国王 的 普鲁士 , " 穿过 这 方式
.
:
.

我们从街对面的“普鲁士国王”餐厅订了六盘菜。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələ] [mæn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ænd] [drɪŋk] ,
The Vicar , who is a particular man about his food and drink ,
这 牧师 , WHO 是 一个 特别的 男人 关于 他的 食物 和 喝 ,
.
.
.

这位牧师对饮食很有讲究。

[pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈviːsuːvjəs] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeθɪleɪtɪd; ˈmeθəleɪtɪd] [ˈspɪrɪt] ,
pulled out a pocket Vesuvius and a bottle of methylated spirit ,
拉 出去 一个 口袋 维苏威火山 和 一个 瓶子 的 甲基化 精神 ,
.
.
.

他掏出一个袖珍维苏威火山牌汽油和一瓶变性酒精，

[ænd; ænd] [ˈbɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈket(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæntɪ] - [ruːm] .
and boiled his kettle in the ante - room .
和 煮沸 他的 壶 在 这 赌注 - 房间 .

他在前厅烧水。

[wel] , [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [grɪɡ] ,
Well , there we were sitting in the Town Hall , as merry as grigs ,
出色地 , 那里 我们 是 坐着 在 这 镇 大厅 , 作为 欢乐 作为 格栅 ,
当时我们坐在市政厅里, 开心极了。

[iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [glæs] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][self] -
each man with his pipe and glass , and ready for any amount of Self -
每个 男人 和 他的 管道 和 玻璃 , 和 准备好 为了 任何 数量 的 自己 -
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

每个人都带着烟斗和酒杯, 随时准备进行任何程度的自治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
And the Chairman stood up and briefly explained the business of the meeting
和 这 主席 站立 向上 和 简要地 解释 这 商业 的 这 会议
.
:
.

主席站起来, 简要介绍了会议议程。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊnslz] [ækt][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['mæɡnə] ['kɑːrtə] ,
He said the Parish Councils Act was the logical result of Magna Charta ,
他 说 这 教区 议会 行为 曾是 这 逻辑 结果 的 麦格纳 宪章 ,
他表示,《教区议会法》是《大宪章》的必然结果。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː 'es][ɔːl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pærɪʃ] ;
and would have the effect of making us all citizens of our own parish ;
和 会 有 这 影响 的 制作 我们 全部 公民 的 我们的 自己的 教区 ;
这将使我们所有人都成为自己教区的公民;

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪts] ,
and that as the expense of this would come upon the rates ,
和 那 作为 这 费用 的 这 会 来 之上 这 利率 ,
而这笔费用最终将转嫁到税率上。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr]['hɑːrdli] [wʌn] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [wɪð; wɪθ][məːdə'reɪʃ(ə)n] .
we should endeavour to use our hardly won enfranchisement with moderation .
我们 应该 努力 到 使用 我们的 几乎 韩元 选举权 和 适度 .
我们应该努力适度地行使我们来之不易的选举权。

" [wiː; wi][hæd; həd] [met] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪ'lev(ə)n] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]
" **We had met to choose eleven good men and true to administer the**
" 我们 有 遇见 到 选择 十一 好的 男人 和 真的 到 管理 这
['pærɪʃ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,
parish business for the coming year ,
教区 商业 为了 这 未来 年 ,

“我们聚在一起, 选出了十一位品德高尚、忠诚可靠的人来管理教区未来一年的事务。”

[ɔːr][tuː; tə] ['nɑːmɪnɪt] [æz; əz] ['meni] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [truː] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .
or to nominate as many good men and true as we pleased .
或者 到 提名 作为 许多 好的 男人 和 真的 作为 我们 高兴 .
或者提名我们喜欢的尽可能多的优秀正直的人。

[ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][wɜːr; wər] ['nɒmɪneɪtɪd] " — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] ,
If more than eleven were nominated " — this was foolishness ,
如果 更多的 比 十一 是 提名 " — 这 曾是 愚蠢 ,
如果提名人数超过11人——这简直是愚蠢至极。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ˈhædnt][ə; eɪ]
for he could see there was hardly a man in the room that hadn't a
为了 他 可以 看 那里 曾是 几乎 一个 男人 在 这 房间 那 之前没有 一个
[nɑːmɪneɪn] [ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — " [hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfoʊ] [ʌv; əv][hændz] ,
nomination paper in his hand — " he would ask for a show of hands ,
提名 纸 在 他的 手 — " 他 会 问 为了 一个 展示 的 双手 ,
因为他看到房间里几乎没有人手里没有一张提名表格——“他会要求举手示意,

[ænd; ənd][ˈeni] [ˈkændɪdət] [dɪˈfiːtɪd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [maɪt] [dɪˈmænd][ə; eɪ][pɒl] .
and any candidate defeated upon this might demand a poll .
和 任何 候选人 战败 之上 这 可能 要求 一个 轮询 .
任何落败的候选人都可以要求重新举行民意调查。

[hiː; hi] [hoʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [voʊt] [ɪn][noʊ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [sekˈteriən] [ɔːr] [ˈpɑːrtəzn] [ˈbɪtərnəs] ,
He hoped we would vote in no spirit of sectarian or partisan bitterness ,
他 希望 我们 会 投票 在 不 精神 的 宗派 或者 党派 苦味 ,
他希望我们投票时不要带有任何宗派或党派仇恨的情绪。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪmˈpɑːr(ə)l] [ˈsɪtənz] [ˈdʒeləs] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wiːl] ;
but as impartial citizens jealous only for the common weal ;
但 作为 公正 公民 嫉妒的 仅有的 为了 这 常见的 福利 ;
但他们是公正的公民，只关心共同的福祉；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [sɜːr] [ˈfiːlɪks]
at the same time he was not in favour of letting down the Squire , Sir Felix
在 这 相同的 时间 他 曾是 不是 在 偏爱 的 出租 向下 这 乡绅 , 先生 菲利克斯
[ˈfiːlɪks] - [ˈwɪljəmz] ,
Felix - Williams ,
菲利克斯 - 威廉姆斯 ,
与此同时，他也不愿意辜负乡绅费利克斯·费利克斯-威廉姆斯爵士的期望。

[tuː] [ˈiːzəli] .
too easily .
也 容易地 .

太容易了。

" [soʊ][wiː; wi] [ˈhændɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [nɑːmɪneɪn] [ˈpepərz] ,
" So we handed up our nomination papers ,
" 所以 我们 递交 向上 我们的 提名 文件 ,
于是我们递交了提名文件。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ænd; ənd] [ˈəʊvəsiːəz] [wɜːr; wər] [ˈtʃekɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] [baɪ][ðə; ði]
and while the Chairman and overseers were checking them off by the
和 尽管 这 主席 和 监督者 是 检查 他们 离开 经过 这
[ˈredʒɪstər] ,
register ,
登记 ,

当主席和监工们在登记簿上核对时，

[oʊld][ˈpaɪlət][dʒeɪmz][gɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [legz] .
Old Pilot James got upon his legs .
老的 飞行员 詹姆斯 得到 之上 他的 腿 .
老飞行员詹姆斯站了起来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] — [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] — [hiː; hi][hæd; həd]
He said that as long as he could remember — man and boy — he had
他 说 那 作为 长的 作为 他 可以 记住 — 男人 和 男生 — 他 有
[ɔːlweɪz] [ˈpræktɪst] [ˈkæərəlz][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [taʊn] [hɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn] [dɪˈsembər] .
always practised carols in that very Town Hall upon the first Tuesday in December .
总是 已实践 圣诞颂歌 在 那 非常 镇 大厅 之上 这 第一的 周二 在 十二月 .
他说，从他记事起——从男孩到成年人——每年十二月的第一个星期二，他都会在市政厅练习唱圣诞颂歌。

[ðə; ði] ['vɪkər] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] —
The Vicar — as soon as he had done boiling the kettle in the next room —
这 牧师 — 作为 很快 作为 他 有 完毕 沸腾 这 壶 在 这 下一个 房间 —
[wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
would come in and confirm his words .
会 来 在 和 确认 他的 字 .
牧师一到隔壁房间把水烧开，就会进来证实他的话。

[ðə; ði] ['præktɪsɪz] [wɜ:r; wər] [held] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['tu:zdeɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
The practices were held on the first Tuesday in December ,
这 实践 是 握住 在 这 第一的 周二 在 十二月 ,
练习赛在十二月的第一个星期二举行。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['tu:zdeɪ] [ʌn'tɪl] [es 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn]
and on each successive Tuesday until St . Thomas's Day , when they had one
和 在 每个 连续 周二 直到 英石 : 托马斯的 天 , 什么时候 他们 有 一
[ˈekstrə] .
extra .
额外的 .
此后每个星期二，直到圣托马斯节，他们都会多吃一顿。

[ɪf] [es 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] [deɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] , [ðen] [ðə; ði][ˈekstrə] ['præktɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n]
If St . Thomas's Day fell on a Tuesday , then the extra practice would be on
如果 英石 : 托马斯的 天 跌倒 在 一个 周二 , 然后 这 额外的 实践 会 是 在
[ˈwenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .
如果圣托马斯日恰逢星期二，那么额外的练习就安排在星期三。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
He had received no notice of the change .
他 有 已收到 不 注意 的 这 改变 .
他事先没有收到任何变更通知。

['tɒməs] - [rouz][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held] [læst] ['sætərdeɪ] ,
Thomas Rabling rose and explained that at a meeting held last Saturday ,
托马斯 - 玫瑰 和 解释 那 在 一个 会议 握住 最后的 周六 ,
托马斯·拉布林站起来解释说，在上周六举行的一次会议上，

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['præktɪs] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [self] -
the singers had agreed to postpone the first practice in view of Local Self -
这 歌手 有 同意 到 推迟 这 第一的 实践 在 看法 的 当地的 自己 -
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .
鉴于地方自治，歌手们同意推迟第一次排练。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
Mr . James had been present and had not objected .
先生 . 詹姆斯 有 到过 展示 和 有 不是 反对 .
詹姆斯先生当时在场，但他没有提出异议。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] [oʊk] — [ə; eɪ] ['blɑ:kmeɪkər] ,
George William Oke — a blockmaker ,
乔治 威廉 好的 — 一个 区块生成器 ,
乔治·威廉·奥克——一位制块匠

[hu:] [hæd; həd] ['hevər] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['kærəl] [ɔ:r] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [stəd] [ʌp]
who had never sung a carol or attended a practice in his life — stood up
WHO 有 绝不 唱 一个 颂歌 或者 参加 一个 实践 在 他的 生活 — 站立 向上
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他这辈子都没唱过圣诞颂歌，也没参加过任何排练——却站起来说：

[ˈræðər] [ʌŋ.nəsə'serəli] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hi:d] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
rather unnecessarily , that this was the first he'd heard of it .
相当 不必要的 , 那 这 曾是 这 第一的 他会 听到 的 它 .

完全没必要，这是他第一次听说这件事。

[oʊld] ['paɪlət] [dʒeɪmz] , [ænsər] ['mɪstər] .
Old Pilot James , answering Mr . Rabling ,
老的 飞行员 詹姆斯 , 回答 先生 .

老飞行员詹姆斯回答拉布林先生说：

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
admitted that he might have been present at the meeting on Saturday .
承认 那 他 可能 有 到过 展示 在 这 会议 在 周六 .

他承认自己可能出席了周六的会议。

[bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [def] ,
But he was deaf ,
但 他 曾是 聋 ,

但他是个聋子。

[æz; əz] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] — [ænd; ənd] ['mɪstər] . [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd]
as everybody knew — and Mr . Rabling no less than the rest — and
作为 大家 知道 — 和 先生 . 不 较少的 比 这 休息 — 和

['hædnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
hadn't heard a word of what was said .
之前没有 听到 一个 单词 的 什么 曾是 说 .

大家都知道这一点——拉布林先生也不例外——但他却一个字也没听到。

[ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] , [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
If he had , he should have objected .
如果 他 有 , 他 应该 有 反对 .

如果他有意见，他就应该提出反对。

[bʌt; bət] , [def] [ɔ:r] [nɔ:t] [def] , [hi; hi] [stiɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
But , deaf or not deaf , he still took a delight in singing ; and ,
但 , 聋 或者 不是 聋 , 他 仍然 采取 一个 喜 在 歌唱 ; 和 ,

但是，不管他是否耳聋，他仍然喜欢唱歌；而且，

[ɪf] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] , [hi; hi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu; tə] [sɪŋ] , " [gɔ:d] [rest] [ju; jʊ]
if only as a matter of principle , he was going to sing , " God rest you
如果 仅有的 作为 一个 事情 的 原则 , 他 曾是 去 到 唱歌 , " 上帝 休息 你

['meri] ,
merry ,
欢乐 ,

即使只是出于原则，他也要唱：“愿上帝保佑你快乐”，

['dʒent(ə)lmən] , " [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
gentlemen , " then and there .
先生们 , " 然后 和 那里 .

先生们，“就在那时。”

[hi; hi] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ;
He was an old man , and they might turn him out if they liked ;
他 曾是 一个 老的 男人 ; 和 他们 可能 转动 他 出去 如果 他们 喜欢 ;

他年纪大了，他们要是愿意，随时可以把他赶出去；

[bʌt; bæt][hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈbru:t(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]
but he warned them it would be brutal , and might lead to a
但 他 警告 他们 它 会 是 野蛮 , 和 可能 带领 到 一个
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

但他警告他们，这样做会很残酷，而且可能会导致传唤。

[wel] , [ðə; ði] [ˈtʃermən] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑ:miˈneɪʃn] [ˈpepərz] :
Well , the Chairman was making a long business of the nomination papers :
出色地 , 这 主席 曾是 制作 一个 长的 商业 的 这 提名 文件 :
主席花了很长时间处理提名文件:

[soʊ][dʒʌst][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][let][ðə; ði][oʊld][mæn] [sɪŋ] .
so just to pass the time we let the old man sing .
所以 只是 到 经过 这 时间 我们 让 这 老的 男人 唱歌 .

为了打发时间，我们就让老人唱歌。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈtʃɜ:rlɪʃ] , [tu:; , [ˌnɑ:t][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] ;
It seemed churlish , too , not to join in the chorus ;
它 似乎 粗鲁 , 也 , 不是 到 加入 在 这 合唱 ;
不加入合唱似乎也显得很粗鲁;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and by and by the whole meeting was singing with a will .
和 经过 和 经过 这 所有的 会议 曾是 歌唱 和 一个 将要 .

渐渐地，整个会场都兴致勃勃地唱起了歌。

[wi:; wi] [sæŋ] " [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , " [ænd; ənd] " [aɪ] [sɔ:] [θri:] [ˈɪps] ,
We sang " Tidings of Comfort and Joy , " and " I saw Three Ships ,
我们 唱 " 消息 的 舒适 和 喜悦 , " 和 " 我 锯 三 船舶 ,
我们唱了《安慰和喜乐的消息》和《我看见三艘船》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [tri:] [ˈkærəl] , [ænd; ənd] " [ˈdaɪvz] [ænd; ənd] [ˈlæzərəs] .
" and the Cherry - tree Carol , and " Dives and Lazarus .
" 和 这 樱桃 - 树 颂歌 , 和 " 潜水 和 拉撒路 .
《樱桃树颂歌》和《富翁与拉撒路》。

" [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [vɜ:rs] [wer] [ˈdaɪvz] [ɪz] [ˈkærid] [ɔ:f] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
" We had come to that verse where Dives is carried off to sit on the
" 我们 有 来 到 那 诗 在哪里 潜水 是 携带 离开 到 坐 在 这
[ˈsɜ:pənts] [ni:] ,
serpent's knee ,
蛇的 膝盖 ,

“我们读到财主被带走坐在蛇膝上的那节经文时，

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈoʊnli] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑ:miˈneɪʃn] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər]
when the Chairman rose and said that only five of the nomination papers were
什么时候 这 主席 玫瑰 和 说 那 仅有的 五 的 这 提名 文件 是
[spoɪlt] ,
spoilt ,
被宠坏了 ,

主席站起来说，只有五份提名文件损坏了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈklerd] [ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)mən][tu:; tə][bi:; bi][ˈdu:li] [ˈnɒmɪneɪtɪd] .
and he declared sixty - seven ladies and gentlemen to be duly nominated .
和 他 声明 六十 - 七 女士们 和 先生们 到 是 正式地 提名 .
他宣布共有 67 位女士和先生获得正式提名。

[wi:; wi] [ɔ:l] [prɪkt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rd] " [ˈleɪdɪz] .
We all pricked up our ears at the word " ladies .
我们 全部 刺痛 向上 我们的 耳朵 在 这 单词 " 女士们 .

听到“女士们”这个词，我们都竖起了耳朵。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][l'eɪdi][oʊnli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [t'fɜrmən] [ri:d]
" **However** , **there** **turned out to be one lady only** ; **and** **when the Chairman read**
" 然而 , 那里 转向 出去 到 是 一 女士 仅有的 ; 和 什么时候 这 主席 读
[aʊt][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
out her name ,
出去 她 姓名 ,

“然而，结果却只有一位女士；当主席念出她的名字时，

[hɜ:r; hər] [hʌzbənd] — [ə; eɪ][n'eɪv(ə)] [ˈpenʃənər] ,
her husband — a naval pensioner ,
她 丈夫 — 一个 海军 退休人员 ,

她的丈夫——一位海军退休人员，

[ˈwɪljəm] — [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][oʊnli] [ment] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər]
William Carclew — stood up and explained that he had only meant it for
威廉 卡克鲁 — 站立 向上 和 解释 那 他 有 仅有的 意思是 它 为了

[ə; eɪ][dʒʊʊk][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
a joke upon the old woman ,
一个 开玩笑 之上 这 老的 女士 ,

威廉·卡克鲁站起来解释说，他只是想跟那位老妇人开个玩笑。

[dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ'ti:] [wʊd] [goʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
just to give her a start , **and he hoped it would go no farther** .
只是 到 给 她 一个 开始 , 和 他 希望 它 会 去 不 更远 .

他只是想给她一个开始，希望事情不会发展到更进一步的地步。

[ðɪs] [si:md] [fer] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ;
This seemed fair and natural enough ;
这 似乎 公平的 和 自然的 足够的 ;

这似乎合情合理，也合乎情理；

[bʌt; bət][ðə; ði] [t'fɜrmən] [sed] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [wɪt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər] [neɪm] [fi:; ji]
but the Chairman said if Mrs . Carclew wished to withdraw her name she
但 这 主席 说 如果 太太 . 卡克鲁 希望 到 提取 她 姓名 她

[hæd; həd] [ˈbetər] [du:][soʊ][æt; ət][wʌns][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] .
had better do so at once by word of mouth .
有 更好的 做 所以 在 一次 经过 单词 的 嘴 .

但主席说，如果卡克鲁夫人想撤回她的名字，最好立即口头提出。

[soʊ] [hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [hoʊm][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; hər] .
So Carclew had to run home and fetch her .
所以 卡克鲁 有 到 跑步 家 和 拿来 她 .

所以卡克鲁只好跑回家去把她接过来。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wi:; wi] [ˈfɪnɪʃt] " [ˈdaɪvɪz] [ænd; ənd] [ˈlæzərəs] .
While he was gone we finished " Dives and Lazarus .
尽管 他 曾是 已消失 我们 完成的 " 潜水 和 拉撒路 .

他离开期间，我们完成了《富翁与拉撒路》。

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [bæk] [keɪm] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
" **In five minutes ' time back came Carclew , followed by Mrs . Carclew** ,
" 在 五 分钟 - 时间 后退 来了 卡克鲁 , 随后 经过 太太 . 卡克鲁 ,

五分钟后，卡克鲁回来了，随后是卡克鲁夫人。

[hu:] [ə'naʊnst] — [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [broʊg] — [ðæt] [sɪns] [hɜ:r; hər][mæn][hæd; həd] [kən'spaɪər] [tu:; tə][pʊt]
who announced — in a rich brogue — that since her man had conspired to put
WHO 宣布 — 在 一个 富有的 布洛克鞋 — 那 自从 她 男人 有 密谋 到 放

[ðɪs] [ˈfu:lz] [trɪk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
this fool's trick upon her ,
这 傻瓜 诡计 之上 她 ,

她用浓重的爱尔兰口音宣布，既然她的男人阴谋陷害她，让她中了这种愚蠢的圈套，

[waɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [stænd] , [bi'^ɔb] !
why now she would stand , begob !
为什么 现在 她 会 站立 , 贝戈布 !

为什么她现在要站起来，该死的！

" ['æɾə] [naʊ] , ['pi:p(ə)l] , ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [mæn] ['hi:l] [lək] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bæbi] ,
" **Arrah now , people , people , and a gay man he'll look houlding the babby ,**
" 阿拉 现在 , 人们 , 人们 , 和 一个 同性恋 男人 地狱 看 住房 这 婴儿 ,
“哎呀，各位，各位，一个同性恋男人抱着孩子的样子，真是让人难以接受。”

[waɪl] [aɪm] [æfðər] - - [ðə; ði] - !
while I'm afther superinthendin ' the Parush !
尽管 我是 之后 - - 这 - - !

当我还在监督帕鲁什的时候！

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃermən] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər]['du:li] ['nɒmɪneɪtɪd] .
" **So the Chairman declared her duly nominated .**
" 所以 这 主席 声明 她 正式地 提名 .

“因此，主席宣布她获得正式提名。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [sər'praɪz] [em 'i:] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [hed] [ðə; ði][pɒl][ɑ:n][ðə; ði] 17th .
It will surprise me if she does not head the poll on the 17th .
它 将要 惊喜 我 如果 她 做 不是 头 这 轮询 在 这 17th .

如果她在17日的投票中没有领先，我会感到惊讶。

[ðə; ði] ['tʃermən] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] ['kændədets] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪft] .
The Chairman now invited us to interrogate the candidates , if we wished .
这 主席 现在 受邀 我们 到 审问 这 候选人 , 如果 我们 希望 .

主席现在邀请我们，如果我们愿意的话，可以对候选人进行质询。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['prɪti] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][self] - ['gʌvənmənt] ,
By this time we were getting pretty well into the way of Self - Government ,
经过 这 时间 我们 是 获得 漂亮的 出色地 进入 这 方式 的 自己 - 政府 ,

到那时，我们已经相当顺利地走上了自治之路。

[ænd; ənd][ɔ:l] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'meɪzɪŋli] .
and all enjoying it amazingly .
和 全部 享受 它 令人惊讶的是 .

而且大家都非常享受。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] ['kændɪdət] , ['mɪsɪz] . , [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['kwestʃənz] ;
Of course our lady candidate , Mrs . Carclew , had the first few questions ;
的 课程 我们的 女士 候选人 , 太太 . 卡克鲁 , 有 这 第一的 很少 问题 ;

当然，我们的女候选人卡克鲁夫人首先提出了几个问题；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər]['moʊstli]['dʒɑ:kjələr][ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
but these were mostly jocular and domestic ,
但 这些 是 大多 诙谐 和 国内的 ,

但这些大多是玩笑性质的，而且是家庭日常的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][wʌz; wəz] [brɔ:t] .
and I am bound to say the lady gave as good as was brought .
和 我 是 边界 到 说 这 女士 给予 作为 好的 作为 曾是 带来 .

我不得不说，这位女士的付出与她带来的回报一样出色。

[ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊld]['paɪlət][dʒeɪmz] , [hu:] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'li:vd] [ɪn]
The only sensible question came from Old Pilot James , who asked if she believed in
这 仅有的 明智的 问题 来了 从 老的 飞行员 詹姆斯 , WHO 问 如果 她 相信 在
[ðə; ði] ['bælət] .
the ballot .
这 选票 .

唯一——一个比较合理的问题来自老飞行员詹姆斯，他问她是否相信投票。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][vəʊt][fɔːr; fər][ˈenɪbəːdi][sɪns][ˈfɔːrstər][brɔːt]
For his part he had never given a vote for anybody since Forster brought
为了 他的 部分 他 有 绝不 给定 一个 投票 为了 任何人 自从 福斯特 带来
[ɪn][ðə; ði][ˈbælət][ɪn] - [ˈsev(ə)nti] - [wʌn] .
in the ballot in ' seventy - one .
在 这 选票 在 - 七十 - 一 .

而他本人，自从福斯特在 1971 年引入投票制度以来，就从未投过任何人的票。

[hiː; hi][ˈfeɪvəd][piːs][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ;
He favoured peace and quiet ;
他 受青睐 和平 和 安静的 ;
他喜欢和平与宁静；

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪkt][tuː; tə][wɔːk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌstɪŋz][ænd; ənd][ɡɪv][hɪz; ɪz][vəʊt] , [ænd; ənd][hɪr]
and he liked to walk up to the hustings and give his vote , and hear
和 他 喜欢 到 走 向上 到 这 竞选 和 给 他的 投票 , 和 听到
- [ɪm][seɪ] ,
' em say ,
- 呃 说 ,

他喜欢走到竞选集会现场投票，听他们说：

" [wel][dʌn] ! " [ɔːr] " [juː; jʊ] - — - [oʊld][ˈskaʊndrəl] !
" Well done ! " or " You ' — ' old scoundrel !
" 出色地 完毕 ! " 或者 " 你 - — - 老的 恶棍 !
“干得好！”或者“你——”老无赖！

" [æz; əz][ðə; ði][keɪs][maɪt][biː; bi] .
" as the case might be .
" 作为 这 案件 可能 是 .
“视情况而定。”

[hiː; hi][ˈdɪdnt][maɪnd][ˈbiːɪŋ][kɔːld] " [ə; eɪ] - — - [oʊld][ˈskaʊndrəl] ,
He didn't mind being called " a ' — ' old scoundrel ,
他 没有 头脑 存在 称为 " 一个 - — - 老的 恶棍 ,
他并不介意别人叫他“一个——”老恶棍，

" [prəˈvaɪdɪd][aɪˈtiː][wəz; wəz][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][huː] [weɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" provided it was said to him by a gentleman who weighed his words .
" 假如 它 曾是 说 到 他 经过 一个 绅士 WHO 称重 他的 字 .
“前提是，这话是一位说话谨慎的绅士对他说的。”

[sɪns][ˈfɔːrstər][brɔːt][ɪn][ðə; ði][ˈbælət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ɡɔːn][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl][ˈregjələr] .
Since Forster brought in the ballot he had always gone to the poll regular .
自从 福斯特 带来 在 这 选票 他 有 总是 已消失 到 这 轮询 常规的 .
自从福斯特引入投票权以来，他就一直定期去投票。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][tʊk][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd][raʊt][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][neɪmz] : " [ænt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
He always took his paper and wrote opposite the names : " Shan't say a word .
他 总是 采取 他的 纸 和 写道 对面的 这 姓名 : " 不会 说 一个 单词 .
他总是拿起纸条，在名字的对面写下：“一句话也不说。”

[ɡɔːt][maɪ][ˈlɪvɪŋ][tuː; tə][get] .
Got my living to get .
得到 我的 活的 到 得到 .
我得谋生。

[jɔːrɪz][əˈbiːdiəntli] , [məˈθaɪəs][dʒeɪmz] " — [ænd; ənd][wʊd][ədˈvaɪz][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][els][tuː; tə][duː]
Yours obediently , Matthias James " — and would advise everybody else to do
此致 顺从地 , 马蒂亚斯 詹姆斯 " — 和 会 建议 大家 别的 到 做
[ðə; ði][seɪm] .
the same .
这 相同的 .

谨致问候，马蒂亚斯·詹姆斯”——并建议其他人也这样做。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] , [riːˈheɪtəs] - , [ˈkɑːrpəntər] ,
After him , Renatus Hansombody , carpenter ,
后 他 , 雷纳图斯 - , 木匠 ,
在他之后, 是木匠雷纳图斯·汉森博迪。

[ˈrouz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
rose at the back of the hall and announced that he had a question
玫瑰 在 这 后退 的 这 大厅 和 宣布 那 他 有 一个 问题
[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
to put to the Doctor .
到 放 到 这 医生 .
他从大厅后方站起来, 宣布他有一个问题要问博士。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədets] .
The Doctor , by the way , is one of the most popular of the candidates .
这 医生 , 经过 这 方式 , 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 候选人 .
顺便一提, 这位医生是最受欢迎的候选人之一。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] , " [sed] [ˈmɪstər] . - ,
" I should like , " said Mr . Hansombody ,
" 我 应该 喜欢 , " 说 先生 : - ,
“我应该会喜欢,”汉森博迪先生说。

" [tuː; tə] [æsk][ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈklɔːzɪz] [faɪv] , [sɪks] ,
" to ask the Doctor if he will kindly explain to the company Clauses 5 , 6 ,
" 到 问 这 医生 如果 他 将要 亲切地 解释 到 这 公司 条款 5 , 6 ,
“请医生向公司解释第5、6条款,

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ækt] ?
and 13 of the new Act ?
和 - 的 这 新的 行为 ?
新法案的第13条是什么?

" [ðə; ði] [ˈtʃɜːmən] [prəʊˈtestɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd]
" The Chairman protested that this would occupy more time than the meeting had
" 这 主席 抗议 那 这 会 占据 更多的 时间 比 这 会议 有
[tuː; tə] [sper] .
to spare .
到 空闲的 .
主席抗议说, 这将占用会议剩余时间。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , " [aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] [ˈkwestʃən]
" In that case , " said Mr . Hansombody , " I will confine myself to a test question
" 在 那 案件 , " 说 先生 : - , " 我 将要 局限 我 到 一个 测试 问题
.
.
.
“既然如此,”汉森博迪先生说, “我就只回答一个测试题吧。”

[ðə; ði] [ækt] [prəˈvaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɜːmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [baɪ]
The Act provides that the Chairman of a Parish Meeting is to be elected by
这 行为 提供 那 这 主席 的 一个 教区 会议 是 到 是 当选 经过
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
the Meeting .
这 会议 .
该法案规定, 教区会议主席由会议选举产生。

[naʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [voʊts] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] .
Now suppose the votes for two gentlemen are equal .
现在 认为 这 投票 为了 二 先生们 是 平等的 .
现在假设两位先生的得票数相等。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [əd'vaɪz] ?
In such a case what would the Doctor advise ?
在这样的一个案件 什么 会 这 医生 建议 ?

在这种情况下，医生会建议什么？

[fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃermən] [ɪ'lektɪd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['tʃermən] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
For until you have a Chairman elected , there is no Chairman to give a
为了 直到 你 有 一个 主席 当选 , 那里 是 不 主席 到 给 一个
['kæstɪŋ] [voʊt] .
casting vote .
铸件 投票 .

在选出主席之前，就没有主席可以投决定性的一票。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [θɔ:t] [ðæt] , [sɪns] [wi:; wi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['tʃermən] [baɪ]
" The Doctor thought that , since we had long ago elected a Chairman by
" 这 医生 想法 那 , 自从 我们 有 长的 前 当选 一个 主席 经过
[æklə'meɪʃn] ,
acclamation ,
欢呼 ,

“医生认为，既然我们很久以前就以全票通过的方式选举了主席，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [su:'pɜ:rfluəs] .
the question was superfluous .
这 问题 曾是 多余 .

这个问题是多余的。

" [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwəd] [mæn] !
" And you call him a straightforward man !
" 和 你 称呼 他 一个 直截了当 男人 !

你居然还说他是个直率的人！

" ['mɪstər] . - [ɪk'skleɪmd] , [tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
" Mr . Hansombody exclaimed , turning round on the Meeting .
" 先生 . - 惊呼 , 转弯 圆形的 在 这 会议 .

“汉森博迪先生惊呼一声，转身看向会议。”

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [hæv; həv] [pʊslə'nɪməti] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)] ?
" What I say is , are we to have pusillanimity in our first Parish Council ?
" 什么 我 说 是 , 是 我们 到 有 懦弱 在 我们的 第一的 教区 理事会 ?

“我的意思是，难道我们要在第一届教区议会中表现得懦弱无能吗？”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
What I say is ,
什么 我 说 是 ,

我的意思是，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that a gentleman who gives a working man such an answer to such a
那 一个 绅士 WHO 给予 一个 在职的 男人 这样的 一个 回答 到 这样的 一个
['kwestʃən] —
question —
问题 —

一位绅士如果对一个劳动者提出这样的问题给出这样的回答——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [fɪrl] [vɔɪs] [æskt] , " [ɪz] - [hɪr] ?
" At this point the door opened and a shrill voice asked , " Is Hansombody here ?
" 在 这 观点 这 门 打开 和 一个 尖锐 嗓音 问 , " 是 - 这里 ?
"
"
"

这时，门开了，一个尖锐的声音问道：“汉森博迪在这里吗？”

" [aɪ][eɪ'lem] [hɪr] , " [sed] - , " [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ɪm'pɑːstər] ! "

" I am here , " said Hansombody , " to expose impostors ! "

" 我 是 这里 , " 说 - , " 到 暴露 冒名顶替者 ! "

"我来这里,"汉森博迪说,“是为了揭露骗子!”

" [bɪ'kæz, br'kɔːz] [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pliːz] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .

" Because if so , he must please come home at once .

" 因为 如果 所以 , 他 必须 请 来 家 在 一次 .

"如果真是这样,他必须立刻回家。”

[ˈmɪsɪz] . - ['kraɪn] - - [aʊt] ! "

Mrs . Hansombody's cryin ' - out ! "

太太 : - 哭泣 - - 出去 ! "

汉森博迪太太在哭喊!

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] , " [rɪ'mɑːkt] [oʊld][ˈpaɪlət][dʒeɪmz] ,

" I always said , " remarked Old Pilot James ,

" 我 总是 说 , " 评论 老的 飞行员 詹姆斯 ,

"我一直都这么说,"老飞行员詹姆斯说道。

" [ðæt] [ðɪs] ['kʌsɪd] [ækt] [wʊd] [sker] [hæf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] . "

" that this cussed Act would scare half the women in the Parish before their time . "

" 那 这 咒骂 行为 会 吓 一半 这 女性 在 这 教区 前 他们的 时间 . "

"这项该死的法案会让教区里一半的妇女在未成年时就感到恐惧。”

" ['bɛɡɪn] - [jʊr; jər] - , ['dɑːktər] , " [bɪ'ɡæən][hɪz; ɪz] [dɪ'naʊnsər] ['leɪmli] .

" Beggin ' your pard'n , Doctor , " began his denouncer lamely .

" 开始 - 你的 - , 医生 , " 开始 他的 谴责者 跛行 .

"医生,请您原谅我,"他的告密者无力地开口道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

" Not at all , not at all , " said the Doctor .

" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 说 这 医生 .

"一点也不,一点也不,"医生说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪːz] ['mætərz] [ɔːltə'geðər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] .

" We must keep these matters altogether outside the sphere of party politics .

" 我们 必须 保持 这些 事情 共 外部 这 领域 的 派对 政治 .

"我们必须将这些问题完全排除在党派政治之外。”

" ([laʊd] ['tʃɪrɪŋ] .)

" (Loud cheering .)

" (大声 欢呼 .)

(热烈的欢呼声)

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

" Then I'll have to ask you to step along with me .

" 然后 患病的 有 到 问 你 到 步 沿着 和 我 .

那么,我就得请你跟我一起走一步了。

" [ðə; ði] [tuː] [pə'ɪlɪtk(ə)l] [ə'pəʊnənts] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] .

" The two political opponents picked up their hats , and left the room together .

" 这 二 政治的 对手 挑选 向上 他们的 帽子 , 和 左边 这 房间 一起 .

"两位政治对手拿起帽子,一起离开了房间。”

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [rouz][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .

The Chairman rose as the door closed behind them .

这 主席 玫瑰 作为 这 门 关闭 在后面 他们 .

门在他们身后关上,主席也站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I think , " he said ,

" 我 思考 , " 他 说 ,

"我想,"他说。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
" **this should be a lesson to us to accept the Act in the spirit in which it**
" 这 应该 是 一个 课 到 我们 到 接受 这 行为 在 这 精神 在 哪个 它
[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
was given .
曾是 给定 .

“这应该给我们一个教训，那就是要本着颁布该法案的精神去接受它。”

[ɪf] ['nʊʊbaːdi] [els] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] [hændz] :
If nobody else wishes to ask a question , I will now take a show of hands :
如果 无人 别的 愿望 到 问 一个 问题 , 我 将要 现在 拿 一个 展示 的 双手 :
如果没有其他人想提问，我现在请大家举手表决：

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] [ɔːl] ['ɪtl̩] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['bɪznəs] .
but I warn you all it'll be a dreary business .
但 我 警告 你 全部 它将 是 一个 凄凉 商业 .
但我得提醒你们，这将是一项枯燥乏味的工作。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['tiːdiəm] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz] , [dreɪnd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,
" **At this , the first hint of tedium , the company rose , drained their glasses ,**
" 在 这 , 这 第一的 暗示 的 乏味 , 这 公司 玫瑰 , 排水 他们的 眼镜 ,
“这时，人群中出现了一丝无聊的迹象，他们起身，一饮而尽。”

[ænd; ænd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪksti] - [sɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kændədeɪts] [tuː; tə] [voʊt]
and made for the door , leaving the sixty - six remaining candidates to vote
和 制成 为了 这 门 , 离开 这 六十 - 六 其余的 候选人 到 投票
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

然后走向门口，留下剩下的 66 名候选人给自己投票。

" [wel] , " ['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə] [em 'iː] , [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ; " [soʊ] [fɑːr] ,
" **Well , " Mr . Rabling said to me , as we stood in the street ; " so far ,**
" 出色地 , " 先生 : - 说 到 我 , 作为 我们 站立 在 这 街道 ; " 所以 远的 ,
“嗯，”拉布林先生站在街上对我说，“到目前为止，

[ðɪs] [hɪr] ['pærɪʃ] ['miːtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['pærɪʃ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] !
this here Parish Meeting might be like any other Parish Meeting in the Kingdom !
这 这里 教区 会议 可能 是 喜欢 任何 其他 教区 会议 在 这 王国 !
这里举行的教区会议可能与王国中的任何其他教区会议一样！

" [aɪ] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [kɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] .
" **I doubted , but did not contradict him** .
" 我 怀疑 , 但 做过 不是 顶撞 他 :
我心存疑虑，但没有反驳他。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" **There's one thing , " he added ;**
" 有 一 事物 , " 他 额外 ;
“还有一件事，”他补充道；

" ['aɪərnmaːŋgər] ['ʌv,deɪ] [hæz; həz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [staːk] [ʌv; əv] ['sɪks,penɪ] ['faɪər] - [bə'luːnz] [fɔːr; fər]
" **Ironmonger Loveday has laid in a whole stock of sixpenny fire - balloons for**
" 五金商 洛夫戴 有 铺设 在 一个 所有的 库存 的 六便士 火 - 气球 为了
[tuː; tə] - [naɪt] :
to - night :
到 - 夜晚 :
“五金商洛夫戴今晚囤了一大批六便士的火气球：

[ænd; ænd] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
and there isn't a breath of wind .
和 那里 不是 一个 气息 的 风 :
一丝风也没有。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz] [ˈveri] [ˈklevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [peɪst] :
His boy's very clever with the scissors and paste :

他的 男孩们 非常 聪明的 和 这 剪刀 和 粘贴 :

他儿子很会用剪刀和胶水:

[ænd; ənd] [hi:v] [ə; eɪ] - [stʌk] [ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] - [ˈpeɪpər][tekst][ɑ:n] [i:tʃ] — - [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtər]
and he've a - stuck a tissue - paper text on each — ' Success to the Charter
和 他有 一个 - 卡住 一个 组织 - 纸 文本 在 每个 — - 成功 到 这 宪章

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪbətiz] ,
of our Liberties ,
的 我们的 自由 ,

他还在每个纸巾上贴了一张纸条，上面写着——“祝我们的自由宪章成功”，

- [ænd; ənd] - [ru:l] [brɪˈtæniə] - [ænd; ənd] - [gɑ:d] [spi:d] [ðə; ði] [plʌʊ] - ; [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:r]
' and ' Rule Britannia ' and ' God Speed the Plough ' ; and nothing more
- 和 - 规则 不列颠尼亚 - 和 - 上帝 速度 这 犁 - ; 和 没有什么 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [tʃɑ:rdʒd] .
than the sixpence charged .
比 这 六便士 带电 :

还有《统治吧，不列颠尼亚》和《上帝保佑犁地》；而且只收了六便士。

" [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈgri:dʒiəs] , [dɪˈlektəb(ə)l] [taʊn] !
" Simple , egregious , delectable town !
" 简单的 , 极其恶劣 , 美味的 镇 !

“简单、令人震惊、美味的小镇！ ”

[æz; əz][aɪ] [li:nd] [aʊt] [læst] [naɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [paɪp]
As I leaned out last night , watching the young moon and smoking the last pipe
作为 我 倾斜 出去 最后的 夜晚 , 观看 这 年轻的 月亮 和 吸烟 这 最后的 管道

[bɪfɔ:r] [bed] - [taɪm] ,
before bed - time ,
前 床 - 时间 ,

昨晚我倚在窗边，望着初升的月亮，抽着睡前最后一斗烟。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [geɪ] [bəˈlu:nz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaid] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
a dozen of these gay balloons rose from the waterside and drifted on the
一个 打 的 这些 同性恋 气球 玫瑰 从 这 水边 和 漂移 在 这

[feɪnt] [nɔ:rθ] [wɪnd] ,
faint north wind ,
头晕的 北 风 ,

十几只色彩鲜艳的气球从水边升起，随微弱的北风飘荡。

[ˈsi:wərd] , [pæst][maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
seaward , past my window .
向海 , 过去的 我的 窗户 :

向海的方向，越过我的窗户。

[əˈhʌðər] [ˈdʌz(ə)n] [ˈfɑ:ləʊd] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ,
Another dozen followed , and another ,
其他 打 随后 , 和 其他 ,

随后又来了十几人，然后又来了一个人。

[ʌnˈtɪl] [frʌm; frəm][wʌŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bəˈlu:nz] [sɔ:d]
until from one point and another of the dark shore a hundred balloons soared
直到 从 一 观点 和 其他 的 这 黑暗的 支撑 一个 百 气球 飙升

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
over the water ,
超过 这 水 ,

直到从黑暗海岸的一端到另一端，上百个气球翱翔在水面上，

[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈstɑːrɪz] .
challenging the stars .
具有挑战性的 这 明星 .

挑战群星。

[iː] . — [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈʃepərd] .
II . — THE SIMPLE SHEPHERD .
二 . — 这 简单的 牧羊人 .

二、——普通的牧羊人。

[trɔɪ] [taʊn] , - [ˈdʒænjueri] , - .
Troy Town , 29 January , 1895 .
特洛伊 镇 , - 一月 , - .

特洛伊镇，1895年1月29日。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈgoʊts] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
" **And then , as he set the bowl of goat's milk on the board** ,
" 和 然后 , 作为 他 放 这 碗 的 山羊的 牛奶 在 这 木板 ,
然后, 他把那碗羊奶放在砧板上,

[ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][tiˈrəʊliən] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
that simple Tyrolean turned to me with a magnificent sweep of the hand ,
那 简单的 蒂罗尔 转向 到 我 和 一个 壮丽 扫 的 这 手 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] —
and exclaimed —
和 惊呼 —

那个淳朴的蒂罗尔人转过身来，用一个漂亮的手势向我挥了挥手，然后惊呼道——

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Ah , my dear Prince , if you could only tell me what he exclaimed** ,
" 啊 , 我的 亲爱的 王子 , 如果 你 可以 仅有的 告诉 我 什么 他 惊呼 ,
“啊，我亲爱的王子，如果您能告诉我他当时惊呼了什么，那该多好啊！”

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpærɪ] [tuː; tə][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈslʌmbəz] .
you would restore a whole parish to its natural slumbers .
你 会 恢复 一个 所有的 教区 到 它是 自然的 睡眠 .

你会让整个教区恢复到自然沉睡的状态。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [naɪts] , [hɪr] [ɪn] [trɔɪ] , [ðæt]
For indeed he is playing the deuce with our nights , here in Troy , that
为了 的确 他 是 玩耍 这 二 和 我们的 夜晚 , 这里 在 特洛伊 , 那
[ˈgaɪlləs] [tiˈrəʊliən] .
guileless Tyrolean .
朴实 蒂罗尔 .

因为他确实在特洛伊和我们的夜晚玩弄权术，那个天真的蒂罗尔人。

[haʊ] [ˈtrɪviəl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈvents] !
How trivial are the immediate causes of great events !
如何 琐碎的 是 这 即时 原因 的 伟大的 活动 ！

重大事件的直接原因是多么微不足道啊！

[ɑːn] [nuː] [ˈjɪrɪz] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeksələnt] [ˈvɪkər] , [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈwɪtɪkərz]
On New Year's Day our excellent Vicar , having bought himself a Whitaker's
在 新的 年 天 我们的 出色的 牧师 , 拥有 买 他自己 一个 惠特克
[ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk][fɔːr; fər] - ,
Almanack for 1895 ,
年鉴 为了 - ,

元旦那天，我们优秀的牧师给自己买了一本1895年的惠特克年鉴，

[prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈjɪrɪz] [ˈkɑːpi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [menz] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] .
presented his last year's copy to the Working Men's Reading Room .
呈现 他的 最后的 年 复制 到 这 在职的 男士 阅读 房间 .

他将去年的那本赠书送给了工人阅览室。

[ɪn] [ɪt'self] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ˈæk(jə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪz] [ˈsɪgnɪfaɪd] [noʊ] [mɔːr]
In itself you would have thought this action of the Vicar's signified no more
在 本身 你 会 有 想法 这 行动 的 这 牧师的 表示 不 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [dɪˈzɑɪər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [əˈbrest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
than a generous desire to keep his parishioners abreast of the times .
比 一个 慷慨的 欲望 到 保持 他的 教区居民 并排 的 这 时代 .

单就这一点而言，你可能会认为这位牧师的举动仅仅意味着他慷慨地希望让他的教区居民了解时代的最新动态。

[ɪn] [ɪfekt] [aɪ 'tiː] [ɪˈnɔːgjʊreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtempərəns] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [trɔɪ] — [ə; eɪ] [ˈsoʊ(jə)l]
In effect it inaugurated the Great Temperance Movement in Troy — a social
在 影响 它 就职典礼 这 伟大的 节制 移动 在 特洛伊 — 一个 社会的
[revəˈluː(jə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [naʊ] ,
revolution of which we are only now ,
革命 的 哪个 我们 是 仅有的 现在 ,

实际上，它开启了特洛伊伟大的禁酒运动——一场我们今天才刚刚开始的社会革命。

[ˈæftər] [fɔːr] [bɔːŋ] [wiːks] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] .
after four long weeks , beginning to see the end .
后 四 长的 周 , 开始 到 看 这 结尾 .

经过漫长的四个星期，终于看到了结束的曙光。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [səˈpouz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈtempərəns]
You must not , of course , suppose that we had never heard of temperance
你 必须 不是 , 的 课程 , 认为 那 我们 有 绝不 听到 的 节制
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

当然，你不能以为我们以前从未听说过节制。

[noʊ] , [prɪns] , [wiː; wi] [duː] [naːt] [ɪv; laɪv] [soʊ] [faːr] [frʌm; frəm] [æbəˈsɪniə] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
No , Prince , we do not live so far from Abyssinia as all that .
不 , 王子 , 我们 做 不是 居住 所以 远的 从 阿比西尼亚 作为 全部 那 .

不，王子，我们离阿比西尼亚并没有那么远。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [wiː; wi] [ʌndərˈstʊd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
In a general way we understood it to be a good thing ,
在 一个 一般的 方式 我们 理解 它 到 是 一个 好的 事物 ,
我们普遍认为这是一件好事。

[ænd; ænd] [əˈpɑːn] [ðæt] [graʊnd] ([ˈɒptəmɪsts] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]) [bɪˈliːvd] [ɪts] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] [tuː; tə]
and upon that ground (optimists that we are) believed its ultimate success to
和 之上 那 地面 (乐观主义者 那 我们 是) 相信 它是 最终的 成功 到
[biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
be but a question of time .
是 但 一个 问题 的 时间 .

基于此（我们都是乐观主义者），我们相信它最终的成功只是时间问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [sei] [wiː; wi] [ˈnevər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ˈkwestʃən] — [sʌtʃ]
But I think I may say we never regarded it as a pressing question — such
但 我 思考 我 可能 说 我们 绝不 认为 它 作为 一个 紧迫 问题 — 这样的
[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] ,
as the reform of the House of Lords ,
作为 这 改革 的 这 房子 的 领主 ,

但我认为我们可以说，我们从未将其视为一个紧迫的问题——例如上议院的改革。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ([aɪ][kɔːl][aɪˈtiː][noʊ] [mɔːr]) [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi]
The general impression (I call it no more) was that we should all be
这 一般的 印象 (我 称呼 它 不 更多的) 曾是 那 我们 应该 全部 是
[ˈtempərət] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ;
temperate sooner or later ;
温带 很快 或者 之后 ;

普遍的看法（我不再这样称呼它了）是，我们迟早都应该节制起来；

[ˈpɑːsəbli] [æz; əz][ðə; ði][nekst][step] [ˈæftər] [ɪˈspəʊzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] .
possibly as the next step after espousing our Deceased Wife's Sister .
可能 作为 这 下一个 步 后 拥护 我们的 死者 妻子的 姐姐 .
或许，这是继迎娶我们已故妻子的妹妹之后的下一步。

[wel] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪkər] [leɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk][ɑːn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] -
Well , our Vicar laid his copy of the 1894 almanack on the reading -
出色地 , 我们的 牧师 铺设 他的 复制 的 这 - 年鉴 在这 阅读 -
[ruːm] [ˈteɪbl] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . ,
room table at 11 . 30 a . m . ,
房间 桌子 在 - . - 一个 . 米 . ,

那天上午11点30分，我们的牧师把他的那本1894年年鉴放在了阅览室的桌子上。

[ɔːr] [ðerəˈbaʊts] , [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈpepərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
or thereabouts , looked over the local papers for a few minutes ,
或者 大约 , 看起来 超过 这 当地的 文件 为了 一个 很少 分钟 ,
或者差不多是这个范围，我快速浏览了几分钟当地报纸，

[ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [nuːn] .
and left the building at ten minutes to noon .
和 左边 这 建筑 在 十 分钟 到 中午 .
并于中午12点51分离开了大楼。

[aɪ][get] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [məˈθaɪəs] [dʒeɪmz] , [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪd] [ˈpaɪlət] , [huː] [ˈhæpənd]
I get this information from Matthias James , our respected pilot , who happened
我 得到 这 信息 从 马蒂亚斯 詹姆斯 , 我们的 受人尊敬 飞行员 , WHO 发生
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
to be in the room ,
到 是 在 这 房间 ,

这条消息是我从我们尊敬的飞行员马蒂亚斯·詹姆斯那里得到的，他当时正好在房间里。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [gəˈzet] .
reading the Shipping Gazette .
阅读 这 船运 公报 .
阅读航运公报。

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ˈmɪstər] . - [ænd; ænd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈmembər] .
It is confirmed by Mr . Hansombody and four or five other members .
它 是 确认的 经过 先生 . - 和 四 或者 五 其他 成员 .
汉森博迪先生和其他四五名成员证实了这一点。

[æt; ət] [nuːn] [priˈsaɪsli] , [ˈmɪstər] . - ([ˈaʊər; ɑːr][ˈgæsmæn][ænd; ænd][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ˈmeθədɪst])
At noon precisely , Mr . Rabling (our gasman and an earnest Methodist)
在 中午 恰恰 , 先生 . - (我们的 煤气工 和 一个 认真 卫理公会)
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .
正午十二点整，拉布林先生（我们的煤气工，也是一位虔诚的卫理公会教徒）进来了。

流浪荒原(Wandering Heath)

第8/10页

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['wɒndəd] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'a:kjupaɪd] ['nu:zpeɪpər] ,
His eye , as it wandered round in search of an unoccupied newspaper ,
他的 眼睛 , 作为 它 漫步 圆形的 在 搜索 的 一个 空置 报纸 ,
他的目光四处游移, 寻找一份无人翻阅的报纸。

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['ska:rlət][ænd; ənd] [gri:n] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv]['hwtəkə(r)] .
was arrested by the scarlet and green binding of Whitaker .
曾是 被捕 经过 这 猩红 和 绿色的 结合 的 惠特克 .
被惠特克的猩红色和绿色束腰带所束缚。

[hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] , ['oʊpənd][aɪ 'ti:] ['kæzʊəli] , [ænd; ənd] [ri:d] :
He picked the book up , opened it casually , and read :
他 挑选 这 书 向上 , 打开 它 随意地 , 和 读 :
他拿起那本书, 随意地翻开, 读了起来:

[ðə; ði] [pru:f] ['gælənz] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [dɪ'stɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [mɑ:rtʃ] 31st , - , [wɜ:r; wər]
The proof gallons of spirits distilled during the year ending March 31st , 1893 , were
这 证明 加仑 的 烈酒 蒸馏 期间 这 年 结束 行进 31st , - , 是
- ,
10 ,
- ,
截至1893年3月31日的一年中, 蒸馏出的烈酒的酒精度数为10加仑。

- , - [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , - , - , - [ɪn] ['ska:tlənd] , [ænd; ənd] - , - , - [ɪn]['aɪərlənd]
691 , 576 in England , 20 , 107 , 077 in Scotland , and 13 , 615 , 668 in Ireland
- , - 在 英格兰 , - , - , - 在 苏格兰 , 和 - , - , - 在 爱尔兰
英格兰有691,576例, 苏格兰有20,107,077例, 爱尔兰有13,615,668例.....

[hi:; hi] [telz] [em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs]
He tells me he was on the point of closing the book as a voluptuous
他 讲述 我 他 曾是 在 这 观点 的 结束 这 书 作为 一个 丰满的
[wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
work of fiction ,
工作 的 小说 ,
他告诉我, 他当时几乎就要把这本书当作一部充满情欲的虚构作品而结束了。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dæzɪŋ] ['pærəgræf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
when a second and even more dazzling paragraph took his eye .
什么时候 一个 第二 和 甚至 更多的 耀眼的 段落 采取 他的 眼睛 .
这时, 第二段更加精彩的文字吸引了他的目光。

[ðə; ði] [bɪr] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['du:ti][ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] - , - , - ['bærəlz] , - ,
The beer charged with duty in the United Kingdom was 32 , 104 , 320 barrels , 532 ,
这 啤酒 带电 和 责任 在 这 团结的 王国 曾是 - , - , - 桶 , - ,
英国征收税款的啤酒数量为 32,104,320 桶,532,

- ['bærəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɔ:təd] [ɑ:n] ['drɔ:bæk] , ['li:vɪŋ] - , - , - ['bærəlz] [fɔ:r; fər]
047 barrels of which were exported on drawback , leaving 31 , 572 , 283 barrels for
- 桶 的 哪个 是 导出 在 退税 , 离开 - , - , - 桶 为了
[hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
home consumption .
家 消耗 .
其中 047 桶用于退税出口, 剩余 31,572,283 桶供国内消费。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] - , - ['bærəlz] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd][wʌn] , - ['bærəlz] [ʌv; əv] [spru:s]
There were also 38 , 580 barrels of beer , and 1 , 653 barrels of spruce
那里 是 还 - , - 桶 的 啤酒 , 和 1 , - 桶 的 云杉
[ɪmˈpɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [əˈbrɔ:d] .
imported from abroad .
进口 从 国外 :
此外, 还从国外进口了 38,580 桶啤酒和 1,653 桶云杉。

[ænd; ənd] [əˈgen] :
And again :
和 再次 :
再说一遍:

[ðə; ði] ['spɪrɪts] " [rɪˈteɪnd] [fɔ:r; fər][hoʊm] [kən'sʌmpj(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wɜ:r; wər] : — [rʌm] , [fɔ:r] , - ,
The spirits " retained for home consumption " in the year were : — rum , 4 , 268 ,
这 烈酒 " 保留 为了 家 消耗 " 在 这 年 是 : — 朗姆酒 , 4 , - ,
- ['gælənz] ;
438 gallons ;
- 加仑 ;
当年“留作家庭消费”的烈酒有: ——朗姆酒, 4,268,438 加仑;

['brændɪ] , [tu:'tu:] , - , - ['gælənz] ; " ['ʌðər] ['sɔrts] , " - , - ['gælənz] .
brandy , 2 , 668 , 499 gallons ; " other sorts , " 824 , 078 gallons .
白兰地 , 2 , - , - 加仑 ; " 其他 排序 , " - , - 加仑 .
白兰地, 2,668,499 加仑; “其他种类”, 824,078 加仑。

[ðə; ði] [hoʊm] [kən'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][təˈbækəʊ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ri:tft] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)][ʌv; əv] - , - , -
The home consumption of tobacco in the year reached the total of 63 , 765 , 053
这 家 消耗 的 烟草 在 这 年 达到 这 全部的 的 - , - , -
[ˈpaʊndz] .
lbs .
磅 :
该年度家庭烟草消费总量达到 63,765,053 磅。

[ðoʊ] [ðə; ði][təˈbækəʊ][ˈdu:ti][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [baɪ] 4d .
Though the tobacco duty was reduced by 4d .
尽管 这 烟草 责任 曾是 减少 经过 4d .
虽然烟草税减少了 4 便士。

[ə; eɪ][ˈel bi:] .
a lb .
一个 磅 :
一磅。

[ɪn] - - [eɪt] , [ðə; ði] [ˈænjʊəl] [ji:ld] [ˈævərɪdʒz] [wʌn] , - ,
in 1887 - 8 , the annual yield averages 1 , 336 ,
在 - - 8 , 这 年度的 屈服 平均值 1 , - ,
1887-8 年, 年均产量为 1,336,
- [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪˈti:][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
240 pounds sterling more than it was ten years ago .
- 磅 英镑 更多的 比 它 曾是 十 年 前 :
比十年前贵了240英镑。

[ˈsmʌɡlɪŋ] [stɪl] [kənˈtɪnju:z]
Smuggling still continues
走私 仍然 继续 : ...
走私活动仍在继续.....

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [dɪˈkleɪmɪŋ] [əˈlaʊd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [əˈbaʊt]
Mr . Rabling was declaiming aloud by this time , and when he read out about
先生 . - 曾是 朗诵 大声 经过 这 时间 ; 和 什么时候 他 读 出去 关于
[ðə; ðɪ] ['smʌɡlɪŋ] ,
the smuggling ,
这 走私 ;

这时，拉布林先生开始大声朗读，当他读到走私案的经过时，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈɡriːd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ]
one or two of his audience gazed up at the ceiling and agreed that the fellow
一 或者 二 的 他的 观众 凝视 向上 在 这 天花板 和 同意 那 这 同伴
[hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæktɪs] [raɪt] .
had some of his facts right .
有 一些 的 他的 事实 正确的 .

他的听众中有一两个人抬头望着天花板，表示同意这个人说的有些事实是正确的。

[oʊld][ˈpaɪlət][dʒeɪmz] ['ædɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
Old Pilot James added that the book could hardly be a work of fiction ,
老的 飞行员 詹姆斯 额外 那 这 书 可以 几乎 是 一个 工作 的 小说 ;
老飞行员詹姆斯补充说，这本书几乎不可能是虚构作品。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['vɪkər][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
since the Vicar had left it on the table ,
自从 这 牧师 有 左边 它 在 这 桌子 ;
因为牧师把它留在桌子上了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪkər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['skætər] [laɪz] [ɪk'sept] [əˈpɑːn] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
and the Vicar was not one to scatter lies except upon due deliberation .
和 这 牧师 曾是 不是 一 到 分散 谎言 除了 之上 到期的 审议 .
这位牧师并非那种会随意散布谎言的人，除非经过深思熟虑。

[ˈmɪstər] . - [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] ,
Mr . Rabling left the room and walked straight up to the Vicarage ,
先生 . - 左边 这 房间 和 步行 直的 向上 到 这 牧师住宅 ;
拉布林先生离开房间，径直走向牧师住宅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪkər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [rɪˈtɜːrn] [wɜːr; wər][ˈbɔːlmoʊst][æz; əz]
and the Vicar assured him that the Customs Returns were almost as
和 这 牧师 保证 他 那 这 海关 返回 是 几乎 作为
[ˈækjərət] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ˈʌndər][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɡʌvərnmənt] .
accurate as if they had been prepared under a Conservative Government .
准确的 作为 如果 他们 有 到过 准备 在下面 一个 保守的 政府 .
牧师向他保证，海关申报单的准确性几乎与保守党政府执政时期编制的申报单一样高。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs] [ðɪːz] ['diːteɪlz] , [prɪns] .
You must excuse these details , Prince .
你 必须 原谅 这些 细节 ; 王子 .
王子，请您谅解这些细节。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .
They are really essential to the story .
他们 是 真的 基本的 到 这 故事 .
它们对故事情节至关重要。

[æʔ; əʔ] - . - ['mɪstər] . - (['æftər][ə; eɪ] ['heɪstɪ] ['dɪnər]) ['hændɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv]
At 12 . 55 Mr . Rabling (after a hasty dinner) handed across the counter of
在 - . - 先生 . - (后 一个 仓促 晚餐) 递交 穿过 这 柜台 的
[ðə; ði][pouʔt] - ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [su:pərɪn'tendənt] [æt; əʔ]
the post - office a telegram addressed to his religious superintendent at
这 邮政 - 办公室 一个 电报 已解决 到 他的 宗教 校长 在
[plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

12点55分，拉布林先生（匆匆吃过晚饭后）将一封电报递给了他在普利茅斯的宗教主管。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn] :
The message ran :
这 信息 跑 :

信息内容如下:

" [hɪr] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪr] ['oʊvər] [θri:] ['mɪliən] - .
" Here anual consumption of beer over three milion barls .
" 这里 年度 消耗 的 啤酒 超过 三 百万 - .

这里每年的啤酒消费量超过三百万桶。

[ˈɡreɪtli] - , - .
Greatly distresd , Rabling .
非常 - , - .

拉布林非常沮丧。

" [ðə; ði] ['telɪgræf] [klɜ:rk] ['kaɪndli] [kə'rektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] , [seɪv]
" The telegraph clerk kindly corrected all the errors of spelling in the above , save
" 这 电报 职员 亲切地 已更正 全部 这 错误 的 拼写 在 这 多于 , 节省
[wʌn] ,
one ,
— ,

“电报员好心地纠正了以上所有拼写错误，只剩下一个。”

[wɪʔ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
which escaped him .
哪个 逃脱 他 .

他逃脱了。

[baɪ] " [hɪr] " ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] " [hɪr] " (['sɪlɪ,ʂet] " [aɪ] [hɪr] , " [ɔ:r] " [wi:; wi] [hɪr]
By " here " Mr . Rabling had intended " hear " (scilicet " I hear , " or " we hear
经过 " 这里 " 先生 . - 有 故意的 " 听到 " (即 " 我 听到 , " 或者 " 我们 听到
") .
") :
") .

拉布林先生用“这里”指的应该是“听到”(scilicet 表示“我听到”或“我们听到”)。

[ðə; ði] ['ænsər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [wɪ'ðɪn] [æŋ; ən] ['aʊər] .
The answer arrived from Plymouth within an hour .
这 回答 到达的 从 普利茅斯 之内 一个 小时 .

不到一个小时，普利茅斯就发来了回复。

" [eɪ 'em] ['sendɪŋ] ['mɪʃənəri] [nekst] [treɪn] .
" Am sending missionary next train .
" 是 发送 传教士 下一个 火车 .

“我下一班火车就要派传教士去了。”

" [ðʌs] [ˈaʊər; ɑ:r] ['tempərəns] ['mu:vmənt] [bɪ'ɡæŋ] .
" Thus our Temperance movement began .
" 因此 我们的 节制 移动 开始 .

“我们的禁酒运动由此开始。”

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [set] [ʌv; əv] [sʌn] , [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
The missionary arrived before set of sun , borrowed a chair from Mr . Rabling ,
这 传教士 到达的 前 放 的 太阳 , 借来的 一个 椅子 从 先生 : - ,
传教士在日落前到达, 向拉布林先生借了一把椅子。

[ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [kiː] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [aɪ ˈtiː] .
carried it down to the town quay and mounted it .
携带 它 向下 到 这 镇 码头 和 安装 它 :
他把它搬到镇上的码头, 然后把它装了上去。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [wʌnz] [ˈgæðərd] [raʊnd] ,
A number of children at once gathered round ,
一个 数字 的 孩子们 在 一次 聚集 圆形的 ,
许多孩子立刻围了过来,

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪnˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [pərˈfɔːrməns] .
in the belief that the stranger intended a tumbling performance .
在 这 信仰 那 这 陌生人 故意的 一个 翻滚 表现 :
他当时认为陌生人是表演翻滚特技。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [aɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪˈgæn] , " [ɑː] ,
The missionary eyed them and began , " Ah ,
这 传教士 眼睛 他们 和 开始 , " 啊 ,
传教士打量了他们一番, 然后开口说道: “啊,

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wʌnz] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] — " [æn; ən] [ɪnfəˈlɪsətəs] [ˈoʊpənɪŋ] ,
if I can once get hold of you tender little ones — " an infelicitous opening ,
如果 我 能 一次 得到 抓住 的 你 投标 小的 一个 — " 一个 不吉利的 开幕 ,
如果我能有机会抓住你们这些可爱的小家伙们——”一个不恰当的开头,

[wɪtʃ] [ˈskætərd] [ðem; ðəm] [ˌjelɪŋ] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊgi] - [mæn][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]
which scattered them yelling , convinced that the Bogey - man had come for
哪个 疏散 他们 大喊 , 确信 那 这 博基 - 男人 有 来 为了
[ðem; ðəm][æt; ət] [læst] .
them at last .
他们 在 最后的 :
这吓得他们四散奔逃, 尖叫声此起彼伏, 他们确信恶魔终于来抓他们了。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] " [oʊ] [gəˈmɔːrə] !
Upon this he changed his tone and called " O Gomorrah !
之上 这 他 已更改 他的 语气 和 称为 " 哦 蛾摩拉 !
于是他改变了语气, 喊道: “哦, 蛾摩拉! ”

" [əˈlaʊd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbæɪrɪtoʊn] [vɔɪs] ,
" aloud several times in a rich baritone voice ,
" 大声 一些 时代 在 一个 富有的 男中音 嗓音 ,
“用浑厚的男中音大声说了几遍,

[wɪtʃ] [ˈfetʃt] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈeldəz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] -
which fetched quite a little crowd of elders around him from the reading -
哪个 已获取 相当 一个 小的 人群 的 长者 大约 他 从 这 阅读 -
[ruːm] , [ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈmɑːrkɪt] ,
room , the fish - market ,
房间 , 这 鱼 - 市场 ,
这吸引了不少来自阅览室、鱼市等地的老人围在他身边。

[ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] " [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ˈpɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .
the " King of Prussia " Inn , and other purlieus of the quay .
这 " 国王 的 普鲁士 " 客栈 , 和 其他 普利厄斯 的 这 码头 :
“普鲁士国王”客栈和码头的其他周边地区。

[ðen][ðə;ði][ˈmɪʃənəri][geɪv][ju:ˈes][ə;eɪ][moʊst][ˈeləkwənt][ænd;ənd][ɪnˈspɪrɪŋ][əˈdres],
Then the missionary gave us a most eloquent and inspiring address,
然后 这 传教士 给予 我们 一个 最多 雄辩 和 鼓舞人心 地址 ,
然后, 那位传教士发表了一篇非常精彩、鼓舞人心的演讲。

[ɪn][ðə;ði][kɔ:rs][ʌv;əv][wɪtʃ][hi:;hi][ˈmenʃ(ə)nd][ðæt][ɪf][ɔ:l][ðə;ði][bɪr][ˈænjuəli][kənˈsʊmd][ɪn]
in the course of which he mentioned that if all the beer annually consumed in
在 这 课程 的 哪个 他 提及 那 如果全部 这 啤酒 每年 消耗 在
[ˈɪŋɡlənd][wɜ:r;wər][pleɪst][ɪn][ˈbɒtlz],
England were placed in bottles,
英格兰 是 放置 在 瓶子 ,
期间他提到, 如果把英国每年消耗的所有啤酒都装瓶,

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈbɒtlz][paɪld][ɑ:n][wʌn][əˈnʌðər],[aɪˈti:] [wʊd][ri:tʃ][wɪˈðɪn][faɪv][ˈhʌndrəd][maɪlz]
and the bottles piled on one another, it would reach within five hundred miles
和 这 瓶子 堆积 在 一 其他 , 它 会 抵达 之内 五 百 英里
[ʌv;əv][ðə;ði][mu:n].
of the moon.
的 这 月亮 .
如果把这些瓶子堆叠起来, 它们将到达距离月球五百英里的地方。

[hi:;hi][æskt][ju:ˈes][ɪf][ðɪs][wɜ:r;wər][nɑ:t][æn;ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l][steɪt][ʌv;əv][θɪŋz][ænd;ənd][ə;eɪ]
He asked us if this were not an intolerable state of things and a
他 问 我们 如果 这 是 不是 一个 无法容忍 状态 的 事物 和 一个
[dɪsˈɡreɪs][tu:;tə]ˈaʊər;ɑ:r][ˈboʊstɪd][ˌsɪvəlaɪz(ə)n] ?
disgrace to our boasted civilisation ?
耻辱 到 我们的 吹嘘 文明 ?
他问我们, 这种情况难道不是令人无法容忍的, 难道不是我们引以为傲的文明的耻辱吗?

[ʌv;əv][kɔ:rs], [ðer;ðər][kʊd;kəd][bi:;bi][noʊ][tu:] [ˈkwɛstʃənz][əˈbaʊt][aɪˈti:].
Of course, there could be no two questions about it.
的 课程 , 那里 可以 是 不 二 问题 关于 它 .
当然, 这一点毋庸置疑。

[wi:;wi][ɑ:r;ər][nɑ:t][ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l],[daʊn][ɪn][trɔɪ].
We are not unreasonable, down in Troy.
我们 是 不是 不合理 , 向下 在 特洛伊 .
我们特洛伊人并非不讲道理。

[wi:;wi][ˈoʊnli][wa:nt][ə;eɪ][tru:θ][tu:;tə][bi:;bi][brɔ:t][ˈhoʊm][tu:;tə][ju:ˈes].
We only want a truth to be brought home to us.
我们 仅有的 想 一个 真相 到 是 带来 家 到 我们 .
我们只希望真相能够被我们理解。

[ðə;ði][ˈmɪʃənəri][sed][ðæt][ɪf][ˈoʊnli][ə;eɪ][mæn][wʊd][dɪˈnaɪ][hɪmˈself][hɪz;ɪz][ˈmɔ:rnɪŋ][glæs],
The missionary said that if only a man would deny himself his morning glass,
这 传教士 说 那 如果 仅有的 一个 男人 会 否定 他自己 他的 早晨 玻璃 ,
传教士说, 只要一个人能克制住自己早晨喝咖啡的冲动,

[ɪn][eɪt][ˈmʌnθs][hi:;hi][kʊd;kəd][baɪ][hɪmˈself][ə;eɪ][ˈhɑ:rˈmoʊniəm],[bɪˈsaɪdz][ˈbi:ɪŋ][ˈbetər][ɪn][maɪnd]
in eight months he could buy himself a harmonium, besides being better in mind
在 八 几个月 他 可以 买 他自己 一个 手风琴 , 除了 存在 更好的 在 头脑
[ænd;ənd][ˈbɑ:di].
and body.
和 身体 .
八个月后, 他不仅可以给自己买一台手风琴, 而且身心也会变得更好。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðæt]
And he wound up by inviting us to attend a meeting in the Town Hall that
和 他 伤口 向上 经过 邀请 我们 到 出席 一个 会议 在 这 镇 大厅 那
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

最后，他邀请我们当晚去市政厅参加一个会议。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [pərˈfɔːrməns] [hiː; hi] [meɪd] [juːˈes][ɔːl] [fiːl] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæt] ,
Well , at the evening performance he made us all feel so uncomfortable that ,
出色地 , 在 这 晚上 表现 他 制成 我们 全部 感觉 所以 不舒服 那 ,

嗯，在晚间演出中，他让我们所有人都感到非常不自在，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
as soon as it was over ,
作为 很快 作为 它 曾是 超过 ,

事情一结束，

[wiː; wi] [held] [æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
we held an informal gathering in the bar of the " King of Prussia ,
我们 握住 一个 非正式 采集 在 这 酒吧 的 这 " 国王 的 普鲁士 ,

我们在“普鲁士国王”酒吧举行了一次非正式聚会，

" [ænd; ʌnd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈtempərəns] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] .
" and decided that temperance must be given a fair trial .
" 和 决定 那 节制 必须 是 给定 一个 公平的 审判 .

并决定必须对节制进行公正的审判。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [hæd; həd][leɪd] [pərˈtɪkjələr] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
The missionary had laid particular stress on the necessity of taking the rising
这 传教士 有 铺设 特别的 压力 在 这 必要性 的 采取 这 上升

[dʒenəˈreɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɜːrli] .
generation and taking them early .
一代 和 采取 他们 早期的 .

这位传教士特别强调了必须尽早接触年轻一代。

[soʊ][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː][fɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ʌnd] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [wɜːrkt] .
So we decided to try it first upon the children , and see how it worked .
所以 我们 决定 到 尝试 它 第一的 之上 这 孩子们 , 和 看 如何 它 工作 .

所以我们决定先在孩子们身上试试，看看效果如何。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ziːl] .
The missionary was delighted with our zeal .
这 传教士 曾是 高兴极了 和 我们的 热情 .

传教士对我们的热情感到非常高兴。

([ˈaʊər; ɑːr] [ziːl] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [sərˈpraɪzd] [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪtɪd] [stˈreɪndʒəz] .)
(Our zeal has often surprised and delighted strangers .)
(我们的 热情 有 经常 惊讶 和 高兴极了 陌生人 .)

(我们的热情常常令陌生人感到惊讶和高兴。)

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [helpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
And he helped with a will .
和 他 帮助 和 一个 将要 .

他还立了遗嘱。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ˈɔːrgənəɪzd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l] [draːps][ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [liːg] ,
Early next morning he organised what he called a " Little Drops of Water League ,
早期的 下一个 早晨 他 有组织的 什么 他 称为 一个 " 小的 滴 的 水 联盟 ,

第二天一大早，他就组织了一个他称之为“小水滴联盟”的活动。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [gʊd] [ˈtemplər] ,
" and a juvenile branch of the Independent Order of Good Templars ,
" 和 一个 少年 分支 的 这 独立的 命令 的 好的 圣殿骑士团 ,
" 以及独立圣殿骑士团的一个少年分支 ,

[ɪnˈtaɪtlɪd] [ðə; ði] " [diːdz] [nɑːt][wɜːrdz] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈæbstɪnəns] .
entitled the " Deeds not Words Lodge of Tiny Knights of Abstinence .
标题 这 " 契约 不是 字 小屋 的 微小的 骑士 的 节制 .
" 名为“行动胜于言辞的禁欲小骑士团”。

" [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][ɪts] [ɪnˈsɪɡniə] .
" Each of these had its insignia .
" 每个 的 这些 有 它是 徽章 .
" 它们各自都有自己的标志。”

[hiː; hi][sent][juːˈes][daʊn][ðə; ði] [ˈpætərn] [æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] ,
He sent us down the patterns as soon as he returned to Plymouth ,
他 发送 我们 向下 这 图案 作为 很快 作为 他 返回 到 普利茅斯 ,
他一回到普利茅斯就把图纸发给我们了。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈdreɪpəz] - [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [skaːrvz] [ænd; ənd]
and within a week the drapers ' shops were full of little scarves and
和 之内 一个 星期 这 窗帘 - 商店 是 满的 的 小的 围巾 和
[ˈrɪbənz] — [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
ribbons — white and gold for the girls ,
丝带 — 白色的 和 金子 为了 这 女孩们 ,
不到一周，布料店里就摆满了小围巾和丝带——白色和金色的，是给女孩子用的。

[pɪŋk][ænd; ənd][ˈsɪlvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
pink and silver for the boys .
粉色的 和 银 为了 这 男孩们 .
" 男孩子穿粉色和银色。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈʌndər] [ˌfɔːrˈtiːn] [bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pledʒ] ;
By this time there wasn't a child under fourteen but had taken the pledge ;
经过 这 时间 那里 不是 一个 孩子 在下面 十四 但 有 已采取 这 保证 ;
到那时，所有十四岁以下的孩子都已宣誓效忠；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈnæroʊ] [bluː] [ˈrɪbən] , [aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səˈplaɪd] [fæst] [ɪˈnʌf] .
and as for narrow blue ribbon , it could not be supplied fast enough .
和 作为 为了 狭窄的 蓝色的 丝带 , 它 可以 不是 是 供应 快速地 足够的 .
至于窄蓝色丝带，供应速度根本跟不上。

[aɪ] [hɜːrd] [tɔːk] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [bənd] ;
I heard talk , too , of a juvenile fife - and - drum band ;
我 听到 讲话 , 也 , 的 一个 少年 法夫郡 - 和 - 鼓 乐队 ;
我还听说有一支少年军乐队；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪˈɡʌn] [ˈstɪtʃɪŋ] [ˈbænərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈseɪjənz] .
and the mothers had already begun stitching banners for the processions .
和 这 母亲们 有 已经 开始 缝合 横幅 为了 这 游行 .
母亲们已经开始缝制游行用的横幅了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [glæs] , [tuː; tə] [wa:tʃ] [ɔːl] [ðiːz]
I tell you it was pleasant , over a pipe and glass , to watch all these
我 告诉 你 它 曾是 令人愉快的 , 超过 一个 管道 和 玻璃 , 到 手表 全部 这些
[ˌprepəˈreɪʃnz] ,
preparations ,
准备工作 ,
我告诉你，一边抽着烟斗，一边喝着酒，看着这些准备工作，真是件惬意的事。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [,dʒenə'reɪ(ə)n] [keɪm]
and think how much better the world would be when the rising generation came
和 思考 如何 很多 更好的 这 世界 会 是 什么时候 这 上升 一代 来了
[tu:; tə] [teɪk] ['aʊə; ɑ:r] ['pleɪsɪz] .
to take our places .
到 拿 我们的 地方 .
想想看，当新一代接替我们的位置时，世界该会变得多么美好。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,
当然，
[noʊ] ['pɑ:pjələ] ['mu:vmənt] ['evə] [tʊk] [ru:t] [ɪn] ['aʊə; ɑ:r] [taʊn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] " [ti:] - [drɪŋk] " [ɔ:r]
no popular movement ever took root in our town without a " tea - drink " or
不 受欢迎的 移动 曾经 采取 根 在 我们的 镇 没有 一个 " 茶 - 喝 " 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['fʌŋk(ə)n] .
some such public function .
一些 这样的 民众 功能 .
在我们镇上，任何民众运动的兴起都离不开“喝茶会”或类似的公共活动。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [dr'laɪt] [wen] , [ɑ:n] [ə'pleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkə] ,
And you may judge of our delight when , on applying to the Vicar ,
和 你 可能 法官 的 我们的 喜 什么时候 , 在 申请 到 这 牧师 ,
您或许能体会到，当我们向牧师提出申请时，我们有多么高兴。
[wɪ; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skwaɪə] , [sɜ:r] ['fi:lɪks] ['fi:lɪks] - ['wɪljəmz] ,
we heard that he had been talking to the Squire , Sir Felix Felix - Williams ,
我们 听到 那 他 有 到过 说 到 这 乡绅 , 先生 菲利克斯 菲利克斯 - 威廉姆斯 ,
我们听说他一直在和乡绅费利克斯·费利克斯-威廉姆斯爵士交谈，

[ænd; ənd][sɜ:r] ['fi:lɪks] [wʊd] ['glædli] [prɪ'zaɪd] .
and Sir Felix would gladly preside .
和 先生 菲利克斯 会 乐意 主持 .
费利克斯爵士将欣然主持。

[sɜ:r] ['fi:lɪks] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['prəʊgræm] — ([wʌn]) [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lektʃə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
Sir Felix suggested the following programme — (1) A Public Lecture in the Town
先生 菲利克斯 建议 这 下列的 程序 — (1) 一个 民众 演讲 在 这 镇
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,
费利克斯爵士建议采取以下方案——（1）在市政厅举行公开演讲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntərn] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] .
with a Magic Lantern to exhibit the results of excessive drinking .
和 一个 魔法 灯笼 到 展览 这 结果 的 过多的 喝 .
用魔灯展示过度饮酒的后果。

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] [wʊd] ['lektʃə] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['fi:lɪks] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] .
The missionary would lecture , and Sir Felix would take the chair .
这 传教士 会 演讲 , 和 先生 菲利克斯 会 拿 这 椅子 .
传教士会进行演讲，费利克斯爵士会坐在主席台上。

([tu:'tu:]) [ðə; ði] ['lektʃə] ['oʊvə] ,
(2) The lecture over ,
(2) 这 演讲 超过 ,
(2) 讲座结束。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn]
the children were to form outside in procession and march up behind the Town
这 孩子们 是 到 形式 外部 在 游行 和 行进 向上 在后面 这 镇
[bənd][tuː; tə][sɜːr] [ˈfiːlɪksɪz] [ɡreɪt] [ˈkʌvəd] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] ,
Band to Sir Felix's great covered tennis - court ,
乐队 到 先生 菲利克斯的 伟大的 涵盖 网球 - 法庭 ;
孩子们要在外面列队，跟在镇乐队后面，列队走到费利克斯爵士的大型室内网球场。

[wɜː] [tiː] [wʊd] [biː; bi] [spred] .
where tea would be spread .
在哪里 茶 会 是 传播 .
茶水将在此处散开。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈlæntərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [bənd] ,
I have mentioned the Magic Lantern and the Town Band ,
我 有 提及 这 魔法 灯笼 和 这 镇 乐队 ;
我提到了魔灯和镇乐队，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ɑːn] [iːtʃ] .
and must say a word here on each .
和 必须 说 一个 单词 这里 在 每个 ;
每个问题我都要在这里说几句。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [ˈɡʌvənmənt] [set] [əˈsaɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈteknɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
When the late Government set aside a sum of money for Technical Instruction
什么时候 这 晚的 政府 放 旁边 一个 和 的 钱 为了 技术的 操作说明
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
throughout the country ,
自始至终 这 国家 ;
前政府曾拨出一笔款项用于全国的技术培训，

[sɜːr] [ˈfiːlɪks] , [huː] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪːf] [ˈlændlɔːrd] , [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [best]
Sir Felix , who , as our chief landlord , may be supposed to know best
先生 菲利克斯 , WHO , 作为 我们的 首席 房东 , 可能 是 据称 到 知道 最好的
[wʌt] [wiː; wi] [niːd] ,
what we need ,
什么 我们 需要 ;
费利克斯爵士作为我们的主要房东，理应最了解我们的需求。

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdrɔːɪŋ] .
decided that we needed to learn drawing .
决定 那 我们 需要 到 学习 绘画 .
我们决定学习绘画。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈlæntərn] ,
His idea was , by means of a magic lantern ,
他的 主意 曾是 , 经过 方法 的 一个 魔法 灯笼 ;
他的想法是借助一盏魔灯，

[tuː; tə] [θrou] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][əˈpɑːn][ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə][ˈkɑːpi] ;
to throw the model upon a screen for the class to copy ;
到 扔 这 模型 之上 一个 屏幕 为了 这 班级 到 复制 ;
将模型投射到屏幕上，供全班同学临摹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [tuː] [ˈmædʒɪk] [ˈlæntərnz] [æt; ət] -
and in the heat of his enthusiasm he purchased two magic lanterns at 25
和 在 这 热 的 他的 热情 他 购买 二 魔法 灯笼 在 -
[paʊndz] [əˈpiːs] [bɪˈfɔːr] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈmæstər] ,
pounds apiece before consulting the drawing - master ,
磅 一块 前 咨询 这 绘画 - 掌握 ;
他一时兴起，在咨询绘画老师之前，就以每台25英镑的价格购买了两台幻灯机。

[hu:] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈles(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɜ:roʊ] ,
who pointed out that a drawing - lesson , to be thorough ,
WHO 尖 出去 那 一个 绘画 - 课 , 到 是 彻底 ,
他指出,要全面地讲解绘画课,

[mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
must be conducted in a certain amount of light ,
必须 是 实施 在 一个 肯定 数量 的 光 ,
必须在一定光照条件下进行。

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn][ɪz][ˈoʊnli][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn][ə; eɪ][da:rk] [ru:m] .
whereas a magic lantern is only effective in a dark room .
然而 一个 魔法 灯笼 是 仅有的 有效的 在 一个 黑暗的 房间 .
而魔灯只有在黑暗的房间才能发挥作用。

[soʊ][sɜ:r] [ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈlæntərnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
So Sir Felix was left with two very handsome lanterns on his hands ,
所以 先生 菲利克斯 曾是 左边 和 二 非常 英俊的 灯笼 在 他的 双手 ,
于是, 费利克斯爵士手里就剩下了两盏非常漂亮的灯笼。

[ænd; ænd] [bə:nd] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
and burned for an opportunity of turning them to account .
和 烧伤 为了 一个 机会 的 转弯 他们 到 帐户 .
并渴望有机会将他们绳之以法。

[hens] [hɪz; ɪz][əˈlækrəti][ɪn][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈlektʃər] .
Hence his alacrity in suggesting a lecture .
因此 他的 敏捷 在 建议 一个 演讲 .
因此他才如此积极地提议举办一场讲座。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [bənd] ,
As for the Town Band ,
作为 为了 这 镇 乐队 ,
至于镇乐队,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [læst] [ˈɔ:təm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˈrendərɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [mɔ:r]
it was started last autumn with a view to rendering our little town more
它 曾是 开始 最后的 秋天 和 一个 看法 到 渲染 我们的 小的 镇 更多的
[əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə] [ˈsʌmə] [ˈvɪzɪtər] .
attractive than ever to summer visitors .
吸引人的 比 曾经 到 夏天 访客 .
这项计划始于去年秋天,目的是让我们的小镇比以往任何时候都更能吸引夏季游客。

[ðə; ði] [ˈbəndzmen] [hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ˈsedʒələsli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ]
The bandsmen have practised sedulously through the winter , and are making
这 乐队成员 有 已实践 勤奋地 通过 这 冬天 , 和 是 制作
[greɪ] [straɪdz] ;
great strides ;
伟大的 步幅 ;
乐队成员整个冬天都在刻苦练习,取得了长足的进步;

[bʌt; bət] — [ɪf] [fɔ:lt] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] — [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈbəndmæstər] , [ˈmɪstər] .
but — if fault must be found — I am sorry that our bandmaster , Mr .
但 — 如果 过错 必须 是 成立 — 我 是 对不起 那 我们的 乐队指挥 , 先生 .
[ˈpætrɪk] [ˈsʌlɪvən] ([æən; ən] [ˈaɪrɪʃmən]) ,
Patrick Sullivan (an Irishman) ,
帕特里克 沙利文 (一个 爱尔兰人) ,
但是——如果一定要找出过错——我很遗憾我们的乐队指挥帕特里克·沙利文先生 (一位爱尔兰人),

[left] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ænd; ænd] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
left the purchase and selection of the music to his brother ,
左边 这 购买 和 选择 的 这 音乐 到 他的 兄弟 ,
音乐的购买和选择都交给了他的兄弟。

[hu:] [laivz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði][ˈpɪkələʊ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] .
who lives in London and plays the piccolo at one of the music - halls .
WHO 生活 在 伦敦 和 演出 这 短笛 在 一 的 这 音乐 - 大厅 .
他住在伦敦，在一家音乐厅演奏短笛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [bʌt; bət][ju:; jə][æɪ; əɪ] [hɪr] .
The result — but you shall hear .
这 结果 — 但 你 将 听到 .
结果——但你们会听到的。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][θri:] . - [pi:] . [em] . [læst] ['wenzdeɪ] , [sɜ:r] [ˈfi:lɪks] [droʊn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]
Punctually at 3 . 30 p . m . last Wednesday , Sir Felix drove down to the Town
准时 在 3 . - p . 米 . 最后的 周三 , 先生 菲利克斯 驾驶 向下 到 这 镇
[hɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bru:əm] .
Hall in his brougham .
大厅 在 他的 布鲁厄姆 .
上周三下午 3 点 30 分，费利克斯爵士准时乘坐他的马车来到市政厅。

[ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pækt] ,
The body of the Hall was already packed ,
这 身体 的 这 大厅 曾是 已经 包装 ,
大厅的主体部分已经打包完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlæntərnz][ænd; ənd] [waɪt] [ʃi:t] .
and the missionary busy on the platform with his lanterns and white sheet .
和 这 传教士 忙碌的 在 这 平台 和 他的 灯笼 和 白色的 床单 .
传教士在讲台上忙碌着，手里拿着灯笼和白布。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd][tɜ:rn]
Mr . Rabling and an assistant stood ready to close the shutters and turn
先生 . - 和 一个 助手 站立 准备好 到 关闭 这 百叶窗 和 转动
[ʌp][ðə; ði][gæs][æt; ət][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈmʊmənt] .
up the gas at the proper moment .
向上 这 气体 在 这 恰当的 片刻 .
拉布林先生和一位助手随时准备在适当的时候关上百叶窗并打开煤气。

[ðə; ði][bənd] ['weɪtɪd] [aʊt'saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][sɜ:r] [ˈfi:lɪks] [ə'laɪt] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
The band waited outside ; and as Sir Felix alighted , mounted the steps and
这 乐队 等待 外部 ; 和 作为 先生 菲利克斯 下车 , 安装 这 步骤 和
[ˈentəd] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
entered the hall ,
进入 这 大厅 ,
乐队在外面等候；费利克斯爵士下车，走上台阶，进入大厅时，

['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əl] ['pætriɑ:rk] ,
bowing to right and left with the air of a real patriarch ,
鞠躬 到 正确的 和 左边 和 这 空气 的 一个 真实的 族长 ,
他像一位真正的族长那样，左右鞠躬致意。

[ðə; ði] [mju'zɪjənz] [kræft] [aʊt][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] —
the musicians crashed out the tune of —
这 音乐家 崩溃了 出去 这 调 的 —
乐手们突然唱出了——

[ðeɪ] [ɔ:l] [teɪk] [ˈæftər][em 'i:] ,
They all take after me ,
他们 全部 拿 后 我 ,
他们都像我，

[teɪk] ['wɪski] [ɪn][ðer; ðər] [ti:]
Take whisky in their tea
拿 威士忌酒 在 他们的 茶
他们把威士忌加到茶里.....

[ˈfɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn] [əˈsoʊsiertɪd] [ðə; ði] [tuːn] [wið; wiθ][ɪts] [wɜːrdz] .

Fortunately no one associated the tune with its words .
幸运的是 不 一 联系 这 调 和 它是 字 。

幸运的是，没有人把这首歌的旋律和歌词联系起来。

[sɜːr] [ˈfiːliks] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ；

Sir Felix mounted the platform ；
先生 菲利克斯 安装 这 平台 ；

费利克斯爵士登上讲台；

[ænd; ənd][ˈæftər] [sɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɜːroʊnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈglæsfʊl]
and after sipping a little water (such was our thoroughness that a glassful
和 后 啜饮 一个 小的 水 (这样的 曾是 我们的 彻底性 那 一个 满杯

[stʊd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈspiːkər]) ,
stood ready for each speaker) ,
站立 准备好 为了 每个 扬声器) ,

在小口啜饮了几口水之后（我们考虑得非常周全，为每位发言者都准备了一杯水），

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈlektʃərər] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [ˌmɪsprəˈnaʊnst] .

began to introduce the lecturer , whose name he mispronounced .
开始 到 介绍 这 讲师 , 谁 姓名 他 发音错误 。

他开始介绍讲师，却把讲师的名字念错了。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [wʌz; wəz] [kɔːld] [stʌbz] ；

The missionary was called Stubbs ；
这 传教士 曾是 称为 斯塔布斯 ；

这位传教士名叫斯塔布斯；

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [nɪˈmɑːnɪk] [ˈpraːses] [sɜːr] [ˈfiːliks] [kənˈvɜːrtɪd] [ðɪs] [ˈɪntuː] [ˈwestˌmækət] [aɪ][hæv; həv]
and by what mnemonic process Sir Felix converted this into Westmacott I have
和 经过 什么 记忆法 过程 先生 菲利克斯 转换 这 进入 韦斯特马科特 我 有

[ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ges] .

never been able to guess .
绝不 到过 有能力的 到 猜测 。

费利克斯爵士究竟用了什么记忆技巧将这个名字转换成了韦斯特马科特，我至今都无法猜到。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈwestˌmækət] [hiː; hi][wʌz; wəz]
However , for purposes of introduction that afternoon Westmacott he was
然而 , 为了 目的 的 介绍 那 下午 韦斯特马科特 他 曾是

[ænd; ənd] [ˈwestˌmækət] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] .

and Westmacott he remained .
和 韦斯特马科特 他 剩余 。

然而，就当天下午的介绍而言，他就是韦斯特马科特，而且他一直都是韦斯特马科特。

[naʊ] [sɜːr] [ˈfiːliks] , [ðəʊ] [naɪt][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
Now Sir Felix , though not a very old man , has a rambling habit of speech ,
现在 先生 菲利克斯 , 尽管 不是 一个 非常 老的 男人 , 有 一个 漫无边际 习惯 的 演讲 ,

费利克斯爵士虽然年纪不算大，但说话却有些语无伦次。

[ænd; ənd] [tendz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈdɪskɔːrs] [tuː; tə] [fərˈget] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt]

and tends in public discourse to forget alike the thread of his argument
和 倾向于 在 民众 话语 到 忘记 同样 这 线 的 他的 争论

[ænd; ənd][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

and the lapse of time .
和 这 失效 的 时间 。

他在公开场合发言时，往往会忘记自己的论点和时间的流逝。

[kən'si:v] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə]
Conceive then our delight on his announcing that he would confine himself to
构想 然后 我们的 喜 在 他的 宣布 那 他 会 局限 他自己 到
[ə; eɪ] [bri:f] [ˈænɪkdoʊt] .
a brief anecdote .
一个 简短的 轶事 .

想象一下，当他宣布他只会讲一个简短的轶事时，我们有多么高兴。

" [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] , " [sed] [sɜ:r] [ˈfi:lɪks] ,
" The beauty of temperance , " said Sir Felix ,
" 这 美丽 的 节制 , " 说 先生 菲利克斯 ,
"节制之美,"费利克斯爵士说道。

" [wʌz; wəz] [wʌns] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈveri] [ˈfɔ:rsəbli][ɪn] [ˈræðər] [pɪˈkju:liər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
" was once brought home to me very forcibly in rather peculiar circumstances .
" 曾是 一次 带来 家 到 我 非常 强制 在 相当 奇特 情况 .
"我曾经在相当特殊的情况下，被强行带回家中。"

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈfʊt] [ɪn][ðə; ði][tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiˈrəʊl] ,
Many years ago I was travelling afoot in the Tyrol ,
许多 年 前 我 曾是 旅行 步行 在 这 蒂罗尔 ,
很多年前，我曾在蒂罗尔徒步旅行。

[ænd; ənd] [ˈtʃænsɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃepəˈdʒ] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] [tu:; tə][ɪnˈkwaiər][maɪ] [wei]
and chancing to pass by a shepherd's cottage , turned aside to inquire my way
和 机会 到 经过 经过 一个 牧羊人的 小屋 , 转向 旁边 到 查询 我的 方式
.
.
.

偶然路过一间牧羊人的小屋，便停下来问路。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtɪv] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] ,
The good people of the house , with native hospitality ,
这 好的 人们 的 这 房子 , 和 本国的 热情好客 ,
这家人热情好客，待人真诚。

[prest] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈtæri] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [mi:l]
pressed me to tarry an hour and partake of their mid - day meal .
按下 我 到 焦油 一个 小时 和 参加 的 他们的 中 - 天 一顿饭 .
他们极力劝我留下来一个小时，和他们一起吃午饭。

[aɪ] [əkˈsi:d] .
I acceded .
我 同意 .
我同意了。

[ðə; ði] [fer] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] , [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] .
The fare , as you may suppose , was simple .
这 票价 , 作为 你 可能 认为 , 曾是 简单的 .
正如你所料，票价很简单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ˈlɪkər] .
There was no intoxicating liquor .
那里 曾是 不 醉人 酒 .
没有含酒精的酒水。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈʃepərd] [æz; əz]
But never shall I forget the gesture or the words of that simple shepherd as
但 绝不 将 我 忘记 这 手势 或者 这 字 的 那 简单的 牧羊人 作为
[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊts] [mɪlk] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .
he placed a bowl of goat's milk before me on the board .
他 放置 一个 碗 的 山羊的 牛奶 前 我 在 这 木板 .
但我永远不会忘记那位淳朴的牧羊人把一碗羊奶放在我面前的木板上时的举动和话语。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] — [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈsentəns] [ˈoʊnli] — [left] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðæt]
His words — a short sentence only — left such an impression on my mind that
他的 字 — 一个 短的 句子 仅有的 — 左边 这样的 一个 印象 在 我的 头脑 那
[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ˈnevər] [si:t] [maɪˈself][æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪˈself] .
to this day I never seat myself at table without repeating them to myself .
到 这 天 我 绝不 座位 我 在 桌子 没有 重复 他们 到 我 .
他那短短一句话，却在我心中留下了如此深刻的印象，以至于直到今天，我每次坐在餐桌旁都会不由自主地默念这句话。

[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpi:tɪd] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [si:n]
Three times a day for over thirty years I have repeated those words and seen
三 时代 一个 天 为了 超过 三十 年 我 有 重复 那些 字 和 已见
[ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] .
in imagination the magnificent gesture which accompanied them .
在 想像力 这 壮丽 手势 哪个 伴随 他们 .
三十多年来，我每天三次重复这些话，并在想象中看到伴随这些话而来的宏伟举动。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈʃepərd] [wɜ:r; wər] —
The words of my simple shepherd were —
这 字 的 我的 简单的 牧羊人 是 —
我那位淳朴的牧羊人说——
" ([hɪr] [sɜ:r] [ˈfi:lɪks] [rɪˈprədʒu:st] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈʃepərdz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [pɔ:zd]
" (Here Sir Felix reproduced the simple shepherd's magnificent gesture , and paused
" (这里 先生 菲利克斯 复制品 这 简单的 牧羊人的 壮丽 手势 , 和 暂停
.)
.)
:-)
:-)
(费利克斯爵士模仿了这位朴实牧羊人的伟大举动，然后停顿了一下。)

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hi:; hi] [pərˈsu:d] , " [æz; əz][hi:; hi][set][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊts] [mɪlk] [ɑ:n][ðə; ði]
" And then , " he pursued , " as he set the bowl of goat's milk on the
" 和 然后 , " 他 追击 , " 作为 他 放 这 碗 的 山羊的 牛奶 在 这
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
“然后,”他继续说道,“一边把那碗羊奶放在木板上,

[ðæt] [ˈsɪmp(ə)l][ˈtiːrəʊliən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] " —
that simple Tyrolean turned to me with a magnificent sweep of the hand " —
那 简单的 蒂罗尔 转向 到 我 和 一个 壮丽 扫 的 这 手 " —
[ˈdʒestʃər] [rɪˈpi:tɪd] — " [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] —
gesture repeated — " and exclaimed —
手势 重复 — " 和 惊呼 —
那个朴实的蒂罗尔人转向我，做了一个漂亮的挥手动作——他重复了这个动作——然后惊喊道：

" [hɪr] [ˈfa:ləʊd] [ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [pɔ:z] ,
" Here followed a prolonged pause ,
" 这里 随后 一个 延长 暂停 ,
随后是一阵长时间的沉默，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rdnəbl] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈmeməri]
and it slowly dawned upon the audience that by a pardonable trick of memory
和 它 缓慢地 黎明 之上 这 观众 那 经过 一个 情有可原 诡计 的 记忆
[sɜ:r] [ˈfi:lɪks] [wɜz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈko:l] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd]
Sir Felix was for the moment unable to recall the words he had
先生 菲利克斯 曾是 为了 这 片刻 无法 到 记起 这 字 他 有
[rɪˈpi:tɪd] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
repeated thrice a day for the last thirty years .
重复 三次 一个 天 为了 这 最后的 三十 年 .
观众们渐渐意识到，由于记忆上的某种错觉（情有可原），费利克斯爵士一时想不起他过去三十年来每天重复三遍的话了。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:kwərd] .
The situation was awkward .
这 情况 曾是 尴尬的 .

场面很尴尬。

[æ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ˈmɪstər] . - [roʊz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
At the back of the platform Mr . Rabling rose to it .
在 这 后退 的 这 平台 先生 . 玫瑰 到 它 .

拉布林先生从站台后方走上去。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] ['tenər] [vɔɪs] [ʌ; əv] ['mɑ:dərət] ['kæliɪbər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]
He had once a tenor voice of moderate calibre which he was used to
他 有 一次 一个 男高音 嗓音 的 缓和 口径 哪个 他 曾是 用过的 到
[ɪg'zɜ:rt] [ˈpʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv] ['peni] ['ri:diŋz] .
exert publicly in the days of Penny Readings .
发挥 公开 在 这 天 的 一分钱 阅读 .

他曾经拥有一副中等水准的男高音，在廉价朗诵会时期，他经常在公众场合演唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] " [ti'rəuliən] " [naʊ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][him; ɪm][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sɔ:ŋ] [wɪt]
And the word " Tyrolean " now suggested to him a national song which
和 这 单词 " 蒂罗尔 " 现在 建议 到 他 一个 国家的 歌曲 哪个
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)][ˈkæbɪnət][æt; ət] [hoʊm] .
had long reposed in his musical cabinet at home .
有 长的 安息 在 他的 音乐 内阁 在 家 .

“蒂罗尔”这个词让他想到了一首民族歌曲，这首歌一直珍藏在他家里的音乐柜里。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [skri:nd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] —
He leaned forward , screened his mouth with one hand and whispered —
他 倾斜 向前 , 筛选 他的 嘴 和 一 手 和 低声说道 —
他向前倾身，用一只手捂住嘴，低声说道——

" [sɜ:r] ['fi:lɪks] — "
" Sir Felix — "
" 先生 菲利克斯 — "

“费利克斯爵士——”

" [heɪ] ?
" Hey ?
" 嘿 ?

“嘿？”

" [sɜ:r] ['fi:lɪks] [wɪpt] [raʊnd] .
" Sir Felix whipped round .
" 先生 菲利克斯 鞭打 圆形的 .

费利克斯爵士猛地转过身。

" [dɪd][ə; eɪ] - [seɪ] " ([wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['joʊdəl]) " ['lʌl] - ['ʌl] - [aɪ] - [i:] - [ti:] !
" Did a ' say " (with sudden and piercing jodel) " Lul - ul - i - e - tee !
" 做过 一个 - 说 " (和 突然 和 冲孔 约德尔) " 哈哈 - ul - 我 - e - 球座 !
“说吧”（突然而尖锐的乔德尔） “Lul-ul-ie-tee!

['lʌl] - ['ʌl] - [aɪ] - [i:] ! ['lʌl] - ['ʌl] —
Lul - ul - i - ee ! Lul - ul —
哈哈 - ul - 我 - ee ! 哈哈 - ul —

哈哈哈哈！哈哈哈哈——

" [sɜ:r] ['fi:lɪks] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;
" Sir Felix stamped his foot ;
" 先生 菲利克斯 盖章 他的 脚 ;

费利克斯爵士跺了跺脚；

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [glæd][fɔːr; fər] - [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]
and I think we all felt glad for Rabbling at that moment that he held his
和 我 思考 我们 全部 毛毡 高兴的 为了 - 在 那 片刻 那 他 握住 他的
[ˈkaːtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrɪz] - [liːs] .
cottage on a ninety - nine years ' lease .
小屋 在 一个 九十 - 九 年 - 租 .

我想我们当时都为拉布林感到高兴，因为他以 99 年的租约保住了他的小屋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][brɪ'gæn] .
But the lecture was spoilt before it began .
但 这 演讲 曾是 被宠坏了 前 它 开始 .

但讲座还没开始就被破坏了。

[ðə; ði] ['mɪfənəri] [paɪld][hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ɐnd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs] ,
The missionary piled his statistics to the moon , and turned down the gas ,
这 传教士 堆积 他的 统计数据 到 这 月亮 , 和 转向 向下 这 气体 ,
传教士把统计数据堆得像月球一样高，然后调低了燃气档位。

[ænd; ɐnd] [ʃoʊd] [juː 'es] " [ðə; ði] [tʃaɪld] : [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [brɪ'kʌm] ?
and showed us " The Child : What will he become ?
和 显示 我们 " 这 孩子 : 什么 将要 他 变得 ?
并向我们展示了“孩子：他将会成为什么？ ”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] .
" But we took no interest in that question .
" 但 我们 采取 不 兴趣 在 那 问题 .

但我们对这个问题不感兴趣。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː 'es][wʌz; wəz] , [wʌt] [ɪg'zæktli][dɪd] [ðæt] ['sɪmp(ə)lɪ] [tɪrə'liːz] ['ʃepərd] [seɪ]
The question for us was , What exactly did that simple Tyrolese shepherd say
这 问题 为了 我们 曾是 , 什么 确切地 做过 那 简单的 蒂罗尔 牧羊人 说
[tuː; tə][sɜːr] ['fiːlɪks] ?
to Sir Felix ?
到 先生 菲利克斯 ?

我们当时的的问题是，那位朴实的蒂罗尔牧羊人究竟对费利克斯爵士说了些什么？

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .
And that is just what we have been asking each other for a week past .
和 那 是 只是 什么 我们 有 到过 问 每个 其他 为了 一个 星期 过去的 .
而这正是我们过去一周一直在互相询问的问题。

[sɜːr] ['fiːlɪks] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,
Sir Felix recovered himself towards the close of the address ,
先生 菲利克斯 恢复 他自己 向 这 关闭 的 这 地址 ,
费利克斯爵士在演讲接近尾声时恢复了平静。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ək'naːlɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
and at the close acknowledged our vote of thanks in a pleasant little
和 在 这 关闭 已确认 我们的 投票 的 谢谢 在 一个 令人愉快的 小的
[spiːtʃ] — [ɪn] [wɪtʃ] ,
speech — in which ,
演讲 — 在 哪个 ,

最后，他发表了一段简短而愉快的讲话，感谢了我们的致谢——在讲话中，

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ti'rəʊliən] [frend] [wʌz; wəz][naːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
however , his Tyrolean friend was not so much as alluded to .
然而 , 他的 蒂罗尔 朋友 曾是 不是 所以 很多 作为 暗示 到 .

然而，他的蒂罗尔朋友却丝毫没有提及。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpriːtɪ] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪts] [ʌv; əv] [ˈæbstɪnəns] [ˈæftərwərdz] , [wɪð; wɪθ]
It was pretty , too , to see the Little Knights of Abstinence afterwards , with
它 曾是 漂亮的 , 也 , 到 看 这 小的 骑士 的 节制 然后 , 和
[ðer; ðər] [ˈsæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbænərz] ,
their sashes and banners ,
他们的 腰带 和 横幅 ,
之后看到那些佩戴绶带、挥舞旗帜的“禁欲小骑士”们也挺漂亮的。

[maːtʃɪŋ] [ʌpˈhɪl] [ˈæftər][ðə; ði][bənd] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈhæməlin] [ˈæftər][ðə; ði][paɪd]
marching uphill after the band , like so many children of Hamelin after the Pied
行军 上坡 后 这 乐队 , 喜欢 所以 许多 孩子们 的 哈默林 后 这 馅饼
[ˈpaɪpər] .
Piper :
派珀 :
他们跟在乐队后面，向上攀登，就像哈默尔恩的孩子们跟着花衣魔笛手一样。

[ˈoʊnli] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [wʌt] [tuːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ?
Only , my dear Prince , what tune do you think the band was playing ?
仅有的 , 我的 亲爱的 王子 , 什么 调 做 你 思考 这 乐队 曾是 玩耍 ?
只是，我亲爱的王子，您认为乐队当时演奏的是什么曲子呢？

[waɪ] —
Why —
为什么 —
为什么-

[kʌm] [wer] [ðə; ði] [buːz] [ɪz] [ˈtʃiːpər] ,
Come where the booze is cheaper ,
来 在哪里 这 豪饮 是 更便宜 ,
来酒水更便宜的地方吧。

[kʌm] [wer] [ðə; ði][paɪnts][hoʊld] [mɔːr] ... !
Come where the pints hold more ... !
来 在哪里 这 品脱 抓住 更多的 ... !
来这里，这里的啤酒容量更大……！

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [dɪsəˈpɔɪntɪd]
The missionary , I am told , is already beginning to talk as if we disappointed
这 传教士 , 我 是 讲述 , 是 已经 开始 到 讲话 作为 如果 我们 失望的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
据说，那位传教士已经开始说我们让他失望了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [brɪˈfɔːl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʌn][aɪˈdiːə][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
But this was certain to befall a man of one idea in a place of so many
但 这 曾是 肯定 到 降临 一个 男人 的 一 主意 在 一个 地方 的 所以 许多
[ˈverɪd] [ˈɪntrəsts] .
varied interests .
多种多样 兴趣 .
但在一个充满各种不同兴趣的地方，一个思想单一的人注定会遭遇这种情况。

[ˈledʒəndz] .
LEGENDS .
传说 .
传奇人物。

[aɪ] . — [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈdɪːnɑːr] .
I . — THE LEGEND OF SIR DINAR .
我 . — 这 传奇 的 先生 第纳尔 .
一、迪纳尔爵士的传说。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - [iːst] [waɪnd] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
A puff of north - east wind shot over the hill ,
一个 噗 的 北 - 东方 风 射击 超过 这 爬坡道 ,
一阵东北风掠过山丘 ,

[dɪˈtætʃt] [ə; eɪ] [leɪt] [dɪˈsembər] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] [ɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
detached a late December leaf from the sycamore on its summit ,
分离的 一个 晚的 十二月 叶子 从 这 梧桐树 在 它是 首脑 ,
摘下十二月下旬悬铃木顶端的一片叶子 ,

[ænd; ənd] [swuːp] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [stæks] [bɪˈloʊ] .
and swooped like a wave upon the roofs and chimney - stacks below .
和 俯冲 喜欢 一个 海浪 之上 这 屋顶 和 烟囱 - 堆栈 以下 .
它像波浪一样席卷了下面的屋顶和烟囱。

[aɪˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [smoʊk] [mɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] , [droʊv] [aɪˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv]
It caught the smoke midway in the chimneys , drove it back with showers of
它 捕捉 这 抽烟 中途 在 这 烟囱 , 驾驶 它 后退 和 淋浴 的
[sʊt] [ænd; ənd] [wʊd] - [æʃ] ,
soot and wood - ash ,
煤烟 和 木头 - 灰 ,
它在烟囱中部截住了烟雾，并用密集的烟灰和木灰将其吹了回去。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈtaʊnzməːn] [ˈsniːzɪŋ] [huː] [ˈlɪŋgə] [baɪ][ðər; ðər] [hɑːθs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
and set the townsmen sneezing who lingered by their hearths to read the
和 放 这 镇民 打喷嚏 WHO 徘徊不去 经过 他们的 壁炉 到 读 这
[ˈmɔːrniŋ] [ˈnuːzpeɪpər] .
morning newspaper .
早晨 报纸 .
让那些在炉火旁阅读晨报的镇民们都打起了喷嚏。

[ɪts] [streŋθ] [ˈbroʊkən] , [aɪˈtiː] [fel] [proʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ˈskætərɪŋ] [ɪts] [faɪn] [dʌst] [ˈɪntuː]
Its strength broken , it fell prone upon the main street , scattering its fine dust into
它是 力量 破碎的 , 它 跌倒 易于 之上 这 主要的 街道 , 散射 它是美好的 灰尘 进入
[fæn] - [ʃeɪpt] [ˈfɪɡjərz] ,
fan - shaped figures ,
扇子 - 形状 数据 ,
它的力量被削弱了，倒在了大街上，扬起的细尘散成了扇形。

[ðen] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈedɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
then died away in eddies towards the south .
然后 死亡 离开 在 涡流 向 这 南 .
然后随着向南的涡流消散了。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈedɪz] [ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] [liːf] [dɑːnst] [ænd; ənd] [twɜːld] , [naʊ] [ˈrʌniŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Among these eddies the sycamore leaf danced and twirled , now running along the
之中 这些 涡流 这 梧桐树 叶子 跳舞 和 旋转 , 现在 跑步 沿着 这
[graʊnd] [əˈpɑːn][ɪts] [edʒ] ,
ground upon its edge ,
地面 之上 它是 边缘 ,
在这些漩涡中，梧桐树叶翩翩起舞，旋转飞舞，边缘沿着地面滑落。

[naʊ] [hwɪskt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [ˈstoːrɪ] [ˈwɪndəʊz] .
now whisked up to the level of the first - storey windows .
现在 搅拌 向上 到 这 等级 的 这 第一的 - 层 视窗 .
现在它被迅速提升到一楼窗户的高度。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [peɪn] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈæftər] [ðə; ði] **A nurse , holding up a three - year - old child behind the pane , pointed after the**
一个 护士 , 保持 向上 一个 三 - 年 - 老的 孩子 在后面 这 窗格 , 尖 后 这
[li:f] — **leaf —**
叶子 —

一名护士隔着玻璃抱着一个三岁的孩子，指着那片叶子——

" [lʊk] — [ðer; ðər] [goʊz] [sɜ:r] [ˈdi:nɑ:r] !
" **Look — there goes Sir Dinar !**
" 看 — 那里 去 先生 第纳尔 ！

“看——迪纳尔爵士来了！ ”

" [sɜ:r] [ˈdi:nɑ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌŋˌɪst] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmliɪst] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒə'reɪnt] ,
" **Sir Dinar was the youngest son and the comeliest of King Geraint ,**
" 先生 第纳尔 曾是 这 最小的 儿子 和 这 最漂亮的 的 国王 格伦特 ,
“迪纳尔爵士是格莱恩特国王最小的儿子，也是最英俊的儿子。”

[hu:] [hæd; həd] [left] [ˈɑ:rθɜ:z] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwestərn] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈroʊzlənd]
who had left Arthur's Court for his own western castle of Dingerein in Roseland
WHO 有 左边 亚瑟的 法庭 为了 他的 自己的 西 城堡 的 - 在 罗瑟兰
,
.
,

他离开亚瑟王的宫廷，前往位于罗斯兰的西部城堡丁格林。

[wer] - [naʊ] [stændz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] , [ˈoʊvər] [ðə; ði]
where Portscatho now stands , and was buried , when his time came , over the
在哪里 - 现在 站立 , 和 曾是 埋葬 , 什么时候 他的 时间 来了 , 超过 这
[neəʊ] ,
Nare ,
鼻孔 ,

波特斯科托如今所在的地方，也是他去世后埋葬的地方，就在纳尔河对岸。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊldən] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ɔ:rz; oʊrz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
in his golden boat with his silver oars beside him .
在 他的 金的 船 和 他的 银 桨 旁 他 .

他坐在金色的船上，旁边放着他的银色船桨。

[tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [si:dʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [hi:; hi] [sent] , [ɪn] [ðə; ði] [lædz] [ˌsɪksˈti:nθ] [jɪr] ,
To fill his siege at the Round Table he sent , in the lad's sixteenth year ,
到 充满 他的 围城 在 这 圆形的 桌子 他 发送 , 在 这 小伙子的 第十六 年 ,
为了填补圆桌会议的空缺，他在少年十六岁那年派人去参加会议。

[ðɪs] [ˈdi:nɑ:r] , [hu:] [ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [meɪd] [naɪt] [baɪ] [kɪŋ] [ˈɑ:rθər] ,
this Dinar , who in two years was made knight by King Arthur ,
这 第纳尔 , WHO 在 二 年 曾是 制成 骑士 经过 国王 亚瑟 ,

这个名叫迪纳尔的人，两年后被亚瑟王封为骑士。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][æn; ən] [oʊld] [mæn] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ]
and in the third was turned into an old man before he had achieved a
和 在 这 第三 曾是 转向 进入 一个 老的 男人 前 他 有 已达成 一个
[ˌsɪŋɡ(ə)] [di:d] [ʌv; əv] [noʊt] .
single deed of note .
单身的 契据 的 笔记 .

第三部中，他还没来得及做出任何值得一提的成就，就变成了一个老人。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [naɪt] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]
For on the fifth day after he was made knight , and upon the Feast of
为了 在 这 第五 天 后 他 曾是 制成 骑士 , 和 之上 这 盛宴 的
[ˈpentɪkɔːst] ,
Pentecost ,
五旬节 ,

在他被册封为骑士后的第五天，也就是五旬节那天，

[ðer; ðər][bɪˈgæən][ðə; ði] [greɪt] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [tʊk] [sɜːr] [ˈlænsələt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
there began the great quest of the Sancgrael , which took Sir Lancelot from the
那里 开始 这 伟大的 寻求 的 这 - , 哪个 采取 先生 兰斯洛特 从 这
[kɔːrt] ,
Court ,
法庭 ,

于是，寻找圣杯的伟大征程开始了，兰斯洛特爵士也因此离开了宫廷。

[sɜːr] [ˈpɹɪːsɪvəl] , [sɜːr] [bɔːs] , [sɜːr] [gəˈweɪn] , [sɜːr][ˈgæləhæd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sir Perceval , Sir Bors , Sir Gawaine , Sir Galahad , and all the flower of the
先生 感知 , 先生 博尔斯 , 先生 高文 , 先生 加拉哈德 , 和 全部 这 花 的 这
[ˈfeɪməs] [ˈbrʌðərhʊd] .
famous brotherhood .
著名的 兄弟情 .

珀西瓦尔爵士、博尔斯爵士、高文爵士、加拉哈德爵士，以及所有著名兄弟会的精英。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ˈæftər][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][sæd] [tʃɪr] [æt; ət][ˈkæməˌlɑːt] , [ænd; ənd]
And because , after their going , it was all sad cheer at Camelot , and
和 因为 , 后 他们的 去 , 它 曾是 全部 伤心 欢呼 在 卡米洛特 , 和
[ˈhevi] , [ˈempti] [deɪz] ,
heavy , empty days ,
重的 , 空的 天 ,

因为在他们离开之后，卡米洛特只剩下悲伤的欢笑，以及沉重而空虚的日子。

[sɜːr][ˈdiːnɑːr] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] [əˈsaɪd] , [bəʊθ] [jʌŋ] [naɪts] ,
Sir Dinar took two of his best friends aside , both young knights ,
先生 第纳尔 采取 二 的 他的 最好的 朋友们 旁边 , 两个都 年轻的 骑士 ,
[sɜːr] [ˈdiːnɑːr] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] [əˈsaɪd] , [bəʊθ] [jʌŋ] [naɪts] ,
第纳尔爵士把他的两个最好的朋友，两个年轻的骑士，拉到一边，

[sɜːr] - [ænd; ənd][sɜːr] - [lə] [ˈkuːr] [ˈhɑːrdiː] ,
Sir Galhaltin and Sir Ozanna le Coeur Hardi ,
先生 - 和 先生 - 勒 心脏 哈迪 ,
[sɜːr] [ˈɡalhaltɪn] [ænd; ənd] [sɜːr] [ˈɒzənnə] [lə] [ˈkœʊr] [ˈhɑːrdiː] ,
加哈尔廷爵士和奥扎娜·勒·科尔·哈迪爵士，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [stɛlθ] .
and spoke to them of riding from the Court by stealth .
和 辐 到 他们 的 骑术 从 这 法庭 经过 隐身 .
[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [stɛlθ] .
并告诉他们要悄悄骑马离开宫廷。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈvɪləni] [əˈpɑːn]
" For , " he said , " we have many days before us , and no villainy upon
" 为了 , " 他 说 , " 我们 有 许多 天 前 我们 , 和 不 邪恶 之上
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] ,
our consciences ,
我们的 良心 ,

“因为,”他说,“我们还有很多日子要过，而且我们良心上没有任何罪恶感。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ɑːr; ər] [ˈiːgər] .
and besides are eager .
和 除了 是 渴望的 .

而且他们还很渴望。

[hu:] [noʊz] , [ðen] , [bʌt; bət][wi:: wi] [meɪ] [ə'tʃi:v] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
Who knows , then , but we may achieve this adventure of the Sancgrael ?
WHO 知道 , 然后 , 但 我们 可能 达到 这 冒险 的 这 - ?

谁知道呢，也许我们就能完成圣杯的冒险之旅？

" [ði:z] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:tɪd] [,aɪ'ti:][tu:: tə] [ə'nʌðər] , [sɜ:r] - :
" These listened and imparted it to another , Sir Sentrail :
" 这些 听着 和 传授 它 到 其他 , 先生 - :

“这些人听后又将其转述给了另一个人，森特雷尔爵士：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [rouəd] [fɔ:rθ] ['si:krətli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [da:n] ,
and the four rode forth secretly one morning before the dawn ,
和 这 四 骑 前进 偷偷 一 早晨 前 这 黎明 ,

于是，四人于一天清晨黎明前秘密出发。

[ænd; ənd][set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [wɪnd] .
and set their faces towards the north - east wind .
和 放 他们的 面孔 向 这 北 - 东方 风 .

他们将脸转向东北风。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [nekst]['æftər] ['krɪsməs] ,
The day of their departure was that next after Christmas ,
这 天 的 他们的 离开 曾是 那 下一个 后 圣诞节 ,

他们离开的那天是圣诞节后的第二天。

[ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [seɪnt] ['sti:vən] [ðə; ði]['mɑ:rtər] .
the same being the Feast of Saint Stephen the Martyr .
这 相同的 存在 这 盛宴 的 圣 史蒂芬 这 烈士 .

同一天也是圣斯德望殉道者节。

[ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [rouəd] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,
And as they rode through a thick wood ,
和 作为 他们 骑 通过 一个 厚的 木头 ,

当他们骑马穿过一片茂密的树林时，

[,aɪ'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][sɜ:r] - [maɪnd] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:: tə] [kɪl] ['eni] [bɜ:rd]
it came into Sir Dinar's mind that upon this day it was right to kill any bird
它 来了 进入 先生 - 头脑 那 之上 这 天 它 曾是 正确的 到 杀 任何 鸟

[ðæt] [flu:] ,
that flew ,
那 飞翔 ,

迪纳尔爵士突然想到，在今天，杀死任何飞鸟都是理所应当的。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ðæt] [wen] [seɪnt] ['sti:vən] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz]
in remembrance that when Saint Stephen had all but escaped from the soldiers
在 纪念 那 什么时候 圣 史蒂芬 有 全部 但 逃脱 从 这 士兵

[hu:] ['gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
who guarded him ,
WHO 守卫 他 ,

为了纪念圣斯蒂芬几乎完全逃脱了看守他的士兵的追捕，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rd][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] .
a small bird had sung in their ears and awakened them .
一个 小的 鸟 有 唱 在 他们的 耳朵 和 觉醒 他们 .

一只小鸟在他们耳边鸣叫，把他们唤醒了。

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [jet] [klɪr]
By this , the sky was growing white with the morning , but nothing yet clear
经过 这 , 这 天空 曾是 生长 白色的 和 这 早晨 , 但 没有什么 然而 清除

[tu:: tə][ðə; ði] [saɪt] :
to the sight :
到 这 视线 :

这时，晨曦渐亮，天空渐渐泛白，但眼前仍一片模糊：

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [prest] [ˈfɔːrwəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [baʊz] , [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf]
and while they pressed forward under the naked boughs , their horses ' hoofs
和 尽管 他们 按下 向前 在下面 这 裸 树枝 , 他们的 马匹 - 蹄子
[ˈkrækliŋ] [ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [ˈʌndərgroʊθ] ,
crackling the frosted undergrowth ,
噼啪作响 这 磨砂 灌木丛 ,

他们沿着光秃秃的树枝向前推进，马蹄踩在结霜的灌木丛上发出噼啪声。

[sɜːr] [ˈdiːnɑːr] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜːdz] [wɪŋ] [ˈrʌfliŋ] [əˈhed] ,
Sir Dinar was aware of a bird's wing ruffling ahead ,
先生 第纳尔 曾是 意识到的 的 一个 鸟类 翼 褶皱 前方 ,
迪纳尔爵士察觉到前方有鸟翼在抖动。

[ænd; ənd] [let] [flaɪ] [ə; eɪ] [boʊlt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ; [huː] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [wʌt]
and let fly a bolt without warning his companions ; who had forgotten what
和 让 飞 一个 螺栓 没有 警告 他的 同伴 ; WHO 有 被遗忘的 什么
[ˈmɔːrniŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
morning it was ,
早晨 它 曾是 ,

他一声不吭地射出一支箭，没有警告他的同伴；而他的同伴们已经忘记了今天是早晨。

[ænd; ənd] [druː] [reɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
and drew rein for a moment .
和 画 缰绳 为了 一个 片刻 .
于是，他勒住了缰绳片刻。

[bʌt; bət] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒəːfɪlkən] [ˈlaɪŋ] ,
But pressing forward again , they came upon a gerfalcon lying ,
但 紧迫 向前 再次 , 他们 来了 之上 一个 杰法尔孔 说谎 ,
但他们继续前进，却发现一只美洲隼正躺在地上。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [lʊnz] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [sɜːr]
with long lunes tangled about his feet and through his breast the hole that Sir
和 长的 星期一 纠缠不清 关于 他的 脚 和 通过 他的 胸部 这 洞 那 先生
- [boʊlt] [hæd; həd] [meɪd] .
Dinar's bolt had made .
- 螺栓 有 制成 .

长长的月牙缠绕在他的脚上，胸口被迪纳尔爵士的弩箭射穿了一个洞。

[waɪ] [ðeɪ] [stuːpt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [bɜːrd] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [foʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks]
While they stooped over this bird the sun rose and shone between the tree - trunks
尽管 他们 弯腰 超过 这 鸟 这 太阳 玫瑰 和 闪耀 之间 这 树 - 树干
,
.
,

当他们俯身观察这只鸟时，太阳升起，阳光透过树干照射进来。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ɡleɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
and lifting their heads they saw a green glade before them ,
和 举重 他们的 头部 他们 锯 一个 绿色的 林间空地 前 他们 ,
他们抬起头，看到眼前是一片绿色的林间空地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡleɪd] [θriː] [pəˈvɪljənz] [set] , [iːt] [ʌv; əv] [red] [ˈsendl] ,
and in the midst of the glade three pavilions set , each of red sendal ,
和 在 这 中间 的 这 林间空地 三 亭子 放 , 每个 的 红色的 森达尔 ,
在林间空地中央，矗立着三座亭子，每座亭子都是用红色的桑达尔木建造的。

[ðæt] [foʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
that shone in the morning .
那 闪耀 在 这 早晨 .

清晨闪耀着光芒。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pəˈvɪliən] [slept] [ˈsev(ə)n] [naɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈdæmzəlz] ,
In the first pavilion slept seven knights , and in the second a score of damsels ,
在这 第一的 亭 睡着了 七 骑士 , 和 在这 第二 一个 分数 的 少女们 ,
第一间亭子里睡着七位骑士, 第二间亭子里睡着二十位少女。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [fer] [ænd; ənd][tɔːl] ,
but by the door of the third stood a lady , fair and tall ,
但 经过 这 门 的 这 第三 站立 一个 女士 , 公平的 和 高的 ,
但是, 在第三间房门口站着一位身材高挑、容貌姣好的女士。

[ɪn][ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv][ˈsæməɪt] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [əˈkɔːst] [hɜːr; hər] , [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv]
in a robe of samite , who , as they drew near to accost her , inquired of
在 一个 长袍 的 萨米特 , WHO , 作为 他们 画 靠近 到 招呼 她 , 询问 的
[ðem; ðəm] —
them —
他们 —
她身穿一件丝棉布长袍, 当他们走近她准备上前搭讪时, 她向他们询问——

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [sleɪn] [maɪ][ˈdʒæːfɜːlkən] ?
" Which of you has slain my gerfalcon ?
" 哪个 的 你 有 被杀 我的 杰法尔孔 ?
“你们当中谁杀死了我的猎鹰? ”

" [ænd; ənd] [wen] [sɜːr][ˈdiːnɔːr] [kənˈfest] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] , " [ˈsɪli] [naɪt]
" And when Sir Dinar confessed and began to make his excuse , " Silly knight
" 和 什么时候 先生 第纳尔 坦白 和 开始 到 制作 他的 原谅 , " 愚蠢的 骑士
! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
! " said she ,
! " 说 她 ,
“当迪纳尔爵士坦白并开始辩解时, ‘愚蠢的骑士!’”她说道。

" [huː] [kudst] [nɔːt] [ges] [ðæt] [maɪ][ˈfælkən] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
" who couldst not guess that my falcon , too , was abroad to avenge the blessed
" WHO 可以 不是 猜测 那 我的 鹞 , 也 , 曾是 国外 到 报仇 这 蒙福
[ˈstiːvən] .
Stephen .
史蒂芬 .
谁能猜到, 我的猎鹰也飞出去为蒙福的斯蒂芬报仇了呢?

[ɔːr] [dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːk] , [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] ,
Or dost think that it was a hawk , of all birds ,
或者 朋友 思考 那 它 曾是 一个 鹰 , 的 全部 鸟类 ,
或者你认为它竟然是一只鹰, 而不是其他鸟类?

[ðæt] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈmelədi] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ?
that sang a melody in the ears of his guards ?
那 唱 一个 旋律 在 这 耳朵 的 他的 守卫 ?
那东西在他卫兵的耳边哼唱着旋律?
" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpæsɪfaɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈferz] ;
" With that she laughed , as if pacified , and asked of their affairs ;
" 和 那 她 笑了 , 作为 如果 安抚 , 和 问 的 他们的 事务 ;
“说完, 她笑了, 好像被安抚了一样, 然后询问了他们的近况;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] ,
and being told that they rode in search of the Sancgrael , she laughed again ,
和 存在 讲述 那 他们 骑 在 搜索 的 这 - , 她 笑了 再次 ,
[ˈseɪɪŋ] —
saying —
说 —
得知他们是为了寻找圣杯而骑马出征, 她又笑了, 说道——

" [ˈsɪli] [ˈnaɪts] [ɔ:l] , [ðæt] [si:k] [aɪˈti:] [brɪʃ:r] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈbɪrdɪd] ！
" **Silly knights all , that seek it before you be bearded !**
" 愚蠢的 骑士 全部 , 那 寻找 它 前 你 是 留着胡子的 ！

“愚蠢的骑士们，在长出胡子之前就去追求它！”

[fɔ:r; fər] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst] [feɪnt] [ænd; ənd][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [kwɛst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
For three of you must faint and die on the quest , and you , sir ,
为了 三 的 你 必须 头晕的 和 死 在 这 寻求 , 和 你 , 先生 ,
你们三人必须在任务中昏厥而亡，而你，先生，

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r][ˈdi:nɑ:r] , " [mʌst; məst] [ˈmeni] [taɪmz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][daɪ] ,
" **turning to Sir Dinar , " must many times long to die ,**
" 转弯 到 先生 第纳尔 , " 必须 许多 时代 长的 到 死 ,
“转向迪纳尔爵士，‘一定很多次都渴望死去，”

[jet] [ˈnevər] [ri:tʃ] [ˈnɪrər] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] . "
yet never reach nearer by a foot ."
然而 绝不 抵达 更近 经过 一个 脚 . "
然而，却始终无法靠近哪怕一英尺。

" [let] [aɪˈti:][bi:; bi][æz; əz][gɔ:d] [wɪl] , " [ˈænsər] [sɜ:r][ˈdi:nɑ:r] .
" **Let it be as God will , " answered Sir Dinar .**
" 让 它 是 作为 上帝 将要 , " 回答 先生 第纳尔 .
“一切顺其自然吧。”迪纳尔爵士回答道。

" [bʌt; bət][hæst] [ðəʊ] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] , [tu:; tə] [gaɪd] [ju:ˈes] ? "
" **But hast thou any tidings , to guide us ?** "
" 但 哈斯特 你 任何 消息 , 到 指导 我们 ? "
“但是，你有什么消息可以指引我们吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [si:n] [ˈleɪtɪst] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [gɔ:r] ,
" **I have heard , " said she , " that it was seen latest in the land of Gore ,**
" 我 有 听到 , " 说 她 , " 那 它 曾是 已见 最新的 在 这 土地 的 血块 ,
“我听说,”她说,“最近有人在戈尔地区见过它。”

[bɪˈjɑ:nd] [trent] [ˈwɔ:tər] .
beyond Trent Water .
超过 特伦特 水 .

特伦特河以西。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈfɪŋɡər] [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [gleɪd] [ðæt] [led][tu:; tə]
" **And with her white finger she pointed down a narrow glade that led to**
" 和 和 她 白色的 手指 她 尖 向下 一个 狭窄的 林间空地 那 引领 到
[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
the north - west .
这 北 - 西方 .

“她用白皙的手指指向西北方向的一条狭窄林间空地。”

[soʊ] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [prɪkt] [ɑ:n] , [nʌn] [ˈgesɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [kɪŋ]
So they thanked her and pricked on , none guessing that she herself was King
所以 他们 谢谢 她 和 刺痛 在 , 没有任何 猜测 那 她 她自己 曾是 国王
- - [waɪf] ,
Urience ' wife ,
- - 妻子 ,

于是他们谢过她，继续赶路，谁也没想到她本人就是尤里恩斯国王的妻子。

[ʌv; əv] [gɔ:r] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [kwɪ:n] [ˈmɔ:rgən][lə] [feɪ] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪnˈtʰæntɹəs] ,
of Gore , and none other than Queen Morgan le Fay , the famous enchantress ,
的 血块 , 和 没有任何 其他 比 女王 摩根 勒 仙女 , 这 著名的 女巫 ,
戈尔的，正是那位著名的女巫摩根勒菲女王，

[hu:] [fɔ:r; fər] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒə:fɔ:lkən][wʌz; wəz] [ˈlaɪli] [ˈsendɪŋ] [sɜ:r][ˈdi:nɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] .
who for loss of her gerfalcon was lightly sending Sir Dinar to his ruin .
WHO 为了 损失 的 她 杰法尔孔 曾是 轻轻 发送 先生 第纳尔 到 他的 废墟 .
她因失去猎鹰而轻率地将迪纳尔爵士推向了毁灭。

[soʊ][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ,
So all that day they rode , two and two ,
所以 全部 那 天 他们 骑 , 二 和 二 ,
于是那天他们整天都两人一组地骑着马,

[ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ˈæli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ;
in the strait alley that she had pointed out ;
在 这 海峡 胡同 那 她 有 尖 出去 ;
在她指给她的那条狭窄的小巷里;

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [tri:z] [tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and by her enchantments she made the winter trees to move with them ,
和 经过 她 魔法 她 制成 这 冬天 树木 到 移动 和 他们 ,
她施展魔法, 让冬日的树木也跟着他们一起移动。

[ˈserɪd] [kloʊz][ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] , [soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔ:r] [naɪts] [wɪst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
serried close on either hand , so that , though the four knights wist nothing of it ,
串联 关闭 在 任何一个 手 , 所以 那 , 尽管 这 四 骑士 维斯特 没有什么 的 它 ,
双手紧紧相扣, 因此, 尽管四位骑士对此一无所知,

[ðeɪ] [ədˈvænst] [na:t][ə; eɪ] [fɜ:rlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [heɪst] .
they advanced not a furlong for all their haste .
他们 先进的 不是 一个 弗隆 为了 全部 他们的 匆忙 .
尽管他们拼尽全力, 却连一弗隆都没走远。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ˈnaɪtʃɔ:l] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [kloʊz] [əˈhed] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [lɪt] [ænd; ənd]
But towards nightfall there appeared close ahead a blaze of windows lit and
但 向 黄昏 那里 出现 关闭 前方 一个 火焰 的 视窗 点燃 和
[ðen] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][dɪm] [ˈtaʊərz] [sɔ:rɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]
then a tall castle with dim towers soaring up and shaking to the din of
然后 一个 高的 城堡 和 暗淡 塔楼 翱翔 向上 和 摇晃 到 这 din 的
[ˈmɪnstrəlsi] .
minstrelsy .
吟游诗人 .

但临近傍晚时分, 前方出现了一片灯火通明的窗户, 然后出现了一座高耸的城堡, 昏暗的塔楼高耸入云, 随着吟游诗人的喧闹声摇曳不定。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔ:z] ,
And finding a great company about the doors ,
和 寻找 一个 伟大的 公司 关于 这 门 ,
找到一家很棒的门业公司,

[ðeɪ] [lɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] , [sɜ:r][ˈdi:nɑ:r]
they lit down from their horses and stepped into the great hall , Sir Dinar
他们 点燃 向下 从 他们的 马匹 和 步 进入 这 伟大的 大厅 , 先生 第纳尔
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm] .
leading them .
领导 他们 .
他们从马上下来, 走进大厅, 迪纳尔爵士走在最前面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [deɪzd] ,
For a while their eyes were dazed ,
为了 一个 尽管 他们的 眼睛 是 茫然 ,
他们一时眼神迷离, 不知所措。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈskaʊnsɪz] [ˈflɛrd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnaɪts]
seeing that sconces flared along the walls and the place was full of knights
看到 那 壁灯 喇叭口 沿着 这 墙壁 和 这 地方 曾是 满的 的 骑士
[ænd; ənd][ˈdæmzəlz] [ˈbraɪtli] [klæd] ,
and damsels brightly clad ,
和 少女们 明亮地 覆膜 ,
只见墙壁上壁灯闪烁, 屋内到处都是身着艳丽服饰的骑士和少女,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfloʊr] [ˈʃoʊn] .
and the floor shone .
和 这 地面 闪耀 .
地板闪闪发亮。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ˈblɪŋkɪŋ] ,
But while they were yet blinking ,
但 尽管 他们 是 然而 眨眼 ,
但就在他们眨眼的时候,

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [keɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈbʌkəld] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ]
a band of maidens came and unbuckled their arms and cast a shining
一个 乐队 的 少女们 来了 和 解开 他们的 武器 和 投掷 一个 灼灼
[kloʊk] [əˈpɑːn] [iːt] ;
cloak upon each ;
披风 之上 每个 ;
一群少女走过来, 解开武器, 给每个人披上一件闪亮的斗篷;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [dʌn] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
which was hardly done when a lady came towards them out of the throng ,
哪个 曾是 几乎 完毕 什么时候 一个 女士 来了 向 他们 出去 的 这 人群 ,
事情还没来得及办完, 一位女士就从人群中走了出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtruːli][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmɔːrgən][lə] [feɪ] , [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ˈnɑːt][æt; ət]
and though she was truly the Queen Morgan le Fay , they knew her not at
和 尽管 她 曾是 真的 这 女王 摩根 勒 仙女 , 他们 知道 她 不是 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
尽管她确实是摩根勒菲女王, 但他们对她却一无所知。

[fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈnekroʊmænsi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
for by her necromancy she had altered her countenance .
为了 经过 她 死灵术 她 有 已修改 她 面容 .
因为她用巫术改变了自己的容貌。

" [kʌm] , [dæns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [wɪl] [brɪˈɡɪn] .
" **Come , dance , " said she , " for in an instant the musicians will begin .**
" 来 , 舞蹈 , " 说 她 , " 为了 在 一个 立即的 这 音乐家 将要 开始 .
“来吧, 跳舞吧,”她说, “因为乐师们马上就要开始演奏了。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈnaɪts] [ˈtæriːd] [əˈwaɪl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ˈraɪdɪŋ] ;
" **The other three knights tarried awhile , being weary with riding ;**
" 这 其他 三 骑士 滞留 一会儿 , 存在 厌倦 和 骑术 ;
“另外三名骑士因为骑马疲惫, 耽搁了一会儿;

[bʌt; bət][sɜːr][ˈdiːnɑːr] [ˈstept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdæmzl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but Sir Dinar stepped forward and caught the hand of a damsel , and she
但 先生 第纳尔 步 向前 和 捕捉 这 手 的 一个 闺女 , 和 她
,
,
,
但迪纳尔爵士上前一步, 抓住了一位少女的手, 而她,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː] , [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] .
as she gave it , looked in his eyes and laughed .
作为 她 给予 它 , 看起来 在 他的 眼睛 和 笑了 .

她递给他东西时，看着他的眼睛笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn]['skɑːrlət] , [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [ʃuːz] ,
She was dressed all in scarlet , with scarlet shoes ,
她 曾是 穿着 全部 在 猩红 , 和 猩红 鞋 ,

她全身穿着猩红色的衣服，脚上也穿着猩红色的鞋子。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldəz] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] ['bɜːrniʃt] [ɡoʊld] .
and her hair lay on her shoulders like waves of burnished gold .
和 她 头发 躺 在 她 肩膀 喜欢 波浪 的 抛光 金子 .

她的头发像闪闪发光的金浪一样披散在肩上。

[æz; əz][sɜːr]['diːnɑːr][set][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] ['merɪ] ['mjuːzɪk][brɪ'ɡæn] ;
As Sir Dinar set his arm about her , with a crash the merry music began ;
作为 先生 第纳尔 放 他的 手臂 关于 她 , 和 一个 碰撞 这 欢乐 音乐 开始 ;

迪纳尔爵士将手臂搭在她肩上时，欢快的音乐突然响起；

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] ,
and floating out with him into the dance ,
和 漂浮的 出去 和 他 进入 这 舞蹈 ,

然后和他一起飘入舞池，

[hɜːr; həɹ]['skɑːrlət] [ʃuːz] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tɔːst] [her] ['ʃeɪkɪŋ] ['spɑːsɪz] [ʌndə] [hɪz; ɪz]
her scarlet shoes twinkling and her tossed hair shaking spices under his
她 猩红 鞋 闪烁 和 她 抛掷 头发 摇晃 香料 在下面 他的

['nɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

她猩红色的鞋子闪闪发光，她凌乱的头发在他鼻尖下抖动着香料。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [læft] [ə'ɡen] .
she leaned back a little on his arm and laughed again .
她 倾斜 后退 一个 小的 在 他的 手臂 和 笑了 再次 .

她向后靠在他的手臂上，又笑了起来。

[sɜːr] - [wʌz; wəz] [liːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Sir Galhaltin was leaning by the doorway ,
先生 - 曾是 倾斜 经过 这 门口 ,

加尔哈尔廷爵士倚在门口，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [læf] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ['twɪŋk(ə)l][laɪk] [blʌd] - [red] [mɒθs] ,
and he heard her laugh and saw her feet twinkle like blood - red moths ,
和 他 听到 她 笑 和 锯 她 脚 闪烁 喜欢 血 - 红色的 蛾子 ,

他听见她的笑声，看见她的脚像血红色的飞蛾一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sɜːr]['diːnɑːr] .
and he called to Sir Dinar .
和 他 称为 到 先生 第纳尔 .

他呼唤迪纳尔爵士。

[bʌt; bət][sɜːr]['diːnɑːr] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbræsi] ['mjuːzɪk] , [nɔːr][dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [tɜːrn]
But Sir Dinar heard only the brassy music , nor did any of the dancers turn
但 先生 第纳尔 听到 仅有的 这 铜管乐器 音乐 , 也不 做过 任何 的 这 舞者 转动

[ðə; ðə] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

但迪纳尔爵士只听到了刺耳的铜管乐声，舞者们也没有回头看一眼。

[ðoʊ] [sɜ:r] - [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['laʊdli] .
though Sir Galhaltin called a second time and more loudly .
尽管 先生 - 称为 一个 第二 时间 和 更多的 高声 .

尽管加尔哈尔廷爵士第二次喊叫，而且声音更大了。

[ðen] [sɜ:r] - [ænd; ənd][sɜ:r] - ['ɔ:lsʊʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l] ,
Then Sir Sentrail and Sir Ozanna also began to call ,
然后 先生 - 和 先生 - 还 开始 到 称呼 ,

随后，森特雷尔爵士和奥扎纳爵士也开始呼喊。

[fiəɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:mræd] .
fearing they knew not what for their comrade .
害怕 他们 知道 不是 什么 为了 他们的 同志 .

他们害怕，不知道该如何面对自己的战友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gests] [sti:l] ['drɪftɪd] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaʊdz] , [ænd; ənd][sɜ:r]['di:nɑ:r] ,
But the guests still drifted by as they were clouds , and Sir Dinar ,
但 这 客人 仍然 漂移 经过 作为 他们 是 云 , 和 先生 第纳尔 ,

但宾客们仍然像云朵一样飘过，还有迪纳尔爵士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [blʌd] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
with the red blood showing beneath the down on his cheeks ,
和 这 红色的 血 显示 下面 这 向下 在 他的 脸颊 ,

他脸颊上的绒毛下隐约可见鲜红的血迹。

[smaɪld] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
smiled always and whirled with the woman upon his arm .
微笑 总是 和 旋转 和 这 女士 之上 他的 手臂 .

他始终面带微笑，挽着臂上的女人旋转着。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][pænt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] : [bʌt; bət][ʃi:; ji] [dɪ'naɪd]
By and by he began to pant , and would have rested : but she denied
经过 和 经过 他 开始 到 喘气 , 和 会 有 休息 : 但 她 否认
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

不久，他开始喘不过气来，本想休息一下，但她却不让他休息。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [fɑ:r][tu:; tə] - [deɪ] .
" **For a moment only , he said , " because I have ridden far to - day .**
" 为了 一个 片刻 仅有的 , " 他 说 , " 因为 我 有 骑 远的 到 - 天 .

“就一会儿,”他说,“因为我今天骑了很远的路。”

" [bʌt; bət] " [noʊ] " [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['hevi.li] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **But " No " she said , and hung a little more heavily upon his arm ,**
" 但 " 不 " 她 说 , 和 悬挂 一个 小的 更多的 重度 之上 他的 手臂 ,

“但是‘不’,”她说,然后更用力地挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði]['mju:zɪk] [went] [ɑ:n] .
and still the music went on .
和 仍然 这 音乐 去 在 .

音乐仍在继续。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['geɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;
And now , gating upon her , he was frightened ;
和 现在 , 门控 之上 她 , 他 曾是 害怕 ;

而现在，面对着她，他感到害怕；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡrɒʊɪŋ] [ˈoʊldər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [laɪnz] [ˈsɪŋkɪŋ]
for it seemed she was growing older under his eyes , with deep lines sinking
为了 它 似乎 她 曾是 生长 老 在下面 他的 眼睛 , 和 深的 线条 下沉
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
into her face ,
进入 她 脸 ,

在他眼中, 她似乎渐渐老去, 脸上布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈbɒzəm] [ˈrɪvələɪŋ] [ʌp] ,
and the flesh of her neck and bosom shrivelling up ,
和 这 肉 的 她 脖子 和 怀 萎缩 向上 ,
她脖子和胸部的肉都开始萎缩,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][skɪn] [hʌŋ] [luːs] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ˈrɪŋklz] .
so that the skin hung loose and gathered in wrinkles .
所以 那 这 皮肤 悬挂 松动的 和 聚集 在 皱纹 .
因此皮肤松弛下垂, 并堆积成皱纹。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And now he heard the voices of his companions calling about the door ,
和 现在 他 听到 这 声音 的 他的 同伴 呼叫 关于 这 门 ,
这时他听见同伴们在门口喊叫,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and would have cast off the sorceress and run to them .
和 会 有 投掷 离开 这 巫婆 和 跑步 到 他们 .
然后他会甩掉女巫, 跑向他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈweldɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi]
But when he tried , his arm was welded around her waist , nor could he
但 什么时候 他 尝试 , 他的 手臂 曾是 焊接 大约 她 腰部 , 也不 可以 他
[steɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
stay his feet .
停留 他的 脚 .
但当他试图控制自己时, 他的手臂却紧紧地搂住了她的腰, 而且他也无法控制自己的脚步。

[ðə; ði] [θriː] [naɪts] [naʊ] ,
The three knights now ,
这 三 骑士 现在 ,
这三位骑士现在,

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [swet] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [hiː; hi][kæst] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,
seeing the sweat upon his white face and the looks he cast towards them ,
看到 这 汗 之上 他的 白色的 脸 和 这 看起来 他 投掷 向 他们 ,
看到他苍白的脸上满是汗珠, 以及他看向他们眼神,

[wʊd] [hæv; həv][ˈbrʊkən][ɪn][ænd; ənd] [friːd] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] ,
would have broken in and freed him : but they , too ,
会 有 破碎的 在 和 自由 他 : 但 他们 , 也 ,
他们本可以破门而入救出他: 但是他们也一样,

[wɜːr; wər][baɪ] [ɪnˈtʌntmənt] [held][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
were by enchantment held there in the doorway .
是 经过 魅力 握住 那里 在 这 门口 .
被施了魔法困在了门口。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ;
So , with their eyes starting , they must needs stay there and watch ;
所以 , 和 他们的 眼睛 开始 , 他们 必须 需求 停留 那里 和 手表 ;
所以, 他们睁大眼睛, 必须待在那里观看;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] ['bɔ:dz] [br'keɪm] [æz; əz]['mʊɪltən] [bræs] [ˈʌndə] [sɜ:r] - [fi:t] ,
and while they stood the boards became as molten brass under Sir Dinar's feet ,
和 尽管 他们 站立 这 板 成为 作为 熔融的 黄铜 在下面 先生 - 脚 ,
他们站着的时候, 迪纳尔爵士脚下的木板变得像熔化的黄铜一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæg] ['sləʊli] ['wɪðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ; [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði]['mju:zɪk] [pleɪd] ,
and the hag slowly withered in his embrace ; and still the music played ,
和 这 魔女 缓慢地 干枯 在 他的 拥抱 ; 和 仍然 这 音乐 玩 ,
老妪在他怀里渐渐枯萎; 音乐依旧响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['dɑ:nsəz] [kæst][hɪm; ɪm] ['nevər][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd]
and the other dancers cast him never a look as he whirled round and
和 这 其他 舞者 投掷 他 绝不 一个 看 作为 他 旋转 圆形的 和
[raʊnd] [ə'gen] .
round again .
圆形的 再次 .

而当他再次旋转起来时, 其他舞者始终没有看他一眼。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] ['nevər][ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] , [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnɜ:z] [fi:t] [treɪld]
But at length , with never a stay in the music , his partner's feet trailed
但 在 长度 , 和 绝不 一个 停留 在 这 音乐 , 他的 合伙人的 脚 拖着
['heɪvɪli] ,
heavily ,
重度 ,

但最终, 他的舞伴始终没有停下来, 脚步沉重地拖在了地上, 音乐始终没有停歇。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [waɪt] ['la:ks] [klɪr] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [ɡɔ:nt] [aɪz] ,
and , bending forward , she shook her white locks clear of her gaunt eyes ,
和 , 弯曲 向前 , 她 摇晃 她 白色的 锁 清除 的 她 瘦削 眼睛 ,
她俯身向前, 甩开垂落在憔悴双眼前的白发。

[ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hə][lɪps] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
and laughed a third time , bringing her lips close to his .
和 笑了 一个 第三 时间 , 带来 她 嘴唇 关闭 到 他的 .
她第三次笑了, 嘴唇凑近他的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌ; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hə][lɪps][æz; əz][ʃi:; ʃi][set][ðəm; ðəm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
And the poison of death was in her lips as she set them upon his
和 这 毒 的 死亡 曾是 在 她 嘴唇 作为 她 放 他们 之上 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

当她把嘴唇贴在他的嘴唇上时, 她的嘴唇里充满了死亡的毒液。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] .
With that kiss there was a crash .
和 那 吻 那里 曾是 一个 碰撞 .
那个吻之后, 传来一声巨响。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][weɪl] :
The lights went out , and the music died away in a wail :
这 灯 去 出去 , 和 这 音乐 死亡 离开 在 一个 哀号 :
灯光熄灭了, 音乐也戛然而止, 只剩下凄厉的哀鸣:

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [naɪts] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʌnd]
and the three knights by the door were caught away suddenly and stunned
和 这 三 骑士 经过 这 门 是 捕捉 离开 突然 和 目瞪口呆
[baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪnd] .
by a great wind .
经过 一个 伟大的 风 .

门口的三位骑士突然被一阵狂风卷走, 惊得晕头转向。

[ə'weɪkɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [wɜr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Awaking , they found themselves lying in the glade where they had come upon the
觉醒 , 他们 成立 他们自己 说谎 在 这 林间空地 在哪里 他们 有 来 之上 这
[θri:] [red] [pə'vɪljənz] .
three red pavilions .
三 红色的 亭子 .

醒来后，他们发现自己躺在之前发现三座红色亭子的林间空地上。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['krɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rf] , [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sɜ:r] - [hɔ:rs]
Their horses were cropping at the turf , beside them , and Sir Dinar's horse
他们的 马匹 是 裁剪 在 这 草皮 , 旁 他们 , 和 先生 - 马
[stəd] [ɪn] [saɪt] ,
stood in sight ,
站立 在 视线 ,

他们的马在他们身旁啃食草皮，迪纳尔爵士的马也出现在视线范围内。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] .
a little way off .
一个 小的 方式 离开 .

还差一点。

[bʌt; bət][sɜ:r][ˈdi:nɑ:r][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['twə:liŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But Sir Dinar was already deep in the forest , twirling and spinning among the
但 先生 第纳尔 曾是 已经 深的 在 这 森林 , 旋转 和 旋转 之中 这
[ˈrɑ:t(ə)n] [li:vz] ,
rotten leaves ,
烂 树叶 ,

但迪纳尔爵士已经深入森林，在腐烂的落叶间旋转飞舞。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kə'ɾʌptɪŋ] [kɔ:ɾps] .
and on his arm hung a corrupting corpse .
和 在 他的 手臂 悬挂 一个 腐败 尸体 .

他的手臂上挂着一具腐朽的尸体。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðeɪ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd]
For a whole day they sought him and found him not (for he heard
为了 一个 所有的 天 他们 寻求 他 和 成立 他 不是 (为了 他 听到
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃaʊts]) ,
nothing of their shouts) ,
没有什么 的 他们的 喊叫) ,

他们找了他整整一天，却找不到他（因为他听不到他们的呼喊声）。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [fɔ:rwərd] ['æftər][ðə; ði] - ; [ɑ:n] [wɪt]
and towards evening mounted and rode forward after the Sancgrael ; on which
和 向 晚上 安装 和 骑 向前 后 这 - ; 在 哪个
[kwɛst] [ðeɪ] [daɪd] ,
quest they died ,
寻求 他们 死亡 ,

傍晚时分，他们骑马追寻圣杯而去；在这次追寻中，他们战死沙场。

[ɔ:l] [θri:] , [i:t] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
all three , each in his turn .
全部 三 , 每个 在 他的 转动 .

他们三个轮流上阵。

[bʌt; bət][sɜ:r][ˈdi:nɑ:r] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [twɜ:ld] [ænd; ənd] [skɪpt] [tɪl] [ðə; ði] ['bɑ:di][hi:; hi] [held]
But Sir Dinar remained , and twirled and skipped till the body he held
但 先生 第纳尔 剩余 , 和 旋转 和 跳过 直到 这 身体 他 握住
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ;
was a skeleton ;
曾是 一个 骨骼 ;

但迪纳尔爵士依然站在那里，旋转跳跃，直到他怀里抱着的尸体变成了一副骷髅；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [twɜːld] , [tɪl] [aɪ 'tiː] [draːpt] [ə'weɪ] ['piːsmiːl] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
and still he twirled , till it dropped away piecemeal ; and yet again ,
和 仍然 他 旋转 , 直到 它 掉落 离开 零散地 ; 和 然而 再次 ;

他继续旋转, 直到它一点一点地脱落; 然后, 他又一次,

[tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rægrɪd] [sliːv] .
till it was but a stain of dust on his ragged sleeve .
直到 它 曾是 但 一个 弄脏 的 灰尘 在 他的 破烂不堪 袖子 .

直到它只剩下他破旧袖子上的一小块灰尘。

[brɪfɔːr] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɪznd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
Before this his hair was white and his face wizened with age .
前 这 他的 头发 曾是 白色的 和 他的 脸 干瘪 和 年龄 .

在此之前, 他的头发已经花白, 脸也因年老而布满皱纹。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [waɪt] ['ɑːrmər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
But on a day a knight in white armour came riding through the forest ,
但 在 一个 天 一个 骑士 在 白色的 盔甲 来了 骑术 通过 这 森林 ,

但有一天, 一位身穿白色盔甲的骑士骑马穿过森林,

['liːnɪŋ] ['sʌmwʌt] ['heɪvɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] :
leaning somewhat heavily on his saddle - bow :
倾斜 有些 重度 在 他的 鞍 - 弓 :

他身体有些沉重地倚靠在鞍弓上:

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dɪ'kreɪt] [mæn] [ðæt] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and was aware of an old decrepit man that ran towards him ,
和 曾是 意识到的 的 一个 老的 衰老 男人 那 跑 向 他 ,

他注意到一个衰老憔悴的男人朝他跑来。

['dʒɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['glædnəs] ,
jigging and capering as if for gladness ,
抖动 和 嬉戏 作为 如果 为了 欢乐 ,

欢快地跳来跳去, 蹦蹦跳跳, 仿佛很高兴似的。

[jet] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ruːmi] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
yet caught him by the stirrup and looked up with rheumy tears in his eyes .
然而 捕捉 他 经过 这 镫 和 看起来 向上 和 风湿病 眼泪 在 他的 眼睛 .

然而, 他却一把抓住马镫, 抬起头, 眼中噙着泪水。

" [ɪn] ['gɔːdz] [neɪm] , [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] .
" In God's name , who art thou ? " asked the knight .
" 在 神的 姓名 , WHO 艺术 你 ? " 问 这 骑士 .

“以上帝的名义, 你究竟是谁?”骑士问道。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][pæst][hɪz; ɪz] [juːθ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɡlɔːrɪ] .
He , too , was past his youth ; but his face shone with a marvellous glory .
他 , 也 , 曾是 过去的 他的 青年 ; 但 他的 脸 闪耀 和 一个 奇妙 荣耀 .

他也已过了青春年华, 但他的脸上却闪耀着惊人的光辉。

" [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [sɜːr]['diːnɑːr] ,
" I am young Sir Dinar ,
" 我 是 年轻的 先生 第纳尔 ,

我是年轻的迪纳尔爵士,

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [bʌt; bət][faɪv] [deɪz] [brɪfɔːr] ['pentɪkɔːst] .
that was made a knight of the Round Table but five days before Pentecost .
那 曾是 制成 一个 骑士 的 这 圆形的 桌子 但 五 天 前 五旬节 .

他被封为圆桌骑士, 但那是在五旬节前五天。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðiː] .
And I know thee .
和 我 知道 你 .

我认识你。

[ðəʊ] [ɑ:rt][sɜ:r][ˈgæləhæd] , [hu:] [[ʊdst] [wɪn][ðə; ði] - :
Thou art Sir Galahad , who shouldst win the Sancgrael :
你 艺术 先生 加拉哈德 , WHO 应该 赢 这 - :

你是加拉哈德爵士，你理应赢得圣杯：

[ˈðerfɔ:r] [baɪ] [ˈkraɪsts] [ˈpaʊər] [rɪd][em ˈi:][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtæntmənt] . " **therefore by Christ's power rid me of this enchantment .** "
所以 经过 基督的 力量 摆脱 我 的 这 魅力 . "

因此，求基督以祂的大能，使我摆脱这巫术。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [wʌn] [aɪ ˈti:] [jet] , " [sɜ:r][ˈgæləhæd] [ˈænsər] , [ˈsaɪɪŋ] . **" I have not won it yet , " Sir Galahad answered , sighing .**
" 我 有 不是 韩元 它 然而 , " 先生 加拉哈德 回答 , 叹息 .

“我还没有赢得它，”加拉哈德爵士叹了口气回答道。

" [jet] , [pʊr] [ˈkɑ:mræd] , [aɪ] [meɪ] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [ðʊʊ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [steɪ] [ðəɪ] **" Yet , poor comrade , I may do something for thee , though I cannot stay thy dancing .**
" 然而 , 贫穷的 同志 , 我 可能 做 某物 为了 你 , 尽管 我 不能 停留 你的 跳舞 .

“然而，可怜的同志，虽然我不能阻止你跳舞，但我或许能为你做点什么。”

" [soʊ][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [sɜ:r][ˈdi:nɑ:r] : **" So he stretched out his hand and touched Sir Dinar :**
" 所以 他 拉伸 出去 他的 手 和 感动 先生 第纳尔 :

于是他伸出手，摸了摸迪纳尔爵士：

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [sɜ:r][ˈdi:nɑ:r] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . **and by his touch Sir Dinar became a withered leaf of the wood .**
和 经过 他的 触碰 先生 第纳尔 成为 一个 干枯 叶子 的 这 木头 .

他的触碰使迪纳尔爵士变成了一片枯萎的树叶。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈdænsɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , **And when mothers and nurses see him dancing before the wind ,**
和 什么时候 母亲们 和 护士 看 他 跳舞 前 这 风 ,

当母亲和护士们看到他迎风起舞时，

[ðeɪ] [tel] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] . **they tell this story of him to their children .**
他们 告诉 这 故事 的 他 到 他们的 孩子们 .

他们会把他的故事讲给他们的孩子们听。

[i:] . — " [ˈfloʊɪŋ] [sɔ:rs] . **II . — " FLOWING SOURCE .**
二 . — " 流动 来源 .

二、“流动源泉”。

" [ˈmæstər][ˈsaɪmənz] [ɪn] , [ðə; ði] " [ˈfloʊɪŋ] [sɔ:rs] " — " [gʊd] [entərˈteɪnmənt] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] **" Master Simon's inn , the " Flowing Source " — " Good Entertainment for Man and**
" 掌握 西蒙的 客栈 , 这 " 流动 来源 " — " 好的 娱乐 为了 男人 和
[bi:st] " — [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪvərsɑɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈferi] , **Beast " — leant over the riverside by the ferry ,**
兽 " — 倾斜 超过 这 河边 经过 这 渡船 ,

“西蒙先生的客栈，‘流水之源’——‘人畜皆宜的好去处’——斜倚在渡口旁的河边，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [əˈbʌv] - [taʊn] . **a mile and a half above Ponteglos town .**
一个 英里 和 一个 一半 多于 - 镇 .

位于蓬特格洛斯镇上方一英里半处。

[ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər][ʌv; əv] ['kʊku:] ['rɪvər] [met][ðə; ði][sɔ:lt] ['tʃæn(ə)l] [taɪd] [raɪt] ['ʌndər] [ɪts] ['wɪndəʊz] ,
The fresh water of Cuckoo River met the salt Channel tide right under its windows ,
这 新鲜的 水 的 布谷鸟 河 遇见 这 盐 渠道 潮 正确的 在下面 它是 视窗 ,
库库河的淡水就在它窗下与咸水海峡的潮水交汇。

[baɪ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['lædər] [wer] ['mæstər]['saɪmən] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz] ['feri] - [boʊt] .
by the wooden ladder where Master Simon chained his ferry - boat .
经过 这 木制的 梯子 在哪里 掌握 西蒙 连锁 他的 渡船 - 船 .
在西蒙少爷用铁链锁住他的渡船的木梯旁边。

[fɔ:r'ti:n] [maɪlz] ['ɪnlənd] , [ə; eɪ] [braʊn] [traʊt] - [stri:m] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] ,
Fourteen miles inland , a brown trout - stream singing down from the moors ,
十四 英里 内陆 , 一个 棕色的 鳟鱼 - 溪流 歌唱 向下 从 这 沼泽地 ,
内陆十四英里处, 一条棕色鳟鱼洄游的溪流从荒原上潺潺流淌而下。

[plʌndʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [depθs] [ʌv; əv] ['kʊku:] ['væli] .
plunged over a ledge of rock into the cool depths of Cuckoo Valley .
暴跌 超过 一个 壁架 的 岩石 进入 这 凉爽的 深度 的 布谷鸟 谷 .
从岩石边缘一头栽进了冰冷的布谷谷深处。

[ðens'fɔ:rwəd] [aɪ 'ti:][ræn][baɪ][bedz][ʌv; əv] ['sʌn,dʊ] , ['wɔ:tər] - [mɪnt][ænd; ənd] ['æsəfə'del] ,
Thenceforward it ran by beds of sundew , water - mint and asphodel ,
此后 它 跑 经过 床 的 茅膏菜 , 水 - 薄荷 和 水仙花 ,
此后, 河道两侧长满了茅膏菜、水薄荷和水仙花。

['ʌndər] [wʊdz] [soʊ] ['sti:pli] [kən'və:dʒɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['trævələər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][æz; əz]
under woods so steeply converging that the traveller upon the ridges heard it as
在下面 树林 所以 陡峭地 收敛 那 这 游客 之上 这 山脊 听到 它 作为
[ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]['kævərn] .
the trickle of water in a cavern .
这 涓涓细流 的 水 在 一个 洞穴 .
在陡峭的树林下, 山脊上的旅行者听到的声音就像洞穴中潺潺的流水声。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'bʌv] ['mæstər]['saɪmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ['waɪdnd] [aʊt]['ɪntu:]['ærəb(ə)l][ænd; ənd] [greɪ]
But just above Master Simon's inn the valley widened out into arable and grey
但 只是 多于 掌握 西蒙的 客栈 这 谷 扩大 出去 进入 可耕地 和 灰色的
['pæstʃər] [lənd] ,
pasture land ,
牧场 土地 ,
但就在西蒙先生的客栈上方不远处, 山谷豁然开朗, 变成了可耕种的灰色牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , [tu:] ,
and the river , too ,
和 这 河 , 也 ,
还有那条河。

['waɪdnd] [ænd; ənd] [gru:] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [floʊt] [ʌp] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['tʌnɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
widened and grew deep enough to float up vessels of small tonnage at the
扩大 和 生长 深的 足够的 到 漂浮 向上 船只 的 小的 吨位 在 这
[sprɪŋ] [taɪdz] .
spring tides .
春天 潮汐 .
水面变宽变深, 足以在春潮时让小吨位的船只浮上来。

[ɪn] ['sʌməər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] - [ru:m] ,
In summer , from the bow - window of his coffee - room ,
在 夏天 , 从 这 弓 - 窗户 的 他的 咖啡 - 房间 ,
夏天, 从他咖啡室的凸窗望出去,

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪts] [kɔ:rs] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [medəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rt] -
Master Simon could follow its course down through the meadows to the church -
掌握 西蒙 可以 跟随 它是 课程 向下 通过 这 草地 到 这 教会 -
[ˈtaʊər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪpɪŋ] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ðer; ðər][əˈbaʊt] [ðə; ði] [h wɔ:vz] ,
tower of Ponteglos and the shipping congregated there about the wharves ,
塔 的 - 和 这 船运 聚集 那里 关于 这 码头 ,
西蒙先生可以沿着这条路穿过草地，一直走到蓬泰格洛斯教堂的塔楼，以及聚集在码头附近的船只。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rdʒ][ɔ:r] [ˈfæloʊ] [ˈtreɪdɪŋ] - [ketʃ]
and watch in the middle distance the sails of a barge or shallow trading ketch
和 手表 在 这 中间 距离 这 帆 的 一个 驳船 或者 浅的 贸易 - 双体帆船
[ˈmu:vɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈheɪmeɪkər] .
moving among the haymakers .
移动 之中 这 干草人 .
远处可以看到驳船或浅水贸易帆船的帆影在割草者之间移动。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][nʊvˈembər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [wɜ:r; wər][aʊt] ,
But from November to March , when the floods were out ,
但 从 十一月 到 行进 , 什么时候 这 洪水 是 出去 ,
但从11月到3月，洪水退去之后，

[ðə; ði] " [ˈfloʊɪŋ] [sɔ:rs] " [stʊd] [əˈblʌv] [æŋ; ən][ˈɪnlənd] [si:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər]
the " Flowing Source " stood above an inland sea , with a haystack or two for
这 " 流动 来源 " 站立 多于 一个 内陆 海 , 和 一个 草垛 或者 二 为了
[ˈlesər] [ˈaɪlɪts] .
lesser islets .
较少 岛屿 .
“流动之源”矗立在内陆海之上，周围散布着一两个小岛，岛上堆放着一些干草垛。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɪvɜ:z] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi][tʊʊld][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [steɪks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Then the river's course could be told only by a line of stakes on which the
然后 这 河流的 课程 可以 是 讲述 仅有的 经过 一个 线 的 赌注 在 哪个 这
[waɪld] [faʊl] [ˈrestɪd] .
wild fowl rested .
荒野 鸡 休息 .
那时，人们只能通过野禽栖息的那排木桩来判断河流的走向。

[ðə; ði] [medəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] .
The meadows were covered .
这 草地 是 涵盖 .
草地被覆盖了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [klʌmps] [ʌv; əv] [ri:d] [roʊz] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði]
Only a few clumps of reed rose above the clapping water and shook in the
仅有的 一个 很少 团块 的 芦苇 玫瑰 多于 这 鼓掌 水 和 摇晃 在 这
[ˈnɔ:rðərli] [geɪlz] .
northerly gales .
北风 狂风 .
只有几丛芦苇从拍打的水面升起，在北风中摇曳。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [nʊʊ] [gests] [keɪm] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [təˈgeðər] ,
And then , when no guests came for weeks together ,
和 然后 , 什么时候 不 客人 来了 为了 周 一起 ,
然后，连续几周都没有客人来访，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [ˈkrʌstɪd] [ðə; ði] [peɪnz] [soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbrɔ:d] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
and the salt spray crusted the panes so thickly that looking abroad became a
和 这 盐 喷 结壳 这 窗格 所以 浓密 那 寻找 国外 成为 一个
[ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
weariness of the spirit ,
疲劳 的 这 精神 ,
盐雾在玻璃上形成了一层厚厚的结壳，以至于眺望远方都成了一种精神上的疲惫。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] [wʊd] [ri:tʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɔ:n] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd]
Master Simon would reach down his long gun from the chimney - piece and
掌握 西蒙 会 抵达 向下 他的 长的 枪 从 这 烟囱 - 片 和
[ˈpɑ:lɪʃ] [aɪ ˈti:] ,
polish it ,
抛光 它 ,

西蒙少爷会从壁炉架上伸手取下他的长枪，把它擦亮。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈweɪdɪŋ] - [bu:ts] [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwʊlən]
and having pulled on his wading - boots and wrapped a large woollen
和 拥有 拉 在 他的 涉水 - 靴子 和 包装 一个 大的 羊毛
[ˈkʌmfərtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrʊt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
comforter round his throat and another round his head ,
棉被 圆形的 他的 喉 和 其他 圆形的 他的 头 ,
他穿上涉水靴，用一条厚厚的羊毛毯围住脖子，又用另一条羊毛毯裹住头，

[wʊd] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz][tæp] - [bɔɪ] , [ʌnˈmʊər] [ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [dʌk] - [ˈʊ:tɪŋ] .
would summon his tap - boy , unmoor the ferry - boat , and go duck - shooting .
会 召唤 他的 轻敲 - 男生 , 解缆 这 渡船 - 船 , 和 去 鸭子 - 射击 .
他会叫来他的侍者，解开渡船的缆绳，然后去打野鸭。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈwɪntər] [bɜ:rdʒ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [hɪr] — [waɪld] [dʌk] , [snaɪp] , [ti:l] ,
For in winter birds innumerable haunt the riverside here — wild duck , snipe , teal ,
为了 在 冬天 鸟类 无数 出没 这 河边 这里 — 荒野 鸭子 , 狙击 , 蓝绿色 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪdʒən] ; [ˈkɜ:rlju:z] ,
and widgeon ; curlews ,
和 野鸭 ; 鹬 ,
因为到了冬天，无数的鸟儿会栖息在这里的河边——野鸭、鹬、绿头鸭和赤颈鸭；还有杓鹬，

[ˈfi:ldfɛə] , [ænd; ənd] [ˈplʌvəz] , [bəʊθ] [ɡri:n] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ; [rʊks] , [ˈstɑ:lɪŋz] , [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] -
fieldfares , and plovers , both green and golden ; rooks , starlings , little white -
白喉鸫 , 和 鸫 , 两个都 绿色的 和 金的 ; 车 , 棕鸟 , 小的 白色的 -
[rʌmpt] [ˈsændpaɪpər] ;
rumped sandpipers ;
臀部 矶鹬 ;
田鸫、绿鸫和金鸫；秃鼻乌鸦、棕鸟、小白腰滨鹬；

[ˈherən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [ɡʌlz] [frʌm; frəm] [ˈsi:wərd] .
herons from the upper woods and gulls from seaward .
苍鹭 从 这 上 树林 和 海鸥 从 向海 .
来自高地森林的苍鹭和来自海边的海鸥。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæd; həd] [faɪn] [spɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [maɪt] [teɪk] [ker]
Master Simon had fine sport in the short days , and the inn might take care
掌握 西蒙 有 美好的 运动 在 这 短的 天 , 和 这 客栈 可能 拿 关心
[ʌv; əv][ɪt'self] ,
of itself ,
的 本身 ,

西蒙少爷在短暂的白昼里玩得很开心，客栈或许能靠自己维持运营。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
which it was perfectly well able to do .
哪个 它 曾是 完美 出色地有能力的 到 做 .
它完全有能力做到这一点。

[ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ˈsʌŋkən] [paɪlz][ʌv; əv][mægˈhɪfɪs(ə)nt][ɡɜ:rθ] — " [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][maɪ'self]
Its foundations rested on sunken piles of magnificent girth — " as stout as myself
它是 基础 休息 在 凹陷 堆 的 壮丽 周长 — " 作为 肥硕 作为 我
,
:
,
它的地基建立在巨大的、粗壮的、沉入地下的土堆上——“和我一样粗壮，

" [sed] ['mæstər]['saimən] ['mɑ:distli] — [ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] [aɪ 'ti:] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
" **said Master Simon modestly — and on these it stood so high that even the**
" 说 掌握 西蒙 谦虚地 — 和 在 这些 它 站立 所以 高的 那 甚至 这
[greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] - ['fɪfti] - [naɪn][hæd; həd] [oʊvər'læpt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['θrefhoʊld] [bʌt; bət][wʌnz] ,
great flood of ' fifty - nine had overlapped the kitchen threshold but once ,
伟大的 洪水 的 - 五十 - 九 有 重叠 这 厨房 临界点 但 一次 ,
“西蒙少爷谦虚地说——而且它在那里堆得很高，即使是1959年的大洪水也只漫过厨房门槛一次。”

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['westərli] [geɪl] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ;
at the top of a spring tide with a north - westerly gale behind it ;
在 这 顶部 的 一个 春天 潮 和 一个 北 - 西风 大风 在后面 它 ;
正值春潮高峰，并伴有西北大风；

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] .
and then had retreated within the hour .
和 然后 有 撤退 之内 这 小时 .
然后不到一个小时就撤退了。

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] , " ['boʊstɪd] ['mæstər]['saimən] .
" **It didn't put the fire out , " boasted Master Simon .**
" 它 没有 放 这 火 出去 , " 吹嘘 掌握 西蒙 .
“它并没有把火扑灭，”西蒙少爷得意地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .
He was proud of his inn , and for some very good reasons .
他 曾是 自豪的 的 他的 客栈 , 和 为了 一些 非常 好的 原因 .
他为自己的旅店感到自豪，而且理由非常充分。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sə:tʃt] ['ɪŋɡlənd]
To begin with , you would not find another such building if you searched England
到 开始 和 , 你 会 不是 寻找 其他 这样的 建筑 如果 你 搜索 英格兰
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
for a year .
为了 一个 年 .
首先，即使你在英国找上一年，也找不到另一座这样的建筑。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [wʊd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʊd] !
It consisted almost wholly of wood ; but of such wood !
它 由.....组成 几乎 完全 的 木头 ; 但 的 这样的 木头 !
它几乎完全由木头构成；但却是这样的木头！

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [æftər'nu:ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - ,
The story went that on a blowing afternoon , in the late autumn of 1588 ,
这 故事 去 那 在 一个 吹 下午 , 在 这 晚的 秋天 的 - ,
据说，那是在1588年深秋的一个刮着大风的下午，

[tu:] ['spæniʃ] ['gæliənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:r'mɑ:də] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [raɪt] [ə'raʊnd]
two Spanish galleons from the Great Armada — they had been driven right around
二 西班牙语 大型帆船 从 这 伟大的 舰队 — 他们 有 到过 驱动 正确的 大约
[keɪp] [ræθ] — [keɪm] ['treɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['estʃuəri] [ænd; ənd] [tʊk] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'bʌv] - .
Cape Wrath — came trailing up the estuary and took ground just above Ponteglos .
岬 愤怒 — 来了 尾随 向上 这 河口 和 采取 地面 只是 多于 - .

来自西班牙无敌舰队的两艘西班牙大帆船——它们被驱赶着绕过了雷斯角——沿着河口一路北上，并在蓬特格洛斯上方占据了阵地。

[ðer; ðər] [kru:z] ['lændɪd][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
Their crews landed and marched inland , and never returned .
他们的 船员 登陆 和 行军 内陆 , 和 绝不 返回 .
他们的船员登陆后向内陆进军，再也没有回来。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃmən] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] .

Some say the Cornishmen cut them off and slew them .
一些 说 这 康沃尔人 切 他们 离开 和 一万 他们 .

有人说康沃尔人截断了他们的去路，并将他们屠杀殆尽。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːrənərz] [fəʊnd] [hɑːsprɪ'tæləti] ,

For my part , I think it more likely that these foreigners found hospitality ,
为了 我的 部分 , 我 思考 它 更多的 可能 那 这些 外国人 成立 热情好客 ,

就我个人而言，我认为这些外国人更有可能是受到了热情款待。

[ænd; ənd] ['veri] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['set(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and very wisely determined to settle in the country .
和 非常 明智地 决定 到 定居 在 这 国家 .

他们非常明智地决定在该国定居。

['sɜːrt(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,

Certain it is ,
肯定 它 是 ,

的确如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['fɑːrmz] ['oʊvə] ['kʊkuː] ['væli] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [fʊʊks] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv]

you will find in the upland farms over Cuckoo Valley a race of folks with olive
你 将要 寻找 在 这 高地 农场 超过 布谷鸟 谷 一个 种族 的 各位 和 橄榄

[kəm'plekʃənz] ,

complexions ,
肤色 ,

在布谷鸟谷的高地农场里，你会发现一群肤色呈橄榄色的人。

[blæk] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ænd; ənd] [biədʒ] , [ænd; ənd] ['sʌðərn] [neɪmz] — ['sæntoʊ] , ['hjuːgəʊ] , ['dʒɑː^əʊ] ,

black curling hair and beards , and Southern names — Santo , Hugo , Jago ,
黑色的 冰壶 头发 和 胡须 , 和 南方 姓名 — 圣托 , 雨果 , 贾戈 ,

['benɪt] , [hoʊ'zeɪ]

Bennett , Jose : ...
贝内特 , 何塞 : ...

乌黑的卷发和胡须，以及南方名字——桑托、雨果、贾戈、贝内特、何塞.....

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ 'vents] , [ðə; ði] - (['spænjərdz]) ['nevə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['gæliənz] ,

At all events , the Spanyers (Spaniards) never came back to their galleons ,
在 全部 活动 , 这 - (西班牙人) 绝不 来了 后退 到 他们的 大型帆船 ,

总之，西班牙人再也没有回到他们的帆船上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [uːz] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [medəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [fər'ga:t] [tuː; tə] [fɪr]

which lay in the ooze by the marsh meadows until the very birds forgot to fear
哪个 躺 在 这 渗出物 经过 这 沼泽 草地 直到 这 非常 鸟类 忘了 到 害怕

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

它们躺在沼泽草地旁的淤泥里，直到连鸟儿都忘记了对它们的恐惧。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [ðer; ðər] ['rɪɡɪŋ] .

and built in their rigging .
和 建造 在 他们的 索具 .

并内置了索具。

[baɪ] [ðə; ði] [roʊlz] - — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ɪ 'fekt] ,

By the Roles d'Oleron — which were , in effect ,
经过 这 角色 - — 哪个 是 , 在 影响 ,

通过 Roles d'Oleron——实际上是，

[ðə; ði] ['mæritaim] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] — [ɔ:l] [reks] [ɔ:r] ['rekɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn]
the maritime laws of that period — all wrecks or wreckage belonged to the Crown
这 海上 法律 的 那 时期 — 全部 残骸 或者 残骸 属于 到 这 王冠
[wen] ['ni:ðər] [æn; ən] ['oʊnər] [nɔ:r][æ; ən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leit] ['oʊnər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər]
when neither an owner nor an heir of a late owner could be found for
什么时候 两者都不 一个 所有者 也不 一个 继承人 的 一个 晚的 所有者 可以 是 成立 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

当时的海事法律规定，所有沉船或残骸，如果既找不到船主也找不到已故船主的继承人，则都属于王室所有。
[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔ:] ['trævlɪd] ['leɪmli] [θru:] ['kɔ:rnwɑ:l] ; [soʊ] [ðæt] [wen] , [ɪn]
But in those days the king's law travelled lamely through Cornwall ; so that when , in
但 在 那些 天 这 国王的 法律 旅行 跛行 通过 康沃尔郡 ; 所以 那 什么时候 , 在
- ,
1605 ,
- ,

但当时国王的法律在康沃尔郡的执行力度很弱；因此，到了1605年，
[ðɪ:z] ['gæliənz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] ['ɔ:kɪn] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] —
these galleons were put up to auction and sold by the Lord of the Manor —
这些 大型帆船 是 放 向上 到 拍卖 和 卖 经过 这 主 的 这 庄园 —
[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] ['ʃerɪf] — ['noʊbə:di] [ɪn'kwaiəd] [veri] ['kloʊsli] [wer] [ðə; ði] ['mʌni]
who happened to be High Sheriff — nobody inquired very closely where the money
WHO 发生 到 是 高的 警长 — 无人 询问 非常 密切 在哪里 这 钱
[went] .
went :
去 :

这些帆船被拍卖，拍卖人是庄园主——他恰好也是郡长——没有人仔细调查过钱的去向。
[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][wʌn] ['mæstər]
It is more to the point that the timber of them was bought by one Master
它 是 更多的 到 这 观点 那 这 木材 的 他们 曾是 买 经过 一 掌握
[bleɪz] — ['nevər][maɪnd][ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] ;
Blaise — never mind the surname ;
布莱斯 — 绝不 头脑 这 姓 ;

更确切地说，这些木材是一位名叫布莱斯的先生买的——姓氏暂且不论；
[hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ən] ['ænsesətər] [ʌv; əv] ['mæstər] ['saɪmənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [wʊl] -
he was an ancestor of Master Simon's , and a well - to - do wool -
他 曾是 一个 祖先 的 掌握 西蒙的 , 和 一个 出色地 - 到 - 做 羊毛 -
['koʊmə] [ʌv; əv] - .
comber of Ponteglos .
梳理机 的 - .

他是西蒙少爷的祖先，也是蓬泰格洛斯一位富裕的梳毛工。
[ðɪs] ['mæstər] [bleɪz] [ɔ:l'reɪdi] ['rentɪd] [ðə; ði] ['feri] - [raɪts] [baɪ] ['floʊɪŋ] [sɔ:rs] ,
This Master Blaise already rented the ferry - rights by Flowing Source ,
这 掌握 布莱斯 已经 租来的 这 渡船 - 权利 经过 流动 来源 ,
这位布莱斯大师已经租下了流水源地的渡船权，
[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [raɪts] [ʌv; əv] ['fɪjəri] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn]
and certain rights of fishery above and below ; and having a younger son
和 肯定 权利 的 渔业 多于 和 以下 ; 和 拥有 一个 年轻 儿子
[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ,
to provide for ,
到 提供 为了 ,
以及上下游的某些捕鱼权；并且需要抚养一个幼子，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːstəlri] [br'said] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
he conceived the happy notion of this hostelry beside the river .
他 构思 这 快乐的 概念 的 这 旅店 旁 这 河 .

他萌生了在河边开办这家旅馆的美好想法。

[fɔːr; fər] [graʊnd] - [rent][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [iːtʃ] [ˈmɪklməs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
For ground - rent he agreed to carry each Michaelmas to the Lord of the
为了 地面 - 租 他 同意 到 携带 每个 米迦勒节 到 这 主 的 这
[ˈmænər][wʌn] [ˈpeni] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] ;
Manor one penny in a silk purse ;
庄园 一 一分钱 在 一个 丝绸 钱包 ;

他同意每年米迦勒节用丝绸钱包给庄园主带一便士作为地租；

[ænd; ænd][ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [ˈbeɪlɪf] , [ɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ,
and the lord's bailiff , on bringing the receipt ,
和 这 领主的 法警 , 在 带来 这 收据 ,
[lɔːdʒ] [ˈbeɪlɪf] [rɪ'siːt] ,
领主的执达吏拿着收据来了 ,

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈænjuəli] [ʌv; əv][ˈmæstər] [bleɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɛrz] [wʌn][dʒæk][ʌv; əv] [eɪl] [ʌv; əv]
was to take annually of Master Blaise and his heirs one jack of ale of
曾是 到 拿 每年 的 掌握 布莱斯 和 他的 继承人 一 杰克 的 麦芽酒 的
[ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [ˈbruːɪŋ] [ænd; ænd][wʌn] [smoʊk] - [kjʊr] [ˈsæmən] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn]
the October brewing and one smoke - cured salmon of not less than fifteen
这 十月 酿造 和 一 抽烟 - 治愈 三文鱼 的 不是 较少的 比 十五
[paʊndz] - [weɪt] .
pounds ' weight .
磅 - 重量 .

每年应向布莱斯少爷及其继承人收取一瓶十月酿造的麦芽酒和一条不少于十五磅重的烟熏鲑鱼。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈduːli] [saɪnd] ,
These conditions having been duly signed ,
这些 状况 拥有 到过 正式地 签名 ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈduːli] [saɪnd] ,
这些条款已正式签署 ,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˈmæstər] [bleɪz] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪnʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈtɪmbɜːz]
in the year 1606 Master Blaise laid the foundations of his inn upon the timbers
在 这 年 - 掌握 布莱斯 铺设 这 基础 的 他的 客栈 之上 这 木材
[ʌv; əv][wʌn] [ˈgæliən] [ænd; ænd][set] [ʌp][ðə; ði] [elm] [ˈkelsən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːf] - [triː] .
of one galleon and set up the elm keelson of the other for his roof - tree .
的 一 盖伦帆船 和 放 向上 这 榆树 基尔森 的 这 其他 为了 他的 屋顶 - 树 .
1606 年, 布莱斯先生在一艘帆船的木材上奠定了他的旅店的基础, 并将另一艘帆船的榆木龙骨竖立起来作为他的屋顶树。

[ɪts] [staʊt] [rɪbz] , [ˈkəːvɪŋ] [ˈaʊtwərdz] [ænd; ænd] [ˈdaʊnwərdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɔːk] ,
Its stout ribs , curving outwards and downwards from this magnificent balk ,
它是 肥硕 肋骨 , 弯曲 向外 和 向下 从 这 壮丽 犹豫 ,
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ðə; ði][ˈkɑːrvəl] - [bɪlt] [ruːf] ,
supported the carvel - built roof ,
有 这 平底 - 建造 屋顶 ,
[ˈkɑːrvəl] [bɪlt] [ruːf] ,
它粗壮的肋骨从这宏伟的梁柱向外向下弯曲, 支撑着平接式屋顶。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ə'pɪrd] — [ænd; ænd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ]
so that the upper half of the building appeared — and indeed was — a
所以 那 这 上 一半 的 这 建筑 出现 — 和 的确 曾是 — 一个
[lɑːrdʒ] [ɪn'vɜːrtɪd] [hʌl] ,
large inverted hull ,
大的 倒 船体 ,
[lɑːrdʒ] [ɪn'vɜːrtɪd] [hʌl] ,
因此, 建筑物的上半部分看起来——实际上也确实是——一个巨大的倒置船体。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊz] , [brɪk] [ˈtʃɪmnɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈpɪdʒɪn] - [haʊs]
decorated with dormer windows , brick chimneys , and a round pigeon - house
装饰 和 天窗 视窗 , 砖 烟囱 , 和 一个 圆形的 鸽子 - 房子
[səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [veɪn] .
surmounted by a gilded vane .
克服 经过 一个 镀金 叶片 .

装饰有老虎窗、砖砌烟囱和一个顶部带有镀金风向标的圆形鸽舍。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hiː; hi] [tʊk] [ˈredi] - [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈbʌldʒɪŋ] [stɜːrɪn] - [wɜːrks] .
The windows he took ready - made from the Spaniard's bulging stern - works .
这 视窗 他 采取 准备好 - 制成 从 这 西班牙人的 凸起 船尾 - 作品 .
他从西班牙人那艘船鼓鼓囊囊的船尾建筑上拆下了现成的窗户。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsaɪnbɔːrd] [hiː; hi] [hʌŋ] [aʊt] , [brɪtwiːn] [tuː] [ˈbʌldʒɪŋ] [puːp] - [ˈlæntərnz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
And for signboard he hung out , between two bulging poop - lanterns , a large
和 为了 招牌 他 悬挂 出去 , 之间 二 凸起 船尾 - 灯笼 , 一个 大的
[brɪˈtuːmɪnəs] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn][ˈpæn(ə)] ,
bituminous painting on panel ,
沥青 绘画 在 控制板 ,

他的招牌就挂在两个鼓鼓囊囊的粪便灯笼之间，那是一幅画在木板上的大型沥青画。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈɡæliən] ,
that had been found on board the larger galleon ,
那 有 到过 成立 在 木板 这 更大的 盖伦帆船 ,
在较大的帆船上发现的

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpeɪtrən] , [seɪnt]
and was supposed to represent the features of her patron , Saint
和 曾是 据称 到 代表 这 特征 的 她 赞助人 , 圣
[ˈnɪkələs] - .
Nicholas Prodaneli .
尼古拉斯 - .

据说她代表了她的守护圣人圣尼古拉斯·普罗达内利的特征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [ˈfloʊɪŋ] [sɔːrs] ,
But the site of the building had always been known as Flowing Source ,
但 这 地点 的 这 建筑 有 总是 到过 已知 作为 流动 来源 ,
但这座建筑的所在地一直被称为“流水之源”。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmæstər] [bleɪzɪz] [ɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː]
and by this name and no other Master Blaise's inn was called for over two
和 经过 这 姓名 和 不 其他 掌握 布莱斯的 客栈 曾是 称为 为了 超过 二
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] .
hundred years .
百 年 .

两百多年来，布莱斯大师的旅店一直沿用这个名字，没有其他名字。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ˈtɪmbər] [ruːf] [hæd; həd] [kloʊðd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,
By this time its timber roof had clothed itself with moss upon the north side ,
经过 这 时间 它是 木材 屋顶 有 穿着衣服 本身 和 苔藓 之上 这 北 边 ,
这时，它的木质屋顶北侧已经长满了苔藓。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfreɪmwɜːrk] [ɪnˈklaɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and on the west the whole framework inclined over the river ,
和 在 这 西方 这 所有的 框架 倾斜 超过 这 河 ,
西侧整个框架向河流倾斜，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['tɪmbə-z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gæliən] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər]['prɑ:pər] ['elɪmənt] [ænd; ənd]
as though the timbers of the old galleon regretted their proper element and
作为 尽管 这 木材 的 这 老的 盖伦帆船 后悔 他们的 恰当的 元素 和
[streɪnd] [tɔ:rdz] [aɪ'ti:] ['tendərli] ,
strained towards it tenderly ,
紧张 向 它 温柔地 ,
仿佛那艘古老帆船的木材后悔回到了它原本的归属之地，温柔地向着那里伸展。

['kwaiətli] , [pər'sɪstəntli] .
quietly , persistently .
悄悄 , 持续地 .
默默地，坚持不懈地。

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [hæd; həd][kept][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns]
But careful patching and repairing had kept the building to all appearance
但 小心 修补 和 维修 有 保留 这 建筑 到 全部 外貌
[æz; əz] [staʊt] [æz; əz]['evər] ;
as stout as ever ;
作为 肥硕 作为 曾经 ;
但经过仔细修补，这座建筑看起来仍然像以前一样坚固；

[ænd; ənd] ['eni] [daʊts] [ʌv; əv][ɪts] [stə'bɪləti] [wɜ:r; wər] [di'speld] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
and any doubts of its stability were dispelled in a moment by a glance at
和 任何 疑虑 的 它是 稳定 是 驱散 在 一个 片刻 经过 一个 瞥一眼 在
['mæstər]['saɪmən] ,
Master Simon ,
掌握 西蒙 ,
而任何对它稳定性的疑虑，只需看一眼西蒙大师，便瞬间烟消云散。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
the landlord .
这 房东 .
房东。

['mæstər]['saɪmənz][eɪdʒ][baɪ] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ,
Master Simon's age by parish register fell short of forty ,
掌握 西蒙的 年龄 经过 教区 登记 跌倒 短的 的 四十 ,
根据教区登记的记载，西蒙少爷的年龄不到四十岁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] :
but he looked at least ten years older :
但 他 看起来 在 至少 十 年 老 :
但他看起来至少老了十岁：

[ə; eɪ] [sləʊ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['stʌmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ['bæləns] [æt; ət]
a slow man with a promising stomach and a very satisfactory balance at
一个 慢的 男人 和 一个 有前途 胃 和 一个 非常 令人满意的 平衡 在
[ðə; ði][bæŋk] ;
the bank ;
这 银行 ;
一个行动迟缓但胃口极佳、银行存款非常可观的人；

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['bri:dər] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['fɪʃər] [ʌv; əv] ['i:lz] .
a notable breeder of pigeons and fisher of eels .
一个 值得注意的 育种者 的 鸽子 和 渔夫 的 鳗鱼 .
一位著名的鸽子饲养者和鳗鱼渔民。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ] [bru:] [strɔ:ŋ] [eɪ] , [ænd; ənd] [nu:] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈsæmən] [ʊd; jəd] [bi:; bi] [brɔɪld]
He could also brew strong ale , and knew exactly how salmon should be broiled
他 可以 还 酿造 强的 麦芽酒 , 和 知道 确切地 如何 三文鱼 应该 是 烤制
.
:
.

他还会酿造烈性麦芽酒，而且非常清楚如何烤三文鱼。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [riˈvɒlvz] ,
He had heard that the world revolves ,
他 有 听到 那 这 世界 旋转 ,
.
.
他听说地球在旋转，

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [stænd] [sti:l] [ænd; ənd] [let] [,aɪ ˈti:] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and decided to stand still and let it come round to him .
和 决定 到 站立 仍然 和 让 它 来 圆形的 到 他 .
.
他决定停下来，静静等待时机。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] "
Certainly a considerable number of its inhabitants found their way to the "
当然 一个 大量 数字 的 它是 居民 成立 他们的 方式 到 这 "
[ˈfloʊɪŋ] [sɔ:rs] " [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] .
Flowing Source " sooner or later .
流动 来源 " 很快 或者 之后 .

当然，相当一部分居民迟早都会找到通往“流动之源”的路。

[ˌmɑ:rkətəz] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈferi] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [drɪŋk] .
Marketers crossed the ferry and paused for a morning drink .
营销人员 交叉 这 渡船 和 暂停 为了 一个 早晨 喝 .
.
营销人员乘渡轮过河，停下来喝杯早茶。

[ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈkwaɪət] [ˈsɪtəznz] [ˈræmbəld] [ʌp] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] [rɑ:d]
In the cool of the day quiet citizens rambled up from Ponteglos with rod
在 这 凉爽的 的 这 天 安静的 公民 漫无目的地闲聊向上 从 - 和 杆
[ænd; ənd] [laɪn] ,
and line ,
和 线 ,

在凉爽的午后，安静的市民们带着鱼竿和鱼线从蓬特格洛斯漫步而来。

[ɔ:r] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [baɪ] [boʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [ˈi:vnɪŋ] [taɪd] [tu:; tə] [i:t] [kri:m] [ænd; ənd]
or brought their families by boat on the high evening tide to eat cream and
或者 带来 他们的 家庭 经过 船 在 这 高的 晚上 潮 到 吃 奶油 和
[ˈdʒʌŋkɪt] ,
junket ,
公款旅行 ,

或者趁着傍晚涨潮，带着家人乘船去吃奶油和午餐。

[ænd; ənd] [sɪt] [ˈæftərwərdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn] - [dɔ:r] ,
and sit afterwards on the benches by the inn - door ,
和 坐 然后 在 这 长椅 经过 这 客栈 - 门 ,
.
之后，大家就坐在客栈门口的长凳上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [raɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [sʌm; səm]
watching the fish rise and listening to the song of the young people some
观看 这 鱼 上升 和 聆听 到 这 歌曲 的 这 年轻的 人们 一些
[wei] [ʌp] [stri:m] .
way up stream .
方式 向上 溪流 .

看着鱼儿跃出水面，听着上游不远处年轻人的歌声。

[ˈpeɪntəz] [keɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈsketʃt] [ðə; ði][oʊld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Painters came , too , and sketched the old inn , and sometimes stayed for a
画家 来了 , 也 , 和 草图 这 老的 客栈 , 和 有时 入住 为了 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

画家们也来到这里，描绘这座古老的客栈，有时甚至会住上一个星期。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈsæmən] .
having tasted the salmon .
拥有 尝过 这 三文鱼 .

尝过鲑鱼之后。

[ˈpɪdʒɪn] - [ˈbriːdəz] [drɔːpt] [ɪn][ænd; ənd] [smoʊkt] [lɔːŋ] [paɪps][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər]
Pigeon - breeders dropped in and smoked long pipes in the kitchen with Master
鸽子 - 育种者 掉落 在 和 熏制 长的 管道 在 这 厨房 和 掌握
[ˈsaɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

养鸽人顺道拜访，和西蒙大师一起在厨房里抽长烟斗。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [mætʃɜrd] [betz][ænd; ənd] [mætʃɪz] .
and slowly matured bets and matches .
和 缓慢地 成熟的 赌注 和 比赛 .

以及逐渐成熟的赌注和比赛。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twais] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [wʊd] [əˈraɪv] —
And once or twice in the summer months a company of pilgrims would arrive —
和 一次 或者 两次 在 这 夏天 几个月 一个 公司 的 朝圣者 会 到达 —
[kwɪr] [ˈlɪtərəri] [men][ɪn] [ˈvelvətiːn] [kəʊts] ,
queer literary men in velveteen coats ,
酷儿 文学 男人 在 平绒 外套 ,

夏季的几个月里，总会有一两次，一群朝圣者到来——他们是穿着丝绒外套的古怪文艺青年。

[hu:] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk]
who examined all the rooms and furniture as though they meant to make
WHO 检查 全部 这 房间 和 家具 作为 尽管 他们 意思是 到 制作
[ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn] [kəmˈpliːt] ;
a bid for the inn complete ;
一个 出价 为了 这 客栈 完全的 ;

他们仔细查看了所有房间和家具，好像打算把整个旅馆都买下来似的；

[hu:] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈlændɪŋ] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ɪkˈspensɪv] [ˈdɪnəz] , [ænd; ənd]
who talked with outlandish tongues and ordered expensive dinners , and
WHO 谈话 和 古怪的 舌头 和 订购 昂贵的 晚餐 , 和
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [peɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
usually paid for them next morning ,
通常 有薪酬的 为了 他们 下一个 早晨 ,

他们说着古怪的话，点昂贵的晚餐，而且通常第二天早上才付款。

[ˈræðər] [tuː; tə][ˈmæstər][ˈsaɪmənz] [sərˈpraɪz] .
rather to Master Simon's surprise .
相当 到 掌握 西蒙的 惊喜 .

令西蒙少爷颇感意外的是，

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈsaɪmənz]
It appeared that there had been once , in the time of Master Simon's
它 出现 那 那里 有 到过 一次 , 在 这 时间 的 掌握 西蒙的
[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

似乎在西蒙大师祖父的时代，曾经有过这样一件事。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɑ:t] - [bɔɪ] [æ; ət][ðə; ði] " [ˈfloʊɪŋ] [ˈsɔ:rs] " [hu:] [ræn][ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd]
a certain pot - boy at the " Flowing Source " who ran off into the world and
一个 肯定 锅 - 男生 在 这 " 流动 来源 " WHO 跑 离开 进入 这 世界 和
[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpouət] ;
became a great poet ;
成为 一个 伟大的 诗人 ;

“流水之源”酒馆的某个小杂役，后来逃到外面世界，成为了一位伟大的诗人；

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈpɪlgrəmiɪdʒz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
and these pilgrimages were made in his honour .
和 这些 朝圣 是 制成 在 他的 荣誉 .

这些朝圣活动都是为了纪念他而进行的。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] [faʊnd] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈsʌmhaʊ] [ˈveri] [ˈkreditəbl] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
Master Simon found this story somehow very creditable to himself ,
掌握 西蒙 成立 这 故事 不知何故 非常 可信赖的 到 他自己 ,

西蒙大师觉得这个故事对他自己来说非常值得称道。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɔ:lmoust][æz; əz] [maɪtʃ] [praɪd] [ɪn][aɪˈti:][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪdʒɪns]
and came in time to take almost as much pride in it as in his pigeons
和 来了 在 时间 到 拿 几乎 作为 很多 自豪 在 它 作为 在 他的 鸽子

[ænd; ənd] [brɔɪld] [ˈsæmən] .
and broiled salmon .
和 烤制 三文鱼 .

及时赶到后，他对这道菜的自豪感几乎与他对鸽子和烤鲑鱼的自豪感一样强烈。

[ˈregjələrlɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] [hi; hi] [wʊd] [ɪgˈzɪbɪt] [æn; ən][oʊld] [ˈpju:tər] [paɪnt] - [pɑ:t]
Regularly after dinner on these occasions he would exhibit an old pewter pint - pot
经常 后 晚餐 在 这些 场合 他 会 展览 一个 老的 锡 品脱 - 锅

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] ,
to the pilgrims ,
到 这 朝圣者 ,

在这些场合，他通常会在晚餐后向朝圣者们展示一个古老的锡制品脱杯。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [vɜ:rs] , [skrætʃt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] — [æz; əz]
and draw their attention to the following verse , scratched upon it — as
和 画 他们的 注意力 到 这 下列的 诗 , 刮痕 之上 它 — 作为

[hi; hi] [əˈsɜ:rtɪd] — [baɪ][ðə; ði][ˈpouəts] [oʊn] [hænd] :
he asserted — by the poet's own hand :
他 断言 — 经过 这 诗人的 自己的 手 :

并让他们注意上面刻着的这句诗——正如他所断言的——是诗人亲笔所刻的：

[hu:] [baɪz] [bi:f] [baɪz] [boʊnz] ,
Who buys beef buys bones ,
WHO 购买 牛肉 购买 骨头 ,

买牛肉的人买的其实是骨头。

[hu:] [baɪz] [lənd] [baɪz] [stoʊnz] ,
Who buys land buys stones ,
WHO 购买 土地 购买 石头 ,

谁买地，谁就买石头。

[hu:] [baɪz] [egz] [baɪz] [ʃɛlz] ,
Who buys eggs buys shels ,
WHO 购买 鸡蛋 购买 贝壳 ,

买鸡蛋的人也买蛋壳。

[bʌt; bət] [hu:] [baɪz] [eɪl] [baɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɛlz] .
But who buys ale buys nothing els .
但 WHO 购买 麦芽酒 购买 没有什么 els .

但凡买啤酒的人，就不会买别的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈfeɪnd] [krɪˈduːləti] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈvæljuːd][ˈmæstər][ˈsaɪmənz] [əˈpɪnjən]
And the pilgrims feigned credulity according as they valued Master Simon's opinion
和 这 朝圣者 假装 轻信 根据 作为 他们 有价值的 掌握 西蒙的 观点
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
of their intelligence .
的 他们的 智力 .

朝圣者们假装相信，因为他们重视西蒙大师对他们智力的评价。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈkæptɪnz] [frʌm; frəm] - ,
But most welcome of all were the merchant - captains from Ponteglos ,
但 最多 欢迎 的 全部 是 这 商人 - 队长 从 - ,
but most welcome of all were the merchant - captains from Ponteglos
但最受欢迎的还是来自蓬泰格洛斯的商船船长们。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ˈkʌstəm] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðəmˈselvz]
among whom custom had made it a point of honour to report themselves
之中 谁 风俗 有 制成 它 一个 观点 的 荣誉 到 报告 他们自己
[æt; ət][ðə; ði] " [ˈfloʊɪŋ] [sɔːrs] " [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈdraːpɪŋ] [ˈæŋkər] [baɪ] -
at the " Flowing Source " within twenty - four hours after dropping anchor by Ponteglos
在 这 " 流动 来源 " 之内 二十 - 四 小时 后 下降 锚 经过 -
[kiː] .
Quay .
码头 .

按照当地习俗，在庞特格洛斯码头抛锚后二十四小时内到“流动之源”报到是一种荣誉。

[wen] [ɔːr] [waɪ] [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈrouz][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ;
When or why or how the custom arose nobody was old enough to remember ;
什么时候或者为什么或者 如何 这 风俗 出现 无人 曾是 老的 足够的 到 记住 ;
when or why or how the custom arose nobody was old enough to remember
这种习俗是什么时候、为什么、又是如何产生的，已经没有人记得了；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmæstər][ˈmæɪrɪnər] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [lɔːg][ɔːr]
but a master mariner would as soon have thought of sailing without log or
但 一个 掌握 水手 会 作为 很快 有 想法 的 帆船 没有 日志 或者
[ˈledlʌɪn] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ænd; ɐnd] [aʊt] [ʌv; əv] - [wɪˈðəʊt] [ˈteɪstɪŋ] [ˈmæstər][ˈsaɪmənz]
leadline as of putting in and out of Ponteglos without tasting Master Simon's
引言 作为 的 推杆 在 和 出去 的 - 没有 品尝 掌握 西蒙的
[eɪl] — " [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] ,
ale — " calling for orders ,
麦芽酒 — " 呼叫 为了 订单 ,

但一位经验丰富的海员宁愿不带航海日志或铅坠缆就出海，就像进出蓬泰格洛斯港而不品尝西蒙船长的麦芽酒一样——
“请求命令，

" [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][aɪ ˈtiː] .
" **as they put it** .
" 作为 他们 放 它 .

正如他们所说。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæd; həd] [ˈnevər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [siː] - [ˈgoʊɪŋ] [fɪp] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]
Master Simon had never climbed a sea - going ship except to shake hands with
掌握 西蒙 有 绝不 攀登 一个 海 - 去 船 除了 到 摇 双手 和
[ə; eɪ] [frend] [ænd; ɐnd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ɐnd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaɪlət] ;
a friend and wish him good passage and return to shore with the pilot ;
一个 朋友 和 希望 他 好的 通道 和 返回 到 支撑 和 这 飞行员 ;
Master Simon had never climbed a sea - going ship except to shake hands with
西蒙少爷除了和朋友握手祝他一路顺风，然后和领航员一起返回岸边之外，从未登上过远洋船只；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːk] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈveri] [rɪˈmoʊt]
but the teak walls of his parlour were lined with charts of such very remote
但 这 柚木 墙壁 的 他的 客厅 是 衬里 和 图表 的 这样的 非常 偏僻的
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
parts of the globe ,
部分 的 这 地球 ,

但他客厅的柚木墙上挂满了世界各地非常偏远地区的航海图。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [məˈriːn]
and his shelves with such a quantity of foreign china and marine
和 他的 货架 和 这样的 一个 数量 的 外国的 中国 和 海洋
[ˌkjəriˈɑːsəti] ,
curiosities ,
奇闻异事 ,

他的架子上摆满了大量的外国瓷器和海洋珍品，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [soʊ] [fəˈmɪliərli] [ʌv; əv][galapæɡəʊs] , [bəˈteɪvjə] , [keɪp] [vʌːd] , [ðə; ði][hɔːrn] , [ðə; ði]
and he spoke so familiarly of Galapagos , Batavia , Cape Verde , the Horn , the
和 他 辐 所以 熟悉地 的 加拉帕戈斯群岛 , 巴达维亚 , 岬 维德 , 这 喇叭 , 这
[streɪts] [ʌv; əv] [məˈɡelən] ,
Straits of Magellan ,
海峡 的 麦哲伦 ,

他谈起加拉帕戈斯群岛、巴达维亚、佛得角、合恩角、麦哲伦海峡，语气十分亲切。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

等等。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [soʊ] [ˈnoʊɪŋli] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði][ɡɪlt] [ˈweðərkaːk]
and would bring his telescope so knowingly to bear on the gilt weathercock
和 会 带来 他的 望远镜 所以 明知 到 熊 在 这 镀金 风向标
[ˈoʊvər] - [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] ,
over Ponteglos church tower ,
超过 - 教会 塔 ,

他会带着这种心照不宣的神情，用望远镜对准蓬特格洛斯教堂塔楼上镀金的风向标。

[ðæt] [ʌnˈtɪl] [juː; jə] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
that until you knew the truth you would have sworn half his life had been
那 直到 你 知道 这 真相 你 会 有 宣誓 一半 他的 生活 有 到过
[spent] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
spent on the quarter - deck .
花费 在 这 四分之一 - 甲板 .

直到你知道真相之前，你都会信誓旦旦地说他有一半的人生都是在后甲板上度过的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [siː] - [ˈkæptɪnz] — [ˈsɪriəs] [men] , [əˈtaɪərd][ɪn] [bluː] [kloʊθ] ,
And while the sea - captains — serious men , attired in blue cloth ,
和 尽管 这 海 - 队长 — 严肃的 男人 , 穿着 在 蓝色的 布 ,

而那些身着蓝色布衣、神情严肃的船长们，

[ˈwerɪŋ] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] — [sæt][ænd; ənd] [smʊkt] [kəˈnæstər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [kwɪr] [təˈbæˌkoʊz]
wearing rings in their ears — sat and smoked canaster and other queer tobaccos
穿着 戒指 在 他们的 耳朵 — 卫星 和 熏制 烤炉 和 其他 酷儿 烟草
[ɪn] [ˈpeɪntɪd] [ˈtʃaɪnə] [paɪps] ,
in painted china pipes ,
在 绘 中国 管道 ,

他们戴着耳环，坐在彩绘瓷烟斗里抽着卡斯特烟斗和其他奇特的烟草。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] [huːz] [ˈveri] [neɪmz] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈpærəts] , [ænd; ənd]
and talked of countries whose very names conjured up visions of parrots , and
和 谈话 的 国家 谁 非常 姓名 召唤 向上 愿景 的 鹦鹉 , 和
[kaːvd] [ˈaɪdəlz] ,
carved idols ,
雕刻 偶像 ,

他们谈到一些国家，光是这些国家的名字就能让人联想到鹦鹉和雕刻的偶像。

[ænd; ənd] [ˈɑːrks] , [ænd; ənd] [braʊn] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [ˈflæʃɪŋ] [kəˈnuːz] ,
and sharks , and brown natives in flashing canoes ,
和 鲨鱼 , 和 棕色的 本地人 在 闪烁 独木舟 ,

还有鲨鱼，以及划着闪亮独木舟的棕色皮肤土著人，

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Master Simon would put a shrewd question or two and wag his head over the
掌握 西蒙 会 放 一个 精明 问题 或者 二 和 摇摆 他的 头 超过 这
[ˈænsər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈhiːrɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
answers as a man who hears just what he expected .
答案 作为 一个 男人 WHO 听到 只是 什么 他 预期的 .
西蒙少爷会提出一两个精辟的问题，然后像个听到自己预期答案的人一样，对答案摇摇头。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔːrɪdʒ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈveri]
And sometimes towards the close of the sitting , if he knew his company very
和 有时 向 这 关闭 的 这 坐着 , 如果 他 知道 他的 公司 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,
有时在会议即将结束时，如果他非常了解他的同事们，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈwɔːrd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sɔːŋ] , " [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
he would reward them with his favourite and only song , " The Golden
他 会 报酬 他们 和 他的 最喜欢的 和 仅有的 歌曲 , " 这 金的
- " :
Vanitee " :
- " :

他会用他最喜欢也是唯一一首歌《金色的瓦尼蒂》来奖励他们：
[ə; eɪ] [ɪp] [aɪ][hæv; həv][ɡɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʌnˈtuːi] ,
A ship I have got in the North Countree ,
一个 船 我 有 得到 在 这 北 乡村 ,
我在北方国家有一艘船，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - ;
And I had her christened the Golden Vanitee ;
和 我 有 她 受洗 这 金的 - ;
我给她取名为“金色虚荣号”；

[oʊ] , [aɪ] [fɪr] [ʃiːz] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ɡæl] - [ə; eɪ] - [liː] ,
O , I fear she's been taken by a Spanish Gal - a - lee ,
哦 , 我 害怕 她是 到过 已采取 经过 一个 西班牙语 加尔 - 一个 - 李 ,
哦，我担心她被西班牙帆船抓走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊləndz] [loʊ] !
As she sailed by the Lowlands low !
作为 她 航行 经过 这 低地 低的 !
当她航行经过低地时！

[ɪn][sʌm; səm][ˈheɪzi] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɡæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]
In some hazy way he had persuaded himself that the Spanish galleon of the
在 一些 朦胧 方式 他 有 被说服 他自己 那 这 西班牙语 盖伦帆船 的 这
[ˈbæləd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ɪp] [huːz] [ˈtɪmbəz] [ˈoʊvər] - [ɑːrtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ;
ballad was the very ship whose timbers over - arched him and his audience ;
民谣 曾是 这 非常 船 谁 木材 超过 - 拱形 他 和 他的 观众 ;
他不知怎的就说服了自己，民谣中的西班牙帆船就是那艘船，它的船体横跨在他和听众头顶之上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈvɜːrtɪd] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊt(ə)nsi]
and for the moment , being himself inverted (so to speak) by the potency
和 为了 这 片刻 , 存在 他自己 倒 (所以 到 说话) 经过 这 效力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪŋɪŋ] ,
of his own singing ,
的 他的 自己的 歌唱 ,
而此刻，他自己也被自己歌声的力量所震撼（可以说），

[hi:; hi] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['strædlɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [kævz] [ænd; ənd] [skru:d] [ʌp] [hɪz; ɪz]
he blew out his chest and straddled out his thick calves and screwed up his
他 吹 出去 他的 胸部 和 跨骑 出去 他的 厚的 小牛 和 螺丝 向上 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ;

他挺起胸膛，双腿跨在粗壮的小腿上，眯起了眼睛。

[kwɔɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ru:f] - [tri:] [wɜ:r; wər] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] [wɔ:ns] [mɔ:r] [ɪn] [blu:] ['wɔ:tər] ,
quite as if his roof - tree were right - side - up once more in blue water ,
相当 作为 如果 他的 屋顶 - 树 是 正确的 - 边 - 向上 一次 更多的 在 蓝色的 水 ;
就好像他的屋顶树在蔚蓝的海水中再次恢复了原状一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:n] [dek] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['weðər] - [reɪl] .
and he on deck beside the weather - rail .
和 他 在 甲板 旁 这 天气 - 轨 .

他站在甲板上，靠着舷墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:d] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pæs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]['boʊltɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]
But the mood began to pass as soon as he bolted the front door behind
但 这 情绪 开始 到 经过 作为 很快 作为 他 螺栓连接 这 正面 门 在后面
[hɪz; ɪz] [gests] ,
his guests ,
他的 客人 ;

但当他把客人送走后，紧闭前门时，这种气氛就开始消散了。

[ænd; ənd] [æn] [ðə; ði] [kʊk] [pɔ:d] [hɪm; ɪm][aʊt] [hɪz; ɪz][ləst] [kʌp] [ʌv; əv] [mʌld] [eɪl] [ænd; ənd] [wɪð'dru:]
and Ann the cook poured him out his last cup of mulled ale and withdrew
和 安 这 厨师 倾倒 他 出去 他的 最后的 杯子 的 仔细考虑 麦芽酒 和 退出
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:spæn] .
with the saucepan .
和 这 平底锅 .

厨娘安给他倒了最后一杯热麦酒，然后拿着平底锅离开了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nu:n] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['si:tɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['li:nɪŋ] [haʊs] - [frʌnt] , [hɪz; ɪz]
And another noon would find him seated under his leaning house - front , his
和 其他 中午 会 寻找 他 坐着 在下面 他的 倾斜 房子 - 正面 ; 他的
[aɪz] [hæf] - [kləʊzd] ,
eyes half - closed ,
眼睛 一半 - 关闭 ;

又一个中午时分，人们会发现他坐在倾斜的房墙上，双眼半闭着。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [drɪvaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rmər] [ɪn][ðə; ði]
his attention divided between the whisper of the tide and the murmur in the
他的 注意力 分割 之间 这 耳语 的 这 潮 和 这 低语 在 这
['pɪdʒɪn] - [kəʊts] [ˌoʊvər'hed] ,
pigeon - cotes overhead ,
鸽子 - 海岸 开销 ;

他的注意力在潮水的低语和头顶鸽舍里的嗡嗡声之间来回切换。

[hɪz; ɪz]['bɔ:di][æt; ət] [i:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] ['kɑ:ntent] .
his body at ease and his soul content .
他的 身体 在 舒适 和 他的 灵魂 内容 .

他身体放松，内心满足。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] — [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] ['krʌmpld] [roʊz] - [li:vz] .
His was a happy life — or had been , but for two crumpled rose - leaves .
他的 曾是 一个 快乐的生活 — 或者 有 到过 ; 但 为了 二 皱巴巴的 玫瑰 - 树叶 .
他原本过着幸福的生活——或者说曾经是幸福的，只是因为两片凋零的玫瑰叶。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [pɑːt] - [bɔɪz] .

To begin with , there were those confounded pot - boys .
到 开始 和 , 那里 是 那些 令人困惑 锅 - 男孩们 .

首先，得从那些该死的洗碗工说起。

[aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmæstər][ˈsaɪmən][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] ;

It puzzled Master Simon almost as much as it annoyed him ;
它 困惑 掌握 西蒙 几乎 作为 很多 作为 它 恼怒 他 ;

这件事让西蒙少爷既困惑又恼火；

[hiː; hi] [peɪd] [fer] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈplɔɪər] ;

he paid fair wages and passed for a good employer ;
他 有薪酬的 公平的 工资 和 通过了 为了 一个 好的 雇主 ;

他支付了合理的工资，看起来像个好雇主；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ][pɑːt] - [bɔɪ] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] .

but he could not keep a pot - boy for twelve months .
但 他 可以 不是 保持 一个 锅 - 男生 为了 十二 几个月 .

但他无法留住一个杂役十二个月。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] — [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

I know the river to have been the bottom of the mischief — the river ,
我 知道 这 河 到 有 到过 这 底部 的 这 恶作剧 — 这 河 ,

我知道这条河是这一切罪恶的根源——这条河，

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈkæptɪnz] .

and perhaps the talk of the ship - captains .
和 也许 这 讲话 的 这 船 - 队长 .

或许也是船长们的谈资。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈsætɪsfai][ˈmæstər][ˈsaɪmən][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈsæmən] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈɔːtəm]

It might satisfy Master Simon to sit and watch the salmon passing up in autumn
它 可能 满足 掌握 西蒙 到 坐 和 手表 这 三文鱼 通过 向上 在 秋天

[tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈspɔːnɪŋ] [bedz] ,

towards their spawning beds ,
向 他们的 产卵 床 ,

或许，西蒙少爷会很乐意坐在那里，看着秋季的鲑鱼洄游到产卵地。

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] , [æz; əz] [ðei] [went] , [ðer; ðər] [skeɪlz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ][tuː; tə] [klɪr]

and rubbing , as they went , their scales against his landing - stage to clear
和 擦 , 作为 他们 去 , 他们的 秤 反对 他的 降落 - 阶段 到 清除

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [laɪs] ;

them of the sea - lice ;
他们 的 这 海 - 虱子 ;

它们一边走一边用鳞片摩擦他的登陆平台，以清除身上的海虱；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈpæsɪŋ] [ˈsiːwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] ;

to watch them and their young passing seaward in the early spring ;
到 手表 他们 和 他们的 年轻的 通过 向海 在 这 早期的 春天 ;

观看它们和幼崽在早春时节游向大海；

流浪荒原(Wandering Heath)

第9/10页

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [nets] [ɪn] [ðə; ði] [duː] [ˈsiːz(ə)n] .
to watch and wait and spread his nets in the due season .

到 手表 和 等待 和 传播 他的 网 在 这 到期的 季节 .

静观其变，待时机成熟，撒网捕鱼。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ðɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [lʊr] — [ðə; ði] [sɔːŋ]
But for the youngsters this running water was a constant lure — the song

但 为了 这 年轻人 这 跑步 水 曾是 一个 持续的 饵 — 这 歌曲

[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪmp(ə)] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .

of it and the dimple on it .

的 它 和 这 酒窝 在 它 .

但对于孩子们来说，这潺潺的流水声和水面上的涟漪始终有着巨大的吸引力。

[aɪ ˈtiː] [kəʊkst] [ðəm; ðəm] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kəʊkst] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɡæliən] , [tuː; tə] [liːn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] .
It coaxed them , as it coaxed the old galleon , to lean over and listen .

它 哄骗 他们 , 作为 它 哄骗 这 老的 盖伦帆船 , 到 倾斜 超过 和 听 .

它哄着他们，就像哄着那艘古老的帆船一样，俯身倾听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈlɪsnɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
And the moment that listening became intolerable , they were off .

和 这 片刻 那 聆听 成为 无法容忍 , 他们 是 离开 .

一旦听得让人无法忍受，他们就离开了。

[ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [ˈpoʊət] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] — [hæd; həd] [ˈevər] [ɪkˈsprest] [ˈeni]
Only one of them — the poet before mentioned — had ever expressed any

仅有的 — 的 他们 — 这 诗人 前 提及 — 有 曾经 表达 任何

[dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [rɪˈvɪzɪt] —
desire to return and revisit —

欲望 到 返回 和 重访 —

他们之中只有一人——前面提到的那位诗人——曾表达过想要重返故地的愿望——

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlevlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdæzld] [weɪv]
The shining levels and the dazzled wave

这 灼灼 级别 和 这 眼花缭乱 海浪

闪耀的层级和令人眼花缭乱的波浪

[ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] , [ˈerənt] [lɔːŋ] ,
Emerging from his covert , errant long ,

新兴 从 他的 隐蔽 , 错误的 长的 ,

从他隐秘的、迷途的漫长旅程中走出来，

[ɪn] [ˈsɑːlətuːd] [dɪˈsendɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪl]
In solitude descending by a vale

在 孤独 下降 经过 一个 谷

独自一人沿着山谷向下

[lɔːst] [bɪˈtwiːn] [ˈʌpləndz] , [wer] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər]
Lost between uplands , where the harvesters

丢失的 之间 高地 , 在哪里 这 收割机

迷失在高地之间，收割者们在那里

[pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [swetʃ] , [ˈfeɪdɪŋ] [ðər; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [wa:tʃ]
Pause in the swathe , shading their eyes to watch

暂停 在 这 布林 , 阴影 他们的 眼睛 到 手表

他们停在树荫下，用手遮住眼睛观看

[sʌm; səm][bɑ:rdʒ][ɔ:r] ['sku:nər] ['sti:lɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [si:] ；
Some barge or schooner stealing up from sea ；
一些 驳船 或者 大篷车 偷窃 向上 从 海 ；
一艘驳船或帆船悄悄地从海上驶来；

[ðəm'selvz] [ɪn] ['sʌnset] , [ʃi: ʃi][ə; eɪ]['twaiɪt] [ɡoʊst]
Themselves in sunset , she a twilit ghost
他们自己 在 日落 , 她 一个 黄昏 鬼
夕阳西下，她宛如暮色中的幽灵。

[ˈpɑ:rtɪŋ] [ðə; ði]['twaiɪt] [wʊdz] . .
Parting the twilit woods . .
离别 这 黄昏 树林 . .
拨开暮色笼罩的树林.....

[ɑ:] , ['ʌvɪŋ] [ɡɑ:d] !
Ah , loving God !
啊 , 爱 上帝 !
啊，慈爱的上帝！

[ɡrænt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [meɪ] [slɪp] [ə'wei]
Grant , in the end , this world may slip away
授予 , 在 这 结尾 , 这 世界 可能 滑 离开
格兰特，最终，这个世界或许会消逝。

[wɪð; wɪθ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:tər][baɪ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz]
With whisper of that water by the bows
和 耳语 的 那 水 经过 这 弓
船头传来潺潺流水声

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑ:rk] , ['berɪŋ] [em 'i:] [hoʊm] — [ðəɪ] [stɑ:rz]
Of such a bark , bearing me home — thy stars
的 这样的 一个 吠 , 轴承 我 家 — 你的 明星
像这样的小船，载我回家——你的星辰

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡlu:m] [laɪk] ['kɪŋfɪʃər] , [ðəɪ] [haɪts]
Breaking the gloom like kingfishers , thy heights
打破 这 愁云 喜欢 翠鸟 , 你的 高度
你的高耸入云，如同翠鸟般驱散阴霾

['ɡoʊldən][wɪð; wɪθ] [wi:t] , [ðəɪ] ['weɪtɪŋ] ['eɪndʒəlz][ðər; ðər]
Golden with wheat , thy waiting angels there
金的 和 小麦 , 你的 等待 天使 那里
金黄的麦田，你等候的天使们在那里

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [daɪr] [rʌf] ['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ][kɪn] !
Wearing the dear rough faces of my kin !
穿着 这 亲爱的 粗糙的 面孔 的 我的 亲属 !
戴着我亲人粗糙而可爱的面孔！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] , ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['və:dʒɪl] [ment] [hɪz; ɪz] " [flu:mənə] [əmem]
I doubt if he meant it , any more than Virgil meant his " flumina amem
我 怀疑 如果 他 意思是 它 , 任何 更多的 比 维吉尔 意思是 他的 " 流域 AMEM
- [ɪŋɡlɹi:əs] .
silvasque inglorius .
- 英格洛里厄斯 .
我怀疑他是否是认真的，就像维吉尔的意思是他的“flumina amem silvasque inglorius”一样。

" [æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
" **At any rate , the public knew what was due to itself , and when the time**
" 在 任何 速度 , 这 民众 知道 什么 曾是 到期的 到 本身 , 和 什么时候 这 时间
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

总之，公众知道自己应得的，时机一到，

[geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfju:nərəl] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
gave the man a handsome funeral in Westminster Abbey .
给予 这 男人 一个 英俊的 葬礼 在 威斯敏斯特 修道院 .

在威斯敏斯特教堂为他举行了隆重的葬礼。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:l] - [ˈberərz] [wɔ:kt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪ:f] , [ðə; ði]
Among his pall - bearers walked the Prime Minister , the Commander - in - Chief , the
之中 他的 灵柩 - 持有者 步行 这 主要的 部长 , 这 指挥官 - 在 - 首席 , 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [a:ts] ,
President of the Royal Academy of Arts ,
总统 的 这 皇家 学院 的 艺术 ,

抬棺者中包括首相、三军统帅和皇家艺术学院院长。

[ænd; ənd] ([æz; əz] [reprɪˈzentɪŋ] [ˈrʊərəl] [laɪf]) [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [əˈferz] .
and (as representing rural life) the Chief Secretary of Foreign Affairs .
和 (作为 代表 乡村的 生活) 这 首席 秘书 的 外国的 事务 .

以及（作为农村生活的代表）外交部首席秘书。

[wʌt] [els] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈplæsaɪd] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ˈsaɪmənz] [ˌkɑ:dʒɪˈteɪʃənz] ?
What else disturbed the placid current of Master Simon's cogitations ?
什么 别的 不安 这 平静 当前的 的 掌握 西蒙的 思考 ?

还有什么扰乱了西蒙大师平静的思绪？

[waɪ] , [ðɪs] : [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] [ʌnˈmæraɪd] .
Why , this : he was the last of his race , and unmarried .
为什么 , 这 : 他 曾是 这 最后的 的 他的 种族 , 和 未婚 .

原因很简单：他是他那个种族的最后一人，而且未婚。

[fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmæri] .
For himself , he had no inclination to marry .
为了 他自己 , 他 有 不 倾角 到 结婚 .

他本人并没有结婚的打算。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈfeɪvd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rɪŋ] ,
But sometimes , as he shaved his chin of a morning ,
但 有时 , 作为 他 剃光 他的 下巴 的 一个 早晨 ,

但有时，当他早上刮下巴上的胡茬时，

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈmɪrər] [wʊd] [səˈdʒest] [əˈnʌðər] .
the reflection in his round mirror would suggest another .
这 反射 在 他的 圆形的 镜子 会 建议 其他 .

他圆形镜子里的倒影似乎暗示着另一种可能。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [na:t] [nɪˈgлектɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdu:ti] ?
Was he not neglecting a public duty ?
曾是 他 不是 疏忽 一个 民众 责任 ?

他难道不是玩忽职守吗？

[naʊ] [ðer; ðər] [dwelt] [daʊn] [æt; ət] - [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈpru:d(ə)ns] - , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] ,
Now there dwelt down at Ponteglos a Mistress Prudence Waddilove , a widow ,
现在 那里 居住 向下 在 - 一个 情妇 谨慎 - , 一个 寡妇 ,

在蓬特格洛斯山下住着一位寡妇普鲁登斯·瓦迪洛夫夫人。

[hu:] [kept] [ðə; ði] " [pæn'dɔrəz] [bɑ:ks] " [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] — [ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] ['biznəs] .
who kept the " Pandora's Box " Inn on the quay — a very tidy business .
WHO 保留 这 " 潘多拉的 盒子 " 客栈 在 这 码头 — 一个 非常 整齐的 商业 .

谁在码头上经营着“潘多拉魔盒”旅馆——一家非常整洁的旅馆。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] [b:ŋ] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈmærid] [ðə; ði] [leɪt] - ;
Master Simon had known her long before she married the late Waddilove ;
掌握 西蒙 有 已知 她 长的 前 她 已婚 这 晚的 - ;

西蒙先生在她嫁给已故的瓦迪洛夫之前很久就认识她了；

[hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈɪnfənts] - [sku:l] — [ʃi:; ʃi] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ]
had indeed sat on the same form with her in infants ' school — she being by
有 的确 卫星 在 这 相同的 形式 和 她 在 婴儿 - 学校 — 她 存在 经过
[tu:] [ˈɪrɜz] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:nɪər] ,
two years his junior ,
二 年 他的 初级 ,

事实上，他们曾在小学时同桌学习——她比他小两岁。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈkwɪkər] [ʌv; əv][wɪt] .
but always a trifle quicker of wit .
但 总是 一个 琐事 更快 的 有 .

但反应总是快一些。

[hi:; hi] [ə'tendɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfju:nərəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərli] [wei] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər]
He attended her husband's funeral in a neighbourly way , and , a week later
他 参加 她 丈夫的 葬礼 在 一个 邻里 方式 , 和 , 一个 星期 之后
,
,
,

他以邻里友好的方式参加了她丈夫的葬礼，一周后，

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [su:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] — [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərli] [wei] — [tu:; tə]
put on his black suit again and went down — still in a neighbourly way — to
放 在 他的 黑色的 套装 再次 和 去 向下 — 仍然 在 一个 邻里 方式 — 到
[ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [kən'dʊləns] .
offer his condolence .
提供 他的 慰问 .

他重新穿上黑色西装，仍然以邻里友好的方式下楼去表示慰问。

[ˈmɪstrəs] [ˈpru:d(ə)nɪs] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:rlər] ,
Mistress Prudence received him in the best parlour ,
情妇 谨慎 已收到 他 在 这 最好的 客厅 ,

普鲁登斯夫人安排他在最好的客厅里接待了他。

[wɪtʃ] [smelt] [dæmp][ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑ:r] .
which smelt damp and chilly in comparison with the little room behind the bar .
哪个 冶炼 潮湿 和 寒冷 在 比较 和 这 小的 房间 在后面 这 酒吧 .

与吧台后面的小房间相比，这里闻起来潮湿阴冷。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈloʊnli] .
Master Simon remarked that she must be finding it lonely .
掌握 西蒙 评论 那 她 必须 是 寻找 它 孤独 .

西蒙少爷说她一定觉得很孤独。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ʃi:; ʃi] [wept] .
Whereupon she wept .
于是 她 哭泣 .

于是她哭了起来。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hæd; həd] [traɪd] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈbri:dɪŋ] ,
Master Simon suggested that he , for his part , had tried pigeon - breeding ,
掌握 西蒙 建议 那 他 , 为了 他的 部分 , 有 尝试 鸽子 - 选育 ,

西蒙先生说他自己也尝试过养鸽子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'li:vɪ;ertɪd] ['sɑ:lətu:d][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] .
" **and found that it alleviated solitude in a wonderful manner** .
" 和 成立 那 它 缓解 孤独 在 一个 精彩的 方式 .

并发现它能以一种奇妙的方式缓解孤独感。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['tʌmblərz] .
" **There's my tumblers** .
" 有 我的 玻璃杯 .

“这是我的玻璃杯。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [pər] .
If you like , I'll bring you down a pair .
如果 你 喜欢 , 患病的 带来 你 向下 一个 一对 .

如果你喜欢，我可以给你带一双下来。

[ðeə(r)] ['prɪti] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
They're pretty to watch .
它们是 漂亮的 到 手表 .

它们看起来很漂亮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['dɪfrənt] — "
Of course , a husband is different — "
的 课程 , 一个 丈夫 是 不同的 — "

当然，丈夫的情况就不同了——

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['mɪstrəs] ['pru:d(ə)ns] [ə'sentɪd] ,
" **Of course , " Mistress Prudence assented** ,
" 的 课程 , " 情妇 谨慎 同意 ,

“当然，”普鲁登斯夫人同意道。

[hɜ:r; hər] [gri:f] [tu:] ['ri:s(ə)nt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['i:v(ə)n][æ; t][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
her grief too recent to allow a smile even at the picture of the late
她 悲伤 也 最近的 到 允许 一个 微笑 甚至 在 这 图片 的 这 晚的
- ([ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fʊl] ['hæbɪt]) ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] ['sʌmərsɔ:lt] .
Waddilove (a man of full habit) cleaving the air with frequent somersaults .
- (一个 男人 的 满的 习惯) 劈裂 这 空气 和 频繁 空翻 .

她悲痛之情还未消散，即便看到已故的瓦迪洛夫（一位身着全套制服的男子）在空中翻腾跳跃的照片，她也无法露出笑容。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪn'kɔ:nsɪkwəntli] :
She added , not quite inconsequently :
她 额外 , 不是 相当 因此 :

她补充道，语气并非完全不合时宜：

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] . "
" **He is an angel** . "
" 他 是 一个 天使 . "

“他简直就是个天使。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mæstər]['saɪmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
" **Of course , " said Master Simon , in his turn** .
" 的 课程 , " 说 掌握 西蒙 , 在 他的 转动 .

“当然，”西蒙少爷也说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [kwɑɪt] [ɪn'kɔ:nsɪkwəntli] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæ;v; həv][ə; eɪ] [pər]
" **But I think , " she went on , quite inconsequently , " I would rather have a pair**
" 但 我 思考 , " 她 去 在 , 相当 因此 , " 我 会 相当 有 一个 一对
[ʌv; əv] ['kæriərz] . "
of carriers . "
的 承运人 . "

“但我认为，”她漫不经心地继续说道，“我宁愿要一对婴儿背带。”

" [naʊ] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ? " ['wʌndɜ:d] ['mæstər]['saimən] .

" **Now , why in the world ?** " **wondered Master Simon** .
" 现在 , 为什么 在 这 世界 ? " 想知道 掌握 西蒙 .

"这究竟是什么呢？"西蒙少爷疑惑道。

[hi:; hi] [kept] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] .

He kept carrier pigeons , to be sure .
他 保留 载体 鸽子 , 到 是 当然 .

他确实养过信鸽。

[hi:; hi] [kept] ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] — ['tʌmblərz] , ['paʊtər] , ['kæriərz] , ['beldʒənz] , ['drægənz] ...

He kept pigeons of every sort — tumblers , pouters , carriers , Belgians , dragons ...
他 保留 鸽子 的 每一个 种类 — 玻璃杯 , 撅嘴 , 承运人 , 比利时人 , 龙 ...

[ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

the subdivisions , when you came to them ,
这 细分 , 什么时候 你 来了 到 他们 ,

他养了各种各样的鸽子——翻滚鸽、吹鸽、信鸽、比利时鸽、龙鸽.....当你来到这些地方时，你会发现它们还有各种各样的分类。

[wɜ:r; wər] ['endləs] .

were endless .
是 无尽的 .

无穷无尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæriərz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [fɔʊ] - [bɜ:rdz] .

But the carriers were by no means his show - birds .
但 这 承运人 是 经过 不 方法 他的 展示 - 鸟类 .

但这些载鸟者绝不是他的表演用鸟。

[hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['meɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [æn] [ðə; ði] [kʊk] .

He kept them mainly for the convenience of Ann the cook .
他 保留 他们 主要 为了 这 方便 的 安 这 厨师 .

他保留这些东西主要是为了方便厨娘安妮。

[æn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

Ann had a cunning eye for a pigeon ,
安 有 一个 狡猾 眼睛 为了 一个 鸽子 ,

安妮对鸽子有着敏锐的眼光。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪvɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [mætʃ] ;

and sometimes ventured a trifle of her savings on a match ;
和 有时 冒险 一个 琐事 的 她 节省 在 一个 匹配 ;

有时她还会拿出自己的一点积蓄去买火柴；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [praɪd] [hi:; hi] ['nevər] [kən'sʌltɪd] [hɜ:r; hər] ,

and though in his masculine pride he never consulted her ,
和 尽管 在 他的 男性 自豪 他 绝不 咨询 她 ,

尽管他出于男性自尊心从未征求过她的意见，

['mæstər]['saimən] ['ɔ:lweɪz] [felt] [mɔ:ɹ] ['kɔ:nfɪdənt][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [æn] [hæd; həd][pʊt] ['mʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Master Simon always felt more confident on hearing that Ann had put money on his
掌握 西蒙 总是 毛毡 更多的 自信的 在 听力 那 安 有 放 钱 在 他的

[bɜ:rd] .

bird .
鸟 .

每当听说安妮在他的鸟身上下了注，西蒙少爷就会更加自信。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [taʊn] [ɔ:r] ['flaɪɪŋ] - [graʊnd] ,

Now , when a match took place at some distant town or flying - ground ,
现在 , 什么时候 一个 匹配 采取 地方 在 一些 遥远 镇 或者 飞行 - 地面 ,

现在，当比赛在某个偏远的城镇或机场举行时，

[æn] [wʊd] ['næt](ə)rəli][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] ['kwikli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ;
Ann would naturally be anxious to learn the result as quickly as possible ;
安 会 自然 是 焦虑的 到 学习 这 结果 作为 迅速地 作为 可能的 ;
[ænd; ənd]['mæstər]['saimən] ,
and Master Simon ,
和 掌握 西蒙 ;

安妮自然会急于尽快知道结果；而西蒙少爷，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spens] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['kʊkəri] ,
finding that the suspense affected her cookery ,
寻找 那 这 悬念 做作的 她 烹饪 ,
她发现悬念影响了她的烹饪水平。

[hæd; həd] ['fɜ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hæmpər][ʌv; əv] ['kæriərz] [tu:; tə][ɔ:l] ['distənt]
had fallen into the habit of taking a hamper of carriers to all distant
有 倒下 进入 这 习惯 的 采取 一个 阻碍 的 承运人 到 全部 遥远
['mi:tɪŋz] [ænd; ənd] ['spi:dɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] " ['flʊɪŋ] [sɔ:rs] " [wið; wiθ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
meetings and speeding them back to " Flowing Source " with tidings of his
会议 和 超速 他们 后退 到 " 流动 来源 " 和 消息 的 他的
['fɜ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

他养成了一个习惯，每次去远方参加会议，都会带上一篮子信使，然后迅速将他的好运消息带回“源泉”。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [wel] [ɪ'nʌf] — [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['speʃ(ə)l]
Apart from this office — which they performed well enough — he took no special
除 从 这 办公室 — 哪个 他们 执行 出色地 足够的 — 他 采取 不 特别的
[praɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
pride in them .
自豪 在 他们 .

除了这个职位——他们在这个职位上表现得还不错——之外，他们对他们并没有什么特别的自豪感。

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['tʌmblərz] , [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] ,
The offer of a pair of his pet tumblers , worth their weight in gold ,
这 提供 的 一个 一对 的 他的 宠物 玻璃杯 , 值得 他们的 重量 在 金子 ,
他提出用一对他心爱的玻璃杯来交换，这对玻璃杯价值连城。

[hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstrəs] ['pru:d(ə)ns] , [ɔ:rdn'erəli] [ə; eɪ] [klɪr] -
had cost him an effort ; and when Mistress Prudence , ordinarily a clear -
有 成本 他 一个 努力 ; 和 什么时候 情妇 谨慎 , 按说 一个 清除 -
['hedɪd] ['wʊmən] ,
headed woman ,
标题 女士 ,

这让他费了不少力气；而当普鲁登斯夫人，一个通常头脑清醒的女人，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['kæriərz] ,
declared that she preferred carriers ,
声明 那 她 首选 承运人 ,
声明她更喜欢航空公司

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [stɑ:k] -
she could hardly have astonished him more by asking for a pair of stock -
她 可以 几乎 有 惊讶 他 更多的 经过 问 为了 一个 一对 的 库存 -
[dʌvz; doʊvz] .
doves .
鸽子 .

她竟然要了一对斑鸠，这让他大吃一惊。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
" **Oh , certainly , " he answered , and went home and thought it over .**
" 哦 , 当然 , " 他 回答 , 和 去 家 和 想法 它 超过 .
“哦，当然，”他回答道，然后回家仔细考虑了一下。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] ;
Women were a puzzle ;
女性 是 一个 谜 ;

女人是个谜；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd] [leɪ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ]
but he had a dim notion that if he could lay hand on the reason why
但 他 有 一个 暗淡 概念 那 如果 他 可以 躺 手 在 这 原因 为什么
[ˈmɪstrəs] [ˈpruːd(ə)ns] [prɪˈfɜːrd] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkæriərz] [tuː; tə][praɪz] [ˈtʌmblərz] ,
Mistress Prudence preferred ordinary carriers to prize tumblers ,
情妇 谨慎 首选 普通的 承运人 到 奖 玻璃杯 ,

但他隐约觉得，如果他能弄明白普鲁登斯夫人为什么更喜欢普通的搬运工而不是珍贵的搬运工，

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
he would hold the key to some of the secrets of the sex .
他 会 抓住 这 钥匙 到 一些 的 这 秘密 的 这 性别 .

他掌握着一些性方面的秘密。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
He thought it over for three days ,
他 想法 它 超过 为了 三 天 ,

他考虑了三天。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [smoʊkt] [mɔːr] [təˈbækoʊ][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
during which he smoked more tobacco than was good for him .
期间 哪个 他 熏制 更多的 烟草 比 曾是 好的 为了 他 .

在此期间，他吸烟的量超过了对他的健康有益的程度。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪnˈlɑːrdʒd] [hɪz; ɪz]
At about four o'clock in the afternoon of the third day , a smile enlarged his
在 关于 四 点钟 在 这 下午 的 这 第三 天 , 一个 微笑 放大 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

第三天下午四点左右，他脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [smækt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [stʊd] [ʌp] , [sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd]
He set down his pipe , smacked his thigh , stood up , sat down again , and
他 放 向下 他的 管道 , 猛击 他的 大腿 , 站立 向上 , 卫星 向下 再次 , 和
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .
began to laugh .
开始 到 笑 .

他放下烟斗，拍了拍大腿，站了起来，又坐了下来，然后开始大笑。

[hiː; hi] [læft] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] — [nɔːt] [ˈlaʊdli] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]
He laughed slowly and deliberately — not loudly — for the greater part of that
他 笑了 缓慢地 和 故意地 — 不是 高声 — 为了 这 更大的 部分 的 那
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

那天晚上的大部分时间里，他都笑得很慢，笑声也很沉稳——并不大声。

[ænd; ənd] [wʊk] [ʌp] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ˈɪntuː] [lɔːŋ] [weɪvz]
and woke up twice in the night and shook the bedclothes into long waves
和 觉醒 向上 两次 在 这 夜晚 和 摇晃 这 床上用品 进入 长的 波浪
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .
with his mirth .
和 他的 欢笑 .

夜里醒了两次，笑着抖动被子，被子像波浪一样飘动起来。

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ˈkæriərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊt] , [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈhæmpər] ,
Next morning he took two carriers from the cote , shut them in a hamper ,
下一个 早晨 他 采取 二 承运人 从 这 科特 , 关闭 他们 在 一个 阻碍 ,
第二天早上, 他从棚子里拿出两个手提箱, 把它们关进一个篮子里。

[ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡɪft] .
and rowed down to Ponteglos with his gift .
和 划船 向下 到 - 和 他的 礼物 .
他划船前往蓬泰格洛斯, 带着他的礼物。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
But Mrs . Waddilove was not at home .
但 太太 : - 曾是 不是 在 家 :
但瓦迪洛夫太太不在家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] [baɪ][væn][fɔːr; fər] - ([sed] [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði] "
She had started early by van for Tregarrick (said the waitress at the "
她 有 开始 早期的 经过 货车 为了 - (说 这 女服务员 在 这 "
[pænˈdɒrəz] [bɑːks] ") [ɑːn] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] .
Pandora's Box ") on business connected with her husband's will .
潘多拉的 盒子 ") 在 商业 连接 和 她 丈夫的 将要 :
“潘多拉魔盒”餐厅的女服务员说, 她一大早就乘面包车去特雷加里克那里办事, 与她丈夫的遗嘱有关。

" [noʊ] [ˈhɜːri] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈmæstər][ˈsaɪmən] .
" No hurry at all , " said Master Simon .
" 不 匆忙 在 全部 , " 说 掌握 西蒙 :
“一点也不着急,”西蒙少爷说。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈhæmpər] "
He slipped a handful of Indian corn under the lid , and left the hamper "
他 滑倒了 一个 少数 的 印度 玉米 在下面 这 盖 , 和 左边 这 阻碍 "
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
with his respects :
和 他的 尊重 :
他往盖子底下塞了一把玉米粒, 然后把篮子留下来表示敬意。

" [ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][wɔːnt] ;
" Then he rowed home , and spent the next two days after his wont ;
" 然后 他 划船 家 , 和 花费 这 下一个 二 天 后 他的 惯于 ;
然后他划船回家, 接下来的两天他都过着和往常一样的生活;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əbˈzɜːrvəbl] [ˈdɪfrəns] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [tʃer] .
the only observable difference being the position of his garden chair .
这 仅有的 可观察的 不同之处 存在 这 位置 的 他的 花园 椅子 :
唯一明显的区别是他花园椅的位置。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [iːvz] ,
It stood as a rule under the shadow of the broad eaves ,
它 站立 作为 一个 规则 在下面 这 阴影 的 这 广阔 檐 ,
它通常矗立在宽阔屋檐的阴影下,

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmæstər][ˈsaɪmən] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][tæp] - [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][baɪ]
but now Master Simon ordered the tap - boy to carry it out and set it by
但 现在 掌握 西蒙 订购 这 轻敲 - 男生 到 携带 它 出去 和 放 它 经过
[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈteɪbl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [brɪŋk] ,
a rustic table close to the river's brink ,
一个 乡村 桌子 关闭 到 这 河流的 边缘 ,
但现在西蒙少爷命令侍者把它端出去, 放在河边一张简陋的桌子旁。

[wens] , [æz; əz][hi;; hi] [smoʊkt] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [ki:p] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wa:tʃ] [ə'pa:n][ðə; ði] ['pɪdʒɪn]
whence , **as** **he** **smoked** , **he** **could** **keep** **comfortable** **watch** **upon** **the** **pigeon**
何处 , 作为 他 熏制 , 他 可以 保持 舒服的 手表 之上 这 鸽子
- [kʊt] .
- **cote** .
- 科特 .

因此，他一边抽烟，一边可以舒舒服服地看着鸽舍。

" [ju:l] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] , " [sed] [æn] [ðə; ði] [kʊk] .
" **You'll catch a sunstroke** , " **said Ann the cook** .
" 你会 抓住 一个 中暑 , " 说 安 这 厨师 .

“你会中暑的，”厨娘安说。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][fər'get] [haʊ][tu:; tə][teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:'rself] . " **I hope you're not beginning to forget how to take care of yourself** . "
" 我 希望 你是 不是 开始 到 忘记 如何 到 拿 关心 的 你自己 . "
" 我希望你还没有开始忘记如何照顾自己。"

" [wel] , [aɪ][hoʊp][soʊ][tu:] , " ['mæstər]['saɪmən] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [bʌdʒ] .
" **Well , I hope so too** , " **Master Simon answered ; but he did not budge** .
" 出色地 , 我 希望 所以 也 , " 掌握 西蒙 回答 ; 但 他 做过 不是 预算 .

“我也希望如此，”西蒙少爷回答道；但他却毫不动摇。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
On the morning of the third day , however ,
在 这 早晨 的 这 第三 天 , 然而 ,

然而，到了第三天早上，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [step] [ɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] ['ʌndər] [ðə; ði]
he saw that which made him step indoors and mount to the attic under the
他 锯 那 哪个 制成 他 步 室内 和 山 到 这 阁楼 在下面 这
[kʊt] .
cote .
科特 .

他看到了那东西，于是走进屋里，爬上阁楼，来到床铺下面。

['hævɪŋ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
Having opened with much caution a trap - door in the roof ,
拥有 打开 和 很多 警告 一个 陷阱 - 门 在 这 屋顶 ,

小心翼翼地打开屋顶上的活板门后，

[hi;; hi] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] .
he slipped an arm out and captured a carrier pigeon .
他 滑倒了 一个 手臂 出去 和 捕获 一个 载体 鸽子 .

他伸出一只胳膊，抓住了一只信鸽。

[ðə; ði][bɜ:rd] ['kærid] [ə; eɪ] [noʊt] ['foʊldɪd] [smɔ:l] [ænd; ənd] [baʊnd] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred]
The bird carried a note folded small and bound under its wing with a thread
这 鸟 携带 一个 笔记 折叠 小的 和 边界 在下面 它是 翼 和 一个 线

[ʌv; əv][sɪlk] .
of silk .
的 丝绸 .

鸟儿翅膀下叼着一张折叠得很小的纸条，用丝线绑着。

['mæstər]['saɪmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ri:d] :
Master Simon opened the note and read :
掌握 西蒙 打开 这 笔记 和 读 :

西蒙大师打开纸条，读道：

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvz] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
If you loves me as I loves you ,
如果 你 爱 我 作为 我 爱 你 ,

如果你像我爱你一样爱我，

[noʊ] [naɪf] [kæn; kən] [kʌt] [ˈʌʊər; ɑːr] [lʌvz] [ɪn] [tuː] .
No knife can cut our loves in two .
不 刀 能 切 我们的 爱 在 二 。

任何刀都无法将我们的爱斩断。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈtʃʌk(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
He had prepared himself for a hearty chuckle ; but he broke out with
他 有 准备 他自己 为了 一个 爽朗 轻笑 ； 但 他 打破 出去 和
[ə; eɪ] [prəˈfjuːs] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ɪnˈsted] .
a profuse perspiration instead .
一个 丰富的 汗 反而 。

他原本准备开怀大笑，结果却大汗淋漓。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ə; eɪ][mæn] !
" Oh , this is hustling a man !
" 哦 ， 这 是 忙碌 一个 男人 ！

“哦，这简直是在耍花招！ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈdʒeməˌneɪt] , [ˈsterɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈætɪk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt]
" he ingeminated , staring round the empty attic like a rabbit seeking a convenient
" 他 交配 ， 凝视 圆形的 这 空的 阁楼 喜欢 一个 兔子 寻求 一个 方便的
[hoʊl] .
hole .
洞 。

他喃喃自语，目光像兔子寻找洞穴一样环顾着空荡荡的阁楼。

" [nɑːt] [θriː] [wiːks] [ˈberɪd] !
" Not three weeks buried !
" 不是 三 周 埋葬 ！

“埋了不到三周！ ”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [groʊn] , [ænd; ænd][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈluːs(ə)n][hɪz; ɪz] [nek] - [klɔːθ] .
" he added , with another groan , and began to loosen his neck - cloth .
" 他 额外 ， 和 其他 呻吟 ， 和 开始 到 松开 他的 脖子 - 布 。

“他又呻吟了一声，然后开始解开脖子上的围巾。”

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [əˈbʌv] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsekənd]
While thus engaged , he heard a flutter above the trap - door , and a second
pigeon alighted ,
鸽子 下车 ，

正当他忙着做这些事的时候，他听到活板门上方传来一阵扑腾声，第二只鸽子落了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [noʊt] , [ˈɔːlsəʊ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [θred] .
with a second note , also bound with a silken thread .
和 一个 第二 笔记 ， 还 边界 和 一个 丝 线 。

另附一张纸条，也用丝线捆扎着。

" [bɔː] - [ə; eɪ] - [ˈmɜːrsɪ] ! " [gɑːspt] [ˈmæstər][ˈsaɪmən] .
" Lor - a - mercy ! " gasped Master Simon .
" 洛尔 - 一个 - 怜悯 ！ " 倒吸一口气 掌握 西蒙 。

“我的天哪！ ”西蒙少爷惊呼道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hænd] , [ænd; ænd][ræn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
But the second note was written in a different hand , and ran as follows :
但 这 第二 笔记 曾是 书面 在 一个 不同的 手 ， 和 跑 作为 跟随 ；
但第二张纸条是用另一种笔迹写的，内容如下：

" [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][lʌ; əv] [ˈeɪm] .
" I could die of shame .
" 我 可以 死 的 耻辱 。

我羞愧得快要死了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈhʌsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] .

It was all that hussy of a girl .

它 曾是 全部 那 荡妇 的 一个 女孩 .

她就是那种轻浮的女孩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .

She did it for a joke .

她 做过 它 为了 一个 开玩笑 .

她这么做只是为了开玩笑。

[aɪl] [dʒoʊk][hɜːr; hər] .

I'll joke her .

患病的 开玩笑 她 .

我会跟她开玩笑。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] ? — [piː] . [ˈdʌbljuː] .

But what will you be thinking ? — P . W .

但 什么 将要 你 是 思维 ? — P . W .

但你会怎么想呢? ——PW

" [ˈmæstər][ˈsaɪmən] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə] - [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈkæriərz]

" Master Simon rowed down to Ponteglos that very afternoon , and the two carriers

" 掌握 西蒙 划船 向下 到 - 那 非常 下午 , 和 这 二 承运人

[went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

went back with him .

去 后退 和 他 .

“西蒙少爷当天下午就划船去了蓬特格洛斯，那两个搬运工也跟着他一起回去了。”

[ˈhæpinəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][kwɪt] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] "

Happiness seemed to have shaken its wings and quite departed from "

幸福 似乎 到 有 摇晃 它是 翅膀 和 相当 已离开 从 "

[pænˈdɒrəz] [bɔːks] " ;

Pandora's Box " ;

潘多拉的 盒子 " ;

幸福似乎已经挣脱了束缚，彻底离开了“潘多拉魔盒”；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈlaɪk] [həʊp] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv]

but a twinkle of something not entirely unlike hope lurked in the corners of

但 一个 闪烁 的 某物 不是 完全 与此不同 希望 潜伏 在 这 角落 的

[ðə; ði] [weɪtrɪsɪz] [aɪz] — [ɔːˈbiːt][ðər; ðər][lɪdz][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][ˈswɒlən] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌəd]

the waitress's eyes — albeit their lids were red and swollen — as she ushered

这 女服务员的 眼睛 — 尽管 他们的 盖子 是 红色的 和 肿 — 作为 她 引导

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][ˈɪntuː][ðə; ði][best] [ˈpɑːrlər] .

Master Simon into the best parlour .

掌握 西蒙 进入 这 最好的 客厅 .

但当女服务员领着西蒙少爷走进最好的客厅时，她的眼角却闪烁着一丝与希望颇为相似的光芒——尽管她的眼皮又红又肿。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][emˈiː] ? " [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] .

" What can you be thinking of me ? " began the widow .

" 什么 能 你 是 思维 的 我 ? " 开始 这 寡妇 .

“你到底在想什么？”寡妇开口问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][ˈswɒlən] , [tuː] .

Her eyes were red and swollen , too .

她 眼睛 是 红色的 和 肿 , 也 .

她的眼睛也红肿了。

" [aɪv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] . "

" I've brought back the pigeons . "

" 我已经 带来 后退 这 鸽子 . "

“我把鸽子带回来了。”

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'gen] ！ "

" **I can never bear the sight of them again ！** "

" 我 能 绝不 熊 这 视线 的 他们 再次 ！ "

“我再也无法忍受看到他们了！ ”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] ['dɪfrənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['mæstər][saimən] , [ə'fəbli] .

" **You might begin different , you know ,** " **suggested Master Simon , affably .**

" 你 可能 开始 不同的 , 你 知道 , " 建议 掌握 西蒙 , 和蔼可亲 .

“你可以换个角度开始, 你知道吗?”西蒙少爷和蔼地建议道。

" [sʌm; səm][lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

" **Some little message about the weather , for instance .**

" 一些 小的 信息 关于 这 天气 , 为了 实例 .

“例如, 一条关于天气的简短信息。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɪv(ə)n] [ðæt] [gɜ:rl] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ？ "

Have you given that girl warning to leave ？ "

有 你 给定 那 女孩 警告 到 离开 ？ "

你警告过那个女孩离开了吗?

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][soʊ] ['loʊnli] [hɪr] ...

" **You see , I'm so lonely here ...**

" 你 看 , 我是 所以 孤独 这里 ...

你看, 我在这里好孤独.....

" [sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ænd][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]

" **Some three months after this , and on an exceptionally fine morning in**

" 一些 三 几个月 后 这 , 和 在 一个 非常 美好的 早晨 在

[sep'tembər] , ['mæstər][saimən][pʊt] ['hɑ:rməni] ,

September , Master Simon put Harmony ,

九月 , 掌握 西蒙 放 和谐 ,

“大约三个月后, 在一个九月格外晴朗的早晨, 西蒙大师安放了和谐号

[hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:mənd] [hen] , [ɪntu:][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] ['hæmpər] ,

his celebrated almond hen , into her travelling hamper ,

他的 著名 杏仁 母鸡 , 进入 她 旅行 阻碍 ,

他那只著名的杏鸡, 放进了她的旅行篮里。

[ænd; ænd] ['mɑ:tɪt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] [tu:; tə] [teɪk] [kəʊtʃ] [fɔ:r; fər][ɪ'ləʊɡən] , [ɪn][ðə; ði]

and marched over to the crossroads to take coach for Illogan , in the

和 行军 超过 到 这 十字路口 到 拿 教练 为了 伊洛根 , 在 这

[ˈmaɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

mining district ,

矿业 区 ,

然后他们走到十字路口, 准备乘马车去矿区的伊洛根。

[wer] [ðə; ði] [mætʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [kʌp][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [floʊn] [ðæt] [jɪr] .

where the matches for the championship cup were to be flown that year .

在哪里 这 比赛 为了 这 锦标赛 杯子 是 到 是 飞行 那 年 .

当年冠军杯比赛的举办地是哪里。

[naʊ] [æn] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['ventʃəd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [paʊndz] [ə'pɑ:n] ['hɑ:rməni] .

Now Ann the cook had ventured no less than five pounds upon Harmony .

现在 安 这 厨师 有 冒险 不 较少的 比 五 磅 之上 和谐 .

现在, 厨娘安妮已经冒险在哈莫尼身上投入了至少五英镑。

[faɪv] [paʊndz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænjʊəl] [weɪdʒ] ,

Five pounds represented a half of her annual wage ,

五 磅 代表 一个 一半 的 她 年度的 工资 ,

五英镑相当于她年收入的一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænjuəl] [ˈseɪvɪŋz] .
and a trifle less than half of her annual savings .
和 一个 琐事 较少的 比 一半 的 她 年度的 节省 .

还不到她全年积蓄的一半。

[ðɜːfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
Therefore she spent the greater part of the following afternoon at her window ,
所以 她 花费 这 更大的 部分 的 这 下列的 下午 在 她 窗户 ,
因此, 她第二天下午的大部分时间都待在窗边。

[geɪzɪŋ] [ˈwestwəd] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [pɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
gazing westward in no small perturbation of spirit .
凝视 向西 在 不 小的 扰动 的 精神 .

他心绪烦乱, 凝望着西方。

[aɪˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] [wen] [ə; eɪ] [ˈkæriər] [ˈpɪdʒɪn] [keɪm] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈkrɒːs]
It wanted a few minutes to five when a carrier pigeon came travelling across
它 通缉 一个 很少 分钟 到 五 什么时候 一个 载体 鸽子 来了 旅行 穿过
[ðə; ðɪ] [ˈziːnɪθ] ,
the zenith ,
这 天顶 ,

还剩几分钟到五点的时候, 一只信鸽从天顶飞过。

[ʃɑːt] [ˈdaʊnwərdz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] .
shot downwards suddenly , and alighted on the roof .
射击 向下 突然 , 和 下车 在 这 屋顶 .

突然向下俯冲, 落在了屋顶上。

[æn] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][træp] - [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
Ann climbed to the trap - door and put out a hand .
安 攀登 到 这 陷阱 - 门 和 放 出去 一个 手 .

安妮爬到活板门前, 伸出一只手。

[ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈpriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeðɜːz] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈiːzəli] .
The bird was preening his feathers , and allowed himself to be taken easily .
这 鸟 曾是 梳理 他的 羽毛 , 和 允许 他自己 到 是 已采取 容易地 .

那只鸟正在梳理羽毛, 任由猎物轻易地将它捕获。

[ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [les] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [æn] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt][ðə; ðɪ] [θred] [əˈbaʊt]
In circumstances less agitating Ann had not failed to observe that the thread about
在 情况 较少的 搅拌 安 有 不是 失败的 到 观察 那 这 线 关于

[ðə; ðɪ] [ˈmɛsənˌdʒɜːrɪz] [wɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [ˈmæstər][ˈsaɪmən] [juːst] .

the messenger's wing was not of the kind that Master Simon used .
这 信使的 翼 曾是 不是 的 这 种类 那 掌握 西蒙 用过的 .

在不那么激动人心的情况下, 安妮也注意到信使翅膀上的线和西蒙少爷用的线不一样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈwaɪdər]
But her eyes opened wide as they fell on the handwriting , and still wider
但 她 眼睛 打开 宽的 作为 他们 跌倒 在 这 手写 , 和 仍然 更广泛

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] :

as she read :
作为 她 读 :

但当她的目光落在字迹上时, 她睁大了眼睛; 读着读着, 她的眼睛睁得更大了:

" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] , [pərˈhæps] .

" **It is all for the best , perhaps** .
" 它 是全部 为了 这 最好的 , 也许 .

也许这一切都是最好的安排。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] . — [ˈpruːd(ə)ns] .
If only people have not begun to talk . — Prudence .
如果 仅有的 人们 有 不是 开始 到 讲话 : — 谨慎 .

但愿人们还没有开始议论纷纷。——谨慎

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['hɑ:rmənɪz] [sək'ses] .
" **A second messenger arrived towards evening with word of Harmony's success** .
" 一个 第二 信使 到达的 向 晚上 和 单词 的 和谐的 成功 .
“傍晚时分，第二位信使带来了和谐号成功的消息。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] ['hɑ:rdli] [rɪ'lækst] ['ænz] [brəʊ] ,
But the news hardly relaxed Ann's brow ,
但 这 消息 几乎 轻松 安妮的 眉头 ,
但这个消息丝毫没有让安的眉头放松下来。

[wɪtʃ] [kept][ə; eɪ] ['pensɪv] [kən'trækʃn] ['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; hər]['mæstər] [ə'raɪvd] [nekst] ['i:vniŋ] [ænd; ənd]
which kept a pensive contraction even when her master arrived next evening and
哪个 保留 一个 沉思的 收缩 甚至 什么时候 她 掌握 到达的 下一个 晚上 和
[pɔ:d] [aʊt][hɜ:r; hər] ['wɪniŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] ['tʃælɪndʒ] [kʌp] .
poured out her winnings on the table from the silver challenge cup .
倾倒 出去 她 奖金 在 这 桌子 从 这 银 挑战 杯子 .
即使第二天晚上她的主人到来，把她从银质挑战杯中赢来的钱倒在桌子上时，她仍然保持着沉思的姿势。

[ʃi; ji] [wɔ:r] [ðɪs] [fraʊn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
She wore this frown at intervals for a fortnight ,
她 穿着 这 皱眉 在 间隔 为了 一个 两星期 ,
她时不时地皱着眉头，持续了两周。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['mæstər]['saɪmən] .
and all the while maintained an unusual silence which puzzled Master Simon .
和 全部 这 尽管 维持 一个 异常 沉默 哪个 困惑 掌握 西蒙 .
他全程保持着一种异乎寻常的沉默，这让西蒙少爷感到困惑。

[ðen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['skɔ:ldɪŋ] [ðə; ði][tæp] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Then one morning he heard her in the kitchen scolding the tap - boy with all
然后 一 早晨 他 听到 她 在 这 厨房 责骂 这 轻敲 - 男生 和 全部
[hɜ:r; hər] ['prɪstɪ:n] ['hɑ:rtɪnəs] .
her pristine heartiness .
她 纯净无瑕 热情 .
一天早晨，他听到她在厨房里用她那纯洁无瑕的热情斥责那个给酒水的小伙子。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['mʌlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mæstəz] [eɪl] , [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['sɔ:spæn] [ɪn]
That night , after mulling her master's ale , she turned at the door , saucepan in
那 夜晚 , 后 思考 她 硕士学位 麦芽酒 , 她 转向 在 这 门 , 平底锅 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
那天晚上，她一边琢磨着主人留下的麦酒，一边拿着平底锅转身走向门口。

[ænd; ənd] [kɒft] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'ten(ə)n] .
and coughed to attract attention .
和 咳嗽 到 吸引 注意力 .
他咳嗽了一声，以引起注意。

" [wel] , [æn] ; [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? "
" **Well , Ann ; what is it ?** "
" 出色地 , 安 ; 什么 是 它 ? "
“安，到底是什么事？”

" [ju:v] [bɪn] - - . "
" **You've been philanderin** ' . "
" 你已经 到过 - - . "
“你一直在拈花惹草。”

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 !
“嘿！”

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [æn] —
Upon my word , Ann —
之上 我的 单词 , 安 —

我发誓，安——

" [æn] [prə'du:st] [ðə; ði] ['wɪdʊ] - [noʊt][ænd; ənd] ['flætnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈʌndər] ['mæstər]
" **Ann produced the Widow Waddilove's note and flattened it out under Master**
" 安 生产 这 寡妇 - 笔记 和 扁平的 它 出去 在下面 掌握
['saɪmənz] [aɪz] .
Simon's eyes .
西蒙的 眼睛 .

安拿出瓦迪洛夫寡妇的纸条，在西蒙少爷的注视下把它压平了。

[ænd; ənd][ˈmæstər][ˈsaɪmən] [blʌʃt] ['peɪnfəli] .
And Master Simon blushed painfully .
和 掌握 西蒙 脸红了 痛苦地 .

西蒙少爷顿时羞红了脸。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊɪn] - [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wʊmən] ?
" **Are you goin ' to marry the woman ?**
" 是 你 去 - 到 结婚 这 女士 ?

你打算娶那个女人吗？

" [æn] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Ann demanded .**
" 安 要求 .

安妮要求道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . "
" **I think not .** "
" 我 思考 不是 . "

“我觉得不是。”

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
" **I reckon you will .** "
" 我 估计 你 将要 . "

“我想你会的。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪt]] .
" **Well , you see , there has been a hitch .**
" 出色地 , 你 看 , 那里 有 到过 一个 拴住 .

“嗯，你看，出了点问题。”

[ʃi:; ji] [wəʊnt] [li:v] [ðə; ði] - [pæn'dɒrəz] [bɑ:ks] , - [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] -
She won't leave the ' Pandora's Box , ' and I'm not going to budge from ' .
她 惯于 离开 这 - 潘多拉的 盒子 , - 和 我是 不是 去 到 预算 从 -
['floʊɪŋ] [sɔ:rs] . -
Flowing Source . ' .
流动 来源 . -

她不会离开“潘多拉魔盒”，而我也不会离开“流动之源”。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wəʊnt] [pʊt] [hɜ:r'self] [aʊt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] — [br'saɪdz] , [ʃi:; ji] [kʊks] [noʊ] ['betər]
If a woman won't put herself out to that extent — Besides , she cooks no better
如果 一个 女士 惯于 放 她自己 出去 到 那 程度 — 除了 , 她 厨师 不 更好的
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] . "
than you . "
比 你 . "

如果一个女人都不愿意付出那么多——再说，她的厨艺也好不到哪儿去。”

" [nɑ:t][soʊ] [wel] .
" **Not so well .**
" 不是 所以 出色地 .

不太好。

[juː; jʊ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [oʊ] - ['mæɪŋ] [em 'iː] ? "
You wasn't thinking , by any chance , o ' marrying me ? "
你 不是 思维 , 经过 任何 机会 , o - 结婚 我 ? "

你难道没想过要娶我吗？

" [æn] , [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['breɪz(ə)n] !
" Ann , you're perfectly brazen ! "
" 安 , 你是 完美 厚颜无耻 !

安，你真是厚颜无耻！

[wel] , [noʊ] ; [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [aɪ] ['wɒznt] . "
Well , no ; to tell you the plain truth , I wasn't . "
出色地 , 不 ; 到 告诉 你 这 清楚 的 真相 , 我 不是 . "

不，说实话，我不是。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] ['prɔːmɪst] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər] [ʌp]
" That's all right ; because I've gone and promised myself to a young farmer up "
" 那就是 全部 正确的 ; 因为 我已经 已消失 和 承诺 我 到 一个 年轻的 农民 向上
[ðə; ði] ['væli] . "
the valley . "
这 谷 . "

“没关系，因为我已经答应嫁给山谷里的一个年轻农夫了。”

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？ ”

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] ,
" I shan't tell you ; for the reason that I've a second to fall back on , "
" 我 不会 告诉 你 ; 为了 这 原因 那 我已经 一个 第二 到 落下 后退 在 ,

“我不会告诉你；因为我还有后路。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ɑːn] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wəʊnt][duː] .
if I find on acquaintance that the first won't do .
如果 我 寻找 在 熟人 那 这 第一的 惯于 做 .

如果我发现熟人中有人说第一个不行。

[bʌt; bət][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] , [aɪl] ['mæɪri] [wʌn][ɔːr] ['tʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] - [end] ,
But first or second , I'll marry one or t'other at the month - end ,
但 第一的 或者 第二 , 患病的 结婚 一 或者 另一个 在 这 月 - 结尾 ,

但不管怎样，月底我会和其中一位结婚。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['nɒʊtɪs] .
and so I give you notice .
和 所以 我 给 你 注意 .

因此，我通知你。

" ['mæstər]['saɪmən] [saɪd] .
" Master Simon sighed .
" 掌握 西蒙 叹了口气 .

西蒙少爷叹了口气。

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well ! "
" 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [get] [ɑːn][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][təːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I must get on as best I can with Tom for a while .
我 必须 得到 在 作为 最好的 我 能 和 汤姆 为了 一个 尽管 .

我必须尽力和汤姆好好相处一段时间。

" [tɑ:m][wʌz; wəz][ðə; ði][tæp] - [bɔɪ] .
" Tom was the tap - boy .
" 汤姆 曾是 这 轻敲 - 男生 .

汤姆是酒吧的侍应生。

" ['tɑ:mz] ['gouɪŋ] , [tu:] .
" Tom's going , too .
" 汤姆的 去 , 也 .

汤姆也要去。

[aɪ] ['bulɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [ɡɪv] ['noʊtɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ðæt] [ɪz]
I bullied him so this morning that he means to give notice to - tomorrow ; that is
我 被欺凌 他 所以 这 早晨 那 他 方法 到 给 注意 到 - 明天 ; 那 是
,
.
,

我今天早上把他欺负了一番，以至于他打算明天递交辞呈；也就是说，

[ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] . "
if he don't save himself the trouble by running off to sea . "

如果 他 不 节省 他自己 这 麻烦 经过 跑步 离开 到 海 . "

如果他不逃到海上去省事的话。"

" [ðə; ði] [twelfθ] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd]['mæstər]['saɪmən] , ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ['vɪʃəsli] .
" The twelfth in five years ! " ejaculated Master Simon , stopping his pipe viciously .
" 这 第十二 在 五 年 ! " 射精 掌握 西蒙 , 停止 他的 管道 恶毒地 .

“五年内第十二个！”西蒙少爷怒吼道，狠狠地堵住了烟斗。

" [ænd; ænd] [smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] !
" And small blame to them !
" 和 小的 责备 到 他们 !

“他们几乎不应该受到任何责备！”

['mæɪrɪd] [mæn][ɔ:r]['mæɪnər] — [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][bɔ:rn][fɔ:r; fər] .
Married man or mariner — that's what a boy is born for .
已婚 男人 或者 水手 — 那就是 什么 一个 男生 是 出生 为了 .

结婚或者当水手——这就是男孩生来要做的事。

['betər] [der] [rek] [ɔ:r] ['wedlɔ:k] [ðæn; ðən][sɪt] [hɪr] [ænd; ænd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [bəʊθ] .
Better dare wreck or wedlock than sit here and talk about both .
更好的 敢 破坏 或者 婚姻 比 坐 这里 和 讲话 关于 两个都 .

与其坐在这里谈论婚姻和破坏婚姻，不如大胆地破坏婚姻或缔结婚姻。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['mæstər] , [ænd; ænd] ['mæɪrɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] !
Take my advice , master , and marry the widow !
拿 我的 建议 , 掌握 , 和 结婚 这 寡妇 !

听我的劝告，主人，娶那位寡妇吧！

" [æn] ['kæɪrɪd] [aʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [mætrɪ'moʊniəl] ['prəʊgræm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt]
" Ann carried out her own matrimonial programme , at any rate , with spirit
" 安 携带 出去 她 自己的 婚姻 程序 , 在 任何 速度 , 和 精神
[ænd; ænd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and determination .
和 决心 .

无论如何，安妮以饱满的热情和坚定的决心完成了她自己的婚姻计划。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] [sætɪs'fæktəri] , [ʃi:; ʃɪ]['ɪspəʊzd; e'spəʊzd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Finding the first young farmer satisfactory , she espoused him at the end of
寻找 这 第一的 年轻的 农民 令人满意的 , 她 拥护 他 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [mʌnθ] ,
the month ,
这 月 ,

她对第一位年轻农夫很满意，于是在月底嫁给了他。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [bæk] [ɑ:n] " [ˈfloʊɪŋ] [sɔ:rs] .
and turned her back on " Flowing Source .
和 转向 她 后退 在 " 流动 来源 .
她背弃了“流动之源”。

" [ænd; ənd][tɑ:m][ðə; ði][tæp] - [bɔɪ] [fʊlˈfild] [hɜ:r; hə] [ˈprɑ:fəsi] [ænd; ənd][ræn] [əˈwei] [tu:; tə] [si:] .
" And Tom the tap - boy fulfilled her prophecy and ran away to sea .
" 和 汤姆 这 轻敲 - 男生 已完成 她 预言 和 跑 离开 到 海 .
“于是，卖酒的小伙子汤姆应验了她的预言，逃往了大海。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɪn] [li:nd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈtɪmbəz] [kri:kt] .
And the old inn leaned after him until its timbers creaked .
和 这 老的 客栈 倾斜 后 他 直到 它是 木材 嘎吱作响 .
老旅馆也跟着他倾斜，直到木头发出吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [flʌdz] [ruʊz][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [medəuz] .
And the autumn floods rose and covered the meadows .
和 这 秋天 洪水 玫瑰 和 涵盖 这 草地 .
秋季洪水上涨，淹没了草地。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,
Master Simon sat and smoked , and made his own bed ,
掌握 西蒙 卫星 和 熏制 , 和 制成 他的 自己的 床 ,
西蒙少爷坐着抽烟，自己铺床。

[ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪft] [sʌm; səm][ˈeksɪkrəb(ə)] [ˈkʊkəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌk] -
and accomplished some execrable cookery in the intervals of oiling his duck -
和 完成 一些 可憎的 烹饪 在 这 间隔 的 注油 他的 鸭子 -
[ɡʌn] .
gun .
枪 .

在给猎鸭枪上油的间隙，他还做出了一些难以下咽的菜肴。

[ˈi:v(ə)n] [dʌk] - [ˈʃu:tɪŋ] [brˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɡʌn]
Even duck - shooting becomes a weariness when a man has to manage gun
甚至 鸭子 - 射击 变成 一个 疲劳 什么时候 一个 男人 有 到 管理 枪

[ænd; ənd][pʌnt; pʊnt][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] .
and punt single - handed .
和 平底船 单身的 - 递交 .
即使是打鸭子，如果一个人必须单手操控枪支和小船，也会让人感到疲惫。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [hi; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][spɔ:rt][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [bæd] [ˈtempər] ,
One afternoon he abandoned the sport in an exceedingly bad temper ,
一 下午 他 弃 这 运动 在 一个 非常 坏的 脾气 ,
一天下午，他怒气冲冲地放弃了这项运动。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [ˈkʊku:] [ˈvæli] .
and pulled up to the jaws of Cuckoo Valley .
和 拉 向上 到 这 下颚 的 布谷鸟 谷 .
然后驶入了布谷鸟谷的入口。

[hɪr] [hi; hi] [ˈlændɪd] ,
Here he landed ,
这里 他 登陆 ,
他在这里降落，

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊəz] [trʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃi] [ˈbɒtəms] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [nɔ:k]
and after an hour's trudge in the marshy bottoms had the luck to knock
和 后 一个 小时 跋涉 在 这 沼泽地 底部 有 这 运气 到 敲
[ˈoʊvər] [tu:] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈwʊdka:k] .
over two couple of woodcock .
超过 二 夫妻 的 鹬 .
在沼泽地底跋涉了一个小时后，幸运地撞倒了两对丘鹬。

[hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [spɔɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [steps] ,
He rowed back with his spoil , and was making fast to the ferry steps ,
他划船后退和 他的 剧透 , 和 曾是 制作 快速地 到 这 渡船 步骤 ,
他划着船带着战利品返回, 正驶向渡口台阶。

[wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
when a thought struck him :
什么时候 一个 想法 击 他 :
这时, 他突然想到了什么。

[hiː; hi] [ʃɪpt] [ðə; ði] ['pædlz] [ə'ven] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] - .
He shipped the paddles again , and pulled down to Ponteglos .
他 已发货 这 桨 再次 , 和 拉 向下 到 - .
他再次运送桨, 然后驶向蓬泰格洛斯。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔː'redi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] ['glɪməd] [ɑːn][ðə; ði] [flʌdz]
The short day was closing , and already a young moon glimmered on the floods
这 短的 天 曾是 结束 , 和 已经 一个 年轻的 月亮 闪烁 在 这 洪水
.
:
.

短暂的白昼即将结束, 一轮新月已在泛滥的河面上闪烁着光芒。
[ðə; ði] ['wɒdkɔːk] [wɜːr; wər] [kɒkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ; [dʒuːsiːə][bɜːrdz] ['nevər] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [təʊst] .
The woodcock were cooked to a turn ; juicier birds never reclined on toast .
这 鹑 是 煮熟 到 一个 转动 ; 多汁 鸟类 绝不 斜倚 在 吐司 .
山鹑被烤得焦黑; 鲜嫩多汁的鸟儿绝不会躺在烤面包上。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['ket(ə)] ;
The waitress removed the cloth and returned with a kettle ;
这 女服务员 已移除 这 布 和 返回 和 一个 壶 ;
女服务员取下桌布, 端着水壶回来了;

[rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'ven] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [nekt] ['bɑːt(ə)] , [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [spuːn] ,
retired and returned again with a short - necked bottle , a glass and spoon ,
退休 和 返回 再次 和 一个 短的 - 颈部 瓶子 , 一个 玻璃 和 勺子 ,
['ʊgər] , [ə; eɪ] ['nʌtmeg] ,
sugar , a nutmeg ,
糖 , 一个 肉豆蔻 ,
他退休后又回来了, 手里拿着一个短颈瓶、一个玻璃杯、一把勺子、一些糖和一颗肉豆蔻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lemən] ; [rɪ'taɪərd][wið; wiθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
and a lemon ; retired with a twinkle in her eye .
和 一个 柠檬 ; 退休 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .
还带了个柠檬; 她带着一丝狡黠的眼神离开了。

" [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪstrəs] ['pruːd(ə)ns] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʊgər] ['dʒentli][ɑːn]
" **To fortify you !** " **said Mistress Prudence , rubbing a lump of sugar gently on**
" 到 强化 你 ! " 说 情妇 谨慎 , 擦 一个 块 的 糖 轻轻地 在
[ðə; ði] ['lemən] - [raɪnd] .
the lemon - rind :
这 柠檬 - 果皮 :
“为了增强你的体质!”普鲁登斯夫人说着, 轻轻地将一块方糖涂抹在柠檬皮上。

" [ðə; ði] [naɪt] [er] , " ['mæstər]['saɪmən] ['mɜːmɜːd] .
" **The night air ,** " **Master Simon murmured .**
" 这 夜晚 空气 , " 掌握 西蒙 低声说道 :
“夜风,”西蒙少爷低声说道。

" — [ə'venst] [ðə; ði][dæmp] [haʊs] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] , " [ðə; ði]['leɪdi] [kə'rektɪd] .
" — **Against the damp house you're going back to ,** " **the lady corrected .**
" — 反对 这 潮湿 房子 你是 去 后退 到 , " 这 女士 已更正 :
“——是面对你即将回去的那间潮湿的房子,”那位女士纠正道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['traɪəl] . "

" **You talk without giving it a trial .** "

" 你 讲话 没有 给予 它 一个 审判 . "

“你不经尝试就妄下断言。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [tɔ:k] , [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:rlər] , [ʌv; əv] [di:p] - [si:] ['vɔɪdʒz] . "

" **As you talk , in your parlour , of deep - sea voyages .** "

" 作为 你 讲话 , 在 你的 客厅 , 的 深的 - 海 航程 . "

“当你在客厅里谈论深海航行时。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪps] ['kæptɪn] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'spekt] [em 'i:] [pər'hæps] ? "

" **As a ship's captain you would respect me perhaps ?** "

" 作为 一个 船的 队长 你 会 尊重 我 也许 ? "

“如果你是船长，或许你会尊重我吧？ ”

" [nʊʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [hed] .

" **No , for you haven't the head .**

" 不 , 为了 你 还没有 这 头 .

“不，因为你没有头脑。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [jʊr; jər] [plʌk] .

But I should like your pluck .

但 我 应该 喜欢 你的 采摘 .

但我很欣赏你的勇气。

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['setɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [si:] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

If I saw you setting off for sea in earnest ,

如果 我 锯 你 环境 离开 为了 海 在 认真 ,

如果我看到你真的要出海，

[aɪ] [wʊd] [rʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [stɪr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I would run out and give you a chance to steer a woman instead of a

我 会 跑步 出去 和 给 你 一个 机会 到 转向 一个 女士 反而 的 一个

[ʃɪp] .

ship .

船 .

我会跑出去，给你一个机会去驾驭一个女人，而不是一艘船。

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər]['seɪfər] .

You would find her safer .

你 会 寻找 她 更安全 .

你会发现她更安全。

" ['mæstər]['saɪmən] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [roʊz] , [ænd; ənd] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌmfərtər] [ə'baʊt]

" **Master Simon emptied his glass , rose , and wound his great comforter about**

" 掌握 西蒙 清空 他的 玻璃 , 玫瑰 , 和 伤口 他的 伟大的 棉被 关于

[hɪz; ɪz] [nek] .

his neck .

他的 脖子 .

西蒙少爷喝光了杯子里的酒，站起身，把他的大披肩围在脖子上。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

The widow saw him to the door .

这 寡妇 锯 他 到 这 门 .

寡妇送他到门口。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:bstɪnət] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] .

" **You're a very obstinate woman , " he said .**

" 你是 一个 非常 顽固 女士 , " 他 说 .

“你真是个固执的女人，”他说。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ʌn'mʊrd] [hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd] [rəʊd] ['rezəluːtli] ['hoʊmwərdz] .
And with this he unmoored his boat and rowed resolutely homewards .
和 和 这 他 未系泊 他的 船 和 划船 坚决地 回家

于是，他解开缆绳，坚定地划船回家。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪnd] [keɪm] ['paɪpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd] ,
A strong wind came piping down on the back of a strong tide ,
一个 强的 风 来了 管道 向下 在 这 后退 的 一个 强的 潮 ,
强风裹挟着汹涌的潮水呼啸而来。

[ænd; ənd]['mæstər]['saɪmən] [ɑːrtɪt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
and Master Simon arched his shoulders against it .
和 掌握 西蒙 拱形 他的 肩膀 反对 它 .
西蒙少爷弓起肩膀抵着它。

" ['mærid] [mæn][ɔːr]['mæɪnər] !
" Married man or mariner !
" 已婚 男人 或者 水手 !
已婚男士还是水手！

" [aɪ 'tiː] [paɪpt] , [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [bend] .
" it piped , as he rounded the first bend .
" 它 管道 , 作为 他 圆润 这 第一的 弯曲 .
“当他绕过第一个弯道时，它发出尖锐的响声。”

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mæstər]['saɪmən][tuː; tə] [hɪm'self] .
" I know my own mind , I believe , " said Master Simon to himself .
" 我 知道 我的 自己的 头脑 , 我 相信 , " 说 掌握 西蒙 到 他自己 .
“我相信，我清楚自己的想法，”西蒙少爷自言自语道。

" [ðeəz; ðəz][æz; əz] [ɡʊd] [fɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz]['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]
" There's as good fish in the sea as ever came out of it ; and for
" 有 作为 好的 鱼 在 这 海 作为 曾经 来了 出去 的 它 ; 和 为了
['sæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

“这片海里仍然盛产优质鱼类；就鲑鱼而言，

- ['fləʊɪŋ] [sɔːrs] - [wɪl] [biːt] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ['eni] [deɪ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] . "
! Flowing Source ! will beat Christchurch any day , I've always maintained . "
- 流动 来源 - 将要 打 基督城 任何 天 , 我已经 总是 维持 . "

我一直都认为，“流动之源”乐队肯定比基督城乐队强。

" ['mærid] [mæn][ɔːr]['mæɪnər] ! " [paɪpt] [ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [æn] [ðə; ði] [kʊk] .
" Married man or mariner ! " piped the wind in the words of Ann the cook .
" 已婚 男人 或者 水手 ! " 管道 这 风 在 这 字 的 安 这 厨师 .
“已婚男人还是水手！”风用厨娘安的话说道。

['mæstər]['saɪmən] [pʊld] [hɪz; ɪz] [left] ['pæd(ə)l][hɑːrd][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [bend] .
Master Simon pulled his left paddle hard and rounded the second bend .
掌握 西蒙 拉 他的 左边 桨 难的 和 圆润 这 第二 弯曲 .
西蒙大师用力拉动左桨，绕过了第二个弯道。

" ['mærid] [mæn][ɔːr][mɑːr] —
" Married man or mar —
" 已婚 男人 或者 马尔 —
已婚男人或已婚——

" [kræʃ] !
" Crash !
" 碰撞 !
“碰撞！”

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [flu:] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑ:təm] - ['bɔ:rdz] .
His heels flew up and his head struck the bottom - boards .
他的 高跟鞋 飞翔 向上 和 他的 头 击 这 底部 - 板 .

他的脚后跟腾空而起，头部撞到了底板上。

[ðen] , [ɪn] [ə; ei] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
Then , in a moment , the boat was gone ,
然后 , 在 一个 片刻 , 这 船 曾是 已消失 ,
转眼间，船就消失了。

[ænd; ənd] [ə; ei] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
and a rush of water sang in his ears and choked him .
和 一个 匆忙 的 水 唱 在 他的 耳朵 和 窒息 他 .
一阵水流声灌入他的耳中，让他窒息。

[hi; hi] [sɔ:] [ə; ei] [blæk] ['ʃædɔʊ] [oʊvər'hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
He saw a black shadow overhanging , and clutched at it .
他 锯 一个 黑色的 阴影 悬垂 , 和 紧握 在 它 .
他看到上方悬着一个黑影，便一把抓住它。

['mɪstrəs] ['pru:d(ə)ns] [stʊd] [ɪn] [hɜ:r; hær] ['dɔ:rweɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:] , [æz; əz] ['mæstər] ['saɪmən] [hæd; həd] [left]
Mistress Prudence stood in her doorway on the quay , as Master Simon had left
情妇 谨慎 站立 在 她 门口 在 这 码头 , 作为 掌握 西蒙 有 左边
[hɜ:r; hær] .
her :
她 .

普鲁登斯夫人站在码头上的门口，西蒙少爷离开时，她还是这样。

[ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'ʌv] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] [blu:] [aʊt] [hɜ:r; hær] ['kænd(ə)l] , [dru:] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
In the room above , the waitress blew out her candle , drew up the blind ,
在 这 房间 多于 , 这 女服务员 吹 出去 她 蜡烛 , 画 向上 这 瞎的 ,
楼上房间里，女服务员吹灭了蜡烛，拉上了百叶窗。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hær] ['wɪndəʊ] [tu; tə] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
and opened her window to the moonlight .
和 打开 她 窗户 到 这 月光 .
她打开窗户，让月光洒进来。

" [sə'li:nə] !
" Selina !
" 塞琳娜 !

“塞琳娜！ ”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kɔ:ld] .
" the mistress called .
" 这 情妇 称为 .

女主人打来了电话。

[sə'li:nə] [θrʌst] [aʊt] [hɜ:r; hær] [hed] .
Selina thrust out her head .
塞琳娜 推力 出去 她 头 .

塞琳娜探出头来。

" [wɒts] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
" What's that coming down the river ?
" 是什么 那 未来 向下 这 河 ?

“那是什么顺着河而下？ ”

" [ə; ei] [blæk] , [ʌn'ʃepli] [mæs] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ki:] .
" A black , unshapely mass was moving swiftly down towards the quay .
" 一个 黑色的 , 不成形的 大量的 曾是 移动 迅速地 向下 向 这 码头 .
“一个黑色、形状不规则的物体正迅速向码头方向移动。”

" [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][ə; eɪ] ['heɪstæk] , " [sə'li:nə] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] , " [lɔ:rd] [seɪv] [ju: 'es][ɔ:l] ,
" **I think 'tis a haystack** , " **Selina whispered** , **and then** , " **Lord save us all** ,
" 我 思考 - 的 一个 草垛 , " 塞琳娜 低声说道 , 和 然后 , " 主 节省 我们 全部 ,
“我想那是一堆干草,”塞琳娜低声说道, “上帝保佑我们所有人。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][aɪ 'ti:] ! " **there's a man on it** ! "
有 一个 男人 在 它 ! "

上面有个男人!

" [ə; eɪ][mæn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , ['ʃrɪli] .
" **A man ?** " **cried the widow** , **shrilly** .
" 一个 男人 ? " 哭 这 寡妇 , 尖锐地 .

“是个男人?”寡妇尖声喊道。

" [wʌt] [mæn] ?
" **What man ?**
" 什么 男人 ?

什么人?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] — [ə; eɪ] [vɔɪs]
" **A voice answered the question** , **calling for help out of the river** — **a voice**
" 一个 嗓音 回答 这 问题 , 呼叫 为了 帮助 出去 的 这 河 — 一个 嗓音
[ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] .
that she knew .
那 她 知道 .

“一个声音回答了这个问题, 呼救声从河里传了出来——一个她熟悉的声音。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [bæk] .
" **she called back** .
" 她 称为 后退 .

她回拨了电话。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['kweɪvəd] ['mæstər]['saɪmən] , " [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][ðə; ði] [ru:f] [oʊ] - - ['floʊɪŋ] [sɔ:rs] - !
" **I think** , " **quavered Master Simon** , " **I think 'tis the roof o ' ' Flowing Source ' !**
" 我 思考 , " 颤抖 掌握 西蒙 , " 我 思考 - 的 这 屋顶 o - - 流动 来源 - !
“我想,”西蒙大师颤抖着说, “我想那是‘流水之源’的屋顶! ”

" ['mɪstrəs] ['pru:d(ə)ns][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ki:] [steps] , [kæst] [ɔ:f][ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] [ðæt] [leɪ] ['hændɪ] ,
" **Mistress Prudence ran down the quay steps** , **cast off the first boat that lay handy** ,
" 情妇 谨慎 跑 向下 这 码头 步骤 , 投掷 离开 这 第一的 船 那 躺 便利 ,
“普鲁登斯夫人跑下码头台阶, 放下手边第一艘小船,

[ænd; ənd] [pɒld] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] ['swi:pɪŋ] ['si:wərd] .
and pulled towards the dark mass sweeping seaward .
和 拉 向 这 黑暗的 大量的 扫荡 向海 .

并被拉向向海席卷而来的黑暗巨浪。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [krɔ:st] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz] , [ʃi:; ji] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['pædlz] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði]
As it crossed ahead of her bows , **she dropped the paddles** , **ran to the**
作为 它 交叉 前方 的 她 弓 , 她 掉落 这 桨 , 跑 到 这
[peɪntər] ,
painter ,
画家 ,
“当它从她船头前方掠过时, 她扔下桨, 跑到系缆员那里。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [maɪ] .

and flung it forward with all her might .
和 扔 它 向前 和 全部 她 可能 .

她用尽全力把它扔了出去。

[ðə; ði] " [pæn'dɒrəz] [bɔ:ks] " [ɪn] [stændz][ɑ:n] - [ki:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

The " Pandora's Box " Inn stands on Ponteglos Quay to this day .
这 " 潘多拉的 盒子 " 客栈 站立 在 - 码头 到 这 天 .

“潘多拉魔盒”旅馆至今仍屹立在庞特格洛斯码头。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] " ['flʊɪŋ] [sɔ:rs] " [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ɪts] [best] ['pɑ:rlər] —

And all that is left of " Flowing Source " hangs on the wall of its best parlour —
和 全部 那 是 左边 的 " 流动 来源 " 悬挂 在 这 墙 的 它是最好的 客厅 —

[fɔ:r] [dɑ:rk][oʊk] ['tɪmbəz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɹət] ,

four dark oak timbers forming a frame around a portrait ,
四 黑暗的 橡木 木材 成型 一个 框架 大约 一个 肖像 ,

而《流动之源》仅存的部分，就挂在它最好的客厅的墙上——四根深色橡木梁组成一个画框，框内是一幅肖像画。

[ðə; ði] ['pɔ:rtɹət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ][ænd; ənd]['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl] ['kaʊntənəns] .

the portrait of a woman of middle age and comfortable countenance .
这 肖像 的 一个 女士 的 中间 年龄 和 舒服的 面容 .

一位面容安详的中年女性的肖像。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][tɑ:p]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['feɪdɪd][gəʊld] ,

In the right - hand top corner of the picture , in letters of faded gold ,
在 这 正确的 - 手 顶部 角落 的 这 图片 , 在 信件 的 褪色 金子 ,

图片右上角，用褪色的金色字母写着：

[rʌnz] [ðə; ði]['ledʒənd] — - ['boʊnə] ['ɪn,stɑ:r] ['nɑ:vɪs] .

runs the legend — VXOR BONA INSTAR NAVIS .
跑步 这 传奇 — - 博纳 龄 航海 .

运行着传奇——VXOR BONA INSTAR NAVIS。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

EXPERIMENTS :
实验 .

实验。

[aɪ] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['daɪəri] .

I . — A YOUNG MAN'S DIARY .
我 . — 一个 年轻的 男人的 日记 .

一、——一个年轻人的日记。

['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] , [sept] . 7th , - - .

Monday , Sept . 7th , 189 - .
周一 , 九月 . 7th , - - .

星期一，9月7日，189-。

[aɪ][eɪ 'em][wʌŋ] [jɪr] [oʊld][tu:; tə] - [deɪ] .

I am one year old to - day .
我 是 一 年 老的 到 - 天 .

我今天满一岁了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [moʊst] ['pi:p(ə)] [rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər][fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent]

I imagine that most people regard their first birthday as something of an event
我 想象 那 最多 人们 看待 他们的 第一的 生日 作为 某物 的 一个 事件

;
;
;

我想大多数人都会把自己的第一个生日看作是一件大事；

[ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] - [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , [tʌtʃt] [wið; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [bluːm]
a harvest - home of innocence , touched with I know not how delicate a bloom
一个 收成 - 家 的 无辜 , 感动 和 我 知道 不是 如何 精美的 一个 盛开
[ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪnəl][æŋ,tɪsrɪˈpeɪʃ(ə)n] ;
of virginal anticipation ;
的 处女 预期 ;
一个充满纯真气息的丰收之家，沾染着不知多么娇嫩的少女般的期盼；

[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tuː] [ˈvɑːlət(ə)l][fɔːr; fər][əˈnæləsɪs] , [ɔːr][pərˈhæps] [ɪˈluːdɪŋ] [əˈnæləsɪs][baɪ][ɪts] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti]
of emotion too volatile for analysis , or perhaps eluding analysis by its very simplicity
的 情感 也 易挥发的 为了 分析 , 或者 也许 逃避 分析 经过 它是 非常 简单
.
:
.

这种情绪太过剧烈，难以分析，或者说，正是因为它的简单性，才使得分析变得困难。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈruːdli]
But whatever point the festival might have had for me was rudely
但 任何 观点 这 节日 可能 有 有 为了 我 曾是 粗鲁地
[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][maɪ] [ˈperənts] ,
destroyed by my parents ,
损毁 经过 我的 父母 ,
但是，无论这个节日对我来说有什么意义，都被我的父母粗暴地破坏了。

[huː] [tʃoʊz] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈdʒʊʊltɪŋ][em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkærɪdʒ] .
who chose this day for jolting me back to London in a railway - carriage .
WHO 选择 这 天 为了 剧烈震动 我 后退 到 伦敦 在 一个 铁路 - 运输 .
偏偏选在这一天，用火车车厢把我颠簸回了伦敦。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [əˈraɪvd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈnuːkiː] , [ˈkɔːrnwɑːl] ,
We have just arrived home from Newquay , Cornwall ,
我们 有 只是 到达的 家 从 纽基 , 康沃尔郡 ,
我们刚从康沃尔郡纽基回到家。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [helθ]
where we have been spending the summer holidays for the sake of my health
在哪里 我们 有 到过 开支 这 夏天 假期 为了 这 清酒 的 我的 健康
.
:
.

为了我的健康，我们一直在这里度过暑假。

[æz; əz][ˈpɑːpə][hæz; həz][nɑːt][ˈskruːpəld][tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
as papa has not scrupled to blurt out , once or twice , in my presence .
作为 爸爸 有 不是 谨慎的 到 脱口而出 出去 , 一次 或者 两次 , 在 我的 在场 .
爸爸曾一两次当着我的面毫不犹豫地脱口而出。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsnəs] [ɪn][ˈpɑːpə] ;
There is a strain of coarseness in papa ;
那里 是 一个 拉紧 的 粗糙度 在 爸爸 ;
爸爸身上有一种粗糙的气质；

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [liːvz] [ɪz][praɪˈmerəli] [ˈnegətɪv] ,
or perhaps I should say — for the impression it leaves is primarily negative ,
或者 也许 我 应该 说 — 为了 这 印象 它 树叶 是 主要 消极的 ,
或者我应该说——因为它给人的印象主要是负面的——

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [maːŋˈkeɪ] — [æŋ; ən] [ɪnkəmˈpliːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ɪˈkwɪpmənt] .
as of something manque — an incompleteness in the sensitive equipment .
作为 的 某物 渴望 — 一个 不完整 在 这 敏感的 设备 .
仿佛有什么不完整——精密设备出现了故障。

[æz; əz] [jet] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi; bi] [sed] [tu; tə] [ɪm'bærəs] [em 'i:] ;
As yet it can hardly be said to embarrass me ;
作为 然而 它 能 几乎 是 说 到 尴尬 我 ;

目前来看，这还很难说让我感到尴尬；

[ðoo] [aɪ] [fɔ:r'si:] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [tu; tə] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [tu; tə]
though I foresee a time when I shall have to apologise for it to
尽管 我 预见 一个 时间 什么时候 我 将 有 到 道歉 为了 它 到
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

但我预见到总有一天我会为此向陌生人道歉。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [əb'sɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] .
There is nothing absurd in this .
那里 是 没有什么 荒诞 在 这 .

这其中并没有什么荒谬之处。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , [waɪ] [meɪ] [hi; hi] [nɑ:t] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
If a man may take pride in his ancestry , why may he not apologise for his
如果 一个 男人 可能 拿 自豪 在 他的 祖先 , 为什么 可能 他 不是 道歉 为了 他的
[ˈpɑ:pə] ?
papa ?
爸爸 ?

如果一个人可以为自己的祖先感到自豪，为什么他不能为他的父亲道歉呢？

[maɪ] [ˈpɑ:pə] [wɪl] [bi; bi] [fə'gɪvɪn] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈsplɛndɪdli] [ˈvɪrəl] !
My papa will be forgiven , for he is so splendidly virile !
我的 爸爸 将要 是 已原谅 , 为了 他 是 所以 精彩地 阳刚的 !

我爸爸会被原谅的，因为他精力旺盛，魅力非凡！

[hi; hi] [left] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəm'pɑ:rtmənt] [æt; ət] ['brɪstl] [ænd; ænd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn]
He left our compartment at Bristol and did not return again until the train
他 左边 我们的 隔间 在 布里斯托尔 和 做过 不是 返回 再次 直到 这 火车
[stɑ:pt] [æt; ət] [ˈswɪndən] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [i:t] [ə; eɪ] [bʌn] .
stopped at Swindon for him to eat a bun .
停止 在 斯温顿 为了 他 到 吃 一个 包子 .

他在布里斯托尔离开了我们的车厢，直到火车停靠在斯温顿，他才回来吃面包。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)] , [ˈmæmə] [tʊk] [em 'i:] [frʌm; frəm] [nɜ:rs] [ænd; ænd] [ɪn'devər] [tu; tə] [hʌʃ] [em 'i:]
In the interval , mamma took me from nurse and endeavoured to hush me
在 这 间隔 , 妈妈 采取 我 从 护士 和 努力 到 嘘 我
[baɪ] ['sɪŋɪŋ] —
by singing —
经过 歌唱 —

这段时间里，妈妈把我从保姆身边抱走，唱歌哄我安静下来——

[ˈfa:ðəz] [gɔ:n] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
Father's gone a - hunting
父亲的 已消失 一个 - 打猎

父亲去打猎了.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'tru:] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [hæd; həd] [ɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ænd] [wɪð'drɔ:n] [tu; tə] [ə; eɪ]
Which was untrue , for he had lit a pipe and withdrawn to a
哪个 曾是 不属实 , 为了 他 有 点燃 一个 管道 和 撤回 到 一个
[ˈsmoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] .
smoking compartment .
吸烟 隔间 .

但事实并非如此，因为他点燃了一支烟斗，然后退到了吸烟室。

[maɪ] [nɜːrs] — [æn; ən] [ɪ'ɡriːdʒiəs] [ˈfiːmeɪl] — [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ri'mɑːkt] , " [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][duː]
My nurse — an egregious female — had previously remarked , " The dear child do
我的 护士 — 一个 极其恶劣 女性 — 有 之前 评论 , " 这 亲爱的 孩子 做
[teɪk] [sʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌf] - [pʌf] !
take such notice of the puff - puff !
拿 这样的 注意 的 这 噗 - 噗 !

我的护士——一个极其粗鲁的女人——之前曾说过：“这个可爱的孩子对噗噗声非常在意！ ”

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][loʊkə'moʊtɪv] ;
" As a matter of fact , I took no interest in the locomotive ;
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 采取 不 兴趣 在 这 机车 ;

“事实上，我对机车没有任何兴趣；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [aɪ'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [ðæt] [aɪ'tiː] [ˈɔːfərd] [noʊ] [fə'sɪlətɪz]
but I had observed it sufficiently to be sure that it offered no facilities
但 我 有 观察到 它 足够 到 是 当然 那 它 提供 不 设施
[fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] .
for hunting .
为了 打猎 .

但我观察得足够仔细，可以肯定它不具备任何狩猎条件。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] :
A few months ago I might have accepted the explanation :
一个 很少 几个月 前 我 可能 有 公认 这 解释 :

几个月前，我或许会接受这种解释：

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][hæz; həz] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ˈvʌlgərli] [tɜːm] [ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] ,
for our family has affinity with what is vulgarly termed the upper class ,
为了 我们的 家庭 有 亲和力 和 什么 是 粗俗地 称为 这 上 班级 ,
[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn'herɪts] [ɪts] [kruːd] [ænd; ænd] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]
and my father inherits its crude and primitive instincts ; among them a

[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
passion for the chase .
热情 为了 这 追赶 .
[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn'herɪts] [ɪts] [kruːd] [ænd; ænd] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]
and my father inherits its crude and primitive instincts ; among them a

我的父亲继承了这种粗犷原始的本能，其中就包括对追逐的热情。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][hɪz; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kəm'pɑːrtmənt] ,
His appearance , as he returned to our compartment ,
他的 外貌 , 作为 他 返回 到 我们的 隔间 ,

他回到我们车厢时的模样是：

[ə'prest] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsuːpərə'bʌndənt]
oppressed me for the hundredth time with a sense of its superabundant
受压迫者 我 为了 这 百分之一 时间 和 一个 感觉 的 它是 超级丰富的
[ænd; ænd][iːv(ə)n] [ˈraɪətəs] [vaɪ'tæləti] .
and even riotous vitality .
和 甚至 暴乱的 活力 .

它第一百次让我感受到它过剩甚至狂野的生命力。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈɡloʊɪŋ] ,
His cheeks were glowing ,
他的 脸颊 是 发光 ,

他的双颊泛着红晕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['sprəʊtɪd] [laɪk] ['kæbɪdʒz] [ɑ:n] ['i:ðə] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒðəwaɪz] [kli:n] -
and his whiskers sprouted like cabbages on either side of his otherwise clean -
和 他的 胡须 发芽 喜欢 卷心菜 在 任何一个 边 的 他的 否则 干净的 -
[ˈfeɪvn] [ˈfeɪs] .
shaven face .
剃光 脸 .

他原本刮得干干净净的脸颊两侧，却像长出了卷心菜一样长出了胡须。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] [wɪtʃ]
An indefinable flavour of the sea mingled with the odour of tobacco which
一个 无法定义的 味道 的 这 海 混合 和 这 气味 的 烟草 哪个
[hi:; hi] [dɪˈfju:zd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
he diffused about the carriage .
他 扩散 关于 这 运输 .

一股难以言喻的海洋气息与他散发在车厢里的烟草味混杂在一起。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪrəl] ['bri:zɪz] [ʌv; əv][ðæt] [ˈʃæɡi] ['kɔ:rnɪʃ] [koʊst] [stɪl] [blu:] [əˈbaʊt]
It seemed as if the virile breezes of that shaggy Cornish coast still blew about
它 似乎 作为 如果 这 阳刚的 微风 的 那 毛茸茸 康沃尔郡 海岸 仍然 吹 关于
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

仿佛康沃尔郡那片杂丛生海岸上，依然吹拂着他，充满活力。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [əˈɡen] [ðæt] [kənˈstrɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd]
and I felt again that constriction of the chest from which I had suffered
和 我 毛毡 再次 那 收缩 的 这 胸部 从 哪个 我 有 遭受
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .
during the past month .
期间 这 过去的 月 .

我又一次感到胸口发闷，这种感觉我已经持续了一个月了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] !
After all , it is good to be back in London !
后 全部 , 它 是 好的 到 是 后退 在 伦敦 !

毕竟，回到伦敦真好！

[ˈnu:ki:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑ:bvɪəs] [ˌpɪktəˈresknɪs] , [ɪts][ˈvaɪələnt] ['kʌlərɪŋ] , [ɪts][sændz] , ['rɑ:ks] ,
Newquay , with its obvious picturesqueness , its violent colouring , its sands , rocks ,
纽基 , 和 它是 明显的 风景如画 , 它是 暴力 染色 , 它是 沙子 , 岩石 ,
纽基, 风景如画, 色彩浓烈, 沙滩、岩石.....

[ˈbreɪkəz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔ:z] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] ['beɪðərz] , ['mɪrli] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][maɪ]
breakers and by - laws regulating the costume of bathers , merely exasperated my
断路器 和 经过 - 法律 调节 这 戏服 的 沐浴者 , 仅仅 恼怒 我的
[nə:vs] .
nerves .
神经 .

那些关于泳装着装的禁令和规章制度只会让我更加恼火。

[haʊ] [fa:r] [mɔ:ɹ] ['sʌt(ə)] [ðə; ði] [əˈpi:l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɡreɪ] [ænd; ənd][dʌn] - ['kʌlərd] [oʊˈpæsətɪz] ,
How far more subtle the appeal of these grey and dun - coloured opacities ,
如何 远的 更多的 微妙的 这 上诉 的 这些 灰色的 和 逼债 - 有色 不透明度 ,
这些灰色和黄褐色不透明物质的吸引力是多么微妙啊！

[ðɪ:z] [tent] - [klɔ:ðz] [ʌv; əv] [fa:g] [prest] [aʊt][ˈɪntu:] [ʌnˈku:θ] ,
these tent - cloths of fog pressed out into uncouth ,
这些 帐篷 - 布料 的 多雾路段 按下 出去 进入 粗野 ,

这些雾气如帐篷布般被压制成粗糙的，

[ˈdʌmli] [pəˈθetik] [ˈeɪps] [baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [siːðz] [brɪloʊ] [aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] —
dumbly pathetic shapes by the struggle for existence that seethes below it always —
默默地 可怜的 形状 经过 这 斗争 为了 存在 那 沸腾 以下 它 总是 —
[ˈɔːlweɪz] !
always !
总是 !

在它下方不断涌动的生存斗争中，总是会涌动着愚蠢而可悲的形状——总是如此！

[drɪˈsaɪdɪdli] [aɪ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈwɔːkɪŋ] .
Decidedly I must begin to - tomorrow to practise walking .
绝对地 我 必须 开始 到 - 明天 到 实践 步行 .

我决定从明天开始练习走路。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [step] [tɔːrdz] [əˈkweɪntɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [ðiːz]
It seems a necessary step towards acquainting myself with the inner life of these
它 似乎 一个 必要的 步 向 熟悉 我 和 这 内 生活 的 这些
[ɪnˈkoʊət] [ˈmɪljənz] ,
inchoate millions ,
未成形的 百万 ,

这似乎是了解这数百万尚未成形的人们内心世界的必要一步。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
which must be well worth knowing .
哪个 必须 是 出色地 值得 会心 .

这肯定很值得了解。

[ˈpɑːpə] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː][æən; ən][ˌɔːltərˈkeɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæb] -
Papa , on arriving at our door , plunged into an altercation with a cab -
爸爸 , 在 抵达 在 我们的 门 , 暴跌 进入 一个 争吵 和 一个 出租车 -
[taʊt] .
tout .
兜售者 .

爸爸到家门口后，就和一名出租车司机发生了争执。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
What a man !
什么 一个 男人 !

真是了个了不起的人！

[ænd; ænd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈenvi] [hɪz; ɪz] [roʊˈbʌstnəs] , [hɪz; ɪz]
And yet sometimes I could find it in my heart to envy his robustness , his
和 然而 有时 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 嫉妒 他的 鲁棒性 , 他的
[ˈbɔɪənsi] .
buoyancy .
浮力 .

然而，有时我内心深处还是会羡慕他的坚韧和乐观。

[ə; eɪ] [ˈhʌntli] [ænd; ænd][ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz] [ˈnɜːrsəri] [ˈbɪskɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːt][ˈwɔːtər][hæz; həz]
A Huntley and Palmer's Nursery Biscuit in a little hot water has
一个 亨特利 和 帕尔默的 苗圃 饼干 在 一个 小的 热的 水 有
[ˈsʌmwʌt] [ˈkwaiətɪd][maɪ] [nəːvs] ,
somewhat quieted my nerves ,
有些 安静 我的 神经 ,

一块亨特利和帕尔默牌婴儿饼干泡在少量热水里，稍微缓解了我的紧张情绪。

[wɪtʃ] [ˈsʌfərd] [ˈkruːəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
which suffered cruelly during the scene .
哪个 遭受 残酷地 期间 这 场景 .

在拍摄过程中遭受了残酷的对待。

[aɪ] [br'li:v] [aɪ][fæl; ʃəl] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] .
I believe I shall sleep to - night .
我 相信 我 将 睡觉 到 - 夜晚 .

我相信我今晚能睡个好觉了。

[ˈtu:zdeɪ] , 8th .
Tuesday , 8th .
周二 , 8th .

星期二，8号。

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['stɜ:m] [ju ən 'di] [dra:ŋ] ; [aɪ][er 'em] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] .
The beginning of Sturm und Drang ; I am learning to walk .
这 开始 的 斯特姆 和 德朗 ; 我 是 学习 到 走 .

狂飙突进的开端；我正在学走路。

[mɔ:ɾ'ʊʊvər] [aɪ][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ'self] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Moreover I have surprised in myself , during the day ,
而且 我 有 惊讶 在 我 , 期间 这 天 ,
此外，白天我对自己也感到惊讶，

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nɜ:rs] .
a tendency to fall in love with my nurse .
一个 趋势 到 落下 在 爱 和 我的 护士 .

我很容易爱上我的护士。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] ['wɔ:kɪŋ] [maɪt] [ɡɪv] [em 'i:]['bændi] [legz] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [em 'i:][ʌp][ænd; ənd]
On the pretence that walking might give me bandy legs she caught me up and
在 这 虚伪 那 步行 可能 给 我 班迪 腿 她 捕捉 我 向上 和
[prest] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['bʊzəm] .
pressed me to her bosom .
按下 我 到 她 怀 .

她假装走路可能会让我得罗圈腿，一把抓住我，把我紧紧地抱在怀里。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'fɪnəti:z] ; [ɪn'di:d] , [br'jɑ:nd] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'ri:zənɪŋ]
We have no affinities ; indeed , beyond cleanliness and a certain unreasoning
我们 有 不 亲和力 ; 的确 , 超过 清洁 和 一个 肯定 不讲道理
[ɑ:nəsti] ,
honesty ,
诚实 ,

我们之间没有任何共同之处；事实上，除了爱干净和某种不讲道理的诚实之外，

[ʃi:; ji][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [noʊ] [ə'trɪbjʊ:ts] [æt; ət][ɔ:l] .
she can be said to possess no attributes at all .
她 能 是 说 到 具有 不 属性 在 全部 .

可以说她没有任何特质。

[aɪ][er 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['flɜ:rɪ] [ɑ:n][æn; ən]
I am convinced that a serious affection for her could only flourish on an
我 是 确信 那 一个 严肃的 感情 为了 她 可以 仅有的 繁荣 在 一个
[ɪntə'lektʃuəl] [ætrəfi] ;
intellectual atrophy ;
知识分子 萎缩 ;

我确信，对她产生深厚的感情只能建立在智力衰退的基础上；

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ'self] .
and yet for a while I abandoned myself .
和 然而 为了 一个 尽管 我 弃 我 .

然而，有一段时间，我却放弃了自我。

[wi:; wi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [stri:ts] [tə'geðər] ,
We went out into the bright streets together ,
我们 去 出去 进入 这 明亮的 街道 一起 ,

我们一起走到了灯火通明的街道上，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈpeld] [baɪ][hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
and it was delicious to be propelled by her strong arms .
和 它 曾是 可口的 到 是 推进 经过 她 强的 武器 .
被她强壮的双臂推着走，感觉真是太棒了。

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] , [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]
We halted , on our way to Kensington Gardens , to listen to a German
我们 停止 , 在 我们的 方式 到 肯辛顿 花园 , 到 听 到 一个 德语
[bənd] .
band .
乐队 .

在前往肯辛顿花园的途中，我们停下来听了一支德国乐队的演奏。
[ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [wɔːlts] - [ˈmjuːzɪk] [əˈfektɪd] [em ˈiː] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [ðæt] ,
The voluptuous waltz - music affected me strangely , and I was sorry that ,
这 丰满的 华尔兹 - 音乐 做作的 我 奇怪的 , 和 我 曾是 对不起 那 ,
那首优美动人的华尔兹音乐对我产生了奇特的影响，我为此感到遗憾。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pəˈzɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
owing to my position in the vehicle , her face was hidden from me .
欠款 到 我的 位置 在 这 车辆 , 她 脸 曾是 隐 从 我 .
由于我在车内的位置，我看不到她的脸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈektəsi] , [ə; eɪ] [skwer] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wiːlz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [striːt]
In the midst of my ecstasy , a square object on wheels came round the street
在 这 中间 的 我的 狂喜 , 一个 正方形 目的 在 车轮 来了 圆形的 这 街道
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

正当我欣喜若狂时，一个方形的带轮子的东西从街角驶来。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [vərˈmɪliən] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [ʌv; əv][keɪ] . [viː] . — "
It was painted a bright vermilion and bore the initials of K . V . — "
它 曾是 绘 一个 明亮的 朱红 和 钻孔 这 首字母 的 K . V . — "
- [ˈvɪktriks] !
Kytherea Victrix !
- 维克特里克斯 !

它被涂成了鲜艳的朱红色，并刻有 KV 的首字母——“Kytherea Victrix!
[aɪ][kraɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː] [pæst] , [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] ,
" I cried in my heart ; but as it passed , at a slow pace ,
" 我 哭 在 我的 心 ; 但 作为 它 通过了 , 在 一个 慢的 步伐 ,
“我内心在哭泣；但随着时间的流逝，一切慢慢地过去了，

[aɪˈtiː] [reɪnd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] - [wei] .
it rained a flood of tears upon the dusty road - way .
它 下雨了 一个 洪水 的 眼泪 之上 这 尘土飞扬 路 - 方式 .
泪水如雨般倾泻在尘土飞扬的道路上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːm] ,
For some time after I sat in a strange calm ,
为了 一些 时间 后 我 卫星 在 一个 奇怪的 冷静的 ,
之后的一段时间里，我沉浸在一种奇异的平静之中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəfrəm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
but with a sensation in the region of the diaphragm as if I had
但 和 一个 感觉 在 这 地区 的 这 隔膜 作为 如果 我 有
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bləʊ] ;
received a severe blow ;
已收到 一个 严重 吹 ;
但横膈膜区域却有种仿佛受到重击的感觉；

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [aɪ][hæd; həd] .
and in truth I had .
和 在 真相 我 有 .

事实上，我的确有过这种经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌ:k] [wʌz; wəz] ['sæljətəri] ,
But the shock was salutary ,
但 这 震惊 曾是 有益的 ,

但这种冲击是有益的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [nɜ:rs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [pɑ:nd] ,
and by the time that nurse and I were seated together by the Round Pond ,
和 经过 这 时间 那 护士 和 我 是 坐着 一起 经过 这 圆形的 池塘 ,

当我和那位护士并肩坐在圆池边时，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] .
I was able to listen to her talk without a quiver of the eyelids .
我 曾是 有能力的 到 听 到 她 讲话 没有 一个 颤动 的 这 眼睑 .

我听她说话时，眼皮纹丝不动。

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[wʌt] [mæ'leɪfɪk] [dʒest][ʌv; əv] [feɪt] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒi] - ['pɔ:dʒi:] ?
What malefic jest of Fate led her to select the story of Georgie - Porgie ?
什么 邪恶的 笑话 的 命运 引领 她 到 选择 这 故事 的 乔治 - 波吉 ?

命运究竟开了什么玩笑，让她选择了乔治·波吉的故事？

['dʒɔ:rdʒi] - ['pɔ:dʒi:] , [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd][paɪ]
Georgie - Porgie , pudding and pie
乔治 - 波吉 , 布丁 和 馅饼

乔治·波吉、布丁和馅饼.....

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪ'reləvənt] [æz; əz][laɪf] [ɪt'self] .
It is as irrelevant as life itself .
它 是 作为 无关紧要 作为 生活 本身 .

它就像生命本身一样无关紧要。

['dʒɔ:rdʒi] - ['pɔ:dʒi:] , [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd][paɪ] ,
Georgie - Porgie , pudding and pie ,
乔治 - 波吉 , 布丁 和 馅饼 ,

乔治·波吉，布丁和馅饼，

[kɪst] [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm][kraɪ]
Kissed the girls and made them cry
亲吻 这 女孩们 和 制成 他们 哭

亲吻女孩们，把她们弄哭了.....

[waɪ] [ˈpʊdɪŋ] ?
Why pudding ?
为什么 布丁 ?

为什么是布丁？

[waɪ] [paɪ] ?
Why pie ?
为什么 馅饼 ?

为什么是派？

[waɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ][æsk] [ðɪs] — [waɪ] ['eni] ['ri:əlɪzəm] ?
Why — if you ask this — why any realism ?
为什么 — 如果 你 问 这 — 为什么 任何 现实主义 ?

如果你问这个问题——为什么是现实主义？

[ðɪːz] [ˈkɑːnkriːt] [ˈæksədənts][səˈlɪdɪfaɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd][ˈæbstrækt] [lʌv] - [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
These concrete accidents solidify a thin and abstract love - story for our
这些 具体的 事故 固化 一个 薄的 和 抽象的 爱 - 故事 为了 我们的
[ˈhjuːmən] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
human comprehension .
人类 理解 .

这些具体的事故巩固了一个单薄而抽象的爱情故事，使我们人类能够理解。

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [pərˈtʃæns] , [sɪmˈbɒlɪkəl] ?
Or are they , perchance , symbolical ?
或者 是 他们 , 或许 , 象征性的 ?

或者，它们或许只是象征性的？

[ˈdʒɔːrdʒi] - - [ˈprɒmɪsɪz] , [laɪk] [paɪ] - [krʌst] , [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊʊkən] .
Georgie - Porgie's promises , like pie - crust , were made to be broken .
乔治 - - 承诺 , 喜欢 馅饼 - 地壳 , 是 制成 到 是 破碎的 .

乔治·波吉的承诺，就像馅饼皮一样，注定要被打破。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

[kɪst] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][kraɪ] .
Kissed the girls and made them cry .
亲吻 这 女孩们 和 制成 他们 哭 .

亲吻女孩们，把她们弄哭了。

[wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
When the girls came out to play ,
什么时候 这 女孩们 来了 出去 到 玩 ,

女孩们出来玩耍的时候，

[ˈdʒɔːrdʒi] - [ˈpɔːdʒiː] [ræn] [əˈweɪ] .
Georgie - Porgie ran away .
乔治 - 波吉 跑 离开 .

乔治-波吉跑掉了。

— [ˈsɪmp(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] !
— **Simple solution of the difficulty !**
— 简单的 解决方案 的 这 困难 ！

—难题的简单解决方法！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] !
And I am already learning to walk !
和 我 是 已经 学习 到 走 ！

我已经开始学走路了！

[pʊr] [ˈwʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 ！

可怜的女人！

[ˈwenzdeɪ] , 9th .
Wednesday , 9th .
周三 , 9th .

星期三，9号。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtrʌblɪd] [wen'evər] [aɪ] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [hə'reɪdəti] .
I am troubled whenever I reflect on the subject of heredity .
我 是 麻烦 每当 我 反映 在 这 主题 的 遗传 .

每当我思考遗传问题时，我都会感到困扰。

[aɪˈti:] [ˈterɪfaɪz] [emˈi:] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ˈpɑ:pə] .
It terrifies me to think that I may grow up to resemble papa .
它 令人恐惧 我 到 思考 那 我 可能 生长 向上 到 类似 爸爸 .
想到我长大后可能会长得像爸爸，我就感到害怕。

[ˈmæmə] , [tu:] , [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [les] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] :
Mamma , too , is hardly less a savage :
妈妈 , 也 , 是 几乎 较少的 一个 野蛮的 :
妈妈也好不到哪里去，同样是个野蛮人：

[ʃiː; ʃi] [wɔ:r] [ˈdaɪəmənds] [ɪn] [hɜ:r; hər] [her] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] , [leɪt] [læst] [naɪt] ,
she wore diamonds in her hair when she came up to the nursery , late last night ,
她 穿着 钻石 在 她 头发 什么时候 她 来了 向上 到 这 苗圃 , 晚的 最后的 夜晚 ,
昨晚深夜，她来到育婴室时，头发上戴着钻石。

[tuː; tə] [lək] [æt; ət] [emˈi:] .
to look at me .
到 看 在 我 :
看着我。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɔznt] ,
She believed that I was asleep ; but I wasn't ,
她 相信 那 我 曾是 睡着了 ; 但 我 不是 ,
她以为我睡着了；但我并没有。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [felt] [soʊ] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [spi:k] .
and I never in my life felt so sorry that I couldn't speak .
和 我 绝不 在 我的 生活 毛毡 所以 对不起 那 我 不能 说话 .
我这辈子从未感到如此悲伤，以至于说不出话来。

[ðə; ði] [əˈpɔ:ɪŋ] [ˈbɑ:rbəɪzəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrɪŋkɪts] !
The appalling barbarism of those trinkets !
这 令人震惊 野蛮 的 那些 小饰品 !
这些小玩意儿简直野蛮至极！

[aɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] [ænd; ənd] [rɒkt] [maɪˈself] [tuː; tə] [sli:p] .
I got out of the cradle and rocked myself to sleep .
我 得到 出去 的 这 摇篮 和 摇滚 我 到 睡觉 .
我从摇篮里爬出来，摇晃着自己睡着了。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [ðɪs] [æftərˈnu:n] — [ðə; ði] [skaɪ] [ˈwi:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈroʊt] — [ænd; ənd] [aɪ] [eɪˈem] [fɔ:rst]
It is raining this afternoon — the sky weeping like a Corot — and I am forced
它 是 下雨 这 下午 — 这 天空 哭泣 喜欢 一个 柯罗 — 和 我 是 强制
[tuː; tə] [steɪ] [ɪnˈdɔ:rz] [ænd; ənd] [əˈfekt] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈnoʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rk] !
to stay indoors and affect an interest in Noah and his ark !
到 停留 室内 和 影响 一个 兴趣 在 诺亚 和 他的 方舟 !
今天下午下雨了——天空像柯罗的画作一样哭泣——我被迫待在室内，假装对诺亚和他的方舟感兴趣！

[ˈnɜ:sɪz] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈkɒst] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Nurse's father came up and accosted her in the Gardens this morning .
护士的 父亲 来了 向上 和 被骚扰 她 在 这 花园 这 早晨 .
今天早上，护士的父亲在花园里拦住了她。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səbˈmɜ:rdʒd] [tenθ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
He is one of the Submerged Tenth , and extremely interesting .
他 是 一 的 这 湮 第十 , 和 极其 有趣的 .
他是“水下十人组”成员之一，而且非常有趣。

[ɑ:n][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈrʌniŋ] [ɔ:f][wið; wiθ][,em ˈi:][ænd; ənd] [pitʃiŋ] [,em ˈi:] [nek] [ænd; ənd][kra:p][ˈIntu:]
On the threat of running off with me and pitching me neck and crop into
在这威胁的跑步离开和我和我投球我脖子和我庄稼进入
[ðə; ði] [raʊnd] [pa:nd] ,
the Round Pond ,
这圆形的池塘 ,
她威胁要带我私奔, 然后把我的脖子和鞭子扔进圆池里。

[hi:; hi] [ɪkˈstræktɪd] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
he extracted half a crown from her .
他提取一半一个王冠从她 .
他从她身上榨取了半克朗。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔɪn] [ˈdɑ:səli] .
She gave him the coin docilely .
她给予他这硬币温顺地 .
她温顺地把硬币递给了他。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ˈɔ:lməʊst] [ˈhəʊpiŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [praɪs] ,
I found myself almost hoping that he would raise his price ,
我成立我几乎希望那他会增加他的价格 ,
我发现自己几乎希望他能提高价格。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][maɪ] **that I might discover how much the poor creature was ready to sacrifice for my**
那我可能发现如何很多这贫穷的生物曾是准备好到牺牲为了我的
[seɪk] .
sake .
清酒 .
或许我能从中发现, 这个可怜的家伙为了我愿意做出多大的牺牲。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈlʊkiŋ] [peɪl] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ;
She is looking pale this afternoon ;
她是寻找苍白这下午 ;
她今天下午脸色苍白 ;

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [kraɪd] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [əˈweɪk] .
but this may be because I cried half the night and kept her awake .
但这可能因为我哭了半夜, 吵得她睡不着觉。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌtiŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] .
The fact is , I was cutting a tooth .
这事实是 , 我曾是切割一个齿 .
事实上, 我当时正在长牙。

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈlɜ:niŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ; [bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtraɪniŋ]
I have given up learning to walk ; but have some idea of trying
我有给定向上学习到走 ; 但有有一些主意的尝试
[sɑ:mˈnæmbjəlɪzəm] [ɪnˈsted] .
somnambulism instead .
梦游症反而 .
我已经放弃学习走路了; 但我有点想尝试梦游。

[ˈθɜ:rzdeɪ] , 10th .
Thursday , 10th .
周四 , 10th .
星期四, 10日。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [spæŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
To - day I was spanked for the first time .
到 - 天我曾是被打屁股 为了 这第一的时间 .
今天我第一次被打了屁股。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [stɔ:pt] ['kraɪɪŋ] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['ænləaɪz] [maɪ] [sen'seɪʃənz] .

When I have stopped crying , I mean to analyse my sensations .
什么时候 我 有 停止 哭泣 , 我 意思是 到 分析 我的 感觉 .

等我停止哭泣后, 我打算分析一下我的感受。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] ['kenzɪŋtən] [ˈga:dnz] , [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz][ˈnevər] ['groʊɪŋ] [ʌp] . . .

Sometimes , in Kensington Gardens , I feel like a boy who is never growing up . . .
有时 , 在 肯辛顿 花园 , 我 感觉 喜欢 一个 男生 WHO 是 绝不 生长 向上 . . .

有时在肯辛顿花园, 我觉得自己像个永远长不大的男孩.....

[i:] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [bəθ] .

II . — THE CAPTAIN FROM BATH .
二 . — 这 队长 从 洗澡 .

二、巴斯的船长。

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mem,wɑ:rz][ʌv; əv] ['geɪbriəl] [fʊt] , [ˈhaɪweɪmən] .

Extract from the Memoirs of GABRIEL FOOT , Highwayman .
提炼 从 这 回忆录 的 加布里埃尔 脚 , 强盗 .

摘自《公路强盗加布里埃尔·富特回忆录》。

[ˈaʊər; ɑ:r][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

Our plan of attack upon Nanscarne House was a simple one .
我们的 计划 的 攻击 之上 - 房子 曾是 一个 简单的 一 .

我们对南斯卡恩庄园的进攻计划很简单。

[ðə; ði][oʊld]['bærənət] , [sɜ:r] ['hæri] [dɪnɪs] , [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - [wer] .

The old baronet , Sir Harry Dinnis , took a just pride in his silver - ware .
这 老的 男爵 , 先生 哈里 迪尼斯 , 采取 一个 只是 自豪 在 他的 银 - 仓库 .

老男爵哈里·丁尼斯爵士对他的银器引以为豪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['deɪtɪd][frʌm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] : [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['həri:z] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfa:ðər] ,

Some of it dated from Elizabeth : for Sir Harry's great - great - grandfather ,
一些 的 它 日期 从 伊丽莎白 : 为了 先生 哈利的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 ,

其中一些可以追溯到伊丽莎白时代: 比如哈里爵士的曾曾祖父的遗物。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɔ:'lʔɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ,

as the unhappy alternative of melting it down for King Charles ,
作为 这 不开心 选择 的 融化 它 向下 为了 国王 查尔斯 ,

作为将其熔化献给查理国王的无奈之举,

[hæd; həd]['teɪkən][ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

had taken arms against his Majesty and come out of the troubles of those
有 已采取 武器 反对 他的 威严 和 来 出去 的 这 麻烦 的 那些

[taɪmz] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd]['kredit] .

times with wealth and credit .
时代 和 财富 和 信用 .

他们曾拿起武器反抗国王陛下, 并在那段动荡时期结束后积累了财富和信誉。

[ðə; ði] [haʊs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪ,lɪzə'bi:θn] , [ˌjeɪpt] [laɪk][ðə; ði] ['letər] [el] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['letər]

The house , too , was Elizabethan , shaped like the letter L , and , like that letter
这 房子 , 也 , 曾是 伊丽莎白时代 , 形状 喜欢 这 信 L , 和 , 喜欢 那 信

, [ˈfeɪsɪŋ] [ɪ:'stwərd] .

, facing eastward .
, 面向 向东 .

房子也是伊丽莎白时代的建筑, 形状像字母 L, 而且像这个字母一样, 朝向东方。

[ðə; ði][ɔ:ŋgər][ɑ:rm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [kən'teɪnd] [ðə; ði]

The longer arm , which looked down the steep slope of the park , contained the
这 更长 手臂 , 哪个 看起来 向下 这 陡 坡 的 这 公园 , 包含 这

[ˈentrəns] - [hɔ:l] ,

entrance - hall ,
入口 - 大厅 ,

较长的一侧俯瞰着公园的陡坡, 里面设有入口大厅。

[ˈtʃæp(ə)l] , [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] , [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪnz] .
chapel , dining - hall , principal living - rooms , and kitchens .
教堂 , 用餐 - 大厅 , 主要的 活的 - 房间 , 和 厨房 .

小教堂、餐厅、主要起居室和厨房。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðə] ([ænd; ənd][tuː; tə][juːˈes] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]) [ɑːrm][wʌz; wəz]
The ground - floor of the other (and to us more important) arm was
这 地面 - 地面的 这 其他 (和 到 我们 更多的 重要的) 手臂 曾是
[ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ruːmz; rɒmz] ,
taken up by the housekeeper's rooms ,
已采取 向上 经过 这 管家的 房间 ,

另一栋楼（对我们来说更重要的一栋楼）的一楼是管家的房间。

[ˈɔːdɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [ˈbedruːm; ˈbedrɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
audit - room and various offices , the butler's bedroom , and the
审计 - 房间 和 各种各样的 办公室 , 这 管家 卧室 , 和 这
[strɔːŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [pleɪt] [leɪ] .
strong - room , where the plate lay .
强的 - 房间 , 在哪里 这 盘子 躺 .

审计室和各个办公室、管家的卧室，以及存放银盘的保险库。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈgæləri] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ræn][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
On the upper floor a long gallery full of pictures ran from end to end ,
在 这 上 地面 一个 长的 画廊 满的 的 图片 跑 从 结尾 到 结尾 ,
楼上是一个长长的画廊，从一端一直延伸到另一端，里面挂满了画作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [saɪd] , [ɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ˈbedrɒmz; ˈbedruːmz] ,
with a line of doors on the southern side , all opening into bedrooms ,
和 一个 线 的 门 在 这 南部 边 , 全部 开幕 进入 卧室 ,
南侧有一排门，全部通往卧室。

[ɪkˈsept] [wʌn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [sterz] .
except one which led to the back - stairs .
除了 一 哪个 引领 到 这 后退 - 楼梯 .

除了通往后楼梯的那条路之外。

[naʊ] , [ˈpraɪːpərli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][noʊ] [strɔːŋ] - [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .
Now , properly speaking , the strong - room was no strong - room at all .
现在 , 适当地 请讲 , 这 强的 - 房间 曾是 不 强的 - 房间 在 全部 .
严格来说，那个金库根本就不是金库。

[aɪˈtiː][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [diːl] [dɔːr] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkʌntri] - [meɪd] [lɑːk] .
It had an ordinary deal door and an ordinary country - made lock .
它 有 一个 普通的 交易 门 和 一个 普通的 国家 - 制成 锁 .
它有一扇普通的门和一把普通的土制锁。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪnˈdiːd] .
But in some ways it was very strong indeed .
但 在 一些 方式 它 曾是 非常 强的 的确 .

但在某些方面，它的确非常强大。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz]
The only approach to it on the ground - floor lay through the butler's
这 仅有的 方法 到 它 在 这 地面 - 地面 躺 通过 这 管家
[ˈbedruːm; ˈbedrɒm] ,
bedroom ,
卧室 ,

从一楼到达那里的唯一途径是穿过管家的卧室。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [aɪˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .
of which you might call it but a cupboard .
的 哪个 你 可能 称呼 它 但 一个 橱柜 .

你可以称它为橱柜。

[aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [əˈtækt] [frʌm; frəm][aʊtˈsaɪd] .
It had no window , and could not therefore be attacked from outside .
它 有 不 窗户 , 和 可以 不是 所以 是 遭到攻击 从 外部 .
它没有窗户，因此无法从外面受到攻击。

[ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈentəd] [aɪˈtiː] [ˈfɪltəd] [θruː] [ə; ei] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn]
The very small amount of light that entered it filtered through a pane of glass in
这 非常 小的 数量 的 光 那 进入 它 过滤 通过 一个 窗格 的 玻璃 在
[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [ˈsterkeɪs] ,
the wall of the back - staircase ,
这 墙 的 这 后退 - 楼梯 ,
透过后楼梯墙上的一块玻璃窗，有微弱的光线透进来。

[wɪtʃ] [ræn][ʌp] [kloʊz] [brˈhaɪnd] .
which ran up close behind .
哪个 跑 向上 关闭 在后面 .
它紧随其后。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] , [aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [rɪˈflektɪv] [mæn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt]
I have said enough , I hope , for any reflective man to draw the conclusion that
我 有 说 足够的 , 我 希望 , 为了 任何 反光的 男人 到 画 这 结论 那
,
.
,
我希望我已经说得足够多了，任何一个有反思能力的人都能得出这样的结论：

[sɪns] [wiː; wi] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [ʌnˈplezntnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtlər] ([ə; ei][mæn] [brɪˈtwiːn] [ˈfɪftɪ] [ænd; ənd]
since we desired no unpleasantness with the butler (a man between fifty and
自从 我们 想要的 不 不愉快 和 这 管家 (一个 男人 之间 五十 和
[ˈsɪkstɪ] , [ænd; ənd] [noʊˈtɔːrɪəsli] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l]) ,
sixty , and notoriously incorruptible) ,
六十 , 和 臭名昭著 廉洁奉公) ,
因为我们不想与管家（一位五十到六十岁之间，出了名的廉洁奉公的人）发生不愉快的事情，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈentrəns] [ʌpˈsterz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət]
our only plan was to make an entrance upstairs by the long window at
我们的 仅有的 计划 曾是 到 制作 一个 入口 楼上 经过 这 长的 窗户 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] [ɔːr] [ˈkɔːrɪdɔːr] — [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] —
the end of the picture gallery or corridor — whichever you choose to call it —
这 结尾 的 这 图片 画廊 或者 走廊 — 任何 你 选择 到 称呼 它 —
[dɪˈsend] [ðə; ði] [bæk] - [sterz] ,
descend the back - stairs ,
下降 这 后退 - 楼梯 ,
我们唯一的计划是从画廊或走廊（随便你怎么称呼它）尽头的长窗进入楼上，然后走后楼梯下去。

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [θruː]
remove the pane of glass from the wall , and gain the strong - room through
消除 这 窗格 的 玻璃 从 这 墙 , 和 获得 这 强的 - 房间 通过
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .
从墙上取下玻璃板，通过开口进入金库。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][daːrk][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
The house was dark from end to end ,
这 房子 曾是 黑暗的 从 结尾 到 结尾 ,
房子里一片漆黑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [klɑ:k] [hæd; həd][dʒʌst] [tʃaɪnd][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ˈæftər] [ˈmɪdnɑ:t] , [wen] [aɪ] [went]
and the stable clock had just chimed the quarter after midnight , when I went
和 这 稳定的 钟 有 只是 齐声说道 这 四分之一 后 午夜 , 什么时候 我 去
[ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] .
up the ladder .
向上 这 梯子 .

当我爬上梯子时，马厩里的钟刚刚敲响了午夜过后一刻。

[aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [mʌt] [ˈkerflnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:nɪst] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊshoʊld] ,
I never looked for much carefulness in this honest country household ,
我 绝不 看起来 为了 很多 谨慎 在 这 诚实的 国家 家庭 ,
[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɪkˈspekt][tu:; tə] [spend] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhevi] [li:d] - [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I did expect to spend twenty minutes on the heavy lead - work of the
但 我 做过 预计 到 花费 二十 分钟 在 这 重的 带领 - 工作 的 这
[ˈloʊər] [peɪnz] ,
lower panes ,
降低 窗格 ,

我从未指望在这个朴实的乡村家庭里看到多少谨慎。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [tu:; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ʌnˈlæʃt]
and it seemed as good as a miracle to find the lattice unlatched
和 它 似乎 作为 好的 作为 一个 奇迹 到 寻找 这 格子 未锁紧
[ænd; ʌnd] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒent(ə)] [pʊl] .
and opening to the first gentle pull .
和 开幕 到 这 第一的 温和的 拉 .

但我预计会花二十分钟来完成下部窗格上繁重的铅条活。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [tu:; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ʌnˈlæʃt]
and it seemed as good as a miracle to find the lattice unlatched
和 它 似乎 作为 好的 作为 一个 奇迹 到 寻找 这 格子 未锁紧
[ænd; ʌnd] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒent(ə)] [pʊl] .
and opening to the first gentle pull .
和 开幕 到 这 第一的 温和的 拉 .
[aɪ] [prest] [aɪ ˈti:] [bæk] ;
I pressed it back ;
我 按下 它 后退 ;
[hɪtʃt] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [nɔ:t][slæm][aɪ ˈti:] [ˈæftər] [em ˈi:] ;
hitched it under a stem of ivy that the wind might not slam it after me ;
搭便车 它 在下面 一个 干 的 常春藤 那 这 风 可能 不是 猛击 它 后 我 ;
[ænd; ʌnd] , [ˈsɪgnəlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdʒɪmi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]
and , signalling down to Jimmy at the foot of the ladder to wait for my
和 , 信号传导 向下 到 吉米 在 这 脚 的 这 梯子 到 等待 为了 我的
[rɪˈpɔ:rt] ,
report ,
报告 ,

我把它按了回去；

[hɪtʃt] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [nɔ:t][slæm][aɪ ˈti:] [ˈæftər] [em ˈi:] ;
hitched it under a stem of ivy that the wind might not slam it after me ;
搭便车 它 在下面 一个 干 的 常春藤 那 这 风 可能 不是 猛击 它 后 我 ;
[ænd; ʌnd] , [ˈsɪgnəlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdʒɪmi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]
and , signalling down to Jimmy at the foot of the ladder to wait for my
和 , 信号传导 向下 到 吉米 在 这 脚 的 这 梯子 到 等待 为了 我的
[rɪˈpɔ:rt] ,
report ,
报告 ,

我把它挂在常春藤的茎秆下，以免被风吹得摔得粉碎；

[ænd; ʌnd] , [ˈsɪgnəlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdʒɪmi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]
and , signalling down to Jimmy at the foot of the ladder to wait for my
和 , 信号传导 向下 到 吉米 在 这 脚 的 这 梯子 到 等待 为了 我的
[rɪˈpɔ:rt] ,
report ,
报告 ,

然后，我向梯子底下的吉米示意，让他等我汇报。

[pʊld] [maɪˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ʌnd] [drɔ:pt] [ˈsɔ:ftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgæləri] .
pulled myself over the sill and dropped softly into the gallery .
拉 我 超过 这 窗台 和 掉落 轻轻 进入 这 画廊 .
[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsʌmbə:di] [stept] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] ,
And then somebody stepped quickly from behind the heavy window curtain ,
和 然后 某人 步 迅速地 从 在后面 这 重的 窗户 窗帘 ,
[ri:tʃt] [aʊt] ,
reached out ,
达到 出去 ,

我翻过窗台，轻轻地落入画廊中。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsʌmbə:di] [stept] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] ,
And then somebody stepped quickly from behind the heavy window curtain ,
和 然后 某人 步 迅速地 从 在后面 这 重的 窗户 窗帘 ,
[ri:tʃt] [aʊt] ,
reached out ,
达到 出去 ,

然后，有人迅速从厚重的窗帘后面走出来，伸出手来，

[ʃʌt] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈsmɑ:rtli] [brˈhaɪnd][,em ˈi:] , [ænd; ənd] [sed] [kəmˈpouzdlɪ] —
shut the lattice smartly behind me , and said composedly —
关闭 这 格子 聪明地 在后面 我 , 和 说 镇定 —
我身后的格栅门啪嗒一声关上, 我镇定地说——

" [ʃʊ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" **Show a light , Jenkins , and let us have a look at the**
" 展示 一个 光 , 詹金斯 , 和 让 我们 有 一个 看 在 这
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“詹金斯, 把灯打开, 让我们看看这位先生。”
" [ðʊ] [aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:rnd] [maɪ] [nek] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [tu:] [ˈkwɪkli] [əˈbæk] [tu;; tə][stɜ:r] ;
" **Though it concerned my neck , I was taken too quickly aback to stir ;**
" 尽管 它 担心的 我的 脖子 , 我 曾是 已采取 也 迅速地 背 到 搅拌 ;
“虽然伤到的是我的脖子, 但我吓得魂飞魄散, 来不及反应;

[bʌt; bət] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtɪndər] - [bɑ:ks] .
but stood like a stuck pig , while the butler fumbled with his tinder - box .
但 站立 喜欢 一个 卡住 猪 , 尽管 这 管家 笨手笨脚 和 他的 火种 - 盒子 .
但他却像被钉在十字架上的猪一样站在那里, 而管家则笨手笨脚地摆弄着他的火绒盒。

" [laɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkændlz] ! "
" **Light all the candles !** "
" 光 全部 这 蜡烛 ! "

“点燃所有的蜡烛! ”
" [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:z] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] [ˈhæri] , " [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈænsər] , [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪndər] .
" **If it please you , Sir Harry , " Jenkins answered , puffing at the tinder .**
" 如果 它 请 你 , 先生 哈里 , " 詹金斯 回答 , 抽气 在 这 火种 .
“如果您不介意的话, 哈里爵士,”詹金斯一边回答, 一边对着火绒吹气。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [blu:] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪmstəʊn] [mætɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbærəl]
The first thing I saw by the blue light of the brimstone match was the barrel
这 第一的 事物 我 锯 经过 这 蓝色的 光 的 这 硫磺 匹配 曾是 这 桶
[ʌv; əv][oʊld][sɜ:r] [ˈhæri:z] [ˈpɪst(ə)l] [ˈɡlɪmərɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [noʊz] .
of old Sir Harry's pistol glimmering about six inches from my nose .
的 老的 先生 哈利的 手枪 微光 关于 六 英寸 从 我的 鼻子 .

我用硫磺火柴的蓝光首先看到的, 是老哈里爵士的手枪枪管, 它离我的鼻子大约六英寸远, 闪闪发光。

[ɑ:n][maɪ] [left] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [legd] [ˈfʊtmən] , [ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .
On my left stood a long - legged footman , also with a pistol .
在 我的 左边 站立 一个 长的 - 腿 男仆 , 还 和 一个 手枪 .
我左边站着一个长腿侍从, 他也带着一把手枪。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] , [ðʊ] [dɪskəmˈpouzɪŋ] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu;; tə]
But all this , though discomposing , was no more than I had begun to
但 全部 这 , 尽管 令人不安 , 曾是 不 更多的 比 我 有 开始 到
[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .

但是, 这一切虽然令人不安, 却也在我的预料之中。

[wʌt] [ˈri:əli] [ˈstɑ:rtld] [,em ˈi:] , [æz; əz][oʊld][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [lɪt] [ðə; ði] [ˈkændlz] ,
What really startled me , as old Jenkins lit the candles ,
什么 真的 惊慌 我 , 作为 老的 詹金斯 点燃 这 蜡烛 ,
真正让我感到震惊的是, 老詹金斯点燃了蜡烛。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [ɔ:f] ,
was the sight of two women standing a few paces off ,
曾是 这 视线 的 二 女性 常设 一个 很少 步幅 离开 ,
眼前是两个女人站在几步开外的景象,

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [leɪs] [ˈkɑːləər] .
beneath a tall picture of a gentleman with a big lace collar .
下面 一个 高的 图片 的 一个 绅士 和 一个 大的 蕾丝 衣领 .

在一幅高大男士画像下方，画像中的男士穿着宽大的蕾丝领。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌntʃi] [ˌeɪp] , [aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
One of them , a short woman with a bunchy shape , I recognised for the
— 的 他们 , 一个 短的 女士 和 一个 一束束的 形状 , 我 已确认 为了 这
[ˈhaʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

其中一位身材矮小、体态臃肿的女子，我认出她是管家。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [ɡest] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sɜːr] [ˈhəriːz] [ˈdɔːtər] ,
The other I guessed as quickly to be Sir Harry's daughter ,
这 其他 我 猜对了 作为 迅速地 到 是 先生 哈利的 女儿 ,
[ˈhæpɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈdɔːtər] .
我很快猜出另一个人是哈里爵士的女儿。

[ˈmɪstrəs] [keit] — [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [ˈslendər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [dɑːrk] - [ˈherd] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm]
Mistress Kate — a tall and slender young lady , dark - haired , and handsome
情妇 凯特 — 一个 高的 和 苗条 年轻的 女士 , 黑暗的 - 头发 , 和 英俊的
[æz; əz] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
as any man could wish .
作为 任何 男人 可以 希望 .

凯特小姐——一位身材高挑苗条的年轻女子，黑发，容貌俊美，足以令任何男人倾倒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtrævəlɪŋ] - [kloʊk] , [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːf]
She was wrapped in a long travelling - cloak , the hood of which fell a little off
她 曾是 包装 在 一个 长的 旅行 - 披风 , 这 兜帽 的 哪个 跌倒 一个 小的 离开
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

她身披一件长长的旅行斗篷，兜帽滑落到肩膀以下。

[əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] .
allowing a glimpse of white satin .
允许 一个 一瞥 的 白色的 缎 .

隐约可见白色缎子。

[ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] [riːtʃt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti]
A train of white satin reached below the cloak , and coiled about her pretty
一个 火车 的 白色的 缎 达到 以下 这 披风 , 和 卷曲 关于 她 漂亮的
[fiːt] .
feet .
脚 .

一截白色缎子裙摆垂到斗篷下方，缠绕在她漂亮的脚边。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [ˈveri] [braɪt] [laɪt] — [fɔːr; fər][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [went] [daʊn]
the change from darkness to very bright light — for Jenkins went down
这 改变 从 黑暗 到 非常 明亮的 光 — 为了 詹金斯 去 向下
[ðə; ði] [ˈɡæləri] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈkænd(ə)] [ˈæftər] [ˈkænd(ə)] ,
the gallery lighting candle after candle ,
这 画廊 灯光 蜡烛 后 蜡烛 ,

从黑暗到明亮光线的变化——詹金斯走下画廊，一根接一根地点燃蜡烛。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪˈsep](ə)n] — [meɪd] [juː ˈes][ɔːl] [wɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .

as if for a big reception — made us all wink a bit .
作为 如果 为了 一个 大的 接待 — 制成 我们 全部 眨眼 一个 少量 .

仿佛在准备一场盛大的招待会——这让我们都忍不住眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [tʃiːks] — [aɪ]
And excitement would account for the white of the young lady's cheeks — I
和 激动 会 帐户 为了 这 白色的 的 这 年轻的 女士的 脸颊 — 我

[der] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈprɪti] [peɪl] [maɪˈself] .
dare say I had turned pretty pale myself .
敢 说 我 有 转向 漂亮的 苍白 我 .

这位年轻女士脸颊泛白，想必是兴奋所致——我敢说，我自己的脸色也变得相当苍白。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [[ɪr] [blæŋk]
But it did not seem to me to account for the look of sheer blank
但 它 做过 不是 似乎 到 我 到 帐户 为了 这 看 的 透明 空白的
[əˈstɑːnɪʃmənt] — [noʊ] ,
astonishment — no ,
惊讶 — 不 ,

但这似乎并不能解释他脸上那种茫然震惊的表情——不，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
it was more than this ;
它 曾是 更多的 比 这 ;

不仅仅是这样；

[ə; eɪ][waɪld][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði][mɑːrk] — [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]
a wild kind of wonder would be nearer the mark — that came into her eyes
一个 荒野 种类 的 想知道 会 是 更近 这 标记 — 那 来了 进入 她 眼睛

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .
and stayed there .
和 入住 那里 .

更贴切的说法应该是一种狂野的惊奇——这种神情进入了她的眼中，并一直停留在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [siː] [waɪ] [fɪː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ə; eɪ][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweɪnskət] ,
And I didn't quite see why she should put a hand suddenly against the wainscot ,
和 我 没有 相当 看 为什么 她 应该 放 一个 手 突然 反对 这 护墙板 ,
我不太明白她为什么会突然把手放在护墙板上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsɪkli] [waɪt] [ɡʊʊ] [red] [æz; əz][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [əˈɡen] .
and from sickly white go red as fire and then back to white again .
和 从 病弱的 白色的 去 红色的 作为 火 和 然后 后退 到 白色的 再次 .
从病态的白色变成火红，然后又变回白色。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈhaʊsbreɪkər] ,
If they were sitting up for housebreakers ,
如果 他们 是 坐着 向上 为了 窃贼 ,

如果他们当时在监视入室盗窃者，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ə; eɪ] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
I was decidedly a better - looking one than they had any right to expect .
我 曾是 绝对地 一个 更好的 - 寻找 — 比 他们 有 任何 正确的 到 预计 .
我的外貌绝对比他们预想的要好得多。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][em ˈiː] .
The eyes of the others were fastened on me .
这 眼睛 的 这 其他的 是 系紧 在 我 .

其他人的目光都集中在我身上。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [bɪˈheɪvjər] :
I was the only one to take note of the girl's behaviour :
我 曾是 这 仅有的 — 到 拿 笔记 的 这 女孩们 行为 :

只有我注意到了那个女孩的行为：

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [spɜrd] [ə; eɪ] ['sekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [keɪs]
and I declare I spared a second from the consideration of my own case
 和 我 宣布 我 幸存 一个 第二 从 这 考虑 的 我的 自己的 案件
 [tu; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
to wonder what the deuce was the matter with her .
 到 想知道 什么 这 二 曾是 这 事情 和 她 .
 我声明，我当时从考虑自己的案子中抽出一秒钟时间来想知道她到底出了什么事。

" [wel] , [ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] ! " [kraɪd] [sɜ:r] ['hæri] ,
" Well , upon my soul ! " cried Sir Harry ,
 " 出色地 , 之上 我的 灵魂 ! " 哭 先生 哈里 ,

“我的天哪！”哈里爵士喊道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ;
with something between a laugh and a sniff of disgust ;
 和 某物 之间 一个 笑 和 一个 嗅 的 厌恶 ;

带着介于笑声和厌恶之间的某种情绪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] ['ekəʊd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] ['kækl] .
and the footman on the other side of me echoed it with a silly cackle .
 和 这 男仆 在 这 其他 边 的 我 回声 它 和 一个 愚蠢的 咯咯笑 .

我身旁的男仆也发出傻笑，附和着他的话。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [bæθ] ! "

" He certainly doesn't look as if he came from Bath ! "

" 他 当然 不 看 作为 如果 他 来了 从 洗澡 ! "

“他看起来一点也不像巴斯人！”

" [sɜ:r] , " [aɪ] [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] — [fɔ:r; fər] [wen] [ɪ'vents] [si:m] [l'aɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [oʊvər'welmɪŋ] ,
 " **Sir** , " **I expostulated** — **for** **when** **events** **seem** **likely** **to** **prove** **overwhelming** ,
 " 先生 , " 我 所宣称的 — 为了 什么时候 活动 似乎 可能 到 证明 压倒 ,
 “先生,”我恳切地说——因为当事情似乎可能会变得难以控制时,

[aɪ][ˈjuːzuəliː ˈjuːzəliː][faɪnd][maɪˈself] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈspektəˈbɪləti] — " [sɜːr] ,
I **usually** **find** **myself** **clutching** **at** **my** **original** **respectability** — " **Sir** ,
我 通常 寻找 我 紧握 在 我的 原来的 体面 — " 先生 ,
我通常会不由自主地紧紧抓住自己原有的体面——“先生，

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] [ðʌs] [ləʊ] ,
although the force of circumstances has brought me thus low ,
 虽然 这 力量 的 情况 有 带来 我 因此 低的 ,
 虽然迫于无奈，我已跌落至如此境地，

[aɪ][,eɪ 'em][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][,edʒu'keɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
I am by birth and education a gentleman .
 我 是 经过 出生 和 教育 一个 绅士 .
 我生来就是绅士，受过良好的教育。

[ˈhævɪŋ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ,
Having told you this , I trust that you will remember it ,
 拥有 讲述 你 这 , 我 相信 那 你 将要 记住 它 ,
 既然已经告诉你了, 我相信你会记住的。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzentmənt] . "

even in the heat of your natural resentment . "

甚至 在 这 热 的 你的 自然的 怨恨 . "

即使在你怒火中烧的时候。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈprɪtɪli] [æz; əz][ju:; jʊ] [raɪt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈskɔ:rnfəli] ,
 " **You speak almost as prettily as you write** , " **he answered scornfully** ,
 " 你 说话 几乎 作为 漂亮 作为 你 写 , " 他 回答 轻蔑地 ,
 "你说话的文笔几乎和你的写作一样优美,"他轻蔑地回答道。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

pulling a letter from his pocket .
拉 一个 信 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一封信。

" [ðɪs] [ɪz] [brɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] , " [θɔːt] [aɪ] ;

" This is beyond me , " thought I ;
" 这 是 超过 我 , " 想法 我 ;

“这我真是搞不懂,”我心想;

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈletər] [ʌv; əv] [maɪn] .

for of course I knew it could be no letter of mine .
为了 的 课程 我 知道 它 可以 是 不 信 的 矿 .

我当然知道这不可能是我的信。

[brɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [glæns] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ɔːr]

Besides , a glance told me that I had never set eyes on the paper or
除了 , 一个 瞥一眼 讲述 我 那 我 有 绝不 放 眼睛 在 这 纸 或者

[ˈhændraɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] .

handwriting before .

手写 前 .

此外, 我瞥了一眼就知道, 我以前从未见过这张纸或上面的字迹。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][nekst] [rɪˈmɑːrk] [ˌʃʊd] [self] - [pəˈzeʃn] .

I think my next remark showed self - possession .
我 思考 我的 下一个 评论 显示 自己 - 拥有 .

我认为我接下来的发言展现了我的沉着冷静。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ?

" Would you be kind enough to explain ?
" 会 你 是 种类 足够的 到 解释 ?

您能否好心解释一下?

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [feɪθ] ,

" I rather think that should be your business , " said he ; and faith ,
" 我 相当 思考 那 应该 是 你的 商业 , " 说 他 ; 和 信仰 ,

“我倒觉得那是你该管的事,”他说; 而且,

[aɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðæt] [kənˈten](ə)n] , [ˈɔːkwərd] [ðʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I allowed the justice of that contention , awkward though it was .
我 允许 这 正义 的 那 争论 , 尴尬的 尽管 它 曾是 .

虽然这种说法有些尴尬, 但我承认它有其合理性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ ˈtiː] [əˈstɒnɪʃɪz] [juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈletər] [ɪn][maɪ]

But he went on , " It astonishes you , I dare say , to see this letter in my
但 他 去 在 , " 它 令人惊讶 你 , 我 敢 说 , 到 看 这 信 在 我的

[hænd] ?

hand ?

手 ?

但他接着说: “我敢说, 看到我手里的这封信, 你会感到惊讶吗? ”

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

" It did .

" 它 做过 .

确实如此。

[aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [æz; əz] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
I acknowledged as much with a bow .
我 已确认 作为 很多 和 一个 弓 。

我鞠躬表示了认可。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [ɪn][æən; ən] [əˈfektɪd] [ˈmɪmɪkɪŋ] [vɔɪs] , " [maɪ][ˈevər] - [lʌvd] [keɪt] ,
He began to read in an affected mimicking voice , " My ever - loved Kate ,
他 开始 到 读 在 一个 做作的 模仿 嗓音 , " 我的 曾经 - 喜爱 凯特 ,

他开始用一种做作的模仿语气朗读：“我永远挚爱的凯特，

[sɪns] [jʊr; jər] [ˈwɜːrði] [bʌt; bət] [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [ˈfɑːðər] — "
since your worthy but wrong - headed father — "
自从 你的 值得 但 错误的 - 标题 父亲 — "

自从你那位正直却又固执的父亲——

" [ˈfɑːðər] !
" Father !
" 父亲 ！

“父亲！

" [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][æən; ən][ˈekoʊ] .
" It sounded like an echo .
" 它 听起来 喜欢 一个 回声 。

听起来像回声。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
It came from the young lady , who had sprung forward indignantly ,
它 来了 从 这 年轻的 女士 , who 有 弹簧 向前 愤慨地 ,

这句话是从那位愤愤不平地冲上前来的年轻女子口中说出来的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] .
and was holding out a hand for the letter .
和 曾是 保持 出去 一个 手 为了 这 信 。

他伸出手去接信。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] !
" The servants !
" 这 仆人 ！

“仆人们！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [dɪˈɡreɪdɪd] [em ˈiː] [ɪˈnʌf] ?
Have you not degraded me enough ?
有 你 不是 退化的 我 足够的 ？

你还不够羞辱我吗？

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" She stamped her foot .
" 她 盖章 她 脚 。

她跺了跺脚。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [əˈɡen] ,
The old gentleman folded up the letter again ,
这 老的 绅士 折叠 向上 这 信 再次 ,

老先生又把信折好了。

[ænd; ænd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][baʊ; boʊ] .
and gave it into her hand with a cold bow .
和 给予 它 进入 她 手 和 一个 寒冷的 弓 。

他冷冷地鞠了一躬，将礼物递到她手中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] — [oʊ] , [ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ! —
She was handing it to me — Oh , the unfathomable depth of woman ! —
她 曾是 处理 它 到 我 — 哦 , 这 深不可测 深度 的 女士 ! —
[wen] [hiː; hi] [ˌɪntəˈfiəd] .
when he interfered .
什么时候 他 干扰 .

她正要把东西递给我——哦，女人的心思真是深不可测！——这时他却插手了。

" [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [diːlekˈteɪ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [mɪs] ;
" For your own delectation if you will , miss ;
" 为了 你的 自己的 愉悦 如果 你 将要 , 错过 ;
" 小姐，如果您愿意的话，就当是取悦您自己吧；

[bʌt; bət][æz; əz][jɔːr; jər] [prəˈtektər] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
but as your protector I must ask you not to give it back .
但 作为 你的 保护者 我 必须 问 你 不是 到 给 它 后退 .
但作为你的保护者，我必须请求你不要归还它。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [em ˈiː] [əˈɡen] .
" He turned towards me again .
" 他 转向 向 我 再次 .
他再次转向我。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [aɪ] [kɔːt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [aɪ] [kɔːt] ,
As he did so , I caught over his shoulder , or fancied I caught ,
作为 他 做过 所以 , 我 捕捉 超过 他的 肩膀 , 或者 幻想 我 捕捉 ,
就在这时，我越过他的肩膀，或者自以为看到了什么。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [mɪs] [keɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpiːl] .
a glance from Miss Kate that was at once a warning and an appeal .
一个 瞥一眼 从 错过 凯特 那 曾是 在 一次 一个 警告 和 一个 上诉 .
凯特小姐的眼神既是警告又是恳求。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [fæst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
The next moment her eyes were bent shamefast upon the floor .
这 下一个 片刻 她 眼睛 是 弯曲 羞耻 之上 这 地面 .
下一刻，她的目光羞愧地垂落在地板上。

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][dɪˈvaɪn] .
I began to divine .
我 开始 到 神圣的 .
我开始占卜。

[sed] [aɪ] , " [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmænər] [tɔːrdz] [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] , [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] ,
Said I , " If that's a sample of your manner towards your daughter , even you ,
说 我 , " 如果 那就是 一个 样本 的 你的 方式 向 你的 女儿 , 甚至 你 ,
我说：“如果这就是你对待女儿的方式，即使是你，

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈkuːlər] [ˈmoʊmənts] , [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃuːzɪz] [əˈnʌðər] [prəˈtektər] . "
in your cooler moments , can hardly wonder that she chooses another protector . "
在 你的 冷却器 时刻 , 能 几乎 想知道 那 她 选择 其他 保护者 . "
冷静下来之后，你很难不觉得她选择另一个保护者有什么奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪荒原(Wandering Heath)

第10/10页

" [prə'tektər] ！
" **Protector** ！
" 保护者 ！

“保护者！

" [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ˈfʊtmən] [ˈkæklɪd] [ə'gen] .
" **he repeated , lifting his eyebrows ; and that infernal footman cackled again .**
" 他 重复 , 举重 他的 眉毛 ; 和 那 地狱 男仆 咯咯笑 再次 .

“他重复道，同时扬起眉毛；那个该死的侍从又咯咯地笑了起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [br'heɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ˈsmɑːrtli] ,
" **If you can't behave with common politeness to a lady , " I put in smartly ,**
" 如果 你 不能 表现 和 常见的 礼貌 到 一个 女士 , " 我 放 在 聪明地 ,

“如果你连对女士基本的礼貌都做不到，”我机智地插话道，

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ɪg'zɪbɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ruːd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][æŋ; ən]
" **you might at least exhibit enough of rude intelligence to lay hold of an**
" 你 可能 在 至少 展览 足够的 的 粗鲁的 智力 到 躺 抓住 的 一个

[ɑːrgjʊmənt] [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ！ "
argument that's as plain as the nose on your face ! "
争论 那就是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 ！ "

“你至少应该展现出足够的粗鲁智慧，去理解一个显而易见的论点吧！ ”

" [ˈdʒentli] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" **Gently , my good sir ! " said he .**
" 轻轻地 , 我的 好的 先生 ！ " 说 他 .

“请轻点，先生！”他说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] ,
" **Do you know that , if I choose ,**
" 做 你 知道 那 , 如果 我 选择 ,

你知道吗，如果我选择，

[aɪ][kæŋ; kən] [mɑːrtʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhaʊsbreɪkər] ?
I can march you off to jail for a common housebreaker ?
我 能 行进 你 离开 到 监狱 为了 一个 常见的 窃贼 ?

我可以用盗窃普通民宅罪把你押进监狱吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [ə; eɪ][ˈpleɪgi, 'ple-] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] !
" **I should think I did know it — a plaguy sight better than he !**
" 我 应该 思考 我 做过 知道 它 — 一个 瘟疫 视线 更好的 比 他 ！

“我想我的确知道——一个比他更了解情况的家伙！ ”

" [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
" **To begin with , " he went on , " you look like one , for all the world .**
" 到 开始 和 , " 他 去 在 , " 你 看 喜欢 一 , 为了 全部 这 世界 .

“首先，”他继续说道，“你看上去就像个警察。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
" **This was sailing too close for my liking .**
" 这 曾是 帆船 也 关闭 为了 我的 喜欢 .

“这航程离我太近了，我不喜欢这样。”

" [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪərɪsəmli] [dʌl] .
" **Old gentleman , " said I , " you are wearisomely dull .**
" 老的 绅士 , " 说 我 , " 你 是 令人厌倦地 乏味的 .

“老先生，”我说，“你真是无聊透顶。”

[ˈpɑːsəbli] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪn][æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .

Possibly I had better explain at length .
可能 我 有 更好的 解释 在 长度 .

或许我最好详细解释一下。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ðen] , [aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ,

To be frank , then , I had counted , in case of failure ,
到 是 坦率 , 然后 , 我 有 计数 , 在 案件 的 失败 ,

坦白地说, 我当时已经考虑到了失败的可能性,

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˈskænd(ə)] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈdɒtəz] [neɪm] .

to avoid all scandal to your daughter's name .
到 避免 全部 丑闻 到 你的 女儿的 姓名 .

为了避免女儿名誉受损。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ([juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː]) [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɪˈveɪdɪd]

I had hoped (you will excuse me) to have carried her off and evaded
我 有 希望 (你 将要 原谅 我) 到 有 携带 她 离开 和 躲避

[juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈprez(ə)nt][maɪˈself][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

you until I could present myself as her husband .
你 直到 我 可以 展示 我 作为 她 丈夫 .

我原本希望（请原谅我这么说）能把她带走, 躲避你, 直到我能以她丈夫的身份出现。

[ɪf] [ˈbæfəld] [ɪn] [ðɪs] ,

If baffled in this ,
如果 困惑 在 这 ,

如果对此感到困惑,

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈbɜːrɡlər] [səɪˈpraɪzd] [əˈpɑːn][jʊr; jər]

I proposed to make my escape as a common burglar surprised upon your
我 建议的 到 制作 我的 逃脱 作为 一个 常见的 窃贼 惊讶 之上 你的

[ˈpremɪsɪz] .

premises .
前提 .

我打算伪装成闯入你家的普通窃贼逃跑。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [aɪ] [wuːnd] [ʌp] ,

It seems to me , " I wound up ,
它 似乎 到 我 , " 我 伤口 向上 ,

在我看来, “我最终……”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n] [ɪnˈdɪgnənt] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ,

including the three servants with an indignant sweep of the arm ,
包括 这 三 仆人 和 一个 愤怒 扫 的 这 手臂 ,

包括那三个仆人, 他们愤愤不平地挥了挥手臂。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪ] [wel] [hæv; həv] [ˈemjuleɪtɪd] [maɪ] [ˈdelɪkəsi] !

" that you might well have emulated my delicacy !
" 那 你 可能 出色地 有 模拟 我的 美味 !

“你很可能效仿了我的细腻! ”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] . " "

As it is , I must trouble you to recognise it . "
作为 它 是 , 我 必须 麻烦 你 到 认出 它 . " "

既然如此, 我就不得不麻烦您来辨认这一点了。

" [ˈhev(ə)n] [send] , " [aɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪˈself] ,

" Heaven send , " I added to myself ,
" 天堂 发送 , " 我 额外 到 我 ,

“真是上天的恩赐, ”我暗自补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪn,æmə'ra:təʊ] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['bʌŋɡlɪŋ] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪl] [aɪ] [ɡet] [klɪr] !
" **that the real inamorato keeps his bungling foot out of this till I get clear !**
" 那 这 真实的 伊纳莫拉托 保持 他的 笨拙 脚 出去 的 这 直到 我 得到 清除 !
"希望真正的爱人能别插手这件事，等我弄清楚再说！"

" [ænd; ænd][aɪ] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['kʌmfərt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk]
" **And I reflected with much comfort that he was hardly likely to make**
" 和 我 反映 和 很多 舒适 那 他 曾是 几乎 可能 到 制作
[æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑ:n] ['premɪsɪz] [soʊ] ['brɪliəntli] [lɪt] [ʌp] .
an attempt upon premises so brilliantly lit up .
一个 试图 之上 前提 所以 精彩 点燃向上 .
"我感到非常欣慰的是，他不太可能对灯火通明的场所发动袭击。"

" [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [maɪ] ['dɒtəz] [teɪst] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['hæri] ,
" **In justice to my daughter's taste , " replied Sir Harry .**
" 在 正义 到 我的 女儿的 品尝 , " 回复 先生 哈里 ,
"为了尊重我女儿的喜好，"哈里爵士回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [les] [laɪk] [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜ:rd] [wen] [fɪ:; fɪ]
" **I am willing to believe you looked something less like a jail - bird when she**
" 我 是 愿意的 到 相信 你 看起来 某物 较少的 喜欢 一个 监狱 - 鸟 什么时候 她
[met] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] [æt; ət] [bæθ] .
met you in the Pump Room at Bath .
遇见 你 在 这 泵 房间 在 洗澡 .
"我愿意相信，当她在巴斯的泵房里遇见你时，你看起来并不像个囚犯。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faɪn] [kloʊðz] [ɪn][jʊr; jər] [pɔ:rt'mæntəʊ] [noʊ] [daʊt] ,
You have fine clothes in your portmanteau no doubt ,
你 有 美好的 衣服 在 你的 合成词 不 怀疑 ,
你的行李箱里肯定装着不少好衣服。

[ænd; ænd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðeɪ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .
and I sincerely trust they make all the difference to your appearance .
和 我 真挚地 相信 他们 制作 全部 这 不同之处 到 你的 外貌 .
我真心相信它们会让你的外貌焕然一新。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [su:t] [ɪz][noʊ] [ɪk'spensɪv] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəs] .
But a fine suit is no expensive outfit for the capture of an heiress .
但 一个 美好的 套装 是 不 昂贵的 全套服装 为了 这 捕获 的 一个 女继承人 .
但是，一套精致的西装对于俘获一位女继承人来说，并不算什么昂贵的行头。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ʌv; əv] [æd'ventʃəz] .
You may be the commonest of adventurers .
你 可能 是 这 最常见的 的 冒险者 .
你或许是最普通的冒险者。

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] , [i:v(ə)n] , [wʌt] [raɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] ['kæri] ?
How do I know , even , what right you have to the name you carry ?
如何 做 我 知道 , 甚至 , 什么 正确的 你 有 到 这 姓名 你 携带 ?
我又怎么知道你对自己的名字有什么权利呢？

" [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .
" **If he didn't , it was still more certain that I didn't .**
" 如果 他 没有 , 它 曾是 仍然 更多的 肯定 那 我 没有 .
"如果他没有，那就更可以肯定我没有。"

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [əd'ventɪdʒ] ['oʊvər][em 'i:][ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðæt] [neɪm]
Indeed he had a conspicuous advantage over me in knowing what that name
的确 他 有 一个 显眼的 优势 超过 我 在 会心 什么 那 姓名
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

事实上，他比我更有优势，因为他知道那个名字是什么。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈpeɪnfl(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɪt]
This very painful difficulty had hardly presented itself , however , before the girl's wit
这 非常 痛苦 困难 有 几乎 呈现 本身 , 然而 , 前 这 女孩们 有
[smuːðd] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
smoothed it away .
平滑 它 离开 .

然而, 这个非常棘手的难题还没来得及显现, 女孩的机智就将其化解了。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌp] , — [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [tuː] .
She spoke up , — looking as innocent as an angel , too .
她 辐 向上 , — 寻找 作为 清白的 作为 一个 天使 , 也 .

她开口说话了, ——看起来也像个天使一样天真无邪。

" [ˈkæptɪn] [fɪtsˈrɔɪ] [ˈpɪlkɪŋtən] [kʊd; kəd] [eɪ diː ˈdiː] [noʊ] [ˈlʌstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈfɑːðər] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
" **Captain Fitzroy Pilkington could add no lustre to his name , father , by giving**
" 队长 菲茨罗伊 皮尔金顿 可以 添加 不 光泽 到 他的 姓名 , 父亲 , 经过 给予
[aɪˈti:] [tuː; tə] [em ˈiː] .
it to me .
它 到 我 .

“父亲, 菲茨罗伊·皮尔金顿上尉把名字给我, 并不能为他的名字增添光彩。”

[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd]
His family is as good as our own , and his name is one to be proud
他的 家庭 是 作为 好的 作为 我们的 自己的 , 和 他的 姓名 是 一 到 是 自豪的
[ʌv; əv] . "
of . "
的 . "

他的家人和我们一样优秀, 他的名字也值得我们骄傲。

" [soʊ] [aɪˈti:] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] .
" **So it is , my dear , " thought I , " if I can only remember it .**
" 所以 它 是 , 我的 亲爱的 , " 想法 我 , " 如果 我 能 仅有的 记住 它 .

“的确如此, 亲爱的, ”我想, “如果我能记住它的话。”

[soʊ] [ɪts] [ˈkæptɪn] [fɪtsˈrɔɪ] [ˈpɪlkɪŋtən]
So it's Captain Fitzroy Pilkington
所以 它是 队长 菲茨罗伊 皮尔金顿

所以他是菲茨罗伊·皮尔金顿上尉

[aɪ] [eɪ ˈem] — [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bæθ] .
I am — and from Bath .
我 是 — 和 从 洗澡 .

我是——而且来自巴斯。

[dɪˈsaɪdɪdli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɡesɪŋ] [aɪˈtiː] . "
Decidedly I should have taken some time in guessing it . "
绝对地 我 应该 有 已采取 一些 时间 在 猜测 它 . "

我真应该花点时间猜猜看。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [sɜːr] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naɪt] [brɔːt] [jʊr; jər]
" **I suppose , sir , I may take it for granted you have not brought your**
" 我 认为 , 先生 , 我 可能 拿 它 为了 的确 你 有 不是 带来 你的
[krəˈdenʃ(ə)lz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
credentials here to - night ?
证书 这里 到 - 夜晚 ?

“先生, 我想您今晚应该没有带来您的证件吧? ”

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] .
" **said the old boy , with a grim smile .**
" 说 这 老的 男生 , 和 一个 严峻 微笑 .

“老头子说着, 脸上带着一丝苦笑。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [maɪ] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
It was lucky he had not thought of searching my pockets for them .
它 曾是 幸运的 他 有 不是 想法 的 搜索 我的 口袋 为了 他们 .

幸好他没想到要搜我的口袋。

" [ˈskersli] , [sɜːr] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈsmailɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [muːd] ;
" **Scarcely , sir , " I answered , smiling too and catching his mood ;**
" 几乎 , 先生 , " 我 回答 , 微笑 也 和 捕捉 他的 情绪 ;

“几乎没有，先生，”我笑着回答，也感受到了他的情绪；

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ][boʊld][kɑːrd][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .
and then thought I would play a bold card for freedom .
和 然后 想法 我 会 玩 一个 大胆的 卡片 为了 自由 .

然后我想，我要打出一张争取自由的大胆牌。

" [kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] ,
" **Come , come , sir , " I said ; " I have tried to deceive you ,**
" 来 , 来 , 先生 , " 我 说 ; " 我 有 尝试 到 欺骗 你 ,

“来吧，先生，”我说，“我一直试图欺骗您，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈædɪkwət] [rɪˈvendʒ] .
and you have enjoyed a very adequate revenge .
和 你 有 享受 一个 非常 足够的 复仇 .

你已经得到了非常充分的复仇。

[duː][nɑːt] [prəˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ˈtɔːrtʃər] [ɑːn] [tuː] [ˈhɑːrts] [huːz]
Do not prolong this interview to the point of inflicting torture on two hearts whose
做 不是 延长 这 面试 到 这 观点 的 造成 酷刑 在 二 心 谁

[ˈoʊnli] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [tuː] [ˈɑːrdntli] .
only crime is that of loving too ardently .
仅有的 犯罪 是 那 的 爱 也 热切地 .

不要让这次谈话持续太久，以至于折磨两颗唯一的罪过就是爱得太热烈的心灵。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
You have your daughter .
你 有 你的 女儿 .

你还有你的女儿。

[ˈsʌfər] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Suffer me to return to the inn in the village ,
遭受 我 到 返回 到 这 客栈 在 这 村庄 ,

请允许我返回村里的客栈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [krəˈden(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [æsk]
and in the morning I will call on you with my credentials and humbly ask
和 在 这 早晨 我 将要 称呼 在 你 和 我的 证书 和 谦卑地 问

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
for her hand .
为了 她 手 .

明天早上，我会带着我的证件来拜访您，并谦卑地请求您娶她。

[ɪf] , [ɑːn] [duː] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
If , on due examination of my history and circumstances ,
如果 , 在 到期的 考试 的 我的 历史 和 情况 ,

如果经过对我过往经历和情况的适当审查，

[juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] — [waɪ] [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [ˈlʌvəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] :
you see fit to refuse me — why then you make two lovers miserable :
你 看 合身 到 拒绝 我 — 为什么 然后 你 制作 二 恋人 悲惨的 :

你既然拒绝了我，为何要让两个恋人痛苦不堪？

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] — [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪts'ɔɪ] ['pɪlkɪŋtən] — [ðæt][aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt]
but I give you my word — the word of a Fitzroy Pilkington — that I will respect
但 我 给 你 我的 单词 — 这 单词 的 一个 菲茨罗伊 皮尔金顿 — 那 我 将要 尊重
[ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
that decision .
那 决定 .

但我以菲茨罗伊·皮尔金顿家族成员的身份向你保证，我会尊重这个决定。

- - - - : [ɔːr] , [ræðər] , [aɪ] [wɪl] [dɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['præktɪs]
'Parcius junctas quatiam fenestras : or , rather , I will discontinue the practice
- - - - : 或者 , 相当 , 我 将要 中止 这 实践
[ɔːltə'geðər] . "
altogether . "
共 . "

'Parcius junctas quatiam fenestras': 或者更确切地说，我将完全停止这种做法。"

" ['wɪljəm] , " [sed] [sɜːr] ['hæəri] , ['ɔːrtli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒtmən] , " [ʃʊ] ['mɪstər] . ['pɪlkɪŋtən] [tuː; tə]
" William , " said Sir Harry , shortly , to the footman , " show Mr . Pilkington to
" 威廉 , " 说 先生 哈里 , 不久 , 到 这 男仆 , " 展示 先生 : 皮尔金顿 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“威廉，”哈里爵士简短地对男仆说，“送皮尔金顿先生到门口去。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr; jər] ['lædər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] -
Will you take your ladder away with you , sir , or will you call for it to -
将要 你 拿 你的 梯子 离开 和 你 , 先生 , 或者 将要 你 称呼 为了 它 到 -
['mɔːroʊ] ? "
morrow ? "
明天 ? "

先生，您是打算把梯子带走，还是明天再来取？

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [duː] , " [aɪ] [sed] , ['erəli] ,
" To - morrow will do , " I said , airily ,
" 到 - 明天 将要 做 , " 我 说 , 轻盈地 ,
" 明天就可以了 , " 我漫不经心地说 .

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [keɪt] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'tiː][æz; əz]
and stepping across to Mistress Kate I took her hand and raised it as
和 步进 穿过 到 情妇 凯特 我 采取 她 手 和 提高 它 作为
[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
if for a kiss .
如果 为了 一个 吻 .

我走到凯特小姐面前，握住她的手，举起来，仿佛要亲吻她。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [geɪv] [maɪn] [æn; ən] [ə'priːjətɪv] [skwiːz] .
Her fingers gave mine an appreciative squeeze .
她 手指 给予 矿 一个 欣赏的 挤 .

她用手指轻轻捏了捏我的手，表示赞赏。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" But who in the world are you ?
" 但 WHO 在 这 世界 是 你 ?
" 但你究竟是谁？ "

" [ʃɪː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .
" 她低声说道 .

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [aɪ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ][hænd] ,
" **I think** , " **said I** , **bending over her hand** ,
" 我 思考 , " 说 我 , 弯曲 超过 她 手 ,
" 我想 , " 我一边说着 , 一边俯身靠近她的手。

" [aɪ][hæv; həv] ['ferli] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðæt] .
" **I have fairly earned the right to withhold that** .
" 我 有 相当 获得 这 正确的 到 扣压 那 .
" 我完全有资格拒绝这样做。"

" [sɜːr] ['hæri] [boʊd] [ə; eɪ] [stɪf] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
" **Sir Harry bowed a stiff good night to me , and William , the footman ,**
" 先生 哈里 鞠躬 一个 僵硬的 好的 夜晚 到 我 , 和 威廉 , 这 男仆 ,
" 哈里爵士僵硬地向我鞠躬道晚安 , 还有侍从威廉 ,

[tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt]
took a candle and led the way along the gallery and down the great
采取 一个 蜡烛 和 引领 这 方式 沿着 这 画廊 和 向下 这 伟大的
[ˈsterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
staircase to the front door .
楼梯 到 这 正面 门 .
他拿着蜡烛 , 领着我沿着画廊走下大楼梯 , 来到前门。

[waɪl] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][boʊlts][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]
While he undid the chain and bolts I was thinking that he would be all
尽管 他 撤销 这 链 和 螺栓 我 曾是 思维 那 他 会 是 全部
[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪk] ;
the better for a kick ;
这 更好的 为了 一个 踢 ;
当他解开链条和螺栓时 , 我想他要是能被踢一脚就好了 ;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][let][em 'iː] [pæs] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːləɹ] ,
and as he drew aside to let me pass I took him quickly by the collar ,
和 作为 他 画 旁边 到 让 我 经过 我 采取 他 迅速地 经过 这 衣领 ,
他侧身让我过去时 , 我迅速抓住他的衣领。

[spʌn] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .
spun him round , and gave him one .
旋转 他 圆形的 , 和 给予 他 一 .
他把他转了个身 , 然后给了他一个。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [led] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
A flight of a dozen steps led down from the front door ,
一个 航班 的 一个 打 步骤 引领 向下 从 这 正面 门 ,
从前门往下走有十几级台阶 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and he pitched clean to the bottom .
和 他 投球 干净的 到 这 底部 .
他把球干净利落地投到了底部。

['rʌnɪŋ] [daʊn] ['æftər] , [aɪ] [skɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['praːstreɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] [ɪn]
Running down after , I skipped over his prostrate body and walked briskly away in
跑步 向下 后 , 我 跳过 超过 他的 前列腺 身体 和 步行 轻快地 离开 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
我随后跑下山 , 跳过他横倒在地的身体 , 快步走进黑暗中。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['betər] .
whistling and feeling better .
吹口哨 和 感觉 更好的 .
吹着口哨 , 感觉好多了。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪŋ] ,
I went round the end of the gallery wing ,
我 去 圆形的 这 结尾 的 这 画廊 翼 ,
我绕到了画廊翼楼的尽头，

[dʒʌst] [tu; tə] [ˈsætɪsfai] [maɪˈself] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [gɔ:t] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlædə] ,
just to satisfy myself that Jimmy had got away with the ladder ,
只是 到 满足 我 那 吉米 有 得到 离开 和 这 梯子 ,
只是为了确认吉米真的把梯子带走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [strʌk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [plænˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and then I struck across the plantation in the direction of the village .
和 然后 我 击 穿过 这 种植园 在 这 方向 的 这 村庄 .
然后我穿过种植园，朝着村庄的方向走去。

[ðə; ði] [dʒu:n] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [tʒ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
The June day was breaking before I turned out of the woods into the high road ,
这 六月 天 曾是 打破 前 我 转向 出去 的 这 树林 进入 这 高的 路 ,
六月的天刚破晓，我才走出树林，来到大路上。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈmoʊər] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [tu; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .
and already the mowers were out and tramping to their work .
和 已经 这 割草机 是 出去 和 徒步旅行 到 他们的 工作 .
割草机已经出动，开始作业了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] — [kɔ:ld] [ðə; ði] " [wel] - [ˈdɪgəz] - [ɑ:rmz] " —
But in the porchway of the village inn — called the " Well - diggers ' Arms " —
但 在 这 门廊 的 这 村庄 客栈 — 称为 这 " 出色地 - 挖掘机 - 武器 " —
[wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] — [aɪ] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ] [ˈkɒkniˌfaɪ] [gru:m] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ]
whatever they may be — I surprised a cockneyfied groom in the act of kissing a
任何 他们 可能 是 — 我 惊讶 一个 伦敦腔 新郎 在 这 行为 的 接吻 一个
[ˈmeɪd(ə)n] [hu:] ,
maiden who ,
少女 WHO ,

但在村里那家名为“掘井人之臂”(不管它到底是什么) 的客栈的门廊里，我撞见一个操着伦敦东区口音的新郎正在亲吻一位少女，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [peɪl] [ɪn] [ˈi:ðər] [hænd] , [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [rɪˈzɪst] .
having a milk - pail in either hand , could not be expected to resist .
拥有 一个 牛奶 - 桶 在 任何一个 手 , 可以 不是 是 预期的 到 抵抗 .
双手各提一个牛奶桶，谁能抵挡得住诱惑呢？

" [hm] , " [sed] [aɪ] [tu; tə] [ðə; ði] [mæn] , " [aɪ] [eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [tu; tə] [əˈpɪr] [ɪnˌɑ:pərˈtu:nli] ,
" H'm , " said I to the man , " I am sorry to appear inopportunistly ,
" 嗯 , " 说 我 到 这 男人 , " 我 是 对不起 到 出现 不合时宜 ,
“嗯,”我对那人说, “很抱歉不合时宜地出现。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈmæstər] .
but I have a message for your master .
但 我 有 一个 信息 为了 你的 掌握 .
但我有话要对你的主人说。

" [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [fled] .
" The maiden fled .
" 这 少女 逃亡 .
少女逃走了。

" [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] [ˈdu:s] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] [gru:m] , [ˈaɪŋ] [em ˈi:] [ʌp] [ænd; ənd]
" **And who the doose may you be ?** " **asked the groom , eyeing me up and**
" 和 WHO 这 杜斯 可能 你 是 ? " 问 这 新郎 , 觊觎 我 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

“你这头蠢驴是谁？”新郎上下打量着我问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]
" **I think , I answered , it will be enough for you that I come from**
" 我 思考 , 我 回答 , " 它 将要 是 足够的 为了 你 那 我 来 从
- .
Nanscarne .
- .

“我想，”我回答说，“我来自南斯卡恩这件事就足以让你放心了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [leɪt] [ðər; ðər] .
You were late there .
你 是 晚的 那里 .

你迟到了。

[oʊ] , [jes] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] [ˈfɑ:rpli] ,
Oh , yes , I went on sharply ,
哦 , 是的 , " 我 去 在 尖锐地 ,

哦，是的，”我继续尖锐地说道，“

[fɔ:r; fər] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪŋ] [em ˈi:] ,
for fellows of this class have a knack of irritating me ,
为了 伙伴们 的 这 班级 有 一个 诀窍 的 令人恼火的 我 ,

因为这类人总有办法惹恼我。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈmæstər] [wɪt] [aɪl] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈlɪvər]
" **and I have a message for your master which I'll trouble you to deliver**
" 和 我 有 一个 信息 为了 你的 掌握 哪个 患病的 麻烦 你 到 递送
[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
when he comes down to breakfast .
什么时候 他 来 向下 到 早餐 .

“我还有一句话要告诉你的主人，等他下来吃早饭的时候，请你帮忙转达。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðæt] [sɜ:r] [ˈhæəri] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] ,
You will tell him , if you please , that Sir Harry was expecting him last night ,
你 将要 告诉 他 , 如果 你 请 , 那 先生 哈里 曾是 期待 他 最后的 夜晚 ,
请你转告他，哈里爵士昨晚在等他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [hi:; hi] [sɔ:] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈgæləri] [wɜ:r; wər] [ðər; ðər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and the lights he saw lit in the long gallery were there for his reception .
和 这 灯 他 锯 点燃 在 这 长的 画廊 是 那里 为了 他的 接待 .

他看到长廊里亮着灯，那是为他的招待会准备的。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] ? "
You won't forget ? "
你 惯于 忘记 ? "

你不会忘记吧？

" [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Who sent you here ?**
" WHO 发送 你 这里 ?

谁派你来的？

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [æskt] .
" **the fellow asked** .
" 这 同伴 问 .

那人问道。

" [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
" On second thoughts , " I continued ,
" 在 第二 想法 , " 我 持续 ,

 “仔细想想,”我继续说道, “

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪk] ['kæptɪn] [fɪts'roɪ] ['pɪlkɪŋtən] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
" you had better go in and wake Captain Fitzroy Pilkington up at once .
" 你 有 更好的 去 在 和 唤醒 队长 菲茨罗伊 皮尔金顿 向上 在 一次 :

 你最好立刻进去叫醒菲茨罗伊·皮尔金顿船长。

[hi:; hi] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][maɪ] ['mesɪdʒ] , [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['həri:z] ['tempər] [ɪz]
He will pardon you when he has my message , for Sir Harry's temper is
他 将要 赦免 你 什么时候 他 有 我的 信息 , 为了 先生 哈利的 脾气 是
[noʊ'tɔ:riəsli] [ɪm'peɪj(ə)nt] .
notoriously impatient .
臭名昭著 不耐烦 .

 他收到我的消息后就会原谅你，因为哈里爵士的脾气出了名的急躁。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,
" And with that I turned and left him ,
" 和 和 那 我 转向 和 左边 他 ,

 “说完，我转身离开了他。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['feri:n] .
for it was high time to find out how Jimmy had been faring .
为了 它 曾是 高的 时间 到 寻找 出去 如何 吉米 有 到过 航道 :

 因为是时候了解一下吉米近况如何了。

[ðə; ði][pæst] ['naɪts] [ɪk'spiəriəns] [məst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔ:k] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekənd]
The past night's experience must have given him a shock , and I reckoned
这 过去的 夜晚 经验 必须 有 给定 他 一个 震惊 , 和 我 估计
[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .
to give him another .
到 给 他 其他 :

昨晚的经历肯定让他大吃一惊，我想再给他一次机会。

[aɪ] ['wɔznt] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['i:ðər] .
I wasn't disappointed either .
我 不是 失望的 任何一个 :

我也没有失望。

[aɪ] [wɔ:kt] ['li:ʒərəbli] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
I walked leisurably down the village street ,
我 步行 悠闲地 向下 这 村庄 街道 ,

 我悠闲地沿着村里的街道漫步，

[ðen] [krɔ:st] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [bəek] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [mʊəz] .
then crossed the hedge and doubled back on the high moors .
然后 交叉 这 对冲 和 双倍 后退 在 这 高的 沼泽地 :

 然后穿过树篱，折返回到高地沼泽地。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['græv(ə)] - [pɪt] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [fɪkst] [tu:; tə] [mi:t]
At length , drawing near the old gravel - pit , where we had fixed to meet
在 长度 , 绘画 靠近 这 老的 碎石 - 坑 , 在哪里 我们 有 固定的 到 见面
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] ,
in case of separation ,
在 案件 的 分离 ,

 最后，我们来到了旧砂石坑附近，那里是我们约定如果走散就碰面的地方。

[aɪ] [dra:pt] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] .
I dropped on all - fours and so came up to the edge and gave a whistle .
我 掉落 在 全部 - 四 和 所以 来了 向上 到 这 边缘 和 给予 一个 哨 :

 我四肢着地，爬到边缘，吹了声口哨。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Jimmy was sitting with his back to me ,
吉米 曾是 坐着 和 他的 后退 到 我 ,
吉米背对着我坐着,

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hʌntɪ] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəʊld][ˈbeɪkən][fɔːr; fər]
and about to cut a hunch of bread to eat with his cold bacon for
和 关于 到 切 一个 直觉 的 面包 到 吃 和 他的 寒冷的 熏肉 为了
breakfast .
breakfast .
早餐 .

他正准备切下一小块面包，就着冷培根当早餐吃。
[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] —
Instead , he cut his thumb , and jumped up , singing out —
反而 , 他 切 他的 拇指 , 和 跳了起来 向上 , 歌唱 出去 —
结果，他割伤了拇指，跳了起来，大声喊道——

" [ɛsˈhelp][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [aʊtˈsaɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [dɔːk] ! "
" **S'help me , but I never looked to see you again outside o ' the dock !** "
" 帮帮忙 我 , 但 我 绝不 看起来 到 看 你 再次 外部 o - 这 码头 ! "
“天哪，我再也没在码头外见过你！”

" [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈgræv(ə)l] -
" **No more you did , " said I ; and climbing down and sitting on a gravel** -
" 不 更多的 你 做过 , " 说 我 ; 和 攀登 向下 和 坐着 在 一个 碎石 -
[hiːp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
heap beside him ,
堆 旁 他 ,
“你不再那样做了，”我说；然后爬下山，坐在他旁边的一堆碎石上。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
I told him all the story .
我 讲述 他 全部 这 故事 .
我把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒɪmi] , " [aɪ] [wuːnd] [ʌp] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
" **And now , Jimmy , " I wound up , " you must guess what I'm going to do** . "
" 和 现在 , 吉米 , " 我 伤口 向上 , " 你 必须 猜测 什么 我是 去 到 做 . "
“现在，吉米，”我总结道，“你得猜猜我要做什么。”

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I don't need to** , " **said he** .
" 我 不 需要 到 , " 说 他 .
“我不需要，”他说。

" [aɪ] [noʊ] . "
" **I know** . "
" 我 知道 . "
“我知道。”

" [aɪ][ˈweɪdʒər][juː; jʊ][dəʊnt] . "
" **I wager you don't** . "
" 我 赌注 你 不 . "
我敢打赌你不会。

" [aɪ][ˈweɪdʒər][aɪ][duː] . "
" **I wager I do** . "
" 我 赌注 我 做 . "
“我敢肯定我会。”

" [wel] , [ðen] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
" **Well , then , I'm going back .**
" 出色地 , 然后 , 我是 去 后退 .

“好吧，那我回去了。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [gest] ? "
Was that what you guessed ? "
曾是 那 什么 你 猜对了 ? "

你猜对了吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] . "
" **I think you will not .** "
" 我 思考 你 将要 不是 . "

“我想你不会的。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ,
" **Ah , but I will ,**
" 啊 , 但 我 将要 ,

“啊，但我会的。”

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪtsˈrɔɪ] [ˈpɪlkɪŋtən] [aɪˈd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" **said I . " I swore by the blood of a Fitzroy Pilkington I'd be back in the**
" 说 我 . " 我 发誓 经过 这 血 的 一个 菲茨罗伊 皮尔金顿 I'd 是 后退 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我说。“我以菲茨罗伊·皮尔金顿的鲜血发誓，我明天早上一定回来。”

[ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][soʊ] [trəˈmendəs] [æn; ən] [oʊθ] [æz; əz] [ðæt] .
and I can't retreat from so tremendous an oath as that .
和 我 不能 撤退 从 所以 巨大的 一个 誓言 作为 那 .

我不能违背如此重大的誓言。

[bæk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Back I mean to go .
后退 我 意思是 到 去 .

我打算回去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkæptɪn] — [ɪf] [ˈkæptɪn] [hiː; hi][ɪz] — [aɪ] [ˈfænsi]
As for the real Captain — if Captain he is — I fancy
作为 为了 这 真实的 队长 — 如果 队长 他 是 — 我 想要

至于真正的船长——如果他真是船长的话——我觉得

[aɪv] [skerd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪbərˌhʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
I've scared him out of this neighbourhood for some time to come .
我已经 害怕的 他 出去 的 这 邻里 为了 一些 时间 到 来 .

我已经把他吓跑了，他短期内都不会再来这个街区了。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [krəˈden](ə)lɪz] , [aɪ] [ˈfænsi] , [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
And as for the credentials , I fancy , at my time of life ,
和 作为 为了 这 证书 , 我 想要 , 在 我的 时间 的 生活 ,

至于资历，我想，以我这个年纪来说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [oʊn] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
I should be able to write my own commendation .
我 应该 是 有能力的 到 写 我的 自己的 表彰 .

我应该能够自己撰写表扬信。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ɡʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
I believe the old boy has a sneaking good - will towards me .
我 相信 这 老的 男生 有 一个 鬼鬼祟祟 好的 - 将要 向 我 .

我相信这老家伙对我怀有某种隐秘的善意。

[aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ;
I can't answer for the girl ;
我 不能 回答 为了 这 女孩 ;

我无法替那个女孩回答；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] [ʃiːl] [hʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət][ɔːl] [r'vents] .
but I can answer that she'll hold her tongue for a while , at all events .
但 我 能 回答 那 壳 抓住 她 舌头 为了 一个 尽管 , 在 全部 活动 .

但我可以肯定的是，至少她会保持沉默一段时间。

[ðɪs] [laɪf] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] .
This life doesn't become a man of my education and natural ability .
这 生活 不 变得 一个 男人 的 我的 教育 和 自然的 能力 .

这样的生活并不适合我这样的教育背景和天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ɪz] [wɜːrθ] ['rʌnɪŋ] . "
And the risk is worth running ."
和 这 风险 是 值得 跑步 . "

而且这种风险值得承担。

" [aɪ] ['wʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] , ['veri] ['draɪli] .
" I wouldn't , if I were you , " says he , very drily .
" 我 不会 , 如果 我 是 你 , " 说道 他 , 非常 干巴巴地 .

“如果我是你，我就不会，”他冷冷地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" And why not ? "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [læst] [naɪt] ,
" Well , you see , when I heard the noise last night ,
" 出色地 , 你 看 , 什么时候 我 听到 这 噪音 最后的 夜晚 ,

“是这样的，昨晚我听到噪音的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [gruː] [laɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd] ,
and all the place grew light as it did ,
和 全部 这 地方 生长 光 作为 它 做过 ,

于是，整个地方都亮了起来。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
I was just starting to run for dear life ,
我 曾是 只是 开始 到 跑步 为了 亲爱的 生活 ,

我当时正拼命奔跑，

[tɪl] [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fəʊks] [ment] [tuː; tə][gʊv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðeɪ] ['wʊdnt]
till it struck me that if the folks meant to go searching for me they wouldn't
直到 它 击 我 那 如果 这 各位 意思是 到 去 搜索 为了 我 他们 不会

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
begin by lighting the picture - gallery from end to end .
开始 经过 灯光 这 图片 - 画廊 从 结尾 到 结尾 .

直到我突然意识到，如果这些人真的想找我，他们就不会从头到尾把画廊都点亮了。

[soʊ][aɪ] [druː] [klooʒ] [ʌndər] ['jædʊv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] ['eni]
So I drew close under shadow of the wall and waited , ready to run at any
所以 我 画 关闭 在下面 阴影 的 这 墙 和 等待 , 准备好 到 跑步 在 任何

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

于是我躲在墙的阴影下，等待着，随时准备逃跑。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ,
But after a while , finding that nothing happened ,
但 后 一个 尽管 , 寻找 那 没有什么 发生 ,
但过了一段时间, 发现什么也没发生,

[aɪ] [gru:] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][ˈæftər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈveri]
I grew curious and crept up after you and looked in through the window , very
我 生长 好奇的 和 悄悄地爬向上 后 你 和 看起来 在 通过 这 窗户 , 非常
[ˈkɔːʃəs] .
cautious .
谨慎 .

我很好奇, 便蹑手蹑脚地跟在你身后, 小心翼翼地透过窗户往里看。
[ə; eɪ][naɪs] [fɪks] [ju:; jʊ] [siːmd] [tu:; tə][biː; bi][ɪn] ; [bʌt; bət][oʊld][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
A nice fix you seemed to be in ; but old Jenkins was there .
一个 好的 使固定 你 似乎 到 是 在 ; 但 老的 詹金斯 曾是 那里 .

你当时似乎处境不错; 但老詹金斯还在。
[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ðer; ðər] — "
And while Jenkins was there — "
和 尽管 詹金斯 曾是 那里 — "
而当詹金斯在场时——"

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
“出色地? ”

" [wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] .
" **Well , I should have thought you might have guessed .**
" 出色地 , 我 应该 有 想法 你 可能 有 猜对了 .
“嗯, 我本以为你会猜到。”

[ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɔznt] [hɑːrd][tu:; tə] [fɔːrs] , [nɔːr][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv]
The bolt of his bedroom window wasn't hard to force , nor the lock of
这 螺栓 的 他的 卧室 窗户 不是 难的 到 力量 , 也不 这 锁 的
[ðə; ði] [smɔːl] [ru:m] .
the small room .
这 小的 房间 .

他卧室窗户的门栓很容易撬开, 小房间的锁也很容易撬开。
[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔːf] .
Being single - handed , I had to pick and choose what to carry off .
存在 单身的 - 递交 , 我 有 到 挑选 和 选择 什么 到 携带 离开 .
由于我孤身一人, 所以只能精挑细选地带走一些东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrækən] [ˈjɑːndər] [juːl] [oʊn] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] [əˈmʌŋ] [ˈsɪlvər] -
But if you'll look under the bracken yonder you'll own I know my way among silver -
但 如果 你会 看 在下面 这 蕨类植物 远处 你会 自己的 我 知道 我的 方式 之中 银 -
[wer] .
ware .
仓库 .
但如果你仔细看看那边的蕨类植物下面, 你就会发现我熟悉银器。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **I looked at him for a moment ,**
" 我 看起来 在 他 为了 一个 片刻 ,
我看了他一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['dʒentli] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]
and then lay gently back on the turf and laughed till I was tired of
和 然后 躺 轻轻地 后退 在 这 草皮 和 笑了 直到 我 曾是 疲劳的 的
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

然后轻轻地躺回草地上，大笑起来，直到笑累了为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

